

## Euskarazko prentsa XX. mendean (1919-1937)

Euskal kazetaritzaren sorrera eta garapena

Egilea: **JAVIER DIAZ NOCI**

Urtea: 1992

Zuzendaria: JOSEBA AGIRREAZKUENAGA ZIGORRAGA

Unibertsitatea: UPV/EHU

ISBN: 978-84-8438-135-8

## Hitzaurrea

Duela hamabost urte pasatxo, 1992ko ekainaren 4an, tesi hau bukatu, aurkeztu eta defenditu nuen Euskal Herriko Unibertsitateko Gizarte eta Komunikazio-Zientzien Fakultateko Gradu aretoan, Historia Garaikidearen sailaren programaren barruan. Bost urteren ondoren (1987ko udazkenean hasi nintzen lan egiten), egun hartan epai-mahaiak eskuzabaltasunez cum laude kalifikazioa eman zidan. Aukera paregabea da, berriz ere, mila esker emateko Euskaltzainburu eta epai-mahai hartako presidentea izan zen Jean Haritschelharri; Manuel González Portilla, E.H.U.ko Garaiko Historia Saileko katedradunari; E.H.U.ko Kazetaritza Saileko Carmelo Garitaonaindiari; Deustuko Unibertsitateko Rafael Mieza doktoreari; eta Jose M<sup>a</sup> Garmendia (†) E.H.U.ko Garaiko Historia Saileko doktoreari (epai-mahaiko idazkaria izan zena).

Udako Euskal Unibertsitateak eskaini dit oraingoan tesia argitaratzea (esker mila ere bai), modu elektronikoan, eta horra hor. Zegoen moduan utzi dut, bere akats ugari eta guzti; ikerkuntzan eta hizkuntza idatziaren erabileran hasi berriaren trebezia eskasaren lekuko. Lan gordin samarra, teknika deskribatzaile samarra erabiliz, aipuz beterik. Nolabait, euskarazko kazetaritzaren historiaren protagonistei hitz egiten utzi nahi nien.

Horrenbeste urte pasatuta, lotsa eman dit hain etekin gordina berreskuratu behar izatea. Zenbat hutsune, akats, inprezizio zeuden berrikusteko aukera izan dut. Testu gordin-gordina, tesia dagoeneko existitzen ez duen programa informatiko batez egina zelako, eta gaurko tramankuluetara pasatzeko prozesuan hainbat gauza galdu direlako. Irudiak, adibidez, orduko era txapuzeroz egina: fotokopia kaskar batzuk ziren. Horregatik, ez naiz saiatu edizio honetan jatorrizko tesian zeuden irudi eskas bezain kaskarrak salbatzen saiatu, ez eta eranskinak ere. Bertan, komiki batzuen fotokopiak, halako maparen bat eta listatxoren bat agertzen ziren. Tesiaren testu nagusiak ez da, bestalde, horregatik sufritzen. Eta hori da oraingoan eskaintzen duguna: testu hutsa. Berriz ere maketatuta, hori bai.

Tesiarekin batera aztertutako argitalpenen katalogoa ere aurkeztu genuen (1834-1939). Edizio honetan ere ez da eskaintzen, den-dena eta osotua (1959. urteraino, alegia) argitaratu baitzuen liburu gisa Eusko Ikaskuntzak 1994an.

Idazkera garai hartakoa da. Gaur indarrean dauden Euskaltzaindiaren arau asko ez zeuden orduan argi: batzu/batzuk/batzuek, adibidez; haundi/handi bezalakoak. Nire estiloa ere dudakor askoa zen, sintaxiaren zein hiztegiaren aldetik. Idazkera zegoen bezalaxe utzi dut; esaldiak ere, autoreak erakusten zuen abilitade traketsaz idatziak.

Baten bat edukitzekotan, ederki dakit zeintzuk izan zitezkeen nire tesi haren baloreak: gaiari buruzko lehen lan sistematikoa izatea (sistematikoa izan nahi zuena, behintzat), eta ikertutako garaiko argitalpen guztiak aintzat hartzen saiatu izana. Hasiera-hasieratik, tesi hau euskal kazetaritzaren historiarako abiapuntu bat izan nahi zuen, ikuspegi orokor bat haren ondoren ikerketa

xeheagoak probokatzeko nahian, beste ikertzaile batzuek lan xume hau osatu, jarraitu, hobetu eta, batez ere, zuzendu dezaten. Halaxe planteatu zen Joseba Agirreazkuenaga Zigorrage irakaslearengana hurbildu nintzenean, berak tesi hau zuzentzeko asmoz. Oraindik ere gogoratu eta kontuan hartzen ditut orduko bere hitzak, ikerketa-munduan hasi behar zuenaren zalantzak kunplitu erakutsi nitzkionean: “Behar beharrezkoa da lana; zuk ez baduzu egiten, beste batek egin behar, eta beranduago. Egin dezagun, beraz”. Jakin ere ederki dakit tesi hau, eta ondoren egin ditudan ikerketa historikoak ere, bere irakaskuntzari eta bere exenpluari zor zaizkiela hein handi batean.

Merezi du, agian, laburki adieraztea zer nolako gorabeherak izan zituen tesi honek. Joseba Agirreazkuenagaren aholkua entzunda, tesia, hasiera batean, bestela zabalegia ez ote zelakoan mugatu behar zen 1919-1939 urteetara; hau da, Euskaltzaindia sortu zenetik Gerra Zibila bukatu arte, eta Hego Euskal Herrian sortutako komunikabide idatziei buruz. Gaia aztertu ahala, aurreko garaietako testuingurua adieraztea beharrezkoa egin zitzaigun eta, gai zehatzari buruzko bibliografia eskasa zenez gero, guk geuk osatu behar izan genuen. Berdin gertatu zen Ipar Euskal Herrian zein Euskal Herritik kanpo egindako aldizkariekin: testuinguru osoa ezagutu eta ezagutarazi behar genuen. Estatu Batuetan ere euskara hutsezko pare bat aldizkari sortu ziren. Azkenik, aztertu behar genuen garaian eta lekuan hain zuzen ere, bestelako komunikabideak ere garrantzitsuak izan ziren, eta horiei buruz zerbait esan behar genuen: euskarazko komikiak eta irratia. Tesia, orduan, euskaraz egindako kazetaritza osoa hartu zuen gaia. Ziurrenik, tesia azalekoagoa gertatu zen, baina, aldi berean, osoagoa. Bagenekien, halaxe, hainbat alderdi sakondu gabe geldituko zirela: aztertutako komunikabideen egitura enpresariala, esaterako, edo Ipar Euskal Herriko kazetaritzaren panorama (batez ere, Eskualdunaren historia on-on bat behar dugu). Tesia, berriz ere, etorkizuneko beste azterketa batzuetarako sarrera gisa planteatu zelakoan insistitu behar dugu.

Ez dakit gero nire ibilbide akademikoa emankorra izan den, batik bat, kalitatearen aldetik. Kopuru aldetik, etengabe saiatu naiz produzitzen eta argitaratzen. Izan ere, hemen eskaintzen ez diren material asko berreskuratu dira, gehiago elaboratu eta artikulua gisa agertu dira. Bizitzak beste bide batzuetatik eraman nau eta bestelako gaiak ere ikertu behar izan ditut. Ez diot, ordea, inoiz erabat utzi bide hau zapaltzeari utzi. Tesi hau izan da, niretzat, work in progress delako bat. Katalogoa, esan bezala, osatu eta argitaratu zen 1994an; tesiaren lehen hiru parteak, laburtu eta zuzenduak, ere bai 1995ean. Ikasgai bat antolatu nuen hainbat urtetan Euskal Herriko Unibertsitateko Campus Birtualean, liburu elektronikoa ere, eskuliburu gisa, preparatu nuen, 2000. urteraino iristen zena. Orain ere, lerrotxo hauek idazten dudana denboran, liburu bat prestatzen ari naiz, euskal kazetaritzaren historia osoaz hitz egingo duena, liburu irakurgarri moduan aurkeztu nahi nukeena. Tesirako bildu nuen materiala ere digitalizatu dut, eta handik liburu hartan agertuko diren irudiak aterako ditut.

“Tesi bat ez da helmuga bat, karrera akademiko on bat izan daitekeenaren balizko abiapuntua baino”. Ez dut ordudanik tesiaren epai-mahaikide baten hitzak (Rafael Mieza irakaslearenak dira) inolaz ere ahaztu; neureganatu egin ditut. Orain, niri ere tesiak epaitzea tokatzen zaidanean, esaldi bera esan ohi dut, ikertzaile batek kontuan hartu behar-beharrekoa delakoan. Nik ere, behintzat, hamabost urteren ondoren (hogeit hamar, tesia prestatzen hasi nintzenetik), ibilbidearen hasieran baino ez nagoelakoan, neure buruari egiten dizkiodan galderak erantzun ahal izateko ikusmira ez nuke galdu nahi.

Javier Díaz Noci  
2007ko urria

JAVIER DÍAZ NOCI

Euskal prentsaren  
sorrera eta garapena  
(1834-1939)



doktoregotesia 1992



**EUSKAL PRENTSAREN  
SORRERA ETA GARAPENA  
(1834-1939)**







Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

**Euskal Herriko Unibertsitatea**

**Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultatea**

**Gaur Egungo Historia saila**

Sarriena auzoa z/g

Leioa (Bizkaia)

# **EUSKAL PRENTSAREN SORRERA ETA GARAPENA (1834-1939)**

Javier DÍAZ Noci

Doktorego-tesia

1992ko ekainaren 4an defenditua



## Aitzin-oharra

*Duela hamabost urte pasatxo, 1992ko ekainaren 4an, tesi hau bukatu, aurkeztu eta defenditu nuen Euskal Herriko Unibertsitateko Gizarte eta Komunikazio-Zientzien Fakultateko Gradu aretoan, Historia Garaikidearen sailaren programaren barruan. Bost urteren ondoren (1987ko udazkenean hasi nintzen lan egiten), egun hartan epai-mahaiak eskuzabaltasunez cum laude kalifikazioa eman zidan. Aukera paregabea da, berriz ere, mila esker emateko Euskaltzainburu eta epai-mahai hartako presidentea izan zen Jean Haritschelharri; Manuel González Portilla, E.H.U.ko Garaiko Historia Saileko katedradunari; E.H.U.ko Kazetaritza Saileko Carmelo Garitaonaindiari; Deustuko Unibertsitateko Rafael Mieza doktoreari; eta Jose M<sup>a</sup> Garmendia (†) E.H.U.ko Garaiko Historia Saileko doktoreari (epai-mahaiko idazkaria izan zena).*

*Udako Euskal Unibertsitateak eskaini dit oraingoan tesia argitaratzea (esker mila ere bai), modu elektronikoan, eta horra hor. Zegoen moduan utzi dut, bere akats ugari eta guzti; ikerkuntzan eta hizkuntza idatziaren erabileran hasi berriaren trebezia eskasaren lekuko. Lan gordin samarra, teknika deskribatzaile samarra erabiliz, aipuz beterik. Nolabait, euskarazko kazetaritzaren historiaren protagonistei hitz egiten utzi nahi nien.*

*Horrenbeste urte pasatuta, lotsa eman dit hain etekin gordina berreskuratu behar izatea. Zenbat hutsune, akats, inprezio zeuden berrikusteko aukera izan dut. Testu gordin-gordina, tesia dagoeneko existitzen ez duen programa informatiko batez egina zelako, eta gaurko tramankuluetara pasatzeko prozesuan hainbat gauza galdu direlako. Irudiak, adibidez, orduko era txapuzeroz egina: fotokopia kaskar batzuk ziren. Horregatik, ez naiz saiatu edizio honetan jatorrizko tesian zeuden irudi eskas bezain kaskarrak salbatzen saiatu, ez eta eranskinak ere. Bertan, komiki batzuen fotokopiak, halako maparen bat eta listaxoren bat agertzen ziren. Tesiaren testu nagusiak ez da, bestalde, horregatik sufritzen. Eta hori da oraingoan eskaintzen duguna: testu hutsa. Berriz ere maketatuta, hori bai.*

*Tesiarekin batera aztertutako argitalpenen katalogoa ere aurkeztu genuen (1834-1939). Edizio honetan ere ez da eskaintzen, den-dena eta osotua (1959. urteraino, alegia) argitaratu baitzuen liburu gisa Eusko Ikaskuntzak 1994an.*

*Idazkera garai hartakoa da. Gaur indarrean dauden Euskaltzaindiaren arau asko ez zeuden orduan argi: batzu/batzuk/batzuek, adibidez; haundi/handi bezalakoak. Nire estiloa ere dudakor askoa zen, sintaxiaren zein hiztegiaren aldetik. Idazkera zegoen bezalaxe utzi dut; esaldiak ere, autoreak erakusten zuen abilidade traketsaz idatziak.*

*Baten bat edukitzekotan, ederki dakit zeintzuk izan zitezkeen nire tesi haren baloreak: gaiari buruzko lehen lan sistematikoa izatea (sistematikoa izan nahi zuena, behintzat), eta ikertutako garaiko argitalpen guztiak aintzat hartzen saiatu izana. Hasiera-hasieratik, tesi hau euskal kazetaritzaren historiarako abiapuntu bat izan nahi zuen, ikuspegi orokor bat haren ondoren ikerketa xeheagoak probokatzeko nahian, beste ikertzaile batzuek lan xume hau osatu, jarraitu, hobetu eta, batez ere, zuzendu dezaten. Halaxe planteatu zen Joseba Agirreazkuenaga Zigorraga irakaslearengana hurbildu nintzenean, berak tesi hau zuzentzeko asmoz. Oraindik ere gogoratu eta kortuan hartzen ditut orduko bere hitzak, ikerketa-munduan hasi behar zuenaren zalantzak kunplitu erakutsi nizkionean: "Behar-beharrezkoa da lana; zuk ez baduzu egiten, beste batek egin behar, eta beranduago. Egin dezagun,*

beraz". Jakin ere ederki dakit tesi hau, eta ondoren egin ditudan kerketa historikoak ere, bere irakaskuntzari eta bere exenpluari zor zaizkiela hein handi batean.

Merezi du, agian, laburki adieraztea zer nolako gorabeherak izan zituen tesi honek. Joseba Agirrezkuenagaren aholkua entzunda, tesia, hasiera batean, bestela zabalegia ez ote zelakoan mugatu behar zen 1919-1939 urteetara; hau da, Euskaltzaindia sortu zenetik Gerra Zibila bukatu arte, eta Hego Euskal Herrian sortutako komunikabide idatziei buruz. Gaia aztertu ahala, aurreko garaietako testuingurua adieraztea beharrezkoa egin zitzaigun eta, gai zehatzari buruzko bibliografia eskasa zenez gero, guk geuk osatu behar izan genuen. Berdin gertatu zen Ipar Euskal Herrian zein Euskal Herritik kanpo egindako aldizkariekin: testuinguru osoa ezagutu eta ezagutarazi behar genuen. Estatu Batuetan ere euskara hutsezko pare bat aldizkari sortu ziren. Azkenik, aztertu behar genuen garaian eta lekuan hain zuzen ere, bestelako komunikabideak ere garrantzitsuak izan ziren, eta horiei buruz zerbait esan behar genuen: euskarazko komikiak eta irratia. Tesia, orduan, euskaraz egindako kazetaritza osoa hartu zuen gaia. Ziurrenik, tesia azalekoagoa gertatu zen, baina, aldi berean, osoagoa. Bagenekien, halaxe, hainbat alderdi sakondu gabe geldituko zirela: aztertutako komunikabideen egitura enpresariala, esaterako, edo Ipar Euskal Herriko kazetaritzaren panorama (batez ere, Eskualdunaren historia on-on bat behar dugu). Tesia, berriz ere, etorkizuneko beste azterketa batzuetarako sarrera gisa planteatu zelakoan insistitu behar dugu.

Ez dakit gero nire ibilbide akademikoa emankorra izan den, batik bat, kalitatearen aldetik. Kpuru aldetik, etengabe saiatu naiz produzitzen eta argitaratzen. Izan ere, hemen eskaintzen ez diren material asko berreskuratu dira, gehiago elaboratu eta artikulua gisa agertu dira. Bizitzak beste bide batzuetatik eraman nau eta bestelako gaiak ere ikertu behar izan ditut. Ez dot, ordea, inoiz erabat utzi bide hau zapaltzeari utzi. Tesi hau izan da, niretzat, work in progress delako bat. Katalogoa, esan bezala, osatu eta argitaratu zen 1994an; tesiaren lehen hiru parteak, laburtu eta zuzenduak, ere bai 1995ean. Ikasgai bat antolatu nuen hainbat urtetan Euskal Herriko Unibertsitateko Campus Birtualean, liburu elektroniko bat ere, eskuliburu gisa, preparatu nuen, 2000. urteraino iristen zena. Orain ere, lerrotxo hauek idazten dudana denboran, liburu bat prestatzen ari naiz, euskal kazetaritzaren historia osoaz hitz egingo duena, liburu irakurgarri moduan aurkeztu nahi nukeena. Tesirako bildu nuen materiala ere digitalizatu dut, eta handik liburu hartan agertuko diren irudiak aterako ditut.

"Tesi bat ez da helmuga bat, karrera akademikoa on bat izan daitekeenaren balizko abiapuntua baino". Ez dut ordudanik tesiaren epai-mahaikide baten hitzak (Rafael Mieza irakaslearenak dira) inolaz ere ahaztu; neureganatu egin ditut. Orain, niri ere tesiak epaitzea tokatzen zaidanean, esaldi bera esan ohi dut, ikertzaile batek kontuan hartu behar-beharrekoa delakoan. Nik ere, behintzat, hamabost urteren ondoren (hogei, tesia prestatzen hasi nintzenetik), ibilbidearen hasieran baino ez nagoelakoan, neure buruari egiten dizkiodan galderak erantzun ahal izateko ikusmira ez nuke galdu nahi.

Javier Díaz Noci

2007ko urria

## Aurkibidea

SARRERA	9
I. PARTEA: EUSKAL PRENTSAREN HASTAPENAK (1834-1919)	13
SARRERA	15
1. LEHENENGO PAUSUAK ETA ALMANAKAK	19
1.1. Euskararen agerpena prentsan	22
1.2. Ipar Euskal Herriko almanakak	28
1.3. Hego Euskal Herriko almanakak	32
2. AMERIKETAKO PRENTSA	34
3. XURI-GORRIEN ARTEKO LEHIAK ETA IPAR EUSKAL HERRIKO LEHENENGO ASTEKARI IRAUNKORRAK	41
3.1. Aldizkari errepublikazaleak	41
3.2. <i>Euskalduna</i>	47
4. ALDIZKARI KULTURALAK	52
5. PRENTSA ABERTZALE-JELTZALEAREN SORRERA	62
5.1. Sabino Arana, kazetaria	62
5.2. Sabino Arana hil ondorengo prentsa	69
5.3. <i>Euzkadi</i> , egunkari abertzale jeltzalea	79
5.4. Aldizkari kultural abertzale-jeltzaleak	83
6. RESURRECCIO N M <sup>a</sup> AZKUE ETA EUSKALERRIAKOEN PRENTSA	90
6.1. Euskalerrriakoen enborra. <i>Euskalduna</i>	91
6.2. Azkue, kazetaria	93
7. EUSKARA JELKIDE EZ ZIREN BESTE ALDIZKARIETAN	107
8. PRENTSA ERLIJIOSOA	109
10. NEKAZAL ALDIZKARIAK	112
II. PARTEA: EUSKARAZKO PRENTSA INFORMATIBOAREN GAILURRA (1919-1936)	117
1. 1919-1921: EUSKARAZKO ALDIZKARI MULTZO BATEN SORRERA	119
1.1. Eusko Ikaskuntza eta Euskaltzaindia	121
1.2. Aldizkari erlijiosoak	126
1.2.1. <i>Zeruko Argia</i>	128
1.2.2. <i>Aranzazu</i>	131
2. ARGIA	134
2.1 <i>Argiaren</i> sorrera	134
2.2. <i>Argiaren</i> ezaugarri ideologikoak	137
3. EUSKAL PRENTSA DIKTADURAPEAN (1923-1930). ARGIAKASUA	147
4. ESPAINIAKO II. ERREPUBLIKA ETA EUSKAL PRENTSA	152
4.1. <i>Argia</i>	152
4.1.1. <i>Euskal egunkari bat sortzeko asmoa</i>	152
4.1.2. <i>Argia Errepublikan</i>	155

4.1.3. Argia eta abertzaletasuna	160
4.2. Aldizkari erlijiosoak: <i>Ekin</i>	168
4.3. Prentsa abertzalea	179
4.3.1. <i>Aldizkari informatiboak: Euzkadi eta Euzko</i>	179
4.3.2. <i>Aldizkari kulturalak</i>	191
4.3.3. <i>Eskualdeetako prentsa: Amayur eta Arabarra</i>	196
4.3.4. <i>A.N.V.ren prentsa: Tierra Vasca</i>	202
4.3.5. <i>Abertzale eskubitarren prentsa: Jagi-jagi eta Mendigoxale</i>	206
4.4. Ipar Euskal Herriko prentsa	207
5. EUSKARA ETA BESTE KOMUNIKABIDEAK	213
5.1. Euskarazko komikigintza	213
5.2. Euskara irratian	222
PARTE III: ESPAINIAKO GERRA ZIBILA ETA EUSKAL PRENTSA (1936-1939)	229
1. EUSKAL PRENTSA GERRAREN LEHEN UNEETAN: ARABA, GIPUZKOA ETA NAFARROA	231
2. EUSKO JAURLARITZA ETA EUSKADIKO EUSKAL PRENTSA	233
2.1. Aldizkari berriak	235
2.2. <i>Eguna</i> , euskarazko egunkaria	239
2.2.1. <i>Egunaren sorrera</i>	239
2.2.2. <i>Egunaren pentsamoldea</i>	245
2. ERBESTERAKO BIDEA	252
PARTE IV: EUSKARAZKO KAZETAGINTZAREN EZAUGARRIAK	259
1. ALDIZKARIAREN KANPOKO EZAUGARRIAK	261
1.1. Diseinua	261
1.2. Irudiak: Marrazkiak eta argazkiak	269
1.3. Teknika tipografikoak	274
2. KAZETARI-GENEROAK	283
2.1. Berriak	283
2.1.1. <i>Euskal Herriko berriak</i>	284
2.1.2. <i>EspainiaKo berriak</i>	286
2.1.3. <i>Atzerriko berriak</i>	288
2.1.4. <i>Kirol berriak</i>	291
2.2. Bestelako genero informatiboak: erreportaiak eta elkarrizketak	293
2.3. Iritzia eskatzeko generoak	296
2.4. Eleberriak eta folletoiak. Literaturarekiko harremanak	297
BIBLIOGRAFIA	303

## SARRERA

Euskarazko prentsaren analisia, prentsa bera hizkuntzaren manifestapen bat denez gero, neurri handi batean euskararen egoera eta garapena ezagutzeko datza. Euskal kazetagintzaren lehen pausak XIX. mendean eman ziren, hala ere aurreko mendeetan euskararen egoera eta garapen historikoa zein zen jakin behar dugu.

Dakigunez, historikoki euskarak beste hizkuntza batzuekin bizi behar izan du: latinarekin, gaztelarekin, frantsesarekin... Beraien eraginez, euskarak atzera egin behar izan du etengabe. Administrazio boki, euskaldunen hizkuntza, hizkuntza idatzia behintzat, aipatu hizkuntza horiek izan dira. Agirietan euskararen presentzia murrizta da. Ertaroan, Nafarroa entitate aske bat bazen ere, erreforma bat, gaztelera eta frantsesa Administrazio hizkuntza ofizial bihurtu ziren, latinaren ordean. Nafarroako Foruan euskaraz hitz bakan batzuk baino ez dira aurkitzen<sup>1</sup>. Berdin Gipuzkoa, Araba edo Bizkaiko hirietako foruetan. Are gehiago, XV. mendetik aurrera hirietako agintariek erdara jakin dezaten presioak handiagotu ziren. Euskarazko ekoizpen literario inprimatua hasten dena, XVI. mendean (Bernat Etxepareren *Lingua Vasconum Primitiae* liburuarekin, 1545.ean), Ertaroan euskarak ez zuen inolako tradizio idatzirik, ahozko balada zahar batzuk izan ezik<sup>2</sup>. Gaztelaraz, katalanez, gailagoz badago Ertaroko literatura bat (Administrazio-hizkuntzak izan zirenak), baina euskaraz, idatziz behintzat, ez. Euskaldunentzat hizkuntza ofiziala eta kultur hizkuntza gaztelera edo frantsesa izan zen. XIX. mende arte, euskal kontzientzia bat esnatu arte, euskara ez da kultur baliabidez hartua izan (XVIII. mendean aurrekin batzuk badaude ere, hala nola Larramendirena). Iraultza Frantsesak, liburu honen lehen partean aztertuko dugun bezala, hasiera batean *patois*, eta euskara ere, errespetatu bazituen ere, gero, Estatu zentralista bat ezartzeko nahian, frantsesa ere hizkuntza bakartzat inposatu zuen.

XVIII. mendean, Espainiako tronura Felipe V.a iristen denean, Penintsulan zentralismo administrazioa ezartzen da. *Nueva Planta*ko Dekretuak Aragoiko erresumako lege eta ohiturak galarazten ditu: Kataluniak, Mallorkak, Valentziak, Aragoik bere erakunde eta foruak galdu zituzten. Ez zen horrela gertatu Euskal Herriko lurraldeetan, haiek errege berria lagundu baitzuten Suzesio Gerran. Lehen aipatu lurraldeek, bere hizkuntza Administrazioan erabiltzen zutenak, erdara erabiltzen hasi behar izan zuten. Euskal Herrian, aldiz, nahiz eta Foruak ez galdu, Administrazioan, lehen bezala, erdara zen nagusi. Elizgizonek ia bakarrik erabiltzen zuten euskara kultur hizkuntza bezala: XVII. mendean argitaratutako liburu guztiak, bat izan ezik, erlijiosoak ziren. XVIII. mendean, argitaratutako 29 liburuetatik, 27 erlijiosoak ziren. XIX. mendean ere, 1800 eta 1879 urte bitartean, argitaratutako 59 liburuetatik, 51 erlijiosoak ziren<sup>3</sup>.

Beraz, esan daiteke gizatalde elizkoiak euskarazko ekoizpen idatzia kontrolatzen zuela. Euskarazko kazetagintzan ere berdin gertatuko da, Iparrean eta Hegoan, XIX. mendearen lehen erdian. Kazetaritza hasten denean, 1834.ean Hegoan (lehen Karlistadaren garaian, alegia) eta 1848.ean

---

<sup>1</sup> Siguan, M.: *España plurilingüe*, Alianza Editorial, Madrid, 1991, pág. 24.

<sup>2</sup> Ikus Lakarra, J.A.; Urgell, B.; Biguri, K.: *Euskal Baladak. Antologia eta azterketa*, Hordago, Donostia, 1983.

<sup>3</sup> Sarasola, I.: *Euskal literatura, numerotan*, Kriseilu, Donostia, 1975.

Iparrean (hauteskunde garaian), hau da, polarizazio politiko handiko garaietan, hauxe zen euskararen egoera: bi administrazio oso desberdinetan (Espainian eta Frantzian) kokatutako lurraldeetan erabilia, euskalki batzutan banatua, ia ia gizatalde bakar batek kultur hizkuntzat hartua, eta Administrazio-hizkuntza bezala inoiz ez erabilia. Nahiz eta XVI. mendetik iparretarrak (batez ere lapurtarrak) hizkuntza idatzia gehien landu zutenak izan (lapurtar klasikoa, Sarako mintzairan oinarritua, lanabes nagusia zelarrik), XVIII. mendetik Larramendiren eskutik gipuzkerak hartzen du nagusitasuna euskalki literarioen artean: XVIII. mendean gipuzkeraz 16 liburu argitaratu ziren, bat bizkaieraz, eta Iparrean aldiz, bakarrik lau liburu, hiru lapurteraz eta beste bat zubereraz. XIX. mendean egoera hori areagotzen da.

Lan honen lehen partean, euskarazko kazetagitza buruzko ikerketak oraindik urriak direnez, euskal prentsa aztertu dugu bere sorreratik 1919. urtera arte. Liburu honen ardatza, hala ere, XX. mendeko 20. eta 30.eko hamarkadetako kazetaritza da, garai hartan, Munduko I. Gerra buka tuta, masa-komunikabideen laugarren belaunaldia hasten baita, Jesús Timoteo Alvarezek dioenez<sup>4</sup>. Euskarazko prentsa ere, aldaketa kualitatibo askorengatik (teknikoki, politikoki, hizkuntza eredu dago kienez) modernitaterantzako behin-betiko pausuak ematen hasi zen. Abiapuntu ideologikoa kasu askotan tradizionala bazen ere, derrigorrez laukia gizarte modernoa zen. Nolabait, liburu honen ardatza 1921.eko *Argia* astekaria da, garai hartako euskarazko prentsaren arketipo bihurtzen dena: informatzailea neurri handi batean, elizgizonek bultzatua (baina ez bakarrik apaizek sortua), euskara hutsezkoa, irakurle oso bat sortzea lortu zuena, eta egitasmo askotan parte hartu zuena: Euskal Herriko lehen komiki-aldizkarian, euskarazko irratigintzan, euskara hutsezko lehen egunkariaren egitasmoan, Errepublikaren atarian, eta, hori egin ezinean, magazin bat bihurtzeko egitasmoan. Pentsamoldeari dagokionez ere, *Argiaren* kasua ezin esanguratsuagoa iruditzen zaigu: politikatik urrundua hasieran (azken finean foruzaleak baziren ere), Primo de Riveraren Diktaduran bizirik irauteko ahaleginen ondoren, Errepublikan abertzaletasun jeltkidera hurbildu ziren, sindikalismo nekazal jeltkidearen bozeramaile bihurtuz.

Hurrengo orrialdeetan, beraz, kazetagitza euskara erabili zuten guztien ahaleginak, pentsamoldea, egitasmoak eta ezaugarriak aztertuko ditugu: Iparrekoak eta Hegokoak, Ameriketakoak ere bai (batez ere XIX. mendekoak), eliztarrak eta laikoak, abertzaleak (jeltkideak eta ez jeltkideak), abertzaleak ez zirenak, karlistak, xuriak eta gorriak, Donostiako liberalek 1834.ean euskarazko lehen kazetaritza-testuak bere *El Correo del Norte* argitaratu zenetik 1937.ean, Gerra Zibilean, Eusko Jaurlaritzak antzinako nahia errealitate bihurtu arte, euskara hutsezko lehen egunkaria zen *Egunarekin*.

Dudarik gabe, gureak egiten ditugu Joseba Intxaustiren hitz hauek:

Aldizkarion historia, aberatsa ezezik, oso adierazgarria ere gerta liteke, batzutan lantalde oso baten jitea erakusten dutelako, bestetan banakako langile porrokatuaren baten ahalegin miresgarriak erakusten dituztelako. Oro har, liburuak liburu, aldizkariak izan dira joan den mendetik hona familia euskaldunetan gehiena zabaldu ohi diren argitalpenak<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> *Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX*, Ariel, Madrid, 1987.

<sup>5</sup> "Eliztarrak eta euskal kultura", *Euskal Herriko Historiaz III*, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1986.



Guzti hori aztertzen saiatuko gara hurrengo orrialdeetan: Nola, zergatik eta nortzuk argitaratu zituzten euskarazko aldizkariak, zertarako, zer eragin izan zuten euskaldunon hizkuntzan eta pentsamoldean. Alde batetik, euskarazko komunikabideen garapen historikoa aztertu dugu, giro historikoan kokatuz, euskarazko kazetagitza eta politika, kultura, ekonomia, si ndikalismo eta edonolako giza-mugimenduren arteko erlazioak zeintzuk izan ziren argitzen saiatuz. Kontutan hartu ditugu, modu laburrean bada ere, hizkuntza idatzien ereduak, batez ere gipuzkerazkoak eta bizkaierazkoak. Eredu idatzien arteko harremanak eta lehentasun-mailak ere aztertu ditugu. Iparreko egoera ere arakatu ditugu, hor lapurtera-nafarrera literarioa nagusi zelarik. Ezin dugu ahaztu zenbait erakunderen garrantzia, bereziki 1918. eta 1919.ean sortu ziren Eusko Ikaskuntza eta Euskaltzaindia, euskara eta euskal kulturarentzat hain garrantzitsuak izan zirenak.

Ez dugu sarrera hau bukatu nahi lan hau burutzerakoan lagundu gaituzten guztiei gure eskerroak eman gabe: liburu honen oinarria den tesia hasterakoan, Euskal Herriko Unibertsitateko Garaiko Historia Saileko gure tutorea zen Santiago de Pablo irakasleak ezin hobeto bideratu zituen gure pausuak, eta testua osatu ahala, aholku ezin baliagarriagoak eman dizkigu. Carmelo Garitaoandia katedratikoak ere laguntza handia eman digu. Garaiko Historia Saileko irakasleek, batez ere doktorego-ikastaroetakoek, bibliografia, aholku eta laguntza baliotsua eman dizkigu. Bereziki aipatu nahi genuke Javier Fernández Sebastián irakaslea, berari esker ezagutu baititugu euskarazko kazetagitzaaren sorrerako zenbait argitalpen. Beñat Oyharçabal irakasleari ere, gure eskerrik onenak Chahoren *Uscal Herrico Gasetaren* kopiak erabiltzen uzteagatik, argitaratu baino lehenago. Horretarako, Enrike Knörr euskaltzain eta irakaslearen laguntza ezinbestekoa izan zen, baita Patri Urkizu Donostiako E.U.T.G.ko irakaslearena ere.

Bibliotekaz biblioteka eta hemerrotekaz hemerrotekako gure ibilbideetan ere laguntza handia jaso dugu. Neurri handi batean, lan hau posible da Euskaltzaindiaren liburutegiaren arduraduna den Jose Antonio Arana Martijari esker: Euskaltzaindiak utzi zigun kontsultatu behar genituen aldizkari guztiak mikrofilmaz, Azkue Biblioteka Bilboko Erribera kaleko egoitza zaharrea zegoenean, publikoari itxita. Ohore handia izan da leku beneragarri hartan, non Azkuek berak garai batean euskal hizkuntza eta kulturara hainbeste emaitza ondu zuen, Arana Martijarekin batera lan egin ahal izatea. Eskertu behar ditugu, nola ez, Nerea eta Josune bere laguntzaileak. Pablo Setién E.H.U.ko Hemerrotekako arduradunaren laguntza ere oso garrantzitsua izan da. Aipatu behar dugu Juan Carlos Alonso, E.H.U.ko Garaiko Historia Saileko mikrofilmazte-zerbitzuko arduraduna. Labayru liburutegian pazientzia amaiezina erakutsi dugu Jon Elorriagak, liburutegi haren zuzendaria den Ander Manterolak paperetan agertzen ez diren zehazkizun batzuk ezagitarazi zizkigula. Eskerrik asko ere Gasteizko Sancho el Sabio erakundeko arduradunei, Baionako Euskal Museokoei (bereziki hango liburutegiaren arduraduna den Manex Pagolari eta artean bere laguntzailea zen Marie-Hélène Deliaart-i, Ipar Euskal Herriko aldizkariak aurkitzen lagundu eta frantses hizkuntzarekin genituen arazoak erraztu zizkigutenak), Lazkaoko beneditarren komentuko liburutegiko Juan Jose Agirreri eta, oro har, bisitatu ditugun liburutegi eta hemerroteka guztietakoei, nahi gabe ahaztu ditugunak.

Ezin genuke inolaz ere ahaztu 1991ko udan Inazio Eizmendi *Basarri* bertsolari eta kazetariarekin mantendu genuen elkarrizketa, Gerra aurreko kazetaritzari buruzko zehazkizunak eta bere gizatasun handi eta sakona ezagutarazi zizkigula.

Eta, nola ez, *last but not least*, gure eskerrik onenak gure doktorego-tesiaren zuzendaria izan zen Joseba Agirreazkuenaga doktoareari, zeren urte guzti hauetan zehar, bere pazientzia eta lanari esker burutzen baita euskarazko kazetagintzari buruzko ikerketa hau.

Zer esanik ez, liburu honek ekar litzazkeen ekarpen eta emaitzak aipatu guztienak ere badira, akatsak aldiz, gure-gureak bakarrik.

## I. PARTEA

### EUSKAL PRENTSAREN HASTAPENAK (1834-1919)



## SARRERA

Euskarazko kazetaritza, Europakoarekin gonbaratuta, (eta batez ere Frantzia eta Espainikoarekin), oso beranta da Euskal Herrian<sup>1</sup>. Orokorrean, Euskal Herriko kazetaritza, euskaraz zein erdarazkoa, oso berandu hasi zen, Hego Euskal Herrian batez ere. Horren arrazoiak ezin hobeto adierazi ditu bere *El Bascongadore*n argitalpen faksimilean Javier Fernández Sebastián irakasleak: horietako bat, dudarik gabe, demografia da. XVIII. mendean, esate baterako Bilbok ez du 10.000 edo 11.000 biztanle baino, nahiko gutxi Espainiako beste hiri batzurekin gonbaratzen baditugu<sup>2</sup>. Inprimategiak ere nahiko atzeratuta omen zeuden, Fernández Sebastiánen ustez, eta beraz, Bilboko eta Hego Euskal Herriko burgesia ia gehiena, erantsiko genuke guk, kanpoko aldizkarien bidez informatzen zen. Gainera, euskarari dagokionez, Bilbo hiri ez euskalduntzat jo behar dugu, edo behintzat, euskara galduz zihoan hiritzat. Gaur egun bezala, XVIII. mendean (prentsak bultzada haundi bat jasotzen duen garaian, alegia) Hego Euskal Herriko hiriburu euskaldun bakarra Donostia dugu<sup>3</sup>. Penintsulako beste hizkuntzek, aldiz, beste garapen bat izan zuten. Katalanek, esate baterako, XVII. mendean argitaratu zuten beren lehen kazeta, *Gazeta vinguda a esta ciutat de Barcelona, per lo Ordinari de Paris, vuy à 28 de Maig, any 1641. Traduida de francés, en nostra llengua catalana*, Jaume Romeuk, lehenago ere lau *Novas Ordinarias* ere idatzi zituen<sup>4</sup>, kaleratua. Espainiako XVIII. mendeko prentsak honako ezaugarri hauek zituen:

Era minoritaria, selectiva, y no se transforma en medio de comunicación de masas hasta el siglo XIX. Aunque existían publicaciones de periodicidad diaria, semanal o mensual, el pueblo en general sólo conocía los almanaques y pronósticos<sup>5</sup>.

Almanakek, gero aztertuko dugun bezala, izugarriko garrantzia izan zuten euskarazko prentsaren hastapenetan, nahiz eta Frantzia eta Espainiakoekin, hau da, frantsesezko eta gaztelerazkoekin gonbaratuta, beranduago sortu, XIX. mendearen erdialdean. XVIII. mendeko egunkari eta aldizkariak "tenían un campo de difusión reducido, pero sus protagonistas

---

<sup>1</sup>Hemendik aurrera, *Euskal Herria* hitzaz hizkuntzari dagokion kontzeptu bat adierazi nahi dugu. Guretzat, ikerketa honetarako behintzat, Euskal Herria euskaraz mintzatzen direnek osatua da, beraz esanahi linguistikoa du. Euskal Herria honela definituz, gure ikerketarako egokientzat jo izan dugun kontzeptu bat erabili dugu, bestelako konnotaziorik gabe.

<sup>2</sup>*El Bascongado (1813-1814). Edición facsimilar*. Estudio preliminar de Javier Fernández Sebastián. Biblioteca Clásica Municipal, Bilboko Udala, 1989, XXIII. orrialdean. Cartagenak ere, Bilbok baino biztanle gehiago zuen, ia 40.000.

<sup>3</sup>Bide batez, esan dezagun Donostian argitaratu zela ezagutzen dugun Hego Euskal Herriko lehenengo erdarazko aldizkaria, *Extraxto de Noticias Universales* izenekoa. Ikusi ditugu Madrileko Udal Hemerrotekan gordetzen diren aleak, ezagutzen ditugun bakarrak: 1727.eko maiatzak 4ko alea (38.a), 8 orrialdeko gehigarri batekin, eta 1728.eko 10. alea. Ostegunero argitaratzen omen zen Donostian, ez dakigu nork egina. Aipatu aleetan Viena, Londres, Madrid eta Petersburgoko berriak aurkitzen ditugu, guztiak gazteleraz. XVIII. mendean Baionan ere beste aldizkari edo kazeta bat behintzat argitaratzen: *Journal Maritime de Bayonne* izenekoa, 1757. arte gutxienez agertu zena. Dakigunez, 1789.ean Baionak 8.180 biztanle zituen (Pontet-Fourmigué, J.: *Bayonne: un destin de ville moyenne à l'époque moderne*, 185.-203. orrialdeak).

<sup>4</sup>Saiz, M.D.: *Historia del periodismo en España. 1. Los orígenes. El siglo XVIII*, Alianza Universidad Textos, Madrid, 1983, 45. orrialdea.

<sup>5</sup>Saiz, M.D.op.cit. 87. orrialdea.

eran precisamente los grandes protagonistas de la vida política, económica y cultural de la época"<sup>6</sup>. Baina Euskal Herriko gizatalde nagusiek erdaraz irakurtzen zuten.

Ipar Euskal Herrian -administratiboki Frantzia kokatua- gauzak ez dira mugaz bestaldean baino hobeak<sup>7</sup>: Iraultzak, espero izandakoaren kontra, Euskal Herriaren eskubideen kontra jokatu zuen, euskara bera galtzaile suertatu zelarik<sup>8</sup>.

Nahiz eta euskarazko kazetaritza berant samarra izan, horrek ez du esan nahi Europako beste hizkuntza gehienetan bezala prentsaren aitzindaririk ez egotea; urriak izan arren, badi-tugu adibide batzu: esate baterako, XVII. mendean Tolosan agertu ziren paskinak<sup>9</sup>. Antzeko gauza bat aipatzen digu José M<sup>a</sup> Satrústegik *Iker* aldizkarian, "Lasarteko bertso paper zahar bat (1716)" artikuluan. Bertso paper haietan pertsona baten kontrako zirikada eta irainak botatzen zituen egile ezezagunak. Dirudenez, bertso paper haiek bertsolaritza, gaur egun ezagutzen dugun moduan behintzat, baino zaharragoak dira. Eta bertsolaritza aipatzen dugu bertsolaritzak informazioarekin zerikusirik baduela uste dugulako. Artxibategietan holako adibide gehiagorik aurkituko genituzkeelakoan gaude, baina hala ere, oso adibide isolatuak direla aitortu beharra dago. Publizismoari dagokionez, Aro Garaikidean -Iraultza Frantsesaren ondoren, hain zuzen ere- behin sartuta adibide gehiago eta sendoagoak, asko ez badira ere, aurkitzen ditugu.

1789.eko Iraultzaren lehen momentuetan -eta data hau azpimarratzen dugu euskal kazetaritza, beste gauza asko bezala, ondo ulertzeko ezin garrantzitsuagotzat jotzen dugulako- iraultzaileek legezko testuak *patois* eta Frantziako hizkuntza guztietara itzultzea erabakitzen dute. 1790.eko urtarrilak 14ean Nazio Asanbladak Frantziako leku guztietako hizkuntza eta *patois*etara itzultzea agintzen du. Dugas-ek, Barère-ren *Point du Jour* aldizkariko idazle bat, bere gain hartu zuen Nazio Asanbladaren erabaki guztiak itzultzea. Horretarako, Parisen bulego bat muntatu zuen, 1791.ean eta 1792.ean izugarrizko lana -*industriel*, batzuren ustez<sup>10</sup>- eta ehundaka itzulpen egin zuena. 1795.ean ere dokumentu elebidunik aurkitzen dugu<sup>11</sup>.

---

<sup>6</sup>Ibidem.

<sup>7</sup>Frantziako Iraultzak Euskal Herriko foruak eta erakundeak debekatu zituen. Laburdiko noblezia eta apaizegoa Ustaritzen bildu ziren, lehen ladiz, 1789.eko apirilak 19an, maiatzak 18an Zuberokoak, eta ekainak 15ean Behe-Nafarrokoak. Euskaraz eta frantsesezko kexa-kahierak osatu zituzten. 1789.eko abuztuak 4ean Estatu Orokorrek, Nazio Asanbladan bilduak, noblezia eta apaizegoaren pribilegio guztiak deuseztatzea erabaki zuten, eta baita Laburdi eta Zuberoako araudi partikularrak. 1790.ean Nazio Asanbladak Euskal Herriko lurraldeak Basse-Pyrénées-eko departamenduan, Béarn-ekin batera, kokatzea deliberatu zuen, Uharteko markesa eta Garat anaiek protesta egin zuten, hizkuntzen desberdintasun ezin haundiago, adibidez, argudiatuz. Ordudanik gatazkak eta euskaldunentzako ezbeharrak sortu ziren (Ikus Goyhenetche, E.: *Le Pays Basque. Soule-Labourd-Basse-Navarre*, Société Nouvelle d'Éditions Régionales et de Diffusion, Pabe, 1979, 371.-380., 396.-416. eta 427.-431. orrialdeak).

<sup>8</sup>Laburtarren kexa-kahierak euskaraz eta frantsesez argitaratu ziren; baita diputatuek bozemaileen-tzako gutunak, Sanadon apezpikuaren manamendu bat, zubereraz itzulitako egutegi iraultzaile bat ere (ikus Goyhenetche, E., op. cit., 85. orrialdea).

<sup>9</sup>Ikus Mitxelena, K.: *Textos arcaicos vascos*. 1990.eko berrargitalpena erabili dugu, Gipuzkoako Foru Aldundiak Donostian argitaratua.

<sup>10</sup>Certeau, M.; Julia, D.; Revel, J.: *Une politique de la langue. La Révolution française et le patois*. Éditions Gallimard, Bibliothèque des histoires, Paris, 1975, 287. orrialdea.

<sup>11</sup>Bi adibide baino ez dugu aipatuko, biak Antoine Richard-en *Le Gouvernement Révolutionnaire dans les Basses-Pyrénées* liburuan (Harriet, Bayonne, 1984) agertzen dira: 1793.eko urriak 88ko *arresta* bat (*Arrête pris par les Représentants du Peuple Pinet et Monestier à l'encontre des Bayonnais qui se*

Saiakera hark ez zuen askorik iraun. José Manuel Fernández Cepedal-ek erakusten duenez<sup>12</sup>, arazo linguistikoak agertu ziren: *patois* eta frantsesa ez ziren Frantziako beste hizkuntzek ez zuten ez ortografiarik ez idazkerarik, edo behintzat, beren garapena ez zen oso haundia (euskararen kasua). *Patois* eta hizkuntza haiek, bestalde, oso banatuak ziren (eta euskararen kasura atxikiturik, Ipar Euskal Herrian behintzat hiru euskalki desberdin ikus ditzakegu), eta, nahiz eta borondate oneko saiakerak egin (*patois* batentzako hizkuntza *moyenne* bat ere asmatu zuen Bernadauk Giza Eskubideen deklarapena gaskonera itzultzeko, *gascon mitoyen entre tous les jargons*<sup>13</sup>), egoera linguistikoak nahasiegia ematen zuen.

Arazo linguistikoak ezezik, politikoak ere sortu ziren: Iraultzaren lehen urteetan Barère eta Grégoire abatearen informeak aurkeztu ziren *Comité de Salut Public sur les Idiomes* batzarraren lehena eta Instrukzio Publikoaren Konbentzio Nazionalean bigarrena<sup>14</sup>. Barèrek uste zuen Iraultzaren ideiak zabaltzeko lanen kontra zihoazela frantsesa ez ziren beste hizkuntzak. Askotan errepikatu dira Barère-ren hitzak:

Le fédéralisme et la superstition parlent bas-breton; l'émigration et la haine de la République parlent allemand; la contre-révolution parle l'italien, et le fanatisme parle le basque. Cassons ces instruments de dommage et d'erreur<sup>15</sup>.

Frantsesa ikasiarazteko, hezkuntza zuten biderik hoberena. Hala jarraitzen du Barèrek:

Le comité a pensé qu'il devait vous proposer, comme mesure urgente et révolutionnaire, de donner à chaque commune de campagne des départements désignés un instituteur de langue française, chargé d'enseigner aux jeunes personnes des deux sexes, et de lire, chaque décade, à tous les autres citoyens de la commune, les lois, les décrets et les instructions envoyés de la Convention<sup>16</sup>.

Barère, gainera, bi zutabetan oinarritzen zen: *Sociétés patriotiques*etan<sup>17</sup> eta aldizkarietan (*rapport* hartan bi aipatzen zituen bereziki: *Le Journal Universel* eta *Le Journal des Hommes Libres*). Grégoire-ren pentsakera berdintsua zen:

On peut assurer sans exagération qu'au moins six millions de Français, surtout dans les campagnes, ignorent la langue nationale [...]. Ainsi, avec trente patois différents, nous sommes encore, pour le langage, à la tour de Babel, tandis que, pour la liberté, nous formons l'avant-garde des nations<sup>18</sup>.

Are gehiago, Grégoire ez zen itzulpenen alde ageri, zeren eta "vous multipliez les dépenses, en compliquant les rouages politiques, vous en ralentissez le mouvement: ajoutons que la

---

*sont réfugiés à Ustaritz*), eta 1795.eko abuztuak 18ko *proclamatione* bat. Gehiagoren berri ezagutu nahi duenak, jo dezake Vinson-en bibliografiara.

<sup>12</sup>Fernández Cepedal, J.M.: "Lengua universal, lengua francesa y patois durante la Revolución Francesa", *El Basilisco* aldizkarian, bigarren aroko 1. alea, Oviedo, 1989, 41.-48. orrialdeak.

<sup>13</sup>Certeau-ren eta aipatu liburuan, 42. orrialdea.

<sup>14</sup>Testu osak ikus daitezke Certau, Julia eta Revel-en aipatu liburuan, 291.-317. orrialdeak.

<sup>15</sup>"Rapport du Comité de Salut Public sur les Idiomes", aipatu liburuaren 295. orrialdea.

<sup>16</sup>Ibidem.

<sup>17</sup>Ikus aipatu liburuko "Les Sociétés des Amis de la Constitution" izeneko atala.

<sup>18</sup>*Rapport sur la nécessité et les moyens d'anéantir les patois et d'universaliser l'usage de la langue française*, Grégoire abateak II. urteko Termidoreak 2an *Convention Nationale*an aurkeztutako txostena. Testu osoa irakur daiteke Certau, Julia eta Revel-en aipatu liburuan, 300.-317. orrialdeak.

majeure partie des dialectes vulgaires résistent à la traduction ou n'en promettent que d'infidèles". Euskararekiko kezka berezia ere agertzen zuen:

Ceux qui se trouvaient aux Pyrénées-Orientales en octobre 1792 vous écrivent que, chez les Basques, peuple doux et brave, un grand nombre était accessible au fanatisme, parce que l'idiome est un obstacle à la propagation des lumières<sup>19</sup>.

Nazio Konbentzioak, Grègoire-ren informea entzun ondoren, inkesta bat burutzea erabaki zuen, gero frantses hizkuntzaren gramatika bat egiteko. Dakigunez, inkesta hori *l'Enquête Grégoire* deitzen da<sup>20</sup>. Bere helburua gauzatzeko, gure abadeak Frantziako herri askotan urgazle edo korrespontsalak bilatu zituen. Ondorioa ez zen beti Grègoire-k nahi zuena, urgazle horietako asko beren hizkuntza edo *patoisen* balioaz jabetu ziren, eta testu, liburu eta nolanahiko testigantzak bilatzen ari zirelarik, zaletu egin ziren. Ezin izan dugu, hala ere, Euskal Herriko eta euskararen urgazleen izenik jakin, baldin bazegoen.

Badakigu, ordea, nora begiratzen ari ziren bai Barère eta bai Grègoire frantsesa hedatzeko helburua aldarrikatzen zutenean: prentsa bait zen, argi da, xedea lortzeko biderik garrantzitsuenetariko bat. Ikusi dugu zer zioen Barèrek horretaz, eta Grègoire ez zen atzera geratzen, honako lerroetan irakur dezakegunez:

De bons journaux sont une mesure d'autant plus efficace, que chacun les lit [...]. Les journalistes (qui devraient donner plus à la partie morale) exercent une sorte de magistrature d'opinion propre à seconder nos vues, en les reproduisant sous les yeux des lecteurs: leur zèle à cet égard nous donnera la mesure de leur patriotisme<sup>21</sup>.

Gogoratzen zuen Grègoirek *Magasin des enfants et des adolescents* izeneko aldizkariaren arrakasta. Baina lan honen alde gehien egin zuen aldizkaria, dudarik gabe, *La Feuille Villageoise* izenekoa izan zen, 1790.ean sortua. Certeauk, Juliak eta Revelek kontatzen digutenez, "explicitement pédagogique" zen. Zuzendaria jesuita ohi bat zen, Cerutti, Torinon jaioa, baina Lorrainen denbora luzez bizi izandakoa. Herrietako *notable* edo -Larramendik esango zukeenez- jauntxoan eragina aprobetxatuz, nekazariengana heldu nahi zuen. Arrakasta ez zen txantxetako gauzarik izan, 16.500 harpidedun izatera heldu bait zen. Hala ere, ez zuen *patoisen* mundura ailegatzea lortu, Euskal Herrian ere irakurle gutxi izanik<sup>22</sup>. Ikusten dugunez, Iraultza Frantsesetik bai iraultzaileek eta bai erreakzionariak *herria* edo, lehenengo euskal kazetetan agertuko den bezala, *populua* bereganatzen saiatu ziren, herrietako jende hura, nekazari edo laborariak, *patois* batez mintzatzen ziren haiek. *Ancien Régime*tik modernitate-rantzako bide horretan sortuko da, hain zuzen ere, euskarazko prentsa Ipar Euskal Herrian, Grègoirek berak aipatzen zuen era batez: almanakak<sup>23</sup>.

<sup>19</sup>Aipatu liburua, 304. orrialdea.

<sup>20</sup>1790.eko abuztuak 13an bidalitako inkesta horrek 43 galdera zituen, zeinak aipatu liburuaren 12.-14. orrialdeetan aurki daitezkeen.

<sup>21</sup>Aipatu liburua, 310. orrialdea.

<sup>22</sup>Datu gehiago aipatu liburuaren 283. orrialdean.

<sup>23</sup>"Je voudrais des opuscules sur la météorologie, qui est d'une application immédiate à l'agriculture. Elle est d'autant plus nécessaire, que jusqu'ici le campagnard, gouverné par les sottises astrologiques, n'ose encore faucher son pré sans la permission de l'almanach", zioen gure abateak.



Baina itzul gaitzen Bidasoaz beste aldera, Hegoaldean hasi bait zen euskara bere lekua bilatzen prentsa idatzian 1834.ean.

## 1. LEHENENGO PAUSUAK ETA ALMANAKAK

Gure ustez almanakak dira euskarazko kazetaritzaren hastapenak ikertzerakoan ezinbesteko abiapuntua. Arazo metodologikoak planteatzen badituzte ere, euskal almanakak ez dira, kasu gehienetan, egutegi hutsak, informazioa bait da haien helbururik nagusienetariko bat. Horrek ez du esan nahi, noski, egutegi hutsik ez zegoenik. Eta lehenengo bi adibideak badira horrela-koak.

Egia esan, ezin dugu euskaraz idatzi eta argitaraturiko lehenengo almanaka edo, egilearen beraren terminologia erabiliz, *Kalendrera* sartu ikertzen ditugun aldizkari eta almanaken artean. Arrazoi nagusi batengatik: egutegi unibertsal hark ez zuen aldizka agertzeko gogorik. Joannes Leizarragak 1571.ean izkribatuaz ari gara, noski. *Kalendrera* hura<sup>24</sup> ez zen *Testamentu berria* lehen aldiz euskarara itzuli zuenaren obrarik inportanteena. Egutegi unibertsal hura argitaratu zen Leizarragaren beste obra txiki batzurekin batera eta, esan bezala, egutegi hutsa baino ez zen. Dena den, eta lan honen ikerkuntz-gaitik kanpo badago ere, gogorarazi nahi genuke ez zaigula kasualitatezko gauza iruditzen euskaraz argitaratutako lehenengo liburu-ruetariko bat egutegi bat izatea. Askotan errepikatu da inprentak guztientzako idazkiak dakartzala, eta Europako hizkuntza gehienetan bi liburu mota, batez ere, kaleratzen direla: Bibliak eta egutegiak<sup>25</sup>. Gogora ekarri nahi genuke, baita ere, letra inprimatuaren hedatzaile eta bultzatzaileak sutsuenak protestanteak izan zirela. Beraz, Leizarragaren kasua bere garaiko Europako egoeran kokatu behar dugu: argi dago apaiz kalbinista hark literatura -uler dezagun *literatura* hitza zentzu zabalean- herrikoia nahi zuela, herriarentzako literatura hain zuzen ere. Badakigu nola hildo hura moztu egin zen, eta nola euskara apaiz katolikoek menpe

<sup>24</sup>Thomas Lischmann eta Hugo Schuchardt-en edizioaren faksimila erabili dugu, 1990.ean Euskaltzaindiak argitaratua.

<sup>25</sup>"Los primeros impresos periódicos fueron los almanaques, derivados a su vez de los calendarios impresos en Maguncia desde 1448. El primer almanaque francés conocido data de 1468" (Albert, P.: *Histoire de la presse*, Presse Universitaire de France, 1970; gaztelerazko itzulpena erabili dugu, Ediciones Rialp, 1990, 16. orrialdea). Beste batzuren ustetan, lehenengo almanaka, *Le Calendrier des Berges*, 1491.ean sortu zen; 1550.ean, esate baterako, *L'Almanach de Nostradamus* ospetsua agertu zen (Wolgensingher, J.: *L'Histoire à la Une. La grande aventure de la presse*, Gallimard, Paris, eta Weill, G.: *El periódico. Orígenes, evolución y función de la prensa periódica*, Uteha, México, 1979, 12. orrialdea). Euskaraz berandu samar hasi baziren ere, Europa osoko lehenengo aldizkariak urterokoak izan ziren, hala nola *Messrelationen*, Machel von Aitzing-ek 1588.ean Francfort del Main-en argitaratu zituenak (Albert, P., op. cit., 16 orrialdea). Euskal almanak bezala, *Messrelationen* haiek bazuten zerikusirik feriek.

geratu zen mende luzeetan zehar<sup>26</sup>. Baina ez gara askorik luzatuko gai honetan, arras interesgarria bada ere<sup>27</sup>.

Gehiago interesatzen zaigu gure lanerako, ordea, Jose Paulo Ulibarri arabarraren egutegia. Tamalez, ezin izan dugu alerik ikusi, eta, guk dakigunez, ez dago inon haren arrastorik. Bada-kigu 1815.ean Bilbon bizi zen albaitari euskaltzale sutsu hark, apostu bat zela medio, *Egutegi eusquerascoa* kaleratu zuela<sup>28</sup>. Egutegi hark, jakina denez, ez zuen jarraipenik izan arazo ekonomikoak zirela eta.

Garai hartarako, esan dezakegu euskaldunek informazioaren beharra sentitzen hasiak zirela, eta, aldi berean, euskaraz idazten zekitenek ere -Fishman-en terminologia erabiliz *custodios linguae* zirenak- euskaraz informatzeko komenigarritasuna ikusten zuten. Eman ditza-gun adibide batzu:

Goiko lerroetan esan dugunez, gure ustez bertsolaritzak badu zerikusirik informazioarekin edo, behintzat, informazio mota batekin. Antonio Zavalak, bertsolaritzan adituena, esaten digu bertsolaritza, gaur egun ezagutzen dugun moduan, XVIII. mendeko azken urteetan eta XIX. lehenengoetan hasi zela, hau da, Iraultza Frantsesa suertatu baino urte batzu lehenago eta Gerla Napoleonikoetan. Bertso haietan, Bidasoaz haruntzako soldadu euskaldunek Iraultzak Euskal Herrira ekarritako kalteen berri eman ziguten. Badaude beste bi gai inportante: Konbentzio Gerla (1793-1795), Harisperen soldaduek kontatua, eta Espainiako Independentzia Gerlaren berriak (1808.etikakoak<sup>29</sup>). Independentzia Gerlan, hain zuzen, sortzen dira Hego Euskal Herrian, frantsesen eraginez, lehenengo aldizkariak<sup>30</sup>. Kazeta haiek elebidunak ziren, frantsesez eta gazteleraz idatziak alegia:

<sup>26</sup>XVI. mendean -Leizarragueren mendean, alegia- euskal idazle ia guztiak erlijiosoak ziren, bat izan ezik: Arnaud d'Oihenart zuberotarra. Hurrengo hiru mendeetan, egoera gutxigorabehera berdintsua da. Datu zehatzagoak daude Torrealdai, J.M. *Euskal idazleak gaur* liburuan eta Sarasola, I: *Historia social de la literatura vasca* liburuan.

<sup>27</sup>Aipatu genero guzti hauek, kazetaritzaren aitzindarietan kokatzen direnak, *litterature de colportagetzat* har daitezke. Luzaro iraun zuten. Hona hemen Pierre Albert-ek dioena: "El nacimiento de los periódicos impresos no hizo desaparecer los escritos no periódicos [...]. Constituyeron, por lo menos hasta 1789, redes de información que completaban de manera útil los de la prensa impresa. Su importancia política no debería ser menospreciada" (Op. cit., 17 orrialdea). Euskal kazetaritzaren kasua, Albert-en hitzak ezin egokiagoak iruditzen zaizkigu.

<sup>28</sup>Lino Akcsolok kontatzen digu *Euskerazaintza* aldizkarian pasarte hori. Dirudienez, Ulibarri eta erdaldun bat egun batetan eztabaidaka hasi ziren, erdaldunaren ustez euskara ez bait zen ezertarako gauza, "egutegitxo bat egiteko bere ez". Arabarrak apostua jaso zuen, eta zortzi egun barru egiteko gauza zela erantzun, besteak inprimatzeko gastuak bere gain hartzea aginduz gero. Egutegia kaleratu bai, baina erdaldunak zorra ordaindu ez, eta jarraipenik gabe geratu zen euskarazko lehenengo egutegia, nahiz eta "Naparroatik eta be eske asko izan arren". Akcsolok dioenez, egutegi haren izena zen *Eusquerasco egunaria erderazcotit itzuliya Vizcaya, Guipuzcoa eta Arabaco probintziarentzat 1815garren urterako. Bilbaon*. José Paulo Ulibarri Okendon jaio zen 1775.ean eta Abandon, albaitari urte askotan lan egin egin ondoren, 1847.ean hil zen. Akcsolok, K.: "Euskal egitegirik zarrena", *Euskerazaintza*, 1990.eko urtarrila-martxoa, 10. zenbakia, 6. orrialdea.

<sup>29</sup>Zavala, A.: "La guerra napoleónica de España y los bersolaris", II. Euskal Mundu-Biltzarra, Literatura Biltzarra, III. alea, 87.-104. orrialdeak.

<sup>30</sup>*La Gazeta de la Corte* (1808.eko abuztuak 23an hasia), gero *La Gazeta de Vitoria* bilakatu zena (1808.eko azaroak 11 arte, 24 zenbaki guztira), *Gazeta de Oficio del Gobierno de Vizcaya* (1810.eko apirilak 2an hasia) eta *Gazette de la Navarre*, laister *Gazeta Oficial de la Navarra* bihurtu zena (Ikus Sanchez Aranda, J.J.: "La actividad periodística de la región vasco-navarra a principios del siglo XIX", *La prensa de los siglos XIX y XX. Prentsaren Historiari buruzko Lehen Ihardunaldiak*, Manuel Tuñón de Larak zuzendua, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1986).

En los territorios dominados por los franceses existieron pocos pero interesantes periódicos, bien escritos, ya que fueron muchos los hombres de pluma que la pusieron al servicio del invasor [...]. Sin duda Napoleón quería reservarse el derecho de controlar la prensa, de cuya importancia propagandística, como es sabido, fue agudamente consciente<sup>31</sup>.

Euskararen arrastorik ez dago, Katalunian argitaratuetan ez bezala. Bartzelonan, Frantziako agintariak 1792.ean sortutako *El Diario de Barcelona* eskuratu zuten, eta hasi ziren frantsesez, gazteleraz eta katalanez idazten, *Diari de Barcelona y del Govern de Catalunya*<sup>32</sup> izenburupean. Agian, Fernández Sebastián irakasleak bere lanean dioenez, "la alfabetización en castellano de la población preferentemente urbana adicta a la lectura de periódicos explica suficientemente esta ausencia"<sup>33</sup>. Ukaezina da prentsa idatzia hirietan hasten dela, eta ordurako Hego Euskal Herrian Donostia bakarrik hiri euskalduntzat har dezakegu. Peñaforida kontea eta Azkoitiko zalduntxoek euskara bultzateko saiakerak Frantziatik etorritako gertakizunen oihartzunek isileraziak, apaizak ziren, batez ere, euskara idatzi eta landuaren giltza eskuartean zeukatenak. Egia izan daiteke, baina ez egia osoa, geroxeago ikusiko dugun moduan. Frantziako Iraultzak, hasiera batean, Espainian sorpresa sortu zuen. Ilustratu batzuk hasi ziren pentsatzen komenigarria izango zela politikan aldaketa bat egitea, Frantziako gertakizunak Europako politikan eragin ona izan zitezkeelakoan<sup>34</sup>. Baina Espainiako egoera txarragatik, 1791.eko otsailak 24ko erabaki baten bitartez, Floridablancak aldizkari guztiak, ofizialak izan ezik (*La Gaceta de Madrid*, *El Mercurio Histórico y Político* eta *El Diario de Madrid*, alegia), debekatu zituen<sup>35</sup>. Horrezaz gainera, "durante el siglo XVIII la prensa de provincias es escasa, está mal elaborada y en general imita a los periódicos madrileños; sólo de cuando en cuando surge alguna publicación importante, como el *Diario Pinciano* de Valladolid, o ya en los últimos años del siglo, el *Diario de Barcelona*"<sup>36</sup>. Probintzietako kazetaritzako izpenaren pobrezia arrazoien artean, "el centralismo borbónico, que sofocaba el desarrollo cultural al margen de la Administración, el monopolio informativo del *Mercurio* y la *Gaceta*, la facilidad de acceso a la prensa extranjera en algunas zonas periféricas, la falta de lectores suficientes para sostener las publicaciones, las dificultades creadas por las autoridades locales en la concesión de licencias, el éxodo de los intelectuales de provincias hacia Madrid y, desde luego, la dificultad de los medios de comunicación"<sup>37</sup>. Euskara idatziaren kasuan, garapen eskasia, eta ordurarte hizkuntza ofizial bezala inoiz erabilia ez izana, gairontzeko arrazoiak ditugu. Espainiako Independentzia Gerlan gauzak are korapilatsuagoak

<sup>31</sup>Seoane, M.C.: *Historia del periodismo en España. 2. El siglo XIX*, Alianza Universidad Textos, Madrid, 1983, 58. orrialdea.

<sup>32</sup>Ibidem.

<sup>33</sup>Fernández Sebastián, J.: *Prensa y publicística vasconavarra en la crisis del Antiguo Régimen*, doktorego tesia, 1989, 696. orrialdea. Eskertu nahi diogu Fernández Sebastián irakasleari bere tesia kontsultatzen uzteaz gain, bere indikazio ezin baliagarriagoak eskeintzea, laguntza handi-handia izan direlako atal hau idatzi ahal izateko.

<sup>34</sup>Saiz, M.D., op. cit., 238. orrialdea.

<sup>35</sup>Ibidem, 244. orrialdea.

<sup>36</sup>Ibidem, 248. orrialdea.

<sup>37</sup>Ibidem.

izan ziren. Hala ere, urte haietan, "el periodismo, al servicio de la más fugaz actualidad, como todo periodismo [...] obra, por otra parte, de personas que no habían pensado ser escritores, pero que creían tener algo que decir sobre las cuestiones políticas o militares [...] transformó en breves años el estilo literario español"<sup>38</sup>. Zeregin hori bete zuten euskarazko prentsan urte batzu geroago euskaldunon hizkuntzaz almanakak eta aldizkariak idazten hasi zirenek.

XIX. mendea aurrera joan ahala, Gipuzkoa eta Bizkaian beste komunikazio mota batzu ere agertzen dira, Karlistadekin batera. Antonio M<sup>a</sup> Labayenek bertso haiek aztertu ditu<sup>39</sup>. Hemen adibide bakan batzu baino ez dugu aipatuko: Iturriagaren bertsoak eta Muñagorriren kantak irakurtzeak zehazkizun asko emango dizkigu. Ukaezina da bertso haiek leku eta bazter guztietan kantatu eta ezagutzen zirela, eta beraz, propaganda egiteko bide egokia zirela. Are gehiago, bertso propagandistak egiteaz gain, informatiboak ere agertu ziren, esate baterako R.M. Azkuek *Cancionero Popular Vascon* jasotzen duena, 761.-762. orrialdeetan. Labayenek berak, bere liburuaren eranskinetan sartzen dituenen, "coplas de propaganda" deitzen die<sup>40</sup>. Azpimarragarria da, gainera, nola ahozko bertsoetatik idatzietara, inprimatuera pasatzen den. Guztiok dakigunez, bertso paperak merkatu, feria eta herri guztietan saltzen ziren. Badago, orduan, faktore oso inportante bat: irakurleko baten agerpena -euskararen egoerak uzten zuen neurrian, noski-, publiko gero eta alfabetatuagoa, galdakizun edo esijentzia berriak zituen irakurleko bat, audientzia *moderno* bat alegia. Honekin batera, gizarte berriak masa behar zituen. Euskarazko prentsa agertzeko ordua zen. Bat gatoz Fernández Sebastián irakaslearekin dioenean:

En tiempos de controversia y agitación, cuando las opciones se polarizan y los grupos políticos pugnan por lograr la mayor penetración social de sus postulados, se recurre a todos los medios para tratar de captar y dirigir la opinión<sup>41</sup>.

### 1.1. Euskararen agerpena prentsan

Euskaraz idatzitako prentsari dagokionez, liberalak arduratu ziren horretaz, eta lehenengo euskal aldizkariaren proiektua liberalena da. *Prensa y publicística vasconavarra en la crisis del Antiguo Régimen* tesian horren berri ematen zaigu Javier Fernández Sebastiánek<sup>42</sup>. 1834.eko otsailan (I. Karlistadan, beraz), Gerla Ministeritzak Fomento ministrariari gutun bat

<sup>38</sup>Seoane, M.C., op. cit., 76. orrialdea.

<sup>39</sup>Labayen, A.M<sup>a</sup>: *Muñagorri, eskribaua, pakegille eta fuerozale*, Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, S.A., Donostia, 1974. Ezin interesgarriagoak dira XII. eta XIII. atalak, eta eranskinak. Ikus baita Agirreazkuenaga, J.: "Antología de versos, canciones y sonetos relacionados con los Fueros, la Guerra y el Convenio de Bergara", *150 años del Convenio de Bergara y de la Ley del 25-X-1839*, Eusko Legebiltzarra, Kondeira-Mailako Bilduma, 3 (J. Agirreazkuenaga eta J.R. Urquijo Goitia argitaratzeileak), Gasteiz, 1990. 1837.eko *La batalla de Andoain* izeneko bertsoek, esaterako, oso mami informatiboak dute.

<sup>40</sup>Ikus aipatu obraren 9. eranskina, 385. orrialdean: "Bertso berriak-egui garbiak, o sea, coplas de propaganda", azpimarratzen du egileak.

<sup>41</sup>Fernández Sebastián, J., aipatu tesian, 696. orrialdea.

<sup>42</sup>Aipatu tesian, 697.-699. orrialdeak.

bidaltzen dio, Donostian argitaratuko zen aldizkari bat lehenbaitlehen kaleratzea eskatuz, "cuyo principal objeto sea el desvanecer las falsas noticias que propalen los rebeldes, inspirar la justa confianza que se merece el maternal Gobierno de S.M. y la seguridad de las ventajas que todos los españoles deben prometerse con el Reynado de su augusta Hija". Erantzuna baiezkorra izan zen. Karlisten propagandaren arrakasta ikusita, Fomento Ministraritzako idazkaria zen Antonio Remón Zarco del Vallek komunikatzen du urte hartako otsailak 10eko gutun batetan "que la publicación del indicado Periódico se verifique lo más pronto posible". Astebete bat geroago Gerla Ministraritzak beste gutun bat bidaltzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiko arduradunei proiektu gauzatu zedin<sup>43</sup>. Baina, arraroa badirudi ere, ez dago aldizkari haren arrastorik. Agian agertu zen eta ez zaigu alerik ailegatu, baina gure eritziz, aldizkari hura ez zen agertu. Hala ere, egitasmoa ez zen guztiz ahaztu, 1834.ean bertan aldizkari batean lehenengo euskarazko testuak aurkitzen bait ditugu, *El Correo del Norte* agertuak hain zuzen ere.

Gure hipotesia indartzera dator, lehendabiziz, aldizkari hori euskarazko aldizkariaren proiektuaz hitzegin zen momentutik aste batzu barru bakarrik, *El Correo del Norte. Periódico político, literario y comercialen* bigarren aroko lehen zenbakia 1834.eko martxoak 7koa delako. Donostiar liberalen aldizkari hau Ignacio Ramón Barojaren inprimategitik astelehenero eta ostiralero irtetzen zen. Atzerriko berriak eta gerrari buruzkoak ere ekartzen zituen. Guri gehien interesatzen zaizkigun testuak 18. eta 25. zenbakietan agertu ziren<sup>44</sup>. Lehenengoa alokuzio bat da:

Erritar maiteac, Zuben biziya eta zubez dezuten guzia galdutzero zuazte, ez sinistu esan disquituzuten gaucic [...]. Gure guizon maitia D. Gaspar Jauregui (Artzaya) ezagutcen dezute nic bañon obeto; badaquizute zembat estimatcen gaituben escaldunac, au degu orain gure Erreguiñac equin digun aguintari principala provincia eta ejercitua aguintceco; atozte veriala onengana edo bere beste oficiliengana, zuben escopeta edo fusillac uztera, zuben echietara juateco [...]. Orra non dezuten zuben Guibelalde, igues eguiteco dabil aspaldian; Francian jarriac ditu oguei eta amar milla ezcutu [...]. ¡Viva gure Erreguiña aur maitia eta inocentia! Viva gure Gobernu, eta viva apaiz onac!<sup>45</sup>.

Agi denez, liberalak saiatzzen ziren Gipuzkoako nekazariak beren ideietara hurbiltzen. Testuan apaizak aipatzen dira. Baliteke karlistak euskarazko prentsa ez arduratzea, kontutan izanik karlistetan euskaldun asko eta asko bazeudela: Erro famatua<sup>46</sup>, esaterako, Don Car-

<sup>43</sup>Aldizkari horretaz aparte, Euskal Herriko liberalek propaganda eta publizitateko beste forma batzuk ere erabili zituzten. Halanola, 1833.eko azaroak 28an Bizkaiko Foru Aldundiak ezagutzera eman dako proklama elebiduna, *Vizcaico erritar armadunac* izeneko, asalduetuei barkamena eskatzen zitzaielarik armak alde batera utziz gero; eta Aviranetaren idazkia, *Carta en Vascuence del labriego al hojalatero de Castilla. Euscaldun necazari batec ojalatero bati escribitzen dion carta* izeneko, in Aviraneta, E. de: *Memoria dirigida al Gobierno español, sobre los planes y operaciones puestos en ejecución para aniquilar la rebelión en las provincias del Norte de España*, Madrid, Imprenta de Narciso Sanchiz, 1844, 24.-25. orrialdeak. Aviranetak berak dionez, "gutun" haren 7.000 ale inprimatu eta banatu ziren.

<sup>44</sup>1834.eko maiatzak 5ean eta 30ean, alegia.

<sup>45</sup>*Suplemento (gratis para todos) al Correo del Norte*, astelehena, 1834.eko maiatzak 5.

<sup>46</sup>Juan Bautista de Erro y Azpiroz (1773-1854), Andoainen jaioa, 1806.ean *Alfabeto de la lengua primitiva de España* eta 1815.ean *El mundo primitivo o Examen filosófico de la antigüedad y cultura de*

los-en ministraria izatera iritsi zen. Herrietako apaiz asko ere asaldatuen alde zeuden. Haien propaganda biderik printzipalena pulpitoa zen, hartatik nekazariei karlisten aldeko proklamak bidaltzen bait zizkieten. Bestalde, kontutan hartu behar dugu apaiz eta eskribauei interesatzen zitzaizkien testuak nekazariei jakinerazi zizkietela, herrietan bahe edo filtro moduan jokatzuz<sup>47</sup>. Dena den, María Cruz Seoanek dioenez,

la prensa carlista durante esta primera guerra es prácticamente inexistente, lo que no es extraño si tenemos en cuenta la dispersión del territorio ocupado por el carlismo en tres núcleos de difícil comunicación, la pobreza ideológica del movimiento en esta primera etapa, así como el desprecio por la prensa que esa misma ideología comportaba y sus bases primordialmente campesinas y por ende analfabetas<sup>48</sup>.

Ziur aski, euskarazko saiakera haiek ez zuten eragin handirik izan Gipuzkoako nekazariengan. Aldizkariaren beraren argitalpena ere eten behar izan zuten ekainean, banatzeko arazoak zirela eta:

Desde el próximo [sic] número se suspende la publicación del Correo del Norte, hasta tanto que se halle expedita la comunicación de correos [...]. Nos hallamos después de siete meses tan aislados como á los principios y teniendo que tomar las mismas precauciones para asegurar nuestra correspondencia a pocas leguas de aquí, como si fuera para los puntos más remotos de América<sup>49</sup>.

*El Correo del Norte* ezin zuen bere helburu nagusienetarikoa behar bezela bete. Helburu horixe -gure hipotesia indartzen duena- izango zuen gure ustez *non nato* geratu zen euskarazko liberalen aldizkari hura, "un Periódico en Vascuence [en la Ciudad de San Sebastián], el cual deberá hacerse correr con profusión [sic] en todos los Pueblos de las mismas Provincias"<sup>50</sup>. Hego Euskal Herriko lehenengo urratsek zera erakusten digute: euskarazko prentsa momentu historiko zehatz batetan sortzen dela, lurraldeetako modernizazioa, gizarte berria hasten den momentuan. Ideien polarizazioak eramaten ditu euskaldunei publizitate, propaganda eta informazio baliabide guztiak erabiltzera, bai Ipar Euskal Herrian, bai Hego Euskal Herrian, nahiz eta bi aldeetako egoera desberdina izan. Apaizlego katolikoa -xuriak politikoki, *reactionaires*, Vinson-en hitzetan-, ordurarte hizkuntzaren zaindarien, liberalismoaren aurka agertzen dira. Eta liberalak -*beltzak* karlistentzat, *gorriak* Frantziakoentzat- bere lekua betetzeko ahaleginak egingo zituzten. Dударik gabe, azken hauen presentzia murriztua izan da. Baina Euskal Herriaren historian zehar -eta konkretuki, euskal kazetaritzaren historian, lan

---

*la Nación Bascongada*, biak Madrilen, argitaratu zituen (Villasante, L.: *Historia de la literatura vasca*, Editorial Aranzazu, bigarre argitaldia, 1979, 230. orrialdea).

<sup>47</sup>"Piénsese que esa masa era analfabeta en su inmensa mayoría", dio Fernández Sebastianek bere tesian, "por lo que difícilmente podrían acceder al conocimiento directo de cualesquiera documentos escritos, fueran en castellano o en vascuence. Por otra parte, es sabido que los clérigos ejercían en el mundo rural las funciones de medio de información y comunicación, antes de la generalización de los medios civiles de difusión; era el cura del lugar el que leía habitualmente desde el púlpito aquellas disposiciones que a las administraciones públicas les interesaba llegar al conocimiento de la población".

<sup>48</sup>Seoane, M.C., op. cit., 139. orrialdea.

<sup>49</sup>*El Correo del Norte* 1834.eko ekainak 6, 26. zenbakia.

<sup>50</sup>Fernández Sebastiánen tesian, 697. orrialdea, aipatu gutunean (jatorrizko testua Archivo Histórico Nacionalean dago, Consejos, leg. 11323, 73. zenbakia).

honen xedea dena alegia- zentzu zabaleko liberalak une zehatz batzuetan euskararen erabilpena berreskuratzen saiatu ziren, lan honen orrialdeetan ikusiko dugun bezala.

*El Correo del Norte* agertzen badira prentsan idatzitako lehen euskarazko testuak, lehenengo euskara hutsezko kazeta Joseph-Augustin Chahoren *Uscal Herrico Gaseta* da. Oraintsu arte ezezaguna, halere, Beñat Oyharçabalek Pariseko Biblioteka Nazionalean aurkitu arte<sup>51</sup>. 1848.ean agertua<sup>52</sup>, *L'Arielen* antzekoa zen. Jakina denez, Chahok bultzatu eta idatzi zuen aldizkari hark izen batzu izan zituen: *L'Ariel* eta *Le Républicain de Vasconie*, besteak beste. Gure ustez, eta arazo metodologikoak sortu arren, aldizkari bakartzat hartu behar dugu: itxuraz berdina zen, numerazioa ere jarraitua da, eta, nahiz eta izen desberdinekin agertu, lehen orrialdeko frontispizioa beti berdina da (*Ariel* aingerua agertzen da, izena eta guzti). Gure *Uscal Herrico Gasetan* ere berdin gertatzen da<sup>53</sup>. Arrazoi batzurengatik -frontispizioa, egoitza eta inprimategi berdinak, mamia ere antzekoa- *L'Arielen* batera aldizkari bakartzat har dezakegu. Baina, beste aldetik, *L'Arielen* bilduma ikusita, konturatu gara *Uscal-Herrico Gasetan* agertu zen egunetan *L'Ariel* ere kaleratu zela; beraz, euskarazkoa ez da frantsesezkoaren eranskin edo gehigarririk, ez eta lehena bigarrenaren itzulpen edo moldaketarik. *Uscal-Herrico Gasetan*, gainera, aparte saltzen zen, salneurria begibistan bait dago<sup>54</sup>. Argi eta garbi erakusten du bere bultzatzaileak nor den kazetaren arduraduna, frontispizioan berrtan "Redactore, Augustin Chaho" dela esaten bait digu. Bertan azpimarratzen zaigu noizero kaleratu nahi zuen "Uscal-Herrico Gasetan" agertzen da astian-behin" esaten duenean. Aldizkaria birritan bakarrik agertu zen, hilabetero. Informatiboa ere bazen, Frantziako zein Espainiako berriak bait zekartzan, baina eritzia (garai hartako aldizkari gehientsuenetan bezala) nagusia zen.

Hala ere, eta aurrera jarraitu baino lehenago, esan dezagun beste gauza bat: *L'Arielen* azken zenbakia (artean *Le Républicain de Vasconie* izena zuelarik), 1852.eko otsailak 19koa alegia, euskara hutsez agertu zen, tankera berdinarekin. Alde batzu, ordea, aurki ditzakegu: *Uscal-Herrico Gasetan* txikiagoa zen, bi zutabetan banatua, eta lau orrialdez osatua, *Le Républicain de Vasconien* azken zenbaki hura haundiagoa (*L'Arielen* neurrikoa, hain zuzen ere), lau zutabetan banatua eta bi orrialdez osatua<sup>55</sup>. Biak agertzen dira -hau berdintasuna izanik- Chaho hauteskundeetara aurkezten denean. Chahoren gogoan -Ipar Euskal Herriko garai har-

<sup>51</sup>Berak eman zizkigun, Patxi Altunaren omenezko liburuan argitaratu baino hilabete batzu lehenago, haren fotokopiak, eta hemendik gure eskerrik onenak bidali nahi dizkiogu. Aldizkaria Antoine d'Abbadie jaunaren bilduman zegoen.

<sup>52</sup>Urte berean, Pabeko *Mémorial des Pyrénées, Journal politique* aldizkarian euskarazko artikulua bat agertu omen zen, egilea nor zen ez dakigularik: "Jouhane Lestartarra" izena zuen artikulua hark, uztailak 27an agertua (ikus Vinson-en bibliografia, 777. orrialdea).

<sup>53</sup>Hona hemen *Uscal Herrico Gasetan* lehen zenbakiaren lehen orrialdean Chahok ematen duen adierazpena: "Nour da edo cer da *Ariel*? Ainguru bat [...]. Asqui-da jaquitia ainguriéc badutiela erdaraz bere icen curiousac, bere destinouaren eta calitate houn edo gaichtouen marcatceco: *Mikael*, Gincouaren indarra. Arren-beraz, entçun-dianac counpreni-beça: counprenitcen diana ikhous-beça Uscañ-herrico gasetaren ainguria, *Ariel*".

<sup>54</sup>Hala ere, bigarren zenbakian "Supplement a L'Ariel" ipintzen du.

<sup>55</sup>*L'Arielen*, hala ere, lau orrialde izaten zituen.

tako ezaugarria- nekazarienganako eragina bilatzea zen, nekazarien iritzia apaizen -xurien- menpe bait zegoen. Bigarren zenbakiaren lehen testua "Herrietaco eletcionéz" ari da:

[...] Popoulia, haouta-çac hire mera, hire adjoueintia eta hire conseila, errealqui hire intressac maïte-tousten guiçonetariç; hire centçou honac eçagoutaraci -daouc çoin diren guiçon lanyeros-sac, basterrerat ousquic handicari diren guiçonac eta pouchanten borondatiari jarraïqui doute-nac.

Hec hire etsaiac ditouc [...].

Erranic-douc Errepública hountan oro libro guirela, oro igoual guirela, oro anaye guirela [...].

Icoussiren-touc eletcionetaco denboretan hiri oumilgui hourrantçen, hihau guero çangopetan atchiqui nahi-douten guiçon hec; heen lengouaye tronpaçaliaz ez -hadila fida [...].

Hiri conseïlou emaïle haou içan-douc atacatia, Bayonaco *Popoulouco* eta *Internacionaleco* gasetetan, hiri abiz gaïchtouac emanaz [...]<sup>56</sup>.

Hau da, beste aldeko aldizkarietan (*El Correo del Norten*, esaterako) aurkitzen ditugun mezu eta tono berdinak. Zenbaki horretan badaude beste testu interesgarri batzu Chahoren antiklerikalismoaren adibide denak, "Apez-bati arrapostu" izenekoa esate baterako, "jaon-aphez bat, sorthia Petharrin, Maüle khantin, gaizqui escolatia Bayonaco hirin, doctor handi ignoranten artin, ignorant urguillutsu-bat funtsin" baten kontrakoa:

Bakhotçac bere oficio: apheça eliçan, redactorea bere gasetan. Etcitalia ocupa goure mundu hountaco aferez, nahi ezpaduçu çoure beste munduco eta Erreligioneco sinhestiaz ocupa guitian. Gaseta eguile jalkhitcen bacira, ni pheredicari bilha niteçu, eta beharbada, nour nahic beçain ountsa erran dioquçut noun den Ifernia, noun den Pharadusia [...].

Eta, lerro batzu beheagotan, Chahoren hitz bortitzak bortitzago bihurtzen dira:

Nourc caüsatu-du goure ulhunpe eta miseria, lece barna hountara erortia? Erreguetiarréc, Ap-hecéc [...].

Eta Gincouac detsala Erreguetiar traidore hoïec profeita ezitian, beréc erakharri -dién eztau miserable hounez, berriz populiaren inganatceco.

Bukatzen du Chahok inspirazio mistikoz idatzitako lerro hauekin:

Jerusalemeco profetac oihu eghiten-cian beçala, oihu eguiten-du *Arielec*: Couberti-bite lurreco tyranouac, abaricious-urguillutsiac, ezti-bite bihotz-gogorrac; edo berriz jeitchi behar-duque lurriala Gincouaren ainguru guerlariac, berriz içanenda gaïchtouen artian guiçon-ephaïle eta odol-ichourte icigarribat.

Ginco Jaona! ukhaçu pietate çoure populu triste hunez, eta eman -içaguçu, çoure eta goure, barneco eta canpotico etsai-ororen bencitceco indarra!<sup>57</sup>.

Dudarik gabe, *Paroles d'un voyant* eta *Azti beguia* liburuen egileari ondo dagozkion hitzak ditugu. Bestalde, aztertzen ari garen aldizkari honetan Chahok ematen dizkigun Espainiako berriak tonu ezin bortitzagoz eginak dira:

Isabel segunda, Espainaco erreguina, bere hemeçortci ourthetan, lohiqueriaric handienian itçu-licatcen-da. Içorra-bada ere eztaqui norçganic, bainan, segourda ezte la Don Francisco erregue

<sup>56</sup>*Uscal Herrico Gaset*a, 1848,eko uztailak 25, 1. orrialdea.

<sup>57</sup>*Uscal-Herrico Gaset*a, 2. zenbakia, 2. orrialdea.



senhar gachoa ganic, coinec berre errequetarçunian emaztiarequin etçatceco permissioneric ez-peitou<sup>58</sup>.

Urrunago doa, gainera, eta Euskaldunen Errepublikak aipatzen du, eta baita "independen-tzia" hitza ere:

[...] bertce guisaco çuten Cantabre çaharrec bere bandera çaharrena, Laüburua deitcen-çutena, eta arte-demboraco bandera berria, Irurac-bata, bere irour escuequin, Escualdunen Errepublika famatua errerepresentatcen-çuenen. Norc-oihu eguinen-du, azquenian, erregue-erreguiñac eta heien partidario tontoac edo ambiciosac acaçatu ondoan: Biba Independencia! Biba Errepublika! Biba Escual-Herria?<sup>59</sup>.

Guk dakigunez, 1848.eko Iraultzatik zetorren oihartzunaren babespean agertutako *Gasetak* honek ez zuen berriro argia ikusi, eta bere egileak ez zuen deputatu hautatua izatea lortu<sup>60</sup>. Esanguratsua da nola Chahok, berriro hauteskundeetara aurkeztu zenean, euskarazko kazeta-txo bat atera zuen, *Le Républicain de Vasconie* aipatutako azken zenbaki hura, aldi honetan, hautatua izan zenez, botua eman ziotenei eskerrak emateko:

[...] herritar ecinago-maïtiac, seculaco adio-bat beçala, hil lilibat beçala, jin-ceitan ohera, hoguei milacaz cien sufragén noumbre ouhouragarria. Esquerrac-deitciet cien amistatiaz eta fidel-tarçunaz! Uduri-cait egun Gincouac deitcen-naïala Pariserat. Eta Biarnoco bidetan erori eta hil-abantçu-nintçan beçala, behar dudala aldi-hountan hiletaric phiztu eta jeiki, Usçal-herriac eni bere esku azkarra emanez eta hoguei-eta-bederatçu-guerreneco eleccioniaren berthutez!<sup>61</sup>.

*Usçal-Herriko Gasetak* eta Chahok idatzitako aldizkariak esandakoarekin bukatzeko, gauza bat azpimarratu nahi genuke berriro: euskal prentsa sortzen dela momentu historiko konkretu batetan, polarizazio politikoa haundiagotzen denean, modernitatearen ezaugarriak bereganatzen ari den gizartearen baitan. Baina, gure ustez, polarizazio hori ez da politikoa bakarrik, azken batean, bi aldeetako protagonistek -baina batez ere erlijioaren aldekoak- hiri-herrien arteko gatazka sortzen bait dute. Ez hori bakarrik, *Ancien Régime*ko gizarte batetik besterako zubia den garai hartan antzinako egoera eta berriaren partaideen arteko borrokaren islada ikusi ahal izango dugu almanaka eta kazeten orrialdeetan. Horrek adieraziko luke, lehen momentuan, zergatik euskarazko prentsaren hastapenak Ipar Euskal Herrian, hau da, Frantses Estatuan -eta *estatua* hitza azpimarratu nahi dugu- ematen diren, non Estatu berri (eta modernu) bat sortzen den, Iraultzak proposatutako ereduari jarraituz. Hegoaldean liberalek estatutu berriaren eredurantzako pausuak ematea erabakitzen duenean, horrek ere bere islada du prentsan. XIX. mendeko Ipar Euskal Herriko prentsa, beraz, -eta, neurri txikiago batetan, Hego Euskal Herrikoa ere bai- gatazka horien lekuko eta bozeramailea izango da.

<sup>58</sup>*Usçal-Herriko Gastea*, 1. zenbakia, 1848.eko ekainak 30, 2. orrialdea.

<sup>59</sup>*Usçal-Herriko Gasetak*, 2. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>60</sup>Michel Renaud, beste errepublikazale bat, garaile suertatu zen. Hector Etcheverry, Baigorriko familia noble eta lurjabe batena ere aurkeztu zen, ezer lortu gabe. Errepublikako lehendakaria hautatzeko orduan, Renaud Cavaignac general errepublikanoaren alde jarri zen, Etcheverry Napoleon III.aren alde eta Chaho Ledru-Rollin erdi-sozialistaren alde (López Adán, E.: "Ipar Euskal Herria: 150 urte historiari gabe", in *Saioak. Revista de Estudios Vascos*, 1978, 2. alea, 125. orrialdea).

<sup>61</sup>*Le Républicain de Vasconie*, 1852.eko otsailak 19, 1250. zenbakia, 2. orrialdea.

Chahoren *Gaseta* izango da beste aldizkari batzuren aintzindaria, bai xurien aldekoak, bai gorrien aldekoak. Ordudanik, almanakak izango dira iritzi publikoa joera baterako zein besterako eskuratzeko ahaleginak egingo dituztenak.

## 1.2. Ipar Euskal Herriko almanakak

*Uscal-Herrico Gaseta* agertzen den urte berean, 1848.ean alegia, argitaratzen da lehenengo aldiz Jean-Baptiste Etcheberry apaizaren *Escualdun laborarien adiskidea* almanaka<sup>62</sup>. Lehen urtean -gogora dezagun 1848.erako almanaka urtebete lehenago inprimatu zela- aldizkaria egutegi hutsa da, eta ez luke arreta handirik mereziko hurrengo urteetan oso mami politikoa hartu ez balu<sup>63</sup>. Agian Chahoren *Gasetaren* eraginez, Etcheberryk haunditzen du bigarren urteko bere almanakan honen orrialde kopurua, eta informazio eta iritziak ematen hasten da:

Libertate sobrac libertatea bera hil dezake [...]. Libertatea eta legue onac behar ditugu gucien descantsuaren eta bakearen gatic ere [...]. Duela hirur hogoi urthe hurbil erlijionea eta legue on guciac aurthi cituzten bazterrerat; galdeguizue zaharrei orduan cer nahaskeriac eta cer pena ikharagarriac izan ciren herrietan eta familietan<sup>64</sup>. Orai ere badira gauza berac berritu nahi lituzketenac. Jaincoac beguira gaitzala! [...]<sup>65</sup>.

Eta xeheak argiki azaltzen zituen 1851. urteko alean:

Egunari edo almanak hunen eguileac ez du berce chederic baicen ongui eguita escualdun populu ainhitz maite duenari, guciei ahalaz conseilu onen emaita. Dembora nahasi eta ilhumpez bethe hautan, nahi lituzke jakitate guti dutenac arguitu; onac curaiestatu, gaizki dabilzanac ez-tiki bide onerat deithu, penan biciderenac consolatu, bere aisean direnei adiaraci nola behar duten izan bertcentzat bihotz bera eta urricalmendutsu.

Chede horietan publicatu izan du juan diren hirur urthetan escuarazco egunaria [...]. Batbederac beguiratcen balitu urthegucietaco egunariac, baluke demboraren buruan escuetan gauza onezco bilduma bat, bethi iracurtceco on litakena<sup>66</sup>.

<sup>62</sup>Jean-Baptiste Etcheberry, Michel Garicoitsen lehengusua, Ibarre-Ordokian jaio zen 1806.eko abenduak 2an. Eskolatua izan zen Donibane Garazin, Kanbon, Larresoroko seminarioan, eta ondoren, filosofia ikasketak burutu zituen Betharramen eta Teologia ikasketak Baionan. Apaiz ordenatu zen 1833.ean, eta segidan Heletako bikario izendatua izan zen. Parrokiaz parrokia eta herri herri urte luzeetan zehar ibili ondoren, Ustaritzeko serora, beltzen komentuan "omonier" sartu zen 1843.ean. Euskal idazlea ere izan zen: 1874.ean *Testament zaharreco eta berrico istorioa*, 1882.ean *Miguel Garicoitz aphezaren bizitza*, 1863.ean *Maiatzeco hilabete chumea* liburuak argitaratu zituen. Hil arte bere almanaka ere argitaratu zuen, honako helburu honekin: "Lan hunek orhoit-arazten nau, zoin laster doazin urtheak, bata bertzearen ondotik; eta, batetik bertera, zenbatek duten husten tokia; zenbata ezeztatzen diren lurraren gainetik; nola neronek, gutien ustean, bertzentzat utzi beharko dutan almanaka moldatzea". Etcheberry hil zen 1898.ean. Gero, Etchepare anaiak arduratu ziren almanakaz (Datuak Laffite, P.: "J.-B. Etcheberry Almanakaren aita (1806-1898)" artikulutik, *Gure Almanaka*, Baiona, 1970, eta *1913garren urtheko Eskualdunaren Almanakatik* atera ditugu).

<sup>63</sup>Frantzesez ere halako almanakak argitaratzen ziren, adibidez *L'Almanach de France*, 1833.ean 1.300.000 ale kaleratu zituena (Jacques Wolgensinger, op. cit., 65. orrialdea).

<sup>64</sup>Dudarik gabe, Iraultza Frantzesak ekarri zuen Lapurdiko erakundearen galeraz eta euskaldun askoren erbestaritzeaz ari da. Ikus Larroude, J.-C.: "Protesta de los vascos con ocasión de la creación del departamento de los Bajos Pirineos (1789-1790)" artikulua, *Muga*, 14. zenbakia, 1981, 44.-53. orrialdeak.

<sup>65</sup> *Escualdun laborarien adiskidea eta conseilaria...*, 1849.

<sup>66</sup> *Escualdun laborarien adiskidea...*, 1851.

Hasieratik, beraz, argi eta garbi uzten zuen Etcheberryk zein zen bere jarrera. Hurrengo adibideetan ikusi ahal izango dugu nolako gorrotoa eta urruntasuna zeuden xuri eta gorrien artean<sup>67</sup>. XIX. mendean almanaka mordo ikaragarri bat sortu zen. 1852.ean, Paben, *Egunari berria edo conseillu oneco almanaca* sortu zen, errepublikazalea, Frantziako hiri hartan euskal errepublikanoen nukleo bat bait zegoen. Beste bat aterako dute errepublikazaleek 1879.ean, Baionan inprimatzen zen *Almanaca berria edo egunaria*. Ziur aski haren jarraitzaileak *Almanaka berria, 1885eco urthecoa, Almanaca berria edo escualdun egunaria* eta *Almanach* [edo *Almanak*, beste urte batzutan] *berria* izenekoak<sup>68</sup>. Chahoren *Gasetan* bezalaxe, *Almanaca berria edo egunarian* "Cer den errepublica" izeneko artikulua bat agertzen da, helburua nekazari edo laborariei Errepublikaren abantailak adieraztea izanik, xuriek kontrakoa egiten zuten eta:

[...] Errepublicaren lehembicico artha da ez daquienari icastea, ilhumbetan bici direnen argitcea, ceren eta batequin izpirituac argitcearequin batean, bacotchac bere baitharic icusico duela errege edo emperadore bat nahi luzqueten guçonon malecia; ceren eta baitaqui Errepublicac, ongui eçagutua bada, hura içanen dela hautatua, hura delacotz bacarric gobernamentu yustua eta leiala, handiac eta chumeac lerro berean eçartcen dituen, guçoneri elcar maitharazten duena; hitz batez Yesu-Cristoren ebanyelioaren arabera [...].

Populuaren argitceaz, guc, errepublicanoec, aditcen dugu iracustea haur gucieri: lehenic, francesez mintçatcen, iracurten, isquiribatcen eta chifretan; bigarrenecoric, hartu behar duten officioan gostuz haritzeco yaquin behar diren gauça berequi batçuec; hirugarrenecoric, bacotchac, frances gisa, giçon gisa, bethe behar dituen bicico egimbideac [...].

Bertce icigarriqueria bat oraino cembaitec erraten dutena da: Errepublicanoec nahi luquetela eceztatu erreligionea [...]. Ez! badaquite aphecck nor nahik beçain ongui, edo hobequi, Yesu-Christok erran çuela: nere erresuma ez da mundu huntacoa, bainan bai bertcecoa; eta bertce toqui batean: bihur çaçue Cesari çor çaiona, eta Jaincoari Jaincoarena [...]. Aphez bat, bere egimbideac ahantcirik, gobernamentuaren contra altchatcen denean, batçuetan gerthatcen den beçala, gobernamentuaren egimbidea da aphez honen bide çuçenean sararaztea, bertce edo cein giçon beçala, ceren eta legeak guçientçat eginak baitira [...] <sup>69</sup>.

Hitz batetan esanda, Estatu laiko bat proposatzen zuten. Testu hau, luze samarra den arren, hautatu dugu bertan badaudelako xuri eta gorrien arteko lehiak nolabait ulertzeko giltzarriak: lehenik eta bat, Estatuaren eredia, edo, are gehiago, gizartearena: *Ancien Régime*koa, erregetiarra, erlijioak ordurarte bete zuen lekua eta garrantziarekin jarraituz, herri-tarra, ez hiritarra, etabar. Hor barruan beste gatazka batzu agertzen dira: hizkuntzari dagokiona, eta horretaz beste kapitulu batetan hitzegingo dugu (hemen Frantziako Iraultzari buruzkoa esandakoa bakarrik gogoratuko dugu, nola, arrazoi ideologikoak zirela medio, aginte publiko berrien jarrera *patois* eta, oro har, frantsesa ez ziren beste hizkuntza guztiak kontu-

<sup>67</sup>Hona hemen nola definitzen zituen bi ideologiak 1886.ean beste almanaka xuri batek, *Escualdun Almanaka* bonapartistak: "Cer da churia? Girichtino bat girichtino gira Yincoaren elizaren eta haren minichtruen alde boza eman duena. Cer da gorri? Erlijionearen contraco gizonen alde dena [...]. Churiac - Yincotiar. Gorriac - Debrutiar".

<sup>68</sup>Laffiteren hitzetan, "Berdoly [*Le Réveil Basqueren* sortzailea] eta Vinson sustatzaile" ziren ("J. -B. Etcheberry, almanakaren aita" aipatu artikuluan).

<sup>69</sup>*Almanaca berria edo egunaria*, 1880.

tan ez hartzea zen); beste bi puntu aipagarrienak erlijioa eta hezkuntza dira. *Armanak Uskaran*, adibide moduan, horrela zioten:

Oraiko eskola publikoak zer diren jakin nahi badugu, aski dutugu irakourtzia inspetur gehien baten M. Dequaire Grobel izenekoak bere peko inspetur errejent era errejentser egin gomendioak: "L'école laïque a pour but de former du libres-penseurs".

Noula buhurt etsaiari guduka izigarri hortan? Badira hirour bide: lehena, aita-ama familiakoak ororek, herri bakhotchian, bat egitia errejent eta errejentsen erakaspenen behar den heñian eta erreligionearen errespetian egonertzeko [...], aita-ama familiakoen juntak, frantsesez "associations du Péres de familie", horra nun lehen bidia.

Houna bigarrena: Nourk bere herrian, edo alkharren hullan diren, bi, hirour, lau, bost herriek, behar diren sakrifizioen egitia eskola khiristi eli baten eraikiteko eta haietako errejent edo errejentser bizigarriaren segurtatzeko [...].

Hirourgerren eta azken bidia hau da: Bozka egunetan, ala ditian herriko, ala kantonadako, ala arrondisamentuko, ala departamentuko bozkatziak, bethi eta zer nahi izanik, oraiko lege tzar hoién sustengazalen kontu botzaren emaitia eta emaneraztia [...] <sup>70</sup>.

Xurientzat, "societatea eri da, arras eri da", eta Euskal Herria inpioengandik eta beren doktrinengandik urrun mantendu nahi zuten. Ikus dezagun, adibide moduan, nola ikusten zi tuzten Ipar Euskal Herriko xuriek Frantzian hasiak ziren beste ideologia politikoak:

Badira Francian ainhitz sistimetaco guizonac. Batzuec deitzen dira comunistac. Hech nahi dute ontasun guciac, bai eta emazteac eta haurrac oro comun izan diten, batere bereciric gabe, batere ezcontzaric gabe; guciac nahas mahas, familia bakhar bat baliz bezala mundu gucian. Orduan buhameac eta salbaia bezala, ez, orduan alimaleac bezala gunitazke [...].

Berce batzu onheskichago dohatzi, eta deitzen dira zocialistac. Hauc nahi lukete eguin dadin herri bakhotchian granier comun bat, batera bilditezen herrico bihi eta probisione guciac. Gobernamentuac izan dezan ondasun gucien conduita [...]. Idurizaut buhame edo salbai airebat behar dela gauza horren gustatceco [...] <sup>71</sup>.

Sozialistei are gorroto handiagoa diete zeren eta "hasteko, mintzaira bat baizik ez omen litake behar Frantzia guzian, eta hura: frantsesa" <sup>72</sup>.

Xurien ideologia beraiek argitaratutako almanaken orrialdeetan eten gabe isuritzen da. 1888.ean (80.eko hamarkada ezinbestekoa izan zen Ipar Euskal Herrian komunikabideen sorrerari dagokionez <sup>73</sup>) sortutako *Armanak Uskara* (hau ere xuria, baina Zuberoan agertua <sup>74</sup>),

<sup>70</sup>*Armanak Uskara 1909garren ourtheko*, 34. orrialdea.

<sup>71</sup>*Escualdun laborarien adiskidea...*, 1850.

<sup>72</sup>*Escualdun laborarien adiskidea...*, 1905.

<sup>73</sup>*Le Réveil Basque* aldizkariaren sorrerak, gure ustez, kualitatezko salto bat izan zena, bultzatu zuen *Armanak Uskara*, beste almanaka batzuren eta, batez ere, *Escualduna* astekariaren agerpena. Baina horretaz gehiago mintzatuko gara hurrengo orrialdeetan. Lehentxeago hasiak ziren beste gorri ospetsuak, halanola Jean-Baptiste Elissamburu *Piarres Adame* liburu entzute haundikoaren egilea, frantsesezko aldizkarietan idazten, gorrientzako botoa eskatuz (ikus, esaterako, "Errepublika bakea da" eta "Eskualdun batek Eskualduneri" izeneko artikulua, Baionako *L'Avenir des Pyrénées et des Landes* egunkarian agertuak, 1881.eko hazilak 8an eta 1880.eko urriak 2an. Lehenago ere, beste artikulua bat aurkitzen dugu, euskaraz, aipatu egunkariaren orrialdeetan, 1879.eko urriak 21 eta 23an. Izenburua, berriro ere, "Cer den Errepublika?". Bestalde, *Piarres Adame* lehen aldiz agertu zen Baionako *La Nivelle* aldizkarian.

1789.eko Iraultzaren bertsio partikularra ematen zaigu. Luzaroegi ez aritzearren, laburbilduz Michel Elissamburu bere *Frantziako bigarren eta hirugarren errepublikaren ixtoria bitxia* (1891) liburuan ematen diguna da. *Armanak Uskaran*, xurien beste almanaketan bezalaxe, Errepublikaren agintariek egiten zituzten legeen kontra doaz<sup>75</sup>. Behin eta berriro deputatu gai xurientzako botua eskatuko dute, batez ere Etcheverry familiakoentzat<sup>76</sup>. Aukera politikoak zabalak izan arren, Euskal Herrian behintzat oso polarizatuta zeuden, bonapartistak (napoleontiarrec) xurien alde jartzen zirelarik<sup>77</sup>. Haietako ere beren almanaka atera zuten. "Gucia frantses populuarentzat. Napoléon 1en ordeinua" zuten lema. Dakigunez, haien almanaka, *Escualdun almanaca edo egunari berria*, 1885.ean eta 1886.ean agertu zen, Lamaignéren inprimategian, Baionan<sup>78</sup>. Hona hemen beren pentsamoldearen lerrorik garrantzitsuenak:

Yincoac, aski gaztigatua cela Frantzia estimatu zuen, eta guizon bat igorri, handia, azcarra, Frantziar urricalmendu ukhanen zuena. Aguertcen da napoeon lehen [...]. Cer Emperadorea! Harec ibili du Frantziaren izena, Europaco erresuma gucietan, ohorez, loriaz bitoriaz betheric [...].

Bainan lehen Errepublica aurthikitzeo altchatu bacen Napoleon bat, bigarrenaren eceztatceco aguertcen da oraino Napoleon III, Napoleon handiaren iloba [...]. Cer izan den haren dembora, denec badakigu, nihorc ez du ahantzi [...].

Erori da ere Napoleon III, traidokeriaz faltsukeriaz, eta berriz ere, hirugarren aldico, errepublican guira. Orainac ez du oraino odolico ichurtcen, lehenac bezala, bainan emeki, emeki, libertate gucien iresten ari da [...].

Baina Yaincuac badauca bethi Napoleon bat errepublicaren contra. Napoleontarren obra da errepublicaren eceztatcea [...], eta orai ere esperantza dut, errepublicac lurrerat yuan behar badu, yuanen dela Napoleon batec botaturic, eta ez dela guehiago altchatuco<sup>79</sup>.

<sup>74</sup>*Armanak Uskara edo Ziberouko egunaria*. 1906. urtekoan hala diote: "Ziberouko armanaka egink da bi jartillaz algarreki josirik. Lehena, mehe mehia, hamabi hilabeteren egunaria dena, ourthiaren urhentzian berheztekoa dateke nahidenaren egiteko. Bigerren kartilla edo phentia. mintzo dena is toriaz, aholku hounez laborarientzako, errezetaz, etc., hora ourthe oroz behar date begiratu arrankurareki. Hollak markaturik dutu bost ourthez arround. Laour gerren arraldia orai hirour ourthe hasirik izan da". Ezaugarri horietatik aurkituko ditugu Ipar Euskal Herriko almanaka ia guztietan.

<sup>75</sup>Ikus, esaterako, "Zer khostatezen den errepublica Frantziari" izeneko artikulua, 1890.ean: "Gorriek aldiz", dio bertan, "iretsi die soberakina, eta orano ourthe oroz 650 miliouko eskaz bat ukhen bere khountietan, nahi bada altchatu dien budjeta miliart batez". "Noula erreligionia galerazi nahi dien gorriek" artikulua antzekoak (aipatu hau 1892.ekoa da) baino ez ditugu irakurri behar nondik nora zihozten xuriak konprentzeko.

<sup>76</sup>Lehenengoa Jean-Baptiste Etcheverry, "uskaldun katolikoen deputatua" izan zena urte askotan. Haren ondoren, bere semea Louis de Etcheverry Euskal Herriko katolikoen deputatu bihurtu zen (ikus *Armanak Uskara*, 1893). Hura izango zen, hain zuzen, *Escualdunaren* sortzailea. 1886.ean, adibidez, xuriak garaile suertatu ziren hauteskundeetan. Baionako *arrondissementean* xuriek 9.791 botu lortu zituzten, 6.510 gorriek (azken hauek, ordea, Baiona hirian garaileak izan ziren: 1.682 botu, eta xuriek 1.368 lortu zituztelarik). Mauleko *arrondissementean* ere xurien biktoria ukazina izan zen: 7.334 botu, gorriek 3.990 lortu zituztelarik (datuak *Escualdun Almanaca 1886 urthecotik* jaso ditugu).

<sup>77</sup>Xuriek lortu zuten dirudenez eskubiko indar politikoak bereganatzea; gorriek, aldiz, ez zuten bereganatu eskubikoak ez ziren beste talde politikoen laguntza (sozialistena, adibidez).

<sup>78</sup>Ipar Euskal Herriko almanaka eta aldizkari asko eta asko ezezik (haien artean *Le Courrier de Bayonne* egunkaria, zeinen almanakan euskarazko artikuluren bat agertu zen), Lamaignéren baitan denetarikoko euskal liburuak ere argitaratu ziren. 1909.ean, esaterako, besteak beste *Solhas egiteko eta letra egiteko gaijak*, *moldeak eta hetarako irakaspen hautak* eta *Gueroco guero edo arimaren eguitecoen gueroco utzteac cenbat calte eta çorigaitz dakharquen Axular Saraco erretorac bilduac* liburuak inprimatu eta saldu zituen (Axularren liburuaren argitalpen hau irakurri zuen, adibidez, Pablo Fermin Irigarai Larrekok, XX. 20. eta 30.eko hamarkadetan *Geroren* defendatzaile sutsuenetariko bat bihurtuko zena).

<sup>79</sup>*Escualdun almanaca edo egunari berria 1885 urtheco*.

Dirudienez, Jean Duvoisin bera (beste Bonaparte baten laguntzailea, Louis Lucien printzea-rena) almanaka napoleontiar honen zuzendaria genuen. Jakin badakigu Duvoisin eta Chaho ez zirela elkarrekin oso ondo moldatzen, eta 1848.ean (euskarazko lehenengo aldizkari hura agertu zen urte berean, alegia), Chaho kanpainia politikoa egiten herriz herri zebilelarik, Heletako plazan (herri hartan bizi omen zen orduan teniente zen Duvoisin) eztabaida sutsu bat mantendu omen zuten<sup>80</sup>.

Nahiz eta errepublikazaleek ahalegin guztiak egin erizpide gutzi haiek ezeztatzeko, polarizazio politikoa haundiagotu egin zen. XX. mendean ere almanaka xuriak aurkitzen ditugu, edo antzekoak<sup>81</sup>. Polarizazio horren hildotik *Le Réveil Basque* errepublikazalea eta *Eskualduna* xuria, biak astekariak, sortuko dira XIX. mendeko 80.eko hamarkadako azken urteetan. Baina horretaz beste leku batetan hitzegingo dugu.

### 1.3. Hego Euskal Herriko almanakak

Ataltxo hau bukatzeko, gainbegiradatxo bat botako diegu Hego Euskal Herriko almanakei. Lehenengoa, Ulibarri arabarraren hura, alde batera utzita, hartaz aritu bait gara lehenago, XIX. mendean mugaz honantzako aldean aurkitzen ditugunok ez dute Iparrekoen garrantzi politikoa. Hego Euskal Herrikoak egutegi hutsak izaten dira, eta beste batzu (Serafin Barojarenak, batez ere), literarioak dira.

Bizkaian argitaratzen ditu Josef Gorosabelek, 1858.ean eta 1859.ean, bi almanaka edo, bere hitzak erabiliz, *pronosticuac*. Bat bakarrik (bigarrena) ailegatu zaigu eskuetara, *Eusquesasco pronosticua milla ta zorcireun ta iruro gueiraco Vizcairaco, Guipuzcuaraco ta Arava-raco. Eta dá ateria icusbide luce batzuc daucazan Mendi altu batetic, derichona hermita bat Santa Eufemia. Eta da Medicua Arlabanco erditic. Aurtengo urteraco dauca epactida zazpi*. Hain titulu luze duen pronostikua ez da, pentsa litekeen moduan, astrologiarekin zerikusia duen almanaka horietako bat. "Ferija principalac celebretan dirianac iru Provencijac onetan dira onechec", hona hemen pronostiku honen gairik inportanteena, egutegia aparte utzita<sup>82</sup>.

<sup>80</sup>Laffitte, P.: "Duvoisin kapitainaz ohar purruxka batzu", *Euskera*, XXIV, Bilbo 1979, 735-758. orrialdeak.

<sup>81</sup>*Eskualduna* astekariarenak (*Escualdun Gazetaren Almanaca, Eskualdun Onaren Almanaka, Eskualdunaren Almanaka* eta *Eskualdunentzat eskuarazko egunari edo almanaka berria*) boteretsuenak ditugu. XX. mendeko 30.eko hamarkadan ere holakoak agertu ziren, halanola *Gauden gu eskualdun. Gure Herriaren Almanakaren* kasua desberdina da, bere kutsua ez bait zen politikoa, kulturala baino.

<sup>82</sup>Pronostiko hura, ezin bitxiagoa denez, hona ekarri nahi izan dugu, luzetxoa bada ere: "JUICIJOA: Milla ta zorcireun ta/irurogueiraco/ondo ifinija da/aurtengo urteraco./Igaro da urtian/batzuec guzurrac/jentiac esan eban/icusi justubac./Baña neure culpa/gutziz etza izan/impresoren eusquera/ez jaquitia zan./Guizonaren faltia/icusi izan zan/culpante eguitia/erre zoia bazan./Bañan onetaraco/bazan utz eguiñá/parcatu eguiteco/eguin aleguiña./Juangoico cerucuac/esaten deuscuna/iñoren pecatuac/galduco ez dabena./Onegaz aritutenda/cer esan gura dan/ascoda esatia/orain asteman./Alperric izan oi da/asco esatian/guichi escribiduta/aitzen emotian./Beste gauza batera/orainche golezan/labranza eguitera/zelan izango da./Goizago eguitera/daucat neuc gogoan/labradore guztijec/balegoz orretan./Ascori esan neutzan/pasaudan urtian/artuac eriteco/april güenian/Baña onetaraco/eranzunac ziran/gauzori sinistzeco/ezgagoz orretan./Icusi eta guero/damutuac ziran/urtego urteraco/sinistuac alan./Aurtengo urte onec/asco emoteco./Labrancia goxectic/ondo eguitemco./Berandu dabillena/ezdala seguru/neure borondatia/onetara dozu./Egurra ta icatza/gambaran daucanac/ahi ce aundija potza/echian sartubac./Baña onetaraco/eguin aleguiña/cergaitic izango

Horrelakoa ere dugu *Euscaldun necazarien adisquidea eta guiaría*, Tolosan 1865 eta 1866. urteetan Tolosan argitaratua. "Demboraldi sonatuac", "Festa mudacorrac", "Temporac", "Arguigueac edo eclipsea", "Egutegua eta campo-lanac", "Feriác eta mercatuac", "Euscal-Errietan urte barrumban izaten diren Feriác eta Mercatuac", "Necazaritza (Lur-ongarria eguiteco modua)" eta "Trenac" ziren bere atalak, hau da, "gazelaniazco pronosticoac ecarri oi dituzten becelaco berri edo noticiac"<sup>83</sup>. Seriotasun piska bat ere bazen bere helburua, "pronostico onetan ez dezu icusico, ez urteco iritzi edo juicioa, ceñean pronostico-guilleac esaten duten ez urte barruan guertatuco dana, ez pada beren iritcia eta burura datorquien gucia". Xederik garrantzitsuena, nekazariak euskaraz irakurtzen ohitzea zen.

Hego Euskal Herriko almanakei buruzko pasarte hau amaitzeko, Serafín Barojarenak eka- rriko ditugu gogora<sup>84</sup>. Honenak are kurioso eta bitxiagoak dira: *Santo Tomasco Feriya* (1877) eta *Almanaque bilingüe (erderaz eta eusqueraz) para el año de 1879*<sup>85</sup>. Bietan bere lan literario bana agertzen da. Azkenengoan erromatarren garaian kokatutako euskarazko opera bat, Almadeneko mehatzetan garatzen zena<sup>86</sup>. Horretaz aparte, egutegi hutsa baino ez dugu aurkitzen. Baroja, familia liberal batekoa eta bera ere liberal sutsua izan arren, ez zuen bere pentsamoldean almanaka honetan isladatu. Benetako almanaka elebidunak, esan dezagun bide batez: egutegian erderaz zeuden egunen izenak eta santorala, jaiak izan ezik (hauek euskaraz). Euskaraz ilargiaren faseak ere bazekartzan. Are elebidunago zen almanakan ager- tzen diren bi olerkarietako bat, "Mercurio" izenekoa. Hona hemen:

#### MERCURIO

Cillar bicia eusqueraz,  
azogue en buen castellano,  
da metal bat, denetan,  
el más importante y raro.  
Ura becela izanic,  
sin embargo es más pesado  
beruna ta zinc baño  
y que el hierro y el estaño.  
Au da Mercurio bada,  
un dios en tiempos pasados,

---

dan/guztien premiña./Contuac etarai zus/cer esan nai dodan/aleguiñac eguizus/dempora one- tan./Eguiten daben orrec/potz aundi bategaz/cer contentu aundijac/su aundi gozuaz./Eguin ecin da- bena/beti errucarri/sarritan icusten da/guztiz barregarri./Banidade aundijac/acabetan gaitu/baita errenta aundijac/jan eguiten ditu./Oguei urtez emendic/daucagun ponpia/ondo bete bagaric/ascoren tripia./Jaungoico justuari/Vimildauric nago/bere borondatian/esperanza dago./Amen".

<sup>83</sup>*Euscaldun necazarien adisquidea*, 1866, "Itz aurrena", 3. orrialdea.

<sup>84</sup>Haren bizitza eta lanen berri jakiteko, ikus Txertoa argitaldarian bere *Bertsoak*, *Pudente*, *Tor- mesko lazaro txoa*, *kontuak* edizioa, Patri Urkizuk prestatua. Urkizuk ematen digu Pio Barojaren aita zen donostiar liberal xeble honen berri zehatza hitzaurrean. Ikus baita ere, liburu berean (Donostia, 1988), Julio Caro Barojaren hitzaurrea.

<sup>85</sup>1887 *garren urterako egunaria*, Ignacio Ramón Barojaren semeen inprimategian argitaratu zena ere, aipatuko dugu. 36 orrialde zituen, eta egutegia, efemerideak, nekazaritza-gaiak eta sinatu gabeko poesia batzu agertzen ziren: "Astoa eta chimuba", "¿Zerk?", "Oloak eta arrantzak", "Zein da?", "¡Ku-ku!", "Ama eta aurra", "Ziri-biursa" eta "Kukurrukuku".

<sup>86</sup>*Pudente. Iru actoco opera*. Euskarazko izan arren, almanakan badago gaztelerazko itzulpena. Berrargitaratu da 84. oharran aipatu liburuan.

gaur metal esan dana,  
que se saca del cinabrio,  
ta eguzquiaren giran  
el planeta más cercano...  
Batzuec an ta gu emen  
el Romance se ha acabado.

Umore oneko gizona, dudarik gabe<sup>87</sup>. Hego Euskal Herriko eta Ipar Euskal Herriko egoerak arras derberdinak ziren, begi bistan dago. Bitartean, Ameriketarako emigrazio eskergak ere bere eragina izan zuen prentsan. Hurrengo lerroetan, Europako Euskal Herrira itzuli baino lehen, Ameriketara zein Ameriketarako euskarazko prentsa aztertuko dugu.

## 2. AMERIKETAKO PRENTSA

XIX. mendean euskaldun asko eta asko, Iparraldekoak zein Hegoaldekoak, Ameriketara joan ziren. 1825. urtetik, euskaldunak Río de la Plata aldera, Montevideora batez ere, joan ziren. XIX. mendearen bidarren erdialdean, frantses gobernuak euskaldunen emigrazioa bultzatu zuen: 1848.etik 1855.era Ameriketara joan ziren euskaldunen kopurua bikoiztu egin zen, 672tik 1.942era. 80.eko hamarkadako urteetan, Ameriketarako emigrazioa gailurrera iritsi zen: 1880.ean bazeuden Bordelen Río de la Plata-rako bidaia egin nahi zuten euskaldunen-tzako 23 ajentzia. Urte haietan -Hego Euskal Herriak bi karlistadak nozitu ondoren- Gasteiz eta Iruineako biztanlegoa bikoiztu egin zen, Bilbo eta Donostiakoa aldiz bider lau multiplikatuz zelarik. Euskal prentsa sortu zenerako, bazeuden Montevideon, Argentinan, Cuban eta Estatu Batuetako zenbait tokitan euskaldun nukleo oso garrantzitsu batzu, beren nortasuna ongi gordetzen zutenak. Lurralde haietako prentsa eta komunikazioaren egoera hain desberdina zelarik, laister hasi ziren euskaldunak beren aldizkariak argitaratzen.

Guk dakigunez, Ameriketako euskaldunek kaleratu zuten lehenengo aldizkaria Buenos Aires-eko *Laurac Bat* elkarteak izen berdineaz argitaratutako aldizkaria dugu, 1878.ean<sup>88</sup>. Montevideo-ko *Laurak Batek* ere beste bat atera zuen 1881.ea, eta 1912.ean bazegoen Uruguay-ko hiriburuan *Euskal Erria* izeneko beste bat. Guk dakigunez, oso osorik erderaz, edo behintzat euskararen presentzia oso murrizta zen. 1893.ean Buenos Aires -en *La Basconia* sortu

---

<sup>87</sup>Serafín Barojak beste bi aldizkari argitaratu zituen, biak *Bai, jauna, bai* izenburuarekin, 1883.ean Iruñean lehenengoa eta 1904.ean Madrilén bigarrena, biak elebidunak eta literarioak. Parte hartu zuen, baita ere, Madrid eta Donostiako beste aldizkari eta egunkari batzutan: *El Tiempo* azken karlistadaren garaian, *El Urumea, periódico no político*, 1879.ean bere anaia Rikardorekin batera argitaratu zuena, *El Eco de San Sebastián* 1880.ean eta *La Voz de Guipúzcoa* 1885.ean. (Urkizu, P., aipatu liburuaren aitzin solasean, 13. orrialdea).

<sup>88</sup>Urte hartako lau ale ikusi ditugu Labayrun: abuztuko, irailekoa, urrikoa eta abendukoa (8., 9., 10. eta 12. ak). Erdara hutsezko hilabetekaria dugu, Juan Mayorak zuzendua (urrian Daniel Lizarralde arduratu zen, Mayorak, abokatua zena, Argentinako beste leku batera joan behar izan bait zuen). Formato haundiko aldizkaria, hiru zutabetan banatua, bere azpizenburua "Revista de la Sociedad vasco-española de Buenos Aires. Publicación mensual gratis para los socios" zen. Bere egoitza Alsina kalean, 367, Buenos Airesen zegoen. Lau orrialde zituen. Euskaraz gauza bat bakarrik aurkitu dugu: A.P. de Iturriagaren bertso batzu, Pernando Amezketarrari buruzkoak.



zen, magazine bat, José R. de Uriartek bultzatu eta zuzendua. Beste batzu aurkitzen ditugu: *Euskal Herria* (1898), *Vasconia* (1898), *Haritza* (1898), *Irrintzi* (1904), etabar<sup>89</sup>.

Hala ere, euskara hutsez idatzitako prentsa Estatu Batuetan sortzen da, Ipar Euskal Herriko euskaldunen eskutik, *Escualdun Gazeta* (1885-1886) eta *California-ko Eskual Herria* (1893-1897) astekariekin. Lehenago ere -emigrazioaren arazoek lekuko- Hego Euskal Herriko aldizkari eta egunkarietan euskaraz idatzitako testuak aurkitzen ditugu, euskaldun emigranteentzako eginak<sup>90</sup>. Gogora dezagun baita ere Colá y Goiti arabarraren *La Emigración Vasco-Navarra* liburua, Marcelino Soroak itzulia<sup>91</sup>.

Baina joan gaitezen Estatu Batuetako Pazifiko itsasoko kostaldean euskaraz argitaratutako aipatu bi astekarietara. 1885.eko Gabonetan agertzen da lehen aldiz oso bizitza laburra izan zuen *Escualdun Gazeta* hura. Zorionez, ikusi ahal izan ditugu agertu ziren hiru aleetatik gordezten diren biak, 1. eta 3.a alegia<sup>92</sup>. Lehenengoa abenduak 24ean kaleratu zen. Bere egilea -bakarra, guk dakigunez- Martin V. Biscailuz abokatua izan zen. Haren ustez, "munduko lehemisiko escualdun gaseta" idazten ari zen, eta, harroa iruditzen bazaigu ere, 1848.ean Chahok beste bat argitaratu zuela bait dakigu, ziur aski egiatan zioen. Hona hemen bere helburua:

Gazeta hunen eguileak iskiriacten du Gazeta hau, erakhusteko beste nasioner Escualdunak ser diren eta ser eguiten ahal duten eta posible dela Escuaras ere gazetaren eguitia edosoin beste lenguayas besen [...]. Gazeta hunen eguileak eguiten du gazeta hau kuriositates, seren eta frango aldis errana isanis Escuarasko Gazeta bat es othesen eguiten ahal herri huntan. Orai eguiten dut hau modeletsat. Ikhusten badut pagatuko duela imprimatceko gastuyak astean behin eguinen dut bat eta herriko berri gusiak emanen tut eta ere Estado Unidocoak eta Europacoak [...]<sup>93</sup>.

Beraz, informatiboa dugu Los Angeles-eko astekari hura. Aldi berean, publizitateak aldizkariaren %25a, gutxigorabehera, betetzen zuen. Iragarkietan abokatua, sendagile eta negoziante frantses, euskaldun eta amerikarrak agertzen dira. Euskaldunen artean, M.V. Biscailuz bera alde batera utzita, Martin Hirigoyen (hotel baten jabea, euskaldunen hotelak arras famatuak bait ziren, eta dira ere, Estatu Batuetan), Jean Arroqui (Hirigoyenek bezala, Alameda Street-en beste hotel bat zeukana) eta Jose Olaechea, "bolanyer" edo ogile bat. Dirudienez,

<sup>89</sup>*La Vasconia* (geroago *La Baskonia*) hamabostean behin agertzen zen, 12 orrialde zituelarik. Euskaraz oso gutxi agertzen zen, eta gutxi hori noizbehinka bakarrik. Guk ikusitako alean (1935.ekoa) poesia bakan batzu baino ez.

<sup>90</sup>Halanola, 1883. ean Donostiako *El Eco de San Sebastián* egunkariak kaleratu zuen gehiagrria, *¡Erne euskaldunak! Eco de San Sebastián deritzon, Donostiako paper egunari, Guipuzcoako interes guztien eskudatzalleari eraikisun edo osagarria* izeneko orria, 18. alearekin batera banatu zena. Bertan Chilera joandako euskaldunentzako abisuak ematen dira, Isidoro Paisal eta Avilak Montevideo-tik bidalitako gutunaren bidez: "Asmoa da Araukania deritzaion bazter bat betetzea euskaldun prantzez-españolakin, suizo ta alemaniakin [...]. Ez bizirik eta ez ondasunik egon daitezke seguru paraje aetan iñorentzat [...]. Basamortu aundietan dijoaztenak perill aundiak daude indio basati oek ebazteko, iltzeko eta arrapatzen duten guztia eramateko [...]". Montevideo-ko euskaldunek ere gorriak ikusi zituzten: "300 gizagaisó baña geiago joan dira engañatuak asko modutara oraindik denbora asko ez dala, vapore batean sartuak Burdeos-en [...]". Jainkoari nai dakiola ezagutu dezazutela, gizon eskolatuak ezagutzen duten bezela, zer etorkizun ikaragarria datorkion ara joaten diradenai [...]."

<sup>91</sup>Colá y Goitiren liburua 1882. ean agertu zen, 1880. ean Ameriketatik itzuli ondoren. Soroaren itzulpena, *Euskal naparren joera edo emigrazioa*, 1885. ean argitaratu zen.

<sup>92</sup>Gure eskerrik onenak Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekako Jose Antonio Arana Martijari eta Enrike Knörr euskaltzainari, ale horiek ezagutarazteko.

<sup>93</sup>*Escualdun Gasetá*, 1885.eko abenduak 24, 1. alea, 1. orrialdea.

euskaldunek oso harreman merkatal onak mantetzen zituzten bere auzokoekin, *Escualdun Gazeta* iragarkiz josirik bait zegoen. Euskaldunak, amerikar gizartean nahiko ongi finkaturik daudenak, politikan ere sartuak ziren. Herriko hauteskunderen berri ematen zaigu lehehengo zenbakian. Biscailuz, dirudienez, demokrata zen, "chef de police" berri izendatzen dutenean "republicano cafe hotz edale horietarik bat nombratuya isan dala" bait dio<sup>94</sup>. Biscailuz-ek, oso pozik ez zegoelarik, mehatxuak ere egiten dizkie errepublikanoei, "Conciluyan espadiot idas publicatuko ditut heren bekhatuyak publienak yakindesan cer eta nola eguiten duten". *Escualdun Gazetak* garai hartan Los Angeles-en eta Ameriketara bizi ziren talde askoren berri ematen digu, halanola txino eta indioena, gaur egun irakurtzerakoan ezin bitxiago iruditzen zaizkigun istorioak:

Hombeste urthe hotan Apache indio horiek [Arizonakoak] harritceko da sombat malur eta crima eguiten duten eta hala ere governuyak estu deusik eguiten", kontatzen zigun Biscailuzek. Eta haien basatikeriak adierazten jarriatzen zuen: "Indiuek nehor harrapatcen dutelarik estute beste nacionek besala hiltcen. Indiuek harrapatuta buruko larruya kensen dute bisik direlarik eta emaste kiak igual tratatcen diuste berek nahi dutena eguin onduan. Batzutan buruco larruya kenduta arboler estakaturik usten tuste. Haur tipiak berris, sangotic har eta lurrari yoka hilsen tuste"<sup>95</sup>.

Aldizkariak hain bizitza laburra izan arren, bazuen denbora "Arisonaco Apatchien" istorioaren amaiera kontatzeko:

Askenian hasi dira Washingtonen behien pushkabat arghitzen [...]. Hombeste urthe hotan, General Crook isenaduen imbecil, cobarde bati beha egon gira orai arthan [...]. Espero dugu oraico aldian Gobernuyak sanyatuco duen eta sarrico duen norbeit bere nacionia errespetatcen duena<sup>96</sup>.

Los Angeles-eko gizartean bazegoen beste talde bat oso garrantzitsua. Haiek ere aipatzen zituen Biscailuzek. 1885.ean Ameriketara "Anti-Chinese Union" izeneko elkarte bat osatu zen, "Chinuen Amerikatik camporat igorseko". Biscailuz, interes ekonomikoak zirela medio, "Chino carrica" bat irekitzearen alde agertzen zaigu, zeren eta "badira sombeit Escualdun carrica hortan lurra diustenak eta esperantça da estutela contrarik eguinen". Baina, noski, kaz eta-ren protagonistak euskaldunak ditugu. Bertan kontatzen zaizkigu beren lanbideak, beren etorrerak, hildakoak, gaisorik zeudenen berri zehatza dugu. M.V. Biscailuz lurralde hartako eta bere garaiko semea dugu: gizon praktikoa, kultura zuena, negozioetan interesatua. Bazuen artean bere jatorrizko herriarekiko maitasun izpirik, agian bere bezero gehienak euskaldunak zirelako. Hori ez da batere eragozpenik euskaldunei amerikar nazionalitatea eska zezaten esateko:

Certako etcieste Americano naturalisatcen? Menturas bada condada huntan 2,000 Escualdun eta horietarik menturas esta 20 Americano naturalisatuyak direnik. Saiste ene ganat, nik sarasiko siustet Americano. Deusik esta pagatcen. Escualdunak naturalisatcen badira sombat voto eskinuke

<sup>94</sup>*Escualdun Gasetak*, 1885.eko abenduak 24, 1. alea, 2. orrialdea.

<sup>95</sup>*Escualdun Gasetak*, 1885.eko abenduak 24, 1. alea, 2. orrialdea.

<sup>96</sup>*Escualdun Gasetak*, 1886.eko urtarrilak 16, 3. alea, 1. orrialdea.

gafe edale horien contra? Saiste bat! Saiset denak eta naturalisa siste Amerikano! Etcistela sosuak isan<sup>97</sup>.

Martin V. Biscailuz oso pertsonaia bitxia dugu<sup>98</sup>. Hala ere, ezin dezakegu esan kazetari txarra zenik. Bere astekariak ez zuen iraupen haundirik lortu, baina benetako kazeta informatibo bat osatu zuen. Bere inguruko -eta bere herrikoen- berriak emateaz gain, Estatu Batuetako beste leku askotako berriak ere ekarri zituen bere astekarira: Portland, Cleveland, Oregon, Filadelfiakoak. Baita, agindu bezala, Europakoak ere: Parisekoak aurkitzen ditugu, Baionakoak, Biarritzekoak, Bordelekoak, Erromakoak, Madrideoak, Londresekoak, Edimburg-ekoak. Eklipsen, ferien, burnibidearen berri eman zigun. Eta bidea prestatu zuen arrakasta haundia-goia izango zuen Ameriketako beste euskarazko astekarirako: *California-ko Eskual Herria*. Hirugarren alea kaleratzerakoan, 1886.eko urtarrilak 16a, hala zioen Biscailuzek:

Segitu behar duta? - [...] Nahi dusia Escualdun Gasetac segi desan ala es? [...]. Nahi dauciet erran sombat gostatcen sautan Gazetaren imprimatcia bera, batere ene lana khondatu gabe. Lehemisicua gusta isan sot \$29. Denek badakigu lehemisicua bethi dela cariuena. Hemendic aiticna gusta isanen saut astian \$16. Hilabethian \$64 [...]. Asthe huntan behardut yakin hea nahi dusien Gazeta hartu edo ez [...]. Aste huntan espaciste bildu, adios Escualdun Gazeta. Pascal Baldec, Juan Arrokkik, Martin Hirigoyenek eta Simon Glessek hartuco dute sosa eta emanen tuste errecei -tac. Hilabethian peso bat sarri isan dut ene Gazetaren precia bainan iduritu sautei sombeiteri sobera dela. Hilabethian peso bat emanen ere behartut isan 64 abonatu eta hilabethian launa erreales behartut 120 abonatu [...]. Egun hotan errecibitu ditutan sosac turnatuco ditut bere ya-ber, eta eginen dut Brok eta erranen dut, debruyek yuandesatela munduco lehemisico Escualdun Gazeta, California baino lekhu hoberat. Menturas beste norbeitek erreusituco du nic baino hobe-ki<sup>99</sup>.

Urte batzuren buruan, J.-P. Goytinok, beste abokatu euskaldun batek, testigua hartu eta Ameriketako bigarren astekari euskarazkoa kaleratu zuen. Bitartean, Europan ere beste saia-kera bat prestatzen ari zen. *Gure Izarra. Euscalerrico berriac astean bein* izeneko astekari-az ari gara, 1888.ean Parisen agertua. Bi zuzendari zituen astekari hark, bat Europarako (Jean-P. Lengoust) eta beste bat Ameriketarako (François Buquet). Ezer gutxi dakigu proiektu horretaz, nahiz eta agertu ziren bi aleak eskuartean eduki<sup>100</sup>. Zero zenbakiak lau orrialde zituen; 1. aleak, berriz, 8. Bi ataletan banatuta zegoen, Espainiako berriak eta Frantziakoak. Euskal Herriko lurralde bakoitzeko herrietan bazituzten korresponentsalak. Zoritxarrez, sinadurarik gabe, edo inisialekin bakarrik, izenpetuta daude astekarian agertzen diren artikuluak. Korresponentsal horietarik bat bakarrik ezagutzen dugu: Marcelino Soroa donostiarra, euskal letretan-antzerkian, itzulpenean zein kazetaritzan- aritua. Denetariko berriak zekartzan frontispizi-

<sup>97</sup>*Escualdun Gaset*a, 1. alea, 1885.eko abenduak 24, 1. orrialdea.

<sup>98</sup>Simon Oxarart aberatsa 1866.ean hil zenean, zurrumurruek ziotenez Martin Biscailuzek -Estatuko abokatua zena- 75.000 dolar lapurtu zizkion. 1890.ean edanari emana zen, gero bi aldiz kondenatua izan eta espetxera ere joan zen (Douglass, W., eta Bilbao, J.: *Amerikanuak*, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1986, 418. orrialdea).

<sup>99</sup>*Escualdun Gaset*a, 3. alea, 1886.eko urtarrilak 16, 1. orrialdea.

<sup>100</sup>Biak Pariseko Biblioteka Nazionalean daude: 1888.eko urriak 15an "zenbaki zero" bat agertu zen, eta urriak 30an 1. zenbakia, ezagutzen dugun bakarra. Vinson-ek -astekariaren garaikidea- ez du beste-rik aipatzen, eta horrek bultzatzen gaitu uste izatera besterik ez zela agertu.

oan Iparragirrenen poesia bat zeukan *Gure Izarra* hark: herri txikietako eguneroko gertakizunak, merkatuak, ganadu feriak, ipuiak eta poesiak, euskal festak, udaletxeko gauzak... Hitz bitan esanda, geroagoko euskarazko kazetaritzan konstante bihurtuko den informazioa, hau da, lokala, herri bakoitzeko biztanleei interesatzen zaiena. Gainera, bi "folletoi"ri hasiera ematen zitzaien: Juan Vicente Araquistainen "Etumeta -co baso-jauna", Gregorio Arruek euskaratua, eta J.-B. Dasconaguerreren "Atheke-gaitzeko oihartzunak". Ezin dugu esan zer pentsamolde politiko zeukan astekari hark; ziur aski, bere bultzatzaileek politikan ez sartzeko asmoa zuten, irakurlego zabalago bat lortzeko esperantzarekin edo. Beraz, denbora laburreko argitalpena badugu ere, esan dezakegu benetan informatiboa izan zela. Arazo ekonomikoak zirela medio -Parisetik Euskal Herri osora, eta Ameriketara banatzeko gastuak oso handiak bide ziren- edo bestelako arazoak -korrespontsalen berriak garaiz ailegatzea, Hego eta Ipar Euskal Herriko berriak euskaldun guztiei interesatzea, astekariari behar bezalako batasuna ematea, irakurlearen prestaketa eta trebezia eskasa- laister desagertu zen anbizio handiko proiektu hura.

San Francisco-ko *California-ko Eskual Herria* astekaria arrakastatsua izan zen. Bere egilea J.-P. Goytino izan zen, esan bezala beste abokatu bat, Biscailuz baino errealista goa, baina hau ez bezala errepublikazalea eta ez demokrata<sup>101</sup>. Lehenengo zenbakia 1893.eko uztailak 15ean agertu zen, eta handik aurrera, larunbatero kaleratuko zen 1897.eko abenduak 18 arte (behintzat, hori da ezagutzen dugun azken alea). Hona hemen zer esaten zuen Goytinok lehenengo alean:

Bertze nazione guziek beren gazetak badituzte eta gu haimbertze garelarik hedatuak Pacifico-ko kostan ez da yustu baizik yunta guiten denac berrikerari baten medioz. Gure intresak -hemen bederen- igualsuak dire eta gure mintzo ederraren medioz bat bertzen herriak jakiten ahal ditugu gure lekhitik hihuitu gabe [...] <sup>102</sup>.

Informatiboa zen, beraz, bere helbururik garrantzitsuena. Goytinori momentu egokia iruditzen omen zitzaion, "Ameriketako gazeta eskualdunak sortzen ari dire" bait dio, eta gainera, "baguira Californian berean borts mila Eskualdun bederen" <sup>103</sup>. Gizon landua, Goytino konturatzen da Europako euskara jakitunen begirunea jasotzen hasia zela, "Alemania-ko hiri nausian, Berlin-en, Eskualdun paper bat *Euskara* deitzen dena aguertzen da hilabete guztiez. Europako sabant famatuenek iskribatzen dute paper hortan eta hekien artikuluak leituak dire, plazerekin, erresuma guztietan" <sup>104</sup>. Goytino ziur omen zegoen, eta bere kazetaren banaketa hobeto egiteko, inguruko hirietan banatzaileak bilatu zituen <sup>105</sup>. Lehen zenbakitik Goytino Estatu Batuetako informazioaz gain, Europako (Espainia eta Frantziakoak, baina logikoki, Ipar Euskal Herrikoa izanik, azken honetako informazioak Espainiakoa baino leku gehiago betetzen zuela -

<sup>101</sup>Goytino, abokatu izateaz gain, kazetaria ere bazen, berak esaten digun bezala, *Le Progres* izeneko frantzes aldizkari bat argitaratu bait zuen.

<sup>102</sup>*California-ko Eskual Herria*, 1. zenbakia, 1893.eko uztailak 15, 1. orrialdea.

<sup>103</sup>Ibidem.

<sup>104</sup>Ibidem.

<sup>105</sup>San Franciscoko J.F. Yparraguirre, Tehachipin J. Iribarne, San Diegon P. Etcheverry eta Los Angeles-en hiru banatzaile: M. Ordoqui, D. Larronde eta D. Hiriart.

rik) eta Ameriketako beste lurralde batzuetako berriak ere ematen zituen. Publizitatea ere bazeukan, *Eskualdun Gazetan* beste leku betez. Bere albisteak laburrak izaten ziren, euskara garbiz idatziak, iritzi gutxiarekin, lehen orrialdean ez bada. Literaturarentzako lekuri ere bazuen Goytinok, bera ere olerkari izanik. Zer esanik ez, banatzaileak zeuden herrietako berriei inportantzia handia ematen zaie (agian banatzaileek berek idatzi eta bidaliak). Hala ere, Douglass-ek eta Bilbaok dioskutenez, azpimarratzekoa da nola Río de la Platan ere irakurtzen omen zen, eta Mexicon ere bai<sup>106</sup>, baina Nevada eta Idahoko berririk ez zekarren, han euskaldun asko egin arren, beharbada haiek Hegokoak zirelako gehienbat, eta Californiakoak berriz, Iparrekoak<sup>107</sup>. *California-ko Eskual Herriaren* informazioan ere baporeen berriak agertzen ziren.

Esan dugu Goytino errepublikazale zela, eta ez bakarrik Ameriketako errepublikazaleen aldekoa, baita Frantziako aldeko ere, hango hauteskondeen berri zehatzak ematen dizkigu astero. 1893.ean, adibidez, errepublikazaleak garaile suertatu ziren 27 hiritan, Frantziako Ganbarara 313 deputatu errepublikazale joan zirelarik, 25 katoliko eta 65 erradikal<sup>108</sup>. Goytinori Euskal Herriko emaitzak interesatzen zitzaizkion (kontutan hartu behar dugu Henri Berdoly, *Le Réveil Basque* astekariaren bultzatzailea, eta Louis Etcheverry *Eskualdunaren* bultzatzailearen arteko lehien garaia zela, hurrengo atalean ikusiko dugun bezalaxe). 1893.ean Baionan Etcheverryk 540 botu eta Berdolyk lortu zituztelarik, lholdin 923 eta 660, Maulen 1027 eta 1458, Donibane-Garazin 1091 eta 774, Donapaleun 1091 eta 1884, Atarratzen 645 eta 1228, eta Baigorri 1376 eta 644. Berdolyren astekariarekin harreman ezin hobeak zituen *California-ko Eskual Herriak*, eta bere artikuluak (baita *Eskualdunarenak* ere, egia esan) sarritan transkribitzen zituelarik. 1893.eko urriak 28an, 16. zenbakian, *Le Réveil Basquen* agerturiko artikulu bat argitaratu zuten, "komplimenduz kargatua gure paperendako". *Eskualdunarekiko* harremanak, aldiz, ez ziren hain onak izaten:

Le 'Réveil Basque' prône un journal basque de quis voeux pour son patron. Nous voudrions savoir si ce journal n'est pas l'oeuvre d'un ancien correspondant de l'"Eskualduna" avec qui nous avons dû rompre toute relation n'â la suite de démêlés qu'il avait eus avec les tribunaux des Etats-Unis<sup>109</sup>, zioen *Eskualdunak*. Goytinoren erantzuna berehala heldu zen:

Paper hunen buruzagiak ez du egundaino zangorik sarthu Estados Unidos-etako tribunalean. Paper frantsesaren yabe gisa [*Le Progres*], azken zazpi urthe hautan, izan ditugu kitzikatzaile frango, "bainan gure hirur auziak ez dire egundaino bakezko-yuyea baino urrunago izan" eta aldi guzietan athera gare tribunaletik bitorios eta satisfos!.

Eta gehitzen zuen:

Untsa orhoitzen balinbagira Donapaleuko tribunalak -eta ez bakezko-yuyek- kondenatu zuen 1889an, Mr. Louis Etcheverry bezala deitzen zen Yaun faltadun bat. Bainan, egia erraiteko

<sup>106</sup>Badakigu, esate baterako, Fresnillo herrian, Zacatecas estatuan, irakurtzen zela, Cayetano Oxandabaratx delako batek idatzitako gutunak ezagutarazten digunez (1893.eko abuztuak 9, 9. zenbakia, 1. orrialdea).

<sup>107</sup>Douglass, W. eta Bilbao, J., op. cit. 419. orrialdea.

<sup>108</sup>1893.eko abuztuak 9, 9. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>109</sup>1893.eko azaroak 4ko zenbakian erreproduzitua.

oso-oso, Paueko korteak hautsi zuen yuyamendu hori erranez borthitzegi zela. Guk, hala hala, ez dugu sekulan yuyamendu hauste beharrik izan, Yainkoari esker!<sup>110</sup>.

Hurrengo zenbakietan, Berdolyren defentsan agertuko da *California-ko Eskual Herria*. Carnot Frantziako presidentea hil zutenean zenbaki berezi bat egin zuten, marrazkiak eta inkorporatuz<sup>111</sup>. Berdin egingo du Cánovas del Castillo erahiltzen dutenean<sup>112</sup>. Politikak kezkatu-rik, Goytinok Estatu Batuetako hauteskunderen berri zehatza ematen digu<sup>113</sup>. Bitartean, astekaria bi bidetatik abiatzen da: Ipar Euskal Herriko berriak emanez, alde batetik, eta California inguruko berriak beste alde batetik, hau da, informazio lokala -Ameriketan zegoen Frantziako euskaldun batek egin zezakeena, alegia- garrantzitsuena izanik. Korrespontsalak ere erakarri zituen, bi aipagarrienak zirelarik, "Fermin" ("eskualdun missionest bat") eta "Manech". Haiek, gutun erara, artzain euskaldunen bizitzaren gorabeherak kontatzen dizkigute. Literatura ere ekartzen digu, eta 1894.etik aurrera folletoiak argitaratzen hasi zen, "Atheke-Gaitzeko oihartzunak", "Erroma eta Jerusalem, J.B. Ducq, Hazparneko aphez misio- nestaz moldatua", "San Franxes Xavier, Indietaco Apostulua", besteak beste. Goytinok ere bere olerkiak argitaratzen jarraitzen du, bai bere kazetan, bai beste aldizkari batzutan ere. Eta bertsolarika ere agertzen dira<sup>114</sup>.

Gauza bat argi dago: J.-P. Goytinoren astekariak zeregin garrantzitsu bat bete zuen, eta ongi egin ere, 1893.etik 1897.erarte (behintzat). Hurrengo belaunaldiek ez zuten euskaraz idatzitako aldizkarien beharrik, amerikar gizartean gero eta sartuago bait zeuden -gogora dezagun nola Biscailuzek, eta gero Goytinok ere, gomendatzen zieten amerikar nazionalitatea lortzea. Euskarazko aipatu bi astekariak agertu ziren han non kazetaritzak izugarrizko bul- tzada jaso zuen. Ikerlarien ustez, 1880.eko hamarkadan salto kualitatibo bat ikus daiteke Ameriketako prentsa, Pulitzer-en egunkarien agerpenarekin, "un salto a la fase superior del capitalismo informativo". Estatuak informazioa arautzen dute, agentzia haundiak (Havas, Reuter, Wolff) sortzen dira<sup>115</sup>. Pulitzer bere karrera egiten hasi zen 1883.ean, *Eskualdun Gazeta* sortu baino hiru urte bakarrik lehenago. 1892.ean bere *The World* egunkariak 375.000 ale kaleratzen zituen egunero. Are gehiago, eredu bat osatu zuen<sup>116</sup>, zeinen ezaugarriak *Eskualdun Gazetan* eta, batez ere, *California-ko Eskual Herrian* ikus daitezkeenak: salneurri merkea (Goytinoren kazetak bost zentimo kostatzen zituen, *The World*ek aldiz bi); hizkera

<sup>110</sup>1893.eko abenduak 4, 1. orrialdea.

<sup>111</sup>1894/VII/30.

<sup>112</sup>1897/IX/14.

<sup>113</sup>Hona hemen Goytinok Monroe presidentearen pentsamoldeari buruzko eritzia. "Audace fortuna juvat (Fortunak laguntzen ditu ausartak) eta ordu du Amerikanoentza t erakhusterat eman dezaten beren ausartkeria. Nor estonatu behar da orduan berriz errepikatzen badugu Monroe eta Cleveland presidentekin: AMERIKA AMERIKANOENDAKO" (1896/II/15, 2. orrialdea). Goytinok, nola ez, Europarentzat eta Frantziarentzat batez ere Monroeren doktrina oso arriskutsua zelarik, bere bihotza bi aberritan banaturik zeukan.

<sup>114</sup>Halanola 1894.eko uztailak 7ko alean Juan H. Aniotzbeherek Monterey-tik bidalitako bertso hauek: "Artzainaren bizia da orai urrikaltzeko/Nehondik dirurik ezin atheratu gastuen egiteko/Ez ahalda bertze holako urtherik sartuko/Yaun Zerukoa da gutaz urrikalduko".

<sup>115</sup>Timoteo Alvarez, J.: *Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX. El nuevo orden informativo*, Ariel Comunicación, Madrid, 1987, 27. orrialdea.

<sup>116</sup>Ikus aurreko oharran aipatu liburua, 53.-55. orrialdeak.

xehea, eta ukaezina da Biscailuzek eta Goytinok euskara erraza, guztiek konprenitzeko modu -koa, eta modernua, frantsesetik, gaztelertatik eta inglesetik hartutako maileguak erabiliz konplexurik gabe, oso luzeak ez ziren albisteetan; irakurleen eta argitaratzaileen interesak lotuta zeuden (Goytinok jasotzen ditu bere irakurleen gutunak, bertsoak, haiei intersatzen zitzaizkien berriak ematen zizkien, etabar.); pentsamolde argi eta garbi bat (esan dugu Goytino errepublikazalea zela, bai EE.BB.tan, bai Frantzian); eta sensazionalismoa. Biscailuzek eta Goytinok (biak legegizonak, behin eta berriro azpimarratu behar dugu) erahilketak, litigioak, lehiak, tirabirak ekartzen dizkigute beren astekarien orrialdeetan. Aldi berean, informazioa kontu haundiz erabiltzen zuen Goytinok, agentzietatik edo Europa eta Ameriketako beste aldizkari eta egunkari batzuetatik lortua, nazioarteko informazioaren kasuan, edo bere korrespondentsalengandik, ingurukoaren kasuan. *Eskualdun Gazetak* eta *California-ko Eskual Herriak* batipat hasiera eman zieten euskaraz idatzitako genero informatiboak, Europako euskal aldizkariak -Kontinente Zaharreko beste hizkuntzezko aldizkariak bezala- ideologikoagoak izaten bait ziren. XX. mendean sartuta, Estatu Batuetako euskaldunen eraginez, Boise -ko egunkari batek ataltxo bat atera zuen. Nazionalistek ere, zirkunstantziak bultzatuta, aldizkari txoren bat ere kaleratu zuten. Baina horretaz beste atal batetan hitzgingo dugu.

### 3. XURI-GORRIEN ARTEKO LEHIAK ETA IPAR EUSKAL HERRIKO LEHENENGO ASTEKARI IRAUNKORRAK

#### 3.1. Aldizkari errepublikazaleak

Aurreko atal batzutan (1.2. eta 1.3. ataletan, zehazki) ikusi dugun bezala, nahiz eta lehenengo euskara hutsezko aldizkaria astekari bat izan (Chahoren *Uscal Herrico Gasetak*), haren iraunkortasun ezagatik beldurrik gabe esan dezakegu Ipar Euskal Herriko prentsa, eta baita Euskal Herri osokoa ere, almanakekin hasi zela. haiek dira Frantziako eta Euskal Herriko jarra politiko polarizatuen ispilu, batzuk xurienak edo erreazionarioenak, eta besteak gorri edo errepublikazaleenak. J.-A. Chahoren *Gasetak* errepublikazalea izan zen, nahiko erradikala gainera. Baina ahalegin anekdotiko honen ondoren, euskarazko kazetagintza urteroko almanaketara mugatu zen, XIX. mendeko 80.eko hamarkada arte hain zuzen ere. Lehenengo pausak, aurreko atalean (1.4.) erakutsi bezala, Ameriketara eman zituzten hara joandako ipar-euskaldunek.

Baina Ipar Euskal Herriari dagokionez, errepublikazale edo gorriak ahalegindu ziren urteroko prentsatik beste aldizkatasun batera pasatzen. Zehazki, ahalegin hori Paben zegoen errepublikazale-nukleoari zegokion, zeinak *Le Réveil Basque* astekari elebiduna argitaratzeari ekin zion 1886.ean. Ipar Euskal Herriko kazetagintzari buruzko testuetan<sup>117</sup> behin eta berriro esaten zaigu *Le Réveil Basque*ren garrantzia *Eskualdunaren* sorrerarako akuilu izatean bakarrik datzala. Ez dugu hemen *Eskualdunaren* garrantzia gutxietsi, ezta gutxiago ere, bai bait dakigu, beste gauza askoren artean, orain arte euskaraz idatzitako aldizkaririk iraunkorrena

<sup>117</sup>Esate baterako, Laffitte, P.: "Eskual-astekarien ixtorioa (1887-1969)", *Gure Herria Almanaka*, Baiona, 1971.

dugula, mende erdi luzez agertu bait zen alegia, baina errepublikazaleen ahaleginak, askotan ahaztu samarrak, gogoratu nahi genituzke. Azken batean, *Le Réveil Basque* frantsesez eta euskaraz idatzitako lehen astekari iraunkorra dugu, *Uscal Herrico Gaseta* eta *Escualdun Gasetaren* ahaleginak hutsalak izan bait ziren. *Le Réveil Basqueren* argitaratzaile eta sortzailea politikoa izan zen, Martial Henri Berdoly, *Eskualdunaren* antzera alegia, beste politikoa batak, Louis Etcheverryk, sortu zuena. Lehen zenbakia 1886.eko uztailak 11koa dugu. Igandero agertzen zen Paben, Bearn-en kokatutako hiria baina Mauleko arrondissementuan sartua, ez bait dugu ahaztu behar zonalde hura Behe-Piriniotako departamentuan zegoela<sup>118</sup>. Astekaria Behenafarra eta Zuberarori begira zegoen. Paben, gainera, bazegoen errepublikazale-nukleo bat, *L'Independent* egunkaria argitaratzen zuena. Egunkari haren inprimategian egiten zen *Le Réveil Basque*, Garet-en etxean hain zuzen ere (Garat egunkari haren jabea zen). Hortik ere almanaka gorri batzu agertu ziren, bat zuzen-zuzenki *Le Réveil Basquerekin* ezin erlazionatuagoa. *Le Réveil Basqueren* lehenengo zenbakietan argi eta garbi agertzen da astekariaren zeregina: urte hartako abuztuak 1ko hauteskundeak zirela eta, Berdoly-ren alde eta Diriart hautagai erreakzionarioaren aurkako lana egin. Bata gorria eta bestea xuria, argi dago. Zehatzago, Diriart bonapartista zen -Etcheverry bezala- eta Berdoly errepublikazale oso moderatu bat. Kontutan har dezagun astekariaren azpititulua: *Jainkoa, Familia, Hontasuna*. Baina utz diezaiegun *Le Réveil Basquekoei* beren ikuspuntua erakusten:

[...] Dans le canton de St.-Palais, deux candidats se trouvent en présence:

D'un côté, M. Diriart, réactionnaire, partisan du régime d'ancien régime que l'Assemblée nationale a déclaré 'responsable de la ruine et du démembrement de la France'.

De l'autre, M. Berdoly, ancien Sous-Préfet de Mauléon, conseiller municipal de St.-Palais, candidat désigné pour le Congrès aux élections législatives du 4 octobre dernier [1885]. M. Berdoly est soutenu énergiquement par tous les républicains du canton, au nombre desquels Mr. Baratchart, maire de St.-Palais, Président du Comité républicain, et Mr. Prosper Pradet-Balade [...].

Ez sinhets diotenac Murde Berdoly erreligionaren etsaya dela. **Gezurra diote!**[...].

Ez sinhets erreiten dutenac Murde Berdoly erreboluzioneco gizona dela, familiaren eta hontasunaren etsaya. **Gezurra diote!** [...] <sup>119</sup>.

Are gehiago, *gorria* hitza ez litzateke batere egokia zenbait errepublikazale izendatzeko, Berdoly ere barne, garai hartan oso banaketa estua egiten bazen ere (xuri eta gorrien artekoa). Berdolyk behin eta berriro azpimarratzen du bera ez dela gorria, horrek erlijioaren eta jabetza pribatuaren aurkakoa esan nahi badu. Baina, hori bai, errepublikaren guztiz aldekoa da:

Ez, Murde Berdoly ez da gorrietaric: zeren Murde Berdoly aberatsa da, ontasun haundic dituen; Murde Berdoly milionera da eta milionerac ez dire seculan izan gorriac [...].

<sup>118</sup>Joseba Intxaustik gogoratzen duenez (*Iraultzaren hildotik*, Jakin liburu sorta, Ed. Franciscana Aranzazu, 1972, 99. orrialdea), "Euskal Herriko kantonamenduak 15 dira eta 1881-etik honakoan bozaldietarako hiru boz-eskualdetan banatzen dira". Hiru boz-eskualde edo *arrondissements* Baiona I, Baiona II eta Maule dira. Mauleko arrondisamenduak Zuberoko (Maule, Atarratze) eta Behe-Nafarroako zenbait kantonamendu ditu (Iholdi, Baigorri, Donibane Garazi, Donapaleu).

<sup>119</sup>*Le Réveil Basque*, 1886.eko uztailak 11, 1. zenbakia, 1. orrialdea.



Ez, Murde Berdoly ez da gorrietaric, zeren errespetatzen du errelijionea eta ez da batere aphez-  
zen etsaya, nahiz menturaz hala dioten Murde Diriarten adizkidec [...].

Ez, Murde Berdoly ez da gorrietaric: zeren aborritzen ditu erreboluzioeac eta Gerla Zibilac,  
eta hartacotz sostengatzen du Gobernamentua eta nahi du Contserbatu Errepublica [...] <sup>120</sup>.

Izan ere, banaketa manikeo hori mantentzen zutenak besteak ziren, hau da, xuriak. Haietan  
ere, eta *Eskualdunaren* historia aztertzerakoan argi eta garbi ikusiko dugu, bazegoen ezber-  
dintasunik. Baina polarizazio politikoa nabaria zen: alde batetik, Antzinako Errejimenaren  
aldekoak (bonapartistak, apaizak) eta beste aldetik Errepublikaren aldekoak. Xuriei, noski,  
errepublikazale guztiak erlijioaren kontrako zirela esatea komeni zitzairen, eta baita haien  
hautagaiak ez zirela benetazko euskaldunak aldarrikatzea:

Diriart yuduac dio Berdoly ez dela escualduna. Diriart yuduac gezurra dio!

Berdoly escualduna da, haren aita escualduna zen [...] <sup>121</sup>.

Guztiek laborari edo nekazari euskaldunen botoak eskuratu nahi zituzten, jakina <sup>122</sup>.  
1886.eko abuztuak 1ean Conseil Général delakorako hauteskundeetan Berdoly izendatua izan  
zen, "badu majoritatea 29 herrietaric 20 herrietan, Donaphaleu conprenituric". 1814 boto  
lortu zituen Donapaleun (St. Palais), eta Diriartek aldiz 1143. Errepublikazaleak nagusitu ziren  
Euskal Herriko kantoi ia guztietan: Paben, Baionan, Oloronen, etabar. *Le Réveil Basqueren*  
lehenengo asmoak beteta zeuden.

Baina aldizkariak jarraitu zuen: "Le *Réveil Basque* n'est pas destiné à disparaître après les  
élections. Il est appelé, au contraire, à devenir, comme son titre l'indique, l'organe des  
intérêts de l'arrondissement de Mauléon", zioten, eta jarraitu egin zuen 1894 arte.

Badakigu zenbatek irakurtzen zuten, eta aldizkarian bertan eskeintzen zaizkigun datuen  
arabera, bazegoen irakurleko finko bat:

Gure *Réveil Basque* gasetak egiten ditu urthe berriaren okasionean egiten diren konplimen-  
duak, bere sei ehun errezibizaler eta bertzalde irakurtzen duten guziet [...] <sup>123</sup>.

Lehen urtea igarota, beren asmoak zeintzu ziren adierazten zuten:

*Réveil Basque* da jurnal bat sinheste guziak errespetatzen dituen, errelijioneari batere gerlarik  
egin gabe. Nahi du bakea eta unioea; nahi du Frantziaren handitasuna ta fortuna; ezin gehiago  
da atchikia Frantziari eta Eskual Herriari [...] <sup>124</sup>.

Hona hemen beren pentsamoldearen ardatza, behin eta berriro errepikatua: Errepublika da  
governu erarik hoberena, aurrerapenak ekari ditzakeen bakarra; eta horrek ez du esan nahi  
erlijioaren edo euskalduntasunaren etsaiak izatea.

Dirudienez, lehen urte hartan jarraitzeko behar zuten adinako arrakasta lortu zuten. Iragar-  
kiak bazituzten, 0,15 libera bakoitzak. Hamar bat izaten zuten, beraz astero libera t'erdi lor-

<sup>120</sup>1886/VII/18, 2. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>121</sup>1886/VIII/1, 1. orrialdea.

<sup>122</sup>Ipar Euskal Herriko biztanlegoa XIX. mendean haunditu zen, 1801.ean 126.493 lagun bizi bait zi-  
ren. 159.802 1876.ean eta 182.002 1911.ean (Kanblong, R.: "Gure ekonomiaren hiru pondu", *Ipar Euskal*  
*Herria*, Jakin Liburu Sorta, Ed. Franciscana Aranzazu).

<sup>123</sup>*Le Réveil Basque*, 1886.eko uztailak 18, 2. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>124</sup>1887/I/2, 1. orrialdea.

tzen zuten. Astekaria frantsesez eta euskaraz idatzia zen, erdibana gutxigorabehera. Lehen orrialdeko mezu politikoa, astekariak zituen lau zutabetatik bizpahiru betetzen zituenak, euskarazkoa izaten zen, eta barruko zenbait testu ere bai, normalean laborarientzakoak, nekazaritzari buruzkoak. Bigarren eta hirugarren orrialdeetan ere euskarazko testu politikoak agertzen ziren, Errepublikaren abantailak, batez ere nekazarientzat, adierazten zituztenak. Berri laburrak ere bazeuden, gehienak frantsesez eta kutsu politikokoak. Baten bat, ordea, euskaraz idatzita zegoen.

1887.ean beste hauteskunde batzu izan ziren. Bertan Berdoly ez zen aurkeztu, Louis Vignancour Orthezekoa baino. Berdolyren kazetak haren aldeko botoa eskatu zuen. Izen datua izan zen. *Le Réveil Basquen* hala idatzi zuten:

La revanche de la République dans les Basses-Pyrénées. En Octobre 1885, la République était en minorie de 6000 voix dans le département. En Février 1887, elle triomphe à une majorité de 12.000 voix<sup>125</sup>.

"Frantzian ez Eskual herrian ez dute gehiago nahi churirik", dio 1887.eko martxoak 13ko titularrak. Urte hartan sortzen da Baionan *Eskualduna* astekaria, nolabait *Le Réveil Basqueri* auare egiteko asmoz. Errepublikazaleek beren etsaia aipatzen dute lehen aldiz 1887.eko martxoak 27ko zenbakian: "*Eskualduna* deitzen den kasetan, M. Berdolyz mintzo zirelarik, nahi zinduke ttipitu horren handitasuna eta fama ona". Horrez geroztik, bien arteko lehia oso berritza izango da. Baionakoak Berdolyz gaizki mintzo baziren, Pabekoak ere berdin Louis Etcheverryz:

M. Etcheverry n'aime pas la République [...]. M. Etcheverry explique que ses préférences sont pour les Bonaparte; c'est-à-dire pour l'impérialisme représenté par le gros Jérôme, **pour le gouvernement de la défaite, des tous invasions et du démembrement de la patrie française** [...].

M. Etcheverry dédie son journal aux 'Etcheco-Jaunac'.

Et les autres?

*Le Réveil Basque* a, aussi, le plus grand respect, la plus vive sympathie pour les *Etcheco-Jaunac*, mais le *Réveil Basque* ne déclare pas non plus les petits, les travailleurs, les nekazaliac. Tous sont électeurs, tous ont les mêmes droits, tous sont français [...].

Nous serions bien aises de savoir comment l'*Eskualduna* comprend la triple autorité nécessaire au Pays Basque:

1°) L'autorité sociale des chefs de famille.

2°) L'autorité religieuse du clergé.

3°) L'autorité politique d'un gouvernement stable protecteur de la famille et de la religion [...].

Qu'est-ce que a donné aux **Etcheco-Jaunac** leur **nausitasouna**? Qu'étaient-ils avant 1789? La religion n'est-elle pas libre?<sup>126</sup>.

Dirudienez, erlijioa zen giltzarria. Edo hobe esanda, elizgizon euskaldunen jarrera:

Nos lecteurs savent combien notre attitude a toujours été réservée à l'égard des curés et des servants du Pays Basque. Respectueux de la religion, nous ne demandons qu'à honorer et respecter

<sup>125</sup>1887/II/27, 17. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>126</sup>1887/IV/10, 23. zenbakia, 2. orrialdea.

ses ministres. Et pourtant nous n'ignorons pas que ceux-ci se mostrent généralement peu bienveillants à l'égard du *Réveil Basque* et ne lui ménagent pas les épithètes les moins aimables [...] <sup>127</sup>.

Errepublikazale ospetsuak batzen dira *Le Réveil Basqueren* proiektura. Jean Baptiste Elissamburu, esate baterako. Bere *Piarres Adame* argitaratu zen Pabeko astekarian 188.eko ekainak 26tik, folletoi gisa. Urte berean, haren lehengusua zen Michel Elissambururen *Hirur Errepubliken ixtorioa laburzki* liburuan agertzen ziren Iraultza Frantsesa eta Errepublikaren bertsio txarra gaitzesteko edo, *Le Réveil Basquen* 1887.eko uztailetik Errepubliken historiari buruzko artikulu sorta bat argitaratzeri ekin zioten, errepublikazaleen bertsioa eskeiniz. Are gehiago, xurien bultzadari aurre egiteko, almanaka bat argitaratu zuten 1888.ean eta 1889.ean, hau da, 1889 eta 1890. urtetarakoak: *Almanach Berria edo Ziberouko eta Basa-Nabarreco egunaria*, astekaria bezala Pabeko Ecoles plazan egiten zena. *L'Independant* egunkariarekin batera, *Le Réveil Basquek* aurre egin behar die bere bi etsaiei: *Le Républicain Bayonnais* eta *Eskualdunari*.

Urte hauek Errepublikarentzat onak dira: 1887.ean Sadi Carnot, 1871.etik deputatu errepublikazalea, eta 1880.etik ministraria, hautatzen dute Frantziako presidente. 1889.eko uztailek 28ko hauteskundeetan errepublikazaleak nagusitu ziren Frantzia osoan, Boulanger jeneralaren kaltez. Maule eta Donapaleuko deputatu hautatuak izan ziren hautagai errepublikazaleak, Baratchart eta Etchart-Lobiol. Abuztuan "Boulanger, Dillon eta Rochefort kondenatuak izatu dira Frantziatic kampo bizi direno egoterat gobernamentuak erranen dioten murriz zerratua den herri batean" <sup>128</sup>.

1889.eko urte hartan, Martial Henri Berdoly Frantziako Ganbara edo Parlamenturako irailak 22ko hauteskunderan deputatu irten da Mauleko Arrondissementuan. Baina Louis Etcheverry ere hautatua izan zen Maulen. Xurien gorakada hasia zen.

Hurrengo urteak ez ziren errepublikazaleentzat hain onak izango. 1891.ean Carnot presidentea Pabe eta Baiona bisitatu zituen. Xurien harrera ez zen batere ona:

M. Etcheverry, député de l'arrondissement de Mauléon, n'est pas venu saluer le Président de la République à son passage dans les Basses-Pyrénées [...]. M. Etcheverry est un ennemi **irreconciliable** du gouvernement <sup>129</sup>.

Hala ere, *Le Réveil Basque* ondo mantendu zen. 1891.ean hala zioten:

Le tirage du RÉVEIL BASQUE dépasse. en moyenne, 1.000 numéros et il pénètre **dans toutes les communes, sans exception**, du deux arrondissements de Mauléon eta de Bayonne <sup>130</sup>.

Mendearen 90.eko hamarkadan, *Le Réveil Basque* eta *Eskualdunaren* arteko tirabirak gero eta latzagoak izan ziren. Baionako xurien aldizkariak arrakasta lortu ahala, errepublikazaleen aurkako irainak areagotu ziren. 1893.ean Berdolyk -abokatua zena- Louis Etchverry auzitegira eramatea deliberatu zuen:

<sup>127</sup>1883/IV/22, 24. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>128</sup>1889/VIII/16.

<sup>129</sup>1891/V/31, 28. zenbakia, 5. urtea.

<sup>130</sup>1891.eko azaroak 15.

N'ayant pas obtenu de la loyauté de l'*Eskualduna* la rétractation de l'article diffamatoire publié contre lui le 5 mai dernier, M. Berdoly va poursuivre ce journal devant les tribunaux correctionnels<sup>131</sup>.

Epailearen erantzuna 1894.ean iritsi zen:

[...] *Eskualduna* gasetaren eguitatez berme zena gastigatua, gachtaguin bat bezala, hirur egunen presundeguiaz, bortz ehun libera amandaz eta milla liber domaya-intresez [...]. Presundegua atheratzen dakote, bainan bortz ehun libera guehiago amanda aritchikiz lehen gatziguari<sup>132</sup>.

1894.ean uztailak 25ean Carnot presidente erahil zuten. Urte haren amaikaldean, agian *Eskualdunak* nekazariengan lortutako arrakastaren aurka joan ezinik, desagertu zen:

Nous avons cependant le regret de vous annoncer la cessation provisoire du RÉVEIL BASQUE pour un temps indéterminé à partir du 1er Janvier 1895. Cette suspension ne veut pas dire abandon du journal, puisque nous entendons conserver haut et ferme le titre du RÉVEIL BASQUE pour nous en servir courageusement suivant et pour défendre les candidatures républicaines qui se présenteront dans le Pays Basque [...]<sup>133</sup>.

Horretarako sortu zen *Le Réveil Basque*, horretarako kaleratu zuten Henri Berdoly eta errepublikazaleek. *Eskualduna* ez bezala (Baionako astekariak Euskal Herriko berriak, eta ez bakarrik gai politikoak, argitaratzen zituen), *Le Réveil Basque* aldizkari politiko moduan mantendu zen. Beren helburuak beteta, ez zen berriro agertu.

XX. mendean agertu zen Ipar Euskal Herrian beste aldizkari errepublikazale bat: *Argitzalea. Organe Républicain Hebdomadaire du Pays Basque-Français*. Astekaria, Baionan argitaratu zen 1910.etik 1914. urterarte. Guk ale bat bakarrik ikusi dugu, Baionako Musée Basquen dagoena (9. zenbakia, 1910.eko azaroak 4koa). *Le Réveil Basque* bezala, igandero agertzen zen. Pierre Charrittonek aipatzen du aldizkari hau bere liburu batean<sup>134</sup>. Lehen zenbakia 1910.eko uztailak 16an agertu zen. 1914.ean desagertu zen, Baionako beste aldizkari batekin bat egin ondoren, bere aldeko zen *Le Pays Basque-Eskual Herria*. Zuzendaria J.-B. Mora zen, eta gehiena euskaraz zegoen, gauzatxoren bat frantsesez izan ezik. Lau zutabetan banatuta, lau orrialde zituen, *Eskualduna* eta *Le Réveil Basque* bezala, eta publizitatea ere bazeukan, azken orrialdea ohizko zenez. Lehen orrialdean artikulua politikoren bat eta "Azken berriak" izeneko atala zeuden. Bertan mundu guztiko albisteak aurki ditzakegu. Bigarren eta hirugarren orrialdeetan bi atal ditugu, "Laborarier" eta "Eskual Herriko Berriak". Besteak beste, Lapurdiko, Zuberoako eta Behe-Nafarrako herri hauetako berriak zekartzan: Baiona, Miarritze, Donibane Lohitzune, Ziburu, Getaria, Hasparne (Pierre Broussain doktoreak, artean herriko alkate edo auzapeza zena, idatziak), eta Hendaia (Lapurdi), Ligik, Atarratze, Arrast eta Sohuta (Zuberoa), eta Donapaleu, Estereinzubi eta Ispara (Behe-Nafarra). Beren hautagaia J.-L. Bonnet zen.

<sup>131</sup>1893.eko maiatzak 28.

<sup>132</sup>1894.eko urtarrilak 21.

<sup>133</sup>1894.eko abenduak 30.

<sup>134</sup>Charritton, P.: *Pierre Broussain. Sa contribution aux études basques*, Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique (Centre Régional de Publication de Bordeaux), Paris, 1985.

*Argitzaleak* ere ezin izan zuen xurien eta *Eskualdunaren* bultzada jasan. *Eskual Herria* aldizkari errepublikazalearekin bat eginda, Ipar Euskal Herriko gorriek euskarazko aldizkariak argitaratzeari utzi zioten. Handik aurrera, bere komunikabide guztietan frantsesa nagusi izan zen. Xurien aldizkari eta almanakek, aldiz, bizitza iraunkor eta oparoa izan zuten, batez ere *Eskualduna*.

### 3.2. *Eskualduna*

*Le Réveil Basqueren* ondoren, Baionako xuriek, eta konkretuki haien hautagaia zen Louis Etcheverry<sup>135</sup>, beren kazeta kaleratzea erabaki zuten, errepublikazaleei aurre egiteko. Salto kualitatibo bat dugu hemen, almanaketatik astekarira, errepublikazaleek egin zuten bezalaxe. Baina, azkenean, xurien proiektuak bere etsaienak baino askoz ere gehiago iraun zuen. Egia esan, *Eskualduna* dugu orain arte euskara hutsezko aldizkaririk iraunkorrena, 1887.etik 1944. urterarte: 57 urte guztira. Dударik gabe, *Eskualdunaren* presentzia eta eragina Ipar Euskal Herriko biztaleengan, batez ere laborariengan, oso haundia izan zen, pentsamolde oso bat osatu eta finkatu ere egin bait zuen.

Euskaldunen parte hartzea hauteskundeetan bearniarrena baino haundiagoa omen zen<sup>136</sup>. Arrazoa, edo arrazoiatariko bat behintzat, elizgizonen jarreran datza, haiek nekazariak boto ematera bultzatzen bait zituzten. Beraz, hemen dugu Ipar Euskal Herriko politikaren zenbait elementu: polarizazioa (xuri-gorrien arteko lehia), pertsonalismoa (aukerak pertsona bakar batengan, denbora luzez gainera, zeuden, horra hor Berdoly, Etcheverry edo Jean Ybarnegarayren adibideak) eta erlijioa eta elizgizonen eragina. Erlijioaren garrantzia nabariagoa omen zen kostaldean barnealdean (hau da, Mauleko arrondissementuan) baino. Beraz ez da harritzekoa 1887.eko martxoak 15ean Baionan xurien aldeko astekari bat sortzea, *Eskualduna*<sup>137</sup>. Hasieran frantsesez eta euskaraz idatzia, *Le Réveil Basque* bezala, astekari hau, esan bezala, Euskal Herriko kazetagitzairen historian iraunkorrena dugu. Lehenengo hamahiru aleak hamabostean behin agertu ziren *Journal Basque-Français* azpiztituluarekin. 1887.eko abuztuak 20tik, formatoa, aldizkatasuna eta azpiztitulua (*Journal Basque-Français Hebdomadaire*, handik aurrera mantenduko zuena) aldatuta agertzen da. Bere bigarren zuzendaria izango zen Jean Hiriart-Urruty kalonjeak bere gailurrera eraman zuen, 10.000 bat irakurle lortuz.

Lehenengo zuzendaria Arnaud Pochelou izan zen. Aihartarra, Donibane-Lohitzunen bizi eta "xuri amorratua zen"<sup>138</sup>. Bere karguan 1905. urtera arte egon zen, "Etcheverry bere nausiari

<sup>135</sup>Louis Etcheverry, Baigorriko Etcheverry familia bonapartistakoa, Baionan jaio zen 1853.ean. Saint-Jean-Le-Vieux herrian bizi zen, eta hango alkatea ere izan zen 1907.ean hil arte. 1889 eta 1890.ean Mauleko deputatua hautatua izan zen (Charritton, op. cit., 76. orrialdea).

<sup>136</sup>Micheu-Poyou, J.: *Histoire électorale du département des Basses-Pyrénées sous la II<sup>e</sup> et la IV<sup>e</sup> République*, Paris, 1965, 325. orrialdea.

<sup>137</sup>5. zenbakitik *Eskualduna* izena hartu zuen. Xuriek bazituzten beste aldizkari batzu, frantsesekoak: *Le Mémorial des Pyrénées*, *Le Patriote* eta *Le Courrier de Bayonne*.

<sup>138</sup>Laffitte, P.: "Eskual-astekariaren ixtorioa", *Gure Herria Almanaka* 1971, 17. orrialdea.

letraz aipatzen ziozkan *Eskualdunaren* gora-beherak<sup>139</sup>. Idazle ugari bazuen, hala nola Curutchet, Irigoyen, Daranatz, Juvenal-Martyr fraidea, Michel Elissamburu (frère Innocentius), apaiz sorta bat (Jaret, Bidart, Ithurri, Berho, Larre, Giron, Dolhagaray, Oyhenart), Berdeco, Fourcade, Minjonnet, eta baita bonapartista sutsu bat: Duvoisin kapitaina. Hilean behin, gehi-garri bat (orri batekoa) argitaratzen zen, non Duvoisinin testuak (*Revue des Basses Pyrénées et des Landes* aldizkaritik hartutako alegiak normalean) irakur zitezkeen *Eskualdunak*, *Le Réveil Basquek* ez bezala, hasieratik herrietako informazioari oso leku inportantea utzi zion. Atal hau, lehengo urte haietan "Nouvelles du Pays" izena zuena, denboraren poderioz astekariaren oinarririk inportanteentarikoa bat bihurtuko zen. 1887.ean honako herri hauetako informazioa biltzen zuen: Baiona, Maule, Bidart, Ziburu, St. Jean de Luz, Espelette, St. Jean de Pied de Port, St. Jean le Vieux, St. Palais, Ascain, Guéthary, Hasparren, Irissarry, Suhescun, Mendionde, Biarritz, Barcus, Ispoure, Labastide-Clairence, Hendaia, Sara, Lacarre, Orthez, Behobia, Aussurucq, Hélette, Arbonne, Larressore, Uhart-Cize, St. Michel, Ossés eta Estrençuby. Lapurdi, Behe-Nafarra eta Zuberoako herri gehienetako berriak, alegia. Atal hau, "Laborarier" izenekoarekin (hau ere aldizkariaren bizitza osoan mantenduko zena), astero agertzen zen. Euskal Herriko berriak ezezik, bestelakoak ere jasotzen zituen astekariak, gehienak bere ideologiaren antzekoa zen *Le Courrier de Bayonne* egunkaritik.

Zeintzu ziren konkretuki *Eskualdunaren* asmoak? Ikus ditzagun lehenengo zenbakian agerturiko "Gure iracurtzaler" agurrean:

Lehen lehenic defendiatuco ditu, indar guciez, Eskual herrico eracuspen zaharrac eta gucien gainetic Escual herriaren ecin hautsico estecamendua Erlijione catholicoaren aldera.

Nahico dugu Erlijionea osoki libro bere dretcho eta pratica gucietan.

Bereciki, oraino, gure gaseta ocupatuco da laborantchaz; laborantcha da Eskualdunen intres lehena, crudelki egun colpatua dena.

Eskualdunac ez duelaric sobera maite bena bano goragocoa, nahi du bizkitartean autoritatea. Bi sentimendu horien arabera establituco dugu gure casetaren politica.

Eskualdunac nahi ditu hirur autoritate:

*Aita famillicoarena, bere etchean;*

*Aphezarena, erlijioneari behatcen diren kestione gucietan.*

ETCHECO YAUN ESKUALDUNAC!

Zuentzat da caseta berri hau. Horren egilec zuen artean bizi dire, badazkite zuen akhidurac, zuen penac, zuen atseginac [...] <sup>140</sup>.

Fedea eta nekazaritza, horiek ziren beren bi ardatzak, hau da, gizarte tradizional bat mantendu nahi zuten. Eta horretarako, autoritatea behar zen. Horregatik hitzegin dugu polarizazioaz, xurien artean (gorrien artean bezalaxe) denetarikoa jendea bait zegoen:

Baziren erregetiarrak, bonapartixtak, bai eta errepublikano girixtinoak. Erregetiarrak ez zuten erregai bera sustengatzen, ez eta bonapartixtek inperadore-gai bera. Errepublikano girixtinoek kontra zituzten gorriak, hauiek erlisionerik ez baitzuten nahi; bai eta bertze xuriak, haiek ez baitzuten uste izan zitakela errepublika onik.

<sup>139</sup> Ibidem.

<sup>140</sup> *Eskualduna*, 1887.eko martxoak 15, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

Kazetak nahi ala ez nahi, lanak zituen korrale berean hoinbertze ardi mota bakean atxiki beharrez<sup>141</sup>.

Beraz, amankomuneko osagaia Errepublikaren aurka egotea zen. Antzinako Errejimenera itzultzea proposatzen zuten xuriek, errege edo enperadorea, baina buruzagi bat:

Europaco populu guciac gidatiac izan dira Erregez edo Emperadorez [...]. Ochala! Guce ere Errege edo Emperadore bat bagindu gidaritaco! Bainan, ehun bat urthe huntan, Frantzia gaichuac ikhusi ta hirur erreboluzione izigarriez bere Errege edo Emperadore maiteac desterratuac, eta heien plazan hirur Errepublica.

Bethi eta bethi Frantziaren caltetan izan da, ezic Errepublicac ez daucu ekharri nahaskeria, inyustizia eta miseriaric beizic [...]<sup>142</sup>.

Bi hautagai zeuden garai hartan: Napoleon Bonaparteren ondorengoa zen Victor Napoleon eta erregetiarren partetik Louis-Philippe Pariseko kontea. "Horietaric bat beharco dugu hautatu Frantzian, orena yindenian", zioten *Eskualdunakoek*. Gauzak horrela, ez da harritzekoa beren etsai nagusia errepublikazaleen astekaria, *Le Réveil Basque*, izatea. Pabeko aldizkari azkoren atalean ikusi dugu *Eskualdunaren* jarrera bortitza eta iraintsua zela, eta behin baino gehiagotan auzitegietara joan behar izan zuten:

Ikusten dut Piarrech gorri egin dena Sous-Prefet izateagatik, Antton bakezko juie izan nahiz, Manech goarda izateko, Pettan bere semea soldadogotik libratzeko, Jakes erreient, Kaiet tabako saltzaille izateko, etc. Ez ditu ez intres jeneralak gidatzen gorriak, bainan bai beren intres bakharrak [...]<sup>143</sup>.

Errepublika eta erlijioa etsai ezin haundiagoak omen ziren:

Aisa ageri da zer diren Errepublicanoen chedeac: Hauyec nahi dute Erlijionea osoki kasatu; eta gure haurrer, beren escoletan, beren gustuko escolak emanaz jenerazione berri bat altchatu berac idurikoa<sup>144</sup>.

Lehenengo urte haietan, *Eskualdunak* gero eta irakurle gehiago lortzen zuen. Estatu Batuetan ere bazeuden irakurleak<sup>145</sup>. Lehenengo urtea betetzerakoan mila ale saltzen zituztela zioten, eta bi mila saltzeko esperantzarekin abiatzen ziren bigarren urtera. Laffittek ematen dituen xifren arabera, 1889.ean 950 erosle zituen, 1890.ean 1.200, eta 1891.ean 1.300. Louis Etcheverryk aldizkaria uzten duenean, 1904.ean, 1.700 erosle zituen. Hiriart-Urrutyk hartu eta *Eskualdun ona* izenburua eman ondoren, 1905.ean 5.000 zituen. Hiru urteren buruan bere gailurrera ailegatu zen 7.000 erosle izatera<sup>146</sup>.

Jean Hiriart-Urruty, *Eskualdunari* bultzadarik haundiena eman ziona, astekarian sartu zen 1891.ean, Louis Etcheverryk deitua. Ordurarte Hiriart-Urrutyk *La Semaine de Bayonne* astekarian idazten zuen, frantsesez. *Eskualdunan* sartu zenean, bakarrik hiru aldiz irakurria zituen,

<sup>141</sup>Laffitte, aipatu artikuluan.

<sup>142</sup>*Eskualduna*, 1887.eko urriak 24, 18. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>143</sup>1887.eko azaroak 1, 19. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>144</sup>1887.eko abenduak 2, 28. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>145</sup>Los Angeles-etik 1887.eko irailak 10ean bidalitako gutuna, *Eskualduna*, 1887.eko urriak 1, 19. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>146</sup>Aipatu artikuluan.

eta hogeitalau urte besterik ez zuen<sup>147</sup>. XIX. eta XX. uztarteko urte haietan, *Eskualdun* apaiz asko sartu ziren, azken finean astekariari norabide ideologikoa emango ziotenak: Arnaud Abbadie eta Jean-Blaise Adéma, besteak beste. Urte gatazkatsuak euskaldun apaiz eta xurientzat, Leon XIII. Aita Santuak Frantziako katolikoei Errepublika onar zezaten eskatu bait zien, "errepublikano gisa errexxiago ihardokiko ziotela lege gaixtoeri". Larresoroko apaizek Aita Santuaren aholkua onartu zuten<sup>148</sup>, baina zenbait erregetiar eta bonapartistak ezin zuten hori irentsi. Horietako bat Louis Etcheverry zen:

Haatik noizetik noizerat piko bat edo bertze eskapatzen zitzaion bere astekarian, apezpikuek gobernuarekin zituzten akordio batzuen kontra: hala nola Mgr. Jauffret [Baionako apezpikua] 'Loi des Associations' delakoa gutun batean aipatu duelarik. *Bulletin du diocese de Bayonne*, 1901-eko maiatzaren 12-an, mintzatu zen piko hoitaz. Etcheverry jaunari biziki gaitzitu oharpen labur hori, eta kolpez nahi izan zuen *Eskualduna* itzali<sup>149</sup>.

Larresorokoek orduan, Hiriart-Urruty buru zelarik, 1904.ean astekariarekin jarraitzea erabaki zuten. Baina izenbuaren jabe Etcheverry zenez, ezin zuten *Eskualduna* erabili, eta astekariari *Eskualdun Ona* izena eman zioten. Neurriak ere aldatu zituzten, 32 x 50 zentimetro (*Eskualdunak* 26 x 49 zentimetro zituen). Hiriart-Urrutyk mamiari ere haize berri bat eman zion, euskarari nagusitasuna emanez:

Ez zen, ez, usu kontent Pochelouren lanaz: sartzen omen zen kazetan erdara sobera, erreklama sobera; aldiz ez aski laborantza-solas, ekonomia-solas, haurren ontsa altxatzeko kontseilu, urrungo berri balios<sup>150</sup>.

Erljioa egiten du Hiriart-Urrutyk astekariaren pentsamoldearen habe nagusia, nekazaritza-rekin batera, alderdietatik urrun politika bat eramanez, Frantzian alderdi politikoak antolatu eta sendotzen diren momentuan. Louis Etcheverryk aldizkaria sortu bazuen, Hiriart-Urruty benetako sortzaitzat har dezakegu, lehen hauteskundeetarako eta momentu historiko zehatz batetarako jaiotako astekaria benetako Euskal Herrirako komunikabide bihurtu bait zuen. Aldatze hori argi eta garbi ikus dezakegu Jean Hiriart-Urrutyk berak idatzitako dokumentu batetan, hamar puntutan banatua: bertan, lehenengo aldiz, agertzen dira Ipar Euskal Herriko komunikabide sendo baterako oinarriak: irakurleentzako errespetua, "beti gizonki

<sup>147</sup>Laffitte, P., aipatu artikulua, 18. orrialdea. Jean Hiriart-Urruty 18859.ean jaio zen Hasparreneko Joanosederraenea baserrian. 1882.ean apaiz egin zen, eta berehalaxe Larresoroko seminarioan irakasle izendatu zuten. Gratien Adéma *Zalduby* 1907.ean hil zenean, Baionako kalonje izendatu zuten. 1915.eko azaroak 4ean hil zen Baionan (datu hauek Charrittonen aipatu liburutik atera ditugu, 63. orrialdea).

<sup>148</sup>"Jar gaiten oro Errepublikari, nahi badugu Frantzia erlijionearen etsaien eskuetatik atera, eta gizon aurreragoen eskuetan ezarri", *Eskualduna*, 1892.eko abenduak 2. Hala ere, 18893.eko uztailak 24ko *L'Independant* egunkari errepublikazaleak zera zioen: "Les ralliés, ce sont les hommes des anciens partis et l'Église les conduit au combat aujourd'hui comme hier. C'est une transformation de la politique clérical - cale, mais le cléricalisme est toujours là" (Intxustik aipatua bere liburuaren 166. orrialdean).

<sup>149</sup>Ibidem.

<sup>150</sup>Ibidem. Hiriart-Urrutyk 1894.eko azaroak 4ean Pierre Broussaini bidalitako gutunean Louis Etcheverry eta Pochelouren jarrera gaitzesten zuen: "Nahi izan dakote gure Eskualduna gaixoari kendu bere izena eta izaitea, kaskoindu behar omen gintazke, jaun batzuen gogora! Nik hitz dautzut Ja una, Jainkoaren eta adiskide onen laguntzarekin begiratuko ditugula, nor ere baitira eta xede hortako, eta hek, holako lanik egitetik. Gutizia dutenak dohozila kaskoinerat, gu ez" (Charrittonen liburuan aipatua, 79. orrialdea).



mintzatuz eta ez sekulan goien-barren behatzen baginio bezala"; eguneroko bizitzari buruzko gaiak, eta batez ere nekazaritzakoak, ukitu; komunikabide kristau bat egin (apaizek egina eta, azken finean, Baionako apezpikutzaren gero eta menpekoagoa zen), baina klerikalegia izan ez zedin; Etcheverryren tonu bortitza leundu ("etsaieri buruz, ez gaiten ahalaz gure one-tik atera"); hizkuntzaren aldetik, erraza eta ahalik eta gehienek ulertzeko modukoa ("eskuara garbiz izkiria dezagun"); eta, aldizkaria egiteko kezkaekin batera, hedapena ere zaindu, "bila beraz hedatzaileak, ahalaz apezzez kanpo". *Eskualdunak* beti, 1944.ean Frantziako agintari berriek *vichysoise* desagertarazi zuten arte, erlijioa, laborantza eta familia defendatuko zituen. Errepublikako agintariak zenbait ordenu erlijiosoren aurkako politikak sortutako giroa aproposa zen *Eskualdun Onak* bere mezua igor zezan: 1903.ean Euskal Herriko leku batzutan betharramitei, Lamennais-en anaiei, dominikoei, beneditarrei, kaputxinoei eta frantziskotarrei beren etxeak eta ikastetxeak jartzea debekatu zitzairen. Elizgizon asko eta askok erbestera joan behar izan zuten. beneditarrek Lazkaoko komentua eratu zuten. Beste alde batetik, 1889.etik 1911.era Frantzia gerran egon zen. Politikan Berdoly etsaia da oraindik:

Guk Eskualdunek, Xuberoko eta Baxenabarreko boz-emailek igorria da Pariserat Berdoly zentator. Ez dugu zeren uka. Gurea da; gure izenean emaiten du boza beti lege tzar guzien alde, guk manatua balitz bezala<sup>151</sup>.

Gero eta irakurlego gehiago lortu nahiean, zuberotarrak ere ekarri nahi izan zituen, eta horretarako astekarian lekua ere utzi zien:

Nous avons eu, avec Monsieur Hiriart-Urruty, un échange de nombreuses lettres, très amicales et très vives. J'ai conquis, à la pointe de mon opiniâtreté et de mon incorrection, la place qui revenait à la collaboration souletine et qu'il lui faut absolument, pour faire quelque bien ici: deux ou trois colonnes qui nous avaient été promises à Cambo. Nous avons actuellement une existence presque autonome et envoyons directement notre copie a Lamaignère [ *Eskualdun Onaren argitaratzailea* ]<sup>152</sup>.

Constantinekin batera, Espil, Armagnague, Michel Iriart, Julien Héguy, Gombault, Etchegaray, Bidegaray, Jean Etchepare sendagilea, Harispe, Landerretche, Lacombe eta Daranatz, besteak beste, hasi ziren *Eskualdun Onaren* orrialdeetan idazten<sup>153</sup>. 1907.ean Louis Etcheverry hil zen, eta bere alargunak antzinako izenburua berreskuratu eta erabiltzeko baimena eman zuen. Astekaria ez zen horrez geroztik izenburuz aldatuko.

Jean Hiriart-Urrutyk, esan bezala, astekariaren pentsamoldea finkatu zuen. 1914. urtera arte. Urte hartan hil zen. *Eskualdunaren* zuzendaria aurkitu ezinik edo, 1915.etik 1918. arte, I. Munduko Gerlan (gogora dezagun Frantzia sartuta zegoela) askoren artean zuzendu zuten. Sasoi latzak: Gerlak ekarri zuen egoera ekonomikoak bultzatuta, aldizkariaren neurriak txikitu behar izan zituzten, lehen, eta gero orri bat bakarrik kaleratu ahal izan zuten. Gerla bukatutakoan, garai hartan Baionako apezpikua zen Mgr. Gieurek 1918.ean Jean-Blaise Adéma, *Zal-*

<sup>151</sup>*Eskualdun Ona*, 1904.eko abenduak 15.

<sup>152</sup>A, Constantin sendagileak Pierre Broussaini egindako gutuna, 1904.eko martxoak 20, Charritto - nen liburuko 278. orrialdean aipatua.

<sup>153</sup>Laffitte, P.: *Mintzaira, aurpegia: gizon!* liburuko aintzin-solasa, Jakin Liburu Sorta, Ed. Francis-cana Aranzazu, 1971, 35. orrialdea.

*dubyren* iloba, zuzendari izendatu zuen<sup>154</sup>. Baina 1919.etik 1944. arteko historiaz beste leku batetan hitzegingo dugu.

#### 4. ALDIZKARI KULTURALAK

Hego eta Ipar Euskal Herriko beste ildo bat hasten da XIX. mendearen azken partean aldizkari kulturekin, askotan kulturen ezezik politikan ere sartu zirenak. Nolabait, hegoan batez ere, aldizkari horiek hasiera eman zioten mugimendu bati, fuerismoarekin lotua, *vasquismo*-rekin zerikusia bazuena, gero foruzaleen aldizkariarekin eta baita Azkuerenekin ere zerikusia izango zutena. XX. mendearen hasierako Hego Euskal Herriko zenbait mugimendu politikoren sustraiak (fuerismo, euskalerrikoena eta Aranaren abertzaletasuna) talde eta aldizkari kultural hauetan aurki ditzakegu.

Honekin batera, hasten da XIX. mendearen 80.eko hamarkadan, (oso hamarkada oparoa euskal kazetagintzarako, ikusten ari garenez) Berlineko *Euskara* aldizkariarekin euskara eta euskal kulturekiko benetako interes zientifikoa, kazetagintzan ere bere islada izango duena (horra hor, adibiderik aipagarrien moduan, Julio de Urkixoren *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, hemendik aurrera, ohi den bezala, *R.I.E.V.* deituko duguna), 1907.ean sortua, esan bezala Euskal Herriko kanpoko aldizkari bat (Berlineko *Euskara*) aintzindaria izan zuena. Julio de Urkixoren aldizkaria, gero Eusko Ikaskuntzarena izango zena, euskal kultur-aldizkari zientifikoen gailurra dugu.

Kronologikoki, eta aintzindari moduan (esan bezala, zenbait mugimendu abertzalerena, azken terminu hau *sensu lato* hartuta, eta aldizkari kultural andana batena), aipatu behar dugun lehenengo aldizkaria Iruñean sortu zen: *Asociación Euskara de Navarra* edo *Nafarroako Euskarazko Elcargoren Revista Euskara*. Arturo Campi3n izango dugu haien sortzaile eta bultzatzaile nagusia<sup>155</sup>. Dударik gabe, 1876.eko uztailak 21ko legeak (Canovas del Castilloko Foruak neurri haundi batetan deuseztatu zituen) berpiztu zuen Euskal Herrian bere nortasun propioarekiko maitasuna, gero abertzaletasun jeltkidea sortuko duena. Lehen momentuan, Elorzak dioen bezala<sup>156</sup>, lege horren ondoren "se integran definitivamente con el fuerismo dos corrientes ideol3gicas acu3adas en los a3os centrales del siglo, y aparentemente sin contenido pol3tico. Una, el ruralismo que desde fuentes diversas como Antonio de Trueba o Ferm3n Caballero acaba por fijar un estereotipo sumamente 3til al servicio de una conciencia nacional surgida como rechazo del proceso de industrializaci3n. Otra, la literatura historicista y legendaria de sesgo postrom3ntico que cubre para Euskal Herria un papel similar, aunque algo

<sup>154</sup>J.-B. Ad3ma apaiza zen. 1861.ean jaioa, 1895.ean sartu zen *Eskualdunan*.

<sup>155</sup>Iruñean 1854.ean jaio zen eta bertan 1937.ean hil, denboraren poderioz abertzaletasun jeltkidera hurbildu zen. Hasieran foruzale porrokatua zen. eradaraz elaberri batzu idatzi zituen (*Don Garc3a Almoravid*, *El 3ltimo tamborilero de Erraondo*, etabar), antzinako euskal lurra kantatzeko eginak. Bestelako liburuak ere idatzi zituen: *Euskariana*, *Navarra en su vida hist3rica*, eta batez ere *Gram3tica de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara* (Tolosa, 1884). 1918.ean Euskaltzaindiaren sorreran parte hartu zuen (datuok Villasanteren *Historia de la literatura vasca* liburutik atereak, 392. orrialde eta jarraitzen dutenak).

<sup>156</sup>*Ideol3g3as del nacionalismo vasco*, Haranburu Altuna, Donostia, 1978, 17. orrialdea.

más tardío en el tiempo, que en otras culturas nacionales europeas". Chaho dugu azken korronte honen aintzindaria. Ikusi dugun bezala, Chaho oso publizista garrantzitsua izan zen, eta euskara hutsezko lehen aldizkaria kaleratu zuen. Lehenago ere Louis Napoléon Bonaparte printzearen ikerketak eta Antonie d'Abbadieren euskal festak (1852.etik Ipar Euskal Herrian antolatuak) kontutan hartu behar ditugu euskararenganako maitasun giro hori ulertzeko. Baita ere 70.eko hamarkadan gauzatu ez zen egitasmo bat, "una asociación conservadora del vasconce" besteak beste Nicasio Landak, Obanos apaizak, Juan de Iturralde eta Pablo Ilarregui sortu nahi izan zutena<sup>157</sup>. Lauki eta giro honetan kokatu behar dugu Iruñeko *Euscarazko Elcargoen* ekintza.

Euskararenganako kezka urte haietan agertzen da. Campión-ek ezezik, beste batzuk ere horretaz dihardute: José Manterola (*Euskal Erria* aldizkaria sortuko zuena), Ricardo Becerro de Bengoak, S. Mantelik, Fermín Herránek...<sup>158</sup> Gehienak erdaraz, jakina. Euskara izango zen, momentu haietan, euskal izakeraren islada eta sinbolorik nagusia, baina oraindik ez nazio baten muina. Nazio bati baino gizarte bati (antzinako gizarte bati, galtzen ari zen edo galduta zegoen gizarte tradizional bati) zegokiona. Gauzak horrela, 1877.eko maiatzak 1ean Juan de Iturralde y Suit-ek gutun bat bidali zion Campióni eta proposatzen dio elkarte bat eratzea.

Elkartearekin batera, 1878.ean aldizkari bat, hilabetekari bat, argitara eman zuten: *Revista Euskara*. Bertan aurkitzen ditugu elkartearen zergatia eta zereginak:

Nafarroaco ume cembaitec, elcar adituric, eraguin dute bilgura bat 'Nafarroaco Euscarazco Elcarga' icendatzen dena. Untaraco eguin diren araudeac ontzat eman ditu Gobernari jaunac [...]

Euscarazco Elcargoen asmoac dire, gordetzea, galtzera utzi gabe, ta edatzea aldaitequen gucian euscarazco mintzairoa; ongui ezagutzea gure aurrecoac itzcunza eder onequin erran eta eguin dituzten gauza on guztiac; alic onguena icastea nola dembora gucietan bere indart e, ta leque jaquintsuequin anitu cituzten bazter guziac, bizquitartean oitura garbiac beren lan, eguiteco, ta cantuetan eracusten zutela; eta azquenean Euscal-errian onac aleguin guztiaz obeagotzea [...] <sup>159</sup>.

1878.eko urtarrilak 6an egindako agiri hura Elkargoaren presidente zen Esteban Obanosek, Florencio Ansoleagak, Estanislao Aranzadik, Salvador Echaidek, Ramón Irurozquik, Fermín Iñarrak eta Juan Iturraldekin sinatu zuten. Elkargoaren bazkide izateko "Euscal-errian jayoa izatea" esijitzen zen, eta "Euscal-errian jayotzat artuac izanen diré Euscaldunen umeac, vici lecutic campo bide navar jayoac izanic ere"<sup>160</sup>. Aldizkarian gehiena gazteleraz idatzia zen, %25 gutxigorabehera euskaraz (testu literarioak batez ere: *Altabizkarko kantua*, *Orreaga*, poesiak, ipuiak, leiendak eta errefrauk). Elkargoa eta aldizkaria planu kulturalan mantendu

<sup>157</sup>Elorza, op. cit., 31. orrialdea.

<sup>158</sup>Urte haietan aldizkari batzuk euskarazko olerki edo testu literarioen bat argitaratu zuten, halanola *Revista de las Provincias Bascongadas*, *Beti bat* (Peru Abarca folletoi moduan lehen aldiz argitaratu zutenak), eta Frantzian, besteak beste, *Revue des Basses-Pyrénées et des Landes*.

<sup>159</sup>*Revista Euskara*, 1. zenbakia, 1878.

<sup>160</sup>Ibidem.

baziren ere, bere bazkideek politikan parte hartu zuten. Elorzaren ustez, euskaroeek porrot egin zuten politikan, eta bere jokabide nagusia zera izan zen:

Precursores en la medida que sus planteamientos surgen de una realidad social -Navarra en la década de 1880- situada al margen de la industrialización y con un juego de intereses ajeno en buena medida a ella. Ahora bien, en el curso histórico del nacionalismo su presencia se mantendrá, sosteniendo la vigencia de los aspectos culturales de la ideología<sup>161</sup>.

Euskara zen pentsamolde horren zutabe kultural nagusia, gero Aranarengan izugarritzko garrantzia jasoko zuena -nahiz eta arrazaren menpeko eta osagarria izan. Euskaroeek ez dute Euskal Herria nazio bat bezala formulatzen, baina erroak hor daude:

Por su definición del idioma como eje de la personalidad colectiva vasca y por la supervivencia de una conciencia histórica peculiar<sup>162</sup>.

Euskal kazetagintzari dagokionez, *Revista Euskara* dugu aldizkari kultural multzo baten lehena: hurrengoak, kulturalak baziren ere, askotan kutsu politiko bat ere izango dute, eta pentsamolde zabal bat, abertzalea zentzu orokorrean, eratzeko ezinbestekoak izango dira. 1883.ean aldizkaria desagertu zen.

*Euskal Erria* dugu bigarrena. 1880.ean José Manterolak sortua, Villasantek laburbiltzen digu haren garrantzia:

Se inicia en la literatura vasca una nueva época [...]. Don José Manterola fue el hombre que vino a dar forma, a aunar y a encarnar este movimiento y estas inquietudes. Sobre todo, con la fundación de la revista *Euskal Erria* consiguió coordinar los esfuerzos de los cultivadores de las letras vascas. Hasta esa fecha [1880] estos esfuerzos han sido más o menos aislados; apenas se nota ningún esbozo de coordinación y equipo entre los escritores vascos. La revista *Euskal Erria*, al agrupar en torno a sí a los vascófilos, dará un gran paso en este sentido<sup>163</sup>.

Aldizkaria, beraz, literarioa dugu. Lehengo urteetan Juegos Florales delakoak antolatzen hasiak ziren, eta euskarazko liburuen argitalpenak ere gero eta gehiago ziren, batez ere Isaac L. Mendizabalen aita zen Eusebio López inprimatzaile tolosarraren eraginez. Manterolak berak 1877.etik 1880.era arte oso garrantzi handiko obra argitaratu zuen: *Cancionero vasco*, folklore ezezik, garaiko autoreen kantak ere zekartzanak (*Bilintx*, Elissamburu, Iparragirrerrenak, etabar). Aldizkaria, hilabetekaria, euskaraz eta gazteleraz idatzia zen. Noizbehinka ere frantsesezko testuren bat agertu zen. Bere garrantzia literarioa izan zen, baina kontutan hartu behar dugu literaturaren bidez Euskal Herriko kulturarenganako kezka eta maitasuna berpiztu zela, Foruen galera askotan oinarrituriko testuak aurki ditzakegularik, horrela giro egoki bat sortuz gero etorriko ziren mugimendu kultural eta politikoetarako. Hor ditugu, esate baterako, Felipe Arrese y Beitiaren olerkiak, Foruen galerak sortutako ideologia oso baten erakusle, aldizkari honetan beren hedapenerako baliabideak aurkituko zituztenak. Arrese Beiti az aparte, beste idazle askok eta askok ere beren lanak argitaratu zituzten *Euskal Erriaren* orrialdeetan: Julien Vinson, Eusebio M<sup>a</sup> Azkue, Serafín Baroja, Carmelo Echegaray, Antoine

<sup>161</sup>Elorza, op. cit. 107. orrialdea.

<sup>162</sup>Ibidem.

<sup>163</sup>Villasante, op. cit., 281. orrialdea.

d'Abbadie, Jean Duvoisin, José Guisasola, Antonio de Trueba, Marcelino Soroa... Manterolak berak ere euskarazko obra bat argitara eman zuen bere aldizkarian: *Post tenebras spero lucem*. Bertan "canta su esperanza de que al país vasco, sumido en la desgracia con la abolición de los Fueros, le aguarda, no obstante, un risueño porvenir si sus hijos saben ser fieles al país, a su lengua y a sus esencias eternas"<sup>164</sup>. Honek erakusten digu nolako pentsamoldearen bozeramaile zen Manterolaren *Euskal erria*.

José Manterola oso gazte zelarik hil zen, 34 urterekin. Honen ondoren, eta 1918. urter a arte, Antonio Arzac eta López Alén bihurtu ziren aldizkariaren zuzendariak. Aldizkaria, ia 40 urte euskal literatura eta kulturaren alde lan eskerga egin ondoren, 1918.ean desagertu zen.

Baina euskal kultura eta euskarari buruzko ikerketei benetazko asmo zientifikoa eman ziona Julio de Urkixo izan zen, *R.I.E.V.* bere aldizkariaren bidez. Aintzindari bat izan zuen Alemanian, *Euskara* izeneko aldizkaria. Dakigunez, Alemanian zientzia filologikoa oso aurreratuta zegoen. XIX. mendeko lehen urteetan Wilhelm von Humboldt jakitun prusiarra Euskal Herrira etorri eta euskarai buruz idatzi zuen. Ez da beraz harritzeko Alemanian euskararekiko zegoen interesa, euskara bait zen Europako hizkuntzarik zaharrenetariko bat, eta filologoen ikerketen xedea. 1886.eko apirilak 1ean sortu zen *Baskische Gesellschaft*. Karl Hannemann eta Thomas Linschannen bultzadaz, araudiak otsailean osatu ziren, alemanez eta frantsesez. Linschmannek, Hugo Schuchardt-ekin batera, 1900.ean Leizarragueren obren argitalpen bat argitaratu zuten. Alemanian, hain zuzen ere, hasi ziren euskarazko testu zaharren faksimilak argitaratzen, geroago Euskal Herrian Urkixok egingo zuen bezalaxe. Elkarre haren bozeramailea *Euskara* aldizkaria izan zen<sup>165</sup>. Beren lema *Chipitasunan anditasuna lo eguiten du*. Artikuluak batez ere frantsesez eta alemanez idatziak dira (gazteleraz, ingelesez eta euskaraz ere baten bat dago), garai hartako Europako filologo eta euskaristarik hoberenek sinatuak: Van Eys, Vinson, Dodgson... Aldizkariaren garrantzia asmo zientifikoa datza, dudarik gabe:

Interes handia, materiale bilketari dagokio: alde guztietatik biltzen dira komunikatuak, norbaitek Bordelen pastoralen batzu ikusi dituela, katiximaren bat Londonen...<sup>166</sup>.

Esan bezala, euskarazko antzinako testuak eta euskarari buruzkoak ere berreskuratu eta argitaratzen dira: Leizarragueren pasarteak, Vulcaniusek 1597.eko hiztegitxo bat, Scaligeroren latinezko testu bat, euskaldunei buruz, XV. mendeko peregrino bat, Arnold von Harffen kontatera, non euskarazko hitz eta esaldi batzu agertzen diren, etabar.

Aldizkaria 1896.ean desagertu zen. Karl Hannemann hilda, Linschmannek erabakitzen du uztailak 1ko alea azkena izango dela. Azkenengo zenbaki hartan, Euskal Herriak bere hizkuntzarekiko maitasun gutxi erakusteaz damu da. Handik urte batzutara, ordea, Bizkaiko karlista batek, euskal kulturari buruzko ikerketan izugarritzko garrantzia izan duena, ekingo dio orain arte euskal aldizkari literario-zientifiko iraunkorrena eta hoberenetarikoa argitaratzeari: Julio

<sup>164</sup>Ibidem, 283. orrialdea.

<sup>165</sup>Honetaz badago artikulu bat: Azurmendi, J.: "Euskara", XIX. mendeko aldizkari alemana", *Jakin*, 7. zenbakia, 1978.eko uztaila-iraila, 108. eta hurrengo orrialdeak.

<sup>166</sup>Ibidem, 113. orrialdea.

de Urkixo eta *R.I.E.V.* ez ari gara, zer esanik ez. Gaur egun ere, frankismoaren urte ilunak pasa ondoren, argitaratzen da aldizkaria.

XIX. mendearen azken urte haietako Bilboko gaztedian bazegoen euskararekin kezkatuak: Urkixo ezezik, hor ditugu Unamuno eta Arana Goiri. Abertzaletasun jeltzidearen sortzaileari buruz hurrengo atal batetan hitzegingo dugu, baina Miguel de Unamunoren euskararekiko jarreraz piska bat hitzegitea komenigarria iruditzen zaigu, aurrera jarraitu lehenago eta modu laburrean bada ere.

Bere gaztaroan Unamuno oso euskaltzale izan zen. 1884.ean Filosofian doktoratu zen euskari buruzko tesi batez. 80.eko hamarkadan Unamunok euskara landu zuen, eta bere zenbait lan (poesiak, batez ere), Manterolaren *Euskal Errian* agertu ziren. hala nola, 1888.ean "¡Agur, arbola bedeinkatua!" izeneko irakur dezakegu, bizkaieraz idatzia. Bertan Manterolaren ortografia ("k", "ge", "gi", "gue" edo "gui"ren ordez, -je, -be eufonikoak, "y", "ñ" eta "rr") erabili zuen<sup>167</sup>. Poesia hori Miguel Unamuno-koak sinatua dugu:

Yo también lo uso [euskara] algunas veces [...]. Individualmente cultivo el idioma vasco, no me empeño en propagarlo, porque tengo otras cosas que hacer y porque considero esta propaganda infructuosa e inútil. Me importa poco que hablemos vascuence, castellano o lapón; lo que deseo es que nos entendamos, cosa que por desgracia no sucede<sup>168</sup>.

Horrela pentsatzen zuen Unamunok 1886.ean. Denboraren poderioz Salamancako Unibertsitateko erretore bihurtuko zenak euskal ikasketarako kritika eskatzen zuen:

Si Dios me da salud y tiempo, quisiera barrer, con la ayuda de todos aquellos que no tienen la venda de la pasión ante los ojos, la máquina formidable de quimeras y fantásticas invenciones con que han echado a perder una historia sencilla de un pueblo cuya gloria es el ser pacífico, morigerado, laborioso y libre. Aitor, Lelo, Beobide y hasta Juan Zuria y la batalla de Arrigarriaga son, o hechos totalmente desprovistos de fundamento, o hechos muy problemáticos que no se pueden dar por rigurosamente históricos.

¿Cuándo entraremos en el período crítico? [...]. Ante todo y sobre todo, más historia y menos leyenda, más crítica y menos poesía [...]<sup>169</sup>.

Bistan dago, Unamuno Arana eta bizkaitarren sinbolen aurka zihoala. Arana eta Unamunoren arteko ezin ikusiak areagotuko ziren 1888.ean biok sortu berria zen Euskal Katedra galdu zutenean (Unamunok ez zuen esijitzen lana edo memoria aurkeztu), R.M. Azkuek eskuratu zuena<sup>170</sup>. Baliteke galera horregatik Unamunok euskararen aurkako iritziak aldarrikatzea, askotan errepikatu denez. Baina guk, aldiz, ez dugu uste iritzi horiek hain kontrakoak zirenik, eta gainera, ikusten ari gara nola iritzi horiek lehenagotik zetozen. Dena den, 1901.ean, Bilboko Joko Floraletan epaile izendatua, Miguel de Unamunok kritika gogorak bota zituen, euskaldunen artean oso mingarriak izan zirenak. Zeintzu ziren bere arrazoiak?:

<sup>167</sup>"En un estado anárquico se hallaba la ortografía vascongada cuando el malogrado Manterola puso orden, proponiendo establecer una ortografía 'convencional', pero lógica y sencilla, como basada en el racionalísimo principio de dar a cada sonido una letra, a cada letra un sonido [...]" *El Noticiero Bilbaíno*, 1886.eko abenduak 13, 783. zenbakia.

<sup>168</sup>*Revista de Vizcaya*, Bilbao, año I, nº 12, 1886.eko apirilak 15, 422. orrialdea.

<sup>169</sup>*Revista de Vizcaya*, Bilbo, 1886.eko apirilak 1, 11. zenbakia, 399. orrialdea.

<sup>170</sup>Cfr. Laka, I.: "Hiperbizkaieraren historiaz (I)", *ASJU*, XXI-3.

Era y es preciso agitar el bizkaitarrismo y ponerle en tensión, obligándole a vivir vida agitada e intensa, porque cuanto más tirante viva, antes se le acabará la cuerda.

Fue muy legítima la protesta del sentimiento herido en contra de lo que de el vascuence dije; si no hubiera protestado, habríanse formado triste idea del estado de mi pueblo [...].

Si se me propusiera la cuestión general de la conveniencia o inconveniencia del mantenimiento de las lenguas regionales, no sé cómo la resolvería; probablemente la dejaría sin resolver [...]. Pero en el caso concreto del vascuence estoy profundamente convencido de que se pierde, y que se pierde de pronto y sin remedio, y por su índole misma, por ser un idioma inapto para la cultura moderna<sup>171</sup>.

Unamunok aurrerantzean iritzi berbera mantenduko zuen bizkaitarra eta euskarari buruz. Aranari "jelkide metido a filólogo de batalla" deitu zion, "Euzkadi" hitza bortizki gaitzetsi<sup>172</sup> eta 30.eko hamarkadan ere, mogimendu abertzale osoa (baita A.N.V. ere) umekeria bat zela esan zuen<sup>173</sup>. Euskararen lantzea ezinezkoa zela zioen, eta euskalki guztien batasuna ere, burutugaitza:

Es éste un idioma rural, sin tradición literaria, y el hacer con sus materiales y valiéndose de su capacidad de formar derivados un idioma de cultura nos costaría muchísimo más esfuerzo que el adoptar el castellano nos ha costado. Además, esa labor puede hacerla mejor o peor un individuo o un grupo de ellos, pero no un pueblo. El pueblo vasco ni conoce apenas los esfuerzos de esos euzquizantes o vascófilos empeñados en resistir el proceso vital. Es más, ni aun puede apenas leer sus producciones, pues las escriben en una ortografía -o más bien en distintas ortografías- que no es aquella a que están acostumbrados los vascos que saben leer [...].

Hay que tener además en cuenta que es el idioma vascuence un conjunto de dialectos que llegan a diferenciarse tanto, que para poder entenderse un vizcaíno y un navarro, verbigracia, les es más cómodo hablar en castellano [...] <sup>174</sup>.

Jarrera desberdin batzu ikusten ditugu hemen: bata, benetan zientifikoa, Unamuno, Urkixo eta Azkuek jarraitu nahi zutena, bakoitzak bere irtenbidea proposatzen zuelarik: Unamunok hobe zela euskara alde batera uztea, eta beste biak landu beharra zegoela; Urkixok ez zuen oso garbi ikusten batasunaren aukera, baina bai Akademia bat sortzeko beharra<sup>175</sup>, eta Azkuek, Urkixorekin Akademiaren ideiarekin bat zetorrena (esan daiteke biak eratu zutela), euskararen batasunaren alde jokatu zuen beti. Beste alde batetik, euskarari ikuspuntu politikotik begiratzen ziotenak ditugu, Arana esaterako. Guztien arteko lehiak gero eta gehiago izango ziren, eta Aranaren jarraitzaile bat, Ebaristo Bustintza alegia, Akademiaren aurka azalduko da beti, Urkixo eta mespretxatuz<sup>176</sup>.

<sup>171</sup>"El bizkaitarrismo y el vascuence", *Los Lunes del Imparcial*, Madrid, 1901.eko irailak 30.

<sup>172</sup>"Terminacho espurio y disparatadísimo", esan zuen Unamunok 1918.eko martxoak 1ko Madrileko *Nuevo Mundo* aldizkarian.

<sup>173</sup>"Puerilidades nacionalistas", *Ahora*, Madrid, 1933.eko urriak 9.

<sup>174</sup>"El bizkaitarrismo y el vascuence", *Los Lunes del Imparcial*, 1901.eko irailak 30.

<sup>175</sup>Ikus Urquijo, J. de: *Lengua internacional y lenguas nacionales. El euskera lengua de civilización*, Excma. Diputación de Vizcaya, 1991.

<sup>176</sup>"Anbiolizti", edo "hizkuntzaren arkeologoak" deitzen zien, euskal testu zaharrak beren hartan argitaratzen zituztelako, ortografia eta erdarazko kutsua hitzak aldatu gabe uzten bait zituzten (*Euzkadi*, 1914.eko abuztuak 18).

Bustintzaz hitzegiteko nahikoa denbora izango dugu aurrerantzean. Oraingoaz, Akademiak edo, hobe esan, Akademia edo behintzat euskararen batasun ortografia lortzeko ahaleginei buruz zertxobait hitzegingo dugu. Hego eta Ipar Euskal Herriko euskaltzaleak gutxieneko batasunaren premiaz oharturik, 1901.ean Hendaian bilera bat egitea erabaki zuten. Lehenago Iparrekoak nolabait bilduta zeuden *Association Basque des Jeux Floraux* delakoan, Abbadiek, Guilbeauk eta Vinsonek 1869.ean sortua. Politika ere hor sartu zen, eta Vinsonek eta Guilbeau errepublikazaleek beren jai propioak antolatzeari ekin zioten<sup>177</sup>. Beraz, lehenengo saiakera hark porrot egin zuen. 1900.ean Jules Vinson *Congrès International des Etudes Basques* delakoaren lehendakaria izan zen, *Exposition Universalle* zela eta. Hortik sortuko ziren Hendaiaiko euskal festak, uztailak 15tik 18ra. M. Guilbeauk presiditzen zuen *Association Basque* beren Hegoko auzokoei gonbidapena luzatu zien, eta irailak 16an bilera egin zen<sup>178</sup>. Behin behineko komitean parte hartu zuten Iparreko errepublikazale eta kontserbadoreek, eta Hegokoek ere: Gratien Adéma *Zalduby* lehendakaria zen, Arturo Campión eta Sabin Arana Goiri lehendakari-ordeak, M. Guilbeau idazkaria eta diruzaina L. Hiriart zen. Hurrengo bilerak Hondarribian egin ziren, 1901.eko urrian eta azaroan. Jean Hiriart-Urrutyk *Euskaltzaleen Biltzarra* izena proposatu eta bilerak onartu egin zuen. Baina azkeneko bileran, azaroan 11an, Guilbeauk (Azkuek eta Campionek lagunduta) eta Arana Goirik eztabaida gartsu bat izan zuten. Azken finean, bi eskola oso diferente elkarren aurka zeuden:

Pour M. Guilbeau, l'unification du basque doit être réalisée par des spécialistes (linguistes, grammairiens, érudits, etc.) [...]. Pour Arana Goiri, l'association est avant tout 'une ligue patriotique'<sup>179</sup>.

Ondorioz, eta Aranak hirurehun bat partaide ekarri zuela eta Adéma presidentea konponbide emateko nahiko epel zegoela ikusita, 1902.eko apirilean saiakera deuseztatzen da. Proposamenen artean, guri asko interesatzen zaigun bat: Euskal Herriko aldizkari guztiek ortografia amankomun bat erabil zezatela.

Iparreko euskaldunek, hala ere, urte hartako irailak 11an beste bilera bat egin zuten Hondarribian. Bertan, eztabaida baten ondoren, *Eskualzaleen Biltzarra* sortzen da. Bere asmoa, "favoriser par tous les moyens en son pouvoir la conservation de la langue basque et sa diffusion"<sup>180</sup>. Goyhenetcheren ustez, *Eskualzaleen Biltzarrak* asmo nostalgiko samarra bazeukan, *basquisant*:

Le discours d'Eskualzaleen Biltzarra est la juxtaposition, sinon la synthèse, d'opinions complexes qui prétendent défendre à la fois la politique française et la pensée basque(isante). Il est influencé à la fois par le moralisme réactionnaire ambiant et par le républicanisme français qui reste jacobin et centralisateur, tandis que la droite française l'enferme dans le provincialisme. C'est vrai que le centralisme et le nationalisme français conquérants ne permettaient pas d'autre exu -

<sup>177</sup>Goyhenetche, J.: "Les origines sociales et historiques de l'association Eskualzaleen Biltzarra", C.N.R.S., Université de Pau et des Pays de l'Adour, 83. orrialdea.

<sup>178</sup>Ibidem, 85. orrialdea.

<sup>179</sup>Ibidem.

<sup>180</sup>Goyhenetche, J.: "Idéologies culturelles et espace social en Pays Basque à la veille de la première guerre mondiale", *La Production sociale des espaces*, C.N.R.S., 81. orrialdea.



toire à la conscience de l'identité basque. Sa fondation coïncide avec la montée des nationalismes franco-allemand, avec le colonialisme militaire agressif, avec l'essor d'une bourgeoisie française nationales dans laquelle se fonde notre bourgeoisie rurale capable d'élaborer seulement une médiocre pensée provincialiste.

Face à l'émergence du monde moderne, Eskualzaleen Biltzarra s'enferme dans la nostalgie du temps passé [...] <sup>181</sup>.

Egia esan, Iparrean euskararen aldeko ahaleginak eta pentsamoldea planu kultural batetan, eta politikoan baita ere, baina alderdi batetan antolatu gabe, geratu baziren (eta pentsamolde hori gero eta kontserbadoreagoa izango da <sup>182</sup>), Hegoan sortua zen alderdi politiko bat, Euzko Alderdi Jeltzalea alegia, euskaldun (edo euskotar) guztiak bildu nahi zituen. Hasieran lehiak gertatu baziren ere, denboraren poderioz, eta batez ere Errepublikan, apaizen eskutik, euskararen munduan neurri haundi batetan abertzaletasun jelkidera hurbilduko da, lan honen bigarren partean ikusiko dugun bezala.

Baina ez gaitezen sahies gure bidetik. Eskualtzaleen Biltzarrak bere aldizkaria ere argitaratu zuen 1911.etik. Urtekari bat zen, eta behintzat 1936.era arte agertu zen. Zuzendaria Martin Landerretche, Biltzarreko idazkaria zen <sup>183</sup>. Urtekarian agertzen dira Biltzarraren erabakiak, haren bazkideen gorabeherak, eta baita beren pentsamoldeari buruzko testuak ere. Bazkideen artean bazeuden Hegoko batzu, jelkideak ez zirenak, noski, hala nola Campión, Estanislao Aranzadi, José Eizagirre, Isaac López Mendizabal edo Julio Urkixo. 1935.ean, guztira 270 bazkide ziren.

Bada garaia Urkixoz piska bat hitzegiteko. Deustun 1871.ean jaioa, familia karlista batekoa (bera ere karlista zen), José M<sup>a</sup> Urquijo *La Gaceta del Norteren* zuzendariaren anaia, Deustuko Unibertsitatean Julio Cejador irakasle eduki eta bere zientifismo eza leporatu ondoren, gazte-gaztetandik euskara landu eta ikertzen aritu zen. Gizon aberatsa, Manterolaren liburutegia erosi eta hortik gaur egun ere euskal gaietan liburutegirik hobenetariko bat osatu zuen. Zientifismo ezaz oharturik, Urkixok erabaki zuen 1907.ean, agian Berlineko *Euskara* aldizkariaren adibidea jarraitzeko asmoz, aldizkari serio bat argitaratzea: *Revista Internacional de los Estudios Vascos*. Lehenengo urteetan, Urkixo zuzendari eta jabea zelarik, Georges Lacombe laguntza izugarria egin zion idazkari moduan <sup>184</sup>. Edozeinek argitaratu zitzakeen bere testuak, gutxienezko seriotasuna erakutsi ondoren, berdin zen teoria baten edo besten aldekoa izan. Euskaraz, frantsesez, gaztelerazko testuak argitaratu zituen, eta baita beste hizkuntza batzutan ere: alemanez, ingelesez, portugesez eta arabieraz testuren bat ere aurki dezakegu. Euskararen portzentaia jeitsi zen %15etik (1907-1912) %5era (1912-1936). Urkixok maila zientifikoa eman zien euskarari eta euskal kulturari buruzko ikerketei, jelkide batzuren kritika zorrotzak jasanez, eta Eusko Ikaskuntzako eta Euskaltzaindirako bidea prestatuz baita ere.

<sup>181</sup>Ibidem, 90. orrialdea.

<sup>182</sup>"La pensée dominante d'Eskualzaleen Biltzarra renforce l'archetype 'eskualdun fededun' et lui imprime une orientation conservatrice", dio Goyhenetchek aipatu l anean.

<sup>183</sup>Biltzarraren lehendakariak Jean de Jaurgain (1891-1912), Etienne Decrept (1913-1920), José de Eizagirre (1921-1922), Jean Etchepare (1923-1926) eta Louis Dassance (1927-1936) izan ziren.

<sup>184</sup>Villasante, L. op. cit., 378. orrialdea.

1922.ean *R.I.E.V.* Eusko Ikaskuntzaren organu bihurtu zen, beti ere Julio Urkixoren zuzendari-tzapean. Artikulak argitaratzeaz gain (batez ere giza-zientziei buruz), euskarazko antzinako liburuak berreskuratu eta faksimilean edo jatorrizko forman argitaratu zituen, hala nola Axu-larren *Guero*, Dechepareren *Lingua Vasconum Primitiae*, Peñafloidako kontearen *El Borracho Burlado* opera elebiduna edota Jean Etcheverry Sarako medikuaren lanak, Arantzazun aurkitu zituenak. Horretaz aparte, ikerketa sakonak ere idatzi zituen, hala nola paremiologiaz (Gari-bayren erretrauz), historiaz (Azkoitiako zaldunei buruz), literaturaz eta bibliografiaz.

Iparrekoek *Eskualtzaleen-Biltzarra* antolatu zuten bitartean, Hego Euskal Herrian ere antzeko elkarte bat sortu zen, urte batzu geroago. 1907.ean Gregorio Mujikak, euskarazko kaze-taritzea behar bezala ulertzeko ezinbesteko figura, *Euskal Esnalea* elkartearen sortarazi zuen. 1882.ean jaioa, Gipuzkoako kronista izan zen Serapio Mujikaren semea, Gregorio Mujika or-maiztegiarrek, nahiz eta lanbidez injiniaria izan, gazte zelarik euskararen munduan buru be-larri sartu zen. Urkixoren *R.I.E.V.*eko 1907.eko lehenengo zenbakian, hain zuzen ere, artikulua luze eta gartsu bat idatzi zuen, euskaldun gaztediari euskara lantzerantz animatuz:

Jóvenes vascos, ¿amamos o no el euskera? [...]. Sí y cien veces sí. Pero no basta decirlo. hay que demostrar que es así: para eso tenéis que hablar en euskera y escribir en euskera [...]. Si no, estamos perdidos: si la gente vasca de ahora duerme, ¡adiós el euskera! Y vosotros, los jóvenes, que podéis despertar el euskera, cuando lleguéis un día a saber que el euskera se ha perdido, ¿no os avergonzaréis de decir que fuisteis vascos?<sup>185</sup>.

Euskaldun gaztedia iratzartzeko sortu zen urte hartan *Euskal Esnalea*. Mujika haren behin betirako idazkaria izan zen<sup>186</sup>. 1908.ean elkarrekin aldizkari bat kaleratu zuen, izen berdinekoa. Lehenengo zenbakian *R.I.E.V.*en agertutako izpiritua eta elkartearen sormena gogoratzen ziren:

El Euskera se va, nuestra lengua desaparece por momentos, dentro de poco tiempo se habrá ido; estas y otras frases parecidas corrían de boca en boca [...]. Era necesario reunir a éstos [euskaltzaleak] [...]. Amanntes del mismo [euskara] acudieron en gran número al Palacio de la Diputación de Guipúzcoa, en la desde entonces memorable fecha del 21 de diciembre de 1906. El entusiasmo, que caldeaba el ambiente en aquella reunión, se tradujo en la formación de una gran sociedad que tuviera como fin único la conservación y propagación del euskera, y nació la Sociedad 'Euskal-Esnalea', que se manifestó a la vida en la magna junta que tuvo lugar en Zumárraga el día 1º de abril del pasado año de 1907 [...].

Araudiek argi eta garbi uzten zuten zeintzu ziren elkartearen asmoak:

Art. 1º. Se constituye esta Sociedad con el exclusivo objeto de fomentar entre los vascos el amor al Euskera, procurando que se conserve y difunda el uso de esta lengua y se depure, hasta

<sup>185</sup>*R.I.E.V.*, 1907, 1. zenbakia.

<sup>186</sup>*Euskal Esnalea*ren lehen lehendakaria Arturo Campión izan zen. Lehendakariordeak Patricio A. Orkaiztegi tolosarra eta Julio Urkixo. Batzarrean, beste askoren artean, Isaac López Mendizabal, Carmelo Echegaray eta Luis Eleizalde. Bazkideen artean, Seber Altube, Toribio Alzaga, Victoriano Iraola, Ramon Intzagarai, R. Pikabea, Ebaristo Bustintza, Engracio de Aranzadi, Juan Bautista Eguzkitza, Sera-pio eta Gregorio de Mujika, etabar.

donde sea posible, de las formas incorrectas y de los vocablos extraños que actualmente la inficionan<sup>187</sup>.

Hala ere, *Euskal Esnaleak* oso erakunde irekia izan nahi zuen, denetariko euskaltzale eta iritziak biltzeko gauza, oreka bilatu nahiean:

Euskera eroriyaz aspaldichotik dator: gure aurre-aurrekoetatik. Len zituen itz asko galdu ditu [...]. ¡Esnara gaitezen! Antziñako izen-itz zarren batzuek dakizkienak bildu beitzia, eta ezarriko ditugu; artarako gai danak, berriyak sortu beitzia [...]. EUSKAL-ESNALEA euskaldunekiko auztura ez dator [...]. Jakiña da Euzkadi-Euskalerrriaren (bat eta beste berdin zaizkigu) aldeko guziyak ez degula neurri batez neurtuko; bañan... au onela dalako ¿asi al-gintezke erdal dun eta erdalzaleai geren umekeria atsegiñik betienak eman nairik bezela? [...] Zerbaitean gure iritzikoa ez danak bidea zabalik dauka, ta leyalki betor: emenche arkituko gaitu gauzak arduraz neurtu naye<sup>188</sup>.

Akademia bat sortzeko beharra garbi ikusten zuten. Honela, euskara mundu berrian, modernitatean, sartu nahi zuten:

Evolución y movimiento son vida: hagamos, pues, que el euskera entre de lleno en la evolución de las ideas, en el movimiento general de las cosas todas, y le veremos bajar de los montes al llano e invadirlo todo encarnando las ideas últimas, las teorías nuevas.

Para conseguirlo, una institución se hace necesaria. La Academia de la lengua vasca<sup>189</sup>.

Elkarte honen zeregina praktikoa zen, hau da, euskara landu eta landu eraztea, Hego Euskal Herriko euskaltzale guztiak bilduz. Argi eta garbi utzi zuten araudian:

No cae dentro de la competencia de la Sociedad el planteamiento y resolución de problemas que la lingüística vasca estudia por lo que en su propaganda de depuración del idioma, se limitará a preferencias entre los hechos existentes, inspirándose siempre en un amplio criterio que mantenga la apetecida armonía armonía entre los socios [...]. El lema de la Sociedad es ¡GORA EUSKERA MAITAGARRIA!<sup>190</sup>.

Aldizkarian hauexek dira atalak eta bertan lantzen diren gaiak: lehenengo hizkuntza da, "emen mintzatuko gera Euskerazko itz, eta batez ere itzen joskeraz"; bigarrena "Anima-janaria", hau da, gai erlijiosoak; hirugarrena "antziñako gauzak", hau da, historia, "batez ere euskerari ta Euzkadiri zerbaiten dagozkienak"; laugarren atala "Euskaragatik" zen ("zati ontan esango degu Euskeraren alde zeñek, zer, non lan egin duen, eta egiten ari dan"); boskarren atala irakurgai zahar eta berriak ditugu; seigarrena ipuiak; zazpigarrena "Nasketa", han hemendik hartutako berriskak; eta zortzigarrena "Alper-lanak". Aldizkaria Irunea eta Gas-teizko gotzainen baimenarekin agertu zen, eta horrela apaizek parte hartzea izan zuten.

Lehenengo urteetan, *Euskal Esnalearen* lana etengabea izan zen, euskara kultur hizkuntza bihur zedin neurri ofizialak ere eskatuz. 1908.eko gutun batean, zera eskatzen zieten bazkideei: gehiengoak euskaraz hitzegiten zuen herri batetan izendatzen zen apaiza euskalduna ez bazen, erretoreak euskaldun herrietan dotriña eta sermoiak erdaraz egiten bazuen, edota maisuak eskolatik kanpo euskara debekatu eta eraztuna erabili arazten bazuen, salatzea.

<sup>187</sup>*Euskal Esnalea*, 1908.eko urtarrilak 15, 1. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>188</sup>*Euskal Esnalea*, 1908.eko urtarrilak 15, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>189</sup>*Euskal Esnalea*, 1908.eko otsailak 15, 2. zenbakia, 12. orrialdea.

<sup>190</sup>*Euskal Esnalea*, 1. zenbakia.

1910.eko uztailak 29an egindako bilera, erabaki zen Gobernuari legeek agintzen zuten notari-entzako "idioma vernáculo" delakoa jakin beharrari jaramonik egiten ez zi tzaiola salatzea, eta Gipuzkoako Foru Aldundiari Fraisoroko "Casa Cuna"ko umeei euskara irakas ziezaien eskatzea.

Hasieran Tolosan, gero Irunen, eta gero Donostian argitaratua, *Euskal Esnalea* 1911.ean beste aldizkari baten euskarazko gehigarri bihurtu zen: *Euskalerrriaren alde*. Honen zuzendaria Gregorio de Mujika zen. 1931. urtera arte kaleratu zen, berrogei liburuki osatuz: hogeitun liburuki erdaraz ("que no contienen un solo artículo que no se relacione en algún modo con nuestro país"<sup>191</sup>), eta beste hogeitun euskaraz (*Euskal Esnaleari* dagozkionak). Aldizkari horiek argitaratzeaz gain, Mujikak eta bere adiskideek Euskal jaiak, artikulatu lehiaketak eta liburu argitaralpenari ekin zioten hogeitun urtetan. Mujika, gainera, bere kazetaritza lana egin zuen beste aldizkari batzutan: *Euzkadi* egunkarian, *R.I.E.V.*en, eta *Argian*, euskal kazetaritzan horrenbesteko garrantzia izango zuena, eta zeinen zutaberik nagusienetariko bat bera izan zena. 1931.eko uztailak 22an hil zenean, euskal kulturaren euskarri eta laguntza eskerga desagertu zen<sup>192</sup>.

Ikusi dugunez, XIX. mendearen azken urteetan eta XX. mendearen lehenengoetan euskal kulturak modernitatean sartu behar zuela aldarrikatzen zuten ahotsak gero eta gehiago ziren, eta euskara eta euskal kultura maila zientifiko batera, euskaldunek berek lortua gainera, iritsi ziren, besteak beste Arturo Campión, Gregorio Mujika eta Julio de Urkixoren eskutik. Eusko Ikaskuntza eta Akademiarako bidea ere prestatzen hasia zen<sup>193</sup>. Bitartean, zer gertatzen zen Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskal Katedra eskuratu zuen apaiz harekin, Unamuno eta Aranaren garaikidea, 1919.ean Euskaltzaindiaren lehen presidentea bihurtuko zena, Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue? Berak ere izugarritzko garrantzia izan zuen euskarazko kazetagintzan, bi aldizkariren sortzailea izan bait zen, kulturalak (euskararen berpizte giro horretan kokatuak) eta aldi berean euskalerrrikoekin lotuak. Euskalerrrikoek buruz eta Azkueri buruz (eta baita berarekin lanean hasi eta gero aranisten buru bihurtu zen Ebaristo Bustintza *Kirikiñoz* ere) hurrengo atal batetan mintzatuko gara.

## 5. PRENTSA ABERTZALE-JELTZALEAREN SORRERA

### 5.1. Sabino Arana, kazetaria

Ez dagokigu guri lan honetan Sabino Arana Goirenen garrantzia azaldu beharra, ez politikoki, ez euskal hizkuntzalaritzari dagokionez. Bera eta bere pentsamoldea, nahiz eta bakarra ez izan, ezinbestekoa zaigu euskara berpiztearen bilakaera behar bezal ulertzeko. Ibon Sarasolak azpimarratu duenez, Arana Goiri -bere burua hala hartzen bazuen ere- ez zen hizkuntzalari

<sup>191</sup>*Euskalerrriaren alde*. *Revista de cultura vasca*, 1931.eko abuztua-urria, 332.-334. zenbakiak, 1. orrialdea.

<sup>192</sup>*Euskalerrriaren alde* eta *Euskal Esnalea* bere euskarazko gehigarria ere desagertu ziren.

<sup>193</sup>Gregorio Mujika 1918.eko Oñatin Eusko Ikaskuntzen lehen Kongresuaren lehendakaria izan zen, eta ondoren sortuko zen Eusko Ikaskuntzaren idazkariordea 19188.etik 1930. urtera arte.

bat izan, politiko bat baizik, eta beraz euskarari buruzko bere ideiak bere pentsamolde politikoaren argitan aztertu behar ditugu<sup>194</sup>.

Sabino Arana Goiri kazetari edo, bere garaiko terminologia erabiliz, publizista ere izan zen. Hasiera hasieratik, euskal abertzaletasunaren sortzaileak ulertu zuen bere ideiak zabaltzeko tresna hoberena kazetagintza zela, eta kementsu ekin zion aldizkariak argitaratzeari. Sabino Aranak argitaraturiko aldizkarietaz beste batzuek aritu dira, zeinen lanak orrialde hauetan aipatuko ditugunak; horregatik gu hemen Arana Goirik euskaraz egindako kazetari lanaz gehienbat arduratuko gara.

Garrantzitsua iruditzen zaigu hemen berriro gogoratzea hainbestetan errepikatua: Arana Goirirentzat euskara inportantea da Iberiar Penintsulako latindiarra ez den hizkuntza bakarra delako, eta beraz, euskaldunen -edo, haren hitzetan, *euzkotarren*- ezberdintasun eta singularitatearen frogak ukazina delako. Besteak beste Larrondek<sup>195</sup> eta Corcuera<sup>196</sup> diotenez, pentsamolde aranzatik hizkuntza zen arraza definitzen zuen elementu edo osagarri bat, hau da, arrazaren menpe zegoena. Horregatik Aranak *Euzkadi* eta *euzkotar* hitzak asmatuko ditu, betiko *Euskal Herria* eta *euskaldun* hitzen aurrean, azken hauek esanahi linguistikoa bait zuten.

Hizkuntzak, euskarak, beste zeregin bat ere beteko zuen: babespena izatekoa. *Maketoaren* erasoari aurre egin ahal izateko, Arana Goiriren ustez, euskara arma ezin hobea izan zitekeen. Beraz, lehenengo aldiz ikusten dugu nola euskaldunen hizkuntzaren betebeharra planu batetik beste batera pasatzen den: komunitate linguistikotik (*Euskal Herria*, hau da, euskaldunen edo euskara dutenen herria) kontzeptu politikora (*Euzkadi*, hau da, euzkotarren antolaketa politiko propioa). Beste modu batez esatearren, Aranak proposatzen du antolakuntza politiko bat, lurraldetasunean oinarritua, ezaugarri kulturalak alde batera utzi gabe, haiek aprobetxatuz garai modernuetara moldatzen zen beste kontzeptu komunitario bat finkatuta.

Ez gara asko luzatuko horretaz. Bakarrik gogoratu nahi izan ditugu kontzeptu hauek Sabino Aranen euskarazko kazetaritza lana hobeto aztertu ahal izateko. Euskarazko kazetaritza lana esan dugu, baina hala ere kazetaritza lana bakarrik aipatu beharko genukeen, Sabino Arana Goirik bere kazetagintza osoa euskaraz eta erdaraz (batez ere erdaraz) egin bait zuen. Hemen ere, euskarari menpeko zeregin bat eman zion. Aurrera jarraitu baino lehen, berriro gogoratu behar dugu Arana abandotarra zela, Bilbo ondoko Elizatekoa baina Bilbok irentsiko zuena, bere hasierako proiektua *bizkaitarra* zela eta XIX. mendearen azkenaldian Bilbo iadanik ez zela hiri euskaldunik. Bizkaian euskaraz hitzegiten zuten herritarrek, baserritarrek, ez hiritarrek -Gipuzkoako hirietan ez bezala. Beraz, ez da harriztekoa Aranak, zentzu praktikoaz, euskara *hizkuntz nazionaltzat* hartu bazuen ere, bere propaganda lan gehienak elebidunak izatea.

<sup>194</sup>"Su obram fundamentalmente en castellano", dio Sarasolak, "tiene un carácter político y de él parte la instrumentalización de que fue objeto el idioma nacional por parte de la ideología nacionalista" (*Historia social de la literatura vasca*, Akal, Madrid, 1976, 144. orrialdea).

<sup>195</sup>Larronde, J.C.: *El nacionalismo vasco. Su origen e ideología en la obra de Sabino Arana Goiri*, Txertoa, Donostia, 1977, 136. orrialdea.

<sup>196</sup>Corcuera Atienza, J.: *Orígenes, ideología y organización del nacionalismo vasco, 1876-1904*, Siglo XXI, Madrid 1979, 395. orrialdea.

Azken batean, Aranak bere mezua Bilboko hiritarrei bidaltzen zien, eta hauek erdaldunak ziren gehienbat. Beste zera hau azpimarratu nahi genuke, gure-gurea den gaian sartu aurretik: Aranaren mugimendu politikoa, herri, baserri eta mendietako bizitza ideialari buruz erreferentzia ugari egin arren, eta gizarte tradizionalari begira egon nahi bazuen ere, hiritarra, modernua, gizarte industrializatu baten emaitza zela azken batean. Gizarte modernu haren beste emaitza bat kazetaritza zen, eta ondotxo zekien Aranak horretaz baliatu behar zela bere ideiei ahalik eta zabalkunde haundiena emateko.

Sabino Aranak berak sorturiko lehen aldizkaria *Bizkaitarra* izan zen. Izenburua hauxe zen, honelaxe idatzia, Sabinok proposatzen zuen ortografia -"t" eta "l" arraiadunak, "r" kakotxodunak- ezina zen garaiko inprimategietako baliabideekin, berak 6. zenbakian azpimarratzen duenez. Aldizkaria 1893.ean sortua zen, baina argi dago lehenengo lau zenbakiak "orri bolanteak" baino ez zirela izan. Hala baieztatzen digu Engracio Arantzadi *Kizkitzaren* testigantza<sup>197</sup>: lehenengoa Sabinoren jaioterrian egina zen, "Abando 8 de junio de 1.893" jartzen bait du. Hurrengoa datarik gabe agertu zen, baina Arantzadiren ustez, 1893.eko abuztuaren azkenaldian kaleratu zen. Hirugarren orri bolantea urte hartako irailak 14ean argitaratu zen. Laugarrena berezixeagoa da, lehenengo aldiz Arana eta bere ondorengo jeltokideen aldizkari guztietan agertuko zen lema bait zekarren (*Jaun-Goikua eta Lagi-Zarra*) eta aldizkako argitalpen itxura bazeukalako<sup>198</sup>.

*Bizkaitarra* hasi zen benetako aldizkari moduan argitaratzen 5. zenbakitik, 1894.ean. Urte hartako urtarrilak 28ko zenbakian "illabete bakotxan urteteten da bein" esatean Aranak iragarri zuen 1895.eko irailak 5 arte kaleratuko ziren 32 zenbakien aldizkatasuna. Hilabatekariaren "artezkari eta jaubea" Arana bera zen; baita idazle ia bakarra:

Sépanlo, pues, todos: el único responsable ante las autoridades, el público y los individuos, de cuantos escritos aparezcan en este periódico, es su director Arana eta Goiri'tar Sabin [...]<sup>199</sup>.

Isolatuta sentitzen zen pertsona baten hitzak, eta baita borrokan jarraitzeko asmoa azaltzen zuenarenak ere:

Es bien claro que, encontrándonos, al aparecer en la prensa, sin un periódico amigo, ni una sociedad que persiga nuestros ideales, ni un miembro de corporaciones autoritarias adicto á nuestras ideas, y con un buen número de bizkainos que no leerán con buenos ojos nuestras páginas y un sin número de españoles que son verdaderos parásitos de nuestra vida moral y física, es patente, decimos que nuestra misión ha de ser de lucha, de lucha porfiada y continua<sup>200</sup>.

<sup>197</sup>Arantzadi, E. de: *Ereintza. Siembra de nacionalismo vasco*, Auñamendi Argitaldaria, Donostia, 1980 (lehenengo argitalpena, Zarautz, 1935), 15. orrialdea.

<sup>198</sup>"El número 4 trae bajo el título 'Bizkaitarra' el lema 'Jaun-Goikua eta Lege-Zarra' con el aspecto de una publicación semanal, aunque salía cuando lo creía conveniente Sabino", Arantzadi, op. cit., 14. orrialdea.

<sup>199</sup>*Bizkaitarra*, 1894.eko urtarrilak 28, 5. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>200</sup>Ibidem.

Aldizkaria, zer esanik ez, politikoa zen, Arana Goiriren ideien biozeramaile. Euskararen-tzako lekua aldakorra zen zenbaki batetik bestera. Hori bai, idazkerak ere Arana Goiriren ideia filologikoen ispilu zen:

Si alguno escribiere *zubia* [...] permanecerá la misma forma al transcribir el vocablo en BIZKAITARA, por más de que, según el sistema fonético de este periódico, sea *zubija* en vez de *zubia*; pero si se dijere *chori*, nosotros cambiaremos su ortografía, escribiendo *txori* [...]. No podemos aceptar los diferentes sistemas en que se ofrezcan los originales porque, usándose en la actualidad seis u ocho clases de ortografía euskérica, sería preciso que el lector conociera todas para entender la parte euskérica del periódico<sup>201</sup>.

Aldizkariak, Aranari berari kasu egingo badiogu, 1.500 bat ale saltzen zituen. *Bizkaitarraren* laguntzaile izan zen Engracio Arantzadik 1.000 bat saltzen zituela dio. Hamargarren zenbakitik, hala ere, harpidedunei bakarrik saldu zitzairen. Hurrengo zenbakian Bilbotik kanpo bizi ziren eta ordurarte dohainik jasotzen zutenei harpidetza erretiratuko zietela zioten. *Bizkaitarra* argitaratzeko lanetan ezezik, beste gauzetan ere aritzen zen Arana Goiri. *Euzkeldun Batzokija* sortzeko asmoan eta teste batzu idazten ematen zuen bere denbora. Testu edo *opúsculo* horien artean *Etimologías Euskéricas*, *Pliegos Euskeráfilos*, *Pliegos Euskeralógicos* eta *Pliegos Histórico - Políticos* zeuden. Aldizkarian ere argitaratu zituen Aranak bere lan filologikoak, hala nola *Análisis filológico de un sermón euskérico* (sermoia, hau ere azpimarratu nahi genuke, Aranaren pentsamolde linguistikoa eragin handia izan zuen J.A. Mogelena zen).

Euskaraz agerturiko testurik garrantzitsuenetakoa "¡Euskeldunek, izertu gaitien!" izenekoa izan zen, *Maitetsea* delako batek sinatutako artikulu sorta bat, 11., 12. eta 13. zenbakietan argitaratuak. Aranak berak itzuli zituen "La escuela en Bizcaya" izenburuarekin. Bertan azaltzen dira euskararen garaipenerako oztoporik nagusienetariko baten zioak: hezkuntza erdalduna. Hona hemen *Bizkaitarran* ematen zen adierazpen ezin beltzagoa:

Ihazoten da Bizkaijen eri batzuetara etortie maixu erdera bakarrik dakijenek [...]. Ezpadago bariz ume erderaz dakijenek, gogue bete gure badau maixuek, emon bierko dau eskuez edo bestela berezko agiriren bat, edo jhun dagueen tokire [...]. Bariz, ezin esan neike ikusi dodala itzek eta alkaregaz batu edo araukidetuten ikesten dabekin ikestegi oretan, eta ezta erderien ezaupidie artu leikienik, berak gure dabena esateko bestien, laguntsun geijego ezpadauko.

Eta jarraitzen zuen:

Aituko dan edonok, lelengo euskeraz ikasi biar litzekeiala, eta gero sustraijak artutakoan, nai etsian bada bere, izketa oretan erderazko ikastegikua ikasiko dabe euskeldunak<sup>202</sup>.

Arana eta sortu berri ziren abertzaleentzat, lehenago eta geroagoko euskaldunentzat bezala, hezkuntza kezka nagusienatariko bat zen, oso loturik euskararekin. Baina jarrai dezagun *Bizkaitarrarekin* eta bukatuko dugu esaten bi ale bereziak argitaratu zirela. Biak R.M. Azkueren *Vizcayatik Bizkaira* opera goraiatzeko ziren (21. eta 22. zenbakiak). Sabinoren izakera sutsuaren froga, urtebete lehenago Azkue eta Aranaren arteko harremanak

<sup>201</sup>1894.eko otsailak 28, 6. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>202</sup>1894.eko azaroak 30, 17. zenbakia, 2. orrialdea.

ez bait ziren oso onak, lekeitiotarrak Bizkaiko Diputazioko Euskal Katedra lortu bait zuen, Aranak ere nahi zuena. Hala ere, Arana beti Katedraren alde agertu zen, *Bizkaitarraren* 28. zenbakian esaten denez:

La Cátedra de Euskera no sólo no es inútil, como algún diputado se atrevió a decir en plena sesión en época ya lejana, sino que llena satisfactoria y cumplidamente el patriótico fin para que está fundada<sup>203</sup>.

Azkue, dirudienez, Euzko Alderdi Jeltzalean egon zen, denbora gutxian bazen ere: sei hilabete. 1895.eko ekainean alderdia utzi edo bota zuten. Sabinok, Corcuera aipatzen duen gutun batetan<sup>204</sup>, leporatzen dio Euskeldun Batzokijakoetan baino alderditik kanpoko batengan konfiantza izatea, ziur aski Sota buruan zeukalarik. "Solamente en cosas particulares me tienes, pues, a tu disposición", bukatzen zuen Sabinok. Hala ere, Aranak bazekien euskara eta euskal kulturen zenbaiterainoko pisua zuekan Azkuek. Bitxia da nola Sabinok ez zuen Azkuerengan konfidantza politikorik, baina kulturalki begirune haundia zion; eta aldiz, Azkuek Arana politikoki errespetatzen bazuen, kulturalki eta batez ere hizkuntz gauezan ez zuen inoiz ere kontutan izan. Esan daiteke Azkue beti abertzalea izan zela, hala ere, Arana eta aranistengandik -Bustintzarekin berarekin gertatutako bilakaera lekuko- oso urrun mantendu zen.

Urte horretan, 1895.ean, *Bizkaitarra* desagertu zen. Haren jarratzailea *Baserritarra* astekaria izan zen. Lehenengo zenbakia 1897.eko maiatzak 2an kaleratu zen. Lehentxeago Arana Goiri anaiek bi proiektuz hitzegiten zuten: *Baserritarraz* eta aldizkari batez, *elebiduna*<sup>205</sup>. Azken hura, guk dakigunez, ez zen atera. *Baserritarren* lehen zenbaki hartan euskarari buruzko pentsamolde abertzale argi eta garbi agertzen zen:

Euskereari eutsi egixube zeuen Abenda ta odolaren izkerea dalako, zeuen asabak arotzagaz guda egitten ebenian, euren askatasunen alde, euskeraz itz egitten ebelako, zeuen zanetan izkera ori daukazubelako eta Euskeldun ixenen duin ixan gura badozube Euskera mattia jakin biar dozubelako<sup>206</sup>.

Cánovas del Castilloren gobernuaren zentsuratik ihes egiteko edo (gogora dezagun nola Bizkaiko Gobernadore Zibilak 1895.eko irailean *Bizkaitarra* galerazi zuen *Bizkaitarra*, *Kizkitzaren* artikulua batengatik<sup>207</sup>), *Baserritarren* zuzendaria ez zen Sabino Arana, bera sortzailea bazen ere, noski, Teófilo Guiard Larrauri baino. Ez luzerako ordea, 1897.eko ekainean dimititu bait zen<sup>208</sup>, Sabino eta Luis Aranarekin ideologikoki guztiz bat ez zetorrelako (Guiard *euskalerriko*en aldekoa omen zen), eta orduan Sabino bera zuzendari jarri zen. Aldizkaria karlisten aurka borrokatzeko sortu omen zen, Luis de Arana Goirik zioenez. Dirudienez, berak bazekien astekariak gutxi iraungo zuela,

<sup>203</sup>1895.eko uztailak 16, 28. zenbakia, 4. orrialdea.

<sup>204</sup>Op. cit., 287. orrialdea.

<sup>205</sup>Arantzadi, op. cit., 50. orrialdea.

<sup>206</sup>*Baserritarra*, 1897.eko maiatzak 2, 1. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>207</sup>Arana Goiri abuztutik gartzelan zegoen (Elorza, A., op. cit., 149. orrialdea).

<sup>208</sup>Corcuera, op. cit., 439. orrialdea.



saldrán los números que parezcan necesarios [karlistei erantzuteko]. De todos modos no durará más que unos siete u ocho números<sup>209</sup>.

Gehiago irauin zuen, baina arazo ekonomikoak hor zeuden. Hiru mila ale inprimatzen omen ziren, baina saldu askoz gutxiago saltzen ziren. Arantzadik berak aitortzen du hamargarren zenbakia kaleratzerakoan (18 atera ziren) 235 harpidedun baino ez zutela. Kasik 200 Bizkaian zeuden, erdia Bilbon eta beste erdia probintzian; bost harpidedun Araban (baina bat ere Gasteizen, non abertzaletasunaren sarrera geroago gertatuko zen, batez ere Luis Eleizalderen eskutik); Donostian 23 eta Gipuzkoan beste 12; Nafarroan hogeita bi (bi Iruñean); besteak zeuden Espainian (bi), Alemanian (beste bi), Filipinasetan (beste bi) eta Ipar Euskal Herrian (lau):

Doscientos sesenta y cinco suscripciones tras cuatro años de durísima brega; tras cuatro años de cárceles, suspensiones, destierros, con 32 números de *Bizkaitarra*. Razón tenía D. Luis de Arana-Goiri al lamentarse de que la gente no respondiese más de lo que respondía al enorme esfuerzo realizado,

zioen Arantzadik<sup>210</sup>. Euskarari dagokionez -kontutan hartu behar dugu *Baserritarra* oso politikoa zela, eta gainera karlisten aurka aritzeko sortua- han hemenka azaltzen bada ere, garrantzitsuena erdaraz idazten da. Hala ere, ez da falta lerro azpimarragarrien bat: behin eta berriro errepikatzen da zein den euzkotarren Aberria, eta baita euzkotarren hizkuntza: euskara ("Zeure Aberijaren izkerea ezpa-dozu mattetan, eztozu mattetan zeure Aberija bez"<sup>211</sup>), eta euzkotarra eta abertzalea izateko, ez da nahikoa euskaldun izatea ("Ezta ezebez euzkelduna ixatia, abertzalia ixan ezik"). Aranatarrentzat, hobe zen euzkotarra izatea, euskalduna ez bazen ere, euskalduna eta *maketoa* izatea baino ("Asko dira euzkerea ezta euzkotarak. Au txara da. Batzuk dira euzkerea dakijen maketuak. Au txaragua da"). Ez da falta karlisten aurkako esaldirik, hau gure ustez nabarmenena. "Aratia da Bizkayan karlistaena dan zatija. Aratia da euzkerea geyago aitzuten dagona. Erdeleritiko alderdijak zabaldu dira geure Aberijan, eta euren aurretik euzkerea igesten da". Sabinok euskararen berpiztea abertzaletasunaren sortzearekin lotzen zuen nahitanahiez. Baita erlijioa euskaraz zabaltzearekin ere, eta hortik apaizei botatako kexak:

No fueron los oradores sagrados los que, por no ponerse á calcular el mal que podían causar, contribuyeron menos, á nuestro juicio, á conducir al euskera al borde de la extinción en que hoy se le encuentra<sup>212</sup>.

Kexa horiek, noski, erdaraz idatzi zituen. Batzu bakarrik salbatzen zituen: Bermeoko apaizak, Gernikaldekoak, Arratzua, Nabarniz, Kortezubi, Gautegiz-Arteaga, Legendika, Gabika, Ea eta Elantxobekoak, zeinak "parece que andan como á porfía por ver de conseguir el tan apetecido renacimiento". Kexak ere Azkuerengana zuzentzen ziren, Lekeitioko apaiza eta bere *Euskaltzale* zuzenean aipatzen ez bazituzten ere. Kexa horien zergatia ez zen, argi

<sup>209</sup>Luis Arana Goirik Engracio Arantzadiri 1897.eko apirilak 30an Bilbotik bidalitako gutuna, Corcuerearen aipatutako liburuko 437. orrialdean irakur daitekeena. Arantzadik berak ere beste pasarte batzu aipatzen ditu bere liburuan.

<sup>210</sup>Op. cit., 54. orrialdea.

<sup>211</sup>*Baserritarra*, 1897.eko ekainak 6, 1. orrialdea.

<sup>212</sup>1897.eko uztailak 18, 12. zenbakia, 1. orrialdea.

dago, euskararenganako maitasun gutxi erakusteagatik, Sabinok proposatzen zuen eredu jarraitzen ez zuelako baino:

Euzkera garbijak zerbait ikurtzeko itz egokija daukanian, itz auxe eutsi biar da. Baña estalduta dagon artian, obia da bari bat egittia erderatikorik artzia baño. Ezta txara itz barijak sortzia: txarena da txarto sortzia ta erderatik datozanak artzia<sup>213</sup>.

Goiz hasi ziren abertzaleak, aranistak, *maixuaren* diskurtsoa aldarrikatzen. Gatazka horrek XX. mendeko 30.eko hamarkadaraino ailegatuko zen, Aranaren eta, harrigarria badirudi ere, Azkuerekin hasi zen beste kazetari, euskaltzale eta idazle oso ezagun baten ideiei tinko eutsiz. *Kirikiñoz* ari gara, esan beharrik ez. Hala ere, ideia horiek ez ziren beti euskaraz aldarrikatu, eta jarrera aranistaren gailurra izango zen aldizkaria bera ere, *Euzkerea*, elebiduna zen, euskaraz eta gazteleraz idatzia. Hasiera hasieratik beraz, Sabino Aranaren abertzaletasunak bere sortzailearengandik berarengandik hasita euskararekiko eta euskarari buruzko jarrera oso ondo finkatuta utzi zuen: euskara arrazaren ezaugarri bat zen, ezaugarri nagusia agian, baina arrazaren menpekoa. Euskarak zeregin politiko bat zeukan: hizkuntza nazionala zenez, euzkotar guztiek jakin beharko lukete, baina ez euzkotarrak izateko -doktrina abertzalean, garrantzitsuena ez zen euskalduna izatea, euzkotarra izatea baino -*euzkotarragoak* izateko baino. Abertzaletasunaren propaganda gehiena, eta dudarik gabe inportanteena, erdaraz egin zen. Euskarak piskanaka piskanaka Euzkadiko gizartean berreskuratu beharko zuen bere lekua, baina beti abertzaletasunaren aldetik, inolaz ere bere kabuz. Eta abertzaleek ez zuten nolanhiko euskara, baizik eta besteengandik ezberdintasunak nabariagoak egiten zituen, euskara *berri* eta *garbi* bat. Abertzaleen prentsa guzti honen islada izango dugu: beraz ez dugu euskara hutsezko aldizkari abertzalerik aurkituko XX. mendean ondo sartu arte (*Euzko Deya*), eta hori ere ez zen informatiboa izango, kulturala baino. Abertzaleen aldizkari eta egunkarietan euskarak leku bat izango zuen, baina ez leku handia. Zeregin menpeko bat beti, ikusten dugunez.

Hala ere, esan dugun bezala, ezin diegu ez Aranari ez bere jarraitzaileei beren garrantzia kendu, neurri handi batetan haiek berpiztu bait zuten euskararenganako kemena. Akatsak eta guzti, euskararen garapena XX. mendean ez zitekeen berdina izango haiek gabe. Baina itzul gaitezen kazetaritzara.

Gauza guzti hauek Bizkaian gertatu ziren. Eta Gipuzkoan? Han bizkaitar jeltkideen laguntzailerik hoberena Engracio Arantzadi zen. Berak kontatzen digu nola 1897.ean jeltkideak kezkatuta zeuden Donostian hamar urte lehenagotik argitaratzen zen *El Fuerista* egunkariarengatik, integrista espainiarra bait zen. Baina foruzale gipuzkoarrek (haien artean Ignacio de Lardizabal eta Aniceto Rezola) alderditik eta Nocedalengandik alde egin eta abertzaleengana jo zuten<sup>214</sup>. Tirabira galantak gertatu ondoren (Arantzadik aipatu liburuan berri zehatza ematen du) 1898.eko Berpizkunde Igandean *El Fuerista* agertu zen *Jaungoikua*

<sup>213</sup>1897.eko uztailak 20, 8. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>214</sup>"Azpeitiaco Boto-zaleai" izeneko orri bat ikusi izan dugu, *La Semana Católica* aldizkariaren moldiztegian egina. Baliteke aldizkari baten orri bat izatea, *La Semana Católica* edo *El Fuerista* beraren gehigarri bat. *La Semana Católica* eta *El Fuerista* entresa berarenak ziren. Orri horretan, oso osorik euskaraz idatzia, Nocedalen aurkako tesiak zabaltzen dira.

eta *Lege Zarra* lemparenpean. Euskararentzat ere lekutxo bat erreserbatu zuten: erlijioari buruzko atal osoa euskaraz idatzia zen, eta bazetorren baita ere Sabinoren beraren Loiolako Inazioari egindako otoitz bat. *El Fuerista* bizitza laburra izan zuen, hogeit hamar egun besterik ez egunkari abertzale moduan. Cubako gerra piztu zen eta giroa ez zen hobereana abertzaleentzat. *El Fuerista* desagertu zen 1898.eko maiatzak 6an, eta jeltkide gipuzkoarrak beren ideiak zabaltzeko bozeramailerik gabe geratu ziren, 1907.ean *Gipuzkoarra* astekaria lehenengo aldiz argitaratzeari ekin zioten arte.

Bizkaian, aldiz, Sabinok eta bere jeltkideek *El Correo Vasco*ren inprimategia erosi zuten, elkarte anonimo bat eratu eta 1901.ean. *La Patria* argitaratzen hasi ziren, Felipe Zabala Suárezen zuzendaritzapean<sup>215</sup>. Sabino zentsorea besterik ez zen. *La Patria* aldizkari ofiziala izanik, *Euskalduna* gero eta baztertuago geratu zen. Abertzaleek beren propaganda egiteko seriotasuna behar bezala finkatu nahiean, entpresak ere eratzen ziren. Izen batzurekin (*La Patria*, *Patria*, *Aberri* eta *Aberrija*) ia eten gabe agertuko zen aldizkari hori. Guztietan euskarak zeregin txikia izango zuen, lekutxo bat bazeukan ere. Horrela, abertzaletasunak Sabinoren heriotzaren ondorengo urte haietan bozeramaile ofizial bakar bat izan zuen. Hil baino lehenago, bazuen aldizkari kultural bat bultzatzeko astia izan, 1901.ean: *Euzkadi*. 1898.ean, ikusi bezala, bazeukaten arantzarrek aldizkari elebidun bat kaleratzeko asmorik, eta dirudienez ez zuten 1901. arte gauzaterik izan. Lehenengo garai hartan gutxi iraun zuen, urtebete eskasa. 1902.eko irailean, diru arazoak zirela medio, Sabinok itxi behar izan zuen, lau zenbaki bakarrik argitaratu ondoren. Dirudienez, harpidedun gutxi zeukan, 130 inguru<sup>216</sup>. Urte batzueko geroago berriro agertu zen, lehenengo zenbaki haietan idatzi zuen gazte baten eskutik: gazte hura Luis de Eleizalde zen, denboraren poderioz Euzkadi Buru Batzarreko lehendakari, euskal abertzaletasunaren teoriko garrantzitsu eta baita euskal kazetari nabari bihurtuko zena.

## 5.2. Sabino Arana hil ondorengo prentsa

Abertzaletasuna eta bere prentsa Bizkaian nahiko ondo finkatuta, bigarren urratsa Gipuzkoa izan zen. Euskal Herri osorako -hau da, garai hartan Bizkaia eta Gipuzkoa soilik, Araban, Nafarroan eta Ipar Euskal Herrian jeltkideak oso gutxi sartuta bait zeuden- abertzaletasunaren bozeramaile bakarra *La Patria* (1901-1903), Sabinoren heriotzaraino, eta *Patria* (1903-1906), *Aberri* (1906-1908) eta *Aberrija* (1908.eko azaro eta abenduan) beren jarratzaileak izan ziren. Astekari guzti hauen bizitza ere ez zen erraza izan; *Aberri*ren zuzendaria zen Santiago de Meabek bere kargua utzi behar izan zuen 1906.eko abenduan, zeren eta "a pesar de la prohibición expresa de esta Diputación [Euzko Alderdi Jeltzalearena] publicó en el número 32 el artículo *Hablemos claro*, reflejo sin duda de su opinión particular respecto al actual

<sup>215</sup>Jabea ere bazen (Corcuera, op. cit., 467. orrialdea).

<sup>216</sup>Corcuera, op. cit., 467. orrialdea.

concierto económico, que no la del PNV"<sup>217</sup>, 1907.eko urtarrilean berriro astekarira itzuli bazen ere. Agintariekin ere arazoak izaten zituzten, horregatik horrenbeste izen aldaketak. Euskaraz ere, gutxi. *La Patria*rekin hasitako aldizkari sorta hura desagertu zen 1908.eko abenduak 26an *Aberri*aren azken zenbakia kaleratu zenean, bere lekua Euzko Alderdi Jeltzaleak argitaratuko zuen beste astekari bati utziz: *Bizkaitarra*:

*Aberrija* desaparece; ha sido una vida breve, de transición, para que a primero de año, unificada la prensa y dada al Partido una marcha uniforme, aparezca *Bizkaitarra*. La campaña que el nuevo semanario ha de seguir será igual á la que siguió *Aberri* y *Aberrija*: netamente nacionalista [...] <sup>218</sup>.

Ez dago, beraz, mozketarik pentsamoldeari dagokionez, propaganda egiteko modua bak arrik aldatzen dute, lurralde bakoitzean aldizkari abertzale ofizial bat argitaratuz. Politika hori hasia zuten urtebete lehenago, Gipuzkoako jeltkideek *Gipuzkoarra* kaleratzeari ekin ziotenean. 1907.eko maiatzak 18an astekari horren lehenengo zenbakia argitara eman zuten. Urte batzueko *Arabarra* eta *Napartarra* agertu ziren. Guztiak (*Napartarra* izan ezik) kaleratu ziren E.A.J.ren kazetal egitasmo nagusia 1913.ean gauzatu arte, *Euzkadi* egunkaria, eten gabe 1937. urte arte argitaratuko zena. Hala ere, *Arabarra*, *Gipuzkoarra* eta *Bizkaitarra*, denbora laburrean izaten bazen ere, berriro agertuko ziren hurrengo hamarkadetan. Ameriketara ere aldizkari bat argitaratu zen, oso bizitza laburra baina mugitua izan zuena. 1907.eko azaroak 15an agertu zen lehen aldiz Mexikon (D.C.) *Euzkotarra*. *Jaun-Goikua* eta *Lagi-zarra*. Zortzi orrialde zituen hilabetekari honen lehenengo hiru zenbakiak (1907.eko azaroka 15koa eta abenduak 15koa, eta 1908.eko urtarrilak 15koa) Mexiko hiriburuan kaleratu ziren, gazteleraz eta euskaraz. Laugarren zenbakia Mexikoko Chihuahuan argitaratu zen, 1908.eko azaroak 30an, ezaugarri berdinekin. Agintariekin behartuta *Euzkotarra* ateratzeari utzi zioten, zeren eta "el señor Gobernador del Distrito Federal [...] suplica y ordena la suspensión de nuestro vocero por instigaciones del Ministro de cierta nación, porque según el criterio de dicho ministro (pobre criterio ciertamente) ofendía e insultaba EUZKOTARRA al Estado por él representado"<sup>219</sup>. Bigarren aroan Estatu Batuetara joan ziren. 1909.eko apirillean New Orleans-en beste zenbaki bat agertu zen, neurri txikiagokoa, ingelesez, gazteleraz eta euskaraz. Dohainik banatzen zen eta dirudienez Juan de Argote delako batek zuzendua zen. Zortzi orrialdeetan Nemesio de Olariaga, Berroeta-Aldamar, Engracio Arantzadi, Luis de Arana Goiri, Florencio de Arana, León Vanda de Zafra, Francisco Maíz eta beste abertzale batzuren testuak agertu ziren. Euskaraz *Atxondo* eta *Ogoñobe* ziren irakur daitezkeen bi testuen egileak. Abertzaleek Ameriketara argitaraturiko aldizkari hau ez zen berriro agertu. Izen berdineko beste aldizkari bat agertu zen 1913.ean (lehenengo zenbakia ekainak 1koa dugu) Buenos Aires-en. Ia osorik erdaraz idatzita, testuren bat euskaraz zegoen. Abertzalea, sabindiarra, lau orrialde zituen, azkenengo publizitatez betea. Lau ale ikusi

<sup>217</sup>*Aberri*, 1906.eko abenduak 22, 34. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>218</sup>*Aberrija*, 1908.eko abenduak 26, 6. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>219</sup>*Euzkotarra*, 1908.eko azaroak 30, 4. zenbakia, 12. orrialdea.

ditugu. *Euzkotarra* izenarekin beste aldizkari bat kaleratu zen 1922.ean, Gipuzkoan kasu honetan.

Gera gaitezen oraingoz Gipuzkoan. Esan bezala, lurralde bakoitzeko aldizkari abertzale sortari hasiera eman zion *Gipuzkoarrak*. Arantzadiri kasu egingo badiogu, sei mila ale astero egiten egoera ekonomiko onean mantendu zen<sup>220</sup>. Arazo politikozko itsasoa ere nolabait baretzen ari zen, *Gipuzkoarrak* Gobernu Zibilaren salaketa bakar bat jasan behar izan zuelako. Euskarari leku eskasa ematen zioten, agian *Kizkitzak* berak aipatzen duen euskaraz gaizki idazteko beldur horrengatik:

[...] Falta de preparación, la mayor eficacia de la divulgación erdérica nacionalista [...], por el temor de dar armas a una crítica euskerista implacable, he usado casi siempre del español en mi apostolado. Fueron malos bajo este aspecto, como tantos otros, los días en que surgió el nacionalismo. No se escribía en euskera y por ello no había lectores euskéricos<sup>221</sup>.

Beste arrazoi bat bazegoen: agintariek (erdaldunak, noski) mesfidantza haundiz begiratzen zituzten euskaraz, ulertzen ez zuten hizkuntza batez, idatzitako testuak. 1911.eko urriak 7ko *Bizkaitarraren* 145. zenbakian egoera hori salatzen zuen artikulua bat kendu zuten agintariek. *Gipuzkoarraren* ale bat, 173.a, bahitu zuten agintariek euskaraz argitaratutako artikulua batengatik<sup>222</sup>. Horrengatik, euskaraz %7a, gutxigorabehera, idatzita zegoen. Ez da asko, kontutan izanik Donostia zela Hego Euskal Herriko hiriburua euskaldun bakarra. *Ogoñopek*, *Iturrietak*, *Azkainek* eta, aipatu dugun bere beldur hura gaindituz, *Kizkitzak* ere euskaraz idatzi zuten. Lau orrialde zituen, lau zutabetan banatuta zegoen, eta egoitzaz hiru aldiz aldatu zen: Moraza kaletik Esterlines kalera, eta hortik Donostiako alde zaharreko beste kale batera, Embeltranera. Gipuzkeraz idazten zuten, eta kriterio ortografiko sabindiarrek, hau da, Eleizalde gogoratuko zuenez, Sabinok **bizkaierarako** bakarrik finkatutako horiek (kriterio horien artean, bizkaieraren fonetikarako bakarrik egoki ziren asko) onartzen zituzten itsu itsuki, napartar eta arabar jelkideek ez bezala. Esanguratsua iruditzen zaigu 1915.ean, Comución eta Alderdiaren arteko banaketa sortu zenean, nola arabar eta nafartar gehienak (lehenengoek Eleizalde gidari zutela) C.N.V.ra pasatu ziren, Araba eta Nafar Buru Batzarren bozeramaileak ziren Arabarra eta Napartarra bezalaxe. *Kizkitzak* Gipuzkoan, euskaraz oso gutxi idatzi arren, eta *Kirikiñok* Bizkaian ezarri zuten, arrazoi politikoak erabiliz, bizkaiera eta gipuzkerarako pentsamolde sabindiarra. Jarrera hori defendatuko du baita ere abertzaleek euskara kontuetaz arduratzeko sortu zuten elkarteak, *Euzkeltzale Bazkuna*, *Euzko Deya* aldizkaria argitaratu eta *Kirikiñoren* gidaritzapean euskararen batasunaren aurka jarriko dena. Abertzaletasunaren barruan, ortodoxia politiko estuan mantentzen ziren batzu, hala ere, batasunaren aldeko izan ziren, hala nola Eleizalde bera eta F. Belaustegigoitia.

Ebaristo Bustintza *Kirikiñok* bere lekua aurkitu zuen *Bizkaitarraren* orrialdeetan. Dakigun bezala, Azkuerekin ibili eta kazetari lanetan trebatua, sabindiar amorratua -politikoki eta

<sup>220</sup>"El periódico nunca recurrió al sable para vivir, encontrando en su difusión, sostenida con fortuna, hasta entonces desconocida en este género de publicaciones, cuantos recursos necesitaba". Op. cit., 217. orrialdea.

<sup>221</sup>Op. cit. 333. orrialdea.

<sup>222</sup>*Bizkaitarra*, 1910.eko abenduak 31, 106. zenbakia.

linguistikoki- *Kirikiñok* ezarriko zuen 30.eko hamarkada arte bere iritzia, ortodoxia linguistiko sabindiarra finkatuz. *Bizkaitarra* 1909.eko urtarrilak 2an argitaratu zen lehenengo aldiz. Lau orrialdeko astekaria, 214 zenbaki ateratzea lortu zuen, 1913. arte. Inprimategi propio bat bazuen, Bidebarrieta kalean (bulegoa ere hor zegoen), *Gipuzkoarrak* ez bezala. Euskararen aldeko borroka abertzaletasuna zabaltzeko kanpainiaren barruan sartzen zen, euskararen bidez abertzaletasuna ere zabaltzen zelakoan. Ikusi dugunez, abertzaleentzat euskara eta abertzaletasuna lotuta daude eta lotuta egon behar dute gainera. Prentsan, *Kirikiñok* bere gain hartuko zuen zeregin hori hil zen arte, *Bizkaitarraren* orrialdeetan lehendabiziz eta *Euzkadín* gero. Hizkuntzalaritza sabindiar ortodoxo horren bozeramaileak *Euzko Deya* 10. eta 20.eko hamarkadetan, eta Errepublika garaian -*Kirikiño* bera hil ondoren- *Euzkerea* izan ziren. Horiei buruz luzeago hitzegiteko aukera izango dugu, beraz utz dezagun oraingoz haien azterketa.

*Gipuzkoarra* eta *Bizkaitarra* garrantzitsu baziren, geroagoko beste proiektu batzuren ataria bait ziren, haiek bezain garrantzitsuak izan ziren gure ustez Nafarroa eta Arabako aldizkari abertzaleak, politika jeltokide nahiz euskararen ikuspuntuetatik begiratuta, beraiek izan bait ziren prentsa abertzale eta euskaldunaren sartaileak, beren emaitzak irakurle eta erosleen aldetik urriak iruditzen bazaizkigu ere. *Napartarra. Jaun-Goikoa eta Lege-Zarra* lehenengo aldiz 1911.eko urtarrilak 8an azaldu zen<sup>223</sup>. Lehenengo zuzendaria Salvador Garijo izan zen, 1917.ean hil zena, eta sortzailea Joaquín San Julián, 1931.ean hila<sup>224</sup>. Bigarren zuzendaria (1919. arte) José Agerre Santesteban izan zen, Iruñan 1889.ean jaioa, euskalduna, euskaltzaina hasieratik, 1932.ean Nafarroako egunkari abertzalearean zuzendaria izan zen 1932.etik. 1934.ean Napar Buru Batzarraren lehendakaria izan zen. 1962.ean hil zen Iruñan. Martínez-Peñuelak dioenez<sup>225</sup>, 1909.ean gertatu ziren Nafarroako abertzaleak biltzeko lehen ahaleginak, eta 1910.eko ekainean Iruñeako Centro Vasco eratu zen. Nafarroako beste leku batzutan jeltokideak poliki poliki sartu ziren, batez ere 1912.ean<sup>226</sup>. *Napartarra* bihurtu zen Napar Buru Batzarraren bozeramailea.

Garaiko egunkari gehienek bezala, eta aldizkari abertzale guztiek bezala, *Napartarrak* lau orrialde zituen. Artikulu doktrinarioak nagusi dira, euskaraz beti testuren bat agertzen zelarik, *Gipuzkoarran* eta *Bizkaitarran* baino gehiago. Zaila da jakitea norenak ziren bai erdarazko eta bai euskarazkoak, sinadurak ez baino goitizena agertzen direlako. Hala ere, Amilgainek -beste aldizkari abertzaleetan agertzen ziren testu berberak- eta Fermin Irigarai *Larrekok* (1916.etik) idazten zutela badakigu. *Olaxen, Aspaldikua, Eutzale, Araudi, Goyerri, Ibaridi* eta beste hainbeste goitizenen atzean nor zegoen ez dago asmatzerik. Ezagutzen

<sup>223</sup>Ikus daiteke zenbaki honen faksimila Araceli Martínez-Peñuela Virsedaren *Antecedentes y primeros pasos del nacionalismo vasco en Navarra* liburuan, Nafarroako Gobernua, Iruña, 1989, 95. orrialdea. *Napartarrari* buruz atal bat aurki daiteke bertan. Beraz, gure lan honetan gueskara kontuetan bakarrik murgilduko gara, nafar jeltokideen lehenengo aldizkariari buruzko xehetasun gehiago nahi duenak liburu honetara jo dezakeelakoan.

<sup>224</sup>*Amayur*, 1931.eko ekainak 6, 3. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>225</sup>*Ibidem*.

<sup>226</sup>Ekainean eta uztailean Lukin, Barbari eta Urrotzeko Uri Batzar eta Batzok iak eraiki ziren, adibidez.

ditugun izenen artean euskaltza batena, oso ezaguna, agertzen bada ere, *Napartarran* beti erdaraz idatzi zuen: Arturo Campión. Emakumeak ere agertzen ziren, "Lili-arteana" izeneko atalaren arduradunak hain zuzen ere: *Mirentxu* eta *Sornetxu*, nafar emakume abertzaleentzako testuak idazten zituztenak. *Napartarrari* zor zaio, beraz, emakumeentzako eta emakumeek egindako ataltxo bat sortzea. Azpimarratzekoa da nola e makume abertzaleentzako atal horiek euskarazkoak izaten ziren.

Euskarari dagokionez, erabilitako euskalkia nafarrera da. Neologismoak ere erabiltzen zituzten, eta 60. zenbakitik "Euskeraren aldez" atala argitaratu zuten, non hitz berrien zerrenda ematen zen. Euskarazko atalak iraunkorrak izan ziren, hau da, ez ziren noizbehinka bakarrik agertu: "Etxeko idazkayak" izenekoan irakurleen gutunak argitaratzen ziren, eta "Ikasgai laburrak" izena zuen atalean Nafarroako euskarari buruz iharduten zuten, haren atzerakada aztertuz. 1913.ean beste atal bat argitaratzeari ekin zion *Txangoa* delako batek, "Aezkoa eta aezkoarrendako" izenekoak. Euskarazko ataletan behin eta berriz errepikatzen zuten euskara euskotarren hizkuntza zela. *Eskualdunatik* ere zenbait testu hartu eta argitara eman zuten, 1916.etik, hau da, *Larrekoren* presentzia nabaria den momentuan.

Zer esanik ez, Irigarai sendagilearen eragina ederki sentitzen da *Napartarraren* orrialdeetan. Berak sinatutako testuak ezezik, beste ekintzetan ere parte hartu zuen. Esate baterako, 1916.ean bertan Axularren *Gero* liburuko zenbait pasarte argitaratu zituen, eta baita "Asteko berriak" izeneko atalari hasiera eman ere, bertan Gipuzkoako zenbat herritako berriak irakur zitezkeelarik, Zumarragakoak adibidez. 1869.ean jaioa, Nafarroako herriska batetan sendagile gaztea zelarik ikasi zuen euskara. Hizkuntza herritarrek, klasikoen irakurgaiak eta astekari batek (*Eskualduna*, hain zuzen ere) izugarriko eragina izan zuten berarengan; Irigaraik berak kontatu zuen bezala, Aingeru bere semeak *Diario de Navarra*n 1969.ean argitaratu zuen idazki batetan, aitak berrogei urte lehenago, 1929.ean, idatzi omen zuena:

Berehala ikasten hasi nintzen, salde modu zenbeit egiteko bederen. Herri hartan bazen emakume aberats bat, saratarra, eta andere huni Baionatik ESKUALDUNA astekaria bialtzen zioten. Ikasi agertu beharrez, edo neri lagundu naiez, astero ematen zidan ESKUALDUNA. Egia errateko, leenbizian guti irakurtzen nuela adigaitza baitzitzaidan. Baiño ni ere, euskara ikasteko gai nintzela edo aski erne, ikasiago agertzeko andere haren aurrean, egin ahalak egin nituen kazeta hura irakurtzera, eta ikasteko [...]. Jarraitzen nitzaien ESKUALDUNAREN irakurtzeari, arriturik nindagon ikusiz, edozein gaiari buruz nolako erretasunarekin zerabilaten euskara, ez bakarrik kazetaren idazle nagusienek, baizik herrietako berrielzale guztiek [...]. Berezi hiru idazle oroitzen naiz: Iriart-Urruty, Abaddie, eta Adema, apez-kalonjeak iruak [...]<sup>227</sup>.

Ordurarte kazetagitza tradizioz finkoena zena ondo ezagutzen zuen gizona bereganatu zuten *Napartarrak*ok. Ez hori bakarrik: Irigarai, abertzale porrokatua, oso gizon landua zen, euskal idazle gehienak, garaikideak zein zaharrak, ezagutzen zituen:

AXULARREN GVERO liburua, nik eztakit zenbat aldiz irakurturik nagon [...]. Zein politik Elissanburu handiaren ipuin eta olerkiak. Ipuinetan politena PIARRES ADAME. Gero daude ADEMA

<sup>227</sup>Testua Larrea, J.M. eta Díez de Ultzurrun, P.: *Nafarroako euskal idazleak* liburuan agertzen da, 135. orrialdean.

bi anaien olerki ederrak; DARANATZ oroitulariarenak, SAINT PIERRE, OXOBI, Elisalde ZERBITZARI, DIHARASSARRY, LAFFITTE, SOUBELET eta beste askoren irakurgai mamitsuak.

Ez pentsa gero, mugaz hunaindian ezdugula euskar-idazle onik; huna hemen, MOGEL, LIZARRAGA, Gregorio ARRUE, AGIRRE, MENDIBURU, oberenetarik eta azken denboretan, Azkue, Altube, Olabide, Urruzuno, Kirikiño, Orixe, Lauaxeta, Zamarripa, Enebita, Aranzadi, etc. [...]228.

Hala ere, bere idazlerik maitatuena Axular zen:

Euskalki guztien gainerik eta euskal idazle guztien buruan AXULAR huandia dugu; eta bere omen handiko GVERO liburua da maituena eta aberatsena euskaraz denen aburuz229.

Hain zuzen, euskalki eta idazleen emaitzak ezagutzen zituen Irigarai Sabinoren ortodoxiatik urrundu zen, Euskal Herriko aldizkari askotan egingo zuen lan oso garrantzitsuari hasiera emanez: *Eskualdunan*, *Argian*, *Euzkadin*, eta beste hainbeste aldizkari informatibo, kultural, erlijioso edo politikotan.

*Larreko* ez zen Sabino Aran markatutako bidetik urruntzen zihoan bakarra, hizkuntz ereduari zegokionez behintzat: Eleizalde ere gehiegikerietan ez jausteko aholkuak han hemenka errepikatzen zituen. Baita *Napartarraren* orrialdeetan, 1916.ean bertan Kepa Amillagarairekin mantendu zuen eztabaida lekuko. Amillagaraik Euzkeltzale-Bazkunaren jarrera defendatzen zuen, hau da, sabindiar porrokatuena: euskara batzearen aurka, norbaitek bere euskalkiaz hitzegin eta idatzi behar bait zuen, haren ustez. Eleizalde, bere aldetik, 1916.eko martxoak 18an argitaraturiko erantzunean, bere jarrera argi eta garbi uzten zuen:

Ahora queremos, con nobilísimo empeño, crear una literatura vasca, euzkeldun [...]. pero, dejando toda su fuerza al mal de diversificación que precisamente padecemos por falta de literatura tradicional, tendemos a crear, no una literatura auténtica e íntegramente *nacional*, sino literaturas fragmentarias, dialectales: en suma, "tres" literaturas vascas, por lo menos230.

Eleizalde, Amillagaraik eta Euzkeltzale-Bazkunakoek -euskeltzale gehienek, azken finean-euskararen iraupenerako euskal eskola edo ikastolak beharrezkoak zirela ulertzen zuen, baina kontuz ibiltzeko gomendatzen zuen, bestela,

ocurrirá inevitablemente que la escuela bizkaina radicalizará cada vez más sus diferencias dialectales, en la fonética, en el léxico, en la conjugación, en los modismos, en todo, que la escuela vasca hará lo propio, y que de la escuela pirenaica obtendremos dos o tres cuartos de lo mismo231.

Eleizalde, azken batean bera ere jelkidea, ez zuen Sabinoren ideietatik alde egin, bere lekuan utzi nahi baino232. Hona hemen gure ustez abertzaleen euskarazko prentsa, garrantzitsua bazen ere, beste aldizkari mota batzuk beste arrakasta ez lortzearen arrazoia.

228Ibidem.

229Ibidem.

230*Napartarra*, 1916.eko martxoak 18, 272. zenbakia, 1. eta 2. orrialdeak.

231Ibidem. Eleizalde bi euskalki edo euskalki-multzo bereizten zituen: bizkaiera, gipuzkera-goinafarrera (*vascones*) eta Iparreko euskalkiak (*pirenaicos*).

232Eleizalde onartzen zuen "la autoridad indiscutible e indiscutida de Arana-Goiri'tar Sabin", baina hurrengo lerroetan zera dio: "No se creyó Arana-Goiri'tar Sabin con representación suficiente para dirigirse a los vascos todos al proponer su reforma lingüística [...]", zeren eta bere *Lecciones de Ortografía* liburua bizkaierari zegokion bakarrik.



Eta bereizi egin behar dira jelkide bizkaitarren prentsa -Sabinoren ideiak eta ortografia defendatzen zuena, *Kirikiñoren* gidaritzapean- eta beste lurraldeetako jelkideen jarrera, neologismo, idazkera eta hizkuntz ideiei dagokienez bestea baino askoz ere samurragoa, Eleizalderekin bat zetorrena:

Pero en suma, ¿qué es lo que se pide ahora a los escritores euzkeldunes? Sencillamente, ésto: *que no se radicalicen en sus respectivos dialectos*, que tiendan a poder ser leídos, con un esfuerzo *mínimo* por el número *máximo* de lectores<sup>233</sup>.

Hauxe izan zen *Napartarra* hartu zuen bidean, eta ez da arraroa Eleizalderen iritzia zekarren zenbakian bertan "eskual-itza zaarrak bildu eta biztu" proposatzea, neologismo sabindiarren zerrendak ere argitaratzen ziren arren. Hurrengo zenbaki batetan, sinatu gabeko artikulua batetan, *Napartarraren* zuzendariari, ortografiari buruz Amillagarairen iritziarekin bat ez zetorrela adierazi ondoren, aldizkarian agertzen ziren euskarazko testuetarako idazkera baturatu bat erabakitzeke eskatzen zion. Nafarroan ere euskalki edo sub-euskalki batzu erabiltzen zirelako. Horrek ez du esan nahi neologismorik erabiltzen ez zutenik, hala ere oreka bat bilatuz:

[...] Guk egiten dugun euzkera Naparrako euzkera dala uste dugu, itz *berriyakaz* nasturik egona gatik. ¿Itz oyek etuzula *entenditzen*? Asteoro bi orduz *pasatzen* badituzu, baster ikasiko dituzu, baster oituko zera, ta oitu orduko gure izkuntzara, ikastolara juan bearrak eztuzu. Gañera euzkera edertu, garbitu, osatutzekotan ¿ez ote deritzazu zatiyak euzkera bertatik, artu biar dirala, eta prantzera edo españerako itzak usai txarrekuak dirala?<sup>234</sup>.

Laburbilduz, Bizkaian Sabinoren kontzeptu federala (politiko eta linguistikoa) onartzen zuten bitartean, beste lurraldeetan zalantzan jartzen zuten:

Es incomprendible que inteligencia tan luminosa como la del gran bizkaino pudiera ser oscurecida por los prejuicios federalistas hasta el punto de proponer la construcción de tantos dialectos como regiones hay dentro de Euzkadi que han sido políticamente distintas en la historia [...]. ¿A cuál dialecto se agarran el valle de Leintza y toda la cuenca del Deba? ¿Al bizkaino o al vascón? ¿Y el valle de Aramayona? ¿Y el de Ayala? ¿Y la Burunda? ¿Y el valle de Oyartzun? [...]. Lo razonable hubiera sido, siquiera, adaptar las divisiones políticas de Euzkadi a las tres grandes divisiones dialectales, en lugar de querer adaptar, ahora, al cabo de los años mil, sin obtener el más mínimo provecho de las enseñanzas históricas, los dialectos a divisiones regionales completamente arbitrarias [...]<sup>235</sup>.

Sabino Aranaren ondorengo batzu konturatu ziren, begi bistan dago, nola *maixuak* proposatutakoa<sup>236</sup> errealitate linguistikotik oso urrun zegoela. Gainera, aplikaezina zen euskalki bat baino gehiago zegoen lekuetan, eta, esan bezala, jelkide bizkaitar batzuren euskara ulergaitza zen euskaldunentzat, beste euskalkietatik bizkaiera desberdinena erabiltzen bait zuten, erdaratik (eta bide batez latinetik) zetozen hitz guztiak kendu eta

<sup>233</sup>Ibidem.

<sup>234</sup>*Napartarra*, 1912.eko otsailak 17, 59. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>235</sup>Eleizalde, K.: "Sobre la unificación del euzkera", *Napartarra*, 1916.eko abuztuak 26, 295. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>236</sup>Arana Goiri, L.: *Formulario de los principios esenciales básicos del primitivo Nacionalismo Vasco contenidos en el lema 'Jaun-Goikua eta Lagizarra'* liburuskian bildua, Bilbo, 1932.

haien ordeaz asmatutakoak jarri. Eztabaida guzti hauek sortu ziren Sabino hil ondoren bere abertzaletasun *bizkaitarra* (hau da, lehendabiziz Bizkairako bakarrik pentsatua, eta hizkuntzari dagokionez, bizkaieran bakarrik pentsatuz egina) Euskadiko beste lurraldeetara hedatu zenean. Eztabaida hauek -hau azpimarratu nahi genuke- erdaraz egin ohi ziren, nahiz eta euskara gaia izan.

*Napartarrak* bere anaiak *Gipuzkoarrak* eta *Arabarrak* baino gehiago iraun zuen. Ez zion larunbatero kalera irtetzeari utzi 1913.ean *Euzkadi* egunkaria argitaratu zenean, eta 1919. arte agertu zen. Etenaldi bat pairatu zuen, Salvador Garijo bere lehen zuzendaria 1917.ean hil zenean. Urte hartako ekainetik azaro arte kaleratu egon gabe, azaroak 10an berriro agertu zen. Bigarren garai honetan bere neurriak haundixeagoak izan ziren, 32 x 44 zentimetrotatik 35 x 50,5 zentimetrotara pasatuz. Lehen bezala lau orrialde, lau zutabetan banatuak, zeuzkan. Pentsamolde editoriala berdina zen. *Napartarra* berriro argitaratu zenean, udal hauteskundeak gertu zeuden. Comución Nacionalista Vascak izugarritzko arrakasta lortu zuen, aurkeztutako hiru hautagaiak (Francisco Lorda, Santiago Conchillos eta Larrache) hautatuak izan bait ziren. *Napartarra* 1919.ean desagertuta, nafar jeltkideek ez zuten beste bozeramaile izango 30.eko hamarkada arte, *La Voz de Navarra* egunkaria eta *Amayur* aldizkari politiko-kulturala sortu zirenean. Bietan -batez ere *Amayur*-en- euskarak leku bat izango zuen.

Sabinoren doktrina beranduen onartu zuen lurraldea Araba izan zen. Santiago de Pablok gogorarazten digunez<sup>237</sup>, 1897.ean *Baserritarrak* bost harpidedun baino ez zuen Araban, eta haiek Gasteizetik kanpo. 1907.ean, Leoncio Galdosen eskutik, susmatzen dira Araban jeltkideen lehenengo oihartzunak. Urte hartan eratu zen Gasteizko Centro Vasco, Luis Eleizalderen lehendakaritzapean. Bergaran 1879.ean jaioa, Eleizalde, ikusi dugunez, oso jeltkide sutsua izan zen, Araban eta Euskadi osoan abertzaletasuna zabaltzeko oso garrantzitsua, 1912.ean Euzkadi Buru Batzarreko lehendakaria zelarik. Euskara kontuetan ere berdin, eta kazetaritzari dagokionez, aldizkari askotan idatzi ezezik, bi zuzendu zituen, *Euzkadi* aldizkaria ta *Arabarra*. Gasteizko Institutoan irakasle zela, Eleizalde ezinbestekoa da Araban Euzko Alderdi Jeltzalea eta Comución Nacionalista Vascaren zabalkundea ulertzeko. 1908.ean bere lehen urratsak egin bazituen ere, bere ahulezia zela eta, Arabako Euzko Alderdi Jeltzaleak ez zuen lurralde honetan bere lehenengo lorpen politikoak lortu 1911. arte, udal hauteskundeetan lehenengo aldiz bere hautagaiak aurkeztu zituenean, haien artean Eleizalde bera. Hurrengo urtean beren bozeramaile kaleratzea erabaki zuten.

*Arabarra* 1912.eko urtarrilak 12an sortu zen. Denbora luzean, garai batzutan -batzu oso laburrak- argitaraturik bere arrakasta, kuantitatiboki behintzat, eskasa bazen ere, *Arabarra* izan zen Gerra aurrean Arabak izan zuen komunikabide abertzale bakarra eta euskara

<sup>237</sup>Pablo, S. de: *El nacionalismo vasco en Alava (1907-1936)*, Ekin, Bilbo, 1988, 15. orrialdea.

hedatzen zuen ia bakar<sup>238</sup>. Bere garrantzia askoz ere azpimagarriagoa da, kontutan izanik Araban euskaraz apenas hitzegiten zela, eta Gasteizen batere ez:

A fines del siglo XVIII el euzkera se hablaba en toda la llanada de Gazteiz viniendo á ser un cincuenta por ciento de las hermandades alabesas, euzkeldunas todavía. De entonces acá ¡hemos bajado tanto! Una esperanza consoladora se cierne sin embargo en el cielo de mis ilusiones. El nacionalismo ha hecho saltar todos los resortes del alma vasca y de un modo especial el del entusiasmo por la lengua de Aitor [...] <sup>239</sup>.

Arabian, Nafarroan ez bezala -abertzalea berandu samar bereganatu zuen beste lurralde bat aipatzearen- ez dago euskalkirik, beraz egoera sozio-linguistikoa ere desberdina da, eta Gasteizko aldizkarietan -*Arabarran* azken finean- konponbide linguistikoak ere desberdinak izango dira.

*Arabarra*, goiko lerroetan aurreratu bezala, garai batzutan ateratako aldizkaria dugu, jarraipen finkorik gabe. Arabako jeltkideek kaleratu zuten 1912-1913, 1918-1919, 1922.ean, 1932-1933 bitarteko urteetan, eta Gerra ondoren ere, 1972.eko martxoko ziklostilezko ale bat ikusi dugu. Gure egunotan ere beste *Arabarra* bat agertu da, E.A.J.tik jeltkide batzu bereizi zirenean Eusko Alkartasuna sortzeko. Bertan boskarren garai dela eta aldizkaria bihilabetekaria izango zela ere esaten zuten. Zenbaki zerotik aparte, ez zen beste alerik agertu. Atal honetan lehenengo bi garaiez hitzegingo dugu, Gerra aurreko beste biak beste atal baterako utziz <sup>240</sup>.

1912.eko urtarrilak 12an agertutako *Arabarrak* hogeian behin kaleratu nahi omen zuen, baina bere aldizkatasuna irregularra izan zen. Gipuzkoa eta Bizkaiko langile asko etorri ziren Gasteizko Katedral berriaren lanetan parte hartzeko, eta abertzaletasuna pizten hasi zen. *Arabarrak* beraz, egoera egokia aurkitu zuen, Euzko Alderdi Jeltzalea hasia bait zen Arabako politikan zerbait esaten. Aldi berean, beste alderdietatik irainak eta erasoak jasotzen ere

<sup>238</sup>Hurrengo atal batetan ikusiko dugunez, 30.eko hamarkadan kultur aldizkaritxo bat agertu zen Gasteizen, *Cinco*, erdaraz eta euskaraz egina. Abertzaletasunari dagokionez, beste aldizkaritxo bat ezagutzen dugu, *Araba*, Euzko Alderdi Jeltzaleak bere *gastetxuentzako* egina. Zenbaki bakar bat ezagutzen dugu, lehenengoa hain zuzen (ziur aski kaleratu zen bakar<sup>a</sup>), 1936.eko apirillean, hau da San Prudentzio Arabako patroiairean jaietan argitaratua. Bertan ez da euskararen arrastorik ere agertzen. Errepublikan Arabako jeltkideak *El Heraldó Alavés* egunkari beren ideietara ekartzen saiatu zirenean eta lortu ezinean *Euzkadi* egunkariak "Euzkadi en Araba" izeneko orrialde bat argitaratu zuten, erdara hutsez. XIX. mendean Arabako aldizkari batzutan euskarazko testuren bat agertu zen, olerkiak eta testu literarioak batez ere: 1866.ean argitaratzen hasi zen *Semanario Católico Vasco-Navarron*, 1878.eko Fermin Herráñen *Revista de las Provincias Euskarasen* Iparragirrerren "Galdu guenduan gure Moraza" olerkia, "Alabaren berekiko amodio aundiyagoa" olerkia (egile ezezagun batena), Felipe Arrese Beitiaren "Gorbeyako artzain baten cantac" eta Donostiako Euskeldun Bersolari Izkribatzaille eta Soñularien Bilquidaren iragarkia. Ezin ahaztu dugu 1882.ean *El Ateneo* aldizkarian (1870-etik kaleratzen zena) Mogen *Peru Abarca* argitaratu zutela (zehazkin gehiago jakiteko, ikus Apraiz y Buesa, O.: *El vascuence en Vitoria y Alava en la última centuria*, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 1976).

<sup>239</sup>*Arabarra*, 1912.eko abenduak 1, 2. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>240</sup>Errepublika garaian beste *Arabarra* baten berri dugu, baina ezin izan dugu alerik aurkitu. Aipatzen da 1931.eko otsailak 2ko *El Heraldó Alavés*en: "Los trabajos preliminares para la publicación de un semanario que sea órgano del Partido Nacionalista Vasco en Alava van adelantados y es casi seguro que el próximo domingo aparecerá el primer número de *Arabarra*". Handik zazpi egunen buruan Gasteizko beste egunkaria zen *La Libertaden* baietatzatzen zuen lehen zenbaki hura agertua zela, "pero ha tenido que ser recogido por deficiencias tipográficas. Dentro de pocos días saldrá *Arabarra* notablemente mejorado". Hala ere, ez zen 1932. arte agertuko. Hala ere, Euzko Abertzale Ekintzaren (A.N.V.) *Nacionalista* aldizkarian beste erreferentzia bat aurkitu dugu, 1931.eko martxoak 13an (21. zenbakian) esanez *Arabarraren* 1. eta 2. aleak atera zirela (Santiago de Pablo irakasleak jakinarazi digu azken aipu hau).

hasia zen, esate baterako karlismotik. Egia esan, *Arabarra* karlistarren *El Jaimista* aldizkariaren aurka borrokatzeko sortu zen. Luis de Eleizalderen zuzendaritzapean -berak idazten zituen, *Mattin* goitizenpean, euskarazko artikulua gehienak- aldizkariak abertzaletasunaren ideiak lau haizetara zabaltzeko prest agertzen zen:

Euzkeldunak Araba'n gutxi bazarie, be, geure lenengo agura seuentzat dijoa. Zeuek euzkeldunak eta baita neu be; arabarak zeuek, eta neu be ARABARA; irakuri nagizube. Ez dautzuet inoz be gezurik esango, egi utsa baño, egi garbija, nozbait mingotsa izan a ren. Araba'n eskubide ta izakera garbijaren alde ekitera nator; euzkeldun ta arabar onak zarien ezker, nere aizkideak izango zarie, nik aizkidetzat euzkeldun on zintu guztijak nai dodazalako. Gezurezko politika zitalak ondatu zaituzte; baña zeuek erija goratu nai ba-dozue, artu egizube benetako politika ona, *Jaun-Goikua eta Lege Zara*'ren pean dagona [...] <sup>241</sup>.

Lehen garai hartan kaleratu ziren 27 zenbakietan kazetaritza oso ideologiko bat egiten da, informaziorik gabe. 16. zenbakitik aurrera izenburuari "Organo oficial de Araba-Buru-Batzarra" esaldia eransten zaio, eta 17.ean udal hauteskundeak zirela eta bi gehigarri argitaratu ziren, biak erdaraz. Euskarari dagokionez, lehenengo etapa hau dugu euskarazko testu gehien argitaratu zuena, dudarik gabe Eleizalderen eraginez. Bere izena erabiliz, Eleizaldeko poesiaren bat ere argitaratu zuen *Arabarran*, hala nola 12. zenbakian agertutako "Arantzazu'ko Ama Garbijari Abestijak" izenekoa.

Euskarari buruz beste testu batzu argitaratu ziren; erdaraz, ordea: karlistarren aurkakoak ("Verdugos del euzkera", 14. zenbakian), hizkuntzalaritzari buruzkoak (16. zenbakian, adibidez) edota euskarazko inskripzioei buruzkoak. Ez dira falta Aranaren omenezko artikulua, eta baita Astarloaren omenezko bere poesia bat ere. Euskaraz San Prudentziori buruz bat aurkitzen dugu ("Araba'ren Zaindari Deunari", 21. zenbakian) edota euskal izenei buruz ("Euzkel izenak", normalean azken orrialdean agertzen zirenak, Sabino Aranak proposatutako izen berriak jasotzen zituzten umeei buruz). *Bizkaitarran* agertzen zen "Nazkaldija" ataltxo *Arabarran* ere argitaratzen zuten. Berri edo albisterik ez dugu aurkitzen, ez genero informatiborik. Euskararen erabilera nahiko testimoniala izan zen. hala ere, badirudi artikulua "euzkerikoak" argitaratzeagatik arazoak izan zituztela Gobernadore Zibilarekin. Anekdotan moduan, aipa dezagun eskela bat argitaratu zela euskaraz eta baita iragarki bat, erdaraz idatzitakoen artean agertzen dena:

"Egaña'tar Estepan'an OSTATUBA

DEBAN

Itzaz ertzeko eta eri polit ontako tokiric

onenian, dago oztatu eder au

Debara juan ezker

oztatu au gogoan euki.

EGAÑATAR ESTEPAN'EN

Ostatuba Deban

Guztis leku alayan ta itxas aurian

<sup>241</sup> *Arabarra*, 1912.eko urtarrilak 12, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

Au ipiñi lan aldiz".

Hemen aipatu dugu Hego Euskal Herriko aldizkarietan iragarkiak ia beti erdaraz agertzen zirelako, hau lehenetariko bat izanik.

Ezer gutxi esan dezakegu *Arabarraren* lehenengo garai honi buruz, oso hutsala izan zelako (Arabako aldizkari honen berpizaldi guztiak bezalaxe). Diru arazoak zirela medio, ziur aski, *Arabarra* 1913.eko abuztuan desagertu zen, *Euzkadi* egunkaria argitaratzeari ekin ziotenean.

Bost urte geroago agertu zen berriro, 1918.eko abuztuak 31an. Garai honetako 19 zenbaki ezagutzen dugu; gehiagorik egon bazen, ez zaigu gure egunetara iritsi. Ordurako Euzko Alderdi Jeltzalea bitan banatu zen, 1915.ean "aberrianoak" (E.A.J.-P.N.V. izenarekin geratu zirenak, Luis de Aranaren ortodoxiaren jarratzaileak) eta Comución Nacionalista Vasca sortu zirelarik. Arabar gehienak Comución-era pasatu ziren, Eleizalde buru izanik. 1912.etik gauza batzu ere aldatu ziren: 1918.ean C.N.V.k antzinako etsai ziren jaimisten hautagai lagundu zuten urte hartako otsaileko hauteskunde orokorretan, hautagai abertzalea zen Luis Eleizalde alde batera geratu zelarik. Gasteizko Euzko Gaztedia ere sortu zen. Garai hartako etsaia ez zen *El Jaimista* izango, *La Libertad* baino. Horrek ekarriko zion Gobernadore Zibilak 8. zenbakia bahitzea.

Euskarari dagokionez, *Matxinek* (Eleizaldek berak) zenbaki guztietan (aldizkaria hamabostean behin agertzen zen) lehen orrialdeko zutabe bat idatzen zuen, bere betiko bizkaieraz. Bertan aldizkariaren norabide eta printzipio politikoak azaltzen ditu; baita aktualitatearen zenbait gai ere, atzerriko berrietan oinarriturik batez ere. Laugarren zenbakitik 2. orrialdean ataltxo bat argitaratzen hasi ziren, "iniciación euzkérica. - Euzkel-ikastaskuntza", euskararen hastapenak irakasteko asmoz. Eleizalderenak ezezik, apenas agertuko zen euskarazko artikulurik. Euskarari buruz Murua delako batek sinatutako "El euzkera en la Facultad de Letras" aurkitu dugu. Garai honetako ezagutzen dugun azkenengo zenbakia 1919.eko ekainak 7an kaleratu zen. Esan bezala, 1922.ean eta Errepublikan berriro agertuko zen *Arabarran*, baina ez Eleizalderen zuzendaritzapean, 1923.ean hil bait zen.

### 5.3. *Euzkadi*, egunkari abertzale jeltzalea

Hego Euskal Herriko lau lurraldeetan aldizkari abertzale jeltzale bana ezarri ondoren (*Bizkaitarra*, *Gipuzkoarra*, *Napartarra* eta *Arabarra*), eta abertzaletasunaren arrakasta gero eta haundiagoa ikusita, Euzko Alderdi Jeltzalearen agintariek, 1907.etik 1914.era arte Luis de Arana Goiriren Euzkadi Buru Batzarreko presidentea zelarik, erabaki zuten egunkari jeltzale bat argitaratzea. Prestakuntz-lanak 1910.ean hasi ziren<sup>242</sup>. Bi entrepresa eratu ziren horretarako: Euzko Pizkundia eta Tipográfica General, bi diru-iturritatik zetorren diruarekin: alde batetik, jeltzale aberats batzuk 150.000 pezeta jarri zituzten, eta beste 100.000 pezeta obligazio txikietatik etorri ziren. Jabea Euzkadi Buru Batzarra zen, Engracio Arantzadi zuzendari izendatu zuena. Momentu hartan, Bilbon bazeuden beste bost egunkari, baina, esan

<sup>242</sup>Mees, L.: "El nacionalismo vasco entre 1903 y 1923", *Euzko Ikaskuntza, Cuadernos de Sección, Historia-Geografía* 17, Donostia, 1990, 123. orrialdea.

bezala, Euzko Alderdi Jeltzalea gero eta afiliatu gehiago lortzen ari zen: 1909.ean 380 zituen, eta 1915.ean mila paseak. Egunkaria 1913.ean hasi zen argitaratzen, P.N.V. C.N.V. (Comuni3n Nacionalista Vasca) izatera pasatzen denean<sup>243</sup>. Bilboko eta Euskal Herriko egunkaririk nagusienetako bat izatera iritsi zen, momenturik onenetan 10.000 ale kaleratzen zirela rik.

Egunkaria, non euskarak lehenengo aldiz eguneroko prentsan leku bat aurkituko zuen, hasi zen kaleratzen 1913.eko otsailak 1ean. Euskal atalean gure ezagun batek zuzentzen eta, lehenengo momentuetan behintzat, egiten zuen ia bakarrik: Ebaristo Bustintza *Kirikiñ3n*. *Kirikiñ3n*ok berak zuzentzen zuen ataltxoaren hasieran lehen orrialdeko zutabe bat bakarrik-euskaraz idatzi nahi zuten abertzaleen guztien bilgunea egin nahi zuen:

Etori on ba euzkerea maite dozuben euzkotar guztijen emengo atiak zabalik dauk ozubez euzkeraz idazteko<sup>244</sup>.

Aldi berean, Bustintzak Aranaren eredia gauzatzeko aukera izango zuen:

Euzkeregaganako maitetasuna sortzen da jakitetik geure odolari yagokon ele edo berbetia dala, guk geure Aberija daukogula ta geure Aberi oretako ele berbetia dala, ta ezpañerea ez tala geure odolari yagokona ondo ixan aren jakitia. Dana dala, gure eretxikuak ixan ez aren be, guk beti txalokatuko doguz geure euzkera kutunaren alde zerbait egiten daben guztijak<sup>245</sup>

Are gehiago:

Con su gran obra euzkerizadora ha prestado el nacionalismo en su corta y agitada vida grandes servicios. Ha señalado con su aparici3n el l3mite de la decadencia de la lengua nacional, para iniciar, lentamente, es verdad, mas con movimiento firme su feliz resurgimiento [...]. Pero ha hablado la patria por boca del nacionalismo, mostr3ndose como madre de los vascos, y mostrando al euzkera como su lengua nacional y su muerte como afrenta sin nombre [...]. El eco de sus palabras ha llegado al alma nacional para despertarla, y 3 la conciencia de la raza para hacerla estremecer en suprema crisis<sup>246</sup>.

Eta, egia esan, E.A.J.k ere euskara ikastaroak antolatzen zituen<sup>247</sup>. Donostian ere ikastolaren bat eratzeko asmoa zegoen, zehazki Evaristo Txurrukak 1913.ean euskara irakasteko eskola bat antolatu nahi izan zuen<sup>248</sup>. Argi dago jeltzaleek -ez horiek bakarrik, jakina- neurri handi batetan euskara ikasteko zaletasuna eta, era berean, euskararen berpizte bat sortzen lagundu zutela. Hizkuntza arrazaren osagarria zelarik, eta kontutan izanik abertzale jeltzaleek zenbaiterainoko garrantzia ematen zioten, ez da beraz harritzekoa *Euzkadi* egunkarian euskarari buruzko testuak euskaraz ezezik erdaraz ere argitaratu zirela, askotan egunkari jeltzalearen orrialdeak euskaltzaleen zenbait eztabaidaren topaleku bihurtuz.

<sup>243</sup>1915.ean Luis de Arana alderditik kanpo jarri zuten, eta beren aldekoek P.N.V. berrir3 eratu zuten. Banaketa 1930. urtera arte mantendu zen.

<sup>244</sup>*Euzkadi*, 1913.eko otasilak 1, 1. zenbakia.

<sup>245</sup>1913/II/17, 17. zenbakia.

<sup>246</sup>1913/III/24, 51. zenbakia.

<sup>247</sup>1913/III/29, 56. zenbakia.

<sup>248</sup>1913/II/17, 17. zenbakia.

Hala ere, *Kirikiñok* oso lan handia egin zuen *Euzkadi* egunkariaren orrialdeetatik. Bere euskarazko atala, "Egunekua"<sup>249</sup>, 1929.ean hil arte zuzendu zuena, euskal kazetaritzarako ezinbesteko zutabe eta oinarri dugu. Haren ondoren, beste bi idazle funtsezkoak zuzendu zuten: Nikolas Ormaetxea *Orixek* eta Esteban Urkiaga *Kirikiñok*. Dakigunez, Bustintza kazetaritza lanetan ibilia zen, Azkuerekin batipat. Ondo ezagutzen zuen, gainera, euskal prentsa, hala nola Baionako *Eskualduna*<sup>250</sup>. Bere jarrera linguistikoa, halere, desberdina izango da: nahiz eta euskara garbia erabiliko zuela aldarrikatu, berak ere neologismo asko eta asko erabiltzen zituen. Ezin ukatu, ordea, Ebaristo Bustintzak hizkuntz idatzi eredu oso bat finkatu zuen.

*Kirikiñoren* emaitza euskal kazetaritzan ez dago hizkuntz-ereduan bakarrik. Bere eguneroko testutxoarekin batera, Bustintzak bere euskarazko atalean Euskal Herriko berri labur batzu eskaintzen hasi zen, piskanaka piskanaka urgazle edo korrespontsale sare bat antolatu arte. Informazio lokalari, beraz, garrantzi handia eman zion, *Eskualdunak* egiten zuen bezala (*Euzkadiren* euskal atalean, noski, neurri txikiago batetan), gero euskal prentsa osoan eredutzat hartuko zena. Zer esanik ez, erdaraz egunkarian bazeuden berri lokal batzu. Beraz, esan daiteke *Kirikiñoren* ereduak bi zirela: bata, kanpoko eta euskarazkoa, eta bestea, barrukoa eta erdarazkoa.

*Euzkadik* arrakasta lortu zuen lehenengo urte haietan, eta 1915.eko otsailak 15ean, egunkariaren bigarren urtemugan, *Kirikiño* pozik baino pozikago ageri da garai hartan egunkariaren bi euskarazko atalekin, *Egunekoa* eta *Euzko Abendaren Elez*:

Urte bi oneetan, bide andia eragin jako geure ele maite oni. Gomutau baño ez da bear zenbat eta zenbatek bidaltzen dauskuezan euskal idazkiak Euskaleriko alde guztietatik, baita erdal erietatik ere [...]. Idazle geien-geien oneek, izparingi auxe argitaldu arte ez eben itzik idatzi euzkeraz urean, bururatu be etxaken olakorik [...]. Izparingi auxe da gure sutabo edo kañoi lodia; berau zaindu ta euki daigun beti gertu ta ondo, beronegaz bunbada garatzak jaurtiteko gure arerio dan erdereari<sup>251</sup>.

*Euzkadiren* euskarazko atalak irakurle berri bat sortzen ari ziren nonbait. Euskaldun askok, askotan beren hizkuntzan ez alfabetatuak, zailtasunak omen zituzten euskaraz irakurri ahal izateko, eta euskara eguneroko prentsan agertzeak dudarik gabe laguntza handia ekar ziezaiekeen:

Txikitatik asi ta geiago, nagusi egin arte, beti erderaz irakuri ta ikasi dauan euskalduna, erdalduna geiago izaten da euskalduna baño<sup>252</sup>,

aitortzen zuen Bustintzak. Orduan, nola idatzi, zer euskara erabili behar zen? Hor zegoen gakoa. *Kirikiñoren* ustez -eta hor zeuden Urkixo eta Gregorio Mujikarekiko eztabaidak- posible zen "euzkera garbijaz" idaztea, hau da, Aranaren ereduari jarraitzea, euskaratik erdarazko hitzak kenduz eta hitz berriak ezarriz. Bat zetorren honetan Imanol Arriandiagarekin,

<sup>249</sup>Labayru Ikastegiak Bustintzaren bi artikulu-bilduma argitaratu ditu: *Egunekoa* eta *Edo geuk edo iñok ez* (Bilbo, 1984).

<sup>250</sup>*Euzkadi*, 1913/V/31, 118. zenbakia.

<sup>251</sup>1915/II/1.

<sup>252</sup>1917/XII/7.

1912.ean *Umiak aitortuten eta jaunartuten* liburuxka argitaratu eta askok irakurri omen zutelako:

"Asko esan dot", azpimarratzen zuen Ebaristo Bustintzak, "onez gañera, neuk dakit ondo euzkera garbidun idazkayak askok irakurten dabela, poz-pozik gero irakuri be"<sup>253</sup>.

Eta jarraitzen zuen:

Oker dago oretan José María de Ojarbide ori [Mujikaren goitizena], ta berak lez orixe esaten daben asko be bai.

Mujikak zera defenditzen zuen: euskera erraza erabili behar zela, ahalik eta gehienek, eta batez ere euskaldun zaharrek, uler zezaten. Hau da, 1921.etik *Argiak* proposatuko duen eredua. Hona hemen bada bi eredu oso derberdinak: bata, Ebaristo Bustintza eta aranistena, euskara "garbia"ren aldekoa, *Euzkadikoa*, eta bestea, Mujika, Garitaonaindia eta euskara errazaren aldekoa, *Argiakoa*.

Urkixorekin ere ez zen tirabirarik falta. *Kirikiñok* kritikatu zion antzinako euskal testuak berrargitaratzeagatik, "kirtenkeriak" zirela omen zion:

Nik, benetan diñot, orelako idaztirik (libururik) iñin aurkituko baneu, apurtu egingo neuke ta iñok ez leuke jakingo, lotsagariak diralako<sup>254</sup>.

Urkixok (*Kirikiñok* aipatzen du, eta hor dago arazo nagusia) zera esan omen zuen: "soy partidario de la purificación (relativa, claro está) del léxico vasco; lo que desapruébo es que ejerzan de *purificadores* y de etimólogos, los que carecen de preparación suficiente para tan difícil labor". *Touché*. Ebaristo Bustintza minduta sentitu zen, eta Sabin Arana Goiri eta Imanol Arriandiagaren estalpean, Mañarikoak ere beraiek "asmatu-rik itz eder egokiak, euskerearen sustar-sustarretik sorturikoak", onartzen bait zituen. Bi eredu zeharo desberdinak, bistan dago, eta *Kirikiño* aranisten bozeramaile eta sinbolo bihurtzen ari zen. Denboraren poderioz, eskola aranistaren buru izan zen, hil ondoren baita ere, eta Euzkeltzale Bazkunak lehen (*Euzko Deya* aldizkaria lekuko), eta *Euzkerea* aldizkarikoek geroago, Euzkeltzaindia sortu ondoren (30.eko hamarkadan), haien *maixutzat* hartuko zuten.

1914.ean I. Munduko Gerla piztu zen. E.A.J.ren -eta batez ere E.B.B. eta *Euzkadiren*-jarrera aliadofiloa izan zen. Luis de Arana eta beren jarraitzaileena, aldiz, germanofiloa. Aranaren iritzia, Meesek dioenez, merkatal kriterioen aurka ere bazihoan<sup>255</sup>. Engracio Arantzadi, aldiz, oso moderatu ageri zen:

El viejo sueño de los Euskalerrriakos del nacionalismo vasco, como partido de orden social y refugio para los intereses de las 'Fuerzas vivas', dominó la estrategia nacionalista durante los años de la Guerra totalmente [...]. Con esta incorporación al nacionalismo de una parte importante de la clase obrera vasca por un lado y de sectores socialmente más elevados a consecuencia del giro

<sup>253</sup>1914/II/4.

<sup>254</sup>1914/VIII/17.

<sup>255</sup>"Durante los años de la Guerra", dio Ludger Mees-ek, "el diario *Euzkadi* vivió un, has entonces y después desconocido, éxito comercial con aumento de suscripciones y grandes beneficios económicos, por lo cual cualquier cambio de la línea editorial hubiera sido contraproducente" (op. cit., 128. orrialdea).



burgués del partido por otro, se habían sentado las bases del enorme avance electoral del nacionalismo vasco entre 1917 y 1919<sup>256</sup>.

Aurreko hamarkadetako bi korrante nagusien (jelkide eta euskalerrriakoak) hurbilketa dugu, 20. eta 30.eko hamarkadetan abertzale moderatu gehien, eta apaizlego euskaldunaren atxekimendua lortuko duena, horra hor Ariztimuño, Onaindia, Larrañaga eta "apaiz propagandisten" lana bai kultural, bai sindikalismoan, bai kazetagintzan ere. 1916. urtez geroztik, alderdiaren barruan demokratizazio handia gertatu zen, organu zentralak bultzatuz (lurraldekoek beren indarra neurri handi batetan galtzen zutelarik). XX. mendeko 20. eta 30.eko hamarkadetan erabat indartuko zen mikrogizarte abertzale jelkidea hasia zen iadanik: 1911.ean, esate baterako, Solidaridad de Obreros Vascos sortu zen. Euzko Gaztedia ere eratuta zegoen, eta euskararen aldeko lana berarekin lotuta agertuko zen Euzkeltzale Bazkunari zegokion<sup>257</sup>. 1916.ean *Euzkadik*, *Kirikiño* noski hor atzean zegoela, "Euzkel Laguntza" deituriko kanpaina bati hasiera eman zion, "euzkereari indarra emongo dautsoen bideak edegi ta zabaltzeko"<sup>258</sup>. Euzkeltzale Bazkunaren ideia hor nonbait zebilen. Gero Emakume Abertzale Batza sortu zen. 1917.ean eta 1918.ean jelkideek, eta batez ere haiek kontrolatzen zuten Bizkaiko Foru Aldundiak, lehenengo kanpainia autonomistari hasiera eman zioten<sup>259</sup>. Baina 1919.eko apirilean Maura, Romanonesen Gobernua krisialdian sartu ondoren, itzuli zenean, ezperantzak desagertu ziren. Berriro Mees-en teoria onartu behar dugu hemen: abertzaletasun jelkidearen etapa bat bukatu zen puntu honetan, eta 1919.ean bi joera hasi ziren: bata, "el comienzo de un largo proceso de concienciación política, al final del cual, ya en los últimos años de la Segunda República, llegarían los nacionalistas a la convicción de la imposibilidad de conseguir la autonomía con los partidos de la derecha y se produciría, por lo tanto, el giro del PNV hacia los partidos de la izquierda. La segunda tendencia que en seguida se haría notar consistiría en la radicalización de las bases nacionalistas y la crítica al modelo nacionalista conservador y burgués"<sup>260</sup>, 1921.ean Comución eta aberrianoen (PNV) bereizketa ekarriko zuena. Baina piskanaka piskanaka, abertzaletasun jelkidea hurrengo bi hamarkadetan, eta batez ere Errepublikan, hain arrakastatsua izango zen egitura, joera eta norabideak ezartzen hasia zen. Baita euskal kazetagintza jelkideari zegokionean ere.

#### 5.4. Kultur aldizkari abertzale-jeltzaleak

Orain arte aipatutako aldizkari eta egunkari abertzaleak politiko hutsak ziren, Sabino Aranaren ideologia zabaltzeko sortuak. *Bizkaitarratik Euzkadi* egunkarira, guztiek

<sup>256</sup>Ibidem.

<sup>257</sup>Ikus, adibidez, 1916.eko otasilak 6ko *Euzkadin* agerturiko "Euskerearen alde. Bart Euzko-Gaztedijan", *Edo geuk edo inok ez* liburua 133. orrialdean irakur daitekeena.

<sup>258</sup>*Euzkadi*, 1916.eko otsailak 26.

<sup>259</sup>Mees, po. cit., 129. orrialdea.

<sup>260</sup>Op. cit., 132. orrialdea.

pentsamolde abertzalea hedatzea zuten helburu. Haien mamia, haien iritziak, Aranak hasitako ideologiaren postuladok politikoak ziren. Azken finean, Sabino Arana politikoko hutsa zen, baita hizkuntza edo historiari buruz hitzegiten zuenean ere. Haren pentsamoldean, kulturak bazuen oso balio handia, diskurtso politikoaren lagungarri, osagarri eta euskarri bilakatu bait zen. Euskal kultura euskotar nortasunaren islada eta emaitza zenez, ezin zen inolaz ere ahaztu, aldeztu aurretik lau haizetara zabaldu behar zen. Arana eta bere ondorengoen ikuspuntutik, noski.

Zabalkunde lana egiteko ezin baliotsuagoak ziren komunikabideak, aldizkariak alegia. Esan bezala, Aranak berak sortu zuen lehenengo kultur aldizkari abertzalea, *Euzkadi* izenekoa. Aranisten ikuspuntutik begiratutako euskal kulturak ez du derrigorrez esan nahi *euskarazko* kultura, eta aldizkari abertzale guztiak ez dira euskara hutsezkoak. *Euzkadin*, zehazki, testu gehienak erdarazkoak ziren, nahiz eta gaia euskara izan. Berdin gertatzen zen aldizkari politikoan, eta aurrerantzean ere berdin gertatuko. 1901.ean sortua, lehenengo garai edo aro hartan lau zenbaki bakarrik kaleratu ziren, Sabino Arana artean bizirik zegoela. Hiru hilabetetan behin agertzen zen (*Revista trimestral de ciencias, bellas artes y letras* zuen azpititulua) eta, Sabino Aranaren aldizkari guztiak, Bilbon egiten zen. Martxoan agertu zen lehen zenbakia baina, esan bezala, handik gutxira desagertu zen. Etnologiaz, historiaz, hizkuntzalaritzaz (Aranaren "Análisis y reforma de la numeración euzkérica", adibidez, *Euzkadin* agertu zen), literaturaz aritzen zen.

Bigarren aroa iraunkorragoa izan zen, 1905.etik 1914.era. Luis de Eleizalde gure ezaguna izan zen zuzendaria, eta gero José María de Goya. Esan bezala, testu gehienak erdarazkoak zirenez, ez gara luze mintzatuko aldizkari honetaz. Badago ordea bere orrialdeetan lan aipagarriak, esate baterako Mingolarra apaizaren Virgilioren "Egloga" baten itzulpena, 1907.eko urrian (12. zenbakian) argitaratua. Arlo guztietako lanak, linguistiko zein historikoak zein etnografikoak, Sabinoren pentsamoldea laguntzeko ziren, haren euskarri bat. Zientifismo eta objetibitatearen ginetik helburu politikoa zen nagusi. Zer esanik ez, euskarari buruzko artikuluetan Aranaren teoria guztiak itsu-itsu onartu eta gorai patzen ziren. 1907.eko urriaren zenbakian argitaraturiko "¿Euzkera ala Euskera?" artikuluan, M. Arriandiagak sinatua<sup>261</sup> eta R.I.E.V.en agerturiko beste bati erantzuna (Campionena) zera esaten zuen: "debe preferirse la forma *euzko* á la *eusko*: a) porque su probable etimología es *eguz* + *ko*; g) porque aparece con *z* en las cuatro voces dichas, *Amezkoa*, *Orozko*, *Gipuzkoa*, *Bizkaya* [...]"

Zergatik utzi zuen Eleizaldek aldizkari honen zuzendaritza? Baliteke adierazpena Arana eta aranisten ideia linguistikoekiko bere jarreraren egotea, Eleizalde, esan dugun bezala, ez bait zeterren bat Arana Goirik esandako guztiarekin. Bere *Metodología para la restauración del euzkera* liburuskan, Eleizaldek, Aranak ez bezala, zera hau dio:

El Euzkera ha descendido de ser la lengua del pueblo en el sentido étnico de esta palabra, a ser el habla del pueblo en la significación puramente social de este vocablo<sup>262</sup>.

<sup>261</sup>Arriandiaga, M.: "¿Euzkera ala Euskera?", *Euzkadi*, 1907.eko urria, 12. zenbakia, 332. orrialdea.

<sup>262</sup>*Metodología para la restauración del Euzkera*, 1918.ean Oñatiko I. Euskal Ikasketen Kongresuan emandako hitzaldia.

Fr. Luis Villasantek ondo dioenez<sup>263</sup>, Eleizalde ez zen Urquijo edo Campionen aldekoa, haiek "de la derecha euzkeralógica, muy conservadores del habla tradicional"<sup>264</sup> direla esaten bazuen ere, aldi berean Soloeta-Dima eta Arriandiagaren teorietatik urrun ere bait zegoen. Aranisten artean, Eleizalde zientifikoena zen, oinak lurrian ondo finkatuta zeuzkana. Ortodoxia politikoa eta linguistikoa beste batzuren eskuetan zegoen. Hizkuntzari dagokionez, *Kirikiño* hasia zen urte haietan euskara kontuetan jeltkideen bozeramailea. Hona hemen, luze bada ere, *Euzkadin* agertutako testu bat, ezin adierazgarriagoa iruditzen zaiguna:

Eutsi daiogun bai gaurko euskereari txara izanaren; beragandik euskera garbira igaroten neke gitxiago eukiko dogu erderatik edozein euskerara igoten baño.

Eutsitzera ez eze, garbitzera bere lotuta dagoz abertzale guztiak, ator, katxatua ya ezpau bizara darabilgunok batez bere, bada gure artekoa eruz dagoz galduta gure aberiaren oñak, euzkerea lenengo dala. Gaur bere ¿nun egiten da euskerarik garbiena? Zaldun autakorik bizi etzan mendi basteretan [...]. Jakitun artekoen bidez lortu da euzkerea, bada jakitunak garbitu bear dabe [...]. Arazo onetan, itz bariak asmatzen, oso erimea izan zan Albia'ko seme argi ta abertzale andia, Arana'tar Sabin jauna [...].

Euzkadin sakabanatuta dagoz itz garbi asko, eritxuetan bastertuta, erdi aitzuta. batu eskero itz oreek, garbitasun andia egingo litzakio euskereari. Batze onetan jardun dau urte askotan Bizkaiko beste seme argi batek, euskalzale bikaña. Azkue abade jauna. Lero oneek irazten diardugun aldian Tours Prantziako urian dago bera, baturiko itzak argitalduten iztegi andi baten [...].

Oraintukoa da Mogel abadea, *Peru Abarka*-ren egillea. Liburu au da, nire eretxian, onenatarikoa euzkerea ondo ikasteko, euskalzale gustiak sari irakuri ta ederto jakin bear leukena [...]265.

Begibistan dago nortzuk ziren Bustintzaren maisuak: lehenengo, denboraren poderioz bere maisu bakarra bihurtuko zena, Sabino Arana zen. Bigarrenagoa, eta artean bere eraginik haundiena, Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue zen, dakigunez, Sigüenzatik ekarri eta *Ibaizabal* aldizkariaren zuzendari egin zuena. Eta azkenik, aranisten eredu klasikoa, gure ustez korronte honen pentsamoldearen sustrairik garrantzitsuenak: Mogel.

*Euzkadin* testu gehienak erdarazkoak baziren, 1907.etik 1908.era agertu zen beste aldizkari kultural abertzalean ere berdin. *JEL (Jaun-Goikua eta Lagi-Zarra)* hasi zen argitaratzen 1907.eko apirilak 16an. Hamabostekaria, izaten zituen 16 orrialdeetatik bat euskaraz idatzia zen. Luis Maria de Urkixok zuzentzen zuen. Idazleen artean, zenbait izen ezagun: Federico Belaustegigoitia, Adrián de Loyarte, Engracio Arantzadi, eta euskaldunen artean, euskaraz idazten zutenen artean, Nemesio Mendizabal (ipuilar bat), Z. Mingolarra (Virgilioren beste egloga baten itzulpena 7. alean, 1907.eko uztailak 16an) eta Andoni Araluze. Luis de Eleizaldek ere hor idazten zuen, etimologiari buruz gehienbat. Sabinoren beraren testuak ere ez ziren falta: hor dugu, esaterako, 1907.ean zehar argitaraturiko "La protohistoria de la Nación vasca deducida del Euzkera". Filologia, erlijioa, geografia eta historia, soziologia, medikuntza, literatura eta kulturaren beste zenbait alor sartzen ziren

<sup>263</sup>*Historia de la literatura vasca*, 332. orrialdea.

<sup>264</sup>*Euzkadi*, 1914, Villasanteren liburuan aipatua.

<sup>265</sup>*Euzkadi* aldizkaria, 1905.eko uztaila, 3. zenbakia, 195.-197. orrialdeak.

bere orrialdeetan. Kulturala eta politikoa, hasieratik *JEL* aldizkariak Arana Goiriren *Bizkaitarra*, *Baserritarra* eta *El Correo Vasco*ren jarratzailea izan nahi zuen<sup>266</sup>. Abertzaleen ideien aldarrikatzaileak, zientzia eta arteak nazionalizatzearen aldeko ahotsak bazueden (Belaustegigoitiarena, adibidez), sozialismoaren aurkako testuak ere agertzen ziren, eta Irlanda eta Hungriako mugimendu abertzaleak sarri aipatzen ziren, beste lurralde batzuetakoak ere aipatzen zirelarik: Ejiptokoa, Filipinasetakoa, Islandiakoa, Dinamarkakoa. 1908.ean "El nacionalismo social" izenburu esanguratsua zeukan atala argitaratzeari ekin zioten.

Euskarari buruzko berriak ere aurki daitezke, erdaraz idatziak badira ere: badakigu, esaterako, euskarazko hezkuntza bideratzeko ahaleginak egiten zituztela abertzale horiek, Bilbo Centro Vascon eskola bat bait zegoen:

La escuela de Párvulos Vasca tiene por objeto enseñar a niños de ambos sexos a hablar, leer, escribir, contar y rezar en Euzkera y castellano. Las demás asignaturas se les enseñarán en castellano<sup>267</sup>.

Euskarazko testuak, berriro esango dugu, gutxi. Ipuien bat, Mingolarraren aipatu itzulpena, eta apenas besterik. Abertzaleen lehen euskara hutsezko aldizkari kulturala urte batzueko geroago sortuko zen, 1916.ean: *Euzko-Deya*. *Euzkadi* eta *JEL* bezala, Bilbon sortu zen, han bait zegoen abertzaleen talderik garrantzitsu eta haundiena. Bilbon sortu zen Euzkeltzale Bazkuna, euskara landu eta bultzatzeko 1904.eko otsailak 4ean sortutako Euzko Gaztediarekin loturiko erakundea<sup>268</sup>. E.A.J.rekiko lotura organikoa edo kuasi-organikoa argi dago, *Euzko-Deya Euzkadi* egunkariaren tailerretan inprimatzen bait zen. Euzkeltzale-Bazkunako batek, *Euzko-Deyan* sarritan idatzi zuena, Ceferino Jemeinek ekintza haren berri eman zigun urte batzueko geroago, *Euzko-Gogoa* aldizkariako 1956.eko iraila/urriko zenbakian:

[...], Gure 'Euzkeltzale-Bazkuna' Bilbao'n jayo zan eta bere bazkide gustiyjak euzkel-ikasliak ixan ziran. 'Instituto Vizcaíno' eritxon Bizkai'ko Aldu ndijak irasitako Ikastetxe Nagusijan, Aldunak eurak euzkel-ikastola bat jari eben, Azkue ta Bustintza jaunak irakasle zirala. Euzkel-ikastola onetara bilbaotar asko erduten ziran, mutil eta neskatil. Mutillen artian talde bat sortu zan, alkarekin beti euzkeraz egiten ebenak, naiz-ta billin-bolonka eginda be [...]. Orduban baten bateri euzkeltzale-bazkun bat eratutia otu yakon. Eta danok ontzat artu eban. O retarako areto bat biar eben eta euzkeldun-bari arek 'Bilbao'ko Euzko-Gaztedi'ko bazkidiak ixanik, Batzoki areri eskatu eutsoen eta onek emon [...]<sup>269</sup>.

Euzkeltzale-Bazkunak, nahiz eta Jemeinen hitzetan koordinazio haundirik gabeko erakunde bat izan, bere lekua bete eta bere zeregina bazuen mikrogizarte abertzalean, euskara kontuetan arduratzen zen erakundea bait zen. Bi aldizkari argitaratu zituen, *Euzko-Deya* 1916.etik 1923.era arte, bi arotan, eta, Primo de Riveraren Diktadura gauditutakoan, *Euzkerea*, biak hizkuntzari buruzko teoria sabindiarren bozeramaileak, bata euskara hutsez

<sup>266</sup>Hala zioen L.M. Urkixok lehen zenbakiko editorialean.

<sup>267</sup>*JEL*, 1907.eko uztailak 16, 7. zenbakia, 175. orrialdea.

<sup>268</sup>Euzko Gaztediaren araudia *Euzko-Deyaren* 78. zenbakian (1919.eko azaroak 16) irakur daiteke.

<sup>269</sup>*Euzko Gogoa*, 1956.eko iraila/urria, 41.-45. orrialdeak.

eta bestea erdaraz eta euskaraz. Gidari teorikoa Bustintza zen, logikoki, bera euskaldun berri horien maisu edo irakaslea zelako<sup>270</sup>.

Garrantzitsua iruditzen zaigu, aurrera jarraitu baino lehenago, zera hau azpimarratzea, euskaldun berri batzuk euskara hutsezko aldizkari bat sortzea, eta kolektibo berri honek lehen aldiz euskal kulturaren zenbait pisu edukitzea. Lehenago, jakina, euskaldun berri batzu egon ziren euskal kulturaren (adibidez, Sabino Arana bera), baina norberaren ahalegina zen, eta Euzkeltzale-Bazkunarena, aldiz, ekintza amankomun bat zen, talde batena. Euskaldun berriaren ezaugarriak definitzerakoan, motza bada ere Villasanterenarekin geratuko gara, ezin egokiagoa iruditzen bait zaigu Euzkeltzale-Bazkunakoentzat:

La psicología del euskaldun berri se caracteriza por su radicalismo. Quiere borrar del euskera todo cuanto de cerca o de lejos recuerda influencia castellana, sea que se trate de influjos reales o imaginarios y supuestos por él. Como el nuevo movimiento tiene a su favor la fuerza de una nueva ideología y la de la acción política, se propaga rápidamente y amenaza con inundarlo todo. Pero, con todos sus defectos, este movimiento aporta una fuerza formidable, que se traduce en un notable incremento de la preocupación vasquista y de la producción en lengua vasca<sup>271</sup>.

Definizio honen lehenengo zatia Aranari -eta bere jarraitzaile askori, egia esan- egokitzen zaio, baina bigarren parte ezin dugu ahaztu, euskararen zabalkunde lana ere izugarria izan bait zen. Lan hori Euzkeltzale-Bazkunak egingo zuen. Bazkunakoei, Lino Akesolok dioenez<sup>272</sup>, lau maisu zituzten: Sabino Arana Goiri, Arriandiaga, Eleizalde eta *Kirikiño*, *Euzko-Deyaren* lehenengo zenbakian ziotenez.

Lehenengo zenbaki hura 1916.eko otsailak 15koa dugu. Hamabostekariaren sortzaileak Josu Telletxea bermeotarra eta Arsenio Beazkoetxea izan ziren. Aldizkariaren subtitulua *Jaungoikua eta Lagi-Zarra* zen:

*Jaun-Goikua eta Lagi-Zara* da geure buru ta nagosija [...]. EUZKO-DEYA, ba, *Jel-aldez* egittek nator. Eztan ezere bide onetatik atarauko. *Euzkera bidez*, *Jel-aldez*, auxe da gura doguna, auxe da asmua<sup>273</sup>.

Aldizkariak hamabi orrialde izaten zituen, bi zutabetan banatuak. Publizitatea ere bazeukan, eta osagai grafikoak garrantzitsuak ziren. Hor ditugu komikiak, atzerritarren itzulpenak edota Euzkeltzale-Bazkunakoei berek sortuak. *Euzko-Deyaren* orrialdeetan agertu zen euskarazko lehen komiki-sorta, "Teles eta Niko", zeini buruz lan honetan komikiei buruzko atalean hitzegingo dugun. Argazkiak ere noizbehinka agertzen ziren, gehienbat gai erlijioekin batera. Aldizkariaren atalak hauexek izaten ziren: "Goizparki edo ebanjeliua", olerkiak, "Lugintza - gayak baserittarentzat", "Itxaskuntza - gayak", "Osasun - gayak" (Joseba Zinkunegi osagilearen ardurapean), eta "Euzkadi'ko izparak", denboraren poderioz gutxitu zena eta "Amabosteunoroko gora-berak" izena hartu zuena. Ebaristo Bustintzak ere ataltxo bat idazten

<sup>270</sup>Bitartean, ikastolak sortzen ari ziren. Ikusi dugu Bilboko eskola elebidunaren adibidea, *JEL*en aipatua. 1916.ean Mikel Muñoak Donostian bi ikastola antolatu zituen (*Euzko-Deya*, 1916.eko abuztuak 16, 13. zenbakia, 2. orrialdea).

<sup>271</sup>Op. cit., 202. orrialdea.

<sup>272</sup>Akesolo, L.: "Euzko-Deya", *Euskerazaintza*, 1990.eko uztaila/iraila, 12. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>273</sup>*Euzko-Deya*, 1916.eko otsailak 15, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

zuen, "Bariketak", elkarrizketa gisara egina. Atal politikoak ere agertzen ziren, hala nola "Jel-Azija", beste aldizkari abertzaleetan ere argitaratzen zena, eta "Idazki aberkoyak", lehen orrialdean argitaratzen zirenak. Arana Goiriren testuak eta baita *Libe* antzerki-lana ere argitaratu zituzten, azken hau folletoi moduan. Ipuiak eta kontakizunak ere ez ziren falta, ezta Fernando Amezketarrarenak ere.

Idazle batzu aipatu ditugu. Beste batzu ere ezagunak ditugu: Luis de Eleizalde bere olerki batzu argitara eman zituen, Kepa Enbeitaren bertsoak ere agertzen ziren. Emakume batzu bazeuden: Robustene Mujika *Tene* eta Irene Gorosabel olerkaria. Ander Aranburu nekazaritzari buruzko gaiez arduratzen zen, Txomin Arruti *Mendi-Lauta* "Euzko-oiturak" atalaz. Pablo Fermin Irigarai *Larrekok* 1918.ean hasi zen Nafarroatik bere testuak bidaltzen. Joseba Altuna *Amilgain*, Mikel Arruza, Ceferino Jemein, Zabala-Arana, Eneko Argain, Mikel Urrestarazu, Joseba Altuna, Karmel Omabeitia eta *Zarauztar Sabin* sinatzen zuen bat ere *Euzko-Deyaren* idazleak ziren. Zarauztar hark hasiera eman zioten horrela beste ezizen bat erabiliz euskal letretan hain inportante izango zen bere karrerari: Xabier Lizardi. Lino Akesolok ederki gogoratzen zuenez,

idazle onek bertsozko lan pillatxoak dauka Euzko-Deya oretan, eta bai prosazko beste batzuk be. Euzkaltzale-Bazkunak ba ekian beste euskal-eskola batekoak zireanen aldera askok uste daben baiño baru-zabalagokoa izaten<sup>274</sup>.

Euzkeltzale-Bazkunak beste proiektu batzu ere bultzatu zituen: liburuak argitaratu zituen, *Elenetxu* esate baterako, abertzaleek sortutako argitaletxe baten bidez. *Pizkundia* zen argitaletxe hura, gero *Euzko-Deyaren* nolabaiteko jarraitzailea izango zen *Euzkerea* kaleratuko zuena. Argitaletxe hura "euzko-liburuak egiteko" sortu zen, "liburu edo idaztijok batzutarikuak, ikastoletarakuak, Jeltzaletasuna zabaltzekuak, euzkereatzaskuak eta abar, euzkeraz ta erderaz"<sup>275</sup>. Kapitala 250.000 pezetatakoa zen, 250 pezetatako txaritel edo akziotan banatua. *Euzkel-Laguntza* deitutakoa sortzen lagundu zuten, "Bazkun edo Batz bat, euzkera matte dabenak egin daben bazkuna [...] euzkel-ikastolak irasi, liburu edo idaztijak egin, gauza guztijetan Euzkerea zabaldu ta lagunduteko dirua bildu edo batuteko"<sup>276</sup>. Euzkeltzale-Bazkunakoei jaramonik egingo badiegu, lehen asteetan mila laguntzaille baino gehiago bildu zuten<sup>277</sup>, eta 4.000 pezeta inguru<sup>278</sup>. Euzko Gaztediarekin batera euskara ikasteko ikastaroak antolatu zituzten Getxon, Barakaldon, Zorrotzan, Bilbon, Gasteizen eta Iruñean<sup>279</sup>. 1916.ean bertan Euzko Gaztedikoek *Aberrri* astekaria argitaratzeari ekin zioten.

*Euzko-Deya* bi arotan argitaratu zen: 1916-1920 eta 1921-1923, Primo de Riveraren Diktaduran desagertu zelarik. Lehenego aroan ere, 1919.ean, bost hilabete atera gabe egon zen, Gobernadore Zibillarekin arazoak zirela medio:

<sup>274</sup>Op. cit., 2. orrialdea.

<sup>275</sup>*Euzko-Deya*, 1918.eko uztailak 16, 55. zenbakia.

<sup>276</sup>1916.eko martxoak 1, 2. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>277</sup>1916/III/16, 3. zenbakia.

<sup>278</sup>1916/IX/16, 15. zenbakia.

<sup>279</sup>1916/XI/1, 17. zenbakia.

Bide bi geukazala: edo izparingi onek iñuana gustiz-gusti geronek erederaz ipiñi ta geure aizkidetxu arei eruan biar-geutsela, edo euzkeraz idatzija erderaz be albuan ipiñita EUZKO-DEYA atara biar-gebala. Baña geuk, eyuzkeraz bakar-bakarrik argittalduteko EUZKO-DEYA irasi gendubanok, eta geure areyo orei eder-egitteko jayo ezkaranak beste bide bat aurkittu geban: EUZKO-DEYA ez argittaldutia, eta orixe egin geban<sup>280</sup>.

1919.ean berriro argitaratzeari ekin ziotenean, Euskaltzaindia eratuta zegoen. Euskaltzaindiaz lan honen bigarren partearen hasieran hitzegingo dugu, eta *Euzko-Deyak* eta Euzkeltzale Bazkunak hartu zuten jarreraz ere bai.

Ezin dugu atal hau bukatu abertzale jelkidearen haize berrien islada izan zen *Hermes* aldizkaria, gaur egun oso estimatua eta bi berrargitalpen faksimil izan dituen. Aurreko atalean esan dugun bezala, 1917.ean jelkideen automiaren aldeko lehengo kanpainiari hasiera eman zioten, Romanones Gobernu burua prest zegoelakoan. Momentu egokia ematen zuen abertzaletasun irekiago baten alde ageri zirenentzat, haien artean Koldo San Sebastiánek "heterodoxos nacionalistas" deitzen dituenak: Esteban de Isusi, Ramón de Belaustegigoitia -Federiko Belaustegigoitia euskaltzalearen anaia- eta Jesús de Sarría:

Los tres citados son la heterodoxia. Plantean un nuevo nacionalismo, inspirado, en un primer momento, en las ideas renovadores de Eleizalde<sup>281</sup>.

Hirurak euskalerrikoengandik zetozen. Beste bi heterodoxo, aldizkarian parte hartu zutenak ere, badaude: Eduardo de Landeta y Aburto eta Esteban de Isusi. Eleizalderen eragina ere nabaria izan zen, batez ere hiru puntu: hizkuntzaren berreskurapena, foruen berreskurapena eta abertzaletasun ez-independentista. Pentsamolde irekia, azken finean. Oñatiko Kongresua gertu zegoelarik, heterodoxoek egitasmu kultural zabalago bat eskeini nahi zuten antza. Horren emaitza nagusia *Hermes* aldizkaria izan zen.

*Hermes* 1917.ean jaio eta 1922.ean bukatu zen. "Su existencia coincidió, por tanto, con uno de los períodos de más profundas y duraderas transformaciones económicas, políticas y sociales que haya registrado la sociedad española contemporánea", dio Juan Pablo Fusik<sup>282</sup>. Euskal Herrian ere, eta Bilbon bereziki, garai on eta oparoak. Gatazka sozialak ere ez ziren falta (grebak, adibidez). Berpizkunde garaia, azken finean<sup>283</sup>. *Hermesek* Euskal Herriko gizartearen islada berri bat eman nahi zuen, alderdi eta kutsu anitzeko islada. Abertzaleek sostengatua (Sotatarrek konkretuki, euskalerrikoak, lehenago ere Azkueren proiektuei laguntza eman zietenak), *Hermesek* "ecléctica, integradora y no exclusivista" izan nahi zuen<sup>284</sup>. Erdaraz zein euskarazko kultura onartzen zuten; baita frantsesez edo ingelesezko testuak agertzen dira. Ezin dugu *sensu strictu* aldizkari elebiduntzat hartu, euskarazko

<sup>280</sup>1919/XI/1, 77. zenbakia.

<sup>281</sup>San Sebastián, K.: *Jesús de Sarría: Nacionalismo y heterodoxia*, Alderdi Argitaraldia, 1985, 45. orrialdea.

<sup>282</sup>Fusi, J.P.: "*Hermes* (1917-1922)", Orbegozo argitaldarien edizio faksimilaren hitzaurrea, *El País Vasco. Pluralismo y nacionalidad* (Alianza Universidad, 1984) liburuan bildua, 128. orrialdea.

<sup>283</sup>Fusik "renovación" hitza erabiltzen du. Guk, euskarazko itzulpena ematerakoan, garai hartan erabili ohi zen terminu hau hautatu dugu.

<sup>284</sup>Fusi, op. cit., 132. orrialdea.

testuak noizbehinka bakarrik agertzen direlako, ez ale guztietan. Baina ezin ukatu dugu aldizkariak euskal kulturari izan zuen garrantzia.

Nor zen bere zuzendari eta asmatzailea? Jesús de Sarría Cubako La Habanan jaio zen 1887.ean, baina gazte zelarik, aita hil ondoren, Algortara joan zen bere bi izeba euskaldunekin bizitzera. Giro euskaldun hartan sortu zen euskal kulturarako grina Sarriarengan. Deustun Zuzenbidea ikasi ondoren, Inglaterrara joan zen, eta han ziur aski Manu de la Sota y Aburto ezagutu zuen. 1916.ean itzuli zen Bilbora, abokatu lan egitera, eta Comunionean sartu zen 1917.ean. Nortasun xelebrenko gizona, 1922.ean bere buruaz beste egin zuen<sup>285</sup>.

*Hermes*, eragin murriztekoa bazen ere -azken batean, neurri handi batetan Bilboko burgesiaren emaitzat hartu behar dugu-, Euskal Herriko gizartean zerbait aldatzen ari zenaren seinale dugu: Fusik ederki azpimarratzen duenez, 1918.eko Eusko Ikaskuntzaren Lehen Kongresuan ere euskal kulturari buruzko oso interpretazio desberdinak zituzten gizonak bildu ziren. Gure ustez, 1919. urteaz geroztik, Fusik aipatzen dituen euskal kulturaren hiru arloak (kultura etno-euskalduna, kultura moderno eta gehienbat liberala eta masa-kultura) ez ziren hain berezita agertuko: euskal kulturari dagokionez, eta batez ere euskarazko kulturari dagokionez, modernitaterantzako bideetatik abiatzen hasi zen, bereziki Oñatiko Kongresuaren ondoren (gogora dezagun hor sortu zirela Eusko Ikaskuntza eta Euskaltzaindia), eta baita masa-kulturaren ezaugarriek hornitzen hasi zen. Euskarazko kazetaritzan ere berdin geratu zen, lan honen II. partean erakusten saiatuko garenez. Polarizazioa II. Errepublikan berriro agertu zen, baina euskarazko kulturari dagokionez lehen emandako pausuak ordurako atzeraezinak ziren.

## 6. RESURRECCIÓN N M<sup>a</sup> AZKUE ETA EUSKALERRIAKOEN PRENTSA

### 6.1. Euskalerrrikoen enborra. *Euskalduna*

Fuerismo eta abertzale jeltzidearen artean, badago beste korrante politiko bat, hizkuntzari dagokionez ere bere islada izango duena: euskalerrrikoak. Fuerismotik harantzago doazenak, baina Araren diskurtso politikoa bezain erradikalagoak ez direnak. Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue, XIX.-XX. mendeen arteko zubian kazetaritza lana ere egin zuena (*Ibaizabal* eta *Euskalzale* aldizkariak sortu zituen, politikoak ez baino kulturalak zirenak, kutsu politikoak izan arren) korrante honen barruan koka genezake. Arana Goiri hilda, euskalerrrikoak abertzaletasunera joko dute, jeltzidetasunean beren zenbait ezaugarri sartu zirelarik. Zer esanik ez, euskalerrrikoek bere komunikabideak bazituzten, eta haietan euskarak leku bat bazuen. Azkueren aldizkariak ezezik (euskara hutsezkoak, Hego Euskal Herriko lehenengoak, geroagoko euskal prentsari ate asko ireki zizkietenak) badago beste aldizkari bat, oso garrantzitsua -hau bai, politiko- eta elebiduna: *Euskalduna*.

<sup>285</sup>Datu guztiak San Sebastián-en aipatu liburutik atereak dira.



Bere izenburuak dioskunez, *Euskalduna Periódico fuerista* bat zen, behintzat hasieran, baina foruzaletasunetik abertzaletasunera joko du, nahiz eta abertzaletasun hori jeltkidea ez izan, Aranaren alde-aldekoa ez izan. Hasieran astekari hori Sagarminagak 1876.ean eraturako *Sociedad Vascongadaren* bozeramailea zen. Corcuera eta bestek erakusten dutenez, elkarte hori Aranaren abertzaletasunaren arbasotzat har dezakegu. Lemak ere Euzko Alderdi Jeltzalearena burura dakarkigu: *Jaungoikua eta Foruak*. Corcuera berak azpimarratzen du:

De todas las agrupaciones o partidos fueristas existentes en Vizcaya, va a ser la vieja Sociedad Euskalerra [...] donde se produzcan transformaciones más interesantes y con mayor repercusión en el futuro político del País Vasco<sup>286</sup>.

Sagarminaga 1894.ean hilda, Sota nagusitzen da talde horretan. Aberatsa eta landua, Ramón M<sup>a</sup> Sotak, abokatua eta itsasuntzigilea, Felipe Arrese Beitia eta, guri gehiago interesatzen zaiguna, Resurrección M<sup>a</sup> Azkueren laguntza bereganatu zuen. Azkue urrundu zen Arana Goiriren alderditik 1895.ean. Urte batzu geroago, euskara hutsezko aldizkari bat sortuko zuen, *Euskaltzale*. Sotak eta beren jarraitzaileek, Tomás Epalza esate baterako, baliabide ekonomikoak eman zizkioten Azkueri *Euskal Ikastetxea* sortzeko. *Sociedad Euskalerrrikoek* (Sotak azken finean) *Euskaldun Biltokia*, *Euskeria* abesbatza eta *Alkartasuna* elkarteak sortu zuten. Sabino Aranaren pare-pareko lana egiten zuten, baina beren jarrera ez zen beti oso garbia izan. Aranistak bezala, euskalerrrikoek ere abertzaletzat zuten beren burua. Fuerismoa erabat utzi gabe, bestalde. Beste gauza bitxi bat: euskalerrrikoek kritika gutxi -eta askotan begirune haundia- eman zioten Sabinori, berarengandik eraso latzak jasotzen zituzten bitartean.

Esan bezala, *Euskalduna*, 1896.ean sortua, *Sociedad Euskalerrriaren* bozeramailea zen, hau da, Sotaren euskalerrrikoena. *Baserritarra* sortu zenean, bertan karlistentzako irainekin batera, ez zen falta euskalerrrikoentzako baten bat. Azkuerentzat ere berdin: 1897.ean sorturiko *Euskaltzale* -Epalza euskalerrrikoaren diruaz, gogora dezagun- ez bait zettorren bat Arana Goiriren pentsamolde linguistikoarekin. 1888.ean, Unamunok eta Aranak ere nahi zuten Bizkaiko Foru Aldundiko Euskal Katedra bereganatu zuen Azkuek. Unamunoren jarreraz hitzegin dugu. Aranarentzat sekulako porrota izan zen Katedra hori ez lortzea, bere ideia linguistikoak zabaltzeko tribuna ezin egokiagoa zelako. Azkuek berak kontatzen zuen Aranak behin proposatu ziola klaseak ematea, dohainik, lekeitiarrak bitartean, katedraduna bait zen, soldata eskuratuko zuela. Azkuek, noski, ezetz esan zion. Sabino Arana, hizkuntzari dagokionez behintzat, garaiko beste korronteetatik gero eta urrunago zegoen, 1901.ean, ikusi dugun bezala, Hego eta Iparreko euskaldunen arteko elkarte bat sortzeko -gero Euskaltzaleen Biltarra izango zena- egitasmoa deuseztatu zelako, bere erruz hein handi batetan. Denboraren poderioz, aranisten eskola linguistiko bati hasiera eman zioten.

Denbora gutxian, Sotaren aldekoek lortu zuten euskal kulturari sakonki murgiltzea, Arana Goirik baino askoz gehiago. *Euskaldunak* Telesforo de Aranzadi, Felipe Arrese Beitia eta R.M. Azkueren izenak aurki ditzakegu. Euskarari dagokionez, Sabinoren aldizkarietan baino gehiago

<sup>286</sup>Corcuera, op. cit. 395. orrialdea.

zegoen euskaldunon hizkuntzaz idatzita, zenbaki bakoitzaren %15a inguru. Gainera, euskara ez zuten gauza marginal edo garrantzi politikorik gabekorako uzten; testu politikoak ere badaude euskaraz. *Jaungoikoa eta Foruak* lematik *Jaungoikua eta Lagi-Zarrara* pasatzen da. Euskarazko testu politiko gero eta gehiago agertzen dira euskaleriako eta sabindiarren akordioa lortzen denean, 1898.ean:

Emen gustiokustedogu Jaungoikuaren Legia eta gure Lege Zarra bizi izandirala beti bat egiñik Jaungoikua izan da beti geure Lege Zarragaz gure nagosi. Danok biardogu ba iarraitu, arduraz, geure Lege zarren garaipena eta beragaz Jaungoikoarena. Betor ba Euskeldun guztien alkartasuna, bada, oiñ onen gania. Euskaldun benetako guztiak dauke lekua bere barruan [...]. Geure Ama Euskal-errian zori ona geuk egiñ al izan ezkeru ¿zertarako kanpotarren laguntasuna eskatu? Bakotxa berentzat eta Jaungoikua guztientzat<sup>287</sup>.

Bistan dago hizkuntz eredua ere ez zela aranista, euskara garbiago bat, zokokerietatik urrunagoa, eraboltzen bait zuten. Ez da harritzekoa: Azkue hortik zebilen, eta badakigu bere eta Aranaren ideiak oso ezberdinak zirela idazkerari dagokionez. Euskarari buruzko jarrera ere leunagoa zen *Euskaldunan Baserritarran* baino:

Euskaldun arteko askok dauke alper edo ezer ezetako gauzatsak euskeraz berba egitia, eta kaltarkizun arteraiño be [...]. Ama euskalerrriaren seme onak diriala daukenak egiñik euren buruak, egiñ biar leuke egitiarren berak itz egin eban itzkuntzan. Baña euskalerrriak orain be euskeraz itz egiten dau, eta bere semiak egin biar dabe beti euskeraz, dakienak, eta eztakienak biar dabe ikasi [...]. Ez dakite lege zarra ta euskeria egon diriazala alkarturik beti, ez dabelako auskeriak sartzen itsi geure mendietan izkune ta gogamen tsarrik<sup>288</sup>.

Bientzat, euskalerrrikoentzat eta sabindiarrentzat, euskara arma politiko bat zen Euskal Herria edo Euzkadiren nortasuna frogatzen zen heinean; baina Sotaren aldekoentzat -Azkue ere hor zegoela azpimarratu behar dugu- euskara ezinbestekoa zen, euskal nortasun eta izakeraren funtsezko oinarria, eta Aranarentzat aldiz, nahiz eta euskararik gabeko Euzkadirik ezin esistitu, euskararik gabeko euzkotarra (eta ez, haatik, euskalduna) bazitekeen. Agian euskalerrrikoek (teorian behintzat) lehenagoko gizartea berreskuratu nahi zutelako, eta aranistak aldiz etorkizunerako bat proposatzen zutelako. Biak antzinako legeetan oinarriturik, baina Aranaren aurkikuntza hortik abiatuz beste kontzeptu modernoago batera iritsi nahi izatea izan zen: nazioa. Agian horregatik euskalerrrikoak bat egin ziren sabindiarrekin:

Nuestras simpatías en la lucha electoral para diputados provinciales están al lado de los señores don Sabino de Arana y Goiri, candidato por el distrito de Bilbao, y don Angel de Zabala y Ozamiz, por el de Guernica. Estos candidatos representan, en nuestro concepto, en lo político la tradición vizcaína, en lo administrativo la moralidad más severa, y en sus circunstancias personales la absoluta independencia de carácter [...]<sup>289</sup>.

Euskalerrrikoek eta jelkideek urruntze eta elkartzeko momentuak izango dituzte. *Euskalduna* XX. mendeko lehen hamarkadetan ere argitaratzen zen. Baina XIX. mendeko azken urte haietan, bi talde haiek batu ziren, eta Arana Goiriren lehenengo egunkaria Sotaren

<sup>287</sup> *Euskalduna*, 1898.eko otsailak 6, 75. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>288</sup> 1898/II/13, 76. zenbakia.

<sup>289</sup> 1898/IX/8, 106. zenbakia.

diruaz argitaratu zen: *El Correo Vasco*. Arana hil ondoren, eta *Euskaldunaren* orrialdeetatik, abertzaletasun jelkidaren barruko ideologi-korronte euskalerrriakoa, korronte kritikoa, XX. mendearen lehen hamarkadetan oso garrantzitsua izango zena.

Baina utz dezagun tirabira politiko haiek eta murgil gaitezen euskalerrriakoez ordaindutako Azkueren kazetaritza- proiektuetan.

## 6.2. Azkue, kazetaria

Ez dugu hemen euskararen ikerketetan eta euskal kulturaren berpiztean Azkuek izan zuen garrantzia azaldu behar. Hizkuntzalari, kanta, ohitura eta ipui zaharren biltzaile, musikari, Euskaltzaindiko lehenengo lehendakaria, Bizkaiko Foru Aldundiak eraturako Euskal Katedraren lehenengo irakaslea, Euskal Herriko kulturari interesik duen edonork badaki bere lan eskergak zenbaiterainoko garrantzia duen euskararen garaipenerako. Bere obra eta bizitzaren alderdi nagusiak ondo aztertu dituzte, besteak beste, Jose Antonio Arana Martijak, Antonio Tovarrek, Koldo Mitxelenak edota Julio Caro Barojak<sup>290</sup>. Ez gara gure aldetik asko luzatuko haietan, baina gehixeago arituko gara, ordea, askoz ere gutxiago ezagutzen den Azkueren bere alderdi batez, guri bereziki interesatzen zaiguna eta inork (sakonki behintzat) aztertu ez duena: kazetaritza lanaz ari gara, noski.

Azkueren lana eta bizitza ezagutzen dituenak badaki Euskaltzaindiko lehen presidentek euskara hutsezko bi aldizkariren sorreran parte hartu zuena: *Euskalzale* (1897-1899) eta *Ibaizabal* (1902-1903), Hego Euskal Herriko euskal kazetaritza kunplutuki ezagutzeko ezinbestekoak direnak. Haien sorreran parte hartu zuela diogu, eta are gehiago, bien zuzendaria ere bazen. Ondo asko dakigu *Euskalzalaren* kasuan, ez horrenbeste *Ibaizabalenean*. Azken honetan hasi zen Evaristo Bustintza -artean *Kirikiño* goitizena erabiltzen ez zuena- bere kazetaritz lanean, Azkuek horretara bultzatuta. Ordurako Euskal Katedran zegoenak Euskal Herrira ekarri zuen Bustintza, eta euskara lantzeko gogoia piztu ere egin zuen, bien arteko gutunetan ikus daitekeenez.

Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue, 1864.eko abuztuak 5ean Lekeition jaioa, Eusebio M<sup>a</sup> de Azkue olerkariaren semea, Miguel de Unamuno eta Sabino Arana Goiriren garaikidea -hainbestetan azpimarratu den bezala- Teologian doktorea, musikan aritua -Köln-eko kontserbatorioan goi mailako ikasketak burutu zituen-, euskal idazlea, aipaturako bere garaikide haiek ere lortu nahi zuten Euskal Katedra eskuratu zuen<sup>291</sup>. 1891.ean *Euskal Izkindea* euskaraz eta gazteleraz idatzitako euskal gramatika. *Bein da Betico* elaberria 1893.ean agertu zen, eta *Vizcayatik Bizkaira* opera ere idatzi eta estrenatzeko astia ere bazuen, 1895.ean, *Euskalzale* astekaria kaleratu baino lehenago. Bitartean, *Método práctico para aprender el vascuence guipuzcoano y vizcaíno* eta *Jesus Biotzaren IIIa* liburuak, zarzuela batzu eta bere hiztegi eskerga ere

<sup>290</sup>D. Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue, *lexicógrafo, folklorista y gramático*. Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya, Bilbo, 1966.

<sup>291</sup>Ikus *Euskera*, XXIII, 2. aldia, eta bereziki Arana Martija, J.A.: "Euskal Katedraren lehiaketa eta eragina", 361.-378. orrialdeak.

prestatzen hasia zen. Kazetaritzan ere aritua zen, 1888.eko *El Vasco* egunkariaren *Apis* literatur gehigarrian eta 1889.eko *La Abeja. Revista mensual científico literaria* aldizkarian. Bietan bazegoen zertxobait euskaraz, halanola lehenengo aldizkarian Felipe de Arrese Beitiaren olerkiez gain, 23. alean agertutako *Antonio Rosmini Abadiaren berrogei aipamen, Erroma-co Eginkizun-santuco billera Goyenen-guandic debecaubac, eta 1888-co martiyaren 7an argitaratuac*, Durangoko Garitaonaindia abadeak itzulia "como una prueba más de que no carece [euskarak] de voces científicas y abstractas, como alguien ha supuesto".

*La Abeja*n ere euskarazko zenbait testu agertu ziren, esate baterako *Peru Matraka ta Pedr'Anton*, "Ezti-Abaua" delako batek sinatua, eta *Eztenak. Jolas aldía (Sección recreativa)*. Batzuren ustez Azkuek berak bi aipatu aldizkariak zuzendu bazituen ere, guk ezin izan dugu datu hori baieztatu.

Dena den, Azkuek lanerako izugarritzko kemena zuen, horren adibide Tomás José de Epalzak 1896 eta 1902 urteen artean bidali zizkion gutunak, zeinen pasarte batzu hemen ikusiko ditugunak. Tomás José de Epalza y Palacio, Banco de Bilbao sortu zuen familiakoa (bere aita Domingo de Epalza y Larraondok, honen lehengusua zen Pablo de Epalza y Lecandak eta Tomás José de Epalza y Zurbaranek eratu zuten), bilbotarra, 1854.ean jaioa, bera ere Bankuko kontseilaria izan zen 1895.etik 1913.erarte. Azkueren proiektuak bideratzeko dirua eman zutenetarikoa bat, Lekeitioko abadearen ikaslea izan zen, bere obra bat halaxe sinatu bait zuen (1896.ean argitaraturiko *El euskara o el baskuenze en 120 lecciones*)<sup>292</sup>, beti diru laguntza eman zion Azkueri, lehenengo aldiz, guk dakigunez, 1895.ean, bere *Método práctico para aprender vascuence guipuzcoano y vizcaíno* argitaratu nahi zuenean:

He sabido que V. piensa publicar una gramática vascongada práctica", dio Epalzak Azkueri idatzitako gordetzen den lehenengo gutunean, "y si por acaso fuese su idea hacer una tirada popular y económica, tendría mucho gusto en contribuir a ella para que V. pudiera venderla á dos reales ejemplar. Mi deseo de que V. pueda hacer una buena tirada y de que no se pierda el idioma de nuestros mayores, es lo que me mueve á ponerme á su disposición [...]"<sup>293</sup>.

Dirudienez, Azkuek bazuen 1896.ean astekari bat kaleratzeko asmoa, inprimatzeko makina bat erosteko ahaleginak egiten bait zituen. Horretarako, Epalzaren laguntza behar omen zuen, eta bilbotarrak aholku hau eman zion:

[...] No haga V. el desatino de comprometerse con la máquina de imprimir [...]. Dentro de un año ó año y medio, por la mitad de dinero de lo que cuesta una máquina Escudet, podrá V. comprar una pequeña maquina eléctrica cuyo gasto de sostenimiento no será la mitad. Ya comprenderá V. que todas las actuales imprentas están llamadas a desaparecer ó transformarse<sup>294</sup>.

<sup>292</sup>Datu guztiak La Gran Enciclopedia Vasca-tik atereak.

<sup>293</sup>1895.eko irailak 10eko gutuna, Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekan gordetzen dena, aipatuko ditugun beste guztiak bezala. Eskerrik beroenak eman nahi dizkiogu Jose Antonio Arana Martijari gutun hauek ezagutarazteagatik, lan hau burutzeko ezin balioitsuagoak.

<sup>294</sup>18996.eko irailak 25eko gutuna.

Azkueren izakera gogorak ezin zuen jasan bere obrak euskaraz ez zekitenek inprimatzeagatik akatsez josita agertzea, 1889.ean gertatu zitzaion bezala<sup>295</sup>, beraz bere inprimatzeko makina edukitzea deliberatu omen zuen. Bertan egingo zen *Euskalzale*. Astekaria (*Astean asteango albistaria*, jartzen zuen izenaren azpian) 1897.eko urtarrilak 3an agertu zen lehen aldiz, Bilboko Jardines kaleko egoitzatik. Bertan *moltagintza* eta *liburutegia* zeuden, urtebete lehenago Azkueren beste eginkizun bat, euskal eskola, ireki zuen leku berean, eta han non antzoki txiki bat zegoen<sup>296</sup>. Azkuek berak zuzentzen zituen eskola eta aldizkaria. *Euskalzale* kaleratu baino lehenago, Azkuek -euskal prentsan maiz gertatuko zen bezala- propagandazko orri bat eman zuen argitara, Epalzak ordaintzen duena:

Amigo Don Resurrección:

Adjunto le envío las cincuenta pesetas que le prometí para gastos de propaganda del *Euskalzale*, y deseo que los ejemplares que remite de muestra le proporcionen cuando menos un suscriptor [sic] nuevo por cada amargeiak [...]297.

Orritxo hartan agertzen ziren Azkuek bere aldizkarirako nahi zituen zutabeak:

[...] Elizgizonak izango dira paper onetan onetan iratsi edo eskribiduko daben geienak, R.M. Azkuetar artezkari dala [...]. Erderazko gauzarik ezta ezer agertuko, guztia izango da euskeraz egina. Onetarako alik garbien da errazen agertuko dira euskerazko berbaak. *Bentanea, sillea, pareta, confesinoia, primerako billetea, ferrocarrileko estazinoia, habitazinoiak, fondak, jardinak* eta euron antzeko berba guztiak oraindik pilotuten axiko dira; ta iru urte barru, lenagao ezpada, euron ordeko berba garbi ederrak zabaldu daizanean, su emongo iako erderakada-pilo orreri<sup>298</sup>.

Azkuek, euskara kontuetan jakintsutzat hartzen hasia, bere teoriak azaltzeko baliabide bat behar zuen, huraxe *Euskalzale* izan zen. Hasiera hasieratik azaltzen du Azkuek lexikoari buruzko bere jarrera, hitz bitan esanda, erdarazko hitzik ez erabili euskararen altxorretikoak nahiago zituelarik, nahiz eta alderdi geografiko oso murritzean erabiliak izan. Ortografia ere (gogora dezagun artean ez zegoela finkatuta) berezia zen. Guzti horretaz ere Epalzak aholkuak ematen dizkio:

Ya siento que, salvando los principios, no hubiera V. empezado por escribir Bizkaya, ogiya, chakurra, etc., pues el Vulgo (que somos la inmensa mayoría de los hombres) hubiera facilitado mucho la lectura del *Euskalzale*; ahora ya es tarde [...]299.

Zenbait neologismori buruz ere iritzia ematen dio:

A mi juicio no hallo tan lógico el que V. haya adoptado en Euskera los nombres de 'pájaro grande' y 'pájaro chico' aun cuando algunos los llamen así sin más lógica ni razón que 'por que sí'.

<sup>295</sup>Urte hartako abenduak 19an Bizkaiko Foru Aldundiko agintariei gutun batetan esan zien "que por aversión de sus funcionarios al euskera no ha conseguido imprimir en la imprenta provincial los opúsculos de Gramática" (J.A. Arana Martija, op. cit., 374. orrialdean aipatua).

<sup>296</sup>Arrien, G.: *La generación del exilio. Génesis de las escuelas vascas y las colonias escolares 1932-1940*, Editorial Onura, Bilbo, 1983, 46. orrialdea.

<sup>297</sup>1897.eko urtarrilak 16ko gutuna.

<sup>298</sup>*Euskalzale*, 1897.eko urtarrilak 3, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>299</sup>1897.eko urtarrilak 19ko gutuna.

Creo que sería más Euskaldun, propio y lógico ampliar á este caso las tan usuales y castizas voces de *amarreko* y *bosteko* [...] <sup>300</sup>.

Horrelako gauzetaz arituko da Azkue *Euskalzaletan* *Vascofillok Euskalzaleri* izena duen atal batetan, astero agertuko zena. Baliteke gaur egun txantetako gauza iruditu eta "z" edo "c"z, "tx" edo "ch"z idazteak inolako garrantzirik ez izatea, baina garai hartan ortografia bata ala bestearen aldekoen artean sekulako eztabaidak eta konpongaitzeko arazoak sortu ziren. Mende bat lehenago Juan Antonio de Moguelek -XX. mendeko euskaltzale askorengan, Aranarengan berarengan ere bai, hizkuntza kontuetan ezezik ideologikoki ere izugarrizko eragina izango zuena- bere *Peru Abarca* idazterakoan, "los bascongados franceses llenan de esta letra *h* todas sus obras [...]. Se valen también mucho de la letra *k*, y es mucho embarazo para los demás bascongados que no la usamos en voz alguna" dio. *Euskalzale* agertzen zen garaian, euskaraz irakurtzen zekitenek oso gutxi ziren, Azkuek berak zeraman Katedra sortu arte nork ia bere modura irakurtzen ikasten bait zuen. Ortografien sakabanaketak ez zuen askorik laguntzen euskara hedatzeko orduan. Azkuek eta Arana Goirik, nork bere liburu eta aldizkarietan, ortografia bana -baina antzekoa- proposatzen zuten.

Euskaldunen analfabetismo haundia -euskaraz, noski, ez erdaraz- kontutan harturik, nora jo zuen Azkuek? Batez ere apaizengana, haiek bait ziren hizkuntza idatzia aspaldidanik hobeto zaintzen zutenak:

[...] Batez bere abatetxeetan (euskeraz maiteen dabenak, elizgizonak irutarik bitan izaten direalako) atek zabal zabal eginaz abegi ona egingo dautsela gure anaiak *Euskalzaleri* [...] <sup>301</sup>.

1897.eko martxoak 25ko alean berriro aztertzen ditu Azkuek gaia *Elizgizonak eta euskerea* izeneko testuan, apaizei hitzaldiak euskaraz egitea gomendatzen dielarik:

[...] ¿Euskeraz, erderaz baizen ondo, ezin leikezala gauzak azaldu? Euskereak erderak beste esakera ta geiako daukaz. Euskereak daukana da: irakurle gitxi ta sasi-iakitun asko <sup>302</sup>.

Are gehiago, hurrengo alean proposatzen du:

[...] Esan daiela sarri-sarri iardulariak *perfeziño*, *konfesiño*, *komuniño*, *dolore*, *plazo*, *soltero* [...] ta burua erdi-galduta daukan zaarren batek esango dauz aurrerantzean *osotasun* edo *ornidutasun*, *autortute*, *laun-artute*, *garbae*, *damu*, *epe*, *eskontzaga* [...] <sup>303</sup>.

Hau dena zeren eta Azkueren ustez "elizgizonak dira gaur-egunean erri geien geienetan dagozan irakasle bakarrak" <sup>304</sup>. Esan bezala, *Euskalzale*, beste gauza batzuren artean, Azkueren hizkuntzari eta batez ere neologismoei buruzko ideien igorle bihurtzen da. Zer esanik ez, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara katedraren lehen irakasleak erdaratik hartutako hitz guztiak euskararen altxorrekoren truke aldatzea proposatzen zuen, nahiz eta azken hauek oso leku gutxitan erabiliak izan. 17. alean batez ere elizgizonei zera hau eskatzen die:

<sup>300</sup>1897.eko urtarrilak 16ko gutuna.

<sup>301</sup>*Euskalzale*, 1897.eko urtarrilak 1, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>302</sup>1897/IV/1, 14. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>303</sup>1897/IV/1, 14. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>304</sup>*Ibidem*.

Bialdu daiezala EUSKALZALEN agertuko direan berben ordezkoak. Onetarako ezdago gauza obarik, bakotsak beren errialdekoai dakiena edo dakientsua ataratea baiño<sup>305</sup>.

Honekin batera Azkuek bere konfiantza guztia irakaskuntzan jartzen du:

Egunik txarrenak ikusita daukaz gure berbeta eder onek. Aurrerantzean beren egunak ez tira izango gaur-artekoak baizen odaitsuak eta illunak. Sortuko dira or da emen umeentzako ikastetxeak, Bitoriako Abade-Ikastetxean (bearren dan tokian) euskerea oparo ta gogoz ikasiko dabe gazteak, gero eurak izan daitezcan errietan euskera garbi garbia irakatsi daienak; eta azkenez zelanbait, nunbait, nortzukbait eta noizbait sortuko dabe I kasola edo *Akademia* on on bat<sup>306</sup>.

Aldi berean, Azkue kezkatu agertzen zen erdal eskoletan euskarak nozitzen zuen atzerapenarengatik. Hala adierazi zuen, esate baterako, 1898.eko uztailak 14ko *Euskalzalean* "euskerea galtzen deuskuela" dioenean.

Epalza eta beste lagun batzuri ezker, *Euskalzale* bigarren urtera ailegatzen da. Epalzak, zehazki, hala zioen Azkueri 1897.eko urriak 8ko gutun batetan:

Amigo Don Resurrección: Adjunto un anteproyecto de portada, para que V. lo redacte como mejor le parezca.

Está puesto con la idea de interesar á los que poseen el baskuenze y hacer desaparecer el temor de que Euskalzale está próximo á morir. No conviene por lo tanto que nadie imagine de donde salen las 75 pesetas para los premios, sino mas bien que piensen que son parte de las ganancias de la Revista [...].

Hala eta guztiz ere, Azkuek kementsu jarraitzen zuen lanean. Proiektu askorekin, gainera. 1898.eko lehenengo hilabetetan, Azkuek, *Euskalzale* kaleratzeaz gain, eta Euskal katedraren arduratu ezezik, beste gauza batzutan sartuta zegoena, aldizkarian gauza berriak martxan jarri nahi omen zituen. Bere ekintza nekazinari berri ematen digu berriro ere Tomás José de Epalzak 1898.eko apirilak 29ko gutunean. Banco de Bilbao-ko kontseilariak aholku ekonomikoak ematen zizkion Azkueri. Azken finean, dirua Epalzarena zen. Luzetxo bada ere, merezi du gutun hura ia osorik aipatzeak:

Amigo Don Resurrección. He pensado en la sección especial de Música Euskera de que me habló V. ayer, y como le dije me parece en principio una idea muy laudable, pero los peros que yo le puse los hallo de muchísima trascendencia [...]. No se trata de que dé V. esa idea al olvido, solo de que la aplase para mejor ocasión. Está V. hoy muy atareado, pues además de su Ministerio, de la clase de Euskera y de la redacción de la Revista, tiene V. una porción de cuitas muy importantes [...].

El número extraordinario de Navidad no admite espera [...]. Además tiene V la impresión del Peru-Abarka [...]. Además el Diccionario Manual, que me temo que en vez de manual va a resultar Monumental [...]. Además tiene V pendientes la impresión de la Historia Sagrada, de la Geografía, y no faltará alguna otra cosita más; y quien mucho abarca poco aprieta.

Además que en la parte económica tiene V unos cuantos déficits y no debe V exponerse a sumarlos con otro más, aunque éste sea pequeño. No le quepa a V la menor duda de que la

<sup>305</sup>1897/IV/22, 17. zenbakia.

<sup>306</sup>Ibidem. Azkuek ideia aipatzen du Akademia sortu baino bi hamarkada lehenago. Bera izango zen lehen Euskaltzainburua.

impresión de la sección musical le dará déficit, por lo menos el primer año; y esto contando con que algunos buenos amigos (entre cuyo número me cuento) al fin propuesto hagamos algún sacrificio en su obsequio y por amor al país [...].

¿Y cómo va la cuestión de la subvención de la Diputación? Debe V procurar que no se escape otro semestre como el anterior [...].

Ikusten dugunez, Azkue ez omen zen oso ona diru kontuetan. Hala ere, denborak arrazoia eman zion: Hiztegia, *Peru Abarkaren* edizioa eta *Euskalzalaren* musika atala (partiturak eta guzti) argitarara eman zituen. Epalzaren laguntza ez zen falta:

“Amigo Don Resurrección” -esaten zioen 1898.eko azaroak 10ko gutunean-, “he encargado que hagan una tirada de dos mil Peru-Abarca y les pongan el precio de 2 pesetas, para que den más importancia al regalo y pueda Euskalzale sacar algo con los números que se vendan (si se venden) [...]”.

Saldu ala ez saldu, *Euskalzale* hiru urtetan kaleratu zen, eta argitaratzeari utzi ziotenean ere, Bizkaiko Gobernadore zibilaren aginteak euskaraz eta erdaraz idaztera behartzen zuelako zen: Azkuek ezin izan zuen jasan.

Hiru urte haietan, Azkuek Hego Euskal Herriko euskaraz egindako lehenengo aldizkari modernua ateratzea lortu zuen: aurrekoak kulturalak ziren, batipat, baina Azkuerena bestelakoa zen. Kulturala ere bai, noski, ehundaka testu zahar, olerki, ipuin, partitura, kanta argitaratu bait zituen. Baina informatiboa ere bazen. Iritziak -linguistikoak, batez ere- eta irudi eta argazkiak ere *Euskalzalaren* nonnahi aurki daitezke, garaia hartako eta geroagoko euskarazko aldizkari askotan ez bezala. Komikiak -edo behintzat komikien aitzindarien antzerako historieta bat- ere azaldu ziren *Euskalzalaren* orrialdeetan, hala nola 1898.eko irailak 22ko alearen azken orrialdean agertzen dena, testua B. Mokoroak eta marrazkiak Xandaro delako batek egin zituztelarik<sup>307</sup>. Azkueren genio unibertsalak hala lortu zuen, idazle askoren laguntzarekin, noski: hor dugu Karmelo eta Bonifacio Etxegaraireren testua, Urruzuno, Unamunzaga, Campión, Zamarripa, Iturrioz, J. Artola, Azkunaga, Madinabeitia, Dodgson, B. Mokoroa eta beste abar luze batenak, garaikideen artean. Ezin falta Emeterio eta Felipe Arreteren olerkiak, Eusebio Maria Azkuerenak, eta Domingo Agirreren euskal elaberriaren sortzailearen nobelak. Idazle zahar eta urte haietako askorentzako ezezagunen artean hor ditugu Iztueta, Cardaberaz, Larramendi, Iturriaga, Mendiburu, J. B. Elissambururen testuak, besteak beste, eta ezin ahaztu Azkueren aldizkarian agertu zela lehen aldiz Pedro Ignacio Barrutiaren *Acto para la Nochebuena*, euskaraz ezagutzen dugun lehehengo antzerti testua, Azkuek 1897.eko Gabonetan argitaratzerakoan *Gabon gaberako ikuskizuna* deitu zuena, *erderakadak* zuzendu gabe -nahiz eta bere iritzia normalean guztiz bestelako izan. Honetan, beste gauza askotan bezala, Resurrección M<sup>o</sup> de Azkue aitzindaria izan zen.

1899.eko irailak 27tik (aurreko 37 zenbakiak euskara hutsezkoak ziren), Bizkaiko Gobernadoreak agindu bide zuen *Euskalzale* euskaraz eta gazteleraz ager zedila. Hala egin zuen Azkuek: aldizkaria bi zutabetan banaturik zegoelarik, ezkerrekoan euskarazko testua eta

<sup>307</sup> Txakur saltalaria zuen izena historieta hark. Garai hartako komiki modukoetan bezalaxe, *balloonen* orde zidaskaliak (marrazkien azpikaldean ipintzen ziren testuak) agertzen ziren.



eskubikoan erdarazkoa jarri zituen. Urrian Gobernadore Zibilak ehun pezetetako diruzigorra ezarri zion aldizkariari, *Euskalzaleen* lagunek ordaindu zutena. 1900.ean ez zen Azkueren aldizkaria agertu, baina horrek ez du esan nahi Euskaltzaindiko lehen presidentea izango zenaren kazetaritza ekintzak hor bukatu zirenik. Diruzigorra ordaindu zutenetariko baten laguntzaz beste aldizkari bat kaleratu zuen 1902 eta 1903.ean: *Ibaizabal*. Gizon hura -*Euskalzalen* ere zenbait testu argitaratu zuena- Ebaristo Bustintza zen.

Azkue eta Bustintzaren arteko harremanak 1896.ean hasi ziren, J.A. Arana Martijak dioenez<sup>308</sup>. Urte hartan Bustintza Almansan zegoen maisu. Euskaldun zaharra bazen ere, Ebaristo Bustintzak ez omen zuen euskara kontuetan bere buruarengan konfiantza haundirik:

"[...] Nik, beste askok leguez, umettatik ikasi neuan euskara entzutez bakarrik", aitortzen zion Ebaristo Bustintzak Azkueri egindako ezagutzen dugun lehen gutunean<sup>309</sup>. "Beti euki daut guraria ondo neure iaio-itzkera iakiteko".

Bere euskara hobetzeko, Bustintzak, hamabi urte zituenetik Euskal Herritik kanpo bizi zena, Azkueren "izkindea" erabili zuen. Horrek piztu zion euskararenganako maitasuna:

"Zerbait izkinde onetan irakurri neuanian asmoa artu neuan, iztegui bat, biurgaiak eta beste libururen batzuk erosteko [...]. Esan eistazu, bada, [eskatzen zion Azkueri] ze liburu neugandu biar daudan, euskara ondo ikasteko daukadan guraria betetako<sup>310</sup>.

Lehenengo gutun hartan Bustintzak Azkueri galdetzen zion ona izango ote zen "or Bilbon 'Euskalzale' deritson *periodico* bat" irakurtzea. Esan bezala, Ebaristo Bustintzak zenbait testu bidali zuen *Euskalzalera* 1899.ean, *Maiñari* izengoitiaz sinatuak. Laguntzaile izateaz gain, Azkueren aldizkariaren irakurle ezin hobea zen. 1900.eko otsailak 3an bidalitako gutunean, Mañarikoak falta zitzaizkion aleak eskatzen dizkio Azkueri. Hori ez da, ordea, garrantzitsuena gutun hartan, Bizkaiko Gobernu Zibilaren presioak zirela eta aldizkaria ixteko erabakiarekin bat zetorrela beste proiektu batzutarako prest zegoela esaten bait dio Azkueri. Luzeegia ez denez, uste dugu Bustintzaren lerroak hona ekartzeak merezi duela, Azkuek -gero ikusiko dugun bezala- oso kontutan hartu bait zituen:

Recibí el volante en que se anunciaba la desaparición de *Euskalzale*. No tengo necesidad de expresar lo que lo he sentido, pero ya que se veían en la necesidad de publicar la revista en la forma impuesta por el Gobierno, han hecho perfectamente en suprimirla y les felicito por ello [...].

Sólo digo (pero de veras) que V. para empresas como la de *Euskalzale* [...] que tiendan a emancipar á nuestra raza de la injusta opresión en que se halla, me tiene y me tendrá siempre é incondicionalmente a su disposición, dispuesto a todo con los cuatro ochavos que haya en mis bolsillos, con mis brazos y con mi pobre inteligencia [...].

José Antonio Arana Martijaren hitzetan, "hainbat arazotan sartuta zegoen Azkue eta hiztegia ere burutzen ari zen. Laguntzaile bat behar zuen bai katedrarako eta bere lanetan

<sup>308</sup>Arana Martija, J.A., op. cit., 376. orrialdea. Arana Martijak berak ezagutarazi dizkigu Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekako Artxibategian gordetzen diren R.M. Azkue eta Ebaristo Bustintza-ren arteko gutunak.

<sup>309</sup>1896.eko abuztuak 25koa.

<sup>310</sup>Ibidem.

ardura pixka bat beste baten eskuetan uzteko"<sup>311</sup>. Azkue berehala interesatu zen artean Sigüenzan zegoen gazte hargatik. Goian aipatutako gutuna jaso eta egun batzuetara, 1900.eko otsailak 9an, Azkuek datu gehiago eskatu omen zizkion. Hona hemen Bustintzaren erantzuna:

Soy hijo de un maestro cantero de Mañaria; á los doce años de edad fui a Almansa á casa de un tío mío natural de Abadiano, é hice allí los estudios del bachillerato; más tarde estudié en Madrid la carrera de ciencias físico-matemáticas, licenciándome en el año 1895; entonces vine á este Colegio-Seminario encargado de la enseñanza de Ciencias, y aquí estoy<sup>312</sup>.

Osaba eta anai-arrebekin bizi zen lehen, gero, osaba hil zenean, aita eta ama ere Almansara joan ziren. Etxean guztiek euskaraz hitzegin zuten, "y solo con esto comprenderá usted que no hay nada de particular en que yo haya resultado, á pesar de tan larga ausencia de esa tierra, en bizcainazo tan auténtico y tan castizo como el pastor que con más garbo zarandee las abarcas por entre los peñascales de Mañaria". Gutun hartan Bustintzak eskertzen dio Azkueri "por su ofrecimiento de trabajar por mi repatriación, en el caso de que me viniera bien", katedra bat lortzeko aukerarik zuenik ez bait zuen uste Mañarikoak, eta horregatik "estoy decidido á dedicarme á cualquier profesión adaptable á mis alcances y á mi instrucción, siempre que me proporcione de una manera estable ó permanente lo necesario para vivir modestamente como yo acostumbro". Ebaristo Bustintzak 33 urte zituen, frantsesa eta ingelesa piska bat bazekien, eta berdin zitzaion "la índole del trabajo con tal que yo pueda realizarlo". Ziur aski, gero *Kirikiño* izango zenak ez zuen ezta pentsatu ere lanbide hori kazetariarena izango zenik.

Baina Azkuek bai. Artean bazuen beste aldizkari bat argitaratzeko asmoa, eta halaxe esan zion Bustintzari 1900.eko apirilak 6ko gutun batean. Azkuek gauza batzu galdetu zizkion: nolako euskara erabili beharko zuten, aldizkariaren izena, eta, garrantzitsuena, ea zuzendaria izan nahi zuen:

Pero no puedo aceptar por la sencilla razón de que no he sido nunca periodista, ni de cerca ni de lejos, ni sé con qué se guisa eso<sup>313</sup>.

Baina Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue ez zen aise errenditzen direnetarikoak, eta insistitu egin zen, Bustintzaren ezetzak errepikatu baziren ere<sup>314</sup>. Azkueri Bustintza Euskal Herriratzea interesatzen zitzaiola garbi zegoen: aldizkariarena ezezik, beste gauza batzu ere proposatu zizkion: Sotaren semeen irakasle moduko bat izatea, esate baterako, Bustintzak onartu ez zuena zeren eta "umezaiña zan irakaslea baiño geiago"<sup>315</sup>, edota Azkuek prestatzen zuen hiztegi eskergarako laguntzaile izatea. Hasieran ezetz esan bazion ere ("usted cree que yo

<sup>311</sup>Op. cit.

<sup>312</sup>1900.eko apirilak 3ko gutuna.

<sup>313</sup>1900.eko maiatzak 13ko gutuna, Sigüenzatik bidalia.

<sup>314</sup>"No puede Vd. figurarse lo que siento haber perturbado su proyecto de la creación del periódico con negarme a dirigirlo. ¡Si yo tuviese un barniz siquiera de periodista, con qué gusto me pondría a su disposición!", erantzun zion Bustintzak Azkueri 1900.eko ekainak 27ko gutunean.

<sup>315</sup>1900.eko urriak 21ko gutuna.

domino el idioma y no hay tales carneros"<sup>316</sup>, dio artean Sigüenzan bizi zenak), gero hiztegian (eta aldizkarian) parte hartzea onartu zuen. 1901.ean Bilbora joateko prestakuntzak hasiak ziren, eta urte hartako gutunetan behin eta berriro aipatzen da aldizkariaren asmoa. Kazetak badu izena: *Eguna*, Bustintzak proposatu zituen beste guztiak alde batera utzita<sup>317</sup>: *Ze barri?*, *Barrizale*, *Barridun*, *Or emen*, *Azaldari*, *Batzaille*, *Agerkari*, *Euskalzale* eta *Geutarra*, garai hartan modan zeuden erderazko izenak itzultzea, "como la Voz de tal, ó el Eco de cual" ez bait zuen batere gogoko.

Arazo batzuk atzeratu zuten Azkueren aldizkari berriaren agerpena: lehena Bustintzarek zango batean nozitu zuen istripua izan zen. Argi dago, ordea, benetako zuzendaria Azkue bera zela. Ikus dezagun zer dioen Bustintzak Azkueri 1901.eko urtarrilak 6ko gutunean:

[...] Escribi a V. el [1900.eko abenduak] 27 dándole noticia de lo que sucedía, y le encomendaba que me enviase el periódico, dirigiéndolo a mi hermano Paulino, el cual ha de ser suscriptor; no lo hemos recibido, y esto unido a que en el Noticiero Bilbaíno no he visto la noticia de su publicación, me hace temer si a última hora habrá habido alguna dificultad por parte de la autoridad que haya hecho fracasar el proyecto.

Hurrengo gutun batetan, Azkuek baieztatzen dio agintariak oztopoak jartzen dituztela aldizkariaren bidean. "Era de temer", dio Bustintzak 1901.eko urtarrilak 29ko gutunean, "sabiendo cómo las gastan en esta tierra en achaques de libertad". Osasun arazoak behin konponduta, 1901.eko uztailak 26an Bustintzak ezagutarazten dio Azkueri Bilbo doala. *Eguna* agertzeaz zegoen, nahiz eta arazo politikoak egon: Azkuek kaleratu nahi omen zuen urte hartako martxoak 6rako.

Ez zen egun hartan agertu, ez urte hartan ere. Azkueren euskarazko bigarren aldizkariaren lehen zenbakia 1902.ean argitaratu zen, urtarrilak 5an. Handik bi urtetara igandero agertu zen, "bizkaitarrez eta guipuzkoarrez eguiña", *Bloak* (Bustintza Lasuen Olaso Aguirreren akrostikoa) zuzendua, izenez behintzat. *Ibaizabal* kaleratu ahal izateko, Azkuek berriro Tomás José de Epalzaren laguntza izan zuen, 1902.eko urriak 30ko gutunean ikus daitekeenez.

*Ibaizabalek Euskalzaleren* bideari jarraitzen zion, eta Azkueren asmoa euskarari aldizkari bat ematea zen<sup>318</sup>. Beste gauza batzu bezala, Azkuek argi eta garbi ikusten zuen komunikabideek hizkuntzei bultzada haundia egiten zietela munduko bazterrik izkutuenean ere:

Gaur Boerrak eta Ingualesak eztabaidan darabillen errialdeko guizon baltzak be, euren izkuntzetan periodikuak daukez [...] <sup>319</sup>.

Hala ere, bazegoen *Ibaizabal* eta *Euskalzaleren* arteko ezberdintasunik: idazkera horietako bat zen. Azkuek Bustintzaren aholkua kontutan hartu zuen: *Bloak*, kazetaritzan berria izan arren, ederki susmatzen zuen ahalik eta irakurlego haundienera ailegatzeko, hizkuntzak ere

<sup>316</sup>1900.eko ekainak 27ko gutuna.

<sup>317</sup>1900.eko maiatzak 13ko gutuna.

<sup>318</sup>Ikus 1. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>319</sup>Ibidem.

ahalik eta errazena izan behar zuela. Ikus dezagun zer esaten zion Azkueri lekeitiarrak bere aldizkari berriaren zuzendaria izatea proposatu zionean:

Sobre la ortografía creo que será mejor no chocar con el pueblo, y escribir de modo que la mayoría pudiese leer de corrido o sin esfuerzo,, porque habrá muchos, sin duda, que desmayarán si les cuesta trabajo enterarse de lo que leen<sup>320</sup>.

Bustintzak, aldi berean, gogoratzen dio Azkueri *Euskalzale* irakurtzen zuten askok esaten zutela Azkuek erabilitako hizkera zela "vascuence [...] *sui generis*, no el que hablábamos todos, sino uno inventado para su uso particular por los que tenían afición a estudios filológicos"<sup>321</sup>. Bustintzak tarteko idazkera bat proposatzen du, "zezena" eta ez "cecena", adibidez, edo "katua" "catua"ren ordez, baina "guizon", eta ez "gizon"; "rr" bikoitzak ere mantendu behar zirelakoan zegoen. Hala egitea deliberatu zuten "Hendaya-ko Batzarrak berari jagokazan frutuak emon arte"<sup>322</sup>.

Ortografia edo idazkera ez zen *Ibaizabalen* berrikuntza bakarra. Bizkaiera eta gipuzkera elkarrekin bizi behar izango zuten. Orduan ez zuen Azkuek bere gipuzkera osotua proposatu, eta bizkaieraz idazten zuen gehienbat. Mamia ere, nolabait, berria zen. Edukin literarioek, mantentzen baziren ere neurri haundi batetan, beren lekua uzten zihoazen edukin informatiboek. Hala definitzen zuten Bustintzak eta Azkuek beren aldizkaria:

Abegui on bat euki bear leukela IBAIZABAL-ek uste izan leike, daroazan kondeziño edo baldintasunakaz: erreza irakurtea, erreza adituten, albisteduna (gaur albiste edo barriari gora andia emoten iake), euskalerrian gaur entzute guien dauken izkiralari edo eskritoreen bertso ta irakurkizunakaz, eta ganera ondo merkea [...] <sup>323</sup>.

Lau zutabetan banaturik, *Euskalzalek* ez bezala ez zeukan irudirik<sup>324</sup>. Nolabait esateko, *Ibaizabalek* garaiko egunkarien antza zeukan, bai kanpoko ezaugarriek, bai edukinei dagokienez. Atal fijo batzu bazituen, hala nola lehen orrialdean ezkerreko bi edo hiru zutabetan sinadurarik gabeko artikulua (ezizen batzu agertzen ziren: *Bloa* -Ebaristo Bustintzarena-, *Eketa* eta *Akordagoitia*, batez ere), ziur aski Bustintza edota Azkuerenak. Olerki edo ipuiren batek betetzen zuen lehen orrialdearen gainontzekoa.

Bigarren orrialdean astero agertzen zen "Baserritarrentzat" izeneko atala, nekazal gaiekin noski, Zumelaga delako batek idatzia. *Ibaizabalen*, hurrengo euskal aldizkarietan bezala, baserritarra ondo zaintzen zuten. Horrelako nekazal atalak ia euskal aldizkari guztietan agertuko ziren. Nekazarietzako eskolak, apaizek gidatuak, proposatzen zituzten, haiek "izan litezke gauz ontan maisuak", eta Madrilera *La Industria pecuaria* eta *El progreso agrícola y pecuario* eta Pariseko *Journal d'Agricultura Practique* irakurtzea gomendatzen zuten<sup>325</sup>. Ez da

<sup>320</sup>1900.eko maiatzak 13ko gutuna, Sigüenzatik bidalia.

<sup>321</sup>Ibidem.

<sup>322</sup>*Ibaizabal*, 1902.eko urtarrilak 5, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>323</sup>Ibidem.

<sup>324</sup>*Ibaizabalek* ez zeukan inprimategi propioirik, eta La Editorial Vizcaínaren moldiztegian egiten zen.

<sup>325</sup>*Ibaizabal*, 1902/III/29, 13. zenbakia, 1. orrialdea.

batere harritzekoa, beraz, *Gipuzkoako Nekazaritza* aldizkaria sortu zenean harrera ezin hobeia izatea *Ibaizabalen* aldetik<sup>326</sup>.

"Adiskide bi autuan", "Euskaldun erdalzalea" edo beste atalen batek osatzen zuen bigarren orrialdea. "Asteko berriak" (Bizkaia eta Gipuzkoakoak, batez ere), oso motzak, "Izkirimiriak", "Igarikizunak" aurki zitezkeen hirugarren eta laugarren orrialdeetan, folletoiarekin batera.

Idazleen artean, Ebaristo Bustintza eta R.M. de Azkue izan ezik, beste izen ospetsu batzu ere aurki ditzakegu: *Ibaizabalen* beren olerikiak argitaratu zituzten, esate baterako, Emeterio Arresek, Felipe Arrese Beitiak, Ramon Guelbenzuk, Victoriano Iraolak, Enrique Elizecheak, Eugenio Urrozek, Jose Artolak eta Pedro Enbeitak. Poesia asko agertu ziren *Ibaizabalen*, 1902.eko otsailean "Bertso-batzaldi" bat antolatu bait zuten, "Tabernaren bizimodua" gaia zelarik. Saria Eusebio M<sup>a</sup> Azkueren *Parnasorako bidearen* ale bat zen. Paulo Zamarripak, F. Arriolak, Basilio Joannateguyk, Jenaro Elizondok eta K. Amonarrizek beren artikulua argitaratu zituzten. Ezin ahaztu, bestalde, geroagoko euskal kazetaritzan oso garrantzi handia izango zuen Gregorio Mujika.

*Ibaizabalen* folletoiak ere agertu ziren, gero La Editorial Vizcaínak (aldizkaria bere argitaratzen zuen argitaldaria) liburu moduan kaleratu zituenak: Moguelen *Berbaldiak*: *Eguen Santu*. *Arratsalderakoa* eta B. Mokoroa tolosarraren *¡¡Aitortu eguin bear!! edo guraso baten eztuamenak*. *Eguintza bakarreko jostirudi edo komedia* 1902.ean agertu ziren. *Pachiko Cherren* eta Jose Artolaren *Bissente*. *Jostirudia bi eguintzetan* 1903.ean agertu ziren.

Idazleak aztertuta, irakurlegoaz ere zerbait esan beharko genuke. Ezin esan zehatz-zehazki nortzuk irakurtzen zuten *Ibaizabal*, baina jakin badakigu aldizkariaren egileek norengan jartzen zuten beren konfiantza: apaizengan, hain zuzen ere, nekazariengana heltzeko baliabide bezela. Horregatik, ez da apaizei eta Euskal Herriko goiko gizataldeei gaitzetsipenik falta:

Gure ustez, euskeraren barrenge gaitza, euskerazkoa da, guk guerok sortua. Euskalerrriak gaur bere izkera gauza guchitzat daduka. Ona zein dan onen gaitza izugarria. Apaizak, aundikiak, ezpañetan bizarra ta eskuetan makilla darabilten guizonik gueien gueienak erderaz ari dira elkarren artean. Au badakite nekazariak; eta guero uste dute euskera, mendiko belarrak kaleetako arritarrean bizi ezin diran bezela, uri aundietan jende-artean ezin bizi litekela [...]. Gañera, elizarako liburu bat edo beste izan ezik, beste liburu ta paper guztiak erderazkoak dirala ikusten da [...]<sup>327</sup>.

Ez da kausalitateko gauzarik Azkueren aldizkariak Bilbon agertzea. Bizkaiko hiriburuko kaleetan entzuten zen euskara ez zen bilbotarra, inguruko herrietako nekazariena baino. Euskara galduta zeukan hiri hartan, heziketa ekonomiko eta industrial izugarriarekin, Sabino Arana Goiriren abertzaletasuna sortzen ari zen. *Ibaizabal* ere sartuko zen abertzaletasun hartan, Bustintzaren eraginez. Euskarari dagokionez, hona hemen nola deskribatzen zuten *Ibaizabal*goek Bilboko egoera:

<sup>326</sup>1903/XII/6, 100. zenbakia.

<sup>327</sup>1902/I/26, 4. zenbakia.

Bilboko kaleetan entzuten dan euskera guztia edo gueiena nekezale antzekoak, baserritarrak umezaiñak, iñudeak, arrain-saltzalleak eta onetarikoak eguiten dabe; Jaun usaiñik daukenen artean guichi edo bapez [...]. Zegaitik da, bada, onek euskeraz ez berab eguitea? [...]. Askoren artean, oituta dagozalako gazte gaztetatik emen gogamenak arguitara erderaz ateraten, batez bere abade, leguegizon, osaguille, ta ikaskuntzetan luzero ibilli direan guztiak [...]<sup>328</sup>.

Euskaldunak ez zeuden batere ohituta euskaraz idatzitako libururik eta, are gutxiago, aldizkaririk ikusten. Egoera ori leuntzera etorri zen *Ibaizabal*, ironiaz beteriko elkarrizketa imajinario honetan bere egileek azpimarratzen zuenez:

- ¡Ene! ¿Euskeraz bere eguiten dira *periodikuak*?
- Bai, guizon; euskeraz berba eguiten dogun leguez, bardiñ... edo *obeto*.
- ¿Euskeraz eguin leiz ba?
- ¿Zergaitik ez?
- Erderaz baño eziñ eguiñ leikezala uste izan dot [...]<sup>329</sup>.

Exajeratua badirudi ere, egia da. Ia mende erdi bat geroago, 1945. aldera, Espainiako Gerra Zibilaren ondoren BBC Londresetik euskarazko irratsaioren bat emititzeari ekin zionean, Bizkaiko kostaldean jasotzen ziren programa haiek. Hango euskaldunak -batzuk lerro hauek idazteko momentuan zaharrak ez direnak- harrituta geratu ziren, euskara irratiz edo telefonoz hitzegiteko gai ez zela uste bait zuten<sup>330</sup>. Baina itzul gaitezen 1902. urtera, Azkue eta Bustintzarekin batera.

Urte hartan, Sabino Arana Goiriren heriotza gertu zegoelarik, ez zen batere erraza politikatik at egotea. *Ibaizabal*goek hala agindu zuten:

Ez, guizonak, eztago ta ezta egongo IBAIZABAL partidu onen edo bestearen alde, ta gaur arte, alde batzuetatik eta besteetatik, berba onak eta zorion opaketak baiño eztoguz artu, kontuz ibilli garealako politikaz urrundik bizi izateko [...]. Orisse da ta izango da gure azalkaria, *¡Gora Euskera!* ez besterik<sup>331</sup>.

Euskararen defentsa hartan, politiko batzuren alde eta beste batzuren kontra jarri behar izan zuten. Romanones gorrotatuena zen, zeren eta ministro zela "agindu eban ez irakasteko euskeraz kristiñaren dotriñea eskolaumeai"<sup>332</sup>. Aldi berean, Jose Mari Urkijo diputatua goraiatzaren zuten Madrileko Kongresuan botatako hitzengatik, Romanonesen aginduen kontra zihualako hain zuten. Sozialistak ("sosolistoak" deituak) ere ez zituzten oso begiko.

Garrantzitsuena, gure ustez, Bustintzaren jarrera zen. Arana Goiriren abertzaletasunetik gero eta hurbilago zegoen<sup>333</sup>. Geroago, jakina denez, Aranaren euskarari buruzko tesien defendatzaile sutsuonetariko bat izan zen, eta Akademiaren kontrakoa ( Euzko Alderdi

<sup>328</sup>1902/I/12, 2. zenbakia.

<sup>329</sup>1902/VIII/21, 31. zenbakia.

<sup>330</sup>1991. ean Ander Manterolak kontatutako pasadizoa.

<sup>331</sup>*Ibaizabal*, 1902.eko ekainak 1, 22. zenbakia.

<sup>332</sup>1903/V/24, 73. zenbakia.

<sup>333</sup>Hona hemen Sabin Arana Goiri hil zeneko *Ibaizabalen* argitaraturiko oharra: "Aziak emon dau landarea, ta landara onek bota dauz sustar sendoak Bilbon, da emendik zabaldu dira ia Bizkaiko ta Guipuzkoako eri askotara, ta gaurko gazteria guizondu daitenean ikusiko dau bizi izanga danak zelango sendotasuna ta indara artuko daben landara onek [...]". Bustintzaren hitzak dira, 1903.eko azaroak 29an, 99. zenbakian agertuak.

Jeltzaletik gertu zegoen Euzkeltzale Bazkunakoak eta 30. urteetan *Euzkerea* aldizkaria urrunago ailegatu ziren gatazka hartan). Azkue, bere aldetik, Aranaren ideia politikoen alde egon bazen ere, hizkuntzari dagokionez nahiko urrun zegoela esan daiteke. Bustintzari dagokionez, ikus dezagun nola defendatu zuen 1902.ean gartzeleratu zuten Arana Goiri:

Euskerea maite eban guztia adiskidetzat ezagutuko ebala esan ebanez IBAIZABAL-ek bere lenengo gueian, da Sabino Arana jauna esukerazalea dala edonok dakianez; euskera-zalea dan aldetik, guk be atsekabe dogu bere katigutasuna, ta ainbat lasterren zabalduko al deutsez ateak, bai berari ta bai Damaso Arana-ri be<sup>334</sup>.

Euskararenganako maitasunak eraman zuen abertzaletasunera. Berriro azpimarratu behar dugu Bilboko egoera berezia, gero eta industrializatuagoa zen hiri hark Euskal Herritik kanpo jaiotako pertsona pila jasotzen zuen hiri hartako euskaldunak egoera berriak euskararen aurka jokatuko zuelakoan bait zeuden:

Zeiñek sinistu bear zuen emen onenbeste euskerazko paper saltzen zirala ikusirik kale guziak gallegoz, naparrez, andaluzez, frantzezez, eta itz batean bukatzeko, euskalerritik kanpoko jendez beteak, emengo fabriketan eta burnibidetan lana eguitera etorriak?<sup>335</sup>.

Jarrerarik gogorrena Bustintzarena berarena zen:

Erbestekoa, guciagoko barik eta erbestekoa dalako bakarrik, iñok eztau charto artu bear; bada ezin izan daike guizon guztiak bizi izatea jaio garean tokietan, bizimoduaren billa joan bear izaten dogu erbestera sarritan gosean illgo ezpagaitu. Orregaitik, gure lurrera kanpotar asko datozkigu leguez, euskaldun asko dago zabaldua oguia irabazten erbestean [...]. ¿Euskaldunak erbestean eguiten dabeena eguiten al dabe emen maketoak? Banaka banaka bat alde batera kendu ezkeru, beste guztiak urrik emon bere ez. Euskereari gorroto andia deutse [...]. Bertako semeari goitik begiratuten deutse, uste izanik eurak baño askozaz guichiago dala; gaztelako erdera ondo berba eguiten eztabelako, basati edo *salvaje*-tzat dauke [...]. Emengo baserritarra dala esaten dabe animalien artean guizonen antzik andiena daukana. Au ezta neuk asmaua, au neuk irakurri dot Bilbon maketoak maite edo estimau dauken albistari batek [...]. Emengo Lege-zar edo Foruen kontrakoak dira [...]. IBAIZABAL-ek eztau gaur besterik eguiñ jazoera onen sustarrak aguirian ipiñi baño. Bere aldetik, eztauko maketoen gorrotorik; deskuilla gueiago dauko euskaldun charrakaitik, bada guek ondo maite baguenduz gueure Euskerea ta gueure gauzak, ezkendukez galduko, munduan direan belarrimotz guztiak baletorkiguz bere<sup>336</sup>.

Konponbide bakarra erdaldunek euskeraz ikastea zen<sup>337</sup>. Esan bezala, denboraren poderioz Ebaristo Bustintza eta R.M. Azkue euskarari buruzko bi ideologiaren buru bihurtu ziren.

*Ibaizabal Euskalzale* baino informatiboagoa zen. Honek ez du inolaz ere esan nahi edukin literarioak alde batera utzi zituztenik, baina poesiak, ipuiak eta bestelako literatur testuak edukitzeaz aparte, bazeukan oso informatiboa zen beste atal bat, "Asteko berriak". Ez zen oso ideia berria, lehenagoko beste euskarazko aldizkariren batetan egon bazegoelako horrelako atal bat, hala nola Pariseko *Gure Izarra* hartan. Hego Euskal Herrian, ordea, *Ibaizabalek*

<sup>334</sup>*Ibaizabal*, 1902.eko ekainak 22, 25. zenbakia.

<sup>335</sup>Enrike Elizeche: "Beti euskaldun", *Ibaizabal*, 1903.eko martxoak 8, 62. zenbakia.

<sup>336</sup>*Ibaizabal*, 1903.eko abuztuak 18, 85. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>337</sup>1903/V/17, 72. zenbakia.

hasiera ematen dio geroagoko euskal aldizkari ia guztietan errepikatuko den informazio mota oso garrantzitsu bati, herrietako informazioari, informazio lokalari. Atal hori osatzeko, Azkue eta Bustintzaren aldizkariak bazeukan korreponentsale sare bat, 22 urgazle edo korreponentsalek osatua. Gehienak gipuzkoarrak ziren, hamabost zehazki. Besteak (zazpi) Bizkaikoak ziren. Uste izatekoa da, beraz, *Ibaizabal*, Bilbo alde batera utzita, Gipuzkoan Bizkaian baino gehiago saldu eta irakurtzen zela, aldizkaria egiten zutenek ere uste zuten bezala:

Eta ziur eztaikit, baiña neure buruko ule zuri guztiak bere jokatu neukez, Guipuzkoan Bizkaian baiño euslari edo suskritore, ta irakurlari gueiago daukazala. ¡Oker egongo al naz onetan!<sup>338</sup>,

zioen A.L. Aranbeazkoak, eta *Ibaizabal*goek baietz erantzun: "Ez jauna, zuzen zagoz". Aranbeazkoaren beraren ustez, Bizkaian ez zen behar aina irakurtzen "politika madarikatutik, [...] euskera utsean dagoalako, *bizkaitarista*-tzat artutea. Ausse beñipeñ esaten eben *Euskalzale*-gaitik nik dazautazan bizkaitar batzuk". Hori zela eta, hizkera zela eta edo Gipuzkoa eta Bizkaiko egitura soziolinguistikoen arteko ezberdintasunak zirela eta, Gipuzkoan gehiago saltzen zen: Bilbon ezezik, Bizkaiko zazpi herritan ere banatzen zen (Bermeon, Lekeition, Lemoan, Plentzian, Mungian, Markinan eta Durangon), eta Gipuzkoan hamabitan (Donostian, Azpeitian, Bergaran, Tolosan -Baleriano Mokoroa arduraduna zen-, Irunen, Deban -banatzailea ostatuko jabea zen, Esteban Egaña, abertzale sutsua, *Arabarra* aldizkarian argitaratu zituen iragarkietan ikus daitekeenez-, Zumaian, Zarautzen, Oñatin, Arrasaten, Eibarren eta Erreterian). Erreterian asko saltzen omen zen, Bustintzak berak aitortzen zuenez:

IBAIZABAL-ek Erreterian aiña irakurle daukan uririk eztago ez Bizkaian ez Gipuzkoan, Bilbo alde batera kendu ezker; eun da berroguetamarretik eun da irurogueira lagunek artzen dabe Erreterian euskerazko albistaria, euskerazkoa dalako [...] <sup>339</sup>.

Hona hemen euskal aldizkariaren gaitza, beren sortzaileek nahi adinako irakurle ez izatea. Ezinezkoa da *Ibaizabalek* zenbat erosle izan zituen jakitea; ziur aski, bi mila baino gutxiago. Dena den, ez aldizkariak sortzen zituen zorrak ordaintzeko behar zituztenak:

Aitortu bear dogu igaz IBAIZABAL-ek ezebala irabazi bera bizi izateko lain, ez gichiago bere; asko galdu eban, ta aurten beste ainbeste guertatzeko bidean goaz. Argui dago bide ori eriotzakoa dala<sup>340</sup>.

Ez zeuden oker. 1904.ean ez zen *Ibaizabal* agertu. Azken zenbakia 1903.eko abenduak 27koa da. Resurrección M<sup>a</sup> de Azkuek eta Ebaristo Bustintzak 103 ale kaleratu zituzten. *Ibaizabalek* eredu bati hasiera ematen dio, *Argiak*, adibidez, gauza askotan jarraituko duena.

<sup>338</sup>Aranbeazkoa, A.L.: "Euskaldun motelak", *Ibaizabal*, 1902.eko uztailak 6, 27. zenbakia.

<sup>339</sup>*Ibaizabal*, 1903.eko otsailak 22, 60. zenbakia.

<sup>340</sup>1903/III/1, 61. zenbakia.



## 7. EUSKARA JELKIDE EZ ZIREN BESTE ALDIZKARIETAN

Abertzale jeltkideak, dudarik gabe, euskara gehien landu zuen alderdi politikoa izan zen, askotan hizkuntza baliabide propagandista bihurtuz. Baina horrek ez du esan nahi Sabino Aranaren jarratzaileek bakarrik erabili zutenik. Baita beste mota bateko abertzaleak, XX. mendearen 30.eko hamarkadan esate baterako A.N.V.koek ere euskaldunon hizkuntzaz aritu ziren. Lehenago ere, beste abertzale batzuk, ezagun samarrak, euskara erabili zuten bere aldizkarian. Partido Republicano Nacionalista Vasco edo Euzkotar Erkal Abertzale Alderdija dugu alderdi hori, 1910.ean sortua. Ludger Mees-ek dioenez<sup>341</sup>, lehenengo zurrumurruek 1909.ean sortu ondoren, 1910.ean jeltkideen betiko etsaia zen *El Liberal* sozialisten egunkarian abertzale liberal batzuk E.A.J.ren erlijioarekiko menpetasuna kritikatzeko zuten. Agian Kataluniako egoera plurala erreproduzitzea posible zelakoan, eta batez ere Unión Federalista Nacionalista Republicana koalizioaren adibideak bultzatuta, talde hark 1911.ean aipatutako alderdia sortu zuen. Dirudenez, bultzatzaile nagusia Francisco Ulacia y Beitia dugu, 1901.ean Bilboko Udaleko zinegotzi jeltkide izana, gero euskalerrriakoen tesietara hurbildu zena. Ulaciaren proiektuak, E.A.J.tik batez ere liberalismo erlijiosoan bereizten zena, ez zuen asko iraun, 1912.ean E.E.A.A.k ez bait zuen esistitzen.

Profesional liberelek osatua, haien artean Pedro Sarasqueta kazetari eta idazle eibatarra zegoela, E.E.A.A.k bere aldizkaria argitaratu zuen. Bizitza laburrekoa, *Azkatasuna* 1911.eko otsailak 5ean kaleratu zen lehen aldiz. Zazpi zenbaki ikusi ditugu, José Luis de la Granjak ezagutarazi dizkigunak. Ezagutzen dugun azkena apirilak 9koa da. Egunkari itxurakoa, Bilbon argitaratu zen (alderdia ere Bilbon zegoen bakarrik), lau orrialde zituen eta euskaraz testuren bat aurkitu dugu. Euskarazko artikulurik ez dute garrantzi berezirik, eta beraz, ez dugu hemen beste aipurik egingo. Abertzale liberalen partidu honi buruz Ludger Mees irakasleak luze hitzegin du aipatutako artikuluan, beraz gu hemen ez gara gehiago arituko.

Abertzaleek ezezik, beste alderdiek ere noizbehinka euskaraz idatzi zuten beren aldizkarietan. Ez dago, esate baterako, sozialisten euskara hutsezko aldizkaririk aurkitzerik, baina euskararekiko haien jarrera bortitza izan arren, badago arrastoren bat Gipuzkoako aldizkari sozialista batzutan. Ez ordea Euskal Herriko P.S.O.E.ren organu nagusia zen *El Liberal* Bilboko egunkarian, non euskararen aurkako testuak maiz aurkitzen dira, Unamunoren iritzietan oinarrituak batez ere, baina bai Eibarko aldizkarietan. Horietako bat, gaur egun ezagutzen duguna<sup>342</sup>, *¡Adelante!* dugu.

*¡Adelante!* hamabostekariaren lehen zenbakia 1901.eko urtarrilak 1ean agertu zen. XX. mendearen lehenengo urte haietan eratu zen Eibarko Elkarte Sozialista. Eibarko sozialistak Bizkaikoak ez bezalakoak ziren: eibartar gehienak euskaldunak ziren. *¡Adelante!*-ren

<sup>341</sup>Mees, L.: "La izquierda imposible. El fracaso del nacionalismo republicano vasco entre 1910 y 1913", *Historia Contemporánea* aldizkarian, 1989, 2. zenbakia. E.H.U., Bilbo, 1989, 257. orrialdea eta jarraitzen dutenak.

<sup>342</sup>Madrialeko Pablo Iglesias Erakundeak dago bildumarik osoena, eta guk ezagutzen dugun bakarra. 1901.eko 1-28. aleak, 1902.eko hiru ale eta 1906.eko beste ale bat dauzkate.

zuzendaria Esteban Barrutia zen, 1903.ean Eibarko zinegotzi bihurtuko zena<sup>343</sup>. Eguigurenek dioenez, 1905.ean 1.200 ale argitaratzen zituzten. Saiz Valdivielsok<sup>344</sup> dio Barrutia ezezik, Aquilino Amuategui, José Guisasola, León Pildain eta Martín Erquiaga ere, besteak beste, bazeudela. Saiz Valdivielsok ere dio bigarren garaian Tomás de Meabek, 1904.ean Bilbotik Eibarrera joan zena, zuzendu zuela. Testuak Eduardo Varela, Timoteo Orbe, Enrique Madrazo, Tomás Meabe, Pablo Iglesias, Miguel de Unamuno eta beste sozialista famatu batzurenak dira. Guri gehien inportatzen zaiguna, ordea, euskaraz idatzia zen. Ale gehienetan José Guisasolak testu labur bat argitaratzen zuen, normalean poesia bat:

Languilleac alcarrequiñ  
 bear degu batu,  
 ez beste partidutan  
 iñor ere sartu;  
 guc gueure partidua  
 beardegu indartu,  
 guere lanen frutua  
 nai badegu artu<sup>345</sup>.

Nahiko anekdotikoa izan badaiteke ere, honek erakusten digu Eibarko sozialismoa desberdina zela. Langileak ez ziren beste tokietatik etorriak, bertakoak baino, eta ez entrepresa haundikoak, tailer txikikoak baino. Soziologikoki, sozialista eibartarra berezia zen, eta kasu gehienetan, euskalduna. Hor dugu, esate baterako, Toribio Etxeberria, euskaltzain ere izan zela. Etxeberriak berak kontatzen digu bere *Viaje por el País de los recuerdos* (Mexico, 1968) liburuan nola Eibarko beste aldizkari batzutan, esate baterako *El Motín* izenekoan, euskarazko testurik ere bazegoela. Ezin izan dugu haren alerik ikusi. Toribio Etxeberriak *¡Adelante!*-ri buruz informazio gehixeago ematen digu: dirudienez, Meabe ere zuzendaria izan zen, eta gero kazetari profesional bat kontratazea erabaki zuen, Evaristo Bozas Urrutia. Ez dakigu gauza gehiagorik aldizkari honi buruz, ezta noiz arte iraun zuen ere. Dirudienez, 1914.ean ez zen kaleratzen.

Dakigunez, Eibarren beste aldizkari batzu agertu ziren, nahiz eta haien alerik aurkitu ez. 1915.ean aldera aldizkari errepublikazale bat agertu zen, Francisco Gascue federalista eta Pedro Sarasquetaren bultzadaz, *País Vasco*<sup>346</sup>. Baliteke testuren bat ere euskaraz agertzea. Izen berdineko beste egunkari bat kaleratu zen Donostian 1923.etik, errepublikazale eta autonomista. Bertan ia egunero euskarazko poesia bat agertzen zen. 1930.ean desagertu zenean, bere ordez *El Día* kaleratuko zen, abertzalea. Egunkari honek, bigarren partean ikusiko dugun bezala, bazeukan euskarazko atal bat, Ander Artzeluzek zuzendua.

<sup>343</sup>Eguiguren, J.: *El PSOE en el País Vasco (1886-1936)*, Haranburu Editor, Donostia, 1984, 31. orrialdea.

<sup>344</sup>Saiz Valdivielso, A.C.: *Triunfo y tragedia del periodismo vasco, 1900-1939*, Editora Nacional, Madrid, 1977, 63. orrialdea.

<sup>345</sup>*¡Adelante!*, 1906.eko maiatzak 1, 8. orrialdea.

<sup>346</sup>Luengo Teixidor, F.: "La prensa guipuzcoana en los años finales de la Restauración (1917-1923)", *Historia Contemporánea*, 2. zenbakia, Bilbo, 1989, 240. orrialdea.

Badago beste aldizkari sozialista bat, Donostian argitaratua, batzuren ustez, Félix Luengorentzat adibidez, elebiduna zela. Guk ikusitako aleetan (1934.eko 53-64. aleak, hau da, Pablo Iglesias Erakundean daudenak) euskara noizbehinka bakarrik agertzen zen. *La Voz del Trabajo. Organo de la U.G.T. y del Partido Socialista de Guipúzcoa* 1901.ean argitartzen hasi zen, eta 1920.ean astero 3.000 ale kaleratzen zituen<sup>347</sup>. 1934.eko aleetan badaude hiru euskarazko testu: lehenengoa martxoak 3koa, bigarrena martxoak 17 eta hirugarrena martxoak 24ean. Lehenengoa, "Socialismoa egi ederrak eta zintzoak", *Ernani'ko Sozialista Gaztediako-batek* sinatzen du. Bigarrena ere Hernanitik dator, "Euskal-erriko langillientzat", *Eiñatzu* delako batek firmatua. Bertan Tomás Meabe eta Aquilino Amuateguiren goraiamenak agertzen dira, "Gernikako Arbola"ren estrofa batzurekin amaitzen delarik. Hirugarrena Eibarretik dator, José Guisasolaren eskutik eta, ohizkoa zenez, olerki bat dugu, "Mundu baten askenak":

Erroman dago antekristua:  
akabatzen da mundua:  
illtzen da kapitalismua ta  
jaya Sozialismua.

Eibarren ere jeltkideek aldizkari bat argitaratu zuten, *¡¡Jaiki!!*, 1920.ean eta gero, isilaldi luze baten ondoren, 1932.ean berriro agertu zena. Elebiduna zen, eta horretaz lan honen beste atal batetan hitzegingo dugu, luze ez bada ere, ale gutxi ezagutzen bait dira.

Eibarretik alde egin gabe eta ataltxo hau bukatzeko oraindik beste aldizkari bat aipatu behar dugu, politikatik urrun zegoena, oso aldizkari bitxia. Ale bat bakarrik ezagutzen dugu, bigarrena. *El Kantabriko. Revista de Ciencias* zuen izenburua, eta izen bat bakarri aurkitu dugu: Juan José Ugalde. Ez dakigu nor zen Ugalde hori -ez eibartarra, erabiltzen zuen euskaragatik, gipuzkera alegia-, baina badirudi bera zela aldizkariaren egile bakarra. Aldizkaria, 1910.ean argitaratzen hasia, zortzi orrialderekin kaleratzen zen, eta elebiduna zen, erdara nagusi. Larunbatero agertzen zen eta bertan zientzietaz eta batez ere meteorologiaz aritzen zen. Ezin izan dugu jakin noiz arte agertu zen.

## 8. PRENTSA ERLIJIOSOA

Aldizkari informatibo edo politikoeekin batera, sortzen dira Euskal Herrian ordenu erlijiosoan aldizkariak. Ikusi dugu nola lehenengo almanaken sorreran apaizek izan zuten beren indarra. Aldizkari erlijioek, batez ere Hego Euskal Herrian, oso garrantzitsuak izango dira XX. mendeko 20. eta 30.eko hamarkadetan, batez ere azken honetan, Espainiako II. Errepublikaren aurkako iritziak aldarrikatzen hasi zirenean, mami erlijioso zehatza gaudituz interes politiko eta sozialeko beste gai batzutat aritzeko.

Lehen euskal aldizkari erlijiosoa Ipar Euskal Herrian sortu zen: *Fedearen Propagacioneco Urtecaria, edo Fedearen Propagacioneco Berriac urteca ematen dituena* Baionan argitaratzen hasi zen, "Lasserre baithan", 1877.ean. XX. mendearen 30.eko hamarkada arte iraun zuen.

<sup>347</sup>Ibidem., 244. orrialdea.

Bihilabetekaria zen, urte bateko aldizkari guztiek liburuki bat, zenbakitze korrelatiboarekin, osatzen zutelarik. Itzulpen edo, hobe esanda, bertsio bat dugu, frantsesez argitaratzen zenarena alegia. Euskarazkoaren zuzendaria Maisonnave Baionako kalonjea dugu. Aldizkari hartan, tarteka kalitate oneko marrazki edo grabatuak ikus daitezkeelarik, Asia eta Afrikako misioetako berri luzeak ematen zaizkigu. Kolonizazio haundien garaian, aldizkariak bidai eta ibilaldi esker gen bertsio erlijiosoak dakarkigu. Argitaratzailea *Fedearen Propagacioneco Obra* dugu<sup>348</sup>.

Ordenu erlijiosoak ere beren aldizkariak argitaratzen hasi ziren XX. mendearen hasieran. Frantziakoak ditugu lehenengo biak: *San Frances Terziaren hilabeteakaria* (1911), eta *San Francesen Deia* (1912). Hego Euskal Herriko frantziskotarrek ere beren aldizkariak kaleratu zituzten: *Irugarrengo Prantzisko'tarra* dugu lehena, 1913.ean hasi zena<sup>349</sup>. Iruñeako kaputxinoen inprimategian egiten zen, gipuzkeraz. bere azpititulua da *Abe'ko Ama Birjiña'tar kapuchino'en Lekaiderkiko illeroko idazkia*. Bertan, Jaitzubialdek, Kalparregik, Arbelaitzek, Osinburuk eta Larregik, besteak beste, berri erlijiosoak bakarrik ematen dizkigute.

Aipatu bigarren aldizkari erlijiosoak *Irugarrengo Irakaslea* dugu. Aurrekoa bezalakoa, hilabeteakaria, Gipuzkoako frantziskotarrek Zarautzen argitaratua<sup>350</sup>. Bi aro izan zituen, bigarrena 1935.-1936. urteetan kaleratzen zelarik.

Baina hemen gehien inporta zaizkigunak *Jaungoiko-Zale* eta *Jesus'en Biotza'ren Deya* ditugu. 1912.ean *Jaungoiko-Zale* agertu zen (lehen zenbakia *Jaungoico-Zale* izenarekin kaleratu zen), izen berdineko Zornotzako apaiz elkarteak sortua, *Euskaldunei euskera* azpitituluarekin. Beren hiru zutabeak erlijioa, euskara eta hezkuntza ziren<sup>351</sup>. Liburu erlijiosoak ere argitaratzen zituzten. Euskara, nazionalistentzat bezala, arrazaren ezaugarri bat zen:

Euzkeldunok geure ixakera ta ekandubakaz poztu, asetu ta baita zertxubait arrotu gaitantzat gomutauko dautzuket euzkeldunak enda, erritegi ta lurralde guztijetan dirala ospetsubak eta maitiak auxe beraugaitik: *euren ixakera zintzo ta ekandu garbijakaitik*<sup>352</sup>.

1913.etik "Eskola-umien alde" izeneko artikulua sorta bat argitaratzen hasi zen Zornotzako aldizkarian, Zirilo Arzubiaga abadeak egina, irakaskuntza laikoaren aurkako ahaleginak erakutsiz:

Baña JAUNGOIKO-ZALE'n lenegoko izki (letra)'tik azkeneraño kua Erlijinuaren alde idatzitten da, Abadiak egitten dogu-ta Jesukristoren irakatzijak zabaldu ta irakasteko euzkeldunen artian", azpimarratzen zuen Arzubiagak, "beraz ingitxu onen atal bakotxak berarizko beste irakurburu bat

<sup>348</sup>"Fedearen Propagacioneco Obra, bi mundutaco misionen fagoretan, othoitzez eta amoinez, Ebanjelioaren predicatceco cargua duten misionest catolicoen laguntceco da".

<sup>349</sup>Ikusi dugun azken alea, Labayrun, 1932.eko da.

<sup>350</sup>F. Muguerza eta Semeen moldiztegian. 1920.ean hasi zen Jaungoiko-Zale'ren irarkolan inprimatzen, Zornotzan. 1935.etik Tolosan, Vda. e Hijos de Tapia irarkolan.

<sup>351</sup>"Gure egikizuna ez da euskerazko idaztita aldizkangijak argitaldu ta saltzia. Dubarik be emon biar doguz ta asko, gero ta geyago. Onez gañera ikastoletan be sartu biar gara, euskel ta kistar-irakas-kintzean aurrera eragiteko [...]". *Jaungoiko-Zale*, 1922.eko azaroak 15, 206. zenbakia, 265. orrialdea.

<sup>352</sup>*Jaungoiko-Zale*, 1913.eko maiatzak 4, 9. zenbakia, 3. orrialdea. Horretaz gain, beraientzat "euzkereak gorde gaitu fedearen etsayetatik" (1916/IV/1, 47. zenbakia, 3. orrialdea).

biar dau, ziatzago bere gaya adierazoko dabena, ta alan eztago ain txarto ipinit ta nik neure idazkun onei ipini dautsedana, ta berorixegaz jarrattuko dot aurrera<sup>353</sup>.

Gauzak horrela, Zornotzako elkarteak otoitz egiteaz gain, guraso-elkarte bat osatzea proposatu zuen. Beraiek tramitatzen bide zuten elkarte hartan sarrera<sup>354</sup>. Bi aldean desberdintasunak garbi-garbi ikusten omen zituzten:

Arerijuak egin dabena:

- 1º Abadia eskoletatik urrindu.
- 2n. Euzkeraz irakastia eragotzi.
- 3n. Maisuai ez eroan-azo umiak elexara.
- 4n. Ikaskizun geyegi ipini, ta orregaz dotriñarako astirik itxi ez.
- 5n. Maisuak leusindu, alogerak geituta.
- 6n. Maisu barri askori dotriña gaiztoak irakatsi.
- 7n. Gurasuen eskubidiak gitxitu.
- 8n. Geure aldeko legiak auzi.

Guk egin biar doguna:

- 1º Abadiak ez urrindu eskolatik.
- 2n. Alegindu euzkeraz irakatsi dagijoen umiai dotriña.
- 3n. Elexara maisuak eruan dagijezan alegiña egin.
- 4n. Egunian bein beintzat dotrinia eskolan irakastia lortu arte ez gelditu.
- 5n. Au egiten daben maisuak saritu iñundik al bada, edo goratu ta euren aldez ein.
- 6n. Maisu-geyak billatu euzkeldunen artian, eta lagundu ikasi dagijen.
- 7n. Edegi euzkerazko ikastolak geuk zuzentzeko.
- 8n. Legiak emoten dauskuzan eskubide guztijak jagon<sup>355</sup>.

1918.ean (geroago bezalaxe) horri buruz hitzegiten jarraituko zuten, eta Bizkaiko Foru Aldundiko euskal ikastolak laguntzen<sup>356</sup>. Dena lotuta zegoen: euskara, erlijioa eta hezkuntza. Euskararen aurkako erabakien kontra agertuko zaizkigu *Jaungoiko-Zale* elkartekoak, esate baterako Bizkaiko gobernadoreak Mundakako alkateari pregoiak euskaraz aldarrikatzea debekatu zionean<sup>357</sup>. Era berean, euskararen aldeko batzar guztiei laguntza emateko prest ageri ziren. Baita Euzkeldun-Bazkunak (Euzko Alderdi Jeltzalearen Euzko Gaztedijarekin zerikusia zuen euskalduntzeko erakundea) proposatzen zuenarekin bat zetozen<sup>358</sup>. Seigarren urtea bete zutenean, insistitu egin zuten: "Gure asmoetatik bat, geyen arduratzen gaituana,

<sup>353</sup>1913/II/6, 11. zenbakia, 2. orrialdea. "T", "r" eta "l" kakotxodunak, Sabino Aranak idaztea gomendatzen zuen bezala, egiten zituzten *Jaungoiko-Zale* aldizkaria idazten zutenek. Guk, aldiz, ezin izan ditugu horrela transkribitu, eta orduan "tt", "r" eta "ll" jarri ditugu. Aurrerantzean ere, horrela egingo dugu.

<sup>354</sup>1913/II/3, 12. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>355</sup>1914/I/4, 17. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>356</sup>1918/XI/1, 105. zenbakia, 139. orrialdea. 1916.ean Mikel Muñoak Donostian eratu zuen euskal ikastolaren alde ageri ziren (ikus 1916/XI/1, 57. zenbakia, 3. orrialdea).

<sup>357</sup>1916/II/15, 44. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>358</sup>1916/XU/15, 58. zenbakia, 4. orrialdea.

euzkel ikastolak erri askotan ipintia da"<sup>359</sup>. Gabriel Manterola, *Jaungoiko-Zaleren* jarraitzailea *Ekin* astekariaren arduraduna eta Gerra Zibilaren ondoren euskararen alde Frantzia eta Inglaterrako komunikabide batzutan lan egin zuen apaiza, hasi zen "Euzkeldunei Euzkeraz" izeneko artikulua sorta bat idazten. Gai guzti horiek garapen haundiagoa izango zuten 1919.etik aurrera, batez ere Errepublikaren garaian, 30.eko hamarkadan, *Jaungoiko-Zale* hilabetekaria *Ekin* astekaria bihurtuta.

Bitartean, 1915.ean *Busturi'ko Kistar Ikastia* umeentzako aldizkaritxo argitaratzen hasia zen Bermeon<sup>360</sup>. Bertan, Busturialdeko neska mutilek idazten zuten. 1919.ean Iruñeko kaputxinoek *Zeruko Argia*, euskararentzat eta euskarazko kazetaritzarako hain garrantzitsua izango zen aldizkaria sortu zen arte, beste aldizkari erlijioso batek ere argia ikusi zuen 1917.ean: *Jesus'en Biotza'ren deya, Otoitz-apostolauen zabaltzalle*. Bi edizio omen zituen, bizkaierazko eta gipuzkerazkoa. Lehenago ere *El Mensajero del Corazón de Jesús* erdarazko hilabetekaria ateratzen zuten Bilboko Josulagunek 1883.etik. Ramón Laskibarrek zuzendua, bertan hasi ziren idazten P. Lardizabal, Joakin Azpiazu eta, batez ere, Nikolas Ormaetxea, artean jesuita eta geroago, *Orixe* ezizenarekin, euskal kultura orokorrean eta kazetaritzarako zehazkiago hain lan eskergea egingo zuena<sup>361</sup>. Aldizkari erlijiosoek euskal kazetaritzan oso garrantzitsuak izan ziren, euskaren aldeko lanagatik. Ideologikoki ere oso garrantzitsuak izan ziren, eta euskaldunen pentsamoldea finkatzeko ahalegin guztiak egin zituzten. Haien garrantzia batez ere XX. mendeko 20. eta 30.eko hamarkadetan nabaritu da.

## 8. NEKAZAL ALDIZKARIAK

Mendearekin batera, beste mota bateko aldizkariak sortzen dira: nekazaritza gaietarako buruzkoak. Noski, almanakak eta egutegiak beren aintzindaritzat har ditzakegu. Hala ere, haiek ez bezala, Hego Euskal Herrian sortzen diren nekazal aldizkariak ez dira, alde batetik, urtekariak, beste aldizkatasun batekoak baizik, eta ez dira inolaz ere egutegiak. Nekazaritza gaiak sakonkiago aztertzen dira aldizkarietan almanaketan baino, eta, aztertu ditugun egutegietan ez bezala, ez dugu Bidasoaz honuntzako nekazal aldizkarietan politikarekin zerikusirik duen gairik. Mende hasierako nekazal aldizkariak oso argitaralpen espezialduak ditugu, alegia.

Esan daiteke nekazal aldizkariak euskaldun irakurle bati zuzenduak zirela, ez irakurle hori sortzeko, beren eskariak betetzeko baino. Ipar Euskal Herriko euskaldun irakurle bati bestelako gaiak irakurtzeko aina bazen, hau da, Hego Euskal Herrian baino politizatuago bazegoen, hemengo euskaldunak, euskaldun arruntak, nekazariak azken batean, bere lanbideko gauzak bakarrik irakurtzeko prest omen zeuden. Ipar Euskal Herrian, noski,

<sup>359</sup>1917/I/1, 65. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>360</sup>Dirudienez, 1922. urtera arte agertu zen.

<sup>361</sup>Ormaetxeak "Artzai ona" izeneko a tala, ideia erlijiosoak banatzen zituena, poesia erlijioso batzua eta itzulpenak ere argitaratu zituen *Jesus'en Biotza'ren Deyan*.

bazegoen nekazari edo laborari ugari, Hegoan baino gehiago ziur aski, baina hemen bazegoen honelako aldizkariak sortzeko faktore oso garrantzitsu bat: Foru Aldundiak.

Egia esan, atal honetan aztertuko ditugun nekazal a Idizkari guztiak, Gipuzkoa edo Bizkaiko Foru Aldundiak sortuak ez baziren, momentu batetan beren babespean egon ziren. Aztertuko ditugun bi aldizkariarekin horixe gertatu zen: lehenengoa Gipuzkoako Foru Aldundiak sortua zen, *Gipuzkoako Nekazaritza*. *Gipuzkoako Nekazaritza* argitaratzen hasi zen 1903.ean, irailak 5ean, zehazki. Izen osoak argi eta garbi ezagutaratzen digunez, *Gipuzkoako Nekazaritza - Agricultura Guipuzcoana* elebiduna zen, erdibana erdaraz eta euskaraz: aldizkariak bi zutabe zituen, bata erdarazko bertsio eta bestea euskarazko bertsiorako. Ignacio C. Núñez y Arizmendiren zuzendaritzapean, lau urtez agertu zen hamabostean behin Gipuzkoako Foru Aldundiaren inprimategitik. Gauza teknikoek bakarrik aritzen zen, aldizkariaren atal batzuren izenek erakusten digutenez: *Baserri eche inguruetako garbitasunaren gañean*, *Belardiak*, *Fruta-arbolentzako simaurrak*, *Baserri ukulluak*, etabar.

Aldi berean, Ignacio C. Núñez y Arizmendik beste aldizkari bat zuzentzen zuen: 1904.ean sortu zen *Baserritarra*<sup>362</sup>. Nekazari Elkarte Anaitasunaren babesa hasieran zuela, aldizkari hau euskara hutsez idatzia zen. Victoriano Iraolaren inprimategian, hasieran, eta gero *El Pueblo Vascorenean* argitaratzen zen. Iraolak berak, inprimatzailea izateaz gain, idatzi ere sarritan egiten zuen. 1907.eko abenduak 7an, 83. zenbakian, eta 1908.eko urtarrilak 4an, 85. zenbakian, bi komiki-istorioak ere argitaratu zituen. *Gipuzkoako Nekazaritzak* ez bezala, *Baserritarrak* nekazaritzarekin zerikusi haundirik ez zuten gaiak ere onartzen zituen: poesia k, ipuiak eta istorioak. Ez da beraz harritzekoa *Baserritarraren* orrialdeetan Pepe Artola, Xenpelar, Juan Ignacio Uranga edota Emeterio Arrueren sinadurak ikustea. Gero *Argia* eta beste euskal komunikabideen sorreran izugarrizko garrantzia izango zuen Ramon Intzagaraik ere poesia bat argitaratu zuen 103. zenbakian, 1908.eko abuztuak 12an. *Baserritarran* nekazaritza gaiak arinagoak izaten ziren, albisteak kasu askotan. Beldurrik gabe esan dezakegu *Gipuzkoako Nekazaritza Baserritarra* baino askoz ere teknikoagoa zela eta, azken finean, biek lan osagarria egiten zutela.

*Baserritarrak* nekazarien sindikatuen aldeko lana ere egiten zuen. Argi eta garbi uzten zuten 1908.etik:

Sindikatuak indartutzen du asko nekazariaren izaera; arrazoizko eskaera bat egin biar duanian gora nekazariak, bakarrik badago, indar guchi dauka baña sindikato batek, bosteun nekazariaren izenian asko lezake eta geyago lezateke larogei Sindikatok probintzi guziko nekazariaren izenian eta geyago oraindik España guziko Sindikato duen izenak [...].

Ez edonolako sindikatuak noski, katolikoak baino:

¡O zer sorionekua [sic] nekazaritza, erlijio santuan zimendatua dagoanian! Eta milla bider zorionekua Sindikatuak dutenian Eleiz ama santa, karidadea sabaltzeko, beren bidian ipintzeko eta jarraitzeko eta berak ematen duen gosotasun eta berotasunakiñ beriala aunditzeko eta indartzeko<sup>363</sup>.

<sup>362</sup>Zer esanik ez, honek ez du Arana Goirik sortu zuen izen berdineko aldizkariarekin zerikusirik.

<sup>363</sup>*Baserritarra*, 1908.eko ekainak 20, 97. zenbakia, 1. orrialdea.

Urte hartan, 1908.ean alegia, nekazal sindikato bat eratzeko ideia proposatu zuten. Apirilean hasi ziren, eta maiatzean Caja Rural Donostiarra sortzen da, Donostiako Sindikatoak emandako 10.000 pezetekin. Aretxabaletan, Gatzagan eta Eskoriatzan sindikato bana sortu zen urte hartako lehenengo hilabeteetan, maiatzean beste sindikato bat Oñatin, ekainean Elgetan eta Antzuolan, Urnietan, uztailean Eibarren. Abuztuan dena prest zegoen:

Realizados los trabajos preliminares de constitución de sociedades locales y redactados los reglamentos que tanto a éstos como á la Caja de Reaseguros o Compensadora corresponde, la junta de esta última se ocupa de crear las sociedades que han de constituiria<sup>364</sup>.

Urriari beste sindikatu batzu sortu ziren Usurbilen eta Lazkaon, eta abenduan Oiartzunen. Lehenago ere, 1907.ean, Bergaran beste sindikato bat sortu zen. Guztiek *Anaitasuna* izena zuten:

Berri onak datozkigu alderdi guzietatik alkartasunen-gañ; atsegingarriyak dira eta ongi erakutzitzen dutenak zeñ ona dan alkartasuna alderdi guzietan. Probintzi guzietan ari dira artzen indar aundiya Sindicato catolicuak [...]. Or dago Naparra; España guzietan arrigarri ainbeste ta ainbeste Alkartasunekin; or daude Santander ta Salamanca; ara Zaragozako probintziya; emen bertan Alaba [...]. Zer indar ez dute artu Sindikatuak Alemaniyan, Austrian, Belgican eta beste naziyoetan [...]<sup>365</sup>.

Sindikatu horiek Foru Aldundiaren laguntza ekonomikoa jaso zuten<sup>366</sup>, eta baita apaizena ere, hauena bestelakoa bazen ere:

En el estado actual de estos trabajos, nos es necesaria, imprescindible, una activa propaganda [...]. El sacerdote rural, el digno ministro del Señor que necesariamente se encuentra en todos los momentos en contacto con nuestro casero, a quien desde su ministerio, en sus conversaciones particulares y en fin, aprovechando cuantos momentos tiene disponibles, procura inculcarle sus sanas doctrinas unas veces referidas a su cargo, otras a cuestiones sociales interesantes a sus feligreses [...] es a nuestro juicio el elemento más indicado, el más apto para la labor de propaganda que interesa al ganadero en general<sup>367</sup>.

Lan honen atal batzutan euskal sindikalismoaren sorreran apaizek izan zuten garrantzia ikusteko aukera izango dugu, eta baita nolako loturak sortu ziren nekazal sindikatuen -zerbitzu-sindikatu bezala aurkezten zirenak-, Eliza katolikoaren gizarteari buruzko pentsamoldearen artean ere. Lotura horiek urrutiago zihoazen, sindikalismo politikoarekin eta, guri hemen gehiago interesatzen zaiguna, euskarazko kazetaritzarekin. Guzti honen adibide nabariagoa *Argia* eta Eusko Nekazarien Bazkuna ditugu, biak, nola ez, Gipuzkoan sortuak. Baina utz dezagun historia hori bere lekuan eta jarrai dezagun ordea 10.eko hamarkadako nekazal aldizkarien historiarekin.

1901.eko abuztuan *Baserritarraren* zuzendaria, Ignacio Núñez Arizmendi, hil zen 29 urte zituela. *Baserritarrarena* izateaz gain, *Gipuzkoako Nekazaritzaren* zuzendaria ere bazen, eta gainera, Aitor ezizenez aldizkari horien atal asko eta asko sinatzen zituen, halanola,

<sup>364</sup>1908/VI/20, 97. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>365</sup>1909/III/8, 120. zenbakia.

<sup>366</sup>1908/III/28, 91. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>367</sup> 1908/VIII/10, 155. zenbakia.



"Berrichukeriak" edo "Auzoko hitzak". Nekazaritza munduarekin ederki lotua, Fraisoro eskolako irakasle izan zen, "Basogintza-ko agintari, Sindikato Alkartasuna oyen eginari goyenekua, eta gañera, zituan bere kontu, konferentzi edo itzaldi nekazaritzakoak, erriz-erri ematen ziranak"<sup>368</sup>. Hain ekintza ugari egiten zuen zuzendaria desagertuta, ez da batere harritzekoa aldizkaria ere handik gutxira desagertu behar izatea. Nahiz eta agindu betirako izango ez zela, *Baserritarra* ez zen berriro agertu:

A su reaparición, con factura distinta y apropiada al fin á que creemos deben tender esta clase de publicaciones, contará ya con con una redacción fija de técnicos, asesores de cuantos asuntos atañen a los intereses agrícolas y pecuarios de la provincia<sup>369</sup>.

*Baserritarrak* 167 ale kaleratu zituen, azkena 1911.eko otsailak 25an. 1925.ean Gipuzkoan nekazaritzari buruzko beste aldizkari bat sortu zen, *Alkartasuna*, izenburua euskaraz bazen ere, erdara hutsez idatzia izan zena. Gipuzkoako *Federación Católica Agrícola*ren bozeramailea zen. Dakigunez, 1931. arte behintzat argitaratu zen.

Bizkaian ere euskarazko nekazal aldizkari bat esistitu zen, Foru Aldundiak sortua. Oso teknikoa, *Gipuzkoako Nekazaritzaren* antzerakoa: *Bizkai-Aldundijaren Abeluin-Baso-Ingurtija - Boletín Agro-pecuario-forestal de la Excma. Diputación de Bizcaya* izenekoa. Lehenengo zenbakia, izen horrekin, 1919.eko martxokoa badugu ere, lehenago bazegoen beste aldizkari bat, *Boletín Pecuario de la Excma. Diputación de Vizcaya*, 1909.ean hasi zena eta noizbehinka euskarazko testuren bat zeukana. Ikusitako ale bakarrean, 1911.eko uztailekoa (4. zenbakia), bazegoen testu bat, aldizkariak zituen 16 orrialdeetatik bi betetzen zuena, sinatu gabeko testu bat, alboan erdarazko itzulpena zekarrena. Aldizkari honek, paper onean inprimatua, argazkiak ere bazituen. hilabetekaria zen eta dohainik banatzen zen Bizkaiko luginen artean. Euskarazko testuan ikusitako ortografia ez da Arana Goirirena, eufoniak agertzen badira ere ("aldijak", esate baterako) "rr" eta "ll" bezalako grafiak ere aurki bait ditzakegu.

*Bizkai-Aldundijaren Abeluin-Baso-Ingurtija* ere hilabetekaria zen, baina desberdintasun batzu agertzen ziren: ez zen dohainik banatzen (50 zentimo kostatzen zituen), eta euskararen portzentaia %50koa zen: ezkerreko zutabean euskarazko testua agertzen zen, eta eskubikoan, erdarazko bertsioa. Ez zuen argazkirik, bai marrazki batzu, eta bere aitzindariak baino orrialde gehiago zituen: 38. Bere asmoa, nekazaritzaren aurrerapen teknikoak zabaltzea, lehenengo alean esaten zuten bezala:

Lugintza-gayak zabalduko irakurkixuna bide egokija dala-ta, Bizkai-Aldundijaren Abeluin Baso Bazkintzeak, lugintzeari, abelaztiari ta baso-gauzeari yagokozan jakin-gai ta jakin biar-guztijak orretaraxe zabaldu gura dauz, lugiñak euren adimenak zurtu ta bizturik eta dakijen baño geyago ikasirik eta aituaguak ixanik, bixibide obia, nasayagua ta ain eztua eukiteko eran aurkitu daitezantzat<sup>370</sup>.

Oso aldizkari teknikoa zen. Hona hemen atal batzuren izenak, aldi berean nekazaritza galetan beharrezko neologismo batzu sortzeko ahalegina ere erakusten dutenak:

<sup>368</sup>1910/VIII/10, 155. zenbakia.

<sup>369</sup>1911/II/25, 167. zenbakia.

<sup>370</sup>*Bizkai-Aldundijaren Abeluin-Baso-Ingurtija*, 1919.eko martxoa, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

"Abeluin-Baso-Bazkintza (Junta Agro-Pecuaria-Forestal)", "Bedarlantzea (Herboricultura)", "Mastilantza (Viticultura)", "Abelertija eta Abelosatzea (Zootecnia y Veterinaria)", etabar. Idazleen artean, Abeluin-Baso-Bazkintzaren zuzendaria, José Elorrieta, eta tekniko batzu: Juan de Egilleor, Andres de Arzadun, Agustín de Castro, Miguel Angel Esteve eta izen ezagun bat, Azkueren kazetaritz-entrepresetan zeregin ezin haundiagoa izan zuena: Tomás de Epalza.

1919.eko zenbakiak baino ez dugu ezagutzen. Guk lan honetan ikertzen ditugun urteetan ez zen beste euskarazko nekazal aldizkaririk sortu, baina honek ez du inolaz ere esan nahi nekazaritzari buruzko informaziorik agertzen ez zenik. Nekazarietzako gaiek izugarritzko garrantzia izan zuten euskal prentsan eta euskarazko aldizkarietan, eta hemen berriro *Argiaren* kasua aipatu behar dugu derrigorrez. Baina, irakurlego bat nolabait finkatuta, nekazaritzari buruzko berriak eskeiniz gain, bestelako informazioa eskeini zitzaion baserritarrari 20. eta 30.eko hamarkadetan.

**II. PARTEA**

**EUSKARAZKO PRENTSA  
INFORMATIBOAREN GAILURRA  
(1919-1936)**



## 1. 1919-1921: EUSKARAZKO ALDIZKARI MULTZO BATEN SORRERA

Gure lanaren ardatza 1919-1936. bitarteko epea hartu dugu, 20. eta 30.eko hamarkadetan euskaraz idatzitako prentsa eta komunikabideak, batez ere informazioari dagokionez, bere gailurrera ailegatzen bait dira. 1919-1921 eta 1903-1932 bitarteko urteetan euskal kazetagintzak, kuantitatiboki, aldizkari-kopuru haundiena ekoiztu zuen: zortzi aldizkari 1919.ean, zazpi 1921. eta 1930.ean, bost aldizkari eta almanaka bat 1931.ean eta bederazti aldizkari 1932.ean. Geroxeago polikiago aztertuko dugun bezala, 30.eko hamarkada euskal kazetagintzaren "boom" a Espainia eta Hego Euskal Herria, diktadura bat jasan ondoren, sistema politiko berrian, Errepublikan alegia, sartzearatik adierazten da neurri haundi batean, alde batetik askatasuna haundiagoa zelako eta beste alde batetik polarizazio politikoa ere nabariagoa delako. 1919-1920 bitarteko ezteandaren adierazpen eta zergatia, aldiz, hiru mailatan datza: mundu mailan, Espainia mailan eta Euskal Herri mailan.

Mundu mailan informazioa adituek masa-komunikabideen (*mass-media*) laugarren belaunaldian sartzen da. Laugarren belaunaldi horrek 1939. arte iraungo du, guk aztertzen dugun epea hain zuzen ere. I. Munduko Gerla bukatuta, gauza asko aldatzen dira nazioarteko giroan, teoria politikoan, ekonomian etab. Jesús Timoteo Alvarez -ek dioenez, gerlarekin batera Europako nagusitasuna bukatzen da, eta nazioarteko protagonismoa Estatu Batuek edukiko du<sup>1</sup>. Agintera totalitarioak agertzen dira: komunismoa, Italiako faxismoa, Hitlerren nazional-sozialismoa... Komunikabide idatziekin batera bestelako batzu sortuko dira, irratia adibidez, antzinean bezala ahozko hitza berreskuratzen duena eta baita komikiak, zinema, eta kartelak ere. Komunikabideen arteko lehiak gero eta gehiago dira: konpetitibitatea sortzen da. Hizkuntza ere, herrikoia egiten da, eta herriarengandik gero eta gertuago ibili behar herria bera ere, irakurlego potentziala izanik, lortu nahi baldin bada. Euskal Herrian, euskararentzako eredu idatzi batzu bilatzen dira, herria benetan irakur dezan. Gaiak ere ez dira hain teorikoak izango, eguneroko egoera politiko eta sozialeko gauzak albiste bihurtuz. Hona hemen estilo informatiboaren bi ezinbesteko osagai. 20.eko hamarkadako komunikabideak, azkenik, hirietako masa edo multzoetara zuzentzen dira. Euskal Herrian, kontraesana badirudi ere, berdin gertatzen da, irakurlegoa herrikoa, baserritarra bazen ere, haren ezaugarriak masarenak dira, gero eta gehiago: irakurlego haundi bat, alfabetatua, gizarte- antolamenduaren abantailek (hezkuntza, batez ere) hornituak... Kontutan hartu behar dugu, gure ustez, euskarazko komunikabide gehienek beste irakurlego bat, modernua, sortu eta hezi nahi dutela. Ezin ukatu dugu hirien garrantzia, mundu osoan, Europan, Espainian eta Euskal Herrian. Eta hirietan, batez ere, sortzen dira komunikabideak -eta haien irakurleak- baita euskarazko komunikabideenak ere.

Estatu mailan, Espainiak, I. Munduko Gerlan neutrala mantendu zena, XIX. mendean Madril, Bartzelona edo Bilbon hasia zena, industrializazio eta modernizazio prozesu bati ekin

---

<sup>1</sup>Timoteo Alvarez, J.: *Historia y modelos de comunicación en el siglo XX*, Ariel, Madrid, 1987.

zion<sup>2</sup>. Horrek esan nahi du biztanlegoa hirietara doala, eta irakurlego bat sortzen dela. Prozesu hori ere Euskal Herrian -Hego Euskal Herrian- nabaria izango da. Bilbon, esan bezala, modernizazioa laister hasi zen. Gipuzkoan -eta Donostialdean- geroago. Araba eta Nafarroa izango dira azkenak. Guri interesatzen zaigun gaiari dagokionez, lan honen hasieran esan bezala, hiriburu euskaldun bakarra Donostia dugu. Euskarazko kazetaritza informatiboa batez ere hirietan egingo da, Bilbon eta Donostian, batipat. Herri batzuk, Zornotza kasu, kontutan izanik Bilbo ez dugula hiri euskalduntzat hartu ahal, zonalde euskaldun baten inrpimategi buru jokatuko dute. dena den, hor egindako kazetaritza erlijiosoa da, informazioa ere ikutzen bazuten ere. Baina garbi dago euskara hutsezko kazetaritza informatiboa gailurrera iristen dela hirietan: 20. eta 30.eko hamarkadetan Donostian -hor sortu zen *Argia*-, eta 30.eko hamarkadako amaialdean, Gerra Zibilean sartuta, Bilbon.

Espainia osoan bezala, Euskal Herrian Enric Marín i Ottok<sup>3</sup> XX. mendeko lehen bi hamarkadetarako seinalatzen dituen ezaugarriak gertatzen dira: ekonomia eta kulturari dagokionez, zonalde aberats eta pobreen arteko, hiri eta herrien arteko leizea haundia izango da. Hego Euskal Herrian, Ipar Euskal Herrian bezala (non industrializazio eta modernizazioak ez duten mugaz honuntzako garaipena lortzen), horrek esan nahi du "euskaldun-fededun" asimilazioa mantendu daitekeela, nahiz eta zonalde industrializatuetan (Bilbon adibidez) asimilazio hori planu teorikoan mantendu behar izan. Aldi berean, gizataldeen arteko ezberdintasunak, gizarte barruko aldeak haundiak ziren. Azkenik, hizkuntz aniztasuna dago, eta beraren ondorioz kultur aniztasuna. Euskal Herrian hori ukaezina da, eta islada haundia izango zuen politikan ere.

Marín i Ottok dioenari jarraiki, 20.eko hamarkadan, faktore batzuren bitartez, Espainiako prentsak lehenagotik jasaten zuen atzerapena gainditzen du. I. Munduko Gerlak eragina nabaria izan zuen horretan, zeren magnitate haundiko lehenengo "ikuskitun" edo "espektakulu" politikoa bait da. Gerlak Europako kazetagintzaren ezaugarriak ekarri zituen Espainiara. Guzti horrek bultzatu zuen prentsan ere, gizarte osoan bezala, modernizazio-prozesu bat. Euskal Herrian nabaria izan zen. Hemengo industriak garapen haundia lortu zuten, neurri garrantzitsu batean Gerlari esker. Gizarte barruan modernizatoruntzako pausuak ekidin ezinak ziren, eta euskarazko kazetagintzan mugitzen ziren gizatalde guztiek onartu behar izan zuten, bakoitzak bere modura, bakoitzak bere erantzuna emanaz. Erantzun horiek nolakoak izan ziren ikusiko dugu hurrengo ataletan. Espainiako Gerla Zibila arte, hiru garaitan banatu dugu euskal kazetaritzaren ikerketa: lehenengoa, 1919.etik 1923.era arte, hau da, Primo de Riverak boterea eskuratu arte. Urte haietako "boom" a murriztu egin zen Diktaduran. Horretatik aterata, 30.eko euskal prentsa -hau dugu ikertuko dugun hirugarren garaia- erradikaltasunera higituko da, Errepublikaren polarizazio politikoa dela eta. Euskal abertzaletasuna bere garairik

<sup>2</sup>Tresserras, J.M.: "La sociedad de comunicación de masas en España", in Timoteo Alvarez, J. y otros: *Historia de los medios de comunicación en España*, Ariel, Barcelona, 1989, 96. orrialdea.

<sup>3</sup>Marín i Otto, E.: "Estabilización y novedades en la prensa diaria", aurreko oharren aipatu liburuan, 106. orrialdea.

onenean murgilduko da, Euskal Herria edo, hobe esanda, Euskadirentzako autonomia eskatuz. Horren inguruan atxekiko dira euskaldun gehienak. Prentsak, eta beste komunikabide berriek (irratia, komikiak), mugimendu guzti horiek isladatuko dituzte.

Lerro hauetan, laburrak derrigorrez, zer girotan argitaratzeari ekin zioten euskarazko aldizkari berriak adieratzen saiatu gara. Azaldutako faktoreei beste bat erantsi behar diegu, Euskal Herria eta euskararentzat ezin garrantzitsuagoa dena: Eusko Ikaskuntza eta Euskaltzaindiaren sorrerak. Bi erakunde hauek oso zeregin eraginkorra dute euskal kultura eta euskara bultzatzeko.

### 1.1. Eusko Ikaskuntza eta Euskaltzaindia

Eusko Ikaskuntza 1918.ean sortu zen. Idoia Estornés Zubizarretak ondo baino hobeto kontatzen digu Eusko Ikaskuntzaren sorrera<sup>4</sup>. Lehenago ere bazeuden Hego eta Ipar Euskal Herrian euskara eta euskal kultura bultzatzeko sortuak ziren elkarte batzu. Nafarroako Euskara Elkargoa, Euskal Esnalea eta Eskuartzaleen Biltzarra -azken hau mugaz bestaldean- ditugu, besteak beste. 1915.ean Toribio Alzagak Donostiako Academia de la Lengua y declamación Euskara delakoa sortu zuen. Erakunde, elkarte eta aldizkari kultural batzuetatik Euskararen Akademia bat eratu zedin eskatu, eta giroa prestatu ere, egiten zuten. Aldizkarien artean, hor zeuden lehen parteko argitaralpen kulturei buruzko atalean aztertutakoak. I. Munduko Gerlaren ondoko egoera ekonomikoa ere oso kontutan hartzeko faktorea dugu<sup>5</sup>. Abertzaletasunak ere badu zeregina, bere pisu politikoa gero eta haundiagoa izanik, eta gero eta pragmatikoagoa bihurtuz, erakundeetan parte hartzen zuen heinean.

Euskal kulturaren interesak bil zitzan erakunde edo elkarte bat sortzeko ordua zen. 1918.eko udan Eusko Ikaskuntzen lehen Batzarrea egin zen Oñatin. Irailak 7an Sociedad de Estudios Vascos-Eusko Ikaskuntzaren araudia osatu zen. Eusko Ikaskuntzak lehenagoko elkar-teez ez bezala, euskaltzale guztien laguntza jaso zuen. Hor zeuden karlistak, abertzaleak, euskalerrriakoak eta liberalak. Idoia Estornésen ustez, Eusko Ikaskuntza euskal unibertsitatearen saiakera bat dugu, eta autonomiarako abiapuntu bat ere bai. Azken finean, Eusko Ikaskuntzak autonomi-priektu bat idatzi zuen 1930.ean, Lizarrakoa. Bizkaiko Foru Aldundian sartuta, jeltkideek proposatu zuten 1917.ean Eusko Ikaskuntza eratzea. Hortik Gipuzkoara eta, arazo txiki batzuren ondoren, Araba eta Nafarroara hedatu zen. Idoia Estornésekin azpimarratzen duen bezala, Eusko Ikaskuntza alderdi politiko guztien gainetik zegoen, baina horrek ez du inolaz ere esan nahi apolitikoa zenik. Sortzaileen gogoan bazegoen antzinako Sociedad Bascongada de Amigos del País, Peñafloidako Konteak eta Azkoitiako zalduntxoek XVIII. men-

<sup>4</sup>Estornés Zubizarreta, I.: *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko Ikaskuntza a la cultura vasca (1918-1936)*, Eusko Ikaskuntza, Donostia, 1983.

<sup>5</sup>"Tras la crisis económica de 1914 -estallido de la Gran Guerra-, la euforia productiva y financiera posterior, al comenzar la misma a proporcionar grandes beneficios a las compañías navieras vascas y, por ende, a la industria subsidiaria, arropa este renacer de la cultura, al que acompañará la demanda, imperiosa, de autonomía para el País Vasco". Idoia Estornés, op. cit., 13. orrialdea.

dean sortua, baina batez ere eredia Institut d'Estudis Catalans izan zen. Bere zereginak haundiak izan ziren: Euskaltzaindia sortu zuen, hiru aldizkari sostengatu zituen (*Eusko Ikaskuntza-ren Deia*, *Anuario de Eusko Folklore* eta lehenagoko *R.I.E.V.*, Eusko Ikaskuntzak behar zuen aldizkari kulturala bihurtuz), zazpi Eusko Ikaskuntzaen Batzar edo Congreso de Estudios Vascos antolatu zituen (1918.ean Oñatin, 1920.ean Iruñan, 1922.ean Gernikan, 1926.ean Gasteizen, 1930.ean Bergaran, 1934.ean Bilbon eta 1936.ean Lizarran), erakusketak, omenaldiak, estatistikak egin zituen, liburuak argitaratu, bilduma batzu osatu, partiturak bildu eta argitaratu eman, jaiak berriak ziren ikastolak lagundu, Euskal Herriko unibertsitatea eskatu... euskal kulturarekin edozein gauzaz arduratu zen Eusko Ikaskuntza, Euskal Herriko lurraldeetan ezetik, Madrilena eta Barcelonan ere delegazio bana zeukana. Barcelonan 1925.ean desagertu zen, eta Madrilgoa 1926.ean sortarazi zuten hango Euskal Etxean. Handik aterako ziren euskal kazetagintzarekin zerikusia zuten proiektu batzu, hala nola euskara hutsezko lehen komikierena.

Euskaltzaindiaren sorrera Eusko Ikaskuntzaren eskutik etorri zen. Euskararen Akademiaren ideia aspalditik zetorren, ordea. Euskaltzaindiak berak argitaratutako *Euskaltzaindiaren historia laburra* izeneko liburuan agertzen dira aintzindari batzu. Lehenengo arabar bat, José Paulo Ulibarri Galindez, gure ezagun bat, euskara hutsezko lehenengo almanaka argitaratu zuena. Ulibarriren gutun batetan euskara kontuetan arituko ziren hogeitalau gizonen osatutako akademia bat sortzeko ideia erakusten du<sup>6</sup>. Lehenengo aipamen zuzena José Francisco Aizkibelena dugu, 1856.ean egina. Bere proposamenean agertzen da lehen aldiz euskara batu baten premia, "un dialecto clásico y literario que comprendiesen igualmente los habitantes de todo el país vascongado". Elementu azpimarragarria iruditzen zaigu, hor agertzen bait dira ez bakarrik euskara batu edo estandarren oinarriak, baita komunikabideetako lengoaiaren ezaugarri nagusia ere: ahalik eta gehienek uler zezaketen hizkera bat.

Hizkuntza batzeko beharra, ortografiari dagokionez gutxienez, euskararen akademia bat sortzeko proposamen guztietan dago. Antoine d'Abbadie saiatu zen Akademia sortzen, baina alferrik. Manterolak zerbait esan zuen horretaz, eta Arístides Artiñanok *Academia Bascongada* delakoaren proiektua 1886.eko Durangoko Euskal Jaietan aurkeztu zuen. Sabino Arana burutu ez zen proiektu haren alde agertu zen. Hurrengo ahalegina ez da normalean aipatzen, guk behintzat ez dugu inon aipamenik ikusi. Donostiako *El Pueblo Vasco* eta Buenos Aireseko *La Euskaria* aldizkarietan aipatzen da<sup>7</sup>. Cosme de Churrua delako batek 1897.eko urriak 28an proposatu omen zion Gipuzkoako Foru Aldundiari Akademia bat sortzea: "[...] La misión de esta Academia será la de hacer un diccionario de esta lengua, tomando como base el de la castellana, publicado por la de Madrid [euskara-gaztelera eta alderantzizkoa, etimologiek]. La Academia se compondrá por ahora de 22 personas, 6 por cada una de las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya, por ser mayor el número de habitantes que en ellas hablan el vascu-

<sup>6</sup>"Ogueta lau guizon/biar dira icentau/Guernicaci bazarrean/euskeraren ganean/eguiteco aleguiñe au". *Euskaltzaindiaren historia laburra* liburuan, Bilbo, 1984, 12. orrialdea.

<sup>7</sup>*La Euskaria*, 1907.eko ekainak 8, 43. zenbakia, 1. orrialdea.



ence; 4 por cada una también de las regiones de Francia y Navarra; y 2 por la de Alava. Estas personas que formaren la Academia serán nombradas por las respectivas provincias ó regiones y por la iniciativa de las Diputaciones de las mismas [...]. Los académicos se reunirán trimestralmente en la ciudad de San Sebastián, como punto más céntrico para todos [...]. Terminado el Diccionario se harán, por la misma Academia también, la Gramática y Ortografía vascongadas [...]".

Foru Aldundiek ez zioten jaramonik egin. Hurrengo ahalegina XX. mendean egin zen. 1901.ean Hego eta Ipar Euskal Herriko euskaltzaleek beren indarrak batu eta bideratzea erabaki zuten. Lehenengo bilera 1901.eko abuztuak 11an egin zen Hendaian. Bigarrena urtebete geroago egin zen. Ortografia batzea arazoa gaindiezin bihurtu zen, eta hortik bi elkarte sortu ziren, Iparrean *Eskualzaleen Bilzarra* eta Hegoan *Euskal Esnalea*. Biok aldizkari bana zuten. Horietaz aurreko kapitulu batetan hitzeggin dugu.

Akademiara iritsi zen azkenengo saiakera 1918.ekoa izan zen. esan bezala, urte hartan bertan sorturiko Eusko Ikaskuntzaren Hizkuntz Sailak -Julio Urkixok eta Luis Eleizalde zuzentzen zutena- proposatu zuen euskararen akademia eratzea. Oharturik lehenagoko ahalegin pribatuak ez zirela aski Akademia sortzeko<sup>8</sup>, erakunde publikoen ezinbesteko laguntza eskatzea deliberatu zuten. 1918.eko urtarrilak 25ean Cosme Elgezabal eta Félix Landaburu diputatuek Bizkaiko Foru Aldundiari Euskal Herriko beste hiru foru aldundiekin batera Akademia sortzea proposatu zioten. Horretarako Eusko Ikaskuntzen I. Kongresuari proiektua gauzatzeko eskatu zioten. Raimundo Olabidek aurreproiektua osatu zuen, eta aholku eta sujerentzia batzuz jaso ondoren, 1918.eko azaroan onartu zuten. Eusko Ikaskuntzak Foru Aldundiei proiektua bidali eta hauek ere onartu zuten. Euskaltzaindia jaio zen, Resurrección María de Azkueren zuzendaritzapean. Oñatin hautatutako lehenengo hiru euskaltzainak Arturo Campión, Luis Eleizalde eta Julio Urkixo ziren. Beste zortziak 1919.eko irailak 21ko Euskaltzaindiaren lehenengo bileratik atera ziren: Domingo Agirre, Jean Blaise Adema, José de Agerre, Pierre Broussain, Juan Bautista Eguzkitza, Ramón de Intzagarai, Raimundo Olabide eta Pierre Lhande. Azken honek zuzenduko zuen Euskaltzaindiaren bozeramailea, *Euskerá*. 1920.ean Adema eta Agerrek errenuntzia aurkeztu zuten eta Agirre eta Broussain hil ziren. Haien ordez Sebero Altube, Georges Lacombe, Martin Landerretche eta Damaso Intza (*Zeruko Argiaren* zuzendaria) euskaltzain bihurtu ziren. 1920.ean lanean hasi ziren. Lehenengo zereginak ortografia batzea eta hizkuntz literario batu baten beharra aztertzea zen. Zer esanik ez, euskaldun eta euskaltzale guztiak ez ziren Euskaltzaindiaren erabakien alde jarri, eta sabindiar eskola bereziki (Azkueren antzinako laguntzailea zen Ebaristo Bustintza *Kirikiño* gidari zutelarik) aldi askotan aurka azaldu zen. Tirabirak eta lehiak, iritzi desberdinak ikusi eta aztertuko ditugu, gehienak aldizkarietan agertzen bait ziren. Euskal kazetaritzan mugitzen zirenak edota aurrerantzean ere mugituko zirenak kontutan hartu zituen Euskaltzaindiak: hor zeuden, esan bezala, Intza, Iruñako kaputxinoen *Irugarrengo Prantziskotarra* eta 1919.ean bertan sorturiko

<sup>8</sup>1906. eta 1907.ean Bizkaiko Diputatu Nagusia zen Adolfo de Urquijok A. de Artiñanoren proiektuan oinarriturik estatutu edo araudi batzuz idatzi zituen; Azkuek eta Federico de Baraibarrek ere horretaz hitzeggin zuten (*Euskaltzaindiaren historia laburra*, 48. orrialdea).

*Zeruko Argia* aldizkarien zuzendaria<sup>9</sup>, eta baita Eguzkitza, Zornotzako *Jaungoiko-Zale* eta *Ekin* aldizkarietan izugarritzko lana egin zuena, Euskal Herriko sindikalismo katolikoaren teori-gile nagusienetariko bat, eta Ramón Intzagarai, 1921.ean sortuko zen *Argian* bere garrantzia izango zuena.

Euskaltzaindiak berak, aurreko lerroetan aipatu dugu, bere aldizkari propioa kaleratu zuen -eta gaur egun ere, Gerrak inposatutako etenaldiaren ondoren 1953.etik argitaratzen du-, *Euskera. Euskaltzaindia'ren lan eta agiriak* izenekoa. Testuak euskaraz ezezik Euskal Herrian hitzegiten diren beste bi hizkuntzatan agertzen ziren, gazteleraz eta frantsesez. Garai batean Donostian argitaratu bazen ere, Garibai kaleko Eneko Deunaren Irarkolan (Leizaolatarren inprimategia), zenbaki gehienak Bilbon agertu ziren, Euskaltzaindiak Ribera kalean zeukan bulegotik. Hala ere, inprimatu beste leku batzutan ere egiten zen, Hondarribiko Martín, Mena eta bere Lagundia'ren etxean eta Frantziako Tolosako Edouard Privat'en Gutundegi ta Irarkolan. Pierre Lhandek bere gain hartu zuen aldizkaria ateratzeko ardura, eta gero Nazario Oleaga zuzendari bihurtu zen. Hortik, Euskaltzaindiak bere emaitzak, bere iritziak, bere urratsak ezagutarazten zituen, hurrengo bi hamarkadetan hain garrantzitsu izango zirena. Euskarak, lehenago hainbestetan gutxietsia, bazeukan nolabaiteko prestijio eta estatua ematen zion erakundea. Hori, esan beharrik ez dago, laguntza eta adore haundia izan zen euskaltzaleen proiektu guztietarako, kazetaritza ere barne. Lehenago ere planteiatutako arazoa, euskararen batasuna, eta bere inguruan sortutako beste arazo batzu ere (neologismoak, ortografiaren batasuna, etabar), pil-pilean jarri ziren. *Euskeran* bertan hasieratik kontu haundiz ibili ziren: "[...] Emen agerrtzen diran itzberri guziak Euskaltzaindia'k bere gain aritzen dituala eztesagu. Idazle bakoitzak bere gogoko izkuntza badarama. Urteak igaro-ta, Euskaltzaindia'k izkuntza bearrezkoa apurrka-apurrka garrbituz, bere ajola pean arrtuko du, epe luzeko lana da-ta. Alere oraindik Euskaldun geienak errezkiz ulerttu dezakeen euskera darabilgu, Bizkai, Gipuzkoa ta Lapurrdi'ko izkuntzak elkarri ein batean josiaz. Darabilgun idazkera da Euskaltzaindia'k oraiñ arrete bearrezkotzat erabaki duan arlo bakarra"<sup>10</sup>.

Euskaltzaindiarekin loturik zegoen beste aldizkari bat sortu zen, *Euskaltzaindiaren Laguntzalleak Deia*, 30.eko hamarkadan. 1934.eko urtarrietik 1935.era arte agertu zen Bilbon, lehenik hilabetero eta gero, 1935.ean, bi hilabetetan behin. Argitaratzailea Bilboko Editorial Vasca zen. Gehien idazten zuenetariko bat Mikel Aingeru Olano urteaga kaputxinoa zen, garai hartan Guma-eko gotzaia zena<sup>11</sup>. Euskararen irakaskuntza zuten kezka nagusia. Hor sartuta zeuden, besteak beste, Damaso Intza, Martín Lekuona (lehendakaria) eta Nazario Oleaga. Batzorde bana bazuten Araban, Gipuzkoan, Nafarroak eta Bizkaian. Aldizkaria saltzeko, bi mila orri bidali ziren harpidetzak egiteko asmoz. Bilerak Donostiako Eusko Ikaskuntzaren egoeran egiten ziren. Euskaltzaindiaren Laguntzalleak Akademiaren Yaur-sailean sortua zen,

<sup>9</sup>Mikel Olasagarre Zubillaga, gero Damaso Intza erlijio izena hartuko zuena, Intzan (Nafarroa) 1886.ean jaio zen.

<sup>10</sup>*Euskera*, 1920, 1. zenbakia, 6. orrialdea.

<sup>11</sup>Onaindia, S.: *Euskal literatura (V)*, Etor, Bilbo, 1977, 225. orrialdea.

"baña, sortarauz, bere buru ta osorik yarei ibiltzekoa izango da"<sup>12</sup>. Helburua, esan bezala, "eusko-erkietako aur eusko-erdaldunen artean euskera zabaltzea da"<sup>13</sup>. Aldizkarian lan guztien berri agertuko zen.

Nola gauzatzen zen asmo hori? Elebitasunean, haien ustez. Eta elebitasun hori lortzeko, alde batetik euskara bizi zen lekuetan irakaskuntzaren bidez bultzatu eta "izkera ori bera [euskara] il dan bazterretan piztu egin" nahi zuten<sup>14</sup>. Euskara "Endaren izkuntza da". Wundt irakasle alemaniarraren teoretan oinarritzen ziren, "gizadian nabaitzen diran abots eta izkera ugariak, jatorriak ematen duan gaitasun ezberdiñetatik datoz, eta enda bakoitzean abots eta izkera oiek bestelakoak dira"<sup>15</sup>. Delos soziologoa ere agertzen zen Euskaltzaindiaren Laguntzalleen aipatzen zituztenen artean. Haien ustez, euskara herriaren izpituaren islada da, "eusko gogoa" hitz pare batetan definitzearen. Elkarre honen asmoak Europako giroan murgiltzen ziren, Belgika, Suiza, Gales, Bengala, Irlanda eta Alsazia-Lorenako esperientziak eredutzat hartuz<sup>16</sup>. Euskal Herrian metodo batzu erabili zituzten. Arabako herri batzutan, han non euskarak izugarritzko galera sufritu zuen aurreko mendeetan, eta non atzerakada beste lurraldeetan baino haundiagoa zen, berpizte lana behar-beharrezkoa zen. 1934.ean F. Jaka-Kortajarena gipuzkoarra, Arabako euskararen muga zen Nafarrate herrira joan eta hil zorian zegoen hizkuntzaz hitzaldiak ematen hasi zen. Aldi berean hango bizkaiera ikasten joan zen. Ondo ulertzen hasi zirenean, "erderaz baño obeki", umeei Kristau-lkasbidea irakatsi zien, "kantu batzuekin batera". "Eleiza, ba, euskaldundu zan", dio Jaka-Kortajarenak berak<sup>17</sup>. Hurrengo pausua etxeko mutiko gazteena hartu eta euskarazko kantu batzu irakastea izan zen, haren bidez familiako beste guztiek ere euskara berreskura zezaten. Piskanaka piskanaka, euskararenganako zaletasuna hedatzen joan zen, eta "Nafarrate'n, ba, Euskera ta oiturak beste bi gizaldirako zutitu dira". 1934.ean Arabako euskaldunak gutxi ziren. Euskaltzaleak Elkartearen ikerketa baten arabera (*La Muerte del Euskera*), 8.500, 28 herritakoak.

Beste kasu bat Bilbokoa da. Han, 1920.eko erroldaren arabera, euskaldunak 20.000 bat gizaseme ziren, gehienak emakume (12.078). Ramon Ertzeren ustez, "existe, pues, en potencia, una fuerza que es preciso utilizar"<sup>18</sup>. Euskaldunentzako giro atesgin eta egoki bat sortzea proposatzen zuen, kanpaina publizitario baten bidez, "a la manera como se forma un ambiente electoral u otra propaganda cualquiera". esperantza, ordea, hauurengan zegoen. Ume euskaldun berriak udan baserri eta euskaldun herrietara bidaltzea proposatzen zuen, ume bana etxe bakoitzean.

<sup>12</sup>Euskaltzaindiaren Laguntzaleen Araudi-asmoa, 1934.

<sup>13</sup>Ibidem.

<sup>14</sup>Euskaltzaindiaren Laguntzaleak Deia, 1934.eko otsaila, 1. orrialdea.

<sup>15</sup>Ibidem. Wundt-ekin ikasi zuen Joxemiel Barandiaranek.

<sup>16</sup>Euskaltzaindiaren Laguntzaleak Deia, 1934.eko ekaina, 6. zenbakia, 6. orrialdea.

<sup>17</sup>Ibidem.

<sup>18</sup>Euzkadin agerturiko testua, Euskaltzaindiaren Laguntzaleak Deian ere berriro argitaratua, 1935.eko maiatza-ekaina, 17.-18. zenbakia, 1. orrialdea.

Iruñan egoera desberdina zen. Umeak euskalduntzearen lana Euskeraren Adiskideak Elkartearen eskutan zegoen. Miren Biskarret andereñoaren gidaritzapean, hiru klase zeuden, berrogeitabostna ikasle inguru zituztenak. Bestalde, beste 35 euskaldun berri ikasten ari ziren Eusko Gaztedian, eta A.M. Mokoroa eskolapioak eskolak ematen zituen Kalasanz Ikastetxean.

Ikusten dugunez, ikertuko ditugun bi hamarkada hauetan, euskarak sekulako bultzada jaso zuen. Giro akademikoetan behin betirako sartu zen, eta beraz, zilegi ematen zuen mila-laka proiektu -mundu modernoan iraungo zuen hizkuntza bati zegozkionak - aurrera eramatea; euskaltzaleek ederki ulertu zuten euskara biziko bazen, irakaskuntza, alfabetatze eta euskalduntze lanak, eredu idatzi estandarrak eta masa-gizarteko hizkuntza guztien ezaugarriak eskuratu behar zituela. Eusko Ikaskuntza eta Euskaltzaindia erreferentzia ezinbestekoak izan ziren zeregin horietan zebiltzan euskaltzale guztientzat, eta baita, jakina, euskal kazetarientzat.

## 1.2. Aldizkari erlijiosoak

Euskarazko aldizkari erlijiosoak oso iraunkorrak izan dira beti euskal kazetaritzaren historian. Gerra aurreko batzu mende honetako 50.eko hamarkadan argitaratzen ziren, *Zeruko Argia* estaerako. Gaur egun ere, ordenu erlijioso haiek beste euskarazko aldizkariak kaleratzen dituzte: hor dugu, adibidez, karmeldarren *Karmel*. Lehen partean esan bezala, bi aldizkari erlijioso, oso garrantzitsuak, sortu ziren Euskal Herrian 10.eko hamarkadan: *Jaungoiko-Zale* eta *Jesus'en Biotzaren Deya*. Lehenengoa, batez ere, oso eraginkorra izan zen, eta baita haren ondoren, Errepublika garaian alegia, sortu zen *Ekin* ere. 1919.etik, *Zeruko Argiatik* hasita, beste aldizkari batzu sortu ziren. Gai erlijiosoak ukitu ezezik, bestelakoak ere tratatzen zituzten. Horietaz, hain zuzen ere, hitzeging dugu atal honetan.

*Jaungoiko-Zale* aipatu dugu lehenengoz, izen berdineko bazkunaren bozeramailea zena. Zirilo Arzubiaga eragile nagusia izanik, Jaungoiko-Zale Bazkuna 1912.ean sortu zen Zornotzan, katixima batzeko ahaleginak egiteko eta euskara bultzatzeko. Bazkunean bazeuden, Arzubiagarekin batera, beste apaiz batzu, hala nola Gabriel Manterola eta Juan Bautista Eguzkitza. Haiek, bizkaierazko eta gipuzkerazko katixima edo dotrina batzeaz gain, aldizkariak sortu, euskarazko liburuak argitaratu eta euskal jai erlijiosoak antolatzeaz ere arduratzen ziren. Aldizkariak eta liburuak argitaratzeko bazeukaten inprimategi bat, Jaungoiko-Zale'ren Irarkola, Zornotzan bertan. Horri esker, Bizkaiko herri horretatik euskarazko aldizkari eta liburu asko eta asko kaleratu ziren, erlijiosoak edota erlijioarekin zerikusirik ez zutenak.

Bazkuna sortu zen urte berean kaleratzen hasia, *Jaungoiko-Zale* aldizkaria Errepublika ailegatu arte argitaratzen jarraitu zuten. Errepublikan, esan bezala, *Ekin* agertu zen. Hamabostekaria ezezik, egutegi bat argitaratzen zuten, hormarakoa, *Jaungoiko-Zale'ren [ormako] egutegia*. Horretaz aparte, 1921.etik beste aldizkaritxo bat ere kaleratu zuten hilabetero, *Eleiz-Orria*, "parroko jaunak euren eliztarren artean zabaldu dagien", azalean bertan esaten zutenez. Ale bat bakarrik ikusi dugu, Deriko Labayru Ikastegian dagoen *Jaungoiko-Zalere*n bildumaren orrien artean. Formato txikiko aldizkaritxoa, mezatako gauzak eta

Ebanjelioen azalpenak batez ere zekartzan. Behintzat, antzerako beste bi aldizkari agertzen ziren Bizkaian, guk ikusi ez ditugunak, *Busturia'ko Kistar Ikastia* eta *Umetxuen Adizkidea*, biak, dirudienez, haurrentzako eginak. Errepublikan, 1935. urtean zehazki, beste aldizkaritxo bat kaleratu zuen Jaungoiko-Zale Bazkunak, Gipuzkoan kasu honetan, *Igande Orria*<sup>19</sup>, Bizkaian agertzen zenaren antzekoa. Oartzunen, Onaindiak dioenez, beste bat agertzen zen, *Oyartzungo Eliz-Orriya*, Donostiako Eneko Deunaren irarkolan lehen aldiz 1926.ean irten zena<sup>20</sup>.

20.eko hamarkada hasi zenerako, *Jaungoiko-Zale*k ondo finkatuta zirudien. Hamarkada honetan, Manterolaren eragina nabaria da: *Gabirel* edo *Gama* izengoitiak erabiliz, aldizkariaren atal askotaz arduratu zen. 1920.ean "Josu-Kisto'ren alatzak" izenekoaz arduratzen zen, olerkiak ere argitaratzen zituen (Robustene Mujika *Tene*, Paul Egiarte edo Eukeni Larrañagaren poesiekin batera). Beste atalak "Deun bizitzak", "Kistar-Ikasti-Atzalbena", "Lugin-gauzak" eta "Jainko gurtza egiztuta" izenekoak ziren. Egia esan, aldizkariaren bizitzaren zehar oso gutxi aldatu ziren. Idazle erlijiosoak ezezik, laikoak ere bazeuden, halanola Federiko Belaustegigoitia. Aldizkarian aurkitzen ditugun beste izen batzu ezagunak egiten zaizkit: Nemesio Etxaniz, Gotzon Urrutia... eta beste batzu ez horrenbeste: Pantzeska Belaustegi, K. Arrupe, Pedro Ormaetxe... Argazkiak ere bazeuden, Indalecio Ojanguren eta Gabriel Manterolak berak eginak. Irudiak (argazkiak eta, gehienbat, marrazkiak), erlijiosoak izaten ziren: santuak, birjinak eta horrelakoak.

1922.ean euskal kazetaritza inoiz baino hobeto zegoen, euskara hutsezko hamar aldizkari bait zeuden: *Jaungoiko-Zale*, *Zeruko Argia*, *Irugarrengo Prantziskotarra*, *Irugarrengoan Irakaslea*, *San Francesen Deia*, *Jesus'en Biotzaren Deya*, *Euzko Deya*, *Fedearen Propagacioneco Urtecaria*, *Eskualduna* eta *Argia*. Hauetatik zazpi erlijiosoak ziren, eta beste bitan (*Eskualduna* eta *Argia*) apaiz asko zegoen zuzendaritza-taldean. Hala ere, aldizkari mordoxka bazegoen ere, *Jaungoiko-Zale*koek irakurle askorik ote zegoen galdetzen zuten:

Baña irakurgayak geituten diran neurrijan geitu ete dira irakurliak be? Agirijan dago gaur euskaldunak zerbait irakurten dabela, orain ogetamar urte baño askoz geyago. Baña ondiño asko dira ezertxu be irakurten ez dabenak [...]. Biar-biarrekua da ba irakurteko zaletasuna biztutia, ta onetarako beste biderik ez dago auxe baño: **irakurri** [...]. JAUNGOIKO-ZALE'ko bazkidiak ez ete leikiez batu erriko umetxuak euren etxian edo ikastolan, naiz beste are to baten, ta oin udan zumardi edo landa baten, egunero ordu erdijan, ta zerbait irakurri eragin?... Jauparijok, ez deritxazue au ondo egin ezkeru, umion adimena asko itxartu geinkelan gauza onetarako, ta irakurteko erreztasuna euki ezkeru Kristiñau ikasbidia ariñago ta obeto ikaskiko leukiela? [...]<sup>21</sup>.

Hor ditugu beraz *Jaungoiko-Zale*, gero *Ekin* eta baita beste aldizkari eta bazkun erlijioso batzuren ardatz nagusiak: Erlijioa bera lehenda da, eta berau zabaltzeko norberaren hizkuntza erabili behar da, herritarren mintzaira alegia, euskara kasu honetan. Erlijio eta hizkuntza-

<sup>19</sup>Onaindia, S.: *Euskal literatura*, Etor, Bilbo, 1977, 335. orrialdea.

<sup>20</sup>Op. cit., 346.orrialdea. Inprimategi hartan beste aldizkari eta liburu batzu egiten ziren, haien artean *Argia*.

<sup>21</sup>*Jaungoiko-Zale*, 1922.eko azaroak 15, 206. zenbakia, 268. orrialdea.

ren zabalkuntza elkarren eskutik. Frances Lannon Oxford-eko irakasleak ezin hobeto definitu du, gure ustez, egoera hori:

Los núcleos agrícolas de reducidas dimensiones y formados por explotaciones pequeño-campesinas se caracterizaban por una gran estabilidad. Este tipo de núcleos constituían el marco más adecuado para la acción eclesial. En ellos todos se conocían y estaban habituados a cooperar, tanto en las tareas agrícolas como en las demás actividades sociales; el pueblo y la parroquia tenían idénticos límites; la vida parroquial y la vida de la colectividad local eran prácticamente indiferenciables<sup>22</sup>.

Utz dezagun oraingoz Jaungoiko-Zale Bazkunak argitaratzen zuen izen berdineko aldizkaria (hurrengo atal batetan haiei buruz hitzegiteko aukera izango dugu, Errepublikan *Ekin* aldizkariaren baita gara), eta zuzen dezagun orain gure arreta 1919.ean eta 1921.ean sorturiko bi aldizkari erlijioso garrantzitsutara, *Zeruko Argia* eta *Aranzazu* aldizkarietara alegia.

### 1.2.1. *Zeruko Argia*

1919.eko urtarrilean agertu zen lehen aldiz Iruñako kaputxinoek aurrerantzean hilabetero argitaratuko zuten *Zeruko Argia*. Euskarazko kazetaritzaren historian gehien iraun duen aldizkari erlijioso da, Gerra ondoren ere berriro argitaratzeari ekin zioten, gaur egungo *Argia* bihurtzeraino. Baina hori beste kupel bateko sagardoa da, eta guri interesatzen zaiguna lehenengo garaia da, hau da, 1936. urtera artekoa. Formato edo tajuera txikiko aldizkaria, normalean garaiko aldizkari erlijioso guztiak bezala, Damaso Intzak zuzendua, hasieran bere helburua erlijioso zen: "Gure erlijioa asko gauza etzaizkigu argi erakutsi oraindik euskeraz. Txoko asko arkitzen dira argitu bearrak. Euskal-etxe batzuetan eztaizite dotriña buruz, ez gazte ta ez zarrak. Beste euskeldun batzuek baldin ba dakite ere buruz dotriña, eztaizite aditu edo eztaizite aditzera jarri; umetan ajola gutxi zitzaiztelako ta gero sermoi edo itzaldietan arreta aundi-aundirik jarri eztaizite. ZERUKO ARGIAk bear ditu ba txoko oiek argiz bete, buru oietako illunak aienatu ta ez-jakiñen begi aurrean jakin bear guztiak argi-argi jarri"<sup>23</sup>.

Aztertu nahi zituzten gaiak, beraz, erlijioso soilak ziren. Aldizkari erlijioso beraz, gai erlijiosoei buruz bakarrik aritzen zena, baina -hau da gure ustez azpimagarria- ez bakarrik erlijiosoentzat. *Zeruko Argia* jende guztiarentzako aldizkaria zen. Kaputxinoek eta frantziskotarrek lehenagotik beste aldizkari batzuek ere argitaratu emanak zituzten, orai aztertzen ditugun ez bezala, erlijiosoei bakarrik zuzenduak. Eliztarrek, nolabait, mundura ateratu nahi zuten. Garai hartan, kazetaritza informatiboko garaian alegia, *mass-mediaren* eragina nabaria zen. Eliztarrak laizismoaren arriskua gertu ikusten hasiak ziren. Ordenu erlijiosoen propaganda egiteko beste bide batzuek bilatu behar zituzten, Pio X. Aita Santuaren hitzak go-goan zeuzkatelarik: "Elizak alperrik egingo dituzte, misioak alperrik emango dituzte, ta

<sup>22</sup>Lannon, F.: *Privilegio, persecución y profecía. La Iglesia católica en España 1875-1975*, Alianza Universidad, Madrid, 1990, 37. orrialdea.

<sup>23</sup>*Zeruko Argia*, 1919.eko urtarrila, 1. zenbakia.

eskola egingo dituzte Elizaren alde ta bere etsaien kalte iskil lo edo arma bezela irakurgai katoliko leyal ta egiazkoak erabiltzen ezpadituzute"<sup>24</sup>.

*Zeruko Argiaren* idazle gehienak kaputxinoak ziren. Hor zeuden, Damaso Intza zuzendaritzapean, Kalparregi, Arbelaitz, D. Altzo-Azpi, Isidro Amorena, Jose Antonio Donostia, Koldobika Jauregi, Jon Garbizu eta Pablo Fermín Irigarai *Larreko*. "Iarkurgai ona"ren alde zeuden, garai hartako beste hainbeste aldizkari bezala, ez bakarrik euskarazkoak edo Euskal Herrikoak, Espainiako eta Europako beste hainbeste aldizkari kristau bezala baino. "Irakurgai onen eguna" urtero ospatzen zen, dirua biltzeko asmoz. *Zeruko Argiakoek* "euskarazko irakurgai onen eguna" proposatu zuten, Arbelaitzen artikulu baten bidez<sup>25</sup>. Beste euskal aldizkariak ideia ezin hobeto jaso zuten. Proposamena *Eskualduna*, *Jaungoiko-Zale*, *San Francesen Deia*, *Euzko Deya*, *Jesus'en Biotzaren Deya*, *Fedearen Propagacioneco Urtecaria*, *Euskal Erria*, *Euskal Esnalea*, *Euzkadi* eta *La Gaceta del Norte* aldizkariak eta egunkariak luzatu zitzaizkien Iruñako kaputxinoen bi aldizkarietatik, hau da *Irujarrengo Frantziskotarra* eta *Zeruko Argia*-tik. *Jaungoiko-Zale* Bazkunaren erantzuna baiezkoa izan zen. Zornotzakoeak, bide batez, egunkari euskaldun baten beharra eta umeentzako aldizkari batena ere azpimarratzen zuten: "Azkeneko zazpi urte auetan euskerazko irakurgaiakin lan asko egin ba-da ere oraindik ere zelai aundia daukagu landutzeko. Euskerazko egunari bat laxter bear ko da, umientzat aldizkingi polit apain bat gaur-gero bear zen, uskurtz edo erlijio idaztiak ugaritu bear ditugu"<sup>26</sup>.

Egunkariaren egitasmoa urte batzueko geroago ailegatu zen, 1929.ean alegia. Lan honetan aurrerantzean luze dihardugunez, oraingoz ez dugu ezer esango. Umeentzako aldizkari baten proiektua (komiki baten proiektu edo egitasmoa) prestatu zuten Iruñako kaputxinoek, eta baita sortu berria zen Euskaltzaindiari proposatu ere, nahiz eta azkenean gauzatu ez. Horretaz ere komikiei buruzko atalean gehiago hitzegingo dugu. Kaputxinoek *Zeruko Argian* historiak eta batzuek, gehienak "Ikasi! Ikasi!" izenburupean, argitaratzeari ekin zioten.

*Zeruko Argia*, garai hartako beste aldizkariak bezalaxe, irakurlego bati erantzuna da, dudarik gabe, Bazegoen euskaraz irakurtzeko gai zen audientzia bat, lehengo aldizkariak eta literatur ekoizpenak prestatua, alde batetik, eta alfabetazioak beste alde batetik, azken hura gehienbat erdarazkoa bazen ere. Garai hartantxe, hain zuzen ere, hasi ziren euskarazko irakaskuntzaren lehen saiakerak, Gipuzkoan ikastola batzuek sortuak ziren<sup>27</sup>.

*Zeruko Argiak* lehenagoko euskarazko aldizkari erlijiosoen ukandu batzuk jaso zituen; ez zuten *Jaungoiko-Zalaren* bidea jarraitu, hau da, ez zen sartu erlijiotik at zeuden gaietan, halanola politika edo hezkuntza kontuetan, ez Zornotzako apaizen elkartekoek egiten zuten heinean behintzat. Baina misioetako gauzei buruzko berriak maiz ekartzen zituen, *Fedearen Propagacioneco Urtecarieren* tradizioa nolabait jasoz, eta baita kaputxinoei buruzko berriak

<sup>24</sup>*Zeruko Argia*, 1922.eko urtarrila, 37. zenbaki, 1. orrialdea.

<sup>25</sup>*Zeruko Argia*, 1920.eko maiatza, 18. zenbakia, 87. orrialdea.

<sup>26</sup>*Ibidem*.

<sup>27</sup>Ezin ditugu R.M. Azkueren ahaleginak ahaztu, mendearen hasieran eginak, hau da, euskal ikastola hura, *Euskalzalerekin* batera Bilboko Jardines kaleko egoitzan kokatua.

ere, ordenu barruko aldizkariak egiten zuten moduan. 1923.ean, esate baterako, kaputxinoek bazituzten Europan 247 erlijioso, Asian 1306, Afrikan 330 eta Ameriketara 821<sup>28</sup>.

Iruñako kaputxinoen aldizkariak Euskal Herriko bazter guztietara iritsi nahi zuen, ez zen beraz Nafarrorako bakarrik aldizkari bat. Batez ere, Gipuzkoa eta Nafarroa iritsi nahi zuten, bazekitelako Bizkaian beren balizko esparrua *Jaungoiko-Zalek* betetzen zuela. Ikertzen ditugun aldizkari gehienak bezala, zaila da jakitea *Zeruko Argia* zenbat saltzen zen. Baina bada-kigu non saltzen zen, zenbat salmenta-puntu zeuden: 1921.ean Gipuzkoa eta Bizkaiko leku gehiagotan saltzen zen, Nafarroan baino. Gipuzkoan aurki zitekeen Donostian, Hondarribian, Lekarotzen, Tolosan, Sorluzen, Arrasaten, Billabonan eta Deban, eta Bizkaian Lekeitioan, Algortan, Plentzian eta Portugaleten. Araban ere banatzen zen, Gasteizen eta Gazte lun. Ezagutzen ditugu, baita ere, harpidetzak egiteko herrietako idazkarien zerrenda, eta gehienak Gipuzkoan zeuden, hogeitasei herritan. Bizkaiko sei herrik bazuten *Zeruko Argiaren* ordezkari bat, eta Nafarroako hamairuk. Beste bat Gasteizen zegoen<sup>29</sup>.

Aldizkaria erlijiosoa bazen ere, eta politikatik urrun mantenduko zirela agindu bazuten ere, 1922.ean atal berri bat argitaratzeari ekin zioten, "naskaldia" izenekoa. Bertan munduko berri laburrak agertzen ziren, gehienak erlijioarekin zerikusia zutenak. Atal hartan Sobiet Batasuneko berri asko zeuden, komunismoa bait zen garai hartan elizgizonentzat etsairik haundiena. Iruñako kaputxinoentzat ere berdina, eta horregatik beren aldizkarian komunisten aurkako berri ugari aurki ditzakegu, politikaz arduratzen ziren aldi urrietan. Pentsamolde hau lehenagoko euskarazko aldizkari batzuen eta geroagoko beste batzuren ere berdina delako, sindikatu katolikoak, batez ere nekazarien elkarteak, Eliza katolikoaren ideologiaren bozera-maile ezin hobeak ziren. Batez ere Errepublikan, bai elizgizonek, bai abertzaleek, ederki ikusten jakingo dute elkarte horien garrantzia. Baina, egia esan, *Zeruko Argia* ez zen inoiz ere Espainiako eta Euskal Herriko politika gauzetan sartu, eta oso gutxitan Europakoetan, ez eta momentu nahasietan ere, esate baterako Espainiako II. Errepublikan.

Honek ez du esan nahi pentsamolderik ez zutenik. Eliztarren aldizkariak Eliza katolikoa-ren pentsamoldearen bozeramaileak ziren. Ezaugarri gehienak ikusi ditugu: eliztarrak izanik, sozialista eta batez ere komunisten aurkakoak ziren. Beste aldizkari erlijiosoak ere berdina: 1931.ean *El Mensajero del Corazón de Jesús* aldizkarian esaldi hau irakur zitekeen: "Todas las ideologías y los sistemas sociales se reducirán a dos: comunismo o catolicismo, Roma o Mo scú". Beste alde batetik, kaputxinoek, Euskal Herriko -eta baita Espainia eta Europa osoko -elizgizon guztiek bezala, politikoki alderdietan baino sindikatuetan konfidantza gehiago zuten, oso kontutan bait zuten bere pentsamoldearen jarraitzaile asko eta asko nekazarietan zeudela.

Komunikabideei buruzko kaputxino eta bestelako erlijiosoen ideiak zehatz-mehatz ezagutzeko, aita Cultrera-ren idatzietara jo behar dugu. 1924.ean "Tolosa'ko zabaltzea" izenburupean (*La Croix de Dimanche* izeneko aldizkari erlijiosoak Frantziako Tolosa herrian lortutako zabalkundeari buruzkoak) kaputxino honen ideiak azaltzen dira. Urte hartan, Euskal Herriko

<sup>28</sup>*Zeruko Argia*, 1923.eko urtarrila, 49. zenbakia, 15. orrialdea.

<sup>29</sup>*Zeruko Argia*, 1925.eko otsailak, 74. zenbakia, 421. orrialdea.



aldizkari askok -haien artean *Zeruko Argia* bera eta *Argia* ere bai- eredutzat zuten *La Croix de Dimanche* aldizkariak 30.000 harpidedun zituen Tolosako departamentuan. Cultrerek adierazten du nola lortu zuten hainbeste irakurle izatea. Horretarako, lehen helburuak emakumeak ziren, "aiek gizonak baño kartsuagoak, gizonak baño sinismen aundiagokoak ta toki batzuetan apaizen ordeztara ikusaldiak egitera joateko añako kemen izan zuten"<sup>30</sup>.

Aldi berean, aldizkariko arduradunek banatzaile berriak prestatu zituzten hitzaldi batzuren bidez. Baina hona hemen, gure ustez, Euskal Herrian aplikagarrien suerta zitekeen puntua: emakume eta umeen garrantzia, aldizkari katolikoak, eta gure kasuan, euskarazkoak, zabaltzeko. Erraz ulertzen da umeen garrantzia, euskaraz alfabetatu gabe zegoen gizartean, haiek bait ziren euskaraz hobekien irakur zezaketenak. Euskara eta Fedea elkarrekin estuki lotuta egonik, horrela bi xede batetzen ziren: kristautasuna eta hizkuntza zabaltzea. Emakumeen zeregina ere pisuzkoa izan behar zen, katolikotasuna zabaltzeko, ondo dakigunez beraiengan apaizek jokabide eraginkorra egin bait zuten. Euskal Herrian emakumearen garrantzia haundia izan da beti, gizarte tradizionalan behintzat. Gizarte industrializatu berrian -gogora dezagun nola Sabino Aranak eta bere jarraitzaileek, nahiz eta gizarte horren barne egon, industrializazioaren aurka azaldu ziren- emakumearen zeregina guztiz ezberdina bihurtzeko arriskua zegoen, eta elizgizonek ere ondo ikusi zuten. Hortik katolikotasunak eman zien garrantzia, ez ordurarte nahiko pasiboa, aktiboa baino, Cultrerek aipatzen duen adibideak lekuko. Abertzaletasunak ere emakumeari bere betebeharra eman zion mikrogizarte abertzalean, Emakume Abertzale Batza asmo horiek gauzatzen zituelarik. Batzaren atzean apaiz bat, Policarpo de Larrañaga, Errepublikan sindikalismo abertzalea ere pizteko ahaleginetan nabariena, bazegoen<sup>31</sup>.

### 1.2.2. Aranzazu

1921.ean argitaratzen ziren euskal aldizkarietako beste bat, elebiduna, erantsi zitzaizkien: *Aranzazu*. 1919.etik beste aldizkari erlijioso bat agertzen zen Donostian, *Junior. Organo de la Federación Vasco-Navarra de Congregaciones Marianas*, euskaraz zatitxoren bat ekartzen zuena, eta denboraren poderioz euskarazko gehigarri bat kaleratuko zuena, *Gure Mutillak*, aurrerago ikusiko dugun bezala.

*Aranzazu* hango frantziskotarren aldizkaria zen. Hilabetekaria, *Zeruko Argia* bezala, gormato edo tajuera erdiko zen eta irudiak bazekatzan. Lehenengo zenbakia 1921.eko maiatzak 15ean agertu zen. Izen osoa hauxe zen: *Aranzazu. Revista mensual ilustrada. Dirigida por los PP. Franciscanos de Cantabria*. Ez dugu hemen Arantzazuko komentuko euskal literaturan izan duen eta orain ere duen garrantzia aipatu behar. Beste ordenu erlijioso batzurekin batera - Josulagundiko edo jesuitak, karmeldarrak, kaputxinoak...- frantziskotarrek ere aspaldidanik

<sup>30</sup>*Zeruko Argia*, 1924.eko urtarrila, 61. zenbakia, 205. orrialdea.

<sup>31</sup>Larrañaga, P.: *Emakume Abertzale Batza. La mujer en el nacionalismo vasco* eta *Contribución a la historia obrera de Euskalerría* liburuak, biak Donostiako Auñamendi argitaletxeak argitaratuak.

euskararen gauzetarako zaletasun berezia erakutsi dute. Frantziskotarra dugu, esat e baterako, eta Arantzazurekin lotua, hor habitoak jantzi bait zituen, Juan Antonio de Ubillos<sup>32</sup>. Añibarro ere, Arantzazun bere azken urteak eman zituena, frantziskotarra zen. Eta frantziskotarra ere, beste adibide oso ezaguna aipatzearen, Pedro Astarloa, zeinen teorietan Sabino Arana Goirik berarenarentzat erroak aurkitu zituen. Arantzazuk ez du bakarrik frantziskotarrengan eragina, baita beste ordenuetakoengan ere; hor dugu José Ignacio Arana jesuitaren adibidea. Eta Arantzazuko frantziskoatrren komentuan dago Euskal Herriko biblioketarik hoberenatariko bat, euskarari dagokionez batez ere.

Frantziskotarrek bazuten aldizkari bat, ordenu barrukoa: *Irugarrengo Frantziskotarra*. Kaputxinoen kasuan bezala, aldizkari berriak beste kontzeptu bat dakar: guztiontzako komunikabide bat izateko gogoia, hain zuzen ere: "Propagar el espíritu de la orden, vulgarizarlo, difundirlo, en especial por la implantación de la Venerable Orden Tercera, fue siempre tarea obligada de los hijos del Pobrecillo de Asís"<sup>33</sup>.

Azken finean, pentsatzen zuten frantziskotarrek, bere ordenuaren ezaugarriak ederki egokitzen ziren Euskal Herriaren nortasunarekin: "Hay en la religiosidad vasca un cierto matiz de franciscanismo. Ni ¿cómo podría ser de otra suerte? No en vano las instituciones franciscanas, tan en armonía con las tendencias de la raza, de espíritu marcadamente popular y democrático, arraigaron aquí tan hondamente"<sup>34</sup>.

Esan bezala, *Arantzazu* euskaraz eta erdaraz idatzia zen. Arantzazuko Birjinaren mirariak eta Hirugarren Ordenuko araudia eta ezaugarriak dira gehien agertzen diren gaiak. Euskaldunentzako irakurgaiak ere agertzen dira, ipuiak adibidez, eta santuen bizitzak, hagiografiak, ere bai: 1926.etik Saltarelli apaiz italiarraren *Asistar Prantzisko Donearen bizitza*, aita Jose Maria Azkuek euskaratua agertu zen. Noizbehinka ere Ameriketako berriak eta olerkiak agertzen ziren.

1930.ean hor hemenka azaltzen ziren euskarazko testuak atal bakar batetan bildu ziren, "Euskel atala" izenekoan hain zuzen ere, A. Gatetsbik zuzendua. Bizpahiru orrialde izaten ziren -aldizkariak 30 bat orrialde izaten zituen- gauza erlijiosoekin beteak. *Zeruko Argia* bezala, *Arantzazu* ez zen politikan sartu. Bere helburu nagusia zera bait zen: "Argia eraman, pakea sortu, ontasunaren maitetasuna piztu, Ama Birjiñarenganako zaletasuna ixiotu", eta horretarako bi hizkuntzak erabiltzen zituzten, euskara eta erdara, "eta, egia esateko, onetxek sortzen ditu esames eta xelebrequeri txiki batzuek. Txikiak, Jaun Goikoari eskerrak. Irakurle batzuek galdetu izan digute iya zertarako idazten degun euskeraz. Eskoletan erderaz erakusten dala, eta naikoa euskera egiten dala gure baserrietan. Beste batzuek berriz erderarik ez omendakite, eta gure aldizkingian euskerazko irakurgai geixego eskatzen dute. ¿Gustion

<sup>32</sup>Villasante, L.: *Historia de la literatura vasca*, Ed. Arantzazu, 1979, 154. orrialdea.

<sup>33</sup>Arantzazu, 1921.eko maiatzak 15, 1. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>34</sup>Ibidem.

gogoia nolatan bete? Guztion gustora ez omendu egundo euririk egin. Dana dala, gure *Aranzazu* onek gaurtik aurrera izango du *Euskal ataltxo bat*, eta atal ontan bi edo iru orrialde"<sup>35</sup>.

Behin eta berriro errepikatu behar dugu politikkan ez sartzeak -hau da, alderdi baten edo bestearen alde ez agertzeak-ez duela esan nahi pentsamolde edo ideologiarik ez izatea. Euskarazko aldizkari erlijiosoen pentsamoldea, batez ere Errepublikan, Gobernu laikoen mehatxua sentitzen zutenean, nabaria da. Errepublikako Gobernuaren erasoei erantzuna ir-moa izan zen kasu guztietan. Lehenengo aldiz Gasteizen gotzai euskaldun bat egoteak badu zerikusia horrekin. Mateo Mujika euskaldunen gotzaia bihurtu zen, bere ospea Errepublikak erbesteratzea erabaki zuenetik gero eta haundiago bilakatu zelarik. Arantzazuko frantziskotarrrek ere beren gotzaiarekiko leialtasuna erakutsi zuten: "Gure Gotzai maite Muxika'tar Mateo Jauna ez dago lotan. Urte bat baño geyago da indarez gugandik aldendurik dagoala" -zioten 1932.ean- "Ala ere bere ardiai beti izan dien maitetasuna ez da orregatik batere oztu".

Mujikak erbestetik gutun asko bidali zituen. Horien berri ematen zuen *Aranzazuk*. Horietan azpimarragarrienetako bat 1932.eko dugu, hezkuntzari buruz: "Gaurko egunez ikastola katolikoak bear bearrekoak ditugu [...]. Jakiña da oraingo Gobernuak eratu dituala Jaungoikogabeko ikastolak. Orregatik Gobernuaren mendean dauden ikastolatan ezin erakutsi izango zaizkie umeai Relijio gaizko gauzarik [...]. Jaungoikorik gabeko ikastolea gaiztotzat eman zuan IX Pio'k *Syllabus* deritzayon urregorritzko idazkian, eta gaurko Aita Santu XI Pio'k ere gogor itzegin du berer aurka [...]. Ortik eta Elizaren Araudi Nagusiaren erabakietatik, eta gurasoak beren umeenganako dituzten eginbearretatik ateratzea du, gure Gotzai maiteak Gazteizko Goterki (diócesis) ontako **Eliza bakoitzaren itzalpean ikastola katoliku bat** jarri bear dala [...]"<sup>36</sup>. Mateo Mujika Gotzaiak araudi tinko bat ere bidali zuen. Bertan batzorde bat, Gotzaiaren ardurapean, ezartzen zela adierazten zuen. Beraren esku gelditzen ziren barrutian eskola katolikoak zabaldu ala ixteko ahalmena. Mujikak erabakita, araudi hau erdaraz eta euskaraz egin eta maisuei bidali zitzaien. Irakaskuntza arras garrantzitsua zen elizgizonentzat, eta euskarazko kazetaritzarekin ere hasieratik oso lotuta egon zen.

Irakaskuntza, erlijioa eta euskara izango ziren, hain zuzen ere, Errepublika garaiko euskarazko aldizkari erlijiosorik garrantzitsuenaren ardatzak: *Ekinez* ari gara, *Jaungoiko-Zale*-ren ondorengoa. Zornotzako apaizen aldizkari hau, *Zeruko Argia* eta *Aranzazurekin* batera, mende honetako 20. eta 30.eko hamarkadetako hiru aldizkari erlijioso euskarazkoak izan ziren. Beste batzu ere sortu ziren, eta horien ezaugarriak aztertuko ditugu. Zer esanik ez, erlijioso hutsak ez ziren beste euskal aldizkari batzutan ere kutsu erlijioso ezin nabariagoa zen.

<sup>35</sup>*Aranzazu*, 1930.eko urtarrila, 13. orrialdea.

<sup>36</sup>*Aranzazu*, 1932.eko azaroa, 335. orrialdea.

## 2. ARGIA

### 2.1 *Argiaren sorrera*

Gerra aurreko euskal kazetaritzan, batez ere guk ikertzen ditugun bi hamarkadetan, Hego Euskal Herriko aldizkaririk iraunkorren eta eraginkorrenetariko bat, eraginkorrena ez bazen, *Argia* dugu. Gainera, *Argiak* nolabait biltzen ditu elementu kulturalak, erlijiosoak, eta euskara hutsezko informazioa posible zela frogatu zuen. Donostiako astekari hau euskal komunikabideen arloko zenbait egitasmo oso garrantzitsuen aitzindari eta bultzatzaile bihurtu zen, hala nola euskara hutsezko egunkari batena, Euskal Herriko lehen komikiaren edo euskarazko irratiaarena. Lan honen bigarren parte honetan guzti hori aztertzeko astia izango dugu.

Beste alde batetik, gure ustez *Argiak*okin jakin zuten irakurleko bat bilatu eta eratu ere bai, hizkuntz eredu egoki bat proposatuz. III. partean aztertuko dugu alderdi hau. Astekariaren historiaren lehenengo urratsak aztertu baino lehenago, beste gauza bat: ideologikoki, *Argia* dugu euskararen munduan ibiltzen zirenen, apaizleko gipuzkoarraren zati handi baten emaitza, R.M. Azkueren *Euskalzale* eta *Ibaizabalek* jorratutako bideetatik abiatu zena, Errepublikan, hau da 30.eko hamarkadan, mikrogizarte abertzalean integratuko zena. Baina, esan bezala, alderdi guzti horiek piskanaka piskanaka aztertuko ditugu.

1921.eko apirilak 21an kaleratu zen *Argiaren* lehenengo alea; 800 inguru atera ziren bere hamabost urteetan, 1936.ean, Gerra Zibila piztu zela eta, desagertu arte. Nortzuk eta zergatik bultzatu zuten euskal astekari honen sorrera? Dakigunez, batez ere sei pertsona, sei euskaltzale, bildu ziren Donostian asmo hori burutzeko. 1928.ean *Argian* bertan agerturiko artikulu batetan esaten zigunaren arabera, hiru apaiz eta hiru seglar ziren *Argia* argitaratu zutenak. Elizgizonak Bitor Garitaonaindia *Garbi*, Ramon Intzagarai *Elurmendi* eta Jesus Karrera ziren (Garitaonaindia eta Karrera jesuitak ziren). Beste hirurak Gregorio Muxika *Jeme*, Ander Artzeluz *Luzear* eta Antonio Lizarraga ziren. Beste bi erantsi behar ditugu: Anbrobio Zatarain, bere semeak dioen bezala, dirua ipini eta "Nekazaritza" atalaz arduratu zena<sup>37</sup>, eta Donostiako Garibai kaleko "Eneko Deuna'ren irarkola"ren jabea, Ricardo Leizaola. Beren asmoa euskara bultzatzea zen, hau da, batipat euskaraz irakurtzen ez zutenek irakur zezaten nahi zuten.

Berehalaxe lanari ekin zioten. Jesus Karrera zuzendari izendatu zuten -nahiz eta askok uste izan Garitaonaindia lehenengo zuzendaria izan zela-, eta "apaitxua" berriez arduratu zen. Hasieratik, Intzagarai eta Muxika ziren *Argiaren* idazleak, astekariaren "nortasuna" azaltzen zutenak (batez ere lehen orrialdeko "Astea" atalean). Artzeluzek hartu zuen bere gain "Euskalerriko berriak" koordinatzeko lana, eta *Lugin-zalek* (Zatarain) "Nekazaritza" atala eratu zuen. Antonio Lizarraga, bere aldetik, banakari lan egin zuen.

---

<sup>37</sup>"Neure aita zenak sortu euan [*Argia*], berak emoten dauan dirua, eta berak idazten euan lugintza-gaiaz agertuten euen orrialde osoaren erdia baño geiago, zenbait astetan orrialde osoa be bai". Zatarain, A.: "Garitaonaindia'tar Bittor neure gogoan", *Euskerak*, XXII, 1977.

Astekaria sortzeko erak, puntu askotan, gogorarazten digu euskaraz egin diren beste asmo askotan erabilitakoa. Euskara maite zuten eta euskara bultzatzeko asmo bat beren gain hartu zuten lagun taldeen historia aspalditik dator. Antzeko modua erabili zen *Guero* liburua bera idatzi behar zela erabaki zuen taldeak<sup>38</sup>. Garitaonaindiak ikusi zuen, Donostiara joan zenean, herriko jendearentzako aldizkaririk eza, eta orduan, beste adiskide batzurekin batera, erabaki zuen sortzea:

Bere antzekoarengana jo oi emendu bakoitzak, ta Bitor jauna ere laister adiskidetu zan Donosti'ko euskalzaleekin. Asmo bat bazuten: ain negargarri zegon Euskalerriko zutitzeko, euskerari ta Euskalerriko sinismenari al izate guztiaz eutsi. ¿Zer zala ta erriak ainbesteko zaletasuna erbesteko izkuntzan egiteko? Agirian zuten erantzuna: erdel-izparringiak soroan barrabas belarra baño ugarriago agertzen ziran: erritarren tartean ere irakurle asko zituzten, ta baserrin bertan naiko ugarri sartuak zeuden. Euskeraz baziran aldizkingi politak ta euskeraren alde lanean gogor ari ziranak, baña batzuk jakitunentzako zirala-ta, besteak euskera aditu-ezinña zebiltela-ta, edo banak banakak baizik etzitzazkion erriari eskuetaraten. Bitartean zerbait irakurtzekotan nai ta nai ez erderaz egin bear [...].

Euskera gordetzeko erriari euskeraz irakurtzen ta idazte erakustia zala biderik bakarra-ta, Bitor jauna ta bere adiskideak zerbait egitekotan asteroko bat atera bear zu tela erabaki zuten. ¿Asteroko bat euskeraz? Askoren ustez txorakeria baizik etzan, geienentzat ekite eziña, guztientzat eginkizun zalletatik zallenetakoa"<sup>39</sup>.

Gasteizko gotzaiak baimena eman ondoren, *Argia* argitara eman zuten. Asmoak, bada, mila aldiz erakutsitakoak ziren: alde batetik, euskararenganako zaletasuna piztea, nekazarientzako hizkuntza errezaren bidez irakurgaiak eskeiniz; bestetik, fedea eta kristatutasuna mantentzea herrietan eta euskaldunengan; eta azkenik, nekazaritzaz, irakurleen bizimoduaz, arduratzea. Hiru horiek izango ziren helburu eta ardatzik garrantzitsuenak. Urte hartan, zer nolako harrera izan zuten jakiteko uztailan inkesta bat egin zuten. Ez ditugu inkesta haren emaitzak ezagutzen. Hasiera hartan, ez ziren politika gaietan murgildu, Errepublikak heldu arte. Askotan, zaila izan behar izan zen, esate baterako Marruekoeko Gerrak piztu zenean. Esan bezala, horren albisteak ematen zituzten lehenengo urte hartan hasitako "Marruekos'eko berriak", hain zuen ere, izeneko atalean.

Arrakasta lortu zuten nonbait, astero lortu bait zuten *Argia* kaleratzea, eta baita zenbaki berezi bat ere, 1921.eko maiatzak 15koa, Loiolako Inazio Deunaren omenezkoa. Abenduak 25ean argitaratu zen bere lehenengo urte hartako azken zenbakia. Ordurako, *Argia*'ren *Egutegia*, 1936. urtera arte argitaratu zena, prest zegoen. Urtero kaleratu zuten egutegi hau, formato txikikoa eta gai ezberdinez osatua. Egutegien ohitura, dakigunez, zaharra eta tradizio haundikoa zen euskal kazetaritzan. *Argia*'ren *Egutegiak* bi mila ale saldu zituen 1921.ean, 5.500 1928.ean, zortzi urte haietan guztira 25.900 egutegi saldu zirelarik. Lehen egutegian

<sup>38</sup> *Guero*, Bordelen, G. Milanges erregeren Imprimaçaillea baithan, M.DC.XLIII (Euskaltzaindiak 1988.ean argitaratu zuen faksimil bat). Aitzin solasean agertzen da guk aipatzen dugun pasartea.

<sup>39</sup> Irure, J.M.: "Garitaonaindiatar Bitor jauna. Bere bizitza", *Euskal Eснаlea*, 1930.eko ekaina, 318. zenbakia.

honako gai hauek agertzen ziren: "Eliza-ren egutegia.-Nekazaritza egutegia.- Legetako bete bear eta eskubide nausienak.- Euskal erriko jakingai bereziak.- Agerkai edo mapa.- Euskerazko karta ereduak.- Abesti edo kanta batzuek, edergarriak eta beste gauza on polita asko". 68 orrialde zituen.

Dirudienez, gauzak ondo zihoazen 1923.ean, Primo de Riveraren Diktadura heldu baino hilabete batzu lehenago; *Argia* sortu zuen talde haren asmoak betetzen zihoazen, eta denborak arrazoia eman zien: bazegoen euskaraz irakurtzeko publiko bat, inork landu ez zuena, nekazarien artean. *Eskualdunak* Ipar Euskal Herrian egin zuenaren antzera, *Argiakoek* ahaztutako irakurlego bati begiratu zioten, eta lortutako arrakasta horren froga garbia dugu. Bazekiten zer nolako irakurlegoa izan nahi zuten eta bazekiten zer nolako informazio mota eskeini behar zioten. Horretarako bazeukaten beren atzean mende batzuetako tradizio sendo samarra, hizkuntza lantzeari dagokionez, Elizaren hain zuzen ere, eta bazeukaten ere Iparrean eredu bat, *Eskualduna*, eta Hegoan beste bi, Azkueren aldizkariak hain zuzen ere. Beste eredu batzu erdarazko kazetaritzatik zetozen: *La Croix de Dimanche* frantsesa eta *La Veu de Catalunya* katalana. Lehenengoari dagokionez, *La Croix de Dimanche* astekari katoliko bat zen, oso eraginkorra, baita Ipar Euskal Herrian ere:

*Croix de Dimanche*'k urte batean berrogei milla baño geiagoko jauzi edo saltoa egin du. *Croix de Dimanche*'k 'Iganteko Gurutzea' esan nai du. Ta Iganteko Gurutzea zer al da? ARGIA'ren antz aundia duan asteroko bat [...]. Berrogei milla etxe berrietara, igandero, Ebanjelio'ko erakutsi ederrak eramango ditu. Berrogei milla etxe ayetan nekazaritza nola obeto egin erakutsiko du [...]<sup>40</sup>.

Urte batzu geroago, 1936.ean alegia, Justo M. Mokoroak ere *Croix de Dimance* balizko euskal egunkari batetarako eredutzat proposatzen zuen:

Diario informativo: Publicación sobria, sin alardes ni pretensiones, desligada de compromisos partidistas. Espíritu amplio, generoso, acogedor y conciliante. Ortodoxia y moral cristianas; sin ostentación ni prurito definidor. Información de fuste, integralmente aprovechable, eminentemente útil, sin nimiedades ni amplificaciones ociosas. Actualidad vista a través del interés objetivo actual del lector euskaldun. Altura, imparcialidad, seriedad, dignidad, sensación de cátedra. Economía de lenguaje y de papel (seis páginas regulares); al modo del periodismo francés: modelo *La Croix*<sup>41</sup>.

Beste aipatutako eredu kataluiniatik zetorren. Kataluinian 1920.ean 144 aldizkari katalan hutsez argitaratzen ziren, eta beste 68 katalanez eta erdaraz. *Argiakoek* eredu berezi bat zeukaten, itxura denez: *La Veu de Catalunya*:

Egun oetan ospatzen du 'La Veu de Catalunya'k bere agerpenaren 25'g. urteurrena. Barcelona'n agertu zan, guzia katalanez eta...astero. Orain ere Barcelona'n agertzen da, eta katalanez, baño egunero. Asieran gure antzekoa zen bada. Guzia berdin izateko, ARGIA ere eguneroko egin bear dugu. Noiz? Erantzun, irakurleak<sup>42</sup>.

Egunkari bihurtzeko aukera, aurrerago ikusiko dugun bezala, 1929.ean planteiatu zen.

<sup>40</sup>*Argia* 1925.eko martxoak 22, 205. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>41</sup>Mokoroa, J.M.: *Genio y lengua*, Librería de Mokoroa Hermanos, Tolosa, 1936, 250. orrialdea.

<sup>42</sup>Muxika, G.: "'La Veu de Catalunya' eta gu", *Argia*, 1924.eko otsailak 3, 1. orrialdea.

## 2.2. *Argiaren ezaugarri ideologikoak*

Hamabost urtetan garatutako ideologia aztertuko dugu, eta erakusten saiatuko gara nola lehenagoko tradizio batetik zetozen, neurri haundi batetan, ideologia horren zenbait ezaugarri. Irakurlego eta gizatalde oso bat lortzeko asmotan, Gipuzkoako nekazal gizartearen hiru zutabetan oinarritu ziren *Argia* sortu zutenak: hizkuntza bera lehena zen, aspaldidanik elizgizonen euskara erabiltzen bait zuten herritarrekin harremanetan jartzeko eta beren ideologia transmititzeko; bigarrena fedea, Katolikotasuna, eta berarekin zeuden ezaugarri ideologikoak, azken finean mantendu nahi zituztenak; eta azken ardatza nekazaritza zen, nekazariak zirelako Gipuzkoako euskaldun gehienak, gizarte tradizionalerako erakusgarriak. Hain estuki lotuta zeuden hiru ardatz hauek *Argiakoentzat*, non, banan banan analizatu beharrean, nahiago izan bait dugu denak batera aztertzea.

Zer nolako jarrera hartu zuten politika aurrean ere aztertu nahi izan dugu; *Argiak* iraun zituen hamabost urteetan aldaketa politiko franko sortu zen; *Argia* bera ere ez zen alde batera geratu, eta alderdi politiko jakin baten alde jokatu zuen Errepublikan. Lehenago, hurrengo atalean, Diktaduraren aurreko jarrera ere analizatuko dugu, nola jokatu zuten garai hartan. Honetan analisi ideologiko sakonago bat egiten saiatuko gara. *Argia* eta politika aztertean, nazionalismoarekiko harremanak eta mugimendu nazionalistan egindako lana ikusiko dugu; baita sindikalismoan egindakoa, batez ere Eusko Nekazarien Bazkunaren sorrera. Guk uste dugu sindikato horren sorrera *Argiaren* bide ideologikoaren ondorio zuzena dela, eta horrek frogatzen duela astekariak Gipuzkoako nekazarien gizartearen, euskaldungoan, izandako eragina. Azkenik, *Argia* eta Eusko Nekazarien Bazkunaren jarrera Estatutoaren aurrean aztertuko dugu. Baina guzti hori bigarren parte honen 4. atalean izango da.

Beste aspektu ideologiko batzuk ere ikusiko ditugu atal honetan. Heziketa, esate baterako, euskal heziketa baten alde agertu bait ziren beti: bai nekazal eskolen alde, bai euskaraz egindako heziketaren alde, baita Unibertsitatearen alde ere. "Eskola Nagusia" izango zen nazionalisten -eta *Argiako*- eskaerarik nagusienetarikoa bat Errepublikan. Azkenik, *Argia* eta erakunde kulturalen arteko harremanak aztertuko ditugu. "Euskal Pizkundea" zeritzaion garai hartan, guztien jokaerak izugarritzko eragina izan zuen esnatzen ari zen euskal kulturaren. Oraingoan, azter ditzagun *Argiaren* hiru ardatz nagusiak: erlijioa, euskara eta nekazaritza.

Esan bezala, bakoitza atal batetan aztertu beharrean, nahiago izan dugu denak batera azaltzea, hain gertu bait zeuden *Argiakoentzat*. Beraientzat, euskaldun ona izateko fededuna izan behar, eta Gipuzkoako fededun eta euskaldun gehienak nekazariak ziren. Beraientzat egin zuten *Argia* 1921ean sortu zutenek, eta, aurreko kapituluetan ikusi dugun bezala, beren helburua gizatalde hura euskaraz irakurtzeko gai izateko prestatzea zen, batipat, gizatalde haren zuten eragina ez galtzeko: "Irakurtzen eta idazten ikasteko alegin guziak egin bear dira. Ta ez ikasi bakarrik: ikasi ta gero, asko irakurri ta asko idatzi. Batez

ere...irakurri...irakurri, euskeraz gero eta gauza politagoak idazten dira-ta"<sup>43</sup>, zioen 1924an *Jemek*, Donostiako Ateneoak irakurtzen eta idazten ez zekiten gipuzkoarrentzako kurtsoak antolatu zituela eta. Lan honetan bertan esan dugun legez, garai hartan euskara kultura hizkuntza zen ala ez eztabaidatzen zen. Euskal Herriko gizatalde batzuren asmoa euskaldunak alfabetatzea zen. Umeak, bereziki: "¡Atsegin zitzaigun benetan gure ume gaztetxo ayek (bartzuek 8 urtetik berakoak) euskeraz ain ederki irakurtzen ikustea! [...] ¡Ikasbide ederra euskera gabeko **euskeltzale** askorentzat baita euskaldunen **analfabetismo** edo ezjakintzaz Donosti'ko Ateneo'an darabilkiten eztabaida orrei astinalditxo bat emateko ere!"<sup>44</sup>.

*Elurmendi* euskaltzainak *-Argia* sortu zutenetako bat- "txalogarri"tzat jotzen zuen euskararen aldeko ahaleginak, baina batez ere umeekin egiten zirenak. Intzagarraik uste du, bestalde, euskara herritarra dela, menditarra:

Euskeraren alde ixil-ixilik lan egiten dutenak, nik ez dakit zenbaterano goitu. Euskera maitagarriyak, bera goratzen duten jakintsu asko lendik baditu; bañan jakintsu utsakin ez euskararen lan osoa betetzen. Berau irau nazo nai badegu, mutil ta nexka koxkorretan alor ona billa diteke; oyetan baldin asi yak bota ta eraiten ez bada, txango motxerako izan ditezke jakintsuen lanak, gerora noski nork irakurri ta ikasi arkituko ez dalako. Erri aunditan beintzat, euskerak etxe ederrik ez dauka: orain duena ain da ertsi ta motela! [...]. Mendiyan omen da osasuna [...]. Euskera mendiyen bizi da, menditarra da-ta [...]<sup>45</sup>.

1934an agertutako artikuluko batetan, *Matinek* Gipuzkoako euskararen egoera azaltzen du. Bere hitzak ezin erakusgarriagoak dira:

Euskera atzeraka ari da. Donosti-berri erdaldun degu. Irun ere bai. Pasai, Errenderi, Tolosa, Ordizi, Beasain'en erdera indartzan diyoakigu euskeraren lepotik. Eta beste zenbait erritan ere orixe bera gertatzen da<sup>46</sup>.

Zergatik atzerakada hori? *Matinek* bera dakarzkigu Barandiaranen hitzak:

Ataun'en apaizak eta aberatsak bakarrik ezagun zuten erdera. Auek ordea, maiztxo zerabilten beren arteko artu- emanetan. Orain dala-ta zeukaten, noski, abertas yakintsuen izkera bezala. Gerora errian ere zabaltzen asi zan. Gazte asko ibilli zan, beutean batez ere, Araba-Naparroa'ko erri erdaldunetan; morrontzan yartzen ziran eta sarritan ere utsean lan egiten. Erdera yakiteko gogo bizi-bizia zeukaten beraz; geroz eta biziagotzen etorri da gogo ori. Zergatik orrelako yokera (tendendia)? Erritar askori entzun diet sarritan entzuna: 'Garai danean, gazteak gudaletxetara yoan bearra dute; an erdera bakarrik zaye bitarteko. Erria utzi ta lan billa badijoaz Donosti, Iruña, Bilbao, Ordizi ta Beasain'em bertan ere, euskaldun izan arren erderaz egingo dieten asko aurkituko dituzue [...]. Eta Barandiaran yaunak yarrari: 'El uso del idioma castellano no va como es natural tan avanzado como la tendencia a conocerlo. Si un individuo de clase labradora empezara a hablar en castellano con sus vecinos haría el ridículo. El vascuence es allí una forma social que impone todavía a todas las personas mayores del pueblo. Sin embargo, las amplias relaciones que actualmente ligan a los jóvenes, con elementos de habla castellana en las escuelas, en los cuarteles, en

<sup>43</sup>*Argia*, 1924.eko apirilak 20, 157. zenbakia.

<sup>44</sup>*Argia*, 1924.eko maiatzak 11, 160. zenbakia.

<sup>45</sup>*Argia*, 1922.eko apirilak 2, 50. zenbakia.

<sup>46</sup>*Argia*, 1934.eko abuztuak 5, 3. orrialdea.



los talleres y en las fábricas, en las grandes urbes donde van a servir, etc. etc. al mismo tiempo que contribuyen a la difusión del castellano, forman una tendencia a que se generalice el uso de este idioma [...]<sup>47</sup>.

Barandiaranek berak erakusten duenez, herri haietan erlijioa oso sustraiturik zegoen. Herri haietako biztanleentzako sortzen da *Argia*:

Gure izkuntz maitia, Euskera, galdu ez dedin, toki eta baztar guztietara eraman bear degu. Gaur, iñoiz baño euskerazko liburu eta paper geyago azaltzen dira, egia da; bañan ez dira bazter danetara iristen. Sarritan, esku batzutan bakarrik gelditzen dira, denoen adimen eta eskuetarako egiñak ez dira-ta. Ez dedila ARGIA'rekin orlakorik gertatu. Ez da gertatuko ere, asteroko au denon eskuetan ibiltzeko egiten dalako. Lenbizi, euskal-zaleak, gero munduko berri jakiteko euskararen biarra daukatenak, eta azkenik, euskaldun guztiak, artu, irakurri eta eskuz-esku zabaltzeko gogo eta asmo sendoak izan ditzatela [...]<sup>48</sup>.

Iparretik ere, Jean Elissalde "Zerbitzari"k ere esperantza haundiz ongi etorria ematen dio *Argiari*:

[...] Orai Euskara ez da galduko, ARGIA'ri esker. Argi eta garbi atxikiko du. Ongi-etorri dela beraz ainitz urtez!<sup>49</sup>.

Euskara bera ere, beraz, helburu nagusienetariko bat da *Argiakoentzat*. Baina ez nazionalisten erara: haientzat, hizkuntza arrazaren osagaia eta eranskina da, arraza desberdina izatearen froga. Euskarak balio sinboliko bat hartzen du -eta agian horregatik aldizkari eta egunkari nazionalistetan euskararen presentzia "testimoniala" da oso - eta aranstek erabilitako "euskara berria" herriarentzat ulertezina<sup>50</sup>. Corcueraeren iritziekin bat gatoz Sabino Arana Goiriren ondorengo euskararen egoera azaltzen duenean: Euskal Herriko burgesiak aspaldidanik ez zuen bere gain hartu euskara zabaltzeko lana. Nahiz eta Aranak bere bizitzaren bukaeran euskarak zerbaitetarako balio dezala proposatu, "para ello era imprescindible

<sup>47</sup>Ibidem. Barandiaranen aipuak Eusko Ikaskuntzak argitaraturiko *La religiosidad del pueblo* liburutik jasoak dira, *Anuario de la Sociedad de Eusko Folklore*, 1924.

<sup>48</sup>*Argia*, 1921.eko maiatzak 1, 1. orrialdea.

<sup>49</sup>*Argia*, 1921.eko maiatzak 22, 1. orrialdea.

<sup>50</sup>"Las secciones euskéricas de la prensa diaria", dio Mokorak, "más que a la necesidad informativa del público, parecen responder a la consigna patriótica del 'dar cabida al idioma de la raza'". Mokoroak berak adierazten du garai hartako literaturaren akatsak zertan zeutzan: "Atropello de la lengua: aberración de la función literaria; desconocimiento de los intereses del público". Are gehiago dio: "Se incurrió también en el error positivo de desnaturalizar las funciones de la lengua y de la literatura, con daño del euskera y de la misma producción [...]. Llevados de un prurito morboso de sojuzgar el habla viviente y de reducirse a normas de lógica preconcebida, hay escritores y escuelas que parecen haberse complacido en hacer tabla rasa de las leyes usuales de la estructura, composición y derivación de palabras, de la conjugación y de la declinación, y aún de la sintaxis [...]. La manía del neologismo y de la reforma ha llegado a excesos que en otra lengua parecerían monstruosos y no hay razón para que no lo sean en la nuestra [...]. Con esas cosas se ha forjado, no ya un estilo libresco más o menos idigesto, sino una jergonza, un verdadero argot, que tiene ya su nombre conocido (euskera berri) [...]. Finalmente, aparte de todo esto, y aun siendo la cuantía de nuestra producción harto exigua al lado de la que necesitamos, muchas veces se ha perdido de vista al público [...]. ¿Cuántas serán en nuestra zona peninsular las publicaciones periódicas (páginas diarias, semanarios, revistas), que no hayan exhibido en todos sus números algún trabajo incurso en las anteriores censuras? Y ¿quién no adivina, según eso, las enormes proporciones de estrago?", Mokoroa, op. cit.

que fuera adoptado por la burguesía, o al menos por la pequeña y media burguesía"<sup>51</sup>. Eliza zen euskararentzat euskarri garrantzitsua<sup>52</sup>: "Erdalduna baño euskaldun erdalzaleak euskerari kalte geyago egiten diyo", esaten dute *Argian* 1922an. Ondo zekiten euskararen bidez ideologia bat transmititu izan zutela, eta gizarte berri modernu hartan ere transmititzen jarraitu nahi zuten. 20. eta 30.eko hamarkadetan euskara irakaskintza aurrera doa, noizbehinka oztopoak aurkitzen bazituen ere. *Argia* beti euskarazko irakaskintzaren alde egon zen.

*Argiaren* arduradunentzat, Euskal Herriko elizgizonentzat bezala, bere betiko publikoa nekazariak ziren, herri txiki euskaldunetako biztanleak, han non fedea ere gordetzen zen. XIX. mendearen hasieran (eta ziur aski lehenago ere) gure egunetara heldu den topikoa sortzen hasi zen: benetako euskalduna baserrietan bizi zen, mendi artean, Mogelek esan zuen bezala, "Basarteko Unibertsitatean ikasiak" ziren. Horrela definitzen du Mogelek "baserrietako benetako euskaldun" horren idealizazioa: "Un labrador, vestido de abarca o calzado peculiar del país; un rústico que no ha puesto pies en la escuela de primeras letras; un solitario que no ha salido de los bosques del bascuence; que no sabe una palabra de otro idioma, y que en mil asuntos implicados y muy diferentes habla afleuntamente con la mayor pureza sin hallarse embarazado por falta de voces en multitud de instrumentos públicos y caseros, sin necesidad de fingirlas, ni mendigar extrañas"<sup>53</sup>. Horrelako idealizazioak gaur egunera ere heldu dira.

Ulertzekoa da: onartzen baldin badugu Iraultza Frantsesaren ondoren Eliza Euskal Herriko "izakera"ren defendatzaile bihurtzen dela, eta Euskal Herriko antzinako interesen izenean bereak defendatzen dituztela, berehala konprenituko dugu zergatik interesatzen zitzairen "euskaldun-fededun" berdinketa hori ahalik eta gehien mantentzea. Benetako euskaldun bakkarra mendi artean, baserrietan, hiri berrietako biztanleekin harremanik mantendu gabe bizi zelako ideia zabaldu zuten; aldi berean, haiek, apaizak, elizgizonak ziren euskara kultoaren jabe bakarrak, neurri handia batetan. Egoera apur bat aldatzen da modernitatea heltzen denean; orduan modernitatearen ezaugarriak onartzera behartuta ikusten dira, nahitanahiez, baina beren erara moldatzen dira. Hala eta guztiz ere, *Argiakoek* garbi ikusten dute euskararen bidez hel daitezkeela baserrietako euskaldunengan, nekazariengan. Gipuzkoako lurra lantzeko erak ere errazten zuen bidea, esplotazio txikietako lurraldeak erlijiotasuna gehiago mantentzen bait dute. Ondo ulertzen dute elizgizonek gizartalde horren ezaugarriak bultzatu

<sup>51</sup>Corcuera, op. cit., 393. orrialdea.

<sup>52</sup>Hona hemen Ibon Sarasolak honetaz dioena: "Al no poder la burguesía nacionalista urbana asumir como tal burguesía la tarea de promoción de un idioma que no era en rigor el suyo, dicha tarea recayó en el sector más tradicional y menos preparado intelectualmente del nacionalismo, las fuerzas clericales y campesinas, bastiones del idioma, sectores marginales que no podían evidentemente comprender que la tarea primordial de cara a la situación del país era establecer las bases para convertir al euskera en una lengua normalizada de cultura" (*Historia social de la literatura vasca*, 1982). Orokorrean ados bagaude ere -batez ere lehenengo esaldiek-uste dugu transkribitutako bigarren parte matizatu beharra dagoela. Ez dago esaterik apaizak aurrerakoiak zirenik, ezin da esan beren ideologia -neurri handi batetan euskararen bidez mantendutako ideologia, alegia-batere modernua zenik; baina horrek ez du haatik esan nahi normalizatzerako oinarriak jartzen ez zituztenik kasu askotan

<sup>53</sup>Moguel, J.A. de: *El doctor Peru Abarca, catedrático de lengua bascongada en la Universidad de Basarte. Diálogo entre un rústico solitario bascongado y un barbero callejero llamado Maisu Juan*. Durango, 1881.

behar dituztela; euskarazko irakaskuntzarekin batera, nekazal eskola ere proposatzen dituzte behin eta berriz:

Lugintza-irakaspedeak, nekazari-eskolak bear bearreko zaizkigu bada; eta ori, umearen lenengo irakaspenetatik asita; au da, gazteak eskolan dabiltzan garaian erakutsiaz [...]. Bañan ikaskizun oyetarako gauza baten bearrian gaude: gazteai eskolan lugintza-gaiak erakusteko, irakaspide bat bear degu, euskerazko ikasbidea, Nekazaritza gaiaz egindako liburutxo bat; au da, **Nekazari-Dotriña** [...]. Orain, [Eusko-Ikaskuntzaren] Gazteiz'ko Batzarrean ori bera eskatu dan ezkeror, Eusko- Ikaskuntzak arduraz artuko duala uste degu, bañan Batzar ortan gai onetzaz artu diran Erabakietan, Nekazari-Irakasbideari dagokion biderik zuzenena ez da aipatzen [...] euskerazko **Nekazari-Dotriña** bat [...]. Gure orain bi urte t'erdiko deyari [1924ko urtarrilaren 20ko alean agertzen dena] iñork ez diola erantzun, esan degu, ta ala da: bañan bear-bearreko eginkizun ori bete gabe gelditu ez dedin [...] gure alde lenbatlen agertuko da **Nekazari-Dotriña** polit bat<sup>54</sup>.

Hasiera-hasieratik, horixe zen *Argiaren* asmoa: nekazariak bere ogibidean jarraitzea, baina modu egoki batez, garai berriei zegokien bezala. Esan bezala, lehenengo aletik "Nekazaritza"ri buruzko atal bat eskeini zieten nekazariei astero. 1921ko lehenengo zenbaki hartan "Luginzale" izengoitiz Ambrosio Zatarainek zioen:

Irakurle euskaldun: eskolan ibili giñan zu eta ni geren txiki denboran, eta badakigu ondo gero bearro genduen gaietatik, zerbait erakusten zigutela; ainbat ondo ere badakigu, uts asko zirala gero roko bearro genduen zuzenkeratik, zoroitzen altzera zer buru berotziak ibiltze ginituen Txinako mugak ikasteko, eta nolako kaskarrekoak ez ginduen artu Konstantinoplan zenbat biztalen (habitante( ziran jakiteko? A ze onurak (protxuk) ekarri dizkigun gauz oyekin buruba betetzia; ta ori ala zan bitartean, gure etxeko berririk ez gendekigun ez ondo ez gaizki; ta zenbat ez giñan urrutiko berri oyek oso ondo jakiña'gatik Abalzisketa nun zegon ez gendekigunak!; ez nuke gezurrik esango, aitortuko banu egunetatik larogeitamarrek ez gendekigula... Eta nekazaritza ez altzan gauza bera gertatzen? [...] Eskolan gelditu zitzaizkigun uts oyek betetzeko aldan ongiena, periodiku onen txoko ontan ipiñiko degu astero-astero, gai oyetatik danetatik bein gai batzuetatik eta beste bein beste batzuetatik; gañera aurreraxio ikusiko dezun bezela **Galderaerantzuerak** deitzen zayon toki bat dago, zuri egokiazuna jakiteko, eta guk alegiña egingo degu aldan ondorena erantzunaz, zure jakin nayari atsegin egiteko<sup>55</sup>.

Irakaskintza ezezik, nekazal sindikatoak ere proposatzen dituzte. Azkenean, Errepublikara garaia sortuko da Eusko Nekazarien Bazkuna. Baina lehenago nekazariei batzeko deialdia egin zieten:

Prantzi'n, Alemani'n, Ingalaterra'n eta beste toki geiagoetan izaten dira Alkartasun bereziak berren eginkizunak obeto joan ditezen, berak asi dituzten lanak aurreratu ditezen, berak nai dituzten gauzak merkeago ta obeto lortu ditezen. Toki oietan gu emen baño obeto oartuak daude; au ondo bai daikie mundu ontan ibaiko txalupatxoa bezala geldirik dagola uste dunak bera dijoala, eta dagon tokiari eusteko edo goruntz joateko, nai ta naiezkoa ala kemenez arraunka arit zea. Lengo illean **Anger** deritzaion erri batean batzar bat izan dute igali-zugatzetatik eta baratz gauzetatik bizi diranak, eta ara emen itz gutxitan batzar ortatik atera diran gauzak:

1. Gero ta gero langillea garestiago dagola (...).

<sup>54</sup>*Argia*, 1926.eko abuztuak 8, 277. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>55</sup>*Argia*, 1921.eko apirilak 24, 1. zenbakia.

- 2.Oso egokia dala idali-zugatzen tartean barazki batzuek ipintzea [...].
- 3.Garrantzi aundiko gauza dala igali-zugatzak landatu baño len ondo ta ausarki ongarritzea [...].
- 4.Egiñalak egitearren, askotan igali kaxkarrak eta tankera txarrekoak ateratzen dirala, eta orrelakoak saltzea eramatea konturik ez duelako, bear dan onura ateratzen zaietela **konserbak** egin da saldu ta.
- 5.Igaliak, neguan, luzaroan iraun dezaten **igali-toki** berezi batzuetan arreata aundiz bildu ta ipintzeko [...].
- 6.Azkenik, gaitzak arrapatu gabeko igalik izan nai dituztenak [...] bear bearrekoa dutela neguan, igali-zugatzak garbitzea [...]. Ikusten degunez batzar ortan ez dute denbora alperrik galdu, eta emen orrelako bat egiten ez degun bitartean, jakiten ditugun gauza onuragarri oiek aurrera ere gaur bezalaxe ARGIA'n ipiñiko ditugu<sup>56</sup>.

Proposatutakoa sindikato politiko nabarmena baino "zerbitzu sindikato" bat da, Eusko Nekazarien Bazkuna izango dena. Hala ere, horrelako erakundeen balio politikoa ez da mesprezatzekoa. Nekazal sindikatoek gizatalde bat biltzen dute, eta normalean, Gerra aurrerako sindikato katoliko guztiak eskubikoak ziren. Beren botere eta eragin ideologikoa ere ez zen makala. Aitortu ere egin behar dugu, berriz, nekazaritza modernizatzeko tresna eraginkorrak izan zirela.

Baserritarrei dagokienez, beste gai batetara pasatu aurretik beste gauza bat ere esango dugu, aurreko lerroetan esandakoa baieztatzen duena: *Argiakoek* bereizi egiten zituzten kalearteko eta baserrietako bizimoduak, azken honen aldekoak zirelako edo azken mundu honetan beren ideologia finkatzeko aukera gehiago ikusten zutelako. Lan honetan zehar egin dugun bezala, nahiago dugu *Argian* idatzitako hitzek erakuts dezaten:

Kalealdekoa nazute. Ez nintzan ni mendian jaio, zuek bezala. Uri galant eder batetik egiña naiz munduan sarrera [...]. Eta entzuna baitet mendialdeko zeru atsegin ortan, zorionekotzat gauzka-tela!...Esan baitidate askotxo, gure baserritar jendea kale zokoetara begira jartzen asia dala!...Neronek ikusi baitet mendiko gazteria batez ere, neskatxa gaztêngandik asirik, gero ta kalezalego datorrela, gero ta jazkera nabarmenen maiteago, gero ta dantza makurretara etzanago, gero ta oitura zarren alderontz uzkurrago!... Ene! zuek bederik, ARGIA'ko jardunetan irakurtzen nazuten baserritar guraso euskaldunok; gooan ar zazute borondate oneko biotz baten aiotsa [...]. Begira, arren, nondik nora dabiltzan zuen aurrak gaztetan; zaindu itzazute arduraz; eutsi gogorki etxe aldetik; ekin gogorkiango oraingo zenbait berripurdien zalekeri galgarriai [...]. Guk ere, kaletar kupidagarriok, iñoiz geren buruak antolatzen ta zintzotzen asten bagera; lege ta zentzun billa mendira joan bearko degu. Gure zerua ere, or goien baitago...<sup>57</sup>.

Industrializazio eta modernitateari aurre egin behar zioten, kanpotik etorritako jendeari, hiri haundiei, eta antzinako gizartearen baloreenpean babestu. Beraz, ez da harritzekoa 1921an, *Argia* sortu zen gutxira, esaten dutena eta 1936ra arte errepikatzen dutena: "Euskera galtzen dan erriyan, Erliyyoak ere bide bera jarraitzen du. Onek esan nai du: euskera maitatzea erliyyoa ere maitatzea dala"<sup>58</sup>. Eta are gehiago: "Euskalerriya benetan maite izateko,

<sup>56</sup>*Argia*, 1924.eko urriak 12, 182. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>57</sup>*Argia*, 1924.eko urriak 12, 182. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>58</sup>1921.eko ekainak 5.

Ebanjeliyo-arauzko oituraduna izan bear da<sup>59</sup>. Euskara eta nekazaritzaren arteko lotura oso estua bazen, hizkuntza eta erlijioaren artekoa are gehiago. Maila sinbolikoa ere badu hizkuntzak: askotan "ama" eta "etxe" kontzeptuekin gonbaratzen zaio, eta baita erlijioarekin zerikusia duten beste kontzeptu batzuekin ere. Ikus ditzagun bi adibide. Lehenengoa 1922ko Aste Santuan, Berpizkunde Igandean hain zuzen ere, agertzen da. Beste zenbait hilabete geroago:

Jaiki euskaldunok! Iduritzen zaizue, euskera matagarriya illik obian dagoela [...]. Badakit bai!... Atzo, zeon ama obiratu zuten!... Etsayak, illik zegoala zesaten, ta lurrean bizirik eortzi ote dutenen susmur izugarriyak atzarri zaukate. Ezin diyozute loari mutturik idoro. Zalla zaizue beste egunetako lozurrunga... **Jaiki mutillak**...Goizeko giroak, ez dakit zeren truke, loa ekarri diye, ta lo bete-betea daude. Beste euskaldun batzuek ordea jaiki dira, ta badijoaz amaren obia zaitzera. Ontzi borobilletan ukendu ta pixgarriyak daramazkite. Negar-bidea, zalla ta malkarra. Obiak duen arri- gañean uxoa bat kurrunka dago. Emen gabiltza, idazleak batez ere, illunpean, onuz ta aruzka, pizkundearen txanda noiz izango ote danen itxarontzan. Batek zerbait ikusi duelo, diyoko, besteak arriya igitu dala...Andik...emendik...orrela...ta ala. **Jaiki euskaldunok!** Laxter zeruko-aingeruak esango digu-ta: **Non est hic. Surrexit!** Pixtu da<sup>60</sup>.

Ramon Intzagarai baliatzen da hemen Kristoren pasioaz euskararen egoeraz hitzegiteko, haien arteko parekotasunak erakusten. Euskara "ama" bihurtzen da, hilobian dagoen ama sufrikorra, eta euskaldunak, beraz, berpizkundearen zai dauden bere semeak, Jesukristoren berpizkundera Mariak eta apostuluek espero zuten bezala. Horrela, euskaldunek nolabaiteko patu erlijioso bat dute. Baina ikus dezagun bigarren adibidea:

Euskeraz guk egiten ez badegu, ¿nork egin bear du? Guretzako ezpada, ¿norentzako da? Euskera euskaldunak ondatu dute. Guziok errudunak gera. Alderdi guzietan aberriko izketa maite izaten da, Euskalerrian ez. euskera itz egiten latsa dira eusko-semiak. Erdera maiteago dute, ederragotzat daukate. ¿Lotsagarriya ez al da au? Euskaldunen arpegiya euskera da. Onek adirazten du gure izkera.

- Zergatikan zaudete Euskeraren alde?
- Galduak geralako Euskerarik gabe.

Gorputza eta anima bezela daude Euskalerria ta euskera alkarri lotuta. Euskera gabeko Euskalerria, animagabeko gorputza bezela da<sup>61</sup>.

Hizkuntza eta erlijioa ezin dira bereizi, herriaren izakeran bait daude lotuta. Hala dio "Egi-zale"k 1926an:

**Euskera ta Erlijioa:** Bi gauz oek gure errian alkarri lotu-lotuak daudela inortxok ere ez du ukatzen, ez bertakoak, ezta erbestekoak ere. Euskaldunak, biraukeri bat ezin esan lezake euskeraz; euskera ez dan mintzairan baizik ez du biraukeririk esaten. Beraz, mintzaira garbiagorik eta erlijioyakin ongien batzen dan mintzairik euskera baño ez da [...]. Egunero dotriña euskeraz erakustea. Bide ori besterik ez degu gaztedia sendotzeko [...]. Ni ortan nago eta ori egiten ezpada gureak **egin du** [...]<sup>62</sup>.

<sup>59</sup>1921.eko ekainak 26.

<sup>60</sup>1922/IV/16, 52. zenbakia.

<sup>61</sup>1922/IX/10, 73. zenbakia.

<sup>62</sup>1926/II/7, 251. zenbakia.

Iparraldean eta Hegoaldean, euskara zen elizgonentzat euskarririk garrantzitsuenetariko bat:

Mgr. Gieure Bayona'ko obispo jaunak bere periodiko *Semaine religieuse*'an Euskalerriko fedea-tzaz onela diyo: (jakin bear da Bidasoz arunzko euskaldunatzaz esanak direla). '¿Euskalerrian fedea ain sendoa izateko zein gauzak dira laguntzen dutenak? Batzuek dira: Beren iskuntza (sic), Euskera, da geyen-geyena fedea gordetzen duena. Euskaldunak bere izkuntzari eusten diyote, euskeraz itz egiten dute eta beti prentzasa utzi ta euskera ibiltzen dute. Prantsesezko periodikoak ez dituzte nai; orrengatikan periodiko gaistoak kalte gutxi egi ten dute bazter zoriontsu oetan.

Mezu katastrofikoak ere agertzen ziren:

[...] ¡Euskaldunak! [...] euskera galtzen bada, gure oiturak ere galduko dira; ta euskera ta euskel-oiturak galtzekoan, barren-barrenean daramagun, gure lantoki ta etxietan tokia eman diogun etsayak oso garaituko gaitu, ta gañorako biyotzez maite ditugun ondatasunatzaz jabetuk o da [...] ¡Euskaldunak! [...] Olerkari ospetzuak (sic) esan zuanez, euskera il ezkeru ez degulako bizi nai [...] <sup>63</sup>.

Anthony D. Smith-ek bere *The ethnic origins of nations* liburuan erakusten duenez, antzinako gizarte etnikoetan erlijioek izugarritzko garrantzia dute kontzientzia nazionalaren sorreran: "What matters for ethnic persistence and survival is the ability of any religious tradition (a) to renew itself and adapt to different conditions, and (b) to transmit and spread its message of holiness and salvation to non-elite strata, particularly in the towns, and to socialize new generations of adherents" <sup>64</sup>. Gure ustez, momentu hartan horrelako gauza bat gertatzen ari zen Euskal Herriko Elizarekin: egoera berrietara moldatzen ari zen, bere mezua gizatalde zabalagoei transmititzeko, partaide berrien belaunaldiak sozializatzeko, bereganatzeko. Momentu historiko hartan masak sartzen dira gizartearen kontzepzio berrian eta badirudi elite berriek gidatu behar dutela gizartearen bidea, antzinako apaizgoaren ordeztu: Smith-en ustez, zientzi-gizonek osatzen dute elite berri hori. Zeregin horretan hizkuntzak eta komunikabideek ere badute beren lekua:

But how, in the new vision, are the masses integrated into the nation? How are the numberless, faceless individuals interrelated? By the new modes of communication and by the new cognition, science. Unlike the old, priestly and scribal codes of communication, the new modes are open and technical. They are not limited to adscribed nor are they the preserve of 'insiders, who know the sacred lore. Though they require a specialized technical knowledge, this is, in principle, open to all with a minimum of general education. What is required is knowledge of the medium of instruction, that is, language in the formal sense, and more important, intimacy with the inner language of the ethnic community <sup>65</sup>.

Baina Euskal Herrian, dirudienez, ez ziren agertu euskaraz garai modernuetara moldatutako kulturara eraman zuen eliterik. Euskal kulturaren antzinako elitea -elizgizonak- izan zen euskararen jabea edo zaindaria. Moldaketa bat ere egon zen, hori ere egia denik ezin dugu

<sup>63</sup>1923/V/6, 107. zenbakia.

<sup>64</sup>Smith, A.D.: *The ethnic origins of nations*, Basil Blackwell Ltd., Oxford, 1986, 120. orrialdea. Eskertzen diogu Roman Basurto irakasleari liburu hau ezagutaraztea.

<sup>65</sup>Ibidem. 171. orrialdea.

ukatu, komunikabideak sortu zituen eta komunikabide horien bidez aurrera pausu batzuk eman zituen -hizkuntzari dagokionez, esate baterako. Beren asmoak antzinakoak ziren: gizarterako proposatutako eredua zaharra zen. Smith-ek eta beste ikerlari batzuek diotenez<sup>66</sup>, bi gizarte mota daude: bata, 'tradizionala' (nekazari eta erlijiosoa) eta bestea 'modernoa' (industrial, kapitalista, seglarra). Azken honetan "masak" eta "nazioa" beharrezko bihurtzen dira. Baina Euskal Herriko elizgizonek lehena hautatu zuten, lehena mantentzeko ahalegin guztiak egin zituzten, nahiz eta bigarren motako gizarte batetan egon. Mundu industrializaturara, hirietara, begiratu beharrean, nekazaritzara itzuli ziren, antzinako mundura, han non Euskara eta Erlijioa (maiuskulaz, noski), han non bere boterea eta eragina nagusitzen ziren. Hiru zutabe horietan oinarritu ziren bere pentsamoldeak iraun ahal zezen. Pentsamoldea iraunkorra, orain dela oso gutxi, 1989an bertan, "Basarri"k, *Argian* bertan 1935an idazten hasi zen bertsolari hark hain zuzen ere, "Zabalik" gehigarriaren agertutako elkarrizketa batetan Pako Aristiri erantzuten bait zion, kazetariak nola ikusten zuen Euskal Herria eta euskararen etorkizuna:

Ez nago oso baikor. Hemen hiru giro izan dira bereziak, eta horrexek salbatu du euskera. Euskal giroa, baserri giroa eta sinismen giroa. Badirudi hirurak hankaz gora doazela [...]. Gaur ez dira aintzat hartzen. Horiek galtzen direnean puska handi bat faltako du Euskal Herriak, ikaragarria. Hortxe izan du bere bizia, bere seaska, euskararen unibersidadea baserria izan da. Euskararen alde nik uste gehien saiatu direnak elizgizonak izan direla [...]. Orain beldur naiz denak batera ez ote doazen behera, lurpera, baserri giroa, euskal giroa, erlijio giroa. Horiek hirurak falta direla euskerari etorkizun laburra ikusten diot<sup>67</sup>.

*Argiaren* hiru ardatz ideologikoak ikusita, azter dezagun orain zein zen Diktadura arte politikarekiko beren jarrera. Lehenengo urteetan, Primo de Rivera-k boterea lortu arte, "politikarierietan" sartuko ez zirela agindu zuten. Gehienetan bete zuten aginkera, salbuespenak ere baziren ere: fueroen alde agertzen ziren kanpotiko erasoren bat agertzen zenean.

Errepublikak heldu arte, Espainiako alderdi gehienak ez ziren masa alderdiak. Nazionalismoa ere sortua zen, eta ikusi bezalako pausu garrantzitsuak ere emanak zituen, baina benetako indarra ez zuen lortuko Errepublikan baino. *Argiakoak*, esan bezala, nazionalistaren bat egon arren (dirudienez, Garitaonaindia bere horietako bat zen), lehen urteetako jarrera politikoa fueroen aldekoa zen. Hala ematen dute aditzera 1921ko urriaren 23an eta 1922ko urriaren 22an, urriaren 25eko fueroen galeraren urteurrenak zirela eta argitaratutako artikuluetan:

Aurten betetzen dira **larogei ta iru urte** Madrid'ko Gobernuak gure lege-zarraren kontrako lege berri bat argitaldu zuen egunetik. Lege berri orrek autsi zuen gure bizikera, gure eusko- bizitza, gure lege-arauzko izakera. Euskaldunak: ¡gogoratu! Gogoratu gure antziñako izakera berezia, gogoratu zer giñan eta zer geran. ¿Gure lege-zar garbia maite ez duan euskaldunik bai alda? ez: alderdi

<sup>66</sup>Smith, A.D., op. cit., 172. orrialdea: "Most sociological theories are premised on a dichotomous view of history [...]; a 'traditional' (complex agrarian and religious) era or type of society is contrasted with a 'modern' (industrial, capitalist and secular) type, in which the 'nation' and the 'masses' become defining and necessary features of modernity, part of an inevitable and universal account of social development towards ever larger units of territory, technology and population".

<sup>67</sup>Aristi, P.: "Basarri: flakatuta baina adoretu" elkarrizketa, *Diario Vasco*ren "Zabalik" gehigarriaren 132. zenbakian, 1989.eko uztailak 5, 1. eta 2. orrialdeak.

guzietako euskaldunak lege-zar zaleak dira, maite dute. Bildu bada guzior maitasun orren inguruan, ta legez ta bidezko zaizkigun eskubideai eutsi gogor, indarrez ta maltzurkeriz kendu ziguten gure lege zarra zutik jarri arte<sup>68</sup>.

Euskal Herriaren gobernatzeko eraren kontrako Madrileko erabakiren baten berri dute-nean, beren iritzia azaltzen dute, halanola Cambó ministroak holakoren bat hartzen duenean:

Madrid'ko Gobernoa'rekin aserre-bide gogorrean ibilli gera euskaldunak egun oetan. Ekaitza menderatu degula dirudi, baña ortzak erakutsi bear izan ditugu [...]. España'ko erri geienetan gure eskubidientzat maitetasun gutxi daukatela bagenekigun, baña Catalunya'tarrak gure alde zeudela uste genuen. Catalunya'tarrak, gu bezela, askatasun-zaleak dira; bere izketa-zaleak, gu gure-zaleak bezela; gauza askotan, gure antzekoak. Guk bezela, aiek ere, Madrid'ko Gobernoa'k menderatu egitura dauzkala esaten dute, ta lokarri oiek lasatzeko alegin guziak egin bear ditugula, gizon bagera [...]. Ibilliaz-ibilliaz, Cambó ministro egin dute, ta Gernika'n idatzi, eskribitu, zuana alde batera utziaz, euskaldunen eskubidien kontra gogor ekin du [...]. Or dago gure zoriona, euskaldunak: batasunean. Gure arteko aserre ta txorakeri oiek alde batera utzita guziok batutzen geranean ez da gu menderatuko gaitun indarriz izango. Gabiltzan beti orain bezela: Guziok batuta Diputazioak buru ta nagusi dirala. ARGIA'k ez du bere bizi guzian politika-izpirik aitatu. Ez du aitatu ere. Baña olakoetan, Euskalherriaren eskubidiei ikuttu txikiren bat norbaitek egin nai diolako, iskanbillarik sortzen bada, ARGIA sutan ta bizi jarriko da Euskalherriaren alde [...]. Gure ARGIA onek, pakean argitzeko alegiñak egingo ditu, baña argia ikusi naiz (sic) ez duanari, sua ta garra ere erakutsiko dizkio<sup>69</sup>.

Normalean, Kontzertu Ekonomikoa zela eta, iskanbilarik sortzen zen Madrilgo eta Euskal Herriko agintarien artean. Fuerozale amorratuak ziren eta, horien aldeko ekintza guztiak onartzen zituzten:

Gipuzkoar pillak batek fueroen alde lan egiteko asmoz 'Acción Fuerista' deritxon bazkun bat eratu dute. Beren 'programa' edo asmo azalpenan bi gogo azaldu dituzte; Bat, euskaldun guzien biotzetan dagona, au da: Fueroak oso-osorik gureganatu naia. 1.839'garren urteko Urrillan gure kaltez egindakoa ezereztuta ustea. Bestea, Euskal Erriaren diren partidu edo zati guziak, bat eginda, gure Udal, Diputazio ta gañerakoetara notiñik (pertsonek) bikañenak bialtzea, Gobiernoak Kontzertu Ekonomiko edo Zerga Itunbena berrizterakoan beren aurrean gizon jakintsuak arkitu ditezten. Asmo abek, benetako asmoak izan ezker, oso ontzat artzen ditugu, ta gure laguntza eskeintzen degu fueroen alde egin dezakeguna egiteko<sup>70</sup>.

Lehenengo urte haietan, *Argiak* ez zuen erakusten nazionalismoarenganako maitasun berezirik. Are gehiago, neutralak zirela zioten:

Asteroko au egiteko asmoak artu genituenean, euskera -zale guziak poztuko zirela uste izan genuen. Abertzaleak (nazionalistak) euskera zaleak dirala diote; karlistak, berriz, aiek baño euskalzalego dirala; integristak, berai aldatzekorik ez dagola gai ortan; errepublikanoak, beren artean ere euskera maite dutenak badirala... Guziak poztuko dira -esan genuen- ta guziok lagunduko digute! Atera zan ARGIA ta asi zan zurrumurrua... Askok zearka, urrutitik begiratu zioten, ikutu baño lenago, '¿zer ote zekarrek onek barruan?', esanaz. 'Au abertzalea izango dek -zion batek- eta ez diat erosi-

<sup>68</sup>*Argia*, 1922.eko maiatzak 7, 55. orrialdea.

<sup>69</sup>1921/XI/13, 30. zenbakia.

<sup>70</sup>1923/IV/15, 104. zenbakia.



ko'. 'Au jaimetarren aldekoa izango dek, eta obeto ikusi arte beintzat ez diat eramango' - zion bes-teak. 'Ezker-usaia agertuko ote duan netxok; gure baserrietan Jaungoikogabetasuna sartzeko ate - rako ukan au...ez diat erori bearke... -zion irugarrenak [...]. Bildur aundia izan genuen egun aietan. Argi asko esan genuen inñolako politikarik aitatu ere ez genuela egingo, eta asmo ortan gogor geun - den eta gogor gaude [...]. Euskaldunak guri begira zeuden, eta politika ikusi naiaz bezela begiratzen ziguten [...]. Ez genuen ipiñi eta ez zuten ikusi [...]. Geienak, ordea, guretar egin ditugu. Orain, inñolako kezkarik gabe irakurtzen dute ARGIA<sup>71</sup>.

Ezin dugu jakin azaldutako arrazoiak zuzenak ziren ala ez, beren asmo bakarra euskara indartzea zenentz eta egia zen "nazionalistak" baino "euskaltzaleagoak" zirenik. Beren neutralitatea behin eta berriz aldarrikatu zuten, nahiz eta 1923ko hauteskundeetarako aholku batzuk eman:

Ondo dakizute, euskaldunak, elekzioak zer izaten diran. Asko azalduko zaizkizute eskuan dirau dutela, zuben botoa, zuben askatasunaren ikur edo señaile au erosi nairik. Arren, etzazutela zuben burua saldu. Oroitu zaitezte, bost durogatik diputau egiten dezuten gizon orrek, gero zuben semeen odola salduko dubela, Aprika alde ortara bialduaz [...]. Arren, anaiak, etzazutela zuben botorik saldu. Emaiozute zuben botoa, Jaungoikoa eta Euskal -Erriaren alde lana gogotik egingo dutenai. Ori izango da euskaldun benetakoa izatea [...]<sup>72</sup>.

*Argiak* ez zuen bere jarrera politika erakutsiko eta definituko Errepublika heldu arte, Diktadura pasatu zen arte. Ideologia edo pentsamolde hark abertzaletasun jelkidera jo zuen.

### 3. EUSKAL PRENTSA DIKTADURAPEAN (1923-1930). *ARGIAREN KASUA*

Diktadurapean, Bitor Garitaonaindia *Argiaren* zuzendari bihurtu zen, 1923.eko martxoan lehen zuzendaria, Jesus Karrera, hil ondoren:

Gaztea zen oraindik Karrera, eta egin al guzian lanean ari zanean. ARGIA'n sail luze eta neketsuenetakoa zeukan bere gain, eta ala ere bizkor ta zuzen egiten zuan. Donosti'ko uriak bertan ipiñita daukan euskerazko Ikastola'n, berriz, irakasle zan [...]. Uri ontan bertan, Instituto Teresiano deitzen deritzaion ikastoletan ere irakasle zan: euskera ta latiña erakusten zituan [...]. Euskal Esna-lea'ko idazkari (sekretario) auxebera zan [...]. Eta oek guziak baño lenago, Donosti'ra etorria zanean, lendabizi, beste lan bat izan zuan: Koruko Andre Maria'ren ikastetxean erakusle izan zan [...]<sup>73</sup>.

Ez zen urte hartako galera bakarra. Hilabete inguru lehenago, *Argiaren* laguntzailerik hoberenatako bat, Pedro Miguel Urruzuno, hil zen. Gutxi izango balitz bezala, uztailean Luis Eleizalde zendu zen. Irailean Primo de Rivera jeneralaren Estatu-kolpea gertatu zen. Ondoren, *Argiaren* jarrera oso zuhurra izan zen, hurrengo urteetan bezala. Ez digute ezer esaten horretaz, eta Primo de Riverari buruzko lehen aipamena 1924.ean aurkitzen dugu, "Directorioa eta gu" izeneko artikulu batean. Bitartean, badaezpada ere, Espainiako berri onak bakarrik ekar-tzen dituzte astekariaren orrialdeetara, esate baterako, 1923.eko urriak 4ean "Agintariak ogibideak merkatu naian" izeneko artikuluan agintarien "espíritu de economía" goraiaputzen

<sup>71</sup>1922/V/7, 55. zenbakia.

<sup>72</sup>1923/IV/15, 104. zenbakia.

<sup>73</sup>1923/III/18, 100. zenbakia.

dutenean. Nahiz eta 1923.ean Primo de Riverak boterea hartu, lehenengo estualdiak ez ziren heldu 1924. urtera arte. Gure ustez, Eloy Fernández Clementek *Metodología de la historia de la prensa española* liburuan agertutako bere "La dictadura de Primo de Rivera y la prensa" testuan eskeintzen duen ikuspuntua oso erakusgarria da:

Se trata de un régimen totalitario pero no establecido de un golpe, sino progresivamente. Por ejemplo, de 1924 a 1929 se escalonan una serie de leyes que colocan a la prensa en manos del gobierno [...]. Si bien durante algún tiempo se aparentó tolerar a la prensa de la oposición, tras el segundo atentado contra Mussolini (1 de septiembre de 1926), el régimen totalitario de la prensa es instaurado en toda su plenitud: el Gran Consejo Fascista decide la suspensión por un tiempo indeterminado de todas las publicaciones que no son enteramente favorables al régimen. Las que logran subsistir son enteramente integradas al sistema 'corporativo' [...] <sup>74</sup>.

Euskal Herrian, esate baterako, abertzaleen aldizkari batzu desagertu ziren, batez ere elebidunak, Euzko Gaztedijarenak eta aberrianoenak: *Aberri*, *¡Jaiki!*, *Gipuzkoarra* (1920.ean sortua), eta 1921.ean sortutako *Kendu* eta *Kaiku*. *Asteroko ingi abertzale ta irritsua* astekari elebidunak. Egoera larri eta nahasi horren aurka borrokatu egin behar izan zuten Garitaonaindiak eta *Argiak* beste guztiek, zuhurtasun haundiz, aldizkaria astero kaleratu ahal izateko. Nola hartu zuen *Argiak* Primo de Rivera-ren Diktaduraren etorrera? 1924ko urtarrilaren 20ko testu batean agertzen da zer nolako jarrera hartu zuen astekariak egoera berriaren aurrean:

Badakizute, irakurleak, oraintsutik Madrid'en España'ko agintaria nagusi dauden militarrai **Directorioa** deitzen zaiola. 'Directorio' orrek zuzenbide asko eratu ta ainbat zikinkari kendu dituala ezin ukatu leike, baño gure iritziz ez da ori naikoa. Espaiña, zarba ustelez, goldioz eta untzez betetako arbola zar bat bezela zegon; eta pitinka-pitinka zarba ustel batzuek kendu dizkate, goldioen batzuek ere bai; bañan alaz guztiz ere, zugatz (arbol) oyek igali gutxi emango dutela uste degu; orregatik, bada, ez da aski, ez da naikoa. Eginbearrak osoro betetzeko, landare berri osasuntsuak sortu ta eratu bear dira [...]. Mussolini, Italia'ko agintari nagusiak, onela zion: 'Dotriña gabeko jakintzak ez du sustrairik: Dotriña gabeko girabideak ez du aztarrenik', eta eskola guzietan **Dotriña**, beste eliz-gai askorekin batean, erakusteko agindua eman du [...]. Gure erriyetako biztanleen artean, eunetik berrogeitamar nekazariak dira [...]. Nekazarien seme-alabei ¿zer lizaieke bada egokien gaztelatik nekazaritzaz zerbait ikasi dezaten? **Nekazari-Dotriña** [...]. Gure iritziz, bada, bi gauz aukeratu berezienak, eta garrantzirik geien eta aundiena dutenak: au da; txikitatik bear bezela **Dotriña asko ta ondo** erakutsi; eta onez gañera, Nekazaritzako gaiak egindako beste liburutxo bat bederen ere bai. Bi eginbear aukeratu betetzen ez diran artean, Directorioaren eginkizunak ez dira iraunkorrak izango [...]. Au da gure iritzia ta aukeratu gure asmoak, ta asmo auei buruz ARGIA agertu zan ezkerotik **Jaungoikoa** ta **Nekazaritza** gure ezaupidetzat arturik, egiñal guziak orretara zuzentzen ditugu, eta aurrera ere, Jaungoikoaren laguntzaz, bide ortatik jarraitzea nai degu <sup>75</sup>.

Egia esan, sistema politiko berriak ez zuen, hasieran behintzat, Euskal Herrian beste leku batzuetan beste hondamendi egin. Euskal Herriko Diputazioak ez zituen kendu Gobernu berriak: "Probintziatarako egiten ari diren LEGE BERRIAK ez ditu gure erriko eskubideak zapal-

<sup>74</sup>Fernández Clemente, E.: "La dictadura de Primo de Rivera y la prensa", *Metodología de la historia de la prensa española*, Siglo XXI, Madrid, 1982, 188. orrialdea.

<sup>75</sup>*Argia*, 1924.eko urtarrilak 20, 144. zenbakia.

duko, ta gure Aldundiak botatzea ez da beñere Gobernuen naietan sartu. Ez al dira berri onak guretzat?", esaten zuten *Argian* 1925ean. Garai latzak baziren ere, *Argiak* ez zituen gehiegi sufritu behar izan. Alde onak ere bazituen, esate baterako, Marruekoeko gerra bukatu zenean:

Aspaldian ikusten ari geranez, maiz asko 'Directorio'ak Aprika'tik etxera ari da bidal tzen jendea.

Orain izan dira esamesak bi illabete baño lenago Sizilia'ko 1921'eko mutillak etxean izango dirala.

Oraindano esamesak baizik ez dira, baño baliteke ori ala gertatzea ta orduan asko poztuko giñake<sup>76</sup>.

Gogora dezagun Anbrosio Zatarainek kontatzen duena, nola bere aita eta Bitor Garitaonaindia gobernadore militarrengana joan ziren. Gobernu berriak debekatu egin zuen aldizkariak euskaraz ateratzea. Zorte ona izan zuten, Artzadun gobernadore militarra bera ere euskalduna bait zen, eta euskaraz ateratzen ziren jarraitzeko baimena eman zien, baldintza txiki batekin: erdaraz irakurtzen ez zekitenentzako atal bat atera behar zuten, "euskerazko berba bakoitzaren ondoan gaztelaniazko berbea ipiñi bearr euan": "Biak pozik urten euen gobernadore bikoitzagandik, baña bildur samar", jarraitzen du kontatzen Zatarainek. "Gobernadore jaunari poz ematearren edo, urrengo astean don Bittorr'ek 'Argia'ren aurreko orrialdean Victoria Eugenia erregiñearen erretratu andi bat agertu euan. Eta arpidedun batzuk 'Argia' geiago ezeuela artu gura idatzi eutsoen. Don Bittor koittadua zelan asmau ezekiala gelditu zan"<sup>77</sup>. 1924.eko martxoak 3az geroztik *Argiaren* orrialdeetan "zenbaki au gudari (militar) nagusien baimenaz argitaratzen da" agertu zen. Primo de Riveraren zentsura oso gogorra izan arren, *Argiak* behin batean bakarrik pairatu behar izan zuen haren eraso, 1928. ean. Hala ere, arraroa da agintari militarren baimenaz *Argia* argitaratzea, gobernadore zibilek, eta ez militarrek, zentsuratzen bait zuten prentsa, José Antonio del Vallek dioenez:

A pesar de estar proclamado el estado de guerra la censura no se localizó en las Capitanías Generales como era costumbre, sino que se centralizó en presidencia y en los diferentes Gobiernos Civiles, tras varios intentos de funcionar autónomamente en las Direcciones Generales de Comunicaciones y Seguridad [...]. A pesar de ser el régimen primorriverista una dictadura militar y estar declarado el estado de guerra hasta 1925 la censura no tenía el carácter militar. Bien es verdad que en ella intervenían militares, pero a diferencia de lo que ocurría en los períodos de ley marcial en el régimen constitucional, no era la autoridad específicamente militar la encargada de llevarla a cabo, ni se ejercía en las Capitanías Generales, sino en los Gobiernos Civiles<sup>78</sup>.

Hala ere, egoera nahiko nahasia zen: "El personal encargado de la censura era una mezcla de civiles y militares designados a tal efecto. Intervenían en ella policías, escribientes e individuos de las más diversas condiciones. En Guipúzcoa, por ejemplo, ejercían la censura funcionarios de los cuerpos de Vigilancia y Seguridad. En febrero de 1926 Gobernación tuvo que advertir al gobernador civil de esta provincia que dichos funcionarios no estaban para

<sup>76</sup>1924/ abenduak 20.

<sup>77</sup>Zatarain, op. cit., 144. orrialdea.

<sup>78</sup>Del Valle, J.A.: "La censura gubernativa de prensa en España (1914-1931)", *Revista de Estudios Políticos*, 1981.eko maiatza-ekaina, 21. zenbakia, 44. orrialdea.

esos menesteres"<sup>79</sup>. Dirudienez, probintzietan gobernadore zibilen (eta kasu batzutan, Gipuzkoan adibidez, militarren) libertatea haundi samarra zen: "Los gobernadores civiles en ocasiones llevaban a cabo una política más restrictiva en materia de información que el propio Gobierno", dio J.A. del Valle, eta batzutan badago suposatzerik zentsura biguinagoa zela Madrilekoa baino. Bazegoen argitaratu ezin zitekeen zerrenda: "Era lo que ocurría con los ataques al fascismo y los comentarios, aun fuesen imparciales, sobre la Unión Soviética y el 'bolchevismo'. Los nacionalismos, fuesen moderados o expresasen tendencias separatistas, no podían ser defendidos. Las huelgas eran únicamente noticiables cuando eran notificadas oficialmente o cuando se solucionaban"<sup>80</sup>.

*Argiak* ez omen zuen arazo askorik, eta politikari dagokionez, hasieratik esana zeukaten "politikarierietan" ez zirela sartuko; beraz, bere nazionalismo, bere abertzaletasuna, esistitzen bazen (argitaratzaile-taldekide batzurenagan behintzat, Garitaonaindiaren kasua), nahiko epela zen, Errepublikan ez bezala. Baina, abertzaleak al ziren? Garitaonaindiari dagokionez, badirudi baietz: "Don Bittor, abertzale eredu"tzat hartzen zuen *Elurmendik* 1932.eko abuztuaren Zaldibarren bere jaioterrian egin zitzaion omenaldian. *Kizkitzak* ere Garitaonaindiaren abertzaletasuna azpimarratzen zuen egun haietan *Euzkadi* egunkarian agerturiko artikuluan batean: "Vamos a ceñirnos a recordar la intrepidez con que mantuvo siempre, cara al sol. Sus convicciones nacionalistas en tiempos en que todos los nacionalistas, singularmente los sacerdotes, necesitaban de gran valor para resistir la fiera hostilidad de los poderes exotistas, íntimamente aliados para deshacernos"<sup>81</sup>.

Garitaonaindiaren abertzaletasuna antzinakoa omen zen; Engracio de Aranzadik aipatzen du, Garitaonaindiaren abertzaletasunaren adibide bat emateko, 1912.ean gertatutakoa, Cadena y Eleta Gasteizko gotzaiak aldarrikatutako euskal izenen aurkako pastoralara. Garai latzak; Madriletik etorritako mesfidantza ez zen txantxetako gauza, eta horregatik, 1924.eko martxoan batzuk gaitzetsi zuten Gipuzkoako Foru Aldundiaren erabaki bat, separatista eta Espainiarenganako gorrotogarritzat jotzen zutelarik:

Juan Arzadun Gipuzkoa'ko Gobernadore jaunak gipuzkoar gutzietan zuzendu dien deiaren berri izan dezute noski. Dei ori zertarako da? Badakizute oraingo Gobernuak España'ko erridi, errejio eta probintziak aldatzeko asmoa zuala-ta, probintzi bakoitzaren naia agertu ziotela Gobernuari. Gipuzkoa'ko Diputazioak idazki zion bere naia. Diputaduen asmo ta nai oyek gipuzkoar gutziak bat-batez ontzat eman zituzten. Gipuzkoarren elkartasun oso ta sendoa, ordea, euskaldun gutzietan etzitzaien gogoko izan; gure anai batzuek etzuten ontzat artu eta gure elkartasun ta batasun indartsu ori Directorioaren aurrean gezurtatu nai izan dute, gipuzkoarrak, Elortzagandik asita [Diputazioko presidentea], España'rentzat kaltegarrienak dirala esanaz. Arzadun jaunak au ikusirik, gipuzkoarren

<sup>79</sup>Ibidem.

<sup>80</sup>Ibidem.

<sup>81</sup>*Euzkadi*, 1932.eko abuztuak 18, 1. orrialdea.

elkartasuna osoa ta bat-batekoa, España'ganako gorrito-gabea ta banatze asmorik gabea dala Directorioari adierazi nai dio<sup>82</sup>.

Hurrengo astean, manifestapen bat egin zen, dirudienez arrakasta haundirekin. Ondo zekien zaldibartarrak, ordea, nola egoera larrien kontra jokatu. *Argiak* Diktadurapean jarraituko bazuen, ezin zuen bere abertzaletasuna aldarrikatu. Beraz, *Argiaren* borroka euskara, fedea eta nekazarien aldekoa izan zen, politika benetan alde batera utzita. Zentsura gogorra izaten zen arren, bazegoen hari ihes egiteko aukera, eta noizbehinka ere Arana Goirirenganako mirespena erakutsi ahal izan zuten:

Asteartean izan da euskeltzale zintzo ta benetako aren ogeitabakarren eriotz urteurrena [...]. Eta bere oroitza, euskera alde ainbeste lan egin zuan gizonaren oroitza euskaldunen oroimenean beti iraun erazi naiaz 'Euskaltzaindi'ari eskaeratxo bat egitera ausartzen gera: ¿Bere 'Euzkel Izendegia' ontzat artu ta euskal izenak Euskalerra guzian 'Euskaltzaindi' indar osoaz zabaltzea ez ote litzake lan egoki ta onurakorra euskerarentzat? ¿Guri beintzat, egia esan, euskeraz 'Edurne' 'Niebes' baño jatorrago ta politagoa iruditzen zaigu!<sup>83</sup>.

Eroso bizi ziren Diktadurapean, ahal zen neurrian; horrek, noski, ez zuen esan nahi libertate osoz bizi zirenik, baina bai libertate nahikoa zutela euskal kultura eta jarrera mantentzeko ahal izateko. Diktaduraren kontra zeuden, baina beren jarrera Errepublikaren aurrekoa baino askoz ere leunagoa izango da. *Argiaren* arduradunen Diktadurari buruzko iritzia labur daiteke Primo de Rivera hiltzean argitaraturiko lerroetan:

[...] Aitor dezagun bere agintaritzara garaian Marruekos'ko guda amaitu zala: gure anai asko antxe galtzen ziran: oerk (sic) asko poztu giñuzen. Beste gizagaizto sindikalista, anarkista eta abar ere asko atzeratu ziran. Gudaritzako garaia ere, laburtu zuan. Ez degu ordea aztuko Euskal Aldundiak ere beren Itunbena edo 'Concierto Económico' ere noiz ta nola egin zan, eta zenbateraño zama ezarri ziguten. Kristau-lkasbidea bear dan izkuntzan irakasteko ere, eragozpen handiak sortu dira azkeneko sei urte auetan. Gu, euskaldunak, kristauak geranez gizonari barka diezaiogun; ez ditza-gun, ordea, auk egindako guztiak itxu- itxuan ontzat eman<sup>84</sup>.

Diktadurapean, arazoak arazo, astekariaren arrakasta gero eta finkoagoa izan zen. 1924.ean "batzaldi" edo lehiaketak antolatzeari ekin zioten, lehenengoa urte hartako otsailan, "Sariketa umetxoentzat". Hurrengo urtean "Eusko-margo ta argaski-batzaldia" antolatu zuten. 1924.ean ere, azaroan, azken orrialdean "Jolasak" atala argitaratzen hasi ziren. Euskaltzaletasuna -gero abertzaletasuna berpizteko hain baliotsua izango zena- mantendu behar zen baliabide kulturalak erabiliz. Umeak ere garrantzitsuak ziren: 1926.ean "Txistu'ren txokoa" agertzen hasi zen, eta urte berean, euskaraz idatzitako komiki baten asmoa, 1927.ean *Txistu* izena zuena.

1926 ekintza haundiko urtea da. "Directorio" a gobernu zibil bihurtuta, gauzak hobeto joaten hasi ziren, nahiz eta zentsurak bere lana jarraitu. 1925.ean irratia sortu zen Gipuzkoan. *Argiak* oke ontzat hartu zuten, ikusten bait zuten baliabide ezin hobea zela euskara nekaz-

<sup>82</sup>*Argia*, 1924.eko martxoak 16, 152. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>83</sup>1924/XI/30, 189. zenbakia.

<sup>84</sup>1930/III/23, 465. zenbakia.

rien artean zabaltzeko. Astekarian *Nabarriztarrek* ekin zion asteroko atal berri bat argitaratzeari, "Irratizkiña dala ta". 1926.ean lehiaketa asko antolatu zituzten: uztailean "Euskel-Batzaldia", "gure euskera maitagarriaren aldeko jai eder ta atsegingarria", eta abuztuak 29an aditzera eman zituzten "Idazti-Batzaldia"ren arauak: "Gipuzkoa'ko errez eta argian, eta *Argiak* darabilen idazkeraz idatzi bear dira batzaldi ontarako lan guztiak". Hizkuntz eredu er finkatzen zihoan.

Euskaltzaletasuna ezezik, kristautasuna ere aipatu beharra dago. 1925.ean *Argi Donea* liburua Pio XI. Aita Santuari bidali eta berak benedikatu zuen. Liburuaren egilea Francisco Alzola dugu.

Hurrengo urteak nahiko lasaiak izan ziren. *Lizardi* hasi zen *Argian* idazten. Oro har, esan daiteke 1926.-1930. urteetan *Argia* finkatu eta sendotuz joan zela. 1929.ean euskal egunkari bat martxan jartzeko kanpainia hasi zen, nahiz eta gero, hurrengo atalean ikusiko dugun bezala, asmoa gauzatu ez. Diktaduraren azken urte haietan euskal kulturarentzat hain garrantzitsu eta eraginkorra izango zen elkarte bat sortu zen, "Euskaltzaleak". *Argiarekiko* harreman oparoak izan zirelarik. Belaunaldi berriaren garaia heldua zen, aurreko aitzindariak hilda: *Kirikiño* mundu honetatik aldendu zen 1929.eko otsailean; *Garbik* agur esan zion artikulu batetan. Garitaonaindia bera ere hilabete batzueko gero hil zen, urte hartako irailak 3an<sup>85</sup>. Ander Artzeluz *Luzear* zuzendari berria bihurtu zen, Errepublikaren atarian.

#### 4. ESPAINIAKO II. ERREPUBLIKA ETA EUSKAL PRENTSA

##### 4.1. *Argia*

###### 4.1.1. *Euskal egunkari bat sortzeko asmoa*

1929an, "Euskaltzaleak" taldeak eraginda, planteiatu zen euskarazko egunkari bat argitaratzeko aukera. *Argian* horren berri ugari eman zuten, eta badakigu Donostiako astekaria euskal egunkariaren asmoari oso lotuta zegoela. *Argia* bihur zitekeen euskal egunkari berria? Baliteke; *Lizardik* uste zuen ez zegoela egunkari berria ateratzerik, ez zegoela inprimategi berri bat erosterik, ez eta langile berririk kontratatzerik. Idazlearen ustez, hoberena izango zatekeen esistitzen ziren euskal aldizkari batean oinarriturik, egunkari berria ateratzea. *Lizardiren* aholkuak ontzat hartuz gero, *Argia* egunkari bilatuko zatekeen:

<sup>85</sup>Bitor Garitaonaindia Ariño Zaldibian jaio zen 1876.eko martxoak 6an. Aita herriko maisua zen. Txikitan kantua ikasi zuen Ermuan eta Durangon. Hamaika urte zituelarik, Orduñako Josu-Lagunen Ikastetxera joan zen, gero Salamancara, apaiz egitera. Ondoren nZamorako katedralera kantari joan zen. Lau urte geroago euskalerriratu zen, Donostian 24 urte eman zituelarik. Antzerki lanak idatzi zituen: *Iziartxo* (1917), *Aitona ta billoba* (1920) eta *Ongillearen saria* (1922). 1922.ean ere *Euskal liburu sortu* eta *Ipuin laburrak umetxoentzat* liburuak argitara eman zituen, eta 1925.ean *Euskal-abestiak*, musikalak porrokatua bihurtu zen. 1925.ean Euskaltzaindiak euskaltzain urgazle izendatu zuen (datu guztiak *Euskara* aldizkarian, XXII, 1977).

Gure ustez, aukerakoena 'Argia' asterokoa degu. Ori izan da egunkariaren aitzindari edo aurrelari. Orrek diardu bideak zakarrez garbitzen. Ori dago lanbide orretan zerbait zaildua, ta orren lantegietan baditugu artarakoxe irar-langille euskeldunak [...]86.

*Lizardiren* ustez, egunkaria eta astekaria bat bakarrik izango ziren:

Nere aburua zan astekari-egunkariak BAT egitea. Artara, egunkaria bsterik elitzake izango, ta onek, astean bein, ale berezi bat ateratze'aal-luke. Astearen egunetarik bostean, beraz, egunkaria eskuan dezutenaren aundiko litzake. Igandeetan, berriz, ale berezia, ale aundia: au da, egun ari dagokion egunerokoa ta, erdian sartuta, beste ainbesteko astekaria. Ale aundi ori egunkari naiz 'Argia'-irakurle guzi ei elduko litzaioke: bere lanik aundiena egunkaria zabaldu ta bazterretarañotzea litzake. Egunkariak, esateko, aste gorrian egunero iru milla ta bosteun ale salduko lituke, ta igandean zazpi, zortzi, agian amar milla ale, berezi oietarik, orrela bere bideak gerorako urratuz. Badi-rudi, gañera, biak bat ez egiñenean, elitzakela ain erreza astekari-arpideduna egunkari-arpidedun egiten87.

*Lizardik* berak eta Txomin Arruti *Mendi-Lautak*, beste batzuren artean, proposatu zuten ideia. *Argian* lehenengo aipamena 1929ko martxoan aurkitzen dugu, eta *Mendi-Lautak* berak horren berri ematen digu: "EUSKALTZALEAK bazkuna'ko Lendakari Jauna'rekin itz egin det asmo onetzaz eta aurrera eramateko asmo biziak dituzte. Bazkun jai onen igali bikañak ikusi bearrean gara". Handik aurrera, eztabaida arras interesgarria garatuko zen *Argian* eta beste aldizkari batzuetan.

Ekainean "Euskaltzaleak" taldeak txosten bat argitaratzen du *Argian*; bertan euskal egunkaria gertu dagoela irmoki esaten dute:

Egunkaria badator!!!...Bai, jauna! Egunkaria ber-bera ezpa-dator ere, ori etorbidean jarri bearra, zirt edo zart egin bearra, bai, badator. "Euskaltzaleak" lan aundia egin du bi illabete auetan, ixillik egon bada ere. Batez ere, arren eta arren itzaldi bi oietara etortzea eskatzen diegu Euskaltzale-Batz edo Federación de Euskeristas delakoaren Bazkun guziei, ordezkari bitartez: EUSKALTZAINDI, JAUNGOIKO-ZALE, EUSKERAREN ADISKIDEAK, ESKUALTZALE BILTZARRA, BARAIBAR TALDEA, eta abar.Ordezkarri bana bialtzea ORDAINDU EGINGO ZAIE. Azkenik, lengoak gutxi badituzu, irakurle, entzun belarri- ertzera esan bear dizugun zertxo bat: itzaldi oietara bazatoz, gauz jakingarririk irakatsi ezezik, esku sari bat, 'erregalo' bikain bat emango dizugu. Ez inori esan, baña...EGUNKARIA ESKUAN IPIÑIKO DIZUGU88.

Lehendabiziz, arazo ekonomikoak larrienak dira. *Lizardik* proposatzen du akzioak ateratzea eta, batez ere, euskaltzale aberatsei laguntza eskatzea. *Euzkerea* aldizkarikoen ustez, euskal egunkariak urtero 21.000 pezeta galduko zituzkeen. Ekaineko "Eusko Ikaskuntza" antolatutako uda-ikastaroan komisiio bat sortzen da; haren partaideak *Lizardi*, *Mendi-Lauta*. Esparza eta *Luzear* dira. Horietatik hiru *Argiari* estuki lotuta zeuden. Dirudienez, Ricardo Leizaola ere han zegoen. *Lizardiren* ustez, egunkari berrirako 141.900 pezeta beharko zituzketen. Are gehiago, *Eusko Ikaskuntzaren Deian* agitaratutako artikulua batetan zehazten

86 *Eusko Ikaskuntzaren Deia*, 1929.eko ekainak 27.

87 *Ibidem*.

88 *Argia*, 1929.eko ekainak 16.

ditu gastuak eta beharko lituzketen langileak. Hiru mila arpededun behar zituzten, hura zen bere konklusioa<sup>89</sup>.

*Euzkadín*, bitartean, euskal egunkariaren beharra aldarrikatzen zuten. Egunkari abertzalearen ideologoa zen Engracio de Arantzadik berak zera galdetzen zuen:

En condiciones opuestas a la Prensa erdérica, con el pobre ambiente que las impone, ¿dónde hallará el diario euskérico poder para combatir sin desfallecer? En circunstancias tan duras, ¿con qué fuerza contará para triunfar? Con la fuerza del entusiasmo de cuantos saben y sienten que el euskera es consustancial a la raza [...]. ese entusiasmo y fervor que ha sostenido y vivificado a 'Argia', dará a luz al diario y lo levantará a la cumbre de la victoria<sup>90</sup>.

Guztiek *Argian* jartzen zuten beren esperantza. Hala ere, bazegoen proiektuaren arriskuak ikusten zituen norbait, Fermin Irigarai *Larrekok*, adibidez. Berarentzat, problemarik aundienetako bat idazleak bilatzea zen, beharbada urte hartan bertan hildako *Kirikiñoren* izena zeraman sariarekin konpondu zitekeena<sup>91</sup>; baina arazorik larriena irakurleena zen:

Orai bost urte baño, euskaraz irakurtzeko oitura geiago aal dugu? Ez dut uste. Erdar-egunaria irakurtzeko oitura duten euskaldunek, ¿erraz aal duten oitura utzi dezaten, oitura zailago baten ordez? Damurik, ez dut uste geienek ori egiñen dutela, ori egiteko bear den sua ez dugulakotz<sup>92</sup>.

Antza denez, *Argian* adoretzu zebiltzan, 1929ko uztailean euskal egunkariaren adibide edo muestra bat ateratzen bait dute<sup>93</sup>. Baina hurrengo asteetan diru arazoak gora eta behera dabilta: *Egi-zaleren* ustez, 300.000 pezeta nahikoak izango ziratekeen egunkaria ateratzeko<sup>94</sup>; *Ogizale* sinatzen zuen batek, aldiz, uste zuen 150.000 pezetarekin nahiko izango zatekeela<sup>95</sup>. Beste batek uste zuen mailegu batez eta 2.500 arpededunekin egunkaria atera zitekeela<sup>96</sup>. Abuztuan 25.000 pezeta jaso zituzten euskal egunkarirako<sup>97</sup>.

Zer nolako egunkaria nahi zuten? Euskara hutsezkoa, noski, nahiz eta batzuek erdal-ataltxo bat edo erdibanakoa izatea proposatu; informatiboa ("izpartsu", *Lizardiren* hitze-

<sup>89</sup>"Crónica de los cursos de verano de 1929", *Lizardi: Kazetari-lanak*, Erein, Donostia, 1987. Ricardo Leizaola, esan bezala, *Argia* egiten zuen inprimategiaren jabea zen. Horrek ziurtatzen du egunkari berria *Argiaren* baliabideetan oinarriturik egin nahi zutenlako teoria.

<sup>90</sup>*Euzkadi*, 1929.eko ekainak 23, 5.197 zenbakia.

<sup>91</sup>1929.eko maiatzean bertan, *Lizardik Larrekori* eskatu zion "zuk ain mami darabiltzun naparrera gozo orretan idazki bat biali zarazu, egunkarirako. Egunkari-muestra edo agerki bat nai genduke 'Euskaltzaleak' aren zabalkundea egiteko [...]". *Euzko-Gogoa*, 1956.eko urtarrila-otsaila, 94. orrialdea. Erantzuna baiezkoa izan zen.

<sup>92</sup>*Euzkadi*, 1929.eko maiatzak 17, 5195 zenbakia.

<sup>93</sup>1929.eko uztaileak 14ko *Argian* iragarki hau agertu zen: "ARGIA onekintxe batean, izenik gabeko paper bat dijoakie arpededunei. ¿ORI ZER DAN? euskerazko egunerokoaren aurre-erakuska edo 'muestra'. Oso ongi irten ez tigin arren, antzeman bide diozu, irakurle, euskeraz egunkari polit askoa egin-eziñik eztagoala. IRAKURRI astiro, ta bereala azte-aldean dakarren txarteltxo bete, ebaki ta ARGIAra biali zaiguzu, itxigabeko estalkipean, 'Impresos' gañean jarririk ta txakur txikiko selloz ADISKIDEA: zure esku dago euskal-ehunerokoa uste baño lenago ate aal-izatea. EUSKALTZALEAK". Ezin izan dugu, halere, ale hori.

<sup>94</sup>*Argia*, 1929.eko uztaileak 21.

<sup>95</sup>1929/VII/28.

<sup>96</sup>1929/VIII/4, 432. zenbakia.

<sup>97</sup>1929/VIII/18.



tan), eta "egunkari ON bat -eta bearrezko dezu ona, erderazkoak bezin ona; bestela, zeren indarrez edatu?", zioen J.M. Agirrek. Euskal Herri osora hedatuko zen egunkaria izango zen, haundia, Madrileko "La Voz" eta "El Sol" bezalakoak, txikiagoa beste batzuentzat (*Lizardiren*-tzat, esaterako), eta kristaua denentzat. *Argi* sinatzen zuen batek are gehiago zehazten du zertarako behar zen:

1'go. Kristau zintzo batek jakin bear dituan gauza asko erakusteko.

2'g. Gure euskera ta euskal oitura zarrak indartzeko [...].

3'g. Irakurgai galgarriak euskal etxtetan sartu ez ditezen [...].

4'g. Gure Euskalerrri begiko ontan gertatzen diran berri jakingarri guztiak [...] etxean patxara ederrean exerita jakiteko.

5'g. Lugintza lanetan erakusbide ugariak artzeko [...].

6'g. Mundu guziko goraberak zeatz-meatz jakiteko. Egunkari bidez jakingo ditugu Gobernuko ta Aldundietako erabaki nagusiak.

7'g. Jolasak, gaurko gaztediaren janaria, bide zuzenetatik erabiltzeko: anai arteko asarre bidez gorputza sendotu ta gogoak garbitzeko izan ditezen [...] <sup>98</sup>.

*Argian* euskal egunkariari buruzko aurkitu dugun azken aipamena 1930ko martxokoa da. Zumaian egindako "Euskaltzaleak"en batzarraren berri ematen digute:

Azken-azkenik Egunkariatza erabaki zan. Lizardi jaunak esan zuan berrero, egunkari ori irtetea al izango bada iru milla arpidedun bear dirala, iru milla arpide oiek billatzen saia gaitzen bada guztiok [...]. Orrenbeste ta orrenbeste biztanle gera euskalerian eta ainbeste eta ainbeste euskaldun bizi dira Euskal-erritik kanpora eta ez ote gera bada iru milla irakurle batuko euskal-egunkaria izan dezagun? Bai, noski, batez ere danok gogoz artzen badegu [...] <sup>99</sup>.

Momenturik egokiena ematen zuen -eta gaur egunetik begiratuta ere hala dirudi- euskarazko egunkari bat kaleratzeko: lehen aldiz, egoera politikoak uzten zuen horrelako asmoak burutzen, *Argiak* irakurlego garrantzitsu bat lortu izan zuen, denetariko aldaketek kazetaritza modernorako baldintzak bultzatzen zituzten, baina, arazo ekonomikoak zirela medio, *Argia* ez zen egunkari bihurtu. Euskal Herriko euskara hutsez idatzitako lehenengo egunkaria izango zatekeen. Asmoak frogatzen du behintzat euskarazko kazetaritza posiblea zela. Hala ere, zazpi urte espero behar izan zuten euskarazko lehen egunkaria, *Eguna*, ikusi ahal izateko.

#### 4.1.2. Argia Errepublikan

Ander Artzeluzek *Argiaren* zuzendaritza hartu zuenerako, astekariaren bidea garbi azalzen zen. Beharbada, bere gailurrera iritsia zen. 1928.ean ale gehiago argitaratu ahal izateko makina berri bat erosi zuten. Ordurako hamazortzi pertsonak lan egiten zuten Rikardo Leizaolaren inprimategian: Hamaika donostiar, pasaitar bat, tolosar bat, oriotar bat, lasartear bat, irundar bat eta bi napar.

<sup>98</sup>1929/XI/17, 447. zenbakia.

<sup>99</sup>1930/III/16, 464. zenbakia.

Publizitatea ere ez zitzaien falta: 1929.ean beren salneurri eta tarifak 40 pezetatakoak ziren orrialde oso nahi izanez gero, erdia 22 pezeta eta laurdenak 14 pezeta kostatzen zutelarik. Gutxigorabehera, orrialde t'erdi bati dagokion esparrua iragarkiz beteta betetzen zutela kontutan hartzen badugu, 60 pezeta inguru lortzen zituzten astero.

Egitasmo edo proiektu kulturalak antolatzen ere jarraitzen zuten: 1929.eko irailean Andoainen "Larramendi-astea" ospatu zen, Andoaingo Udalak eta "Euskaltzaleak" antolatua. *Aitzolen* elkarteak lanari gogor ekin zion. 1930.ean, Diktadura bukatuta, hil zen Parisen Primo de Rivera. Errepublikarekin batera, *Argiaren* etapa berri bat hasi zen. Buru berri sartu ziren politikaren munduan. Beraientzat, Errepublika nolabait mehatxua zen. Sistema laiko baten barruan, Katolikotasunaren iraupena zalantzan ikusten zuten, eta ezkertiarren garaipena arriskutsua zen beraien interesetarako. 1931.eko maiatzean Euskal Herriko eskubiko alderdi guztien batasuna proposatu zuten hauteskundeetarako. Ekainean Gasteizko Gotzaia zen Mateo Muxika erbesteratzeko agindua ezagutu ondoren, "gaitzezpen itzak" argitara eman zituzten. Erljioarentzako gorrotoa susmatzen zuten, ez arrazoirik gabe: 1931.eko urrian Gobernuak jesuitak sakabanatu egin zituen, eta 1933.ean "katolikuei egin dezaiguteken irañik aundiena egin digute", zioten kexu "lege berria" zela eta. Beharbada Errepublikaren beldur zirenez gero, mantxetaren ezkerreko partean San Migel bat agertzen hasi zen, "Mikel Donea, zaindu Euskal erria" lemapean.

Errepublikaren aurrean, *Argiaren* hasierako jarrera ez zen konfidantza osokoa; dudarik gabe, zer nolako sistema politiko etorriko zen zai zeuden, ez bait ziren Errepublika ba tez asko fidatzen. Erljio eta Fueroak ardatz nagusienetarikoak izanik, Errepublika berriak zer ondorioak ekarriko zukeen ez zekitela, lehenengo erreakzioa mezfidantzazkoa zen:

¿Gobernuko arazoak Jaungoikoak bakarrik erantzun lezayoke. Geren aldetik bi egin bear, bete bear ditugu. Bata: Goiko Jaunari erregutu, gauzak bide onetik eraman ditzan eta bestea; ekin. ¿Zer-tan ekin? Gure izenean partidu katoliko eta euskaltzalei emanaz [...]. Alaz guztiaz ere etorkizuna laño aski dago, ta ori begira gertu gaitean euskaldunok [...] <sup>100</sup>.

Ezkertiarren beldur ziren; Cambó-ren izena entzuten zen, "batzuek diotenez, eta nai luketenez, orain 'partidu' on bat jarri bear du jaun orrek, baño ona ta ezker aldera egingo ez duna" <sup>101</sup>. 1930ko lehenengo hilabeteetan herabe azaltzen dira, ezkertiarren alderdi batuen beldur. Errepublika heldutakoan, mehatxatuta sentitu ziren: esan bezala, erlijioaren kontrako erabakiak hartu zituzten Errepublikako agintari berriak, Gasteizko apezpikua Mateo Muxika erbesteratu zuten, eta Jesus Lagundia ere sakabanatu zuten. Horren kontra gogor jarri ziren *Argiakoak*, eta horregatik, Muxika erbesteratu behar izan baino lehentxeago, eskubiko euskal alderdi bat proposatzen dute, Euskal Herriko katoliko guztien batasuna. Errepublikan erlijioaren kontrako beste erabaki batzuk ere hartu ahala, astekariaren jarrera berdina zen.

Hasieran eskubiko guztien alde agertu baziren, gero nazionalisten alde bakarrik borrokatu zuten. Are gehiago, Espainiako eskubiko alderdiak Euskadiko Estatutoaren aurka borrokatzen

<sup>100</sup>*Argia*, 1930/II/2, 458. zenbakia.

<sup>101</sup>1930/II/9, 459. zenbakia.

hasi zirenean<sup>102</sup>. Errepublikaren zehar, sozialistak ere beren etsairik porrokatuenak izan ziren. Errepublikan *Argiaren* jarrera logikoena iruditzen zaigu: beren interesak defenditzeko alderdirik aproposena Eusko Alderdi Jeltzalea zen. Normala denez, Errepublikaren aurka jokatu zuten; ez karlistek eta beste eskubitarrek bezala, sistemaren aurkako matxinadak eginez, desadostasuna erakutsiz baizik. Estatutoaren aldeko kanpainari gogor ekin zioten, Estatutoaren bidez beren hiru ardatzen garaipena -Katolikotasuna, Euskara eta Nekazaritza- lortzea espero bait zuten. Horren alde jokatu zuten beti, hasieran karlista eta nazionalistekin, eta lehenengoak aldendu zirenean, bigarrenekin bakarrik.

1931ean Euskalerriko alderdi eskuitarrekin bat egitea proposatu zuten, eta horregatik urte hartan udalek eskatutako Eusko Ikaskuntzaren Estatuto berridatzea Lizarran onartzen denean, pozez beterik agertzen dira: lehen orrialdeko zortzi zutabetatik zazpi eskeintzen dizkiote berriari. Hala eta guztiz ere, ezkerreko alderdiak Estatutoaren aurka ziren, eta 1931ko irailean ireki berri zen Parlamentuan gaitzetsi egin zuten. Lehenago, *Argian* adierazten zuten zergatik zeuden Estatutoaren alde:

"LENENGO, Euskal erria BEREZITZEN dualako beste erri guztietatik. Beraz, Euskalerrri Euzkadi da, ta beste inor izaterik ez dauka. BIGARREN, eusko-batasunerako bidea dakarrelako beronek. IRUGARREN, Euskalerrria bere beruaren jabe egiten dualako"<sup>103</sup>.

Nazionalisten arrazoiak ziren, ez eskuitar guztienak. Handik aurrera, *Argia* -eta baita Eusko Nekazarien Bazkuna ere- beti Estatutoaren alde agertuko zen. Lehenengo deusezpenaren ondoren, 1932an komisio berri batek idatzi zuen beste berridatze bat: nazionalistak eta ezkertiarrek alde ziren, eta eskuikoak, Nafarroan ez beste lurraldeetan ere bai. 1932ko udarran *Argiak* berriro Estatutoaren aldeko botoa eskatzen du, euskaldunen alde eta erdaldunen kontra zegoelako:

Erdaldunari etzaio egoki euskaldunari 'estatutoa' ematea, ta alegin guzietan dabil, gogorrean eta itz leunka, euskalduna atzipetu nairik. Eta Euskalerrin baditugu erdalzale batzu ta oiek ere bide batez jo dute 'Estatutoa' ren aurka [...] <sup>104</sup>.

1933ko azaroaren 19ko hauteskundeetan gogor ekin zioten Estatutoaren aldeko kanpainari: P.N.V.-rentzat txartelak egitera joan aurretik, John de Zabalo "Txiki" marrazkilari entzutetsuak "aleluia" batzuk egin zituen *Argian*. Beraiekin batera, "bertso berriak" agertzen ziren. Ordurako, nazionalismoak bakarka borrokatu behar zuen Araudiaren alde, naiz eta *Argiak*koek, 1934ean ere, karlistei berriro deialdi bat egin elkarrekin ekiteko<sup>105</sup>.

Errepublikan, batez ere lehenengo urteetan, abertzaletasunaruntzako joera nabarmena da, gero eta gehiago. Diktadura igaro bezain laster, nazionalismoa Euskadiko lehen indar politikoetako bat bihurtzen da, bere presentziarik gabe ezin da ulertu Euskadiko egoera

<sup>102</sup>"Gilrroblestarrak eusko abertzaletasunaren aurka ekiteko asmotan dira", *Argia*, 1934.eko apirilak 29.

<sup>103</sup>1931/VI/21.

<sup>104</sup>1933/X/15.

<sup>105</sup>1934/I/21.

politikoa, hurrengo urteetan traingulariora joko duena: alde batetik, eskubiko indar politikoak (karlistak, monarkikoak, cedistak...), beste alde batetik ezkerreko alderdiak, eta beste alde batetik nazionalismoa, E.A.J. nagusi. Mugimendu abertzalea gizartearen mail guztietara hedatuz zihoan: P.-N.V. ezezik, beste mugimendu, erakunde eta elkarte asko sortu ziren: kulturak ("Euskaltzaleak"), emakumeentzakoak ("Emakume Abertzale Batza), umeentzakoak ("poxpoliñak", "gastetxuak"), sindikalak (E.L.A.), etabar. Gehienak lehenagotik zetozen, baina Errepublikan izugarri indartu ziren. *Argia* mikrogizarte abertzale horretan sartuko da.

Kazetal ezaugarriei dagokienez, 1931.ean Rikardo Leizaolaren inprimategia Donostiako Avenidara pasatu zen. Erredakzio edo bulegoa (lehen inprimategian bertan zegoena) beste leku batetan kokatu zen. *Argiaren* orrialdeetan bestelako berriak agertu ziren, politikoak batipat. Belaunaldi berri bat agertu zen astekarian, aurreko idazleak piskanaka piskanaka desagertuta. Artzeluzen ondoren, 1931. eta 1932. urteetan, Joseba Arrue apaiza izendatu zuten *Argiaren* zuzendari. 1931.ean Gregorio Muxika, astekari donostiarraren zutabetako bat, hil zen. Bere ohorean berak zuzentzen zuen elkarte, *Euskal-Esnaileak*, sari bat antolatu zuen, abertzale jeltkideek *Kirikiñorekin* egin zuten bezala. Estatutoaren alde jarri ziren, eta baliabide berriak erabiltzen hasi ziren: titular edo izenburu "korrituak" (zutabe bat baino gehiago betetzen zutenak), aleluiak, argazki eta marrazki gehiago, artikulua ausartagoak eta, orokorrean, kazetal errekurtsu gehiago. Sindikalismo nazionalistaren abantailak aldarrikatzen hasi ziren. 1931.eko abenduan "Gipuzkoa'ko nekazariak" bilduko zituen sindikato berriaz mintzatzaren hasi ziren. Sindikato hura Euzko Nekazarien Bazkuna izango zen.

Garai berriak, irakurle berria, idazle berriak. Euskal literaturaren urrezko garaia: *Lizardi* bere momentu onenean zegoen, *Lauaxetak Bide barrijak* liburua argitaratu zuen, *Orixe* bere obrak ere kaleratzen zituen. Gero eta aldizkari gehiago zeuden: *Ekin*, *Euzko*, Elias Gallastegiren *Patria Vasca...* *Argiaren* neurriak txikiagotu egin ziren. 1933.ean *Argiak* beste zuzendari bat zeukan: Antonio Etxeberria *Bostlore*, beste jesuita bat. Espainiako egoera politikoa gero eta nahasiagoa zen: otsailean Asturiasen 26.000 mehatzari greban hasi ziren, abenduan Euskadin ere iskanbilak sortu ziren. Komunistak ere lehentxeago agertu ziren. 1933.eko maiatzak 12an, hil zen Tolosan Jose Maria Agirre *Lizardi*, 36 urte zituelarik.

1934.ean *Argiak* zortzi orrialde zituen. Euskal komunikabideak ugaritzen zihoazen: urte hartako urtarrilean Teodoro Errandoneak *Euzkadi* izeneko filmea estreinatu zuen, eta Gipuzkoako zinema aretoetan ere proiektatu zen. Euskaltzaleak elkarteak gogor jarraitzen du lanean: V. Olerti Eguna, *Lizardiren* omenez, I. Antzerti Eguna eta Bertsolarien Eguna. 1934.eko azken hilabeteetan *Argia* noizbehinka hamar orrialderekin atera zen, eta argazkiak ere gero eta ugariagoak ziren. Azkenengo etapa eta aldaketa gertu zegoen, Anizeto Zugasti zuzendaritzapean.

Esan dezakegu 1935.ean aro berri bat hasi zela. 1930.ean, euskal egunkariaren asmoak porrot eginda, *El Día* agertu zen; agi denez, Donostiako egunkari berriaren sorrerarekin batera, *Argiaren* salmentak jeitsi egin ziren. Errepublika garaian, lehenengo urteetan *Argiaren* zeregin propandista samarra izan zen, P.N.V.rekiko harremanak nabariak zirelarik. Errepublikako lehen urteak gogor eta latzak izan ziren, abertzaletasun jeltkidearen aldeko propaganda

egin beharrekoa zen, eta erlijioaren aurkako erasoei aurre egin behar zitzaien. Baina 1935.ean eta 1936.ean, *Argiak* bete zuen zeregina beste aldizkari batzuk egiten zuten, eta egoera gainera lasaiagoa zen.

1935.ean orrialde kopurua gehitu zen, inprimatzeko sistema berri garesti bati esker (rotograbadoa). Gure ustez, une hartan aldaketa kualitatibo bat hasi zen *Argian*. Lehenengo urtetako irakurlegoa aldatzen ari zen, gero eta ume gehiago alfabetatzen ziren; gizartea aldatu ahala, asteakria ere aldatu beharra zegoen. Errepublikara garaietan, gainera, aldizkari berriak sortu ziren, *Argiarentzako* konpetentzia. Urte haietan gizartean gero eta arinago gertatzen ziren aldaketetara moldatu beharra zegoen. *Argiarentzat*, egunkari bihurtzeko aukera galduta, beste bide bat geratzen zen: *magazine* bihurtzea.

Aspaldidanik, Espainiako eta Euskal Herriko berriak kalitate haundiagokoak ziren, egorak nolabait bultzatuta. Espainiako berriei gero eta esparru haundiago eskeintzen zitzaien. Atzerriko egoera ere pil-pilean zegoen: urte haietan Hitlerrek boterea lortu zuen Alemanian, Mussolini Italian jabe zen, gatazkak eta gerrak hasi ziren. 1935.ean, esate baterako, *Argiak* astero Italia eta Etiopiaren arteko gerreren berri ematen zuen. Mamia gero eta gehiago zaintzen zuten. Eta kanpoko itxura ere bai.

1935.eko ekainak 30az geroztik, rotograbadoz egindako hamabi orrialdetako aleak kaleratzen hasi ziren. Orduan ere aldizkari hamar zentimotan saltzen zen; urrian, ordea, salneurria igo behar izan zuten, 15 zentimo. Argazki gehiago sartu zituzten rotograbadoz egindako lau orrialdeetan, hauetan testu gutxi zegoelarik. Zaraguetak, Eskubik, Etxandik eta Landazabalek egiten zituzten argazki haiek, "Perutz" pelikula erabiliz. Oyangurenak ere aterako zituen bere argazkiak hurrengo aleetan. Bi koloretako irudiak izaten ziren, baina ez beti zuri-beltzezkoak: berdea, urdina eta gorria ere erabiltzen zituzten. Oso irudi erakargarriak izaten ziren, gai ugari erabiltzen zituztelarik: kirolak, euskal jaiak, Euskal Herriko alderdiak -askotan olerki batekin-, erretratuak (rotograbadoz inprimatutako lehenengo *Argia* horietako batetan Arturo Kanpionena agertu zen), irudi erlijiosoak eta, 763. aletik, *Historia gráfica del nacionalismo* liburutik ateratako irudiak. Publizitatea ere sartzten zuten, ez Donostiakoa bakarrik, orokorragoa ere bai. Arlo honetan ere gauzak aldatzen ari ziren: horietako ale batetan, adibidez, "Polvos Higiénicos Calber"-en eta lehengo *frigidaire* edo hozkailu horietako baten iragarki bat. Berrero euskal kazetagintzan bete gabe zegoen hutsune bat estali nahi zuen *Argiak*: euskara hutsezko magazinena.

Gauzak poliki poliki egin behar ziren, noski, beti bezala pausu zuhurrak emanez. Ideologiaz ere ez ziren aldatu: hor zeuden abertzaletasun jeltxidearen aldeko testuak eta, orain ere, irudiak. Ez ditugu ahaztu behar irakurlego herritarrarekiko harremanak: 1935.eko urtarrilak 20an antolatutako I. Bertsolari Egunaren berri zehatza eman zuten<sup>106</sup>. 1935.eko ekainean

<sup>106</sup>Donostiako Kursaal antzokian antolatu zen. *Basarri*, *Zepai*, *Txirrita*, *Txapel*, Lujanbio, Abarra-tegi, *Tellaetxipi*, *Nekezabal*, Alkain, Sarasola, Mintegi eta Eraskin bertsoariak parte hartu zuten. *Basarri* garaiak suertatu zen, *Matxinek*, *Zepaik* eta Alkainek gainontzeko sariak eskuratu zituztelarik. *Argia*, 1935.eko urtarrilak 27.

EuskoNekazarien Bazkunak "Nekazari Eguna" antolatu zuen eta ekainean Bedoñan VI. Eusko Olerti Eguna ospatu zen. Euskal kultura finkatzen ari zen nonbait.

Lehenago eskeintzen zituzten berriak, informazioa sartzen zuten *Argian*, eta gauza gehiago ere bai, irakurleagoak berak eskaintzen bait zituen: "Al hablar, pues, de literatura, nuestro pensamiento no excluye producción alguna, gráfica u oral, de las que se destinan al público, sea cual fuere el medio difusor por el que llegue hasta él: libro, periódico, tribuna, teatro, disco de gramófono, film... Por todos estos flancos es acometido hoy el euskera; y en todos ellos ha de ejercitar su función asimiladora, so pena de rendirse inerme y morir", zioen Justo Mokoroak 1936.ean. eta erdal aldizkariak irakurtzeko joera salatzen zuen, zeren "al cabo de tantos años de actividad renacentista, el público euskaldun no dispone siquiera de una hoja de información; y para asomarse cada mañana al mundo de la actualidad -a su propio mundo- necesita echar mano del antejo espiritual de la prensa erdérica"<sup>107</sup>.

Gure ustez, *Argia* bultzatu zutenak saiatu ziren bere komunikabidea *mass-medium* bat egiten, eta ateratako aleen arabera masa-komunikabidetzat ez badugu hartzen, *Argiak* horrelako komunikabideei zegozkien gero eta ezaugarri gehiago erakutsi zuen. Egoera aldatzen ari zela konturatu ondoren euskarazko astekaria egunkari eta magazine egiten saiatu ziren, eta baita beste komunikabide mota batzutan sartzen ere bai: irratian, komikigintzan... Zer lortuko zuketan Gerla Zibila piztu ez balitz? 1936.ean, beste hainbeste gauzarekin gertatu bezalaxe, Gerlak *Argiaren* bidea betiko eten zuen.

#### 4.1.1. Argia eta abertzaletasuna

*Argia* nazionalismo edo abertzaletasunaren alde, abertzaletasun jeltkidearen alde konkretuki, agertzen da Errepublikarekin batera, zehazkiago esateko, 1931. urtean. Lehenago astekariaren arduradunek ez zuten beren nazionalismoa azaldu, ez lehenengo urteetan, are gutxiago Diktaduran. Zuhurtasunez jokatu zuten, nahiz eta horietako batzuk nazionalistak izan; Garitaonaindia, esaterako. Diktadurapean egin zezaketena egin zuten: nazionalismoa mantendu manifestapen politikoez ez bestelakoen bidez. *Kizkitzak* kontatzen digu nola manifestapen erlijiosoek izugarritzko balio zuten nazionalismorako urte latz haietan:

Don Víctor de Garitaonaindía luchaba valerosamente, incansablemente, por el nacionalismo, en la inteligencia de que éste era el camino más eficaz para llegar al alma de la raza, realizando la obra de apostolado evangélico propia de su ministerio sacerdotal. Y como sacerdote y patriota y artista preparaba en Donostia, en la Residencia de los PP. Jesuítas a los peregrinos, sin cansarse, con su característica debordante y gozosa cordialidad. Del éxito de las grandes manifestaciones católicas del nacionalismo en Lourdes fue el señor Garitaonaindía un factor principal [...]. Queremos hacer destacar la firmeza de convicciones del sacerdote patriota, que públicamente, en días los más

<sup>107</sup>Mokoroa, op. cit., 39. orrialdea.

duros que ha conocido el nacionalismo, no le arredró el riesgo de atraer sobre sí las iras de las altas<sup>108</sup>.

Hala eta guztiz ere, Garitaonaindiak *Argian* bere nazionalismoa aldarrikatzeko aukera gutxi izan zuen, Errepublikak heldu baino lehen hil zelako. Garai hartan, esan bezala, belaunaldi berri bat dator: *Aitzol*, *Lizardi*, Alberto Onaindía, Policarpo Larrañaga, Manuel Irujo, Jesus Maria Leizaola, guztiak jeltkideak, *Argian* maiz agertzen diren sinadurak dira.

Errepublikako lehenengo urtean, *Argiak*ok Euskal Herriko alderdi guztien elkartasuna eskatzen dute astekarian "editorial" izena merezi duten testu bakanetatik batetan: "Euskal alderdia" proposatzen dute:

Batu gaitezen!Zertarako euskal alderdia? "Erljio ta lege-zarrak" aldezteko Euskal Errian, edo "Jaungoikoa ta Lege-zarra" zaintzeko Euzkadin. Ez da oraindik jaio "lege-zarrak" nai ez duan euskaldunik, edo ez da euskalduna. Bitatik bat. Jaungoikoa ta erlijioa utzi nai duten euskaldunak baitdira ordea. Auek bere sailla eratu dezatela, ala nai balukete, **euskal-ezker-alderdia**. Guk, gu-rea: **euskal-eskui-alderdia** [...]<sup>109</sup>.

Hauteskunde horietarako aurkeztutako hauta-zerrenda batua izan zen: Andoni Pildain, Julio de Urquijo, Errapel Pikabea eta Jesus Maria Leizaola aurkeztu ziren. Karlistak eta nazionalistak elkarri lotuta zeuden.

Urteak igaro ahala, *Argiaren* nazionalismoa gero eta nabarmenagotuz joan zen. 1930an "Jaungoikoa eta Lege-zarra" aipatzea nahiko erakusgarria bazen, 1931an aldiz aipu nazionalistak ezin garbiagoak izan ziren. Hasieran Eusko Langillien Alkartasunaren berriak ematerakoan (*Egik* sinatzen zituen gehienetan), erabilitako hiztegiaren gero: inoiz lehenago erabili ez zituzten hitzak agertzen ziren iadanik: "Euzkadi", "Aberria", "Euzkotar". 1931an bertan nekazarietzako sindikato bat sortzearen ideia gorpuztuz zihoan. 1932an Diktadura jasan ondorengo lehenengo Aberri Eguna ospatzen denerako, nazionalismoak indar ikaragarria hartua zuen, eta gizartearen gizatalde orotara hedatua zen. *Argiak* 1932ko apirilaren 3an bost zutabetako izenburu batez Aberri Egunaren berri ematen du.

Abertzaleen kopurua gero eta haundiagoa zen, *Argiari* jaramonik egingo badiogu: 1933ko Aberri Egunean "50.000 abertzale bildu ziran gutxinez [...]"

Gora Euzkadi, euzkotarren Aberria!Zenbat notin bildu ziran ordea Donostia'n? Ez dakit eta dakiyenik ez da [...]. Batzuek 40.000 esango zizuten; besteak 50.000 ta 75.000 zirala esaten ere bita iru baño geyago ziran. Guk gauza bat esango degu. Izperringi batek, abertzaleen aldekoa ez dana bera, itzaldietan 37.000 bazirala zion eta han 37.000 baziran sartu eziñik eta sartu nai ezik gelditu ziranak 10.000 baño ondotoz geyago ziran. Beraz gure ustez 50.000'tik gora ziran Donostia'n bildutako abertzaleak [...]. Guziak asmo bat: Euzkadi, euzkotarren aberria. Guziak elburu bat: Jaun Goykoa eta Lege zarra. Guziak nai bat: Euzkadi azkatu [...]<sup>110</sup>.

<sup>108</sup>*Euzkadi*, 1932.eko abuztuak 18, 1. orrialdea.

<sup>109</sup>*Argia*, 1931.eko maiatzak 3.

<sup>110</sup>*Argia*, 1933.eko apirilak 3, 1. orrialdea.

Eusko Alderdi Jeltzalearen menpekotasuna nabarmena da: 1933ko azaroaren 12an Espainiako Kortetarako hauteskundeak zirela eta, P.N.V.-rentzako botoa eskatzen dute. Elizaren izenean ere hitzegitera ausartzen dira:

Eleizaren esanari jarraitu nai badiogu, Euzko Alderdi Jeltzaleak aurkeztu dituan aldun gayai eman behar diegu gure botoa, politika zale baño katolikoagoak bagera beintzat. Esana bait dauka Eleizak bi alderdi katoliko alkarren aurka azaltzen diranean, katolikoak, irabazteko arrikkurik aundiena duan alderdiari lagundu bear diola. Eta gaurkoz beintzat Euzko Alderdi Jeltzaleak gañerako eskui alderdiak baño indar geyago du<sup>111</sup>.

Hauteskunde haietan nazionalismoak Errepublika osoko gailurrera ailegatu ziren, besteak beste, eskubitarrak ez bait ziren batu. 1933ko iraileko udal hauteskundeetan ere arrakasta haundi lortu zuten, *Argian* aditzera ematen dutenez:

	<u>Abertzaleak</u>	<u>Zarrontzaleak</u>	<u>Ezkerrak</u>
ARABA... ..	134	333	95
GIPUZKOA... ..	442	183	140
BIZKAYA... ..	588	233	256
	1164	749	491
Katolikoak ba, iru erki oyetan.....			1913
Ezkerrak.....			491

	<u>Eskuikoak</u>	<u>Ezkerrak</u>
NAPARROA'N.....	1362	392
Guztira: katolikoak.....		3275
ezkerrak.....		883

¡Ziñegotzi ezkertar bakoitzeko lau katoliko beraz!

Naparroa'n eskuitarrak eskuitar bezela aurkeztu ziran, ez alderdijakiñeko bezela<sup>112</sup>.

Nazionalisten alde jartzen da *Argia* harrezkero: Euskadiko udalen arazoan 1934ean, hauteskunde guztietan, 1934ko urrian gertatutako "iraultza"ren ondoren, etabar. *Argiaren* jarrera Errepublikan, berriro esango dugu, mugimendu nazionalistaren barruan kokatu behar da: hasierako urteetan, nazionalismo epelagoa erakusten bazuten ere, gero eta nabarmenagoa izango da. Azken finean, mugimendu zabal horretan tokatu zitzaion eginbeharra bete zuten. Euskararen alde hasieran, kutsu politikorik gabe, politika arazoetan murgildurik gero, eta nekazarietzako sindikato bat sortuz, azkenik.

Baina mikrogizarte abertzale-jelkidean bere eginbehar nagusia sindikalismoaren aldekoa izan zen, zehazkiago nekazarietzako sindikalismoaren aldekoa. *Argia* kaleratu zenez geroztik, bere arduradunek langileenganako kezka azaldu zuten beti. Ulertzeko modukoa da, kontutan hartzen badugu beren irakurleko nekazariak osatua zela, eta nekazariengan "benetako euskaldun-fededun"aren bertuteak zeuden. Beraz, kanpotik etorritako langileak arriskutsuak ziren,

<sup>111</sup>1933/XI/12. P.N.V.ren partez J.M. Leizaola (*Argiaren* inprimatzaile eta bultzatzailea zen Riardo Leizaolaren anaia), M. Irujo, T. Monzon, R. Pikabea eta Juan Antonio Irazusta aurkeztu ziren.

<sup>112</sup>1933/IX/10.



euskaldunak eta fededunak ez zirelako. Arreta haundiz segitzen dituzte langileek -batez ere Bizkaikoek- egiten dituzten gatazkak. Sozialismo eta komunismoaren kontra jarri ziren beti. Errepublikan, *Argia* eta bere arduradunak nazionalismoaren barruan zeudelarik, sindikato baten sorrera langileenganako kezka horren azken ondorioa izango zen.

Atal honetan aztertuko ditugu, *Argiaren* bidez, nola sortu zen Eusko Nekazarien Bazkuna, zein helburu zuen sindikatoak, Eusko Langilleen Alkartasunarekiko harremanak eta Gipuzkoako nekazal sindikatoari dagozkion beste puntu batzuk. Baina lehenago ikusiko dugu zer nolako iritzia zuten *Argiakoek* langileei buruz, bereziki Errepublika baino lehenagoko urteetan.

Hasieratik *Argiakoak* langile mugimenduez kezkatuak azaldu ziren, eta aldi berean behin baino gehiagotan eskatu zuten langile euskaldun eta kristauen batasuna. Astekariaren orrialdeetan aurkitzen dugun lehen aipamen egun ezin egokiagoan agertzen da: 1921ko maiatzaren 1ean. Artikulu horren izenburua ere oso erakusgarria da: "Langilletasuna.-Beldurgarria da munduak gaur agertzen duan ikustaldia". Idazki hartan *Lanalde* delako batek hala zioen:

Erriak alkarrekin aserratuta, langilleak amorrutaz biotzak sututa, gizonak, alkar, iltzen, itxuraz pakian bizi diran tokietan ere. Lanerako gogo gutxi alde guztietan, ta errez ta laister aberastutzeko, dirutzeko gogo bizia goikoen artian. Inork ez du nai menpekua izan; danak agindu nai dute. Bizi- modua garesti, lana gutxi, irabazia ez geyegi, ta alde guztietan gorrotua, alkar ikusi eziña ugari. Ez da zer esanik, gaurko naspilla odoltzuak langilliangandik datozela, naiz da beti ez izan berea errua [...]. Langillen artian poztasun apur bat ez dagoan bitartian, ez da erri ta laterrietan atzegiñik izango. Jesus gure Jaunagako sinizmenakin argitu bere burua, Jesus onaganako maitasunakin berotu bere biotza [...]. Eta bizitzeko poza ta zaletasun zintzoa duan langillea ez da matxinada da naspilleetan ibilliko<sup>113</sup>.

Egoera zaila zen; baita Europan ere. I. Munduko Gerra bukatuta, ekonomia jeitsi egin zen. *Argiakoak* egoera horrek langileei ekar diezazkiekeen kalteen beldur ziren. Berehala proposatzen dute Europakoak bezalako sindikato katolikoak sortzea, sindikato ezkertiarrei aurre eginge teko asmotan:

Ez da zer esanik sinismendun langilleak bere aidekuekin bat egin bear duala, bere langilletasun ta eskubideak aldentzeko; bai ta ere euskaldun langilleak ere, alkarrekin bildu bear dute. Ikusi nola alkartutzen diradezan sozialistak, nolan bat egiten duten sindikalistak. ¡Euskaldun langillea! Alkartu zaite zure anaiekin: alkartu zuk bezela sinisten dutenekin: alkartu euskaldun langilliekin: alkartu zure asmu ta biotzekuekin [...] euskaldun langillieari ez daiola agindu erbesteko berritxak<sup>114</sup>. Eta hurrengo urtean Europako mugimendu katolikoekin berri ematen dute:

Asken (sic) aldi ontan, Europako langile katolikoak kemen sutzuakin ari dira lanian.

-Inglaterran, Trades-Unions'en aurrez-aurrez jaso da katolikuen ALKARTASUN LANGILLE, ta erabaki du argi ta garbi, langille katolikoak ez duala bere izena eman bear Trades- Unions' orreri, baidarik alkarrekin bildu bear dutela euren sinismen ta oiturak gordetzeko.

-Alemaniako Gotzain (Obispo) guziak argitaldu dute batera dei eder bat ango apaiz ta langille sinimentsueri, bultzada indartsua ematen ango langille katolikuen arteko alkartasunerri [...].

<sup>113</sup>1921/V/1.

<sup>114</sup>1921/VII/10.

-Italian ere atzera-egin gabe ari dira lanian langille katolikuak. Bat egin dute Txeko-Eslavia'ko langilleekin, ta asuma dute mundu guztiko langille katolikuak Batasun eder baten biltzeko [...]. Frantzia bizimodu gareztiakin larri samar dabilta [...]. Belgika'n [...] langille katolikuak berreun milla boto geyago euki dituzte: sozialistak berriz eun milla gutxiago [...]. Errusi aldiaren ere aspertuzen dijoaz Lenin ta Trotsky'rekin. Lenin berberak aitortu du nai-ta nai ez, eskubiruntz jokatu bear dutela bezela bizi eziñak ito bear dituala. Aberastasun ta nagusitasunari bere eskubideak ezagutzeko gertu dago.

-Garai ontan Gure Jaunak aukeratu du bere Ordezkorako Pio XI'garrena, oso trebea langille arazo ontan, baiat biyotz aundikoa ere. Beragandik onura asko etorriko dan uste dago<sup>115</sup>.

Nola erabiltzen zituzten aterriko berriak erakustez gain, aipatu adibideak jakinarazten digu sindikato katolikoen ereduaren barruan zerbait egin nahi zutela *Argiakoek*. Sozialistengana gorrtoa ere nabarmena da, haien sinboloak eta ospakizunak mesprezatzera eramaten dituen:

Orain urte asko Mayatza'ren lenengo eguna autatu zuten socialis tak, langille-jaya ospatzeko [...]. Baña langille katolikuak aspalditik zeuzkaten beren jayak [...] socialistak ordea relijioko gauzarik ezin ikusi eta relijiotik aparteko jaya egin nai izaten dute. Relijioko gabeko lana, lan otza eta aula, munduko sari txatxarra besterik ez duna da eta orrelakorik ez degu nai guk euskaldunok; langille katolikuak ba-dauka bere lan-jaya; San Jose eguna da katolikuen jaya [...]<sup>116</sup>.

Eta Pablo Iglesias 1925ean hiltzen denean, sozialismoaren kontrako iritzi gogorrek bota-tzen dituzte:

[...] Gure Erljio Doneak Españin izan dituen etsayetatik gogorren ta zitalenetako bat bazan be-  
rau. Elizarekin beti burrukan; sinismeñik ez; Jainko gabeko gizona (ateo) mun-  
muñetaraño. Bere idazti ta itzaldietan aspertu gabe zabaldu du, katolikoak guztiz maite bear degun Eleiza Santuaren kalteko dotriña, geyena langilleen artean. Aita Santuak debekatu ta kondenaturik daukan lagunarte **socialismo**'ren adiskide, laguntzale, zaindari ta burua. Matxinada ta **huelgak** piztutzen beti zirika ibilli dan gizon nastu ta galgarria [...]. Eta azkenian...bizi bezela il. Erljioari txistua bota, Jainkoari bizkarra eman, ta abere koxkor bat bezela [...]. Adiskide, zuk etzenuen usteko gizon ori orrelako zani; beste askok ere ez, noski. Ez da arritzekoa. Egun asko ez dirala erakurriko baitzenuen beragatik erderazko itz legun guri-guri au **Una figura respetable**. Pablo Iglesias gizon agurgarria, ona ta iya iya santua dala [...]. Donostikoak beñipein, **La Constancia** ez beste guztiak, ala esan dute [...]. Badakizute, bada, Pablo Iglesias nor zan eta bere izena goratu ta ospatu nai dutenak zer diran"<sup>117</sup>.

"Más que nunca, el estereotipo de 'baserritar' resulta contrapuesto al agitador socialista", dio Antonio Elorzak *Ideologías del Nacionalismo Vasco* liburuan. Ez da harritzekoa, beraz, nazionalismoak bere boterea haunditu ahala, nekazaria "sujeto" politiko bihurtzea, "primero como elector, pero también como destinatario de unas medidas políticas que el nacionalismo puede contemplar". 1929an, Eibarren, ospatzen da Euzko Langille Alkartasunaren batzarra. *Argian Langille* izeneko batek horren berri ematen digu:

<sup>115</sup>1922/III/12, 47. zenbakia.

<sup>116</sup>1922/IV/30, 54. zenbakia.

<sup>117</sup>1925/XII/20, 244. zenbakia.

**Lan-orduak eta orduz-kanpoko lanak:** Langille ta nagusi arteko lokarriak sendotu ta bai ba-tzuek ta bai besteak geigo beartzen dituan **Batzorde Bedintzalleak** (Comités Paritarios) baditugu gaur eta oien bidez indar aundia egin lezakete langilleak gaurdaño emandako legeak bete erazteko, emakumeai gizonezkoen lan berdiñean berdin ordaintzeko, gutxienez onenbeste bat eskatzeko, gau-lanak geigo ordain erasteko, Eliz jaiak gordetzeko, Eguarritan eskupeko bat jasotzeko eta abar. Orduz kanpoko lanak euneko 50 geigo ordaindu bearko dira [...].

**Zabalkundea**

"Eusko-Langillea" asteroko egin eta aurrerantz zabalkunde bizi bat egiteko Bazpatz -Batuen gain utzi zan [...].

**Asmoak**

Legeak ondo-ondo jakiñik guziaz bete eraztea. Aurrezkitegientzat azkatasunik aundiena eskatzea. Langintz eta trukabide ikastetxetan, langille-bazkunai, zor zaien begirapena eskeiñiaz, bazkintz zuzendarietan sarrera ematea iritxi.

Aldundi ta Udalak langintz, nekazaritza ta arrantz-ikastolak irasi bitzatela al bezin ugari.

Arrantzaleak bazkidetu ta itxas otsein diranok gizon langille biurtu, lansaria neurrituaz. Asko esan nai du onek, Alkartasun onen alde.

Nekazari alde Bizkai ta Gipuzko Aldundiak erabakitako guzia nekazari geienai irixteko bideak landu, ta nekazari guziak beren lur eta baserri jabe egiten alegintzea. Errentak bidezkoak izan ditezela ta nekazariak baserrian egin oi dituzten lanak nolabait ordaindu eraztea etxejabeai.

Abelzalai, abere ta abel-emaizai ezarritako ordainberrak jetxi eraziaz laguntzea.

Alkartasunak Aurrezkitegi berezia ta saletxe jatorrak, eraztea.

Euskalerritik kanpora dabiltzan euskaldunak etxeratzen alegintzea [...]<sup>118</sup>.

Esan daiteke 1929.ean *Argia* nazionalismoarekiko atxekimendua erakusten hasi zela; urte hartan hasten da idazten *Basagoiti* bizkaitarra. Askotan, bere artikuluetarako hautatutako gaia Euzko-Langillen sindikalismoa izango da:

Euzko-Langilleen izenaz gaur gitxi-asko Euskalerra osoan ezagutzen dan langileen alkartasuna, 1911'garren urterantza Bilbao'n sortu zan. 1911'garren urtean baño lenago euzkotar langille asko ta asko, amaraunaren sareetan jausten diran eulien antzean, sosolistoan (sic) sareetan igarri barik jausten ziran. Sosolistoan sareetan jausi etziran euskotar langilleak, edozein unetan jausteko zori aundi baño andiagoan bizi ziran [...]. Sosolisto ta erdel langillerik geyenak egizko ziñismenaren are-rio ta Euskalerraren etsai lez Bilbao-egal- inguruetan agertzen ziran neurritz, Euzko-langilleak lenengotatik geyago egizko ziñismenaren autorle, goratzale ta Euskalerraren maitetzale agiriko agertzen ziran. Sosolistoan batzar-itzeikizunetan Jaungoikoarentzat eta Euskalerrarentzat gorrotoa eta iraña besterik ikusten etzan neurritz, Eusko- Langilleen batzar-itzeikizunetan Jaungoikoarentzako lez Euskalerrarentzako maitetasun-goratasuna bakarrik ikusten zan [...]. Lurraren batzar-egaletako laterri-erririk geyenetako langilleak Josu-Kisto'ren irakatsietatik eta Aberrri- eginbearretatik aski aldendurik bizi diran egunetan, Euskalerriko langille gutziak alkartuteko esamoz sorturiko langille batzarra, katoliku zintzo ta euskaldun jatorra dela gogoratuaz beste barik, edozein malla-bizkeran gagozan katoliku euskotarrak biotzez poztu ta Euzko-Langille-Alkartasuna'ri bakoitzak al dogun neurritz laguntzeko zegaiti ta ziorik asko daukogu [...]<sup>119</sup>.

<sup>118</sup>*Argia*, 1929.eko urriak 20, 443. zenbakia.

<sup>119</sup>1929/X/6, 441. zenbakia.

Ordurako "Gipuzkoako Nekazariak" elkarte existitzen zen. Elkarte hark ez zuen norabide politiko jakinik. Policarpo de Larrañagak adierazten duenez,

existían en todas las regiones de Euzkadi Sindicatos Católicos Agrícolas; mas su actividad se limitaba a la compra en común de los abonos químicos, pajas, etc., sin que se preocuparan de los deberes y derechos sociales y sindicales que la nueva situación hacía gravitar sobre nuestros nekazaris. Esto se vivían al margen de cuanto ocurría a su alrededor, y abandonados de toda tutela, estaban expuestos a ser de peor condición que los pocos agrarios afectos a las organizaciones marxistas<sup>120</sup>.

"Gipuzkoa'ko Nekazarien Katolikotar Alkartasuna"ren gainean hasiko dira eraikitzen "Euzko Nekazarien Bazkuna". Sindikato honen helburua, nahiz eta "zerbitzu sindikato" bezela agertu, bazen politikoa. Sindikato hori sortzeko lehenengo asmoak 1929an hasten dira. Harrezkeroztik, Eusko-Langilleen Alkartasunaren berriak eta Gipuzkoa Nekazariak elkartearnak ugariak izango ziren. Azkar jokatu behar zuten, sozialistak eta komunistak -Gipuzkoan azken hauek, batipat- mugitzen hasiak bait ziren: "Los socialistas y los comunistas comenzaron a moverse, y prometiendo a los nekazaris cuantiosas mejoras, el acceso a la propiedad, la rebaja de alquileres, la defensa en sus atropellos y aspiraciones, al mismo tiempo que decían respetar también sus sentimientos católicos y vasquistas, consiguieron algunos prosélitos", dio Larraña -gak. *Egik* ("Don Poli"ren ezizena?) horretaz ere idazten du *Argian* 1931ean:

Nagusitzen dijoazkigu komunistak [...]. Gure erri nagusi ta aipatuenetako langille talde aundiak komunistarrak dira. Bilbo ta Donosti'n, asko. Sozialista izenakin bizi dira oraindik, komunistak izan arren. Sozialistak ziran, baña komunista biurtu dira gabetik goizera [...]. Donosti'ko kalean, komunismoa, sozialismoa ta erdera nagusi! [...]. Gure gazteentzat Jaungoikoa ta Euskal erria. Gure langillearentzat "eusko alkartasuna". Ez da jaio ta jaioko ere sozialista edo komunista alkartasunik euskoak bezin ondo eusko langillearen **eskubideak** zaintuko dituanik. Ekin ba guziok euskera ta euskal erri zaletasuna zabaltzen, ekin eusko langilleak **Eusko Langileen Alkartasuna** aratzen [...]<sup>121</sup>.

Komunista asko euskaldunak ziren; hori ere ondo zekiten *Argiakoek*. Komunisten eta sozialisten ahaleginek bultzatuta, *Argia* ingurukoek erabakitzen dute nekazal sindikatoa sortzea. 1931 urteaz geroztik *Argian* agertzen dira "Gipuzkoa'ko Nekazariak" deituko zen elkarte bati buruzko artikulua batzuk, E'tar J.-k sinatuak; gero jakingo dugun bezala, D. Eizagirre zen haien egilea. Horietako artikulua batean 1933an sortuko zen Eusko Nekazarien Bazkunaren zenbait asmo aurreratzen zituen:

Bazkun onen asmoa zer dan, eta elkarte orren bidez zer gauza iritxi nai ditun, itz gutxitan ezin esan liteke. Baño asmo oietako batzuk izango dira noski. Baserritarren aurrak ikasi dezaten ikastolak edo eskolak bear diran tokietan jarri eraztea. Maister diranak beren baserrietako jabe egiteko egokitasuna izaten dutenean, bear duten laguntza eta erreztasuna arkitzia. Beren etxe-bitzitza ta tresnak, eta baita eren, beren lurretako ondasunak, beste soziedadetan baño merkeago, errezago eta egiazkoago ziurtu edo aseguratzeta. Diputazio eta Udal edo Ayuntamentuen'gandik baserritarrak aintzakotzat artu eta beren kalteko gauzak kendu eta beren aldeko erabakiak jarri araztea, beren

<sup>120</sup>Elorza, A., op. cit., 206. orialdea.

<sup>121</sup>*Argia*, 1929.eko abenduak 29, 453. zenbakia.

eskubideari dagokion bezela. Gauz oik eta beste asko ere irixtea baserritarrak beren eskuetan daukate [...] <sup>122</sup>.

Politikan sartuko ez zirela esaten bazuten ere, zer esanik ez, nazionalismoari eskeintzen ziotela botoa emateko prest zegoen gizatalde oso bat. Eusko Nekazarien Bazkuna sortu bezain laster, *Argiatik* Estatutoaren aldeko botoa eskatu zuten, adibidez.

1932an sartu ahala, "Gipuzkoa'ko Nekazariak" elkartearen aldeko kanpainia indartuz zihuan. Formalki "Eusko Langille Alkartasun"arekin zerikusirik ez bazuen, argi dago "Gipuzkoako Nekazariak" ("Eusko Nekazarien Bazkuna") sindikatoaren ideiak eta sindikato nazionalistarena berdintsuak zirela. Uztailean badirudi nekazal sindikato berriaren izena ez dela "Gipuzkoa'ko Nekazariak" izango, baizik eta "Nekazari Bazkuna", eta Donostian finkatuko dela.

Policarpo de Larrañagak, urtebete lehenago Ondarroan Euzko Tostarteko Bazkuna sortu zuena, Elorzari jaramonik egiten badiogu behintzat, Zumarragan batzar bat antolatu zuen 1932ko abenduan eta 1933ko urtarrilean <sup>123</sup>. 1933ko otsailaren 12an, Zumarragan -ez Donostian, A. Soraluzek dioenez- sortu zuten "Euzko Nekazarien Bazkuna". Urte batzuk lehenago iragarritako asmoak biltzen zituen sindikato berriak, lan honen eranskinetan ikus daitekeen legez. *Argia* haren organu "ofizioso" bihurtzen da.

1934ean lehenengo urteko ondorioak aurkezten dituzte: urte hartako apirilaren 8ko *Argian* 4.200 bazkide dituztela, 51 bazkunetan banatuak, esaten dute. Zumarragako bilerak bukatutakoan, herriz herri batzaldiak egiten hasi ziren. Garai hartan, hiru gizon ziren E.N.B.-ko arduradun nagusiak: Larrañaga, Jose Maria Lojendio abokatua, Lino Lazkano eta Eusebio Goñi. 27 herritako ordezkariak sortu zuten E.N.B.: Azkoitia, Gabiria, Segura, Hondarribia, Lazkao, Hernani, Beasain, Arrasate, Errezil, Soraluze, Aia, Mutriku, Zarautz, Zumaia, Getari, Azpeitia, Andoain, Urnieta, Amasa (Billabona), Altza, Errenderia, Ataun, Oiartzun, Lezo, Oñati, Itsaso eta Donostiakoak. 1934an Astigarraga, Aizarna, Aizarnazabal, Aretxabaleta, Alei, Alkiza, Anoeta, Beizama, Zestuaga, Zerain, deba, Elgoibar, Eskoriatza, Elgeta, Igeldo, Irun, Irura, lasarte, Legazpi, Tolosa, Usurbil eta Bergara itsasi ziren.

Lehenengo urte hartan 87 hitzaldi edo "mitin" eman zituzten, 84 Gipuzkoan, bat Bizkaian (Markinan) eta bi Araban (Gasteizen eta Aramaion). "Geien eman ditu Goñik", esaten zuten *Argian* 1934.eko apirilak 8an, "gero don Polik, urrango Lino Lazkano'k eta gero Murua, Pio, ta abar".

---

<sup>122</sup>1931/XII/6, 55.zenbakia.

<sup>123</sup>"Fruto de sus inquietudes sociales, es que fundó el 11 de septiembre de 1932, en Ondarroa, el Euzko Tostareteko Bazkuna, y en Donosti, el 12 de febrero de 1933, el Euzko Nekazarien Bazkuna, en su época, con Solidaridad, las dos organizaciones más arraigadas entre baserritarras y arrantzales", dio Andoni de Soraluzek Larrañagaren *Contribución a la historia obrera de Euskalerría* liburua hitzaurrean, Ed. Auñamendi, Donostia, 1976. Soraluzek dioenez, Policarpo de Larrañaga Soraluzen jaio zen 1883.eko urtarrilak 26an. Gasteizen apaiz egin zen, eta ondoren Eibarrera erretore joan. Bertan antolatutako Euzko Langillien Alkartasunaren kongresuan parte hartu zuen 1929.ean. Idatzi zuen *Euzkadin*, *El Día*, *Argian* eta *Yakintzan*. Gasteizko gotzaia zen Mateo Muxikak Secretariado Diocesano de Acción Social delakoaren zuzendari izendatu zuen 1931.ean. Gerra ondoren erbesteratu egin zen, eta Baionan hil zen 1956.eko abuztuak 30an.

Artikulu horren arabera, gehien lan egin zuten herriak Zarautz, Azkoitia eta Azpeitia izan ziren, han non *Argia* ere gehien irakurtzen zen. Urte berean, maiatzean, Urretxun eta Zumarragan Eusko Nekazarien lehen jaialdia ospatzen da. 1934ean bertan "Etxe errien laguntza" martxan jartzen dute, baserria erre zitzaion nekazarietarako.

1935ko otsailean bigarren batzar orokorra ospatzen dute. Uztailean argitaratzen dute *Argian* han irakurritako memoria: horren arabera 1935ko urtarrilean E.N.B.-k bazituen 57 bazkun eta 5.300 bazkide eta 20.000 errearen jabe ziren. Bazkun berriak Zegama, Zerain, Ezkioga, Itsaso, Itsasondo, Lezo, Mutiloa, Bidania eta Eibarrekoak ziren. Erre-laguntza, heriotz-laguntza, sal-eroste elkartasunak eta morroien laguntza prest zeuzkaten. Ordurako, Gipuzkoako nekazalgora berena zen. Hirietako langileen ideologizatze lana Euzko Langilleen Alkartasunen esku bazegoen, Gipuzkoako herrietako baserritarrena Eusko Nekazarien Bazkuna zetzan. Gerra ailegatu zenean, 1936.eko ekainean E.N.B.k bazituen Gipuzkoan 68 talde, guttira 8.100 familia nekazari. Kooperatibak bazituen Zarautzen, Azpeitian, Zumarragan, Errenterian eta Oiartzun. Uztailean, bazkideen kopurua gehitu zen: 12.500 familia nekazari, 5.550 jabeak eta 7.000 alokatuak. Bizkaian, 31 talde eta 2.600 familia, eta kooperatiba bat. Kontutan hartu behar dugu Bizkaian E.N.B. 1934.eko martxoak 4ean ezarri zela, Markinan<sup>124</sup>.

#### 4.2. Aldizkari erlijiosoak: *Ekin*

Lehengo atal batetan (II.1.2.) aipatu aldizkari erlijiosei, 1921.etik aurrerako garai honetan beste batzuek erantsi zitzaizkien. Argitaratzen ziren Hego Euskal Herrian, besteak beste, *Jaungoiko-Zale*, *Jesus'en Biotzaren Deya*, *Aranzazu*, *Zeruko Argia* eta *Junior*, azken honek euskaraz oso gutxi izaten bazuen ere (%2 baino gutxiago normalean). Primo de Riveraren diktaduraren lehen urteetan, 1924.ean zehazki, hasi zen kaleratzen beste aldizkari elebidun bat, *Ecos de San Felicísimo*, Bizkaiko pasionistek zuzendutako hilabetekaria. Dakigunez, Gipuzkoan eta batez ere Bizkaian zabaltzen zen. 152 zenbaki ezagutzen ditugu, azkena 1936.eko abuztuko zelarik. Bi aro izan zituen, 1924.etik 1934. arte lehenengoa eta 1935.etik 1936. arte bigarregoa. Hasieran Deustun, 1929-1934. bitarteko urteetan Sestaon eta Amorebietan batzutan inprimatzen zen. Euskaraz %15a zeukan gutxigorabehera, testu gehienak hasierako eta bukaerako urteetan agertu zirelarik (1924.ean 20 testu, 1925.ean 18, 1934.ean 18 eta 1936.ean 12 agertu ziren). Raimundo de San Miguel zuzendari zutela, euskal idazleek bizkaieraz eta gipuzkeraz izkribatzen zuten, guztiak noski pasionistak: Simon San Rafael, Urbano Santa Cecilia, Manuel del Niño Jesús, J.M. San José eta abar. Aldizkaria erlijioa zen, pasionisten gauzetaz bakarrik arduratzen zena.

Donostiako luistarrek, esan bezala, 1919.etik *Junior* kaleratzen zuten, han hemenka euskarazko artikuluren bat bazekarrena. Hala ere, 1927.ean hasiera eman zioten euskara hutsezko beste aldizkari bati, *Gure Mutillak* izenekoari alegia. Egia esan, izatez *Junior*ren euskarazko gehigarria zen, baina nola aparteko orrialde batzuek izan ziren (kontsultatu ditugun

<sup>124</sup>*Anayak*, 1939.eko martxoak 1-15, 6.-7. zenbakia, 25. orrialdea.

liburutegi batzutan *Gure Mutillak* bakarrik gordetzen dute) eta ezaugarri nahiko desberdinak zeuzkan nahiago izan dugu aldizkari independientzat jo. Egunkari tankerakoa, bost zutabetan banatua, formato haundikoa, gazteentzako aldizkari bat zen. Ez zuen beraz lehenago ikusitako aldizkari erlijioso soilen antz haundirik. Izenburuan agertzen den bezala, *Gure Mutillak* zera zen: "Luistar euskaldunek egiten duten illeroko aldizkaria. Gazteentzat irakurgai egoki atsegiñak. Errietatik Luistarren berriak". Inprimatzailea gure ezagun bat zen: Ricardo Leizaola, bere Iñaki Deunaren Irarkolan, besteak beste, *Argia* egiten zuena. *Gure Mutillaken* lau orrialdeetan euskara hutsez idazten zuten. Idazle gutxiren izena iritsi zaigu, baina badakigu haien artean Jokin Zaitegi bazegoela. Ederki dakigunez, Zaitegik gerra ondorengo euskal kazetagitza oso eragin handia izan zuen, *Orixerekin* batera bera izan bait zen erbesteko lehenengo euskara hutsezko aldizkariari hasiera eman ziona: *Euzko-Gogoa*. Beste izen bat ezagutzen dugu: Bitor Maria Aginagalderena. Luistarren aldizkari honek bazituen harreman handiak Gizarte Ikas-Batzekin, AVASCI lotuta zeudenak. Zer ziren Gizarte Ikas-Batz haiek? Hona hemen *Gure Mutillaken* emandako erantzuna:

[...] Ikas Batza oyetan Gizarte gayak irakaslerik onenengandik artuta ikasi ta elkarri emango dizkiete. Buruz ta mintzoz lan egiñaz lan, lan-sari ta aberaskiak banatzeari buruz gizartean sortu diran aserreak nola kendu, okerrak nola zuzendu, eta, itz gutxitan esateko, gure artean nabari dan ongieza nola onbiurtu ikasiko dute [...]<sup>125</sup>.

Zer esanik ez, Gizarte Ikas-Batzak klase sindikatuen aurka sortutako antolakuntza batzuen ziren, Elizaren sindikalismo katolikoa zabaltzeko tresnak. Gizarte Ikas-Batza hauek izen berdineko aldizkari bat kaleratu zuten 1934 eta 1935.ean, euskara hutsez. Hilabetekaria, ekonomia eta sindikalismoaz aritzeko sortua zen. Beste gai askoren artean, hona hemen aipagarrienetarikorikoa: Bizkaiko eta Gipuzkoako ekonomia, marxismoa, Arabako nekazarien arazoak, "domua eta domukera" (kapitala eta kapitalismoa), elkar-laguntza edo kooperatibismoa, langintza-elkargoak... Eredua bat zeukaten, Belgikako sindikatuak:

Belgique'en bertan -beste askoren artean- Ikas-Batza auek *bearrezkoak* dira langilleen eta nekazarien Bazkun guzietan. Berauek zuzentzeko, Erria gorabidean jasoak ikusi nai duten jakitunagoen Bazkun batzuen ikaskaiak ematen dizkiete. Katalunya'n ere, beste erri askoren autara, Ikas-Batza auen aldeko zaletasun aundia sortzen ari da langille ta gazteen artean [...]<sup>126</sup>.

1932.ean sorturiko *Agrupación Vasca de Acción Social Cristiana* aztertu zuen Antonio Elorza irakasleak *Ideologías del nacionalismo vasco* liburuan, beraz gu ez gara hemen gehiegi luzatuko. Bakarrik azpimarratuko dugu bere izakeraren ezaugarri pare bat, sozialismo eta iraultzaren kontrakoa izatea eta, abertzaleek bakarrik bultzatua ez, baina abertzaleen eragina handia izatea. Haien artean *Aitzol* bera bazegoen, 1933.eko otsailean Euskal Herriko Langile Unibertsitatearen proiektua azaldu zuena<sup>127</sup>. Proiektua hura, Elorzak *apaz propagandistak* izendatzen dituenen beste batzuek ez bezala (hor barne Euzko Tostarteko Baz-

<sup>125</sup>*Gure Mutillak*, 1934.eko abendua, 8. urtea, 71. zenbakia.

<sup>126</sup>*Ibidem*.

<sup>127</sup>Elorza, op. cit., 300. orrialdea.

kuna eta Eusko Nekazarien Bazkuna zeudelarik), ez zen azkenean gauzatu, eta AVASCEk porrot egin zuen 1935.ean. Hala ere, saiakera hauek erakusten digute nola Euskal Herriko elizgizonek Errepublikaren arriskuen aurka erreakzionatu egin zuten, arma politiko eta sindikalei laguntza emanaz. Euskararen bidez -Gipuzkoan bereziki- gizatalde apaleko jendea, nekazariak batez ere, beraganatzen saiatu ziren.

Sindikato eta alderdi politiko ezkertiarretan arriskua ikusten bazuten, hezkuntzan ere beredintsu. Garai honetako aldizkari erlijiosoetan, geroxeago ederki ikusiko dugun bezala batez ere *Ekinen*, hezkuntzaz oso kezkatuta agertzen zaizkigu. Alde batetik, hezkuntza erlijiosoaren aurkako agindu gubernamentalengatik, erlijioaren kalteaz. Horregatik ez da harritzekoa elizgizon euskaldunen jarrera: hezkuntza erlijioso eta euskaldunaren defentsa. Borroka bikoitz honen bidez, beren ideiak mantentzeko ahaleginak nahi zituzten egin. Primo de Riveraren diktadurapean, *Argiari* buruzko atalean ikusi dugun bezala, lehentxeagoko ikastolak mututu egin ziren. Errepublikan ez zuten legezko trabarik izan, beren bizitza erraza ez bazen ere (batez ere ikastola gehienek zuten kutsu erlijiosoarengatik hain zuzen), eta horrek azaleratu zuen Madrileko agintari eta euskaldunen borroka hezkuntzari dagokionez, garaiko euskal aldizkariak lekuko eta bozeramaile. Ikastola batek bere aldizkaritza ere kaleratu zuen 1930. eta 1931.ean behintzat (geroko alerik ez dugu ezagutzen): Donostiako Koruko Andre Mariaren Ikastetxeak hamabostekari bat kaleratu zuen, argazkiak eta guzti, 1930.eko otsailako 15tik. Euskara hutsezkoa noski, *Kristau Ikasbidea* izenburu ezin adierazgarriagoa zuen aldizkari hau sortua zen "argi, garbi ta itz gutxitan erakusteko zeruko bidea euskaldun Kristauai"<sup>128</sup>.

Baina aldizkari erlijiosoei dagokienez, gure arreta Zornotzan dago. Han, *Jaungoiko-Zale* aldizkaria ezezik, izen berdineko elkartearen inprimategitik beste bi aldizkari ere argitara eman ziren: *Karmen'go Argia* eta *Arrati'ko Deya*. Lehenengoa, "karmeldarren illeroko aldizkaria", Aita Doroteo, Aita Martin Uriarte eta Pi Abaren zuzendaritzapean agertu zen Gerra arte<sup>129</sup>. Beste ordenuen antzera (frantziskotarrak, jesuitak eta kaputxinoak) karmeldarrek ere beren aldizkaria atera nahi izan zuten. Beste ordenuen aldizkariak bezalakoa zen, formato txikikoa, irudi eta argazkiez hornitua, eta mami erlijiosokoa. Euskara hutsezkoa, bere helburuak bi ziren:

Argia zabaldu nai du ugari Euskalerrian, bere izenak ere ori esan nai du-ta; sinismen sutsuz kristau-eginbearrak betetzeko gauzarik bearrekoena argia eta noski, gogo argia. Eta azkenez, euskararen alde garbi eta kementsu lan egiteko asmoz sortu da<sup>130</sup>.

Guretzat askoz interesagarriagoa da aipatu bigarrena, *Arrati'ko Deya*, bizitza laburrekoa bazen ere. 1931.ean sortu zen apaiz baten kemenez, Eulogio Gorostiaga zeanuriarraren bultzadaz.

<sup>128</sup>*Kristau Ikasbidea*, 1930.eko otsailak 15, 1. zenbakia.

<sup>129</sup>Onaindia, S.: op. cit., 161. orrialdea.

<sup>130</sup>*Karmen'go Argia*, 1931.eko urtarrila, 1. zenbakia.



Jaungoiko-Zalaren inprimategian egina, bulegoa Areatza Billaron zegoen. Badakigu<sup>131</sup> 1931. eta 1932.ean argitaratu zela, bere sortzailea hil arte alegia, baina oso ale gutxi ezagutzen ditugu, bi zehazki esateko, laugarrena eta zazpigarrena, biak Derioko Labayru Ikastegiaren Liburutegian gordetzen direnak. Nahiz eta, dirudienez, zabalkunde murrizta izan -aldizkarian bertan jartzen duenez, Bilboko Euzko Gaztedian saltzen zen, eta, Arratiari buruzko aldizkari izanik, pentsatzekoa da zonalde honetan bakarrik irakurtzen zela- garrantzitsutzat jotzen dugu arrazoi batengatik: informazio lokala, herri edo zonalde txiki bateko berriak bakarrik ematen dituen aldizkaria bait zen. Horrek argi eta garbi erakusten digu euskaraz informazio lokala egitea nolako garrantzitsua den. Lehenagoko aldizkari-egunkarietan, euskara hutsezko nahiz elebidunetan, agertutako *Euskal Erriko berriak* izeneko atalak aldizkari bihurtzea posible zela erakusten bait digu. Zehazki, argi dago *Euzkadi* egunkarian egunero agertzen zen euskal ataleko berri lokalak egiten zituztenetako batzuk zonalde baterako aldizkari bat argitaratzeko aukera ikusi zutela. *Arrati'ko Deya*, *Jaungoikoa eta Lagi-Zarra* lemapean kaleratzen zena, politikoa eta erlijiosoa bazen, baina, gauza guztien gaineratik, informatiboa. Beste aldizkari batzuren egituraren ezaugarri gehienak errespetatzen zituen, *Argiarenak* alegia: "Lugintza-gayak", "Erlejiño-gayak", "Soziologi edo gizastizti gayak" eta "Izparrak" (Areatza Billaro, Zeanuri, Arantzazu, Galdakao eta Bediakoak) ziren bere bederatzi orrialdeetan agertzen ziren atalak. Apalak baziren ere, bazeuden bi adar edo eredu informatibo nagusiak elkartzeko ahaleginak, bata bizkaitarra (eta bizkaierazkoa) eta bestea gipuzkoarra (eta gipuzkerazkoa, noski), *Euzkadi* eta *Argiarenak*, hain zuzen ere. Informazio lokalaz ari bait gara, aipa ditzagun beste bi adibide, anekdotiko samarrak badira ere, biak Errenteriakoak, *Rentería* (1922-1936) eta *Oarso* (1930-1933) urtekariak. Bietan euskarazko testuren bat agertu zen, Koldobika Jauregi *Jautarkolek* eta Jose Ignacio Urangak sinatuak.

Zornotzako Jaungoiko-Zale Bazkunak kaleratutako *Jaungoiko-Zale* eta bere jarratzailea *Ekin* aldizkariari buruz aritu baino lehenago, eta Hego Euskal Herriko aldizkari erlijiosoan erroldatuta ahalik eta osoena egiteko asmoz, goazen orain Gasteizera, han argitaratzen bait ziren *Gymnasium* eta *Gure Mixiolaria*, bigarren hau *Aitzolen* ardurapean. *Gymnasiumi* dagokionez, bihilabetekaria zen. Gasteizko seminaristek argitaratu ekin zioten 1927.ean, %10 gutxigorabehera euskaraz, bereziki "De re catechetico-misionaria" eta "Sección literaria" ataletan. Angel Albisu (1928.ean Teologiaren lehen ikasturtea egiten ari zena), Eneko Larrañaga, J.E. Iraola, L. Agirre, Erramon Ertze, Todor Iñarra eta Elias Zuloaga dira, besteak beste, euskarazko testuen egileak, guztiak Gasteizko Seminarioko ikasleak. Euskarari buruz testu bakar bat aurkitu dugu, Erramon Ertzek sinatutako "¡Ezta ilgo!" izenekoak, 1931.eko iraila-urriko zenbakian. 1928.ean Damian Bilbao apaizaren *Didáctica catequística* euskaraz argitaratzeari ekin zioten, *Kristau-ikasbidea'ren lenengo mallaren* izenburupean. 1928.ean Gasteizko Gotzaia izendatutako Mateo Muxikak, lehenengo gotzai euskalduna, euskara babestu zuen. Gasteizko Seminarioan, besteak beste, Joxemiel Barandiaran eta Manuel Lekuona irakasle egoteak, dudarik gabe,

<sup>131</sup>Onaindia, S., op. cit., 160. orrialdea.

euskararen ezagupen eta lantzea bultzatu zuen<sup>132</sup>. Hala ere, *Gymnasium* ondorengo *Idearium* aldizkarian euskarazko testuak oso eskasak dira. *Gymnasium* ikasleen aldizkaria zen, eta *Idearium* aldiz irakasleena, *Revista de investigación y síntesis de ciencia religiosa* izan nahi omen zuena. Agian horregatik, goi mailako gaiez aritzeko euskara egokia ez zelakoan, irakasleek (Joxemiel Barandiaran, J. de Goicoecheaundia, Juan Thalamas Labandibar, Alberto Onaindia, Joaquín Azpiazu, Bernardino García de Albéniz besteak beste) erdaraz idatzi zuten, horietako asko euskaldunak baziren ere. Egia esan, euskaraz artikulua bat baino ez dugu aurkitu, 1934.eko maiatza-ekaineko alean agertzen den sei orrialdeetako testu bat, B.L. ezezagunaren "Apologetika apurrak" izenekoa, gipuzkeraz.

Baina gatozen orain atal honen ardatza den aldizkarira, Zornotzako *Ekinera* alegia, *Jaungoiko-Zalere*n jarraipena. *Jaungoiko-Zale*k hasieratik zeuzkan printzipio eta gaiak lantzen jarraitu zuen, 20.eko hamarkadan hezkuntzari buruzko kezka nabaria da: umeak eta kristau-ikasbidea elkarrekin lotuta daude. Hamarkada horretan -eta hurrengoan noski- euskaltzaleak konturatu ziren euskararen iraupenerako komunikabideek eta umeek zuten garrantziaz. Hamarkada hartan hasi bait ziren mutil euskaldunak alfabetatzen, irakurlego berri eta prestu bat sortzen ari zen alegia. Gizarte modernu horretan komunikabide modernuek -*mass-media* izendatu ditzakegunak- bere lekua bazuten. Euskara munduan zebiltzanak -elizgizon asko eta asko haien artean- ezin ziren atzeratu:

*Ilustraziñoko* gizaldian bizi gara. Egunerokoen gizaldian. Eguneroko izparringiak goxariaz batera esku gustietara ia eltzen dira [...]. Irakurrtea ba garrantzitsua da [...]. Irakurrngai txarra, Jaungoikoaren etsayak, gogoak betiko galtzeko asmau daben izkillu kaltegarriena dala esanda be, larregi ez genduke esango [...]. Irakurrngai txarra izparringi edo *periodiku* yantziaz, egunoro ta lotsa barik nai non agertuko yatzu<sup>133</sup>.

Hala zioen Manterolak 1924.ean. Hezkuntza eta komunikabideak haien kezkak baziren, euskara ere Zornotzako aldizkarian maiz errepikatzen gaia da. Behin betirako jarrerarik hartu gabe, badirudi batasun aldekoak zirela, behintzat idazkera batzueen aldekoak. 1925.ean, esaterako, Arbelaitz kaputxinoen artikulua bat argitaratzen dute, non euskararen batasuna, "aditza edo berboa kendu ezker, iya oso egiña dagoala esan diteken"<sup>134</sup>.

Beraz, ezin ditugu Jaungoiko-Zale Bazkunako apaizak Sabinoren jarratzaileen artean, bizkaieraren alde-aldekoak baziren ere, ez bait ziren aranista batzuren gehiegikerietan inolaz ere erori. Zornotzakoak, ahalik eta irakurle gehienek konpreni ahal zezaten edo, hizkera oso orekatu batez idazten zuten, agian *Argiaren* gipuzkerazko ereduarekin pareka daitekeena. 1927.ean Gabriel Manterolak aitortzen du: "Kirikiñok eta nik be izan dogu iñoiz gora-beratxu bat, berak gauza bat alan dala uste ta nik olan dala uste izanetik sorturikoa"<sup>135</sup>. Hala ere,

<sup>132</sup>Ikus horretaz Lannon, F.: "Un desafío vasco a la Iglesia española de la pre-guerra civil", *RIEV*, XXXI, 1986.

<sup>133</sup>*Jaungoiko-Zale*, 1924.eko azaroak 15, 243. zenbakia.

<sup>134</sup>Jatorrizko testua *Euskal Esnalean*, 1924.eko abuztua-iraila.

<sup>135</sup>*Jaungoiko-Zale*, 1927.eko otsailak 1, 294. zenbakia. Bustintzak eta Manterolak elkar ezagutu zuten *Gama* apaiz-ikasketak egiten ari zenean, Azkuek bere *Euskalzale* argitaratzen zuen garaian: "Berta-

harreman onak bazituztela azpimarratzen du *Gamak*, euskararenganako maitasunak elkartzen bait zituen. Egia esan, Jaungoiko-Zale Bazkunak erlazio onak mantendu zituen euskara munduko elkarte guztiekin, hala nola 1925.eko urriak 20an Iruñan eratu zen Euskararen Adiskideak elkartearekin (haren araudia *Jaungoiko-zaleren* orrialdeetan osorik agertu zen) edo Ipar Euskal Herriko Eskualzaleen Biltzarrarekin<sup>136</sup>.

1927.eko abenduan euskara munduan mugitzen ziren elkarte gehienak (Euskaltzaindia, Eskualzaleen Biltzarra, Euskeraren Adiskideak, Arabako Baraibar Taldea, *Euskal Esnalea*, *Argia*, *Zeruko Argia*, *Jaungoiko-Zale* eta orduan sortu berria zen Euskaltzaleak) bildu ziren Donostian, euskarari bultzada emateko, Eusko Ikaskuntzaren begiradapean. 1930.ean *Jaungoiko-Zale* Euskaltzaleak-en indarra gorai patzen du, beti euskara lantzen zuten guztien elkartasun eta batasunaren bila.

Euskara, erlijioa eta hezkuntza erlijioso eta euskaldunaren defentsarekin batera, *Jaungoiko-Zaleren* beste ardatza 20. eta 30.eko hamarkadetan sindikalismoa dugu. 1928.ean, aldizkarian bertan agertutako ikerketa baten arabera, Euskal Herriko langile gehienak Unión General de Trabajadores sindikatuan zeuden (31.006), afiliatutako guztiak 68.000 inguru izanik<sup>137</sup>. Sindikatu katolikoetan eta Euzko Langillien Alkartasunean 11.218 eta 10.832 zeuden. Komunistak (aldizkarian "bazkun muetagiak" edo indefinituak) 13.108 ziren. Bestiak "Bizipidedunen Bazkun Azkiak" edo Sindicatos Libres Profesionaletan 1.713 zeuden. Hau da, Euskal Herriko langile gehienak ezkerreko sindikatuetan zeuden (44.114, zehazki), eta honen erdia baino gehixeago Elizaren aldeko sindikatuetan (23.768). Zornotzako abadeek jarrera gogorra hartzea erabaki zuen:

Langille españarrak bene-benetako *sosialista* ta *komunista* ixanezkero, *gorrijak* ixanezkero; eta emeko langillerik geyenak andik etorrijak ixanezkero (ta txarrenak atan be), guk emen eurokaz *inpernu gorria* ixan biar. *Gorrijen* aurka guda gogorra *euzko-langilliak* egin dabe beti. Ointsu arrete arein arerijo bakarrak eurok ixan dira [...]. Aspaldian *bazkun orokarrak* be lan andija. Biarr-biarrekuak ziran eurok be, euzko-abertzaliak etziranak pillatzeko. Bazkun bi oneik, 'Euzko-Langillien Alkartasuna' ta 'Bazkun Orokarrak' adiskide ta lagun ei dira; *gorrijen* aurka guda-rozte bat egin ei dabe. ¡Ederto!<sup>138</sup>.

Horrekin Eliza Katolikoaren erabakia onartu egiten zuten. Beren doktrina 1891.ean Leon XIII. Aita Santuaren *Rerum Novarum* Enziklikaren mamia buru belarriko aplikazioa besterik ez zen, *Jaungoiko-Zaleren* azken zenbakietako batetan adierazten zuten: "Gustion Aitak [...] anaitasunak, maitasuna eskatzen dausku; maitasun onen iturria bere legea da, eta gizonaren gurentasuna aintzat artu barik, laterriak gizonaren eskubideak iruntziaz, sozialistak nai dabenez, auzi au erabagitea, bidegabekeri baltza izango litzaken lez, gaiztakeri iguingarria izango litzake, bakoitzak norbereari bakarrik begiratuta, gizartean norberekoikeria legetzat ipintea.

---

rako egin neban lenengo lantxua", gogoratzen du Gabriel Manterolak, "Azkuek egin eustan arrera gozoa, neure lenengo lantxu orren azpian neure ezizentzat imiñiko *Txirristilla* kenduta *Artaxori* iminten eus-tala".

<sup>136</sup> *Jaungoiko-Zale*, 1927.eko irailak 15 eta urriak 1, 309. eta 310. zenbakiak.

<sup>137</sup> *Jaungoiko-Zale*, 1928.eko urriak 1, 335. zenbakia.

<sup>138</sup> *Ibidem*.

Egia bien bitartean dago. Eta egi au, argi ta garbi, Eleizak beti irakatsi dau"<sup>139</sup>. Errepublikak helduta, Bazkunakoen jarrera gero eta gogorrago bilakatzen da Erljio, hezkuntza eta sindikalismoari dagokionez. Hezkuntzari dagokionez, itxaropena Bizkaiko Foru Aldundiak sortutako auzo-eskoletan jartzen dute. Kristau-ikasbidea ezin garrantzitsuagoa dela behin eta berriro errepikatzen dute, eta dotrina ondo irakasteko umeak bere-berea duen hizkuntzaz egin behar zela ere bai: ikastola kristau eta euskaldun bat ezinbestekoa zen euren ustez, eta noski, 1931. ean Errepublikako Parlamentuak onartzen duen hezkuntzari buruzko lege berriak euren interesetarako ekar zitzakeen arazo eta iskanbilak oso kontut an hartzen zituzten, Leon XIII., Pio IX. eta Pio XI. Aita Santuen hitzak gogoratuz:

'Laica' itza berenez ez da txarra 'errikoya' esan gura dau-ta. Baña aspaldi Eleizaren etsayak, batez be Europa aldean, Yaungoikobagekeria adirazteko erabili oi dabe. Eta egitez orixe da izan be [...]. *'Esan dogunetik ataraten da, aldezbako edo 'neutra' edo 'laica' erlejiñorik aintzat artzen ez daben ikastola, aziera edo azikuntzako egi lenen aurkakoa dala. Eta olango ikastolarik ezin izan leiteke, egitez erlejiñoen aurkako biurtzen da ta. Aldi atan ikastoletako 'laicismoa' ausartzen asi zalako, gure aurretiko IX'n Pio ta XIII'n Leon'ek gai onetzaz irakatsitakoa ez goaz barriro azaltzen. Guk arein azalbenak barriztau eta sendetsi egiten doguz, eta era berean Eleiz Legedia katolikotar ez diran, aldezbako edo 'neutra' ala nastekoak, au da, katoliko ta ez diranentzat zabalik dagozena-tara, ume katolikotarrai yoatea debekatzen daben aginduak be barrizatzen doguz'* [Pio XI. Aita Santuaren hitzak]<sup>140</sup>.

Errepublikaren lege berri honek aurreko legeen aurka zihoalakoan (1892.eko Erret Dekretua, "parrokoak erlejiño gayetzaz ikastolak ikertzeko eskubidea" zeukala zioena, eta 1911.eko beste Erret Dekretu bat, "parrokoak eskubide osoz bere ordezkari ikastolak ikertzen erriko beste abade bat bialdu leikela" zioena, adibidez) ekintzak prestatzen hasi ziren. "Gaur bide gustiak artu bear dira", dio Gabriel Manterolak Errepublikak ezartzen den urtean. Jarrerak erradikal-tzen diren garaietan, eta Espainiako II. Errepublikak garai horietako bat da, komunikabideek oso garrantzi handia hartzen dute. Hori ere ederki dakite Jaungoiko-Zale Bazkunakoen. Aldizkari txarraren kontrako, zer esanik ez, aldizkari ona da, aldizkari katolikoa. Hona hemen Gabriel Manterolak proposatzen duena:

Ez irakurri, ez da etxekoei irakurten laga, izparringi txarren guzurrak agirian. Ipiñi, saltzen dituezan saltokietan ez, al dala, ezer erosi; geure ezagun aizkide ta al dogun gustien eskuetatik kentzen alegindu, ez txuriko bat emon ez iragarki ta il-izparririk ipiñi [...]. Orrez gañera izparringi onen alde zintso yokatu bear dogu. Yakiña da Euzkadi'n izparringi onak osoan izateko eusko izakera, oitura ta izkuntzaren aldekoak izan dabe; au da, katoliko ta eusko-zaleak [...]<sup>141</sup>.

Berriro ikusten dugu nola beste euskarazko aldizkari batzuren ideologia edo pentsamoldea hemen ere berdina dela, euskara eta erlijioa -euskaldun-fededun asimilazio hura- elkarrekin askaezinezko lokarriak dituztelarik. Sinismena euskaldunaren izaera eta mamiaren ezinbesteko osagaia da. euskara, aldi berean, erlijioa mantendu eta zabaltzeko tresnarik inportante-

<sup>139</sup> Jaungoiko-Zale, 1931.eko maiatzak 15, 397. zenbakia.

<sup>140</sup> Jaungoiko-Zale, 1931.eko abenduak 15, 411. zenbakia.

<sup>141</sup> Jaungoiko-Zale, 1931.eko abuztuak 15, 403. zenbakia.

ena da. Honen ondorioz, Jaungoiko-Zale Bazkunak erabakitzen du 1931.ean *Jaungoiko-Zale* bere aldizkari nagusia -artearen ere beste hiru argitaratzen zituzten, *Eleiz-Orria* hilean behin, hogei herritan banatzen zena, *Zeruko izpitxoak*, Mariaren alabeentzako hilabetekari bat; dakigunez, hamar herritako Mariaren alabek jasotzen zuten, guztira 350 ale banatzen zirelarik<sup>142</sup>, eta *Gastien Laguna*, mutilen artean banatzen zena - *Ekin* izeneko astekaria bihurtuta, Errepublikara garaiko Euskal Herriko kazetagitzaen erlijioa, euskara, ikastolak eta sindikalismo katolikoak hobeto defendatzeko.

Lehenengo zenbakia otsailak 6an agertu zen. Bertan agertzen dira bizi ahal izateko saldu behar zuten kopurua: 2.500 ale astero. Hala ere, Jaungoiko-Zaleko bazkideak mila ziren. Lehenengo zenbaki haietan argi eta garbi utzi zuten nortzuk osatzen zuten beren irakurlegoa:

Asteroko au batez be baserritarrentzat egiten da -ta, zuek, baserritarrok, beste inok baño obeto aitu ta ulertu bear zeunkie<sup>143</sup>.

Hitz hauek *Argian* hamarkada bat lehenago idatziak gogora ekartzen dizkigute. Baita nekazari eta baserritarrek ondo irakurtzeko zuten zailtasunak ere, irakurtzeko ohitura hartzen hasten direnak:

Aizkidea, zuk dakizun euskerea, entzunaz ikasi dozu; irakurriaz ezertxu be eztozu ikasi; ori dala-ta, belarriak zur daukazuz, baña begiak lauso, eta oraindik begiak lauso daukazuzalako, zeuk entzuteko eran irakurri bear dozu, begietatik sartzen etxazuna, belarrietatik sartu dakizun<sup>144</sup>.

Euskaldunak irakurtzen zaletzea zen beren helbururik nagusienetariko bat. Aldizkariaren egitura *Argiarenaren* antzekoa zen: lehenengo orrialdean, eskubi eta ezkerreko zutabetan astero agertzen ziren bi atal: "Astea" eta "Zirikadak", bata serioa eta bestea ironikoa. Erdiko hiru zutabeak Gabriel Manterolak idatzitako testu batek betetzen zituen, aldizkariaren eta Bazkunaren pentsamoldearen islada zirenak. Bigarren eta hirugarren orrialdeetan beste testu ideologiko edo doktrinario batzuek sortzen ziren, azpimagarrienak Juan Bautista Eguzkitzak "gizartekeria"ri buruz (sindikalismo ezkertiarri buruz) idazten zituenak. Laugarren, bosgarren, seigarren eta zazpigarren orrialdeetan Euskadiko berriak eta Erlijioari buruzkoak egoten ziren. Bizkaiko berriek leku handi bat betetzen zuten<sup>145</sup>. Azkenengo orrialdean igandeko Ebanjelioa, iruzkinarekin<sup>146</sup>. Zortzigarren orrialde honetan atzerriko berrietarako lekutxo bat ere bazegoen.

---

<sup>142</sup>Ezin izan dugu haren alerik ikusi. Harpidetzaren bakarrik banatzen zen ("Mariaren alaba gustiai bialtzen dautse etxera"), ehun orri zituen eta pezeta bat kostatzen zuen. Erreferentzia agertzen da 1928.eko *Jaungoiko-Zalen*.

<sup>143</sup>*Ekin*, 1932.eko otsailak 20, 3. zenbakia.

<sup>144</sup>Ibidem.

<sup>145</sup>*Ekin*ek Bizkaiko herri hauetako informazioa eskeintzen zuen: Axpe, Errigoiti, Nabarniz, Elorrio, Abadiño, Elantxobe, Mañaria, Legendika, Berriz, Ibarrangelu, Ereño, Ubide, Zeanuri, Lezama, Ondarroa, Bedarona, Bakio, Akorda, Gernika, Ea, Mendexa, Aulestia, Bermeo, Galdakao, Gautegiz-Arteaga, Foru, Fruniz, Lekeitio, Areatza eta Bilbo. Gipuzkoako (Eibar), Arabako (Gasteiz eta Etxaguen-Zigoitia) eta Nafarroako (Iruñatik Fermin Irigaraik idazten zuen) berriak noizbehinka bakarrik agertzen ziren.

<sup>146</sup>"Baserrietan bate ere domekea ta erritarrek eleizara datozan aldia, orixe da EKIN saltzeko erarik onena" (*Ekin*, 1932.eko martxoak 39, 13. zenbakia).

Erljioa Errepublikako Gobernuaren erasoetatik defendatzea zuten xede nagusia, noski. Garai honetan, Jaungoiko-Zalekoak abertzaletasunaren alde jarri ziren: "Aberria" hitza gero eta gehiago agertuz joan zen. Aberri Eguna ere aldarrikatzen zuten. Polarizazio politikoa nabarmendu zen Errepublikan, eta *Ekin*, Eliza Katolikoaren orduko jarrera eta pentsamoldeari jarraituz, politikan sartu zen.

*Ekinen* bidez Jaungoiko-Zale Bazkunak Errepublika garaian erakutsi zuen ideologia aztertzerakoan, hezkuntza (ikastolak), abertzaletasuna (Estatutua) eta sindikalismoa (Eusko Nekazarien Bazkuna eta Euzko Langilleen Alkartasuna) ditugu ardatzak. Jaungoiko-Zale Bazkunaren pentsamolde-oinarri haien aldarrikatzaile eta teorikoak Gabriel Manterola bera (Ramon Ertzerekin *Ekin* zuzentzen zuena) eta Juan Bautista Eguzkitza ziren, lehenengo orrialdeko "Astea" atalean (*Argian* agertzen zenaren antzekoa) eta erdiko testu haundian batez ere. *Ekinen* gertatzen da *Argian* ere gertatutakoa: 20.eko hamarkadan politika eta bereziki alderdietatik aparte mantendu baziren ere, Errepublikan E.A.J. eta bere inguruko mikrogizarte abertzalera hurbildu ziren. Bizkaiko eta Gipuzkoako bi aldizkariak ez ziren jeltzaleak, hau da, Euzko Alderdi Jeltzalea ez zen beren jabea, baina politikoki dudarik gabe aldekoak ziren. Apaizego euskalduna, Errepublika garaian sortutako polarizazio politikoa, Sabino Arana-ren alderdiaren ideologia eta estrategiarekin bat etorri zen, eta elizgizon haien bozeramaileak ere eskubiko abertzaletasunaren bozeramaile bihurtu ziren -hau da, beste alderdi abertzalea (A.N.V.) ez bezala, E.A.J.ren abertzaletasun konfesionalarena-, batez ere hauteskundeetan. Jarrera horretan Jose Ariztimuño *Aitzol* eta Euzkaltzaleak elkartearen inguruan sortutako apaiz propagandisten eragina nabaria da. Guzti haren atzean, noski, erlijioaren eta erlijioan oinarrituriko gizarte-eredu tradizionalistaren defentsa zegoen. *Ekinek* Jaungoiko-Zalaren oinarri ideologikoen defentsa egiten du zerbaiten kontra, gizarte-eredu eta politika berriaren kontra alegia.

Modu laburrez bada ere, azter ditzagun Jaungoiko-Zalaren pentsamoldearen hiru zutabe horiek. Hezkuntza dugu lehena, hezkuntza erlijiosoa eta euskalduna. Hemen ere "euskaldun-fededun" axioma aurkitzen dugu. *Ekinek* *Jaungoiko-Zale* bere aintzindariaren bidea jarraitu zuen. Errepublikan, noski, ikastola gehiago sortu ziren, eta baita elkarte bat Bizkaian: *Euzko-Ikastola-Batza*. 1932.ean Bilbon, Barakaldon, Sondikan, Portugaleten eta Algortan ikastola berriak sortu nahi omen zituzten. Beraien ezaugarri nagusiak honako hauek ziren: "Lenen oso-osoan kistar ikastolak, eta bigarren oso-osoan eusko izakeradunak". Eliza Katolikoaren pentsamoldean ondo oinarriturik, ikastolen sortzeko prozesua bideratu zuten, Nicole Tomma-sea teorigile katolikoak esandakoari jarraituz: "Edozein ikastolak eleizak izan bear dau, eta ikastola gustiak eleiza". Euskal Herrian pentsamolde abertzalearekin ederki batzen da: "Euzkotarrak itxartuaz doaz, Sabin andiak ereindako azia lur mardul-apatzean yausi zan eta arnari ederrak emoten asi da. Euzkotarrak noizpaiten euzko-umeakaz errukitu dira; ez geyago Euzkadi'n umeak erdera bakarrik ikasteko eskolarik"<sup>147</sup>.

<sup>147</sup>*Ekin*, 1932.eko abuztuak 20, 29. zenbakia.

Euzko Gaztediarekin -eta aldi berean Euzko Alderdi Jeltzalearekin- lotuta zegoen *Euzkeltzale-Bazkuna* eta baita *Euskaltzaleak* ere hor sartuta zeuden, *Aitzol* protagonista nagusienetariko bat izanik. Donsotian 1932.eko martxoan batzar bat antolatu zuten. Batzar hartan parte hartu zutenen artean, Ariztimuño eta beste euskaltzale ezagun batzu aurkitzen ditugu: Isaac Lopez Mendizabal, Altzo apaiza etabar. E.A.J.ren inguruan mugitzen ziren taldeak iturburu bat zen. Bestea Eleiza Katolikoaren teorigileak, esan bezala. 1930.ean Espainiako gotzain guztiek sinatutako agiri bat ere oinarrizkoa izanik. Hona hemen agiri hartako esaldi gure ustez esanguratsu samarrak:

[...] Yarrantako agintariei menpetasuna zor dautsegu, aginpide gustia Yaungoikoa'gandik dator eta. Baña arretaz gauza bi berezi bear dira: *Agintaritza* ta *Legedia*. Yarrantako agintaritza on bategaz, lege txarrak izan daitezke; eta Agintaritza ain ona ez danagaz legedi ona be bai. Gaur legedia gauza askotan txarra da ta, zuzentzen alegindu bear gara. Agintaritza edo Errepublikeari begirapena zor dautsogu, baña legedi txarrari iñondik be ez"<sup>148</sup>.

Hain zuzen ere, Errepublikari edo behintzat Errepublikaren agintarien lege batzuei aurre egitea gomendatzen zuten, adibidez eskola laikoa ezarri nahi zuten lege guztiei, Eliza Katolikoaren aginteen kontra zihoazen lege guztiei bezalaxe:

Ikastolak onduten alegindu, umeai kistar ikastia biotzeratu. 'Laica' deritxoen ikastoleai guda egin. Eta laterriak ezkontza- austeatzaz emon dabena erabagiari uko egin<sup>149</sup>.

Jaungoiko-zale Bazkunako apaizen jarrera, Euskal Herriko apaizego osoarena bezalaxe (eta bereziki euskaldunena), *Ekineko* idazpuru batetan ezin hobeto isladatu eta laburbildurik dago: "Yaungoiko'bako Ikastolen aurka". Jarrera borroka baten moduan planteiatzen da. Euskaldun apaizgoak bide bakarra aurkitzen du:

Zer egin ba?... ¿Zer?... Bide bakarra aurrean ikusten dogu. Beste laterri batsuetan katolikotarrak egin dabena egin. Pantzetar katolikotarrak egin dabena egin. Zenbaki onetan, aitatzen ditugun Beljika ta Lituania'ko katolikotar ikasbideai yarraitu. Yaungoiko bako ikastolen ondoan, kato-liko-arauz eta eusko-arauz geure ikastolak idigi. Orixe da bide bakarra<sup>150</sup>.

Beraz hezkuntza erlijioso eta euskaldunaren defentsa hori bi planutan azaltzen da: erlijio-soan eta politikoan. Azken honetan Estatutu edo Araudiaren defentsa ezinbestekoa da, eta *Ekin* ere gogor egingo du lan, garaiko beste aldizkari abertzaleekin batera:

Euzkel-ingi guztiok alkartuta, Ama baten seme-alaba onak lez bat-bat eginda, gura alegin gus-tiak batu daiguzan, Erlejiño-aldez, Euzkera-aldez, Aberri-aldez<sup>151</sup>.

*Ekineko*ak noski Estatutuaren alde ageri ziren: "Estatuto alde, erlijio alde", horixe zen beren lema. Lehenengo Estatutu-proiektu haiek, dakigunez, planteamendu altuegiak eta Estatuak onartu ezinekoak bereganatu nahi zituzten. Jaungoiko-Zale Bazkunakoen ilusioak bide beretik zihoazen. Alde batetik, Euskadirentzako lorpenak haundiak izango zirelakoan, eta beste alde batetik, Estatuaren legeek gure artean indar gutxiago edukiko zutelakoan:

<sup>148</sup>*Ekin*, 1932.eko abuztuak 6, 27. zenbakia.

<sup>149</sup>*Ibidem*.

<sup>150</sup>1932/VIII/27, 30. zenbakia.

<sup>151</sup>1932/VIII/6, 27. zenbakia.

Araudi nagusi edo Konstituziñoko lege batsuk, batez ere Erlejiñuaren kaltez artez ta zuzen doyazanak, Euzkelerrijan indar gutxiago eukiko dabe [...]. Ikastoletatik, zoritxarrez, orain arte, bastartuta egon dan gure Euzkera ederra, barriri berari jaokon tokijan jarri ta ikastoletaratuko dogu, irakasle euzkeldunak euretan jarrita. Ikastola nagusi edo unibersidadea be geure-geuria ixango dogu. Guda mutillak, euren guda-aldija, atzerrijan barik, Euzkelerrijan bertan egingo dabe. Osagille, lege-gizon, notarijo, erri-zaindari ta abarr, geure artekuak, euzkeldunak ixango doguz<sup>152</sup>.

Lehenago politikan ez zirenak, Errepublikan parte aktiboa hartu zuten, botua eskatuz. 1933.eko hauteskundeetan katolikoentzako botua eskatu zuten. Hauteskunde haietan abertzaleek eta katolikoek oso emaitza onak lortu zituzten: abertzaleek 575 zinegotzi atera zituzten Euskal Herri osoan (Arabian 40, Bizkaian 285, Gipuzkoan 180 eta Nafarroan 70), eta bestelako katolikoek 1.224 (119 Arabian, 181 bizkian, 126 Gipuzkoan eta 798 Nafarroan). Ezkertiarrek, aldiz, 199 besterik ez zuten lortu. 1933.ean polarizazio politikoa nabaria zen. Berdin gertatuko zen 1933.eko Madrileko Korteetako hauteskundeetan.

Borroka honetan, ez dira falta batzutan eraso pertsonalak eta irain bortitz samarrak. Sozialistak arerio gorrotatuenetarikoa ziren, eta Indalecio Prieto euskaldun askoren amorrazioaren helburua:

Prieto belarrimotz zintzoa ta sinismen gabeko gizona lez, euzko gogua'ren arerio benetakuena lez agertu da [...]. Or daukagu Prieto bere burua sozialistetzak agertzen dabena; langillien artian aberatzen aurka zarataka egoten dana; esaten dabena jaubetasuna kendu egin biar diriala, Estadua izan biar dabela gauza guztien jaube. Ta langille gizajuak berari begira dagozan bitartean, berarena da Bilbao'ko 'El Liberal' izparringia, berak daukaz izparringi orretan 400.000 laurleko ipiñita<sup>153</sup>.

Abertzaletasunaruntzako joera adierazteko, arrazoi erlijiosoak ez ziren falta, edo behintzat, Eliza Katolikoaren dotrinean oinarriturikoak. Pio XI. Aita Santuaren *Ubi Arcano* entziklikatik ateratako pasarteak baliabide ideologiko bihurtu zen Jaungoiko-Zale Bazkunakoentzat. Baita Leon XIII.ak 1901.eko abuztuak 20an Bohemiako gotzainei bidalitako gutunean aurkitu zituzten beren argumentoak. Borroka politikoa -abertzaletasunaren alde, ezkertiarren eta batez ere sozialisten kontra- borroka sindikalarekin osatu zen. Sozialismoa, apaizego euskaldun ikuspuntutik adierazia, eta sindikalismoarekiko Elizaren jarrera ezin hobeto azaldu zuen Juan Bautista Eguzkitzak, gehienetan *Erri* edo *Errizale* ezizenak erabiltzen zituen. Astero artikulu haundixe bat idazten zuen, eta *Ekinen* argitaratutako testu guztiekin liburu bat osatu zuten, *Gizarte-azua. Ugazaba ta langille arteko gora-berak*, 1935.ean kaleratua eta 1990.ean berrargitaratua Andres Urrutiaren hitzaurre batekin<sup>154</sup>.

Bertan agertzen dituen azterketekin bat gatoz Urrutiarekin: Eguzkitza -eta Jaungoiko-Zalekoak- E.L.A. eta A.V.A.S.C.etik hurbil sentitzen ziren, *Rerum Novarum* entziklikan oinarrituak -lehenago ikusi bezala- jabetza pribatua onartuz sindikalismo ezkertiarren kontra jokutzen bait zuten. Gabriel Manterola ere pentsamolde "solidario"aren bozeramaile eta

<sup>152</sup>*Ekin*, 1932/III/18, 20. zenbakia.

<sup>153</sup>*Ekin*, 1933.eko azaroak 25, 95. zenbakia.

<sup>154</sup>Erein (Euskal Editoreen Elkarte), *Klasikaok bilduma*, Bilbo, 1990. Atal hau luzeegia ez egiteko-tan, ez dugu hemen Eguzkitzaren testu gehiegirik aipatuko, liburu honetan irakur bai t daitezke.



aldarrikatzaile bihurtu zen. Euzko Langilleen Alkartasuna (lehenago Euzko Langille Batza) Euskal Herrian Eliza Katolikoaren doktrinara gehien hurbiltzen zen sindikatoa zen, apaiz euskaldunen atxikimendua erakartzeko egokiena:

Erbestetik etorritako gure ziñeste ta erriaren etsai amorratuok, ia gustiaz yabetzeko egozala, zorionez sortu zan, bertako langilleen bazkun bat. Ziñestea ta euzko anaitasuna ta gizarte zuzentza, arautzat zituala. Ulerkaitza da baña, katoliko ugazabak asko guda gogor egin eutsoen, eta oin be batzuk egiten dautse. Bazkun au 'Euzko Langileen Bazkuna' da. Bazkun benetan goragarria, sozialis-ten bidebagekeri ta norberekerien aurka, kistar arauz, eta Euzko-erriaren izakera bedagarrari begiratuta, langilleen eskubideak aldeztu dituana<sup>155</sup>.

Testu hartantxe sindikato abertzalearen indarraren berri ematen zaigu. Manterolari kasu egingo badiogu, E.L.A.k 40.000 langile paseak biltzen zituen:

IIIa onen 1'n Gazteiz'en egin daben II'n Batzar Orokarrean, 274 ordelari bildu dira, 40.342 langile bazkiden izenean... Eta kistar zintzo lez Aita Santua'ri menpetasuna agertu ta Utrech'ko Laterri arteko Kistar langille Bazkuna'gaz alkartuez gañera, erabagi onuratsuak artu ditue<sup>156</sup>.

Berriro gogoratu behar dugu eredia Europako beste lurralde eta herri katolikoetan zegoela. Frantziako sindikatuak eta, batez ere, Belgikakoak, oso kontutan hartu zituzten Euskal Herrirako sindikatu katolikoak, bereziki nekazarientzako sindikatuak, proposatzerakoan.

Ez gara gehiago luzatuko, uste bait dugu argi dagoela zer egin behar bete zuen *Ekinek* Errepublikan eta zer lekutan kokatu zen. Errepublikak ekarri zuen polarizazio eta erradikal-tze-prozesu politikoa zela eta, Zornotzako apaizen Bazkunak argitaratutako astekariak Bizkaian *Argiak* Gipuzkoan egin zuen jokabidea garatu zuen: baserrientzako aldizkaria, Eliza Katolikoaren pentsamoldean ondo sustraituta, Jaungoiko-Zalekoak "euskaldun-fededun" axiomatik batere aldendu gabe, bere pentsamoldearen iraupenerako behar zuen baliabideen bila joan ziren, beren jarrera ideologikoa non zegoen ezin argiago utziz: "gizartekeri" edo sindikalismo ezkertiarretik, Errepublikatik urrun, eta abertzaletasunera gero eta gehiago hurbilduz, mikrogizarte abertzalearen parte eta bere proiektuaren zati bihurtu arte, Aristimuño, Larrañaga, Onaindiaren eta beste "apaiz propagandista" edo "solidario"en bidetik ibiliz.

### 4.3. Prentsa abertzalea

#### 4.3.1. Aldizkari informatiboak: Euzkadi eta Euzko

##### a) Euzkadi

1919. urtetik eta Diktaduraren urte ilunak, *Euzkadiren* euskarazko atalak, Ebaristo Bustintzaren eskutik, momenturik onenak bizi zituen. Bustintza, langile nekazaria, atalari forma eman eta finkatu egiten du. Bere jarrera ere finkatu egin zen: Euskaltzaindia sortuta,

<sup>155</sup>*Ekin*, 1933.eko maiatzak 20, 68. zenbakia.

<sup>156</sup>*Ibidem*.

Bustintza bere iritziak -sabindiarrak, azken finean, tinko mantendu zituen, eta, nahiz eta Euskaltzaindiaren sortzaileek eskatu, ez zen Akademian sartu. 1919.ean Gregorio Mujikarekin eztabaida sutua izan zuen:

"Está fundada la Academia de la Lengua Vasca", zioen Mujikak J.M. de Ojarbide izengoitipean, "la saludo sobre todo con la promesa de mi adhesión firmísima y de mi absoluto acatamiento [...]. Euzkaldunes: Por el amor ferviente que siento hacia mi idioma, rindo a la Academia el homenaje de un solemne voto de obediencia"<sup>157</sup>.

Eta Bustintzak, *Abertzale* izengoitia erabiliz., hal erantzun zion:

He aquí que yo, como vasco, que amo nuestra lengua como el que más, y creo que con más fundamento que varios de los académicos pertenecientes a la citada Academia, ni puedo, ni debo hacer voto de obediencia a las decisiones de dicha entidad [...]. No hemos tenido, ni tenemos más que un maestro: Sabino. Convencidos plenamente por él, seguimos rectamente el camino que en euzkeralogía nos trazó. Esa escuela sabiniana es para nosotros la única verdadera, mientras no nos convenzan de lo contrario. A ella nos debemos y a ella nos atenemos. Para ella sólo, que es la verdad, será nuestra obediencia<sup>158</sup>.

1920.ean ere Euskaltzaindiaren idazkaria zen Pierre Lhanderekin ere eztabaidak izan zituen, bozketa era zela eta. Horrez geroztik, lehenago bezala, *Kirikiñoren* erizpideak eskola sabindiarraren gidari bihurtuko ziren, *Euzkereari* buruzko atalean ikusiko dugunez.

*Argiaren* sorrerak izugarrizko eragina izan zuen Bustintzarengan. Nolabait, bere gogoen islada zen astekari hura, euskara hutsezko astekaria, Azkueren aldizkariaren bidetik abiatu zena, egituraren aldetik batez ere: astekari bat, egunkari itxurarekin, euskara hutsez, neurri haundi batetan informatiboa... 1928.ean, hil baino urtebete lehenago, Bustintzak hala zioen:

Zenbat bidar esan eta entzun ete da, emen Bizkaian be euskeraz bakarrik egindako izparringi asteroko bat bear geunkela, Gipuzkoan *Argia* dauken lez! [...]. Orra ba, emen olako izparringia atarateko eragozpen asko ta andiak azpiratu bear dira. Ia-ia ezintzat euki lei izparringi-atarate ori, ain andiak eta ugariak dira eragozpenok<sup>159</sup>.

Abertzale jeltkideek Bustintzaren ametsa gauzatu zuten urte batzu geroago: *Euzko*, orrialde batzu geroago aztertuko dugun astekaria. Bitartean, *Kirikiñok* gogor jarraitu zuen lanarekin, ia bakarrik egiten zuena:

"Idazki au erderaz etorri da", zioen 1919.ean, "ta ekarri ebanak, neuri emoustan atzo arratsaldian, neu bakarrik emen nenguala. Ta nik ¿zer egin? artu ta euzkeraz ipiñi... 'lenen eltzen danak axek lukainkia"<sup>160</sup>.

Euskadiko berri informatiboen atala, batez ere, finkatu zuen Bustintzak, eskola sabindiarraren gidari bihurtzeaz aparte, noski. Esan bezala, Ebaristo Bustintza 1929.ean hil zen. Horrez geroztik, bere izena zeraman sari bat eratu zuten, euskarazko kazetaritz-lan hoberenentzat.

<sup>157</sup>*Euzkadi*, 1919.eko irailak 27, 2408. zenbakia.

<sup>158</sup>1919/X/2, 2340 zenbakia.

<sup>159</sup>1928/V/1.

<sup>160</sup>1919/I/6, 2152. zenbakia.

30.eko hamarkada izen berri batzuren garaia da: *Orixe*, *Lizardi*, *Lauaxeta*.. Nikolas Ormaetxea eta Esteban Urkiaga *Euzkadiren* euskal atalaren arduradun bihurtu ziren. Bigarrenak beste zenbait proiektu informatibo euskaldunetan ere parte aktibo hartu zuen. Horretaz hitzegiteko denbora izango dugu. Lehenago zerbait esango dugu Nikolas Ormaetxeari buruz.

*Euzkadin* sartu zenean, 1927.ean, *Orixe* ez zen jesuita. 1923.ean Lagundia utzi eta Bilbora joan zen, jeltokideekin harremanak sendotu zituelarik. Lehenago, ikusi bezala, Ormaetxea, 1888.ean Orexan jaioa, kazetari lan batzu egin zituen, jesuiten *Jesus'en Biotzaren Deya* aldizkarian. 1927.ean *Euzkadin* hasi zen idazten, erdaraz batez ere, euskara eta literaturari buruz. 1929.ean, Bustintza hil ondoren, egunkari jeltokidearen euskal atalaren arduradun bihurtu zen. Euskarazko atala bere mamian mantendu zuen Ormaetxeak, baina aurrerapausu bat nabaritzen da: euskal kultura, eta bereziki euskarazko literaturaren bide berriek bere lekua aurkitzen dute *Euzkadiren* orrialdeetan. Gehienetan, eztabaidak erdarazkoak ziren, euskarari buruz izan arren. Bertan, Ormaetxearekin batera, parte hartzen dute Lizardik, Lauaxetak, Aitzolek... Ormaetxeak berak kirtika literario asko eta asko egin zituen, nolabait bere erizpideak ere finkatuz. Abertzale-jeltokidetasunarekin lotuta agertzen zen euskal berriaren izenak, azken finean.

*Orixek*, jesuita ohia, beste berritze bat sartu zuen *Euzkadiren* euskal atalean, aldatze erlijiosoak: egunero agertzen zen "Egunekua" ataltxoak -*Kirikiñoren* iruzkina- desagertu eta "Euzkeraz: Gaurko ebanjelioa" azaldu zen. Ataltxoak desagertuko da berriro Esteban Urkiagak euskarazko atala bere gain hartu zuenean.

Baina orexatarra Bustintza baino maila altuagoan zebilen, maila kulturalago batean. Bazirudien Nikolas Ormaetxeak literaturaz eta mistikaz kezkatuago zegoela, kazetaritzaz baino. Villasantek hala dio: "De carácter un poco intemperante, poco o nada ducho para resolver los problemas prácticos de la vida, Orixe mantuvo una fidelidad nunca desmentida a su fe religiosa y a su vocación literaria vasca"<sup>161</sup>. 1931.ean, Errepublikan heldutakoan, Oresa bere jaioterrira joan zen, *Euskaldunak* bere poema eskerga idaztera. Esan daiteke bildurrik gabe Nikolas Ormaetxeak oso aztarna gutxi utzi zuela euskal kazetaritzan, bere izaera ez bait zen eguneroko informazioak ezartzen duen praktikotasunera egokitua. Hala ere, frankismo garaian, Lizardi eta Lauaxeta hilda, lehenago Bustintzak bete zuen lekua, jeltokideen artean, hartu zuen *Orixe*: "En la época en que el franquismo ponía cortapisas a todo lo vasco, Orixe vino a ser para los cultivadores y amantes del euskera algo así como el divo, el símbolo o encarnación de sus ideales. El exilio no hacía sino agrandar el halo de su figura"<sup>162</sup>.

1931.ean, beraz Esteban Urkiagak bere gain hartu zuen euskarazko lana *Euzkadin*. 1905.ean Laukinizin jaioa, Esteban Urkiaga, Nikolas Ormaetxea bezala, jesuita izan zen. Lagundia 1928.ean utzi zuen, eta orduan Bilbora joan zen, *Euzkadin* lan egitera. Egunkari

<sup>161</sup>Op. cit., 418. orrialdea.

<sup>162</sup>Ibidem.

jelkidean agerturiko lehenengo testua, olerki bat, 1929.eko otsailak 1ean agertu zen<sup>163</sup>. Bustintza zendu zenean, *Orixerekin* batera lanean ihardun zuen euskal atalean. Orixetarrak utzi zuenean, *Lauaxeta* arduratu zen euskal atalaren zuzendaritzaz.

Urkiagaren lana oso garrantzitsua izan zen. Bere bi aitzindarien emaitzak nolabait bildu eta borobildu zituen. Alde batetik, Bustintzaren lan informatiboa osatu zuen, korrespontsale edo urgazleen sarea sendotuz. Beste alde batetik, *Orixeren* "Gaurko ebanjelioa" atala kendu (nahiz eta Urkiaga ere erlijiosoa izan, bere testuetan argi eta garbi azaltzen zuenean), eta mami literarioa mantendu, baina euskaraz. Maila ere ez zen hain elitista: kritikekin batera, *Lauaxetak* poesiak, ipuiak, kantak eta denetariko testu literarioak sartu zituen. *Kirikiñok* bezala, iruzkin edo komentarioak argitaratzen zituen, denetariokoak. Politikoak ere ez dira falta. Esteban Urkiaga, Gerlan ikusiko zenez, alderdiarekin oso konektatuta zegoen. Bere lana, hasieran Ormaetxearen agindupean olerkiak itzultzea eta literaturazko artikulak idaztea bazen, euskal atalaren ardura hartu zuenean, "Azalpenak" atala (denetariko iruzkinak) idazten hasi zen. 1933.ean euskarazko saialak ugaritu egin zituen: "Azalpenak", "Temas vascos", "Egunekua". Hori komentarioei dagokienez. Berriei dagokienez, Kortazarrek azpimarratzen duenez, "albista edo barri txikiok ez dira izaten nahi ta nahi ez, iritzizko artikulak. Gertatu izan danarekin, aktualitatearekin lotura estuagoa izaten dabe, eta inoiz Atletiren partiduen berri ere emoten dauskue"<sup>164</sup>. Hori dena olerkigintza utzi gabe. Hori bai, bere izenpea desagertzen da *Euzkadiren* orrialdeetatik. Esteban Urkiagaren lana ixilpekoa izango da -horren berri batzu ikusiko ditugu *Euzko* edo *Egunaren* kasuetan- baina oro eraginkorra, oso praktikoa. Bazirudien euskarazko egunkari batetarako pausuak ematen ari zirela laukinizarra, pausu zuhur baino ziurrak. *Euzkadiren* euskal atalen egiturak gero eta egunkari baten itxura haundiagoa zirudien: berriak, kultura, iruzkinak, iritzizko artikulak... Euskarazko egunkariaren proiektuak porrot eginda -proiektu hura, gogora dezagun, batez ere Gipuzkoan sortu zen, *Argiaren* inguruan- jelkideek, *Lauaxetaren* bitartez, beren urratsak egiten hasi ziren. Eta lehenengo pausua *Argia* bezalako astekari bat, jelkide eta bizkaierazkoa, sortzea izan zen.

#### b) *Euzko*

1932.eko erdialdean abertzaleek *Eguna* kaleratu arte anbiziorik haundienarekin euskara hutsez egindako aldizkaria agertu zen: *Euzko*. Euskaldunon hizkuntzaz idatzitako lehenengo egunkari hura sortzeko asmoak porrot egin ondoren, badirudi *Euzko* izan zela Euzko Alderdi Jeltzalearen arduradunen erantzuna, edota, esan dezagun, etorkizunean euskarazko egunkaria ateratzeko urratsik sendoena, froga bat agian. Funtsean, *Egunari* buruzko atalean poli-kiago ikusiko dugun bezala, Gerra Zibilean sortu zen lehenengo euskal egunkari eta *Euzkoren* artean bazegoen antz haundia, lehena zuzendaria bera -Manuel Ziartzolo *Abeletxe*- izanik.

<sup>163</sup>Jon Kortazarrek aipatua Labayruk argitaraturiko *Lauaxetaren* artikulua bildumaren sarreraren: *Azalpenak*, Labayru Ikastegia, Bilbo, 1982, 10. orrialdea.

<sup>164</sup>Op. cit., 12. orrialdea. Liburu horretan Urkiagaren kazetaritza lanen adibide batzu ageri dira.

*Euzkoren* garrantzia azpimarratu nahi genuke guk lan honetan. *Argiaren* kasuaren antzera, gaur egun *Euzko* ahaztuta samartuta dugu<sup>165</sup>, Donostiako astekaria baino gehiago. Noski, *Euzkok* ez zuen lortu ez *Argiak* beste urte iraun, ez Donostiako aldizkariaren irakurlego haundia ere. Baina oker egoteko beldurrik gabe esango dugu puntu askotan *Euzkoren* egileek *Argiaren* ereduari jarraitu ziotela, nolabait *Euzko* izan zela Errepublikan urte batzu lehenago *Kirikiñok* Bizkairako nahi zuen *Argiaren* bezalako euskal astekaria. Atal honetan aztertuko dugu *Euzkoren* ezaugarriak, *Argiarekiko* haien parekotasunik, eta argi eta garbi azpimarratzen saiatuko gara zein zen E.A.J.k kaleratutako astekari haren garrantzia, jeltzaleek proposatzen zuten euskara hutsezko aldizkariaren -are gehiago, egunkari hipotetikoaren- eredia delako, zeren eta lehenago E.A.J.rekin lotuta zeuden beste euskara hutsezko aldizkari batzu ere esistitu -*Euzko Deya* esaterako- haien kutsua kulturala zen, eta ez informatiboa; beste modu batez esatearren, *Euzko* izan zen, gure ustez, jeltzaleek euskara hutsezko egunkaria sortzeko egin zuten lehen saiakera, garai hartako egunkariekin eta batez ere *Euzkadirekin* antzik haundiena zuen aldizkaria. Hala ere, *Euzkok* bazituen berezitasun batzu, *Euzkadirekin* ezberdintasunak ondo ezartzen zituztenak. Hitz batetan esateko, jeltzaleen euskarazko astekari hura erdarazkoak baino erradikalagoa zen, E.A.J.koek, *Euzko* Gaztediaren bidez, euskara beren ideien erradikaltasuna aldarrikatzeko uzten bait zuten.

*Euzkoren* lehenengo bi aleak datarik gabe agertu ziren, baina lehenean nola "Iñaki Deuna"ren egunean aterea zela dioen, badakigu 1932.eko uztailak 31ean agertu zela. Astekaria izanik, bigarrena abuztuak 6an agertu zen antza, hirugarrenak bai bait dakar data: "1932.eko dagonilaren 13". Ezagutzen dugun azken zenbakia 1934.eko martxoak 30koa da, urte hartako Aberri Eguna ospatzeko kaleratutako ale berezia, baina, beste aldizkarietan ikusi ditugun aipuengatik, badakigu 1934.eko ekainean desagertu zela<sup>166</sup>.

*Euzko* *Euzko* Gaztedi eta *Euzkeltzale* Bazkunatik gertu zegoen. Horrek esan nahi du, ideologiari dagokionez, *Euzko* Alderdi Jeltzalearen *aparatoa* baino erradikalagoa zela. Badakigu euskaraz egindako ekintza guztiak *Euzkeltzale* Bazkunaren ardurapean zeudela, eta euskara berpizteko elkartu hura *Euzko* Gazteditik hurbila zela. E.A.J.ri estuki lotua izanik, askotan ohar ofizialak -batez ere Bizkai Buru Batzarrarenak- argitaratzen zituen. Badirudi Bizkai Buru Batzarrak berak zerikusi haundia izan zuela *Euzkoren* jaiotze-prozesuan: *Egunari* buruzko bere tesinean, Gorka Reizabalek Ziarsolok berak kontatutako pasadizo hau jaso zuen, Gerra Zibilean agertu zen euskal egunkariarekin erlazionatzen dituenak, baina dudarik gabe *Euzkori* dagozkionak: "[Ziarsolo] se levanta en una reunión del Bizkai Buru Batzar (Comité Regional de

<sup>165</sup>Guk dakigunez, gaur egun *Euzkoren* bilduma bakar bat gordetzen da, Derioko Labayru Ikastegian, eta hura ere ez osorik, ale batzu eta berarekin batera saltzen zen *Gastetxu* komikiaren ale guztiak falta direlako. Bilduma Altamira-Busturian bizi zen Tomas de Uriarterena izan zen. Bilduma ha da guk gehien erabili duguna. Beste bi ale ere erabili ditugu, Gasteizko Sancho el Sabio Erakundean daudenak, laugarrena eta 87.a, 1934.eko Aberri Eguna ospatzeko agertu zen ale berezia dena, azken hau nahiko garrantzitsua, Tomas de Uriarteren bilduman ez dagoelako. Sancho El Sabio Erakundean ere *Gastetxuren* ale bat ikusi ahal izan dugu.

<sup>166</sup>1934.eko ekainak 17ko *Argian* berria ematen zaigu eta lerro hauek irakur ditzakegu: "Euskera alde aldapa gora, geiago ezinean bezala ari geranontzat berri txar ta tamalgarria zaigula esan bearrik ez [...]. Ez genun uste 'Euzko'k irakurle gutxi zituani. Baño gutxixo zitualako il-da aidanean".

Vizcaya) para insistir en la idea de la necesidad de un diario 'Euskeldun' y para lanzar una frase que en aquel momento pareció fanfarronería: 'Si me dais dinero, yo lo hago'. Eso debió ocurrir hacia el año 1932 -ni el propio autor lo recuerda- pero nadie le dio crédito, o bien las circunstancias hicieron imposible el nacimiento de EGUNA ese año"<sup>167</sup>. Kasualitate hutsa izango da proposamen hura egin zen urte berean *Euzko* agertzea, Ziarsolok zuzendua? Guk ezetz uste dugu. Egunkari bat argitaratzea ezinezkoa iruditzen bide zitzaielarik, jeltzaleek haren ordeztasunari bat kaleratzea erabaki zutela uste dugu. Manuel Ziarsolo Gironella, 1902.ean Bilbon jaioa, "aficionado a escribir en euskera desde muy pequeño"<sup>168</sup>, gizon egokia zen horretarako, *Euzkadin*, *Ekinen*, *Euzkerean* eta garai hartako beste hainbat euskarazko aldizkaritan idazten trebatua, bazekien zer zen kazetaritza. Hala ere, badirudi hasieran *Euzkok* beste zuzendari bat izan zuela, Artibai (beste batzuren ustez, aldiz, lehen zuzendaria Jose de Ituarte izan zen). Ez dakigu ziur zer jokabide izan zuen Estepan Urkiaga *Lauaxetak Euzkoren* sormenean, baina igerri dezakegu bera ere hor zebilela. 1931.ean Nikolas Ormaetxea *Orixek* -ordurarte *Euzkadi* egunkariaren euskal atalaren arduraduna zena- Orixera bere jaioterrira *Euskaldunak* idaztera joatea erabaki ondoren, *Lauaxeta* Euzko Alderdi Jeltzalearen egunkariaren euskal atalaren zuzendaria bihurtu zen. Lehenago ere *Orixeren* laguntzailea izan zen. Urkiagak, beste euskal aldizkari batzutan testu mordo bat argitaratua zeukana, hauetan ez bezala *Euzkon* agertuak politikoak dira. Ezin politikoagoak, erantsiko genuke. Indalecio Prietoren kontrakoak, halanola 1933.eko apirilak 15an kaleratua, ugari dira, bertan hitz bortitzak erabiltzen dituelarik: "¡Abertzalia! jakin egizu España-gobernuko gixon orreik Gernika'ko zugatz deunaren azpittik, pozoiz beteriko iraña zuzendu dauzkubela euzkotarro. Ara zer idatzi eban Azaña'k batzarr-etxeke idaztijari: 'Ante el viejo árbol de Gernika, asocio las viejas libertades vascas con la libertad republicana'. Baña... ¿ez ete dakije orreik zer ixan diran gure azkatasunak? ¿Ete dauko zer ikusirik euzko-azkatasunak, errkaldarr azkatasunagaz, errkaldarr azkatasun ori españarrena ba-da?"<sup>169</sup>. 1933.eko hauteskundeetatik, Estepan Urkiagararen testuak ugariagotu ziren. Esan daiteke *Euzkoren* pentsamoldea gauzatu egiten dela *Lauaxeta*-ren hitzetan. Badakigu, hori bai, Gerra garaiko *Eguna* eta *Gudari* sortzeko prozesuan izugarriko garrantzia izan zuela Mungiako olerkariak, hau da, 1932. urtetik, gutxigorabehera, Euzko Alderdi Jeltzalearen eta bere inguruko euskal aldizkariak berak bultzatu zituen. Baina *Lauaxeta*-ren lana eraginkorra bezain izkutua izanenez, hipotesietan bakarrik gailbitza.

*Euzkok*, *Jaun-Goikua* eta *Lagi-zarra* azpigituluarekin, bulegoa Bilboko Gran Vía, 46an zuen. Inprimatu Zabalgundia Irarkolan egiten zen. 1932.ean hamabi orrialde zituen, lau zutabetan banatuak, argazkiak ere bazituen. Atalei dagokienez, Ziarsolo bera arduratu zen

<sup>167</sup> Reizabal Arruabarrena, G.: *Eguna, único diario en euskera (Bilbao, 1937)*, Nafarroako Unibertsitateko Informazio Zientzietako Fakultatean 1973.eko irailak 10an irakurritako tesina, 31. orrialdea. Reizabalek Ziaesolorekin 1973.eko abuztuak 17an egindako elkarrizketako hitzak ditugu. Gorka Reizabali gure eskerrik beroenak eman nahi dizkiogu bere tesina ezagutarazi eta kopia bat erabiltzen uzteagatik.

<sup>168</sup> Ibidem.

<sup>169</sup> *Euzko*, 1933.eko apirilak 22, 39. zenbakia.

*Astekua* izenekoaz, lehen orrialdean astero argitaratzen zena. Beste aldizkari batzuetan ere -*Argian*, esaterako- horrelako atalak agertzen ziren. Beste euskal aldizkari batzutan bezala, ebanjelioak bazuen bere lekua, nahiko garrantzitsua, *Euzkon Goizparkua* izena zuena. Lehen orrialdean agertzen zen, *Astekuak* beste muturreko zutabea agertzen zen. *Euzko -Argia* bezala- larunbatero kaleratzen zenez, atal hori "Bijar'ko Ebanjelioa" zen. Lehen orrialdea beste testu batzuk eta argazkiren batek betetzen zuten.

Bigarren orrialdean "Euzkadi'ko Izparrak" eta "Atzerritiko Izparrak" (Espainiakoak hor barne), berri laburrak, ia telegrafikoak, aurkitzen ditugu. Noizbehinka argazkiren bat ere agertzen zen.

Hirugarren orrialdean -hau *Argia* eta beste euskal aldizkarien antzera egina zela- rik- nekazarietako atal bat dugu: "Lugintzea", bi zutabe betetzen zuena. "Itxasua" beste atal bat dugu. Lehenaren arduraduna *Txirri* zen eta bigarrenaz Andoni Ruiz de Azua *Ogoñope* arduratzen zen.

Laugarren orrialdean askotan ikusitako beste atal bat dugu, "Jel-Azija". Geroago ere agertuko zen, adibidez, *Egunan*. Atal doktrinarioa, *Euzkon Arana-Goirik* erdaraz idatzi eta *Amilgaiñek* itzulitako pentsakizunak ditugu, batzuetan, eta *Amandañok* idatziak beste batzutan. Baita Euzko Alderdi Jeltzalearen beste alderdikide batzuren ideologikoa. Bi zutabe betetzen zituen. Beste bi zutabeetan "Langillien arazuak" izeneko beste atal bat agertzen zen, atal sindikalista bat, 30.eko hamarkadan indartu zen Euzko Langileen Alkartasunaren ideiak aldarrikatzen ziren, beti sozialisten kontrakoak ederki azpimarratuz.

"Kirolak", haien artean pilota nagusi zelarik, bostgarren orrialdearen protagonistak ziren. "Txirrindulariak", "uribilketa", "ukabilketa" eta beste kirolen berri ere bazekartzaten atal hartan. Baita argazkiak ere, eta kalitate oso onekoak gainera, ikus zitezkeen orrialde honetan, 1932.eko abenduak 20an agertzen dena (bi motorista) adibide ezin hobea izanik. Hurrengo orrialdean "Etxekoandereen jakinbiarrak" (janarien salneurriak, errezetak...), ipui eta kontakizunak zeuden.

Orrialderik garrantzitsuenak, gure ustez, hurrengo bostak ziren, hau da, zazpigarrena, zortzigarrena, bederatzigarrena, hamargarrena eta hamargarrena. Huetan "Euzkadi errijetako izparrak" zekarzkgun, oso motzak. Beste euskal aldizkari batzutan bezala, baina batipat *Euzkadi* egunkarian egin ohi zuten bezala, Euskal Herriko herrietako berriei oso garrantzi haundia ematen zieten. Informazio lokala behar bezala egiteko, urgazle sare bat behar zuten, hau da, herri bakoitzean hango berriak bidali zituen gizaseme bat. Urgazleak Bizkaiko herrietan ezezik, Gipuzkoan ere aurkitzen ditugu. Bizkaian, besteak beste, bazegoen *Euzkoren* urgazle bat Abandon (Urdiola), Bilbon (Olalde), Basaurin (Basatxori bat), Galdakaon (Otarpe), Markinan (Ete), Bermeon (Arrantzale), Gernikan (Saraspekua), Ean (Bitz-Erreka), Durangon (Uretabarren), Lezaman (Txirri), Arrigorriagan (Kepa), Elantxoben (Ogoñope), Mañarian (Mañariko), Akordan (Olane), Ondarroan (Itxartu bat), Larrabetzuan (Egixale), Mendatan (Albiz-Errotako), Barinagan, Muxikan, Ermuan (Ermu-zale), Zaldibarren (Azkorgain), Lekeition (Artzulokoak), Ereñon (Txiribir), Mundakan (Arri-lar), Murelagan, Ubidean, Zamudion, Otxandianon, Negurin, Ispasterren, Ibarrangeluan, Frunitzen eta Zeanurin. Gipuzkoan *Euzkora*

berriak bidaltzen zituzten herriak, besteak beste, Lazkao (Lazkao-Mendi), Segura (Otarra), Zarautz (Aitz-Gorri), Hondarribia (Kali), Soraluze (Drisdra), Azpeitia (Kirol), Elgoibar, Tolosa, Errenderi (Andoni), Antzuola, Mutriku, Azkoitia eta Azpeitia ziren. Gehienak, bistan dago, Bizkaikoak ziren, ziur aski Gipuzkoakoek bait zutela berriak nora bidali, esaterako *Argiara*. Ikusten dugu, sare zabal bat, batez ere Bizkaian.

Berriak, esan bezala, labur laburrak izaten ziren, lerro bakan batzu baino ez gehienetan, herriko ohizko gauzei zegozkienak. Badago mordo bat abertzaletasuna eta E.A.J.ren eraginari buruz ari zirenak, halanola jaio berriei emandako euskal izenei zegozkienak. Zer esanik ez, ezinezkoa gertatzen zaigula asmatzea nortzu ziren herrietako urgazleak. Badakigu, ordea, batzu euskaldun berriak zirela, adibidez Mundakatik albisteak bidali eta "Kepa" ezizenez sinatzen zuena. Beste gure ezagun batzuk ere oso harrera ona eman zioten *Euzkori*, nahiz eta gero bere orrialdeetan askotan ez idatzi. Hori da Inazio Eizmendi *Basarriren* kasua, aldizkari berriaren agerpena ospatzen duena, euskararentzat ona izan zitekeen beste ekintza guztiak bezala: "Inoiz ez degulako ezagutu gaur ainbateko aurrerapenik gure izkuntzagan. Egunetik egunera euzkel idazleak ugaltzen dijoazelako. Moldolkeriak [sic] baztertuta txukun da garbi idazten dalako. Irakurtzeko ere zaletasuna dagolako. Egundo ez bezela itzegiten dalako. Izparringi askok edo geyentzunak beren Euskal-Erria dakarkitelako. Irratizkiñ edo 'Radioak' ere lanean gogor ari direlako. Esan gentzake bada, euzkera zenbat eta aurrerago, azkatasuna orduan da urreago [...]"<sup>170</sup>. *Basarrik* noizean behin testutxoren bat argitaratu zuen *Euzkon*, gaur egun gogoratzen ez bada ere, guri elkarrizketa batetan zigunez.

Hauek ziren, gutxigorabehera, *Euzkoren* atalak. Hamabigarren orrialdean, azken orrialdean hain zuzen ere, irakurleen eskutitzak jasotzeko atal bat zegoen ("Arrika") eta txistek ere bazeuden, "Atsegin onegin" izenburupean". Maiz, argazki solteak ere agertzen ziren azken orrialde honetan.

1934.ean, dakigunez (oso ale gutxi ailegatu bait zaizkigu), banaketa bestelakoa zen: "Astekua"ren ordez "Gazi-gezak" izeneko atala aurkitzen dugu, ezkerreko bi zutabetan, hau baita ere *Abeletxek* idatzia. Eskubiko beste bi zutabetan "Uskurtza'ko-gayak" (Gai erlijiosoak) Ebanjelioaren ordez agertzen da. Erdiko beste bi zutabeetan (1934.eko ikusitako aleak sei zutabetan banaturik bait daude), testu bat edo bi. Haundiagoa izanik, 1934.ean *Euzkok* lau orrialde baino ez zuen. Bigarren orrialdean "Baserri-gayak" eta Euskadi eta atzerriko berriak, solteak, aurkitzen ditugu. "Euskadi errijetako izparrak" hirugarren orrialdea betetzen zuten, eta "Kirolak" azken orrialdearen erdiko bi zutabeetan, beste testu solte batzuk gainontzeko esparrua betetzen zutelarik. Publizitate ugari bazegoen, urte guztietan.

*Euzkoren* orrialdeetan beren testuak ezagutarazi zituzten idazleak ere ugari ziren. Gertatu ohi denez, gehienek ezizen batekin (edo gehiagorekin) sinatzen zuten. Horregatik, batzu ezagutzen ditugu, beste batzu ordea izkutan geratu zaizkigu. Ezagutzen ditugu Manuel Ziar-solo *Abeletxe*, Tomas Agirre *Barrenso* (beste aldizkari batzutan ez bezala, ipuiak eta testu literarioak ezezik *Euzkon* agertzen zen atalik politikoen eta konprometituenetariko batez,

<sup>170</sup>*Euzko*, 1932.eko uztailak 25.



"Langilien arazuak" izenekoaz ere arduratzen zena), Kepa Amilgain, Ibon Urbitarte, M. Andonegi, Bernardo Garro (geroago *Otxolua* goitizena hartuko zuena), Perderika Belaustegigoitia, Estepan Arantzadi, Jon Garmendia *Zeleta*, Inazio Eizmendi *Basarri* eta Estepan Urkiaga *Lauaxeta*. Beste batzuren goitizinea ezagutzen dugu: *Amandarro*, *Artibai*, *Ogoñope*, *Urkidi*, *Utar-sus*, *Uretabarren*, *Ane Miren*, *Azkorgain*, *Kai-alde*, *Astitxe*, *Ibai-gane*, etabar.

Esan bezala, *Euzkorekin* batera komikitxo bat saltzen zen, *Gastetxu*. Ale gutxi ikusi ahal izan dugu, bat bakarrik egia esan, Gasteizko Sancho el Sabio Erakundearen gordetzen den 1932.eko abuztuak 20ko alearekin batera dagoena. Erabili dugun beste bilduman, Derioko Labayru Ikastegiaren Bilbilotekan gordetzen dena, *Euzkoren* zenbaki hori badago ere, berari dagokion *Gastetxuren* alea ez dago, ez eta beste komikiaren zenbakirik ere. Hala ere, arrastoak ikusi daitezke; aldizkariak gordetzea arraroa bazen ere, komikiek -umeentzako irakurgai hutsuak baino ez direnak- are gutxiago merezi zuten gerorako gordetzea. Beste zenbaki bakan batzuren erreprodukzioa ere ikusi dugu, José María Unsainen liburuan<sup>171</sup>.

*Gastetxu Euzko* baino txikiagoa zen. Hiru kolorez (gorri, berde eta beltzez) egina, orri bat baino ez zen, bi aldeetan marraztua (bigarrena zuri-beltzez bakarrik). Guk ikusitako zenbakian "Kepatxu'ren larrijak" izeneko historieta bat dago, A. Santafé Largatzak egina. Bederatzi bineta, tamaino berdinekoak, eta azpiko testuak ditugu, didaskalia moduan, garai hartako hemengo komikietan usu zenez. Bigarren orrialdean, lau historieta ditugu, esan bezala zuri-beltzezkoak: bederatzi binetako bat, bi tira (ezkerretarik eskubitara) eta beste tira bat, goitik beherakoa, *Jogabek* sinatua. Guztiak (azkena salbu, mutu bait da) azpiko testu edo didaskaliek. Leku konkretua ezagutzen ez badugu ere, ziur dakigu beste inprimategi batetan egiten zela, *Euzkoren* 3. zenbakian (1932.eko abuztuak 13koan) "*Gastetxu* beste leku baten ataraten dogu" esaten bait zaigu. Dirudenez, *Gastetxuk* oso harrera ona izan zuen, Bermeoko urgazleari kasu egingo badiogu: "Euzko asteroko onen bittartez yatorkun 'Gastetxu'ri gure mutikotxubak egitten dautsen arrerea, ezta ixaten makala. Mik, asterokuan, be, ixontzira eruaten dot, itxasuan irakurteko asmuagaz, ta gure ixontziko mutikotxubak, EUZKO nire eskubetan ikusten dabeneko batera, tximista baño ariñago datoz 'Gastetxu' kentzen. Gastetxubetan olako saletasuna ikusirik be, poztutekua da, ba, gaurko gastetxubak parra-parra irakurten dabe bai-eta, 'Gastetxu' bide dala, onek ixango dira bijar edo etsi, euzkerrea eta aberrijaren zaindari bikañenak [...]"<sup>172</sup>. *Gastetxu*, lehenago *Argiakoen Txistu* komikiarekin eta Iruñako kaputxinoek (zeinek *Zeruko Argiaren* sortzaileak ziren) asmatu zuten komiki baten proiektuarekin gertatu zen bezalaxe, umeentzako irakurgaia nahi zuten, haur euskaldunak irakurtzen zaletu eta ikas zezaten. Asmo didaktiko -eta ideologiko, *Gastetxun* jeltzaleen pentsamoldea bait dago- horiek komikiei buruzko atalean aztertuko dugu. Bermeon bezala, hango urgazlea zen *Arrantzale* goitzenarenpean izkututzen zen idazle ezezagunari jaramonik egingo badiogu, Gipuzkoan ere komikiak ez zuen harrera epelik izan: "Zai egoten gera larunbatetan irakurtzeko. Umiak ere pozikan irakurtzen dute 'Gastetxu'. Jeltzaletasuna

<sup>171</sup>Unsain, J.M.: *Antecedentes de los comics en Euskadi*, Ttarttalo, Donostia, 1989.

<sup>172</sup>*Euzko*, 1932.eko abuztuak 20, 4. zenbakia, 7. orrialdea.

poliki dago erri ontan. Batian abertzaliak geigo egin dezaketela -nago. ¿Euzko-Gastetxu-Batza ezin lizake erri ontan jarri?"<sup>173</sup>. Zenbait komiki -*Gastetxu* adibidez- umeak jeltzaleen abertzaletasunean irakasteko ahaleginetan kokatu behar ditugu. 1933.eko urtarrilak 21etik *Euzkoren* azken orrialdean beste historieta batzu agertu ziren, *Gazteluk* marraztutako *Peru-Malluki* izenekoa. Apirila arte kaleratu ziren, zuri-beltzez egindako historieta haiek baserritar baten ibilaldiak kontatzen zituzten. Beste aldizkari batetan ere agertu ziren historieta berdinak, *Jagi-jagin*.

*Euzko* euskal astekari politiko bat zen. Horrela defini dezakegu aldizkari hau. Euskal aldizkaria izanik, euskarak leku bat oso garrantzitsua betetzen zuen. Euskara hutsez idatzia, bere eredia sabindiarra zen: neologismoz jositako bizkaiera, Sabino Aranak proposatu idazkeraz izkribatua. Euskarari buruzko ideologia aztertuko dugu alde batetik. Beste alde batetik, *Euzko* astekari politikoa zen, jeltzalea. Politikari buruz isuritako ideiak ere aztertuko ditugu atal honetan.

Euskarari dagokionez, *Amilgain* dugu *Euzkoren* ideologorik nabarmenena. Sabindiar amorratua, dirudienez, hitz berriak edo neologismoak sortzea proposatzen zuen, *euskera berri* bat, Aberri berriari zegokiona hain zuzen, sortu ahal izateko. Hona hemen bere hitzak: "Euzkerea nun-nai ta noz-nai erabilli al-ixateko, gauza bat biarr dau. Antziñatxutik, euzkeldunak ezeben euzkerazko itz garbirik sortuten. Esan letteke, euzkerearen lantegija itxitta eguala, biarginbarik, eta gauza barririk agerrtuten zanian nonbait, euzkeldunak erderara jotzen eben gauza ari ixena emoteko [...]. ¿Geuk oraingo euzkeldunok, zer dala-ta eztozuz gauza barriak ixen barriakaz dettuko?"<sup>174</sup>. Dakigunez, jeltzaleek, Sabino Aranari hitzez hitz jarraiki, hizkuntza arraza kontzeptuaren osagaia eta adierazpidea zela uste zuten. Euskaldunen arrazaren bizimodu, mami eta funtsa, doktrina horretan, mendian, baserrian dago: "Euzkadi'ko basetxia da gure abenda, ele eta beste ottura gustijen iturri, bene-benetakua, berau da Euzkadi'ko abenda gustijaren jabolarik onena [...]. Geure Euzkadi'n aurkittuten diran izkuntza nasai, joskera mots eta beste ottura gaizto gustijak atzerrietatik etorri edo ekarri dabez eta orrek ekarri dabezanak asko aurkittuten dira len esan doguzan ola eta beste tokijetan eta orrexegattik geure semetxuok bere ikasten dabez gauza mots eta atzerritarrak geure Euzkadi'ren kaltez ekarritako otturak [...]"<sup>175</sup>. Atzerritarrarenganako gorrotoa etengabe isuritzen zen *Euzkoren* orrialdeetan, aurreraxeago ikusiko dugun bezala. Azken batean, euskarari buruzko ideiak Euzko Alderdi Jeltzalearen doktrina politikoarenak ziren, hitzez hitz eta puntuz puntu, Sabino Aranak asmatu, Ebaristo Bustintzak gauzatu eta *Euzkerea* aldizkari sasi-filologikoak zabaldu zituenak: hizkuntza, arrazaren ezaugarriak nagusia eta beste herri eta arrazetatik euskaldunak -edo, Aranaren beraren hitzak erabiliz, *euzkotarrak*- gehien bereizten zuen gauza izanik, ez da batere harriztekoa hizkuntza ahalik eta ezberdinena egiteko ahaleginak. Ondorioa, *euskera berri* hura, hiritarra bazen ere -hirietan, Bilbon batez ere,

<sup>173</sup>Ibidem.

<sup>174</sup>*Euzko*, 1932.eko urriak 8, 11. zenbakia, 6. orrialdea.

<sup>175</sup>*Euzko*, 1932.eko abuztuak 27, 5. zenbakia, 3. orrialdea.

asmatua bait zen- baserrietatik bide zetorren arrazaren izpiritu harekin lotzeko asmoz, antzi-nako galdutako garbitasun hipotetiko hura berreskuratzeko asmoz edo, ideologikoki mendietako euskararekin lotzen zuten. Ideologikoki, eta ez praktikoki, *Euzko* eta beste aldizkari jeltzaleetan agertzen zen euskara ez bait zen, argi dago, baserritarrena.

*Euzkoren* euskara -*euzkerea*, berriro Aranaren terminologia erabiliz- Euzkeltzale Bazkunarena zen, eta hau *Kirikiñorena*. Zer esanik ez, *Kirikiñoren* itzala nonahi agertzen zen. Euskararen eredia Bilboko Euzko Gaztediaren ikastoletan irakasten zena zen: "Urtero lez, aurtan be, Bilbao'ko Euzko Gastedija'k bere euzkel ikastoleak zabalduko dauz" -1932.eko urriaren zioten. "Eskarrak Arana-Goiri'ttarr Sabin'en jarratzalle amorratuba dan Euzko Gastedi oneri, ta beronen zabelian sorturiko Euzkeltzale Bazkuna'ri [...]. Euzkerea abertzaletasunak jasoko dau, eta ez 'euscalerriqueriac' [...]"<sup>176</sup>. Klaseak urriak 15an hasi ziren, goizean, eguerdian eta gauean, eta hiru ikastaro ziren. Hirurehun bat ikasle joaten ziren.

Goazen orain *Euzkoren* ezaugarri ideologikoak, politikari dagokionez, aztertzeraz. Gorago ikusi dugu nola sozialistek gorrotorik haundiena jasotzen zuten. Gorrotoa batez ere *El Liberal* egunkarian eta Indalecio Prietorengan gauzatzen zen<sup>177</sup>. Politikaz hitzegiterakoan, *Euzko* egiten zutenen mintzaira gogorra izaten zen. Hala nola, 1933.eko apirilko hauteskundeak pasa ondoren honelako esaldiak agertu ziren: "Abertzaletasuna bere arerijo gustijak zapaldu eta birrindubaz [Euzko-Alderdi] Bizkaya eta Gipuzkoa osuaz jaubetu zan". *Euzko* nolabait Euzko Alderdi Jeltzalearen bozeramailea izanik, bere orrialdeetan agertzen ziren mezuak erdarazko beste testuetan irakur zitekeenak (*Euzkadi* egunkarikoak, adibidez) baino erradikalagoak izaten ziren. Estatutoa lortzeko eztabaidan, *Euzkon* urrutiago joan ziren: "Catalunya'k lortu dauan Araudija naikua ete litzake Euzkadi'n jagitthen dan abertzaletasunaren egarrija asetuteko? Catalunya'tarr askorentzako, geyenentzako, lortu daben Araudija, naikua dala-ta gagoz [...]. Catalunya'ko katalanistakattik sarri entzun dogu emengo 'euzkalerriakoen' antzekoak direla. Euzkerea goxian eta zezenak arratsaldian; erdi ja euzkottarra ta beste erdi ja españa'tarra [...]. Emen Euzkadi'n be, 'euzkalerriakuen' onduan bai-dagoz orretariko batzuk, eta Euzko Araudija lortuten bada, orduantxe ezautuko doguz nortzuk eta zenbatzuk diran ordalleko abertzale-euzkotarrak, Araudija gauza on-ona ixango litzake gustijoen bijotzian euzkotasuna sartzeko berori egitteko erreztasun geyago eukiko genduke ta. Baña ezta ori Euzko Alderdi Jeltzalia'ren egarrijak asetzen dauzan iturrija. Ezta Euzko Araudija Euzkadi'ren eskubidiak ornituko dauzan neurkiña [...]. Au eta besterik ixango EUZKADI AZKATUTEA baño"<sup>178</sup>. "Euzkadi azkatu biarr dogu", huraxe zen testu honen izenburua. Euskalerrriakoak gorrotatuak baldin baziren, karlistak ere berdintsu. Haiei, esaterako, euskara desagertaraztea leporatzen zieten: "[Karlatarrak] beti nagusi ixan diran toki orretan [Durangon], ezta euzkera-aztarrenik be geratu. Gustiz galdu da euzkotarren elia erri zorigaitzoko

<sup>176</sup>1932/X/1, 10. zenbakia.

<sup>177</sup>*El Liberal* "atzerritarrak daukoen izkullurik arailtzallena" zen, *Euzko*, 1932.eko urriak 21, 13. zenbakia, 12. orrialdea.

<sup>178</sup>*Euzko*, 1932.eko irailak 18, 8. zenbakia.

orretan [...]. Karlataarrak ondatu dabena Euzkerea, geu, abertzaliok, jaso biarran gagoz. Eurek begi onez begiratuten ezpa'eutsaen be, geuk mattasunez begiratu dagijogun [...]"<sup>179</sup>. Hala zioen *Amilgainek*. Baina gorrotatuenak ez ziren ez euskalerrriakoak ez karlistak, sozialistak baino. *Euzkok* "sosolistoak" deitzen zien, eta horrela definitzen zituzten: "Jaungoiko'rik ez dute siñisten, edo beintzat geyenak siñisten ez ba'lukete bezala azkatasun izugarriaz dabilta kalietan. Uste dute abertasen ondasunak eurenak dirala, eta ausarkeri aundiaz bakoitzak poltsikoan suizkillu bat arrtuta edonori aurpegia lotsagabe ematen diote, baita illotzik utzi ere, orrenbeste aldiz ikusten degunez [...]"<sup>180</sup>. Sozialista eta abertzaleen arteko bortizkeria ez zegoen hitzetan bakarrik. Kanean ere bazegoen gatazkarik. 1933.ean, batez ere, haien arteko borrokak odola isuritzera iritsi ziren. Hona hemen *Euzkoren* bertsioa:

Igazi zan igandian bere beste basatikeri bat egin eben aberrtzalion betiko arerijuak diran sosolisto zikiñak. Igande gabea Gandarias'ttarr Erraimun Galdakano'ko Euzko-Ekintza'ko aberrtzalia bere etxera nasai joyanian ilunetan bidera urten eta atzekaldetik sutizkilluz zaurittu eban Rodríguez'ttarr Jon sosolisto basatijak [...]. Beste sosolistokeri bat igozi zan igandeko eguberdiko ordubatetan Lacarra'tarr Isidor sosolista orr Ronda txaide inguruban urrten zan ardanetxe batetik eta aurrez-aurre erri-txiñel bategaz aurritu zala ta beste barik izkilluba atara ta erail gura ixan eban. Eskerrak beste txiñel bat agerrtu zala ta arek besotik oratuta kendu eutsona bestela Jaungoikua'k daki zer jazoko zan. Ala ta guzti be baña orreik azkatasun osuan dabilta txaidia ziarr eta os-tera aberrtzaliak Euzkadi goralduten dabelako beste barik espetxian usteldu dattezala. ¡Au dok bardinatsuna, azkaltzaletasuna, azkatasuna eta guzurruzta! ¡Oi aldi oneik beste batzubekaz aldatu dattezanian, orduban ixango dira emen anka-jokuak!"<sup>181</sup>.

Elkarren arteko borrokak eta gatazkak alde sindikalera joaten ziren. Euzko Langilleen Alkartasunak gero eta indar gehiago lortzen zuelarik, etsairik haundiena U.G.T. zen. Langile euskaldunak eta atzerritarrak (U.G.T. eta ezkerreko sindikatueta batez ere afiliatuta zeudenak) elkarren kontra jarri nahi zituzten, eta horregatik adierazten da *Euzkon* ikus zitekeen iragarki bat, zeinen testuak horrela zioen:

Euzkadi'n atzerritarrak lan dagi, euzkotarrak negarr.

Orrelan...

NOIZ ARTE?

*Euzko*, nola ez, sindikatu abertzaleen alde azaltzen zen. Ez bakarrik E.L.A.ren alde -gogora dezagun *Langillien arazoak* deitutako atala, zeinetan sindikatuaren ideologia adierazten den-, baita Policarpo de Larrañaga apaizak 30.eko hamarkadan sorturiko Euzko Tostarteko Bazkuna eta Euzko Nekazarien Bazkunaren alde ere. Azken honen bozeramaile bihurtu zen hamarkada hartan *Argia*, eta, nahiz eta Bizkaian ere hedatua egon, benetako garrantzia Gipuzkoan zegoen:

Gipuzkoa'ko baserritarrak Bizkai'kuak baño bizkorrago ibilli dira. Gipuzkoarrak orain urtebete [1933.ean] sorrtu eben Euzko-Nekazari-Alkartasuna ta Gipuzkoa'n ezta gaur nekazarijen bazkun

<sup>179</sup>1932/VII/31, 1. zenbakia.

<sup>180</sup>Agirre: "Sozialistak eta aberatsenganako gorrotoa", *Euzko*, 1932/IX/27, 5. zenbakia.

<sup>181</sup>1933/V/10, 45. zenbakia.

bako erririk. ¡Lau milla ta bosteun (4.500) baserritarr bazkidetu edo alkarrru dira an oingoxel!. Eta kia ateraten ei-dabe [...]»<sup>182</sup>.

Lehenago ere sortu zen, Ondarroan, Euzko Tostarteko Bazkuna. Euzko Nekazarien Bazkuna bezala, zerbitzu-sindikatu baten moduan aurkezten zen, baina E.L.A.rekiko harremanak nabariak ziren. Policarpo de Larrañagak 1932.ean sortua, Euzko Tostarteko Bazkunaren zuzendaria Ander Lersundi izan zen. Arrantzaleentzako sindikatu honen helburuak hauexek ziren:

Tostarteko Alkarrrtasuna ezta besterik euren [arrantzaleen] eskubidiak aldeztuteko baño sorrtu; arrantzaliak eurenak dabezan eskubidiak, Jaungoikua'k langille ta txiro gustijei emonak. Gaur egunean Elexa Ama Deuna'k dauzan arerijorik gogorrenak langilleak dira. Sosolisto, comunista, sindikalista eta abar dira gaur Elexa'ren arerijorik purrukaturbenak [...]. Origattik, eta langille orreik arrotzak diralako gure arrtian, gure langilliak batu ta elkarrru biarr doguz, nai legorrekuak, nai itxasokuak [...]»<sup>183</sup>.

*Euzkok* 1934.ean kaleratzeari utzi zion. Garai hartako beste euskal aldizkarietan haren heriotzaren berri ematen zaigu. Nahiz eta iragarki ugari eduki -gehienak Bilbokoak, zeinek esan nahi dugu *Euzko* batez ere Bilbon saltzen zela-, haren desagertzearen arrazoa salmenta eskasak dira. Kopuru zehatza ez badakigu ere, badugu hori esateko arrazoirik, adibidez *Ogoñoperen* aitormena: "¿Zenbat Euzko euzkal-izparringi-aberertzale saltzen dira Bilbao'ko 30.000 euskaldun artian? Berreun (200) baño ez, eta au lotsagarrietan-be lotsagarrija da [...]»<sup>184</sup>. Kontutan izanik *Euzko* Bizkaian ia bakarrik, Bilbon gehienbat, saltzen zela, eta Bizkaiko beste herrietara eramatea -are gehiago Gipuzkoako eta Arabako herrietara- garestia izan behar zela, beldurrik gabe esan dezakegu *Euzko* arazo ekonomikoengatik desagertu zela. Baina horrek ez du derrigorrez esan nahi porrot egingo zuenik; gure ustez, *Euzkok* zeregin garrantzitsu bat bete zuen, atal honen hasieran azaldua hain zuzen ere, Bizkaian (eta bizkaieraz) jeltzaleek euskara hutsez egindako informazio orokorreko aldizkari izan bait zen, eta euskaraz hutsezko egunkariaren (*Eguna* izango zena) eredia izateko meritua izan zuen.

#### 4.3.2. Aldizkari kulturalak

1919.ean *Euzko-Deya*, *Euzkeltzale-Bazkunak* ateratako euskara hutsezko aldizkaria, desagertu zen. Berrito agertu zen 1920.ean. Ordurako, dakigunez, Euskaltzaindia eratu zen. *Euskaltzale-Bazkunaren* jarrera, jarrera jeltzale eta sabindiarra azken finean, aurkakoa zen. *Kirikiño* gidari hartuta, bere jarrera ere berdina zelarik, E.A.J.ren euskara kontuetan aritzen zen elkarte edo bazkunarena ezin zen bestelakorik izan: "Euskaltzaindi ori irasi zanean, eta irasteko batz ori eraballi dabenak, gue, aberrtzaliok, euzkeltzaliak ixan-arren, geure eliaren aldez iñok baño geyago egin dogun eta egitten dogun arren euzkeltzañak bazterrru gindd ube-

<sup>182</sup>1934/III/30, 87. zenbakia.

<sup>183</sup>1932/IX/18, 8. zenbakia.

<sup>184</sup>1933/III/4, 32. zenbakia.

zan. ¿Zegattik? Jeltzaliak gintzazalako, ez bestegattik [...]”<sup>185</sup>. Are gehiago: "Lengo egunian, 'Euzkadi' egunorokuan, Kizkitza'k erderaz esan eban Euzkeltzaindijaren aurrka EUZKO-DEYA'k idatzi daula. EUZKO-DEYA'k, bai, bazkun orren aurrka eguala len esan eban, batta esan be zegattik eguan aurrka”<sup>186</sup>. Bistan dago, beraz, zer nolako jarrera hartu zuen euskararen gazetan arduratzen zen Euzkeltzale-Bazkunak, *Kirikiño* eta *Kizkitzarena* alegia: ortodoxia sabindiararen alde eta Euskaltzaindiaren aurka. Hizkuntz eredu aranista gero eta bereziago agertzen zen besteen eredutik.

*Euzko-Deya* desagertu zen betirako Primo de Riveraren Diktadura iritsi zenean, 1923.ean. Lehenago, bi aldizkari jelkideren berri eman zigu: *Getxotarra*, "Getxo'ko aberrtzale zolijak eginda" (1919) eta *Azkatasuna* 1921.ean, "Gipuzkoa'ko aberrtzale gastiak laster argittalduko daben asterokua, euzkera utzez idatzitta”<sup>187</sup>. *Getxotarra* agertu omen zen, baina *Azkatasuna* ez dakigu argitaratu zen ala ez. Ez dugu haien alerik ezagutzen.

Hizkuntzari buruzko jarrera sabindiarrek, *Euzko-Deya* desagertuta, indartu ziren Errepublikan, Ebaristo Bustintza hilda zegoelarik. ideia aranisten bozeramailea *Euzkerea* aldizkaria izan zen. Izena -ez da kasualitatezko gauza- Euskaltzaindiaren aldizkariaren parekoa da (*Eusker*a), hau da, hizkuntzaren izena baina Sabinok proposatutako idazkeraz izkribatua. Lehenengo zenbakia 1929.eko urtarrilak 15ean agertu zen. Hilabetekaria, euskaraz eta erdaraz idatzia zen, erdibana. Lehenengo ale hartan Bustintzak ere idatzi zuen, eta berehalaxe hil. Izen ezagunak agertzen zaizkigu haren orrialdeetan: Bernardo Garro *Otxolua*, Kepa Enbeita, Zabala-Arana, Adolfo de Larrañaga, Juan Cruz de Oregi, Seber Altube, Kepa Oyarbide, Mikel Urrestarazu, Andima de Orueta, José Javier de Leguia, eta Esteban Urkiaga *Lauaxetak*, olerki batzu argitaratu zituen. *Lizardik* ere olerki bat argitaratu zuen ("Urte giroak ene begietan") 1931.ean. Pizkundia argitaldaria kaleratzen zuen aldizkaria, eta baita euskaraz eta euskarari buruzko liburu batzu ere: hala nola, *Euzkeltzale-Bazkunaren Método gradual para aprender el Euzkera*. Pizkundia elkarte bat ere bazen, ekintza kulturalak antolatzen zituen (esate baterako, 1930.ean Campos Elíseos antzokian aurkeztu zen *Oldargi. Cuadros y estampas vascas* antzeslana). Egitasmo batzu bazituen: "Entre ellos podemos citar los de la organización de la semana de la música vasca, creación de una escuela de declamación, una serie de conferencias en euzkera y castellano sobre temas culturales y artísticos y, ni que decir tiene, la repetición de nuevas estampas vascas”<sup>188</sup>.

Elkarte hori mikrogizarte abertzalearen beste zati bat besterik ez zen, ekintza kulturalen bitartez aberriarenganako gogoia piztu nahi zuena. Azken finean, ez dugu errepikatu behar jelkideentzat euskarak duen balore politikoa, eta *Euzkerean* ere jarrera sabindiarra argi eta garbi azaltzen da: euskara da arrazaren sinboloa. Baina, aldi berean, euskara modernizatu egin behar da. Euzkeltzale-Bazkunaren liburu batean, *Sobre unificación de los dialectos*,

<sup>185</sup>*Euzko-Deya*, 1920.eko urtarrilak 16, 82. zenbakia, 4. orrialdea.

<sup>186</sup>1920/II/1, 83. zenbakia.

<sup>187</sup>1921/VI/, 2. aroa, 1. zenbakia.

<sup>188</sup>*Euzkerea*, 1930.eko martxoak 15, 15. zenbakia.

agertzen da elkarte horren (eta azken batean Euzko Alderdi Jeltzalearena ere) euskarari bu-  
ruzko erizpideak. Laburbilduz, hauxek dira:

Opinamos que lo más viable, por ahora, es la unificación de los dialectos por regiones.

Con excepción de dos sonidos, procede aceptar para todos los dialectos la fonética propuesta por Sabino.

Cuando para expresar una misma idea existan dos palabras, aprovéchense destinándolas a ideas sinónimas o derivadas.

Cada dialecto tiene su verbo conforme a su carácter. No cabe unificación sin atender contra éste.

Es preciso purificar y regularizar el verbo en cada dialecto.

Liburu hartan ezin argiago azaltzen da zein zen jeltzaleen iritzia Errepublikaren atarian: "La luz del Nacionalismo hace que al Euzkera se le conceda en muchos órdenes de la vida una beligerancia que nunca se le concedió [...] que vaya elevándose de la categoría de simple idioma de aldeanos y pescadores a idioma de todos. Es innegable que el Euzkera avanza [...] hacia su europeización". 30.eko hamarkadan hori izango da ez bakarrik *Euzkerearen* eta *Euzkeltzale-Bazkunaren* xedea, euskara munduan ari ziren guztiena baino. Haien artean, gero ikusiko dugu zehazkiago, José Ariztimuño *Aitzol* eta berak sortutako *Euskaltzaleak* taldea, hauek politikoak ez zirela aldarrikatzen bazuten ere eta euskara ez sabindiarra onartuz. *Euzkereak*, dakigunez, harreman ezin hobeak mantendu zituen *Euskaltzaleakekin*.

*Aitzolen* eredu linguistikoa sabindiarra ez bazen, *Euzkerearena* aldiz bai: "Entre los precursores del actual renacimiento lingüístico fue Astarloa quien con mayor profundidad de juicio asentó los fundamentos para la investigación euzkeralógica [...]. En pocos años, la escuela euzkeralógica de Arana-Goiri, sincero admirador de aquél, adquirió el sabor de las obras clásicas imperecederas [...]. A esto viene 'Euzkerea'. A sostener la escuela euzkeralógica moderna, única e invulnerable, que Arana-Goiri, con el nombre de Renacimiento del idioma firmísimamente instituyó". Idazkera, zer esanik ez, Aranak proposatutakoa zen:

Las reglas de fonética y ortografía que adoptamos en esta Revista, son las que se contienen en el libro titulado *Lecciones de ortografía del Euzkera Bizkaino*, de Arana-Goiri. Todos los trabajos que se publiquen en ella aparecerán, por tanto, conforme a esas reglas, unificando así la fonética y ortografía de nuestra publicación. Escribimos *euzkera*, *euzkeldun*, *euzkeltzale*... por ser las formas que más nos convencen, después de estudiadas las razones que en pro y en contra se han manifestado. E invitamos a todos a hacerlo así, para unificar el nombre de la lengua y sus derivados<sup>189</sup>.

*Euzkerea* Euskaltzaindiaren erizpideen aurka sortu zen. Ez hori bakarrik: haien teoriak beste euskaltzaleei aurre egiten zioten. Berehalaxe, bi jarrera oso desberdinak kontrajarrita zeuden:

Algunas de ellas [aldizkariak] han reflejado cierta alarma que les ha causado nuestra fe de Credo euzkeralógico. Así por ejemplo, a 'Euskalerrriaren Alde' [bertan Urkixo eta Mujika zeuden] le parece que 'esta promesa de irreductible sujeción a una escuela, sea la que sea, que la revista 'Euzkerea' pregona, no es buen camino para llegar a la unificación tan ansiada por los euzkeltzales

<sup>189</sup>1929/1/15, 1. zenbakia.

[...]. 'Zeruko Argia' abriga el temor de que 'Euzkerea' haga labor contraria a la de la Academia de la Lengua Vasca [...]. Si resultan que nos enfrentamos a la Academia, sería prueba evidente de que ésta hace labor antisabiniana. Y sólo el que fuese la Academia quien la hiciese, no podría ser razón suficiente de adhesión, ya que la autoridad de la Academia podría dar mayor fuerza al error<sup>190</sup>.

Jarrera irmoa mantentzen zuten euskarari buruz. Politikoki, E.A.J.ren aldekoa, noski, eta Estatutoaren aldekoa baita ere: "Este es el problema primordial de nuestros días: hacer que el Estatuto sea una realidad antes de que este año se nos vaya también, como se nos fue el de 1931, sin conseguir el triunfo deseado para la gloria de nuestra bandera tricolor"<sup>191</sup>. Aldizkariak denetarik gai kulturalak onartzen zituen, baina batez ere hizkuntzari buruzkoak. Testu literarioak ere argitaratzen zituzten: Joseba Altunak itzulitako ipuiak, Lizardi eta Lauaxetaren poesiak, esan bezala, eta "Notas euzkeralógicas", "Anotación de la clasificación del verbo euzkérico por Arana-Goiri'tar Sabin", "Toponimia euzkerica", "Etimologías euzkéricas" edo "Páginas del Maestro" izeneko atalak. Haietan, Aranaren teoria linguistiko guztiak bete-betean onartu eta defendatzen zituzten.

Hauxe zen aranista porrokatuen jarrera, eta E.A.J.ren jarrera paraofiziala ere. Baina, aipatu bezala, mikrogizarte abertzalean euskara modernitaterantzako urratsak ematen ari zen, eta beraz tresna moldakorrago bat behar zuen. Tresna hori *Euskaltzaleak* deitzen zen, euskararen aldeko lana egin zuena 30.eko hamarkadan. bere bultzagile nagusia José de Ariztimuño *Aitzol* izan zen. Modernitaterantzako urratsak emateak ez du esan nahi ondorengotza sabindiarrarekin zerikusirik ez zuenik. Alderantziz, Elorzaren hitzak erabiliz, "Aitzol' prolonga y consuma la evolución de las ideas sabinianas, adecuándolas a un período en el que el desarrollo del movimiento nacionalista permite eliminar insuficiencias y desajustes entre los distintos niveles de la ideología"<sup>192</sup>. Ariztimuñoren lana, beste apaiz batzurekin batera (Alberto Onaindia, Policarpo de Larrañaga) alde batzutan egin zen: kulturean, sindikalismoan, eta baita kazetagintzan ere. *Euskaltzaleak*, nahiz eta politikoak ez zirela aldarrikatu, egitismo abertzale (jelkide)aren barruan zeuden. Euskarari dagokionez, Elorzak dioenez, "la difusión cuantitativa del euskera resulta el problema esencial, por encima de su cultivo a nivel de élite"<sup>193</sup>. *Aitzolen* eta *Euskaltzaleaken* lana, Elorzaren ustez, bi planutan mugitzen da: alde batetik, planu herrikoian, denentzako kultura hedatu nahi omen zuten; eta beste aldetik, planu elitistan, denentzako ahalegin horiek espezialista eta jakitunek zuzendu behar bait zuten.

30.eko hamarkadako giroa egokia zirudien. Gobernuak *Ley de Jurisdicciones* delakoa deuseztatu zuen. 1931.ean euskararen aldeko elkarte guztien ordezkari bat Madrilera joan zen Herri-hezkuntza Ministrariarekin hitzegiteko. Bilera hartan agiri bat eman zioten, elebitasunaren aldeko erabakiak har zitzala eskatuz:

<sup>190</sup>1929/IV/15, 4. zenbakia.

<sup>191</sup>1932/I/15, IV. urtea, 1. zenbakia.

<sup>192</sup>Elorza, op. cit., 315. orrialdea.

<sup>193</sup>Ibidem.



El pensamiento de la Sociedad de Estudios Vascos en materia de enseñanza [...] se concreta en los siguientes puntos:

1º) La enseñanza primaria debe darse, por razones pedagógicas, en la lengua materna.

2º) Concretamente en las zonas en que la lengua dominante sea la vasca, puede emplearse la lengua vasca y todos los textos escritos en ella como vehículo de enseñanza, además de incluirse su estudio en el plan escolar.

3º) En las zonas en que es el castellano la lengua más extendida, ésta ha de ser utilizada como vehículo de enseñanza.

Sin perjuicio del estudio de una y otra lengua en las zonas antes dichas, puede darse la enseñanza de castellano, de que nadie quiere prescindir, en las de mayoría vasca, como asimismo es de desear sea abiertamente permitida la enseñanza del euskera en aquella en que la enseñanza se dé en castellano [...].

Nota que hacen suya la Academia de la Lengua Vasca, la Federación Vasquista Popular y las entidades Euzkeltzale-Bazkuna, Euskal Esnalea y Euskaltzaleak<sup>194</sup>.

*Euskaltzaleak* ekintza asko sortu zituen: lehenengoa 1927.eko Euskeraren Eguna izan zen, Arrasaten. Hor sortu zen elkarte bera. Gero euskara hutsezko egunkariaren aldeko kanpainia ekin zioten, II.4.1. atalean ikusi dugun bezala. 1931.ean berreuskalduntzearen aldeko kanpainia bati ekin zioten. Elebitasunari buruzko kongresu bat antolatu zuten urte hartan Bilbon, bertan 500 bat irakaslek parte hartu zutelarik. 1930.ean Euskal Olerkiaren Eguna antolatu zuten Errenterian. 1934.ean Euskal Antzerkiaren eguna antolatu zen, eta 1935.ean, aipatu dugu *Argiari* buruz hitzegun dugunean, Bertsolarien Eguna<sup>195</sup>.

Kazetaritzari dagokionez ere, *Euskaltzaleak* (hor *Lizardi* ere bazegoen) aktiboak izan ziren. Aipatu dugu euskara hutsezko egunkariaren egitasmoa. Euskal egunkaria gauzatu ez zenez, Donostiako *El Día* sortu zen, eta bertan *Aitzolek* oso lan garrantzitsua egin zuen, ideologo lana azken finean, batez ere erdaraz garatu zuena (dakigunez, euskal atalaren ardurduna Andres Artzeluz zen). 1931.etik elkarrekin bere boletina ateratzen zuen, *Euskaltzaleen-Deia*. Ale bat bakarrik ikusi dugu, lehena hain zuzen ere, 1931.eko martxoak 31koa. Paper onean egina, bertan *Euskaltzaleak* bazkideen gorakadaren berri ematen digute: 1930.ean, elkarte formalki eratu zenean, 178 bazkide ziren. 1931.ean, berriz, 2.060. Gehienak Bilbon eta Donostian zeuden. Bestela, gipuzkoarren nagusitasuna, kopuruaren aldetik behintzat, argi zegoen. Bilbon izan ez ezik, Bizkaiko beste herrietan bazkideak 10 baino gutxiago ziren. Gipuzkoan, aldiz, bazeuden 200 baino gehiago Errenterian, ehun baino gehiago Tolosan eta azpeitian, eta 50 baino gehiago Lasarten, Usurbilen, Hernanin, Bergaran, Elgoiba-

<sup>194</sup>*Euzkerea*, 1931.eko maiatzak 15, 29. zenbakia, 620. zenbakia.

<sup>195</sup>1931.ean *Bertsolariya* aldizkaria sortu zen, Juan José de Makazagak zuzendua 1932.ean bertsoak argitaratzen zituen aldizkari hori desagertu zen. Urte berean Antonio M<sup>a</sup> Labaienek zuzendutako *Antzerti* aldizkaria sortu zen. Lehenago, 1919.etik 1921. arte, argitaratu zen *Izarra Antzerki Salla* gipuzkerazko antzeslanak argitaratzen zituena. Txistularien Elkarteak ere 1928.etik *Txistulari* bere aldizkaria argitaratzen zuen. Honek erakusten digu 20. eta 30.eko hamarkadetan euskal kulturaren berpiztea.

rrren, Eibarren, Andoainen, Altzan, Pasaian, Hondarribian, Zarautzen, Mutrikun, Zumaian, Zumarragan, Oñatin eta Alegin. Nafarroan 18 bazkide ziren eta Araban 17<sup>196</sup>.

Baina *Euskaltzaleak*en aldizkaria eta kazeritza arloko emaitza nagusia *Yakintza* izan zen. Nolabait, abertzaletasun jelkidearen kultur aldizkari zientifikoena izan zen. Erdaraz eta euskaraz, historiaz, soziologiaz, literaturaz, hezkuntzaz ari zen aldizkari hori. "Su actividad", zioen Ariztimuñok, "irá encauzada únicamente a aquellas disciplinas que tiendan a enriquecer la espiritualidad colectiva de Euskalerría. Sólo escoge aquellas manifestaciones que más directa y estrechamente se refieren al alma racial"<sup>197</sup>. Jose Ariztimuñorentzat, ez dugu ahaztu behar, hizkuntza arrazaren ezaugarri eta euskarri nagusia da, tradizio sabindiarrari jarrituz. "Si embargo, la prioridad corresponde en último término a la raza", gogoratzen digu Elorzak<sup>198</sup>. Ariztimuñok zuzendua, idazkaria José de Arteche zen. *Euskal Erría* eta *Euskalerríaren alde* aldizkariaren tradizioari jarraitzen zion, *Aitzolen* hitzetan. Lehenengo azalekoa bazen, folklozez eta literaturazkoa, *Euskalerríaren alde* serioagoa zen, euskal kulturaren aldizkaria. *Yakintza* haruntzago doa, eta egitasmo orokorrago batetan kokatzen da: egitasmo abertzalean, hain zuzen ere, E.A.J.ren proiektuan. *Vasquismo* edo euskaltzaletasunetik abiatuta, *Yakintza* eta *Euskaltzaleak* ikuspuntu abertzale (jelkide) batera zihoan.

#### 4.3.3. Eskualdeetako prentsa: Amayur eta Arabarra

*Euzkadi* egunkariak Hego Euskal Herrirako sortua bazen ere, ez dago esan beharrik Bilboko egunkari bat zenez, Bizkaian batez ere banatzen zela. Gipuzkoako jelkideek ere bere egunkaria sortu zuten 30.eko hamarkadan, *El Día* hain zuzen ere. Euskarazko prentsaren eremua ere ondo beteta zegoen *Argiarekin*. Baina beste bi lurraldeetan prentsa jelkidea ez zegoen hain ondo finkatuta, batez ere Araban. Nafarroan bazegoen *La Voz de Navarra* egunkaria, bertan noizbehinkako euskal artikulua argitaratzen zituena, baina eremu kultur-abertzalean, ordea, hutsune bat zegoen. Hutsune hori betetzera *Amayur* etorri zen. Arabako kasua desberdina eta zailagoa da, bertan egunkari abertzale-jelkide bat ateratzeko ahaleginak karlistek -José Luis Oriolek zehazki- oztopatu egin bait zuten. Lehengoko *Arabarra* berriro agertu zen Errepublikan, nahiz eta denbora gutxirako izan, eta gero, Arabako hutsunea bete nahian, *Euzkadi* egunkarian "Euzkadi en Alaba" izeneko atal bat egunero argitaratu zuten, erdara hutsez. Arabako kazetagitza euskalduna, beraz, oso murrizta izan zen. Kontutan hartu behar da, gainera, Nafarroa eta Araba (batez ere azken hau) euskara gehien galdu zuten lurraldeak ditugula.

Nafarroan, esan bezala, 1931.eko maiatzak 23azn hasi zen kaleratzen *Amayur*. *Semanario nacionalista vasco* aldizkaria. Julio de Oyagak zuzendua, erdaraz eta euskaraz idatzia zen, gazteleraren presentzia nagusia izanik. Aldizkari kultural-politiko bezala defini dezakegu,

<sup>196</sup>*Euskaltzaleen-Deia*, 1. zenbakia, 4. orrialdea.

<sup>197</sup>*Yakintza*, 1933.eko urtarrila-otsaila, 1. zenbakia, 11. orrialdea.

<sup>198</sup>Op. cit., 319. orrialdea.

Euzko Alderdi Jeltzalearen bozeramaile ofiziala azken finean. Euskarari dagokionez, aipatu beharrekoa da 1925.ean sorturiko *Euskararen Adiskideak* elkartea, 1926.ean, 1928.ean eta 1930.ean euskal jaiak antolatu zituena. Errepublikari iritsitakoan, Nafarroan euskal ikastolak eratzeko lanari ekin zion<sup>199</sup>. Giro horretan sortu zen *Amayur*, nolabait *Napartarraren* jarraitzailetzat har dezakeguna. *Amayurren Euskararen Adiskideak*en berri asko eta asko emango du. Era berean, Euzko Alderdi Jeltzaleak berak euskara ikastaroak antolatu zituen. Zer esanik ez, euskarari buruzko kontzeptu eta erizpidea pentsamolde sabindiarrarena da:

Junto a la acción política, inminente y revolucionaria de nuestro partido, debe marchar la grande y trascendente obra de restauración psicológica, oponiendo así un dique infranqueable al exotismo demoleedor, al torrente extranjero, que canta a la libertad robando la nuestra [...]. Pero he ahí que la raza vasca, como islote solitario en medio de los mares, ha resistido incólume el oleaje azotador de razas y más razas [...]. Que nuestro idioma sea únicamente el euzkera; nuestra religión la católica [...]<sup>200</sup>.

E.A.J.ren aldeko eta euskararen aldeko propagandarekin batera, mikrogizarte abertzale jelkidearen beste eremu batzuren propaganda ere egiten zuten, hala nola Emakume Abertzale Batzarena. 30.eko hamarkadan, argi dago abertzaletasun jelkideak emakumeari ematen zion garrantzia.

Euskaraz idazten zutenen artean, izen gutxi ezagutzen dugu: Joseba Azkarate bat da, eta baita Fermin Irigaray *Larreko*. Batez ere azken honen testuak ziren euskaraz argitaratzen zirenak. Euskarari buruzko mezua nahiko ezezkorra da, alarmista: euskaldunon hizkuntza galduz zihoan Nafarroako zonalde askotatik:

La pérdida es irreparable casi en absoluto, es tarde. Los jóvenes lo entienden y se niegan a hablarlo: les falta la práctica que, cuando eran niños, se les debía haber exigido por sus padres.

¿Qué hacer? Montañeses nabarros y pueblos todos donde habláis la lengua tradicional. Desechad el proceder salacenco y también roncalés al que le ha secundado. Tildadlos como autores de la desaparición de la lengua en parte de nuestra patria y por consiguiente como pueblos que crían hijos vascos sí, pero sin savia que los nutra, sin apego a la tradición y sin característica racial que los distinga<sup>201</sup>.

*Euskaltzaleak*en eragina Nafarrora ere ailegatu zen. 1932.eko irailean Elizondon Euskaldun Haurren Eguna antolatu zen, Baztango haranean euskara hedatzeko. Irigaraik, bere aldetik, propaganda nekazina egiten zuen euskararen alde, euskaraz idaztearen alde.

Nafarroako euskararen galeraren errua, neurri handi batetan, apaizei leporatzen zien: "Para ir a China, los misioneros estudian el chino, pero para venir a Euzkadi, no estudian el vasco". Ondorioa zera da: "Creemos y sostenemos que el único guardador y propulsor del euzkera y sanas tradiciones vascas ha sido y es el Partido Nacionalista Vasco"<sup>202</sup>.

<sup>199</sup> Chueca Intxusta, J.P.: "Napar tokiko aginteak eta euskararen borroka", *Eusko Ikaskuntza. Cuadernos de sección. Historia-Geografía*, 17, Donostia, 1990, 46. orrialdea.

<sup>200</sup> *Amayur*, 1932.eko azaroak 8, 72. zenbakia.

<sup>201</sup> 1932/V/14, 51. zenbakia.

<sup>202</sup> 1932/IV/23, 48. zenbakia.

1934.eko urriak 6an agertu zen azkenengo aldiz *Amayur*, agintariekin arazo batzu zirela medio. 1935.eko azaroak 30an agertu zen berriro, 1936.eko Gerla ailegatu arte. Hona hemen etenaldi haren zergatia:

El general Pachot, con un ordeno y mando tronchaba la vida de nuestro semanario. Nueva autorización el día 14 de noviembre, y cuando nos disponíamos a meter en máquina el número dedicado al Maestro, dos agentes de la autoridad detienen al director, sin explicación ninguna, sin tomársele siquiera declaración [...]. El censor, extralimitando sus funciones, actúa de fiscal, y, en vez de tachar con el lápiz, rojo o azul, nos da lo mismo, coge el Código y nos aplica la ley de imprenta<sup>203</sup>.

Lau hilabetetan, kausa sobreseitu zen. Esan bezala, 1935.eko azkenaldean atera eta 1936.eko uztaila arte agertu zen. ezagutzen dugun alea 1936.eko uztailak 4koa da. Bertan "¡Alerta. nabarros!" titularra agertzen da, plana osoan, lehenengo orrialdea:

Hemos callado hasta ahora. Conocíamos bien lo que se intentaba hacer de Navarra, pero callamos [...]. ¡Quién no conoce Navarra! Sus labriegos, creyentes y heroicos, estarán dispuestos a secundar con entusiasmo todo movimiento lanzado al nombre de Dios y Fueros. He aquí el grito hipócrita que se quiere lanzar en nuestras montañas para aprovechar el empuje de los nabarros en una empresa política determinada<sup>204</sup>.

Badirudi astekari jeltkidekoek bazekitela egun batzu geroago gertatuko zena: Gerla Zibila-ren piztea. Berarekin batera, prentsa abertzale eta euskarazko desagertuko zen.

Goazen orain Arabara. Hor, dakigunez, jeltkideek *Arabarra* izeneko aldizkaria garai batzutan argitaratu zuten. Bi aldiz 1919.ean baino lehenago, eta behintzat beste bi aldiz 1919. urtez geroztik. Primo de Riveraren Diktadura baino lehenago berriro agertu zen, hirugarren aldiz. Hirugarren garai hartako lehen zenbakia 1922.eko ekainak 3an kaleratu zen, astekari moduan (*Asteroko JEL izparringia* azpigituluarekin). Larunbatero agertzen zen, lau orrialde zituen, lau zutabetan banatuta. Aurreko beste bi garaietako asmoekin jarraitu nahi zuten. Euskarazko artikuluak lehen baino gutxiago izan ziren, baliteke Eleizalde idatzitako azken testuak izatea, 1923.ean hil bait zen. Unibertsitatearen aldeko artikulu sorta bat ere agertu ziren, guztiak lehen orrialdean. Kontsultatu ahal izan dugun azken zenbakia 1922.eko abenduak 30koa da.

Laugarren aroa 1932.ean hasi zen. Baliteke beste *Arabarra* bat agertzea 1931.ean, erreferentzia batzu bait daude. 1931.eko otsailak 2an Gasteizko *El Herald* Alavés egunkariak zioen aldizkari jeltkide bat ateratzeko lanak aurreratuta zeudela. Zazpi egunen buruan, Gasteizko beste egunkariak, *La Libertad*, zioen aldizkaria ezin izan zela argitaratu arazo teknikoak zirela medio, baina hartik astebetara agertuko zela. 1931.eko martxoak 13an A.N.V.ren *Nacionalista* aldizkariak berriro *Arabarraren* berri eman zuen:

Hemos visto los ejemplares 1 y 2 de este semanario patriota. El número 1, auténtico, distinto de aquel falso *Arabarra* que los primeros en rechazar por el fraude fueron los nacionalistas de Gas-

<sup>203</sup>1935/XI/30, 177. zenbakia.

<sup>204</sup>1936/VII/4, 202. zenbakia.

teiz. La presentación de *Arabarra*, no obstante el lastre que difícilmente evitarán mientras la tirada esté a cargo de *Bizkaitarra*, es algo muy distinto de éste, ni qué decir que mejor<sup>205</sup>.

Ez dugu, ordea, haren alerik ezagutzen. Aipatutako *Bizkaitarra*, 1930.etik 1936. urtera arte Bilbon agertu zen, eta Bilboko Euzko Gaztedijaren astekaria zen, euskarazko testuren bat argitaratzen zuena. Balizko laugarren aro hori zalantzan jarri behar dugu, ezagutzen ditugun hurrengo zenbakietan, 1932. eta 1933.ekoak (zazpi guztira), azpimarratzen bait da laugarren aroa dela. Laugarren aro hau 1932.eko abenduak 24ean hasi zen. Lehen bezala, *Arabarra* astekaria zen, lau orrialderekin ateratzen zelarik. *Nueva Sociedad Vitoriana* deitutako elkarte edo entpresa batek kaleratzen zuen.

*Arabarra* honen testu gehienak izenpetu gabe agertu ziren. Agertzen diren sinadurak Pablo Fernández de Trocóniz burukide arabar et Gasteizko zinegotzia, Oioneko Senén Palacios, Legutianoko José Ignacio de Mues, Amurriko Ramón Mateo Altonaga, Victoriano Ruilope Ruiz de Munain eta Antonio Angoitia ditugu, guztiak erdaraz. Euskaraz gutxi agertzen zen, ia dana *Utarrak* sinatua. Izengoiti horren atzean Andonio Urrestarazu dugu, 1918.ean *Euzkeltzale-Bazkunaren* metodoarekin euskaraz ikasten hasi eta gero, Madrilen lanean zegoelarik, behin betirako ikasi zuena<sup>206</sup>. Urrestarazuk, bere bizitzan zehar goitizen batzu erabili dituenena (ezagunena *Umandi*), 1902.eko uztailak 16an Araian jaio zen<sup>207</sup>. Beti bezala, *Arabarra* burrukalaria agertzen zaigu, batez ere *El Heraldó Alavés* bereganatu zuen José Luis Oriol karlistaren aurka. Euzko Alderdi Jeltzaleak bazituen erredaktore batzu egunkari hartan, eta bereganatzeko asmoa ere bazuen. Oriolek lortu zuen, ordea, eta abertzaleak bota zituen. Horrela, jeltkideek egunkaririk gabe geratu ziren Araban, arratsaldeko beste egunkari bat, *La Tarde*, ateratzeko ahaleginak ere gauzatu ez zirelako, dirudienez arazo tipografikoengatik<sup>208</sup>. Kritikak, beraz, Oriol eta bere egunkariarentzat, *El Pensamiento Alavés* izena hartu zuena, eta baita gasteizko beste egunkaria zen *La Libertad* errepublikazale erradikalarentzat ere. Beharbada horregatik jeltkideek *Arabarra* berriro kaleratzea erabaki zuten.

Baina *Arabarra* honetan aipagarriena E.L.A. sindikatuaren aldeko kanpainia da. Gasteizen, hain zuzen ere, planteaitu zen 1931.ean *euzkotarrak* kanpokoak baino lehenago kontratatuak izan behar zirela. Urte hartan E.L.A.k lortu zuen araban kokatzea. *Arabarra* argitaratzen zen urtean, 1932.ean, Gasteizen bazituen mila bazkide<sup>209</sup>. Nafarroako *Amayurren* bezala, askotan Emakume Abertzale Batzaren aldeko propaganda egiten da. Irlandako *Cumannan Ban* elkartearen parekoa, Emakume Abertzale Batza 1922.ean sortu zen. E.L.A. erabat finkatu zen Araban 1932.eko azaroan, Arabako Federación de Agrupaciones eratu zenean.

<sup>205</sup>Eskertu nahi diogu Santiago de Pablo irakasleari artikulua hau ezagutaraztea.

<sup>206</sup>Onaindia, S.: *Euskal Literatura*, V. liburukia, Etor, Bilbo, 365. orrialdea.

<sup>207</sup>*La Gaceta de Alava* agerutrik elkarriketa, 1986.eko otsailak 11an. Begibistan dugu guk egin-dako elkarriketa honen orijinala.

<sup>208</sup>Pablo, S. de: "Prensa, política y opinión en Alava durante la II República", *Kultura*, 7. alea, Gasteiz, 1984.

<sup>209</sup>Elorza, A.: "Le syndicalisme nationaliste basque", *Le mouvement social*, 128. zenbakia, 1984.eko uztaila-iraila.

Sindikalismoarekin batera, Estatuto edo Araudiaren aldeko kanpainia ere azpimarratzekoa da, garai hartako aldizkari abertzale guztietan bezala. Hau dena erdaraz egiten zen, jakina. Baita *Arabarraren* beste kutsu azpimarratzekoa ere: udalari buruzko informazioa, 1932.ean hiru zinegotzi bait zituzten, aipatutako Pablo Fernández de Trocóniz, astekarian idatzen zuena (pentsatzekoa da kronika municipal hori berarena izango zela), Feliciano Olarte eta Pablo Fernández de Larrea.

Euskarari dagokionez, esan bezala testu gehienak Urrestarazurenak ziren. Batzutan bizkaieraz, beste batzutan gipuzkeraz (gogora dezagun *Euzkeltzale Bazkunaren* metodoarekin ikasten hasi zela, beraz bizkaieraz, baina ikasketak Madrilen burutu zituela, Eusko Ikaskuntzak ematen zituen ikastaroetan, gipuzkeraz). Euskaldun berri baten idaztiak, beraz. Astekariaren asmoetariko bat Araban euskara indartzeko omen zen. Baina asmo hori zaila zen. Araban euskararen galera XIII. mendean baino lehenago hasi zen, Odón de Apraizen ustez<sup>210</sup>. XVIII. mendean galera izugarria izan zen Gorbeian, Aiaran eta Lautadan (Gasteiz ere barne). 1850.ean %20ak bakarrik euskaraz hitzegiten zuen. 1930.ean, gaur egun bezala, Aramaion ia bakarrik hitzegiten zen. Zonalde euskaldun honetan Estatutoaren aldeko botoa g ehiengoena zen<sup>211</sup>.

Euzko Alderdi Jeltzalearen xedea Araban komunikabide bat edukitzea bazen, *Arabarra* oso saiakera ahula izan behar zen, eta ziur aski garestia. Konponbidea 1933.eko otsailak 4ean argitaratzeari uztea eta *Euzkadi* egunkarian "Euzkadi en Alaba" izeneko orrialde bat sartzea zen,

UNA HOJA ENTERA dedicada especialmente a nuestra querida Alaba, con amplia información sobre la vida local y regional [...]. A las siete de la mañana llega 'Euzkadi' a Gasteiz, recogiendo las últimas informaciones mundiales.

Baina orrialde horretan euskararen arrastorik ez da agertzen. Bistan dago, euskal (euskarazko) prentsaren emaitzak Araban oso urriak izan ziren. Aipatuko dugu, modu ia anekdotiko batez, beste aldizkari bat, abertzaletasunarekin zerikusia ez zutena: 5. Hamabostean behin agertu zen 1934.ean, Gasteizen, bost gaztek egina: Julio Calvillo, Manuel Garaizabal, Antonio Odriozola, Luis Alemany (marrazkiak egiten zituena) eta José María Sáenz de San Pedro. Beste zazpi lagundu zuten: Obdulio Uralde, Enrique Azcoaga, Oscar López, G.M. de Zúñiga, José Ramón Fernández eta Odon eta Ricardo Apraiz. Aldizkari kultural honen lau ale agertu ziren, lehenengoa apirilean, bi maiatzean eta ekainean azkena. Ale guztietan euskarazko testuren bat agertu zen. Merezi du aipatzeak: lehen alean Rafael Albertiren poesia baten itzulpena, "Izukuntza Europa ziar", *Oihari* izenburua erabili zuen Odon de Apraizek euskeratua (bizkaieraz); hirugarren zenbakian Lope de Ruedaren "Kaiku eta lapurra", Antonio Odriozolak itzulia, gipuzkeraz, trebetasun haundiz gainera; eta laugarren zenbakian, antzeslan horren jarraia,

<sup>210</sup>Apraiz, O. de: *El vascuence en Vitoria y Alava en la última centuria*, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 1976, 12.-18. orrialdeak.

<sup>211</sup>Pablo, S. de: "Conocimiento del euskera y conciencia nacional. El caso de Alava durante la II República", *Symbolae Lvdovico Mitxelena septvagenario oblatae*, José L. Melena (argitaratzailea), Euskal Herriko Unibertsitatea, Gasteiz, 1985, 1337.-1342. orrialdeak.

"Ume eder baten kutsua", eta Odriozolak idatzi eta euskeratutako hiru poesia ("Ur epela", "Alava generala bai-dator!" eta "Zadorra'ko Erribera"). Aldizkari literario bat zen, Europako korrante abangoardistak biltzen zituena (surrealismoa, esate baterako), eta Espainiako idazle gazteak ezagutzen zituena: García Lorca, adibidez, edo aipatutako Rafael Alberdi. Aldizkari hauetan gertatu ohi den bezala, ez da falta lehen zenbakian bere manifestua, "I manifesto del cinquismo":

En la sistemática de los ISMOS el nuestro empieza con Z y se dirige al fin por el principio enarbolando un simprincipio final [...]. Habiendo llegado nosotros -pariéndolo- a un hecho nuevo, se produce la necesidad de alquilarle un vehículo -como tal, público- con cabeza y todo, que más que contorno sea suministro.

Su ministro y S.S.q.e.s.m.<sup>212</sup>.

Umore oneko gazteak, dudarik gabe. Laugarren zenbakian "El Divino S. Vitor"ren biografia agertzen da, eta 5. zenbakirako erretratu bat agindu zuten, "hecho por el joven guipuzcoano Nicolás de Lekuona". Baina bostgarren zenbaki hori, guk dakigunez behintzat, ez zen inoiz ere agertu. Dena den, saiakera literario abangoardista hori gure lanerako anekdota bat baino ez da, hala ere euskara piskanaka piskanaka modernitate kulturalean sartzen ari zela erakusten duena.

Ataltxo hau bukatzeko, aipatuko dugu beste aldizkari abertzale jeltzide bat, elebiduna. Eibarreko *¡Jeiki!* da. Aipatu besterik ez dugu egingo, oso gutxi bait dakigu horri buruz. Diktadura baino lehenago ere agertu zen, 1915. eta 1919. urteen artean. 1923.ean kaleratzen zen, baina 1924.ean, Diktadura ailegatzean, desagertu egin zen. Ez dugu lehen aro haren alerik. 1932.eko azaroak 30an berriro argitaratzeari ekin zion Eibarreko Euzko Gaztediak, noiz arte kaleratu zuten ez dakigula. 1932.eko lehen ale hori erreproduzitzen du Alfonso C. Saiz Valdivielsok bere *Triunfo y tragedia del periodismo vasco (1900-1936)* liburuan. 1932.ean, berak aipatzen duenez, Eibarren E.A.J.k 1.000 bazkide zituen, eta E.L.A. sindikatuak 800<sup>213</sup>.

Azkenik, eskualdeetako prentsaren barruan kokatu behar dugu *Bermeotarra*, Bizkaiko kostaldeko herri hartan sorturiko aldizkari abertzalea, ez zen JEL lemaenpean atera, eta politikatik at egon nahi zuela aldarrikatzen bazuen ere, bere abertzaletasuna ere argi eta garbi uzten zuten, lehen zenbakiaren lehen orrialdea Arana Goiriren esaldi batekin bukatzen zelarik:

Ingorri au argitaltzen dogunok ezkatoz politika-alderdijak zatittu ta bananduten, ezta beste politika-alderdi barrijen bat sortu eta beronen berotasunera alkartauten be. Norberekoikeriz eta politika-alderdikeriz naikotuta dago gure errija [...]. Geure eginkixuna apalagua da, baña uste dogu beste edozein baño emokorragua ixango dala, ba asmo aunen elburua da: sarbide-atia ixatia euzko-aberretzaletasunera erakarrteko [...]<sup>214</sup>.

<sup>212</sup>5, 1934.eko apirila, 1. zenbakia.

<sup>213</sup>Saiz Valdivielso, Alfonso C.: *Triunfo y tragedia del periodismo vasco (1900-1936)*, Editora Nacional, Madrid, 1977.

<sup>214</sup>*Bermeotarra*, 1932.eko apirilak 27, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

Bi ale bakarrik ikusi ditugu, 1932.eko apirilak 27koa eta 1932.eko maiatzak 27koa, 1. eta 2. zenbakiak alegia. Hilabetekaria zen, beraz. Erdaraz eta euskaraz idatzia (batez ere erdaraz, aldizkari jelkideetan usu zenez), zortzi orrialde zituen. *Bermeotarra* eta beste adibide batzuk, *Arrati'ko Deya* esaterako, erakusten digute II. Errepublikaren garaian euskarazko eguneroko prentsa posible zela, euskarazko egunkari bat egin zitekeela, eta baita kazetaritza lokala ere posible zela, eta eginkikzun batzu ere egin zirela, herri edo zonalde txikitako aldizkariak sortu zirelarik.

#### 4.3.5. A.N.V.ren prentsa: Tierra Vasca

Abertzaletasun jelkidearekin batera, 30.eko hamarkadan beste abertzaletasun bat sortzen da, aurrerakoia. Comución eta Partido Nacionalista Vasco-ko agintariek berriro elkartzea erabakitzen dutenean, beste talde batek hasiera ematen dio eztabaida bati. Talde horrek Acción Nacionalista Vasca edo Eusko Abertzale Ekintza hartuko du izena, eta alderdi politiko bat eratuko zuen Errepublikan.

Bilakaera hori ezin hobeto aztertu du José Luis de la Granja irakasleak bere *Nacionalismo y II República en el País Vasco* liburuan<sup>215</sup>. Dakigunez, 1921.ean Euzko Alderdi Jeltzalea bi zatitan banatu zen: alde batetik, Comución Nacionalista Vasca, eta beste alde batetik, eskuindarrak, Luis de Aranaren aldekoak, Euzko Alderdi Jeltzalearen izena berreskuratu zutenak. Azken hauek *Aberrri* aldizkaria beren bozeramailea argitaratzen zuten 1916.etik. 1923.ean egunkari bihurtu zen, eta urte berean, irailean, Primo de Riveraren Diktadura zela eta, agintariek debekatu egin zuten. 1925.ean berriro agertu zen. Comución delakoaren prentsa, momentu hartan *Euzkadi* eta *La Tarde* (1914.etik argitaratzen zena) egunkariak eta *Excelsior* kirolei buruzko aldizkaria, 1924.ean kaleratzen hasi zena, ez zuen debekatu. Euzkadi Buru Batzarrak *Euzkadiren* jabetza zeukan, baina egoera ekonomikoa txarra zenez, gerente bat sartzea erabaki zuen. Gerente hori Anacleto Ortueta izan zen. Berak bazeuzkan Comuciónen aldizkariak egiten zituzten bi enpresen akzio gehienak, Euzko Pizkundera eta Tipográfica Generalenak. *Euzkadiren* administrazio-kontseiluaren lehendakaria, 1925.etik 1929.era, Ortueta izan zen. Urte haietan, egunkariaren egoera ona zen.

Baina Diktadura bukatutakoan, Euzkadi Buru Batzarrak eskatu zion Ortuetari akzioak itzultzea, eta berak, egunkaria ez zela Comuciónena bakarrik, abertzaletasun osoarena baizik, ezetz esan zien. Auzia horrela erabaki zuen: Ortuetak gorde zituen Tipográfica Generalaren akzioak eta E.B.B.k Euzko Pizkundiarenak, *Euzkadi* argitaratzen zuen elkartearenak alegia. 1930.ean, *Euzkadiren* administrazio-kontseilu berrian bazeuden A.N.V.ren bi fundatzaile, J.D. Arana eta Arrien. *La Tarderen* zuzendaria, Casimiro Ullibarri, A.N.V.ra pasatuko zen, eta *Excelsiorrena*, José Olivares Larrondo, ere bai. Azken hau A.N.V.ren *Tierra Vasca* egunkariaren zuzendaria izango zen. Beraz, abertzaletasunaren erreformatzaileak sartuta zeuden C.N.V.ren enpresa periodistikoetan.

<sup>215</sup>Centro de Investigaciones Sociológicas/Siglo XXI, Madrid, 1986.



Haien garrantzia C.N.V. eta P.N.V. batzeko prozesua hasi zenean ageri ziren. Gatazka batzuetan gertatu ondoren, 1930.eko urriak 31an, alderdiaren norabidea finkatzeko bozketa bat egin ondoren (erreformatzaileek irabazi zutena), *Euzkadiren* kontrola ofizialisteengana joan zen. P.N.V. eta C.N.V. bilduta, *Euzkadi* Euzko Alderdi Jeltzalearen bozeramaile bihurtu zen. Erreformistek, aldiz, A.N.V. sortuko zutenek, Tipográfica Generalaren jabetza mantendu zuten, eta bertan egingo ziren, E.A.J.ren *La Tarde* ezezik, alderdi politiko berriaren lehenengo bi aldizkariak ere inprimatu ziren: *Nacionalista* eta *Acción Vasca*. Nahiz eta *Euzkadi* Tipográfica Generalean ere egin, A.N.V.koek hori debekatzea erabaki zuten. E.A.J.ren bozeramaileak, ordea, agertzen jarraitu zuen, artean kaleratzen ez zen *Aberriren* inprimategian.

Gauzak horrela, 1931.eko apirilak 7an E.A.J.k prentsa abertzale guztia kontrolatzeko aukera emango zion gertakizun bat jazo zen. Tipográfica Generalen asanblada orokorra bilduta, jeltkide batek kendu zion J. D. Aranari Ortuetak zituen akzioak. A.N.V.koak ezer gabe geratu ziren, eta garai hartan ateratzen zuten *Acción Vasca* egunkaria ezin izan zen berriro agertu. Errepublikan ailegatzean, E.A.J.rekin akordio bat lortzeko ahaleginak alferrikakoak izan ziren, A.N.V.ek ez bait zituen onartu haiek proposatutako baldintzak. Ortuetak Auzitegitara joan zen, baina ez zuen ezer lortu. 1933.ean A.N.V. bozermailerik zegoen.

1932.etik egunkari bat ateratzeko asmoak sortu ziren. A.N.V.koek bozeramaile bat behar zuten. 1933.ean Donostiako *El Pueblo Vasco* egunkariaren inprimategian egingo zela erabakita zegoen. Gure-Erria elkarteak eratu zen. 1933.eko urtarrilak 8an *Tierra Vasca*ren lehen zenbakia agertu zen. Urtebete eta bi hilabetetan, 1934.eko martxoak 11 arte, argitaratu zen. Bi bulego zituen, bata Donostian (zentrala) eta bestea Bilbon (Eusko -Etxean). Zuzendaria, lehenago ere aipatu dugu, José Olivares Larrondo *Tellagorri* izan zen.

A.N.V. ren pentsakera honako puntu hauetan laburbil daiteke: abertzaletasuna (Euskadi da euzkotarren aberria), Euskadiren batasuna E.A.J.ren federalismoaren aurkakoa), konfesionaltasunik eza, liberalismoa, beste indar politikoekin batzea, behar izanez gero, bere helburuak lortzeko, eta E.A.J.ren antimaketismoaren aurkakoa<sup>216</sup>. *Tierra Vasca* egunkari abertzalea, demokratikoa eta euskalduna zen. Zortzi orrialde zituen, eta informatiboa eta politikoa zen. Guri lanaren gaiari dagokionez, euskarazko atal bat argitaratu zuen egunero, "Euskel atala", noizbehinka ere beste euskarazko atal bat argitaratzen zelarik, literatura eta musikari buruzkoa. Euskal atalean bi idazlek izkribatu zuten, batipat: Jose Elizondo eta *Atxosteko mutilla* sinatzen zuen bat, bata gipuzkeraz eta besteak bizkaieraz. A.N.V.ren euskarari buruzko erizpideak eta euskararen erabilera da hemen gehien inporta zaizgunak, E.A.J.renekin gonbaratuta oso desberdinak bait ziren, abertzaletasun ez-jeltkidearen jarrera irekiagoa eskeiniz.

Abiapuntua Sabinorena da, ordea: "Endaren berbiztea, izkuntzaren berbiztean dago", zioten Telesforo de Aranzadi hitzak gogoratu. Baina, jeltkideek ez bezala, Euskaltzaindiaren arauak onartzen zituzten, eta batasunaren aldekoak ere bai: "El estado natural de una lengua

<sup>216</sup>*Tierra Vasca*, 1933.eko martxoak 13.

es vivir repartida en dialectos, siendo nada más que artificiales, convencionales, los idiomas literarios de Grecia, Roma, India, Inglaterra, Alemania, Francia y España [...]. El euskera pierde cada día terreno en las comarcas donde se habla", zioen Martin de Anguiozarrek, hau da, Martín Berraondok<sup>217</sup>. Ortografia edo idazkeraren batzearen alde ere bazeuden, Angel Irigarairekin bat etorritz:

Es indudable que en un pueblo tan reducido como el vasco, nos es necesario un mayor intercambio de los diferentes dialectos para que unos euskaldunes no sean incomprendidos por otros [...]. Sin embargo, algo se ha hecho para corregir este grave defecto, y hoy se escribe en esta parte de Euskalerría mucho mejor que hace 20 años. A esto han contribuido mucho los semanarios 'Argia' y 'Ekin', procurando no acentuar los localismos dialectales [...]. Que se hable diversamente, bien está, pero escribamos igual, siquiera en parte, como lo hacen todos los idiomas literarios<sup>218</sup>.

Irigaraik (eta A.N.V.koek) Euskaltzaindiak proposatutako idazkera onartu eta erabiltzea eskatzen zuten. Ikusi dugunez, A.N.V.koak teoria aranisten beste muturrean kokatzen ziren, eta garaiko zenbait komunikabideren bidetik abiatzen ziren. Egitarauan ere argi eta garbi uzten zuten euskararekiko jarrera:

[...] Que propugnamos por la unificación y oficialidad del euskera, sin dialectos inter-euskadianos; por el reconocimiento de la Academia de la lengua vasca, sobre los grupos y capillitas que han destronado muchas posibilidades de unificación y de mejoramiento del idioma, aunque no les negamos que sus ímprobos trabajos han podido ser salpicados por su patriotismo innegable y que en ellos han puesto un entusiasmo digno de mejor causa<sup>219</sup>.

Euskara berpiztearekin batera, demokrazia eta liberalismoan ere aurreratu behar zen, A.N.V.koen ustez. A.N.V. Estatutoaren aldeko defendatzaile sutsuenetariko bat izan zen, Katalunia eta Galiziaren adibideekin parekatuz. Euskadirentzako Estatutoan, euskara hizkuntza ofizial izan zedin nahi zuten:

El pueblo vasco va a iniciar la constitución de su nacionalidad, formándose en principio, su poder autónomo y una de las bases de consistencia del edificio que ha de levantar, de ser un hecho real el referéndum, es el resurgimiento de la lengua nacional, del idioma, haciendo que en el país el euskera sea la lengua oficial [...]. Y con el Estatuto o sin él, iniciemos esa reconstrucción nacional de la lengua vernácula, aprovechando sobre todo esta temporada del año en las que las Corporaciones públicas y privadas abren centros para la enseñanza del idioma [...]<sup>220</sup>.

Irakaskuntzan ere konfiantza haundia zeukaten. 1933.eko otsailean Bilboko Udalean mozio bat aurkeztu zuten, bertako eskola publikoetan euskara asignatura optatibo bihurtu zedin. Erantzuna ezezkorra izan zen. Hala ere, Javier de Laspiurrek insistitzen zuen:

[...]. ¿Cómo es posible se dé el absurdo pedagógico de enseñar en CASTELLANO al niño euskaldun? [...]. Esa labor para llevarla a cabo precisa de una enseñanza completa en EUSKERA, siendo

<sup>217</sup> *Tierra Vasca*, 1933.eko maiatzak 21, 114. zenbakia.

<sup>218</sup> 1933/III/5, 49. zenbakia.

<sup>219</sup> 1933/III/17.

<sup>220</sup> Laspiur, Javier de: "Ante el Estatuto, el Euskera, lengua oficial, *Tierra Vasca*, 1933.eko irailak 15, 213. zenbakia.

este el UNICO medio vehicular en las Escuelas de Barriada de la zona euskeldun, aunque lo prohíba el Reglamento<sup>221</sup>.

Baina ahalegin haundienak Unibertsitatearen alde egin ziren.

*Tierra Vascak* argitaratu zituen folletoien artean (Pio Barojaren *La leyenda de Jaun de Alzate* eta Mogelen *Peru Abarkarekin* batera) Telesforo Uribe-Echevarriaren *La Universidad vasca* dago. A.N.V.koek abertzaletasun irekiago bat proposatzerakoan, E.A.J.ren arrazismotik ere aldendu nahi ziren:

Gure abertzaletasuna esta 'racista' edo abenda aidekoa gura daunentzat baño da alan da be guztiok ontzat artu dituguz usteak elburu bardiñak batu dauzalako [...]. Orregatik sortzen dira aberriak izkuntz berezi duen errietan, elerri edo literatura berekorra, ta jakintza berekorra edo bere 'kultura' daben errietan, baña, onek, gauza guztiok, izkuntzatik sorturiko gauzak dira, da, orregaitik, izkuntza da aberriaren zuztarra ta ez bere odolaren izakera<sup>222</sup>.

Eta kanpokoei, hauxe proposatzen zieten:

Geure errira datorzanak ikasi begiye euskeraz geuk atzerrira guazenian egiten dogun bezela [...].Euskadi barruan ibilli bear dabenai ederto yatorke euskerea erabiltia bertoko elia dan ezkeru [...]<sup>223</sup>.

Gainera, erabilerari dagokionez, ez ziren euskarari buruz hitzegitera bakarrik mugatu, eta euskaraz bere ideia politikoak, bere egitarau edo programa, zabaltzen zuten.

*Tierra Vascaren* atalak, ordea, ez zuen herrietako berririk jasotzen, hau da, ez zen informatiboa, iritzizkoa baino. Honetan *Euzkadiren* euskal ataletik aldentzen da, ziur aski *Euzkadik* bazuelako urteetan zehar osatutako korrespontsale-sare bat herrietan, A.N.V.koek ez zeukatena. Euskal atala ez zen beti argitaratu, etenaldi batzu egon ziren. Bazirudien A.N.V.ren proiektuaren inguruan mugitzen ziren intelektualek huts egiten zutela, eta 1933.eko abuztuan haien laguntza eskatzen zuten: "Existe una ayuda superior a la metálica y es la ayuda de colaboración: el envío de originales, el que no falte su cooperación para que TIERRA VASCA siga airoosamente, sin decaer, en el camino emprendido"<sup>224</sup>. Baina *Tierra Vasca* egiten zuten gehienak intelektualak ziren<sup>225</sup>. Arazo ekonomikoak ere larriak ziren, eta *El Pueblo Vascoren* jabea zen Picaveak erabaki zuen zorrak ordaindu ez ezik *Tierra Vasca* ez zela bere egunkarian gehiago argitaratuko. 1934.eko martxoak 11an agertu zen azkenengo alea. Hala ere, Gerra Zibilean, Eusko Jaurlaritzaren politikari esker, berriro agertuko zen Bilbon.

Beste atalera igaro baino lehenago, aipatuko dugu A.N.V.rekin lotura estua izan zitekeen aldizkari bat, edo behintzat A.N.V. aldarrikatzen zuen autonomismoaren alde jarri zena. Barcelonan argitaratu zen *Baskoniaz* ari gara. Lehenengo alea (bi ale bakarrik ikusi ditugu) 1932.eko urrian agertu zen, S. Doñabeitiak zuzendua. Katalanez, euskaraz eta gazteleraz

<sup>221</sup>1933/XII/8.

<sup>222</sup>1933/III/13, 55. zenbakia.

<sup>223</sup>1933/III/23, 115. zenbakia.

<sup>224</sup>1933/VIII/25, 197. zenbakia.

<sup>225</sup>1933.eko martxoan, esate baterako, Jose Elizondok *El Quijoter*en atal baten itzulpena argitaratu zen.

idatzia, badirudi bere xede nagusia Estatutoaren aldeko kanpainia egitea zela. Ezer gutxi dakigu aldizkari horretaz.

#### 4.3.6. Abertzale eskubitarren prentsa: Jagi-jagi eta Mendigoxale

Aurreko atalean azertu ditugun A.N.V.koak abertzaletasunaren ezkeraldea baziren, mundu abertzalean ere 30.eko hamarkadan beste muturrean, eskubialdean alegia, beste talde bat sortu zen, A.N.V. ez bezala alderdi politiko batetan antolatu ez bazen ere. Talde horri deitu izan zaio *Jagi-jagi*, bere bozeramailea zen aldizkariaren izena hain zuzen ere. Euzko Alderdi Jeltzalearen barruko korrante hori, oso erradikala, 1932.ean inguruan mugitzen hasi zen, bere erroak aspaldidanik zetozelarik.

1932.ean Euskadik autonomiarantzako pausuak ematen zituen. Prietok. Euzko Alderdi Jeltzalea gero eta posibilistago bihurtzen ari zen. Hala ere, Madrileko Gobernuarekiko eztabaidak ez ziren falta, Errepublikako agintariak laizismoaren aldekoak eta jeltzaleak erlijioaren aldekoak zirelako, edota abertzale jeltzaleak sozialismoaren aurkakoak zirelako. Alderantziz, E.A.J.ren barruan talde erradikalago bat sortu zen, ideologia sabindiarrengandik gertuago egon nahi zuena: "Una lucha", dio Antonio Elorzak, "cuyo único objetivo puede ser la independencia y cuya mayor debilidad sería creer en la positividad de cualquier pacto con el poder español"<sup>226</sup>. Errepublikaren aurka ageri ziren, gero eta gehiago: agintari errepublikanoekin kontaezinezko gatazkak eta arazoak izan zituzten Jagi-Jagikoek. 1933.ean Luis de Arana, talde horren sinbolorik nagusia, E.A.J.tik bota zuten. Gero Elias de Gallastegi, *Jagi-jagiren* zuzendaria, joan zen. Alderditik kanpo egonda, eta alderdi politiko berririk sortu gabe, abertzale eskubitar haiek Bizkaiko Mendigoxale Batzaren babesean lanari ekin zioten.

Egia esan, *Jagi-jagi* baino lehenago Bizkaiko mendigoxaleek beste aldizkari bat kaleratzen zuten, *Mendigoxale* hain zuzen ere. Hamabostean behin agertzen zen, eta oso mami politikoa izaten zuen. Aldizkariaren lehen zenbakian, 1932.eko otsailak 19koa, Luis de Arana y Goirik idazten zuen: "Sois, jóvenes mendigoxales, el brazo robusto de nuestra Patria, la fuerza de choque del mañana". "Aberri-Gudarijak", hala definitzen ziren mendigoxaleak. Hamabostekarian euskarazko testuak ere agertzen ziren, %20a gutxigorabehera. Euskara kontuetan ere, sabindiar amorratuak, nola ez, eta *Kirikiñoren* ikasleak ere bai. Hainbeste goresten zuten Bustintza, non Durangon eta Mañarian jaialdi bana antolatu zuten<sup>227</sup>. Mendigoxaleak euskara jakin egin behar du, arraza eta Aberriaren hizkuntza delako. *Mendigoxalen* euskara ikasteko dei anitz aurkitzen ditugu, gehienak erdaraz idatziak:

Y el mendigoxale, como hijo predilecto que es de la Patria, como iniciador del movimiento patriótico en Euzkadi, debe saber el Euzkera [...]. Porque el Euzkera es el hecho diferencial que mejor caracteriza a tu raza. Porque el Euzkera es el idioma de tu Patria<sup>228</sup>.

<sup>226</sup>Elorza, op. cit., 442. orrialdea.

<sup>227</sup>*Mendigoxale*, 1932.eko apirilak 16, 5. zenbakia.

<sup>228</sup>1932/IV/23, 6. zenbakia.

*Jagi-jagiren* lehen alea urte hartan bertan agertu zen, irailak 17an, *Bizkai'ko Mendigoxale Batza'ren Deya* zela aldarrikatuz. Lehen zenbakitik *Aberriren* ildotik zetozetal aditzera eman zuten. Astekariak 1923.eko banaketaren zauria irekitzen zuen. Giro nahasian, sozialista eta abertzaleen arteko gatazkak maiz gertatzen ziren Bilboko kaleetan. 1931.eko irailean Bilboko alde zaharrean, borroka baten ondorioz, sozialista bat hil zen. Haren adiskideak Bilboko Euzko-Gaztediren egoitzara joan eta eraso egin zuten. Poliziak hamalau abertzale detenitu zituzten, eta haiek gose greba egitea erabaki zuten. Bi egun pasatu zituzten espetxean, "Jagi-jagi euzkotarrak, laster dator eguna..." dioen kanta abesten. Hortik, kanta horretik eta gogo horretik, zetorkion izena astekari berriari.

*Jagi-jagiren* jarrera burrukalaria izan zen:

Su tono agresivo, retador y virulento, acarreó a *Jagi-jagi* serios problemas con la autoridad gubernativa [...]. Su salida, los sábados, era todo un espectáculo. Cada semana llegaba la Policía a las inmediaciones de Gran Vía, 46, para entorpecer su difusión. Para burlar la vigilancia de los agentes, los hombres de *Jagi* recurrían a los trucos más inverosímiles y pintorescos: unas veces metían los ejemplares en las cestas de las vendedoras de pescado; otras los ataban a cientos de globos que arrojaban por la ventana<sup>229</sup>.

*Jagi-jagin* antzinako aberriano asko bazeuden: Elias Gallastegi (zuzendaria), Candido Arregi, Angel Maria de Agirretxe, Nicolas de Bayo, Pedro de Basaldua, Jose de Ituarte (1933.ean, batzuren ustez, *Euzko* zuzenduko zuena), Manuel de la Sota, Trifon Etxebarria... 1933.ean, esan bezala, E.A.J.tik zeharo baztertuta geratu ziren, Luis Arana ere bai. Momentu hartan, 1933.eko urriak 21tik azaroak 18 arte, *Jagi-jagi* ez zen kaleratu. 1934.eko urtarrilak 27tik maiatzak 5 arte ere ez. Horrez geroztik, *Euzkadiren* aurkako irain eta erasoak gero eta gehiago izango ziren, banaketarako bidea prestatzen. Ez zen banaketa hori gertatu; Jagi-jagikoek ez zuten 1923.eko aberrianoek beste indarrik.

Euskarari dagokionez, *Jagi-jagik* oso gutxi zeukan euskaraz idatzita. Astero argitaratzen zen lehengo orrialdean zutabe bat, "Astekua" izenburupean, non Ibon delako batek (Ibon Urbirtarte?) iruzkin batzu idatzen zituen, garrantzi haundirik gabekoak. Ideiak betikoak dira, ortodoxia sabinianoren barruan, jakina: euskara arrazaren erakusgarria denez gero, ikasi eta zabaldu egin behar da. *Jagi-jagik*, baina, bere mamiaren %3a baino ez zion euskarari eskeintzen.

#### 4.4. Ipar Euskal Herriko prentsa

I. Munduko Gerlaren ondoren, Ipar Euskal Herriko euskaldungoak aldaketa batzu sofritu zituen. Gerla eta Ameriketarako emigrazioaren ondorioz, Ipar Euskal Herriko biztanlegoa izugarri murriztu zen:

<sup>229</sup>Saiz Valdivielso, op. cit., 283. orrialdea.

Ehun eta hamabi mila eskualdun gare Iphar-aldean. hoietarik lau mila eta berehun hil gerlan. Arauka, Frantziako jendetze guzitik, berrogoi miliunetarik, hamabortz ehun mila hil behar ziren, eta chuchen chucena hala dire [...].

Lehenago, gaindika baginuen gure lurretan eskualdun gizakia, eta ba zoatzen Ameriketarat soberakinak. Ez dugu orai ichurgia beharrik, guziz hirietarat, hoin laster hemengoek beren ohidurak galtzen dituzten zorigaitzezko lekuetarat"<sup>230</sup>.

Ipar Euskal Herriko politika eta kulturaren eraberritze bat gertatzeko momentua zen, Piarres Larzabalen hitzetan: "Urte hetan [1918-1939] ez da gehiago Eliz eta Gobernu-arteko borrokarik"<sup>231</sup>. Agian gehiegi esatea da, baina argi dago lehengo xuri-gorrien arteko polarizazioak leku bat ematen diela beste aukera batzuei. Abertzaletasuna ere saiatuko da Iparrean sartzen, eta aukera politiko bat, gauza batzutan jelkideengandik gertu zegoena, sortuko da: *Aintzina*.

Lehenengo partean utzi dugu *Eskualduna* astekaria, 1918.etik Jean-Blaise Adéma kalonjearen zuzendaritzapean. I. Munduko Gerlak sortutako eskasia garaiaren ondoren, *Eskualdunak* berriro bere lehengo diztira berreskuratu zuen 20. eta 30.eko hamarkadetan. Berriro neurri haundiak eta gerla aurreko lau orrialdeak berreskuratu zituen. Publizitatea eta mota guztietako iragarkiak bazituen, gehienak frantsesez. Hala ere, testu gehien-gehienak euskaraz idatziak ziren. Garai honetan *Eskualdunaren* kutsua informatiboa da. Nolabait, hegoko *Argiarekin* pareka daiteke: biak astekariak ziren, lau orrialde izaten zituzten, eta erlijioa, euskara eta nekazaritzari garrantzi handia ematen zioten. Atalei dagokienez ere, parekotasunak nabariak ziren: *Eskualdunaren* lehen orrialdean "Berriak" (mundu guztikoak) eta "Ebanjelioa" atalak zeuden. Testurik esanguratsuenak, astekariaren bultzatzaileen pentsamoldea isladatzen zutenak, lehen orrialdean egoten ziren. Hala ere, 20. et 30.eko hamarkadetan ez da hain argi erakusten pentsamolde hori, eta *Eskualduna* gero eta informatiboago bilakatzen da. Bigarren eta hirugarren orrialdeetan Euskal Herriko berriak agertzen dira, hiru ataletan banatuta: "Laburdin", "Baxenabarren" eta "Ziberoan": bertan, besteak beste, Baiona, Hendaia, senpere, Donibane Lohitzune, Hazparne, Miarritze, Urrugne, Arnoba, Ustaritz, Donazaharre, Bustine-Iriberry, Aingille, Donapaleu, Garruze, Donibane Garazi, Eyheralarrere, Larragne, Lacarry, Altzay, Barkotxe, Maule, Arrokiaga, Miskildi, Mendikota, Landibarreko albisteak irakur daitezke. Hirugarren orrialdean nekazaritzari buruzko berriak agertzen dira. Laugarren orrialdean, azkenik, iragarki askorekin batera, zutabe bakar bateko honako atal hauek: "Pilotaz", Euskal Herri osoko pilota partiduen berriak zekartzala; "Nafarroatik", Hego Euskal Herriatik bidalitako berriak, Fermin Irigarai *Larrekok* bidaliak, non, Nafarroaz hitzgeiteaz gain, Hego Euskal Herriko beste lurraldeetako berriak ere ematen ziren, eta batzutan, Espainiakoak ere bai, beti oso laburrak; eta "Laborarier", nekazarietzako atal bat.

Adémak *Eskualdunaren* zuzendaritza 1924.ean utzi zuen. Elizaren menpe zegoelarik, *Eskualdunaren* zuzendaritza beste apaiz baten eskuetara joan zen: Jean Saint-Pierre. Baio-

<sup>230</sup>*Gure Herria*, 1923.eko urtarrila, III. urtea, 1. zenbakia.

<sup>231</sup>Larzabal, P.: "Eskualdunagoaren aldaketak Ipar Euskal Herrian (1900-1970)", *Ipar Euskal Herria*, Jakin Sorta, 1, Ed. Franciscana Aranzazu.

nako apezpikuaren idazkaria zen. "Artekari ona [...] batasunaren segurtatzeko", Lafitteren ustez<sup>232</sup>, bere karguan hasi zenetik astekaria berritu egin zuen. Garai hartako idazleak, besteak beste, Jules Moulier *Oxobi*, Louis Apesteguy, Jean Etchepare, Louis Dassance, Jean Barbier, Michel Iriart ziren, hau da, Ipar Euskal Herriko hoberenak. Saint-Pierrek eta hurrengo zuzendariak, Domingo Soubelet, *Eskualdunaren* garairik hoberenatarikoak lortu zituzten: "Iratzartzeko memento ona zen: orhoit 'bloc des gauches' delakoak nahi zuela erlisioneari berriz jazarri, eta behar zitzaizola ihardoki. Gudu-aro horrek emaiten zion kazetari bizitasun berezi bat, kasik *Eskualdun Onaren* denboran bezala"<sup>233</sup>. Gero eta irakurle gehiago lortzen ari zen Jean Saint-Pierre 1930.ean apezpiku izendatu eta Afrikara bidali zutenean<sup>234</sup>. Astekariaren gorakada egiten jarraitu zuen hurrengo zuzendaria, Domingo Soubelet, artean Baionako apezpikuaren idazkaria zena. Bere zuzendaritzapean *Eskualdunak* irakurle gehien lortu zuen, 8.000. Idazle onak zituen: Dirassarrek "Pilotaz" atalean idazten zuen, *Oxobik* eta Jean Elissalde *Zerbitzarik* artikuluak; iritzi-artikuluez hurrengo zuzendaria izango zena, Xalbat Arotçarena arduratzen zen. Erretore batzuk beren herrietako berriak bidaltzen zituzten: Iturbidek, Milafrankako Etcheverryk... Louis Dassancek nekazaritzari buruzko gaiak lantzen zituen, Pierre Laffitte ere hortik zebilen.

Politikari dagokionez, eta antzinako ohiturari jarraiki, pertsonalismoa nabaria zen. Orduan hiru izen nagusi ziren: Lissar, De Coral eta Jean Ybarnegaray. Azken honengan kontzentratuko gara. Haren nagusitasuna 1914.etik zetorren. Lehenago Ipar Euskal Herrian bonapartistak nagusitzen baziren, 1914.etik Ybarnegaray eten gabe deputatu izendatu izango zen. Ybarnegaray De la Rocque jeneralaren Parti Social Français delakoan sartu zen, eta Vichy-ko ministraria izatera ailegatuko zen. Beste hautagai "xuri" bat, De Coral, Louis Marinen Fédération Républicaine delakora joan zen. Biak beste hautagai batekin, Alliance Démocratique-ko René Delzangles-ekin, bat egingo zuten 1936.ean Front Populaire-ri aurre egiteko. Bat gatz Pierre Letamendiarekin dioenean: "Le catholicisme [...] en France il amène les Basques à s'intégrer sans problème à l'intérieur des divers courants qui composent la droite française"<sup>235</sup>. Hego Euskal Herrian ez bezala -ikusitako dugu nola elizgizon euskaldunek abertzaletasun jeltzidera jo zuten- Iparrean politikaren zabaltasuna haundiagoa omen zen. Abertzaletasuna, hala ere, ailegatu egin zen mugaz bestaldera, asko sartu ez bazen ere. Jean

<sup>232</sup>Laffitte, P.: "Eskual astekariaren ixtorioa", *Gure Herria Almanaka*, 1971, 32. orrialdea.

<sup>233</sup>Ibidem.

<sup>234</sup>1927.ean Miguel Inchaurren Arriaran Iruñako apaizak bertako seminarioan 1926-27 ikasturtearen hasieran irakurritako hitzaldian biziki gomendatu zien apaiz-gaiei eta apaizei berei ere zenbait aldizkari irakurtzea: *Zeruko Argia*, *Jaungoiko-Zale*, *Gure Mixiolaria*, *Irugarrengo Frantziskotarra*, *Federaren Hedameneko Urtekaria*, aldizkari erlijiosoak, eta erlijioso ez ziren aldizkari artean (nahiz eta kutsu erlijioso handia izan), *Argia* eta *Eskualduna*: "Semanaire católico vasco-francés, leído por todos los euskaldunes de allende el Pirineo, es uno de los mejores baluartes de la Religión, las buenas costumbres y en euskera en este País. Está redactado en un vascuence facilísimo. Recomendamos vivamente a los reverendos párrocos y familias del Baztán, Erroibar, Aezcoa, Salazar y Roncal. Para el clero vasco en general, también" (*La Iglesia y el Euskera. Obligación de hablar al pueblo en su lengua nativa y de cultivarla*, Iruña, 1927).

<sup>235</sup>Letamendia, P.: *Nationalismes au Pays Basque*, Presses Universitaires de Bordeaux, 1987, 138. orrialdea.

St.-Pierrek berak, *Ainxuberro* goitizena erabiliz, *Euzkadi* egunkarian idazten zuen. Lehenago Iparreko euskaldunen Frantziarekiko atxikimenduak ez bazuen abertzaletasun jelkidea sartzen uzten, badirudi 30.eko hamarkadan, Hegoko apaizak proiektu abertzale jelkidearen bozemaile eta teorigile bihurtu zirenean, Ipar Euskal Herrian ere E.A.J. edo beste alderdi antzeko bat eratzen saiatu zirela: 1933.eko urtarrilak 13an, Jose de Ariztimuño *Aitzolek* dio *Euzkadin* Ipar Euskal herrian alderdi bat eratzear zegoela. Hurrengo urtean, 1934.ean, *Aintzina* aldizkari elebiduna (gehiena euskaraz) sortu zen.

Hala eta guztiz ere, *Aintzina* Pierre Laffitek sortutako aldizkari bat dugu, hilabetekari bat, ez alderdi bat. Ustaritzen agertzen zen, hango seminarioan bait zegoen Laffitte apaiza. Badakigu (Letamendiak dioenez) *Aitzolek* zenbait aldiz bisitatu egin zuela Ustaritzen. Aldizkaria, *Trait d'union mensuel des Régionalistes basque-français*, *JEL* lemarenpean agertu zen. Baina horrek ez du esan nahi buru belarri jelkidea zenik:

*Aintzina* adopta la devise sabinienne *Jaun goikua eta lege zarra* et montra sa sympathie pour le P.N.V., mais aucun parti ou mouvement politique ne sera créé autour de lui. Aux élections législatives de 1936, *Aintzina* demande de voter pour les trois candidats de droite, Coral, Delzangles et, bien entendu, Ybarnegaray<sup>236</sup>.

1936.eko maiatzean "gu gure chokotik ere gauden ere, *JEL* baithan bethi bat" egongo zirela esaten bazuten ere, abuztuan zera zioten:

Egia da heraberik gabe agertu girela bai nazionalisten bai tradizionalisten bilkuretan, baina ez dugu heien politikari gutieneko zorrik. Frantziako regionalistekin dugu gure egitekoa, erlisionearen bahean zetabetan ditugularik heien irin guziak<sup>237</sup>. Zer da zehazki *Aintzina*? Utz dieziegun beren sortzaileei berei adierazten: "Duela zombait ilabethe, Eskualdun gazte moltcho bat elgarretaratu gira, gure ethorkizunerako bideak ezagutu nahiz. Frantziako bazter gehiensutan berdintsu egin dute gazte zonaitek eta heiek, guk bezala, ikhusi dute badela lan hainitz egiteko, nork bere eskualdean lan egin behar du. Beraz guk Eskual-Herrian [...]238.

Letamendiak azpimarratzen duenez, beren eragin nagusiak *Esprit* astekari demokrata-kristaua eta *L'Ordre Nouveau* aldizkaria ziren. Beste leku batetan "eskualerrista" bezala definitzen dira. Alñderdi politiko baten proiektua ere hor agertzen da:

Les eskualerristes sont de jeunes basque-français décidés à répandre leurs idées politiques et surtout à s'organiser pour le travail méthodique sur le terrain électoral. Les premiers groupes se sont continués discrètement et jusqu'ici leur préoccupation a été de se former par être à même d'écrire dans les journaux et de parler en public.

La propagande a été individuelle, et c'est de toutes petites cellules qui ont été fondées dans un grand nombre de villages [...].

Néanmoins les Eskualerristes ont eu une réunion publique à Gure Etchea de Saint -Jean-de-Luz, il y a un an, et une conférence contradictoire à Ustaritz au printemps dernier. Du banquet des principaux dirigeants, qui se tint en Décembre, à la capitale de Labourd et où les trois provinces

<sup>236</sup>Letamendia, op. cit., 138. orrialdea.

<sup>237</sup>*Aintzina*, 23. zenbakia.

<sup>238</sup>1934/XI, 2. zenbakia.



basques-français étaient représentée par vingt-quatre membres, nous ne dirons rien, si ce n'est qu'il créa de vrais lieux de fraternité et fut le point de départ de travaux importants.

Un précis de programme parut d'abord, puis un commentaire à l'usage du militants, où les divers points difficiles se trouvent expliqués avec une netteté parfaite. Nous parlons de la brochure *Eskual Herriaren alde* publiée en basque et en français [...] <sup>239</sup>.

Baina azkenean egitismo horiek ez ziren gauzatu, eta eskualerrista horiek ez zuten talde bat izatetik alderdi politiko bihurtzerako saltoa egin. Alderantziz, esan bezala 1936.eko hauteskunde orokorretan Front Populaire delakoaren aurka jarri ziren <sup>240</sup>, eta eskubitarren aldeko botoa eskatzen dute: behe-nafartarrek eta zuberotarrek Jean Ybarnegarayrentzako botoa, lehen zirkunskripioko lapurtarrek René Delzanglesentzako eta bigarren zirkunskripiokoek Bernard de Coralentzako eman zezatela, bestela "le succès du Front Populaire serait une catastrophe pour la France, et aussi pour le Pays Basque" <sup>241</sup>. Sindikalismoari dagokionez, beti sozialisten aurka agertu ziren:

Nahiz gure herrietan ez den lantegi handirik, Maulen eta Hazparnen baizik, halarik ere on litake lehen bai lehen forma dituen, langile multchoa diren toki guzietan, gisa hartako *Syndicats chrétiens* deituak. Badira ja anhitz Frantzian, Confédération française des travailleurs chrétiens (CFTC) delakoari eratchikiak [...] <sup>242</sup>.

Hegoan gertatutako antzeko bilakaera bat egin behar zen, alegia, baina baldintzak ez ziren inolaz ere berdinak: Hego Euskal Herria oso lurralde industrializatuta zen bitartean, Iparrean ere ez zen halakorik gertatzen. Biztanlegoa ere murriztagoa zen. Eta politikan parte hartzeko baldintzak oso desberdinak ziren: Hegoan autonomia planteatzen zen momentuan, Iparrean inork ez zuen seriotan Frantziatik kanpoko Euskal Herri baten aldeko politika egitearekin amesten, baina urratsak emanak ziren. Proiektu politiko independente guztiak, Ipar Euskal Herrirako proiektuak, ez ziren gauzatu. *Aintzina* 1937.eko urrian desagertu zen, 33 zenbaki kaleratu ondoren, arazo ekonomikoak zirela medio. Berrito agertuko zen 1942-43. urteetan, aurreko garaian baino kulturalagoa, Laffittek eta bultzatua. *Aintzina* zetozen 1945.eko hauteskunde kantonaletan "nationalistes basques français" bezala aurkeztu zirenak.

Bitartean -eta tendentzia politiko berdinekoak- antzinako kazetagitzairen arrastoak aurkitzen ditugu: almanakak. *Eskualdunak* kaleratzen zuenarekin batera (*Eskualdunaren Almanaka*), 1934.ean behintzat beste bat agertu zen, *Gauden gu eskualdun*, sozialista, sozialista erradikal eta komunisten kontrakoa (hau da, Front Populaire-ren kontrakoa), eta euskaldunen hautagaien aldekoa (Ybarnegaray). Bestalde, Parisen bizi ziren euskaldunek beste aldizkari bat argiratu zuten urte berean, 1934.ean: *Elgar. Journal des basques de Paris*, baina oso gutxi euskaraz.

<sup>239</sup>1934/X, 1. zenbakia.

<sup>240</sup>Frente hori Parti Radical Socialistek, S.F.I.O. sozialistek, komunistek eta Ligue des Droits de l'Homme osatzen zuten.

<sup>241</sup>*Aintzina*, 1936.eko marxtoa, 18. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>242</sup>1936/II, 17. zenbakia.

Kulturari dagokionez, gauzak ere hobetu ziren Ipar Euskal Herrian 20. eta 30.eko hamarkadetan. 1921.ean *Gure Herria* aldizkari kulturala sortu zen, nolabait Hegoan zeudenen ispilua. Hilabetekaria, elebiduna, ia gure egunetararte ailegatu den aldizkaria dugu. Denetarikoa gaiez aritzen zen: berriak (kulturalak, euskal kirolekoak), antropologiako gaiak, natur zientzietakoak, historikoak, literarioak eta oro har euskal izakerarekin zerikusia zuten edozein gaiz idazten zuten. Antzinako testuak ere noizbehinka argitaratzen ziren. Lehenengo zuzendaria M.E. Blazy izan zen, eta oso garrantzitsua izan zen bere bizitzaren lehenengo urteetan Louis Dassance. Urte haietan Jean St.-Pierre, Jean Elissalde, Louis Dassancek, J. Eizagirrek, L. Apesteguyk, J. Moulierrek, Fermin Irigarai, P. Ithurraldek, Jean Barbierrek edo P. Lhandek idatzi zuten bere orrialdeetan, euskaraz. Frantsesez beste izen ospetsu andana bat aurkitzen dugu: Jules Vinson, Gabriel Hérelle, Emmanuel Souberbielle, Henri Gavel. *Gure Herriarekin* Ipar Euskal Herriak bere aldizkari kultural propioa izan zuen. Politikan ez ziren gehiegi sartu, sozialisten aurkakoak zirela garbi utzi bazuten ere. Bere asmoa serioa zen, esnobismotik ihes egin nahian<sup>243</sup>.

Bazirudien euskal kultura berpizten ari zela. 1923.eko urrian euskara sartzen da hezkuntza programetan:

Jamais en effet, elle [euskara] n'avait eu une place officielle dans les programmes de l'enseignement primaire ou secondaire. Cette lacune a été comblée. Monsieur Gieure évêque de Bayonne vient de prendre une décision qui sauvegardera désormais notre langue millénaire, et d'adresser à ce sujet une lettre circulaire à M.M. les Supérieurs des Séminaires et collèges libres pour instituer et organiser l'enseignement des langues régionales dans les Etablissements diocésains<sup>244</sup>. 1935.ean Donibane Lohitzuneko Udalak eskoletan euskara ikastaroak antolatu zituen, "tant dans les Ecoles Communales que dans les Ecoles Libres<sup>245</sup>.

Ikastaro horien antolamendua Eskualtzale-Biltzarrari zegokion. Euskara idatziak ez ziren beste komunikabide batzutan sartu zen: diskagintzan, adibidez, 1935.ean Pathé disketxeak diska batzu kaleratu zituen, euskal musikarekin. Irratian ere sartzen ari zen piskanaka piskanaka:

La T.S.F. sert de véhicule à notre antique idiome. A Radio Paris, le R.P. Lhande présenta une fois une chorale basque que fit merveille. Depuis, MM. Lacombe et Legarralde ont eu pareille initiative pleinement couronnée de succès. A Bordeaux-Lafayette on a, à plusieurs reprises, retransmis des auditions de la chorales de St. Jean-de-Luz, où il y a toujours une part faite à la musique vocale.

<sup>243</sup>"Dissons le sans ambages: la mode des choses basques vient d'un mélange assez suspect de snobisme et de réclame alimentaire [...]. Sans être 'intraitable basquisant', lorsqu'on est simplement Basque, on peut exiger que les 'écrivains, qui prétendent nous décrire, ne nous prêtent pas leurs conceptions ou leurs sentiments, et on garde le droit de les avertir carvément, lorsqu'ils l'on fait". *Gure Herria*, 1923.eko urria, 10. zenbakia.

<sup>244</sup>*Gure Herria*, 1923.eko azaroa, III. urtea, 11. zenbakia.

<sup>245</sup>*Aintzina*, 1935.eko urria, 12. zenbakia.

Mais les émissions ne son point régulières. Au contraire, le poste de Saint -Sébastien donne tous les mercredis de 8 heures à 9 heures du soir une séance basque dont les sans-filistes son très contents. Naturellement, les Guipuscoans assurent le plus souvent ce service patriotique [...] <sup>246</sup>.

Hegoko euskaldunekiko gonbarazioa ezin ekidina zen. Baina baldintzak, behin eta berriro errepikatu behar dugu, oso ezberdinak ziren.

Atal hau bukatzeko -Hego Euskal Herriko prentsarekin gonbaratzeko egina, erreferentzia moduan, hemengo prentsa bait dugu lan honen ikerkuntz -gai nagusia- itzul gaitezen *Eskualdunara*. 1936.ean, bere politika propiari jarraituz -erlijioaren aldekoa itsu-itsuan, dakigunez- Frankoren armadaren alde agertu ziren. Ospetsua da "Mola jeneralaren soldat eskualdunek zaintzen dute Gernikako arbola" dioen pasarte hura, asaldatuek Gernika bonbartzatu ondoren idatzia. 1937.ean Xalbat Arotçarena hartu zuen *Eskualdunaren* zuzendaritza. 1892.ean Isturitzen jaioa, Maule eta Landibarren apaiz egon ondoren, 1937.eko martxoak 24.ean Baionako astekari euskarazkoaren zuzendari bihurtu zen. Berehala Action Française alderdi eskubitarraren alde agertu zen argi eta garbi. Horregatik dio Laffittek: "Horra zertako ez ginen harekin akort ez Espainiako gerlaz, ez gure Alemanekilakoaz. Asko aihertu zitzaizkon 1940-etik aintzina, Rusoen beldurrez desiratzen baitzuen Alemanek ez galtzea" <sup>247</sup>. Hala ere, Laffittek uste du "sasoin txarrean ukan zuela *Eskualduna* eskutartean: papera ezin ukan Alemanen baimenik gabe; 'ligne de démarcation' famatuak kazetaren hel-eremua hertsitzen; asko irakurlek ezin jasan haren politika... Ondorioz erosleak ihesi joan zitzaizkion, ez baitziren gelditzen bi mila eta berrehun bat baizik" <sup>248</sup>.

Euskarazko aldizkaririk iraunkorrenak, euskara eta euskal kulturarentzat hain garrantzitsua izandakoa, oso bukaera txarra eta itsusia izan zuen: Frantziako Erresistentziakoek 1944.ean Xalbat Arotçarena detenitu eta juzkatu egin zuten, "haren sosak eta liburuak norapait eraman", eta *Eskualduna* itxi eta berriro kaleratzea debekatu zuten. Urte berean, L. Léon Uztaritzeko erretoreak -hor zegoen Laffitte, ez ahaztu- beste aldizkari bat argitaratzea deliberatu zuen, eta Piarres Laffitte zuzendaritzapean 1944.etik 1969. arte *Herria* astekaria agertu zen.

## 5. EUSKARA ETA BESTE KOMUNIKABIDEAK

### 5.1. Euskarazko komikigintza

Euskarazko komunikabideak aztertzerakoan, ezin genituen komikiak alde batera utzi, nahiz eta askotan bigarren mailako jenerotzat hartuta izan. Lehenengo euskarazko komiki-aldizkariak sortu zirenean, 20. eta 30.eko hamarkadetan, Espainian eta, oro har, Europan, umeentzako irakurgai soilak zirela pentsatzen zuten. Euskal Herrian ere berdin: honen

<sup>246</sup>*Aintzina*, 1934.eko azaroa, 1. zenbakia.

<sup>247</sup>Laffitte, P.: "Eskual astekariaren ixtorioa", 34. orrialdea.

<sup>248</sup>*Ibidem*.

froga garbia, gure artean argitaraturiko lehen komiki-aldizkaria (euskaraz zein erdaraz) *Txisturen* alerik ez dugula gaur egun ezagutzen. Badago jende asko *Argia* (umeentzako aldizkaritxo bultzatu zuena) ezagutu eta gogoratzen duena; askoz ere gutxiago, ordea, Donostiako astekariaren semetxoaz akordatzen dena. *Argia* inprimatzen zutenen familiakoak, esate baterako, ez dute *Txistuz* ezta berririk ere, geroago Isaac López Mendizabalek kaleratu zuen beste komiki-aldizkariaz (*Poxpolin*) ondo gogoratu arren. *Txistu* eta *Poxpolin*, Gerra aurrean euskaldunek sortutako bi komiki-aldizkari horiei buruz, eta baita aldizkari bilakatu ez ziren beste proiektu eta komiki batzuri buruz ere zerbait esango dugu.

Euskaraz agerturiko lehenengo *historietak* 1907.ekoak ditugu, *Baserritarra* nekazal aldizkariaren 83. eta 85. zenbakietan, 1907.eko abenduak 7an eta 1908.eko urtarrilak 4an argitaratuak. Biak Victoriano Iraolak eginak dira. Badakigu Iraolak berak inprimatzen zuela aldizkari hura, idazle izateaz gain. Lehenengoak, José María Unsainen *Antecedentes del comic en Euskadi (1894-1939)* liburuan ikus dezakeguna, *On Kosmerentzat* du izena. Sei marrazkietan, didaskalia banarekin, mozkorti batek sagardo kupel bat eramateko dituen arazoak kontatzen ditu, garai hartako Donostiako antzerkigileen umorea komikira eramanez: umore herrikoia bat, Donostiako euskaraz kontatua. Marrazkiak, bestalde, kalitate onekoak dira. Bi historieta haiek ez zuten jarraipenik izan.

Lehenengo historieta sorta Bilboko *Euzko-Deya* aldizkarian agertu zen. *Euzkeltzale-Bazkunak* 1916.ean sortua, lehen aroan (1916-1920), marrazkilari ezezagun batek Teles eta Niko ume koxkorren ibilaldiak kontatzen zituzten hamabi istorio argitaratu zituen, 1918.eko apirilak 16tik urte hartako azaroaren 16ra. Istorio-sortaren izena pertsonaiena zen, *Teles eta Niko* hain zuzen ere. Lehenago, aldizkariaren orrialdeetan beste istorio batzuek ere agertu ziren, 1916., 1917. eta 1918.ean, baina ez ziren orijinalak, Caran d'Ache eta atzerriko beste marrazkilari ezagun batzurenak baizik. Horren adibideak ikus daiteke, besteak beste, 1917.eko martxoak 1ean ("Lukainka dalakuan..."), apirilak 16an ("Astakillo'ren kontubak ankar gora duaz..."), uztailak 16an ("Astakillo geuria kaletik pozik dua..."), 1917.eko urriak 1an ("Daukonak estaukonari"), etabar. *Teles eta Niko* komiki-sorta azaldu baino lehenago, *Euzko-Deyan* beste historieta orijinal bat agertu zen 1918.eko otsailak 16an, 45. zenbakian: lehenengo orrialdean, "Erantzun ederra" izenburupean, bederatzi binetako istoriotxo bat kontatzen zaigu. Kalitate eskaseko marrazkiak dira. Istorioa ere ez da beste munduko gauzarik: hauteskunde garaia dela eta, jauntxo bat nekazari batengana abiatzen da, botua eske. Eman ez ezik, dio jauntxoak, nekazariak lurra utzi eta alde egin beharko du. Erantzun injenioso batekin dena konpontzen da. Zer esanik ez, testua marrazkien azpikaldean agertzen da, baliabide grafiko edo literario berezirik gabe.

Euskal Herrian, Espainia osoan bezala, europar komikiak hemengo marrazkilarientzat ereduak ziren, eta ez Estatu Batuetakoak, haiek urtea hauetan, hain zuzen, ailegatzen ari bait ziren: halanola, Gustave Verbeek-ek 1903.ean sortutako *The Upside Downs* komikia 1906.ean

hasi zen Madrileko *Monos* umeentzako aldizkarian argitaratzen<sup>249</sup>. Baliteke *Teles eta Nikoren* egile ezezagunak *The Katzenjammer Kids* ezagutzea, 1897.etik William Randolph Hearst-en *The New York Journal* egunkarian agertzen zirenak<sup>250</sup>. Rudolph Dirks-en komiki-sortan bezala, Teles eta Niko bi ume bihurriak ziren. Baliteke, bestalde, *Euzko-Deyako* marrazkilariak Wilhelm Busch alemaniarren *Max und Moritz* ere ezagutzea, zeinak *The Katzenjammer Kids*-en aintzindariak ziren. Busch-en lanik ezagunena 1865.ekoa dugu.

Normalean, ume bikotearen istorioak lau bineta betetzen zituen, azpiko testu edo didaskalia banarekin. Hala ere, noizbehinka pertsonaien ahotik *balloon* edo *globoak* ere agertzen ziren, esate baterako 1918.eko martxoak 1eko eta irailak 1eko istorietan. Azpiko didaskalien euskarri txikia baino ez ziren eta, oro har, ezin da esan marrazki eta *balloon*-ekin bakarrik istorioa uler zitekeenik, oraingo komikietan gertatzen den bezala. Gehienetan, gainera, ez zen horrelakorik agertzen. Berdin esan daiteke beste baliabide grafikoekin. Oso gutxitan erabiltzen ziren. Argi dago testuak irudiek baino askoz ere garrantzi haundiagoa zuela, eta, izatez, irudiak testuaren menpekoak ziren, ia ia *aleluyen* antzera. Hala ere, bildurrik gabe esan daiteke euskarazko lehenengo pausuak ematen ari zirela *Teles eta Niko* egiteaz.

*Teles eta Niko* utzi baino lehenago, esan dezagun aste batzu agertu gabe pasa ondoren, 1918.eko azaroan gure egile ezezagunak aste hartan bukatzen ez zen istorio bat marraztu zuela. Teles eta Niko, ordurarte betiko trastekerietan bakarrik ibiliak, itsasoaren hondora doaz beren ibilaldiak garatzera. *Euzko-Deyaren* 62. zenbakian (1918.eko azaroak 1koa), bi umeek arrantza egiteko sistema bat asmatzen dute, zulo bat eginez. Hurrengo asteko zenbakian (1918.eko azaroak 16ko 63.ean) zulo hartatik sartzen dira baina arkaitz batek estaltzen die irteera, horregatik beste leku batetik irten behar dute. Huraxe izan zen *Teles eta Nikoren* azken ibilandia, ez bait zen haien istorietarik *Euzko-Deyan* inoiz agertu.

*Euzko-Deyaren* saiakeren ondoren, bazegoen beste bat askoz serioagoa, hain zuzen euskaraz hutsez komiki-aldizkari bat kaleratzeko proiektua. Izango zatekeen Euskal Herriko lehenengoa, erdaraz ere ez bait zen horrelako ahaleginik gertatu, agian Madrilin eginako aldizkariekin nahikoa zelako: 1915.ean sortu zen *Dominguín*, 1919.ean *Charlot*, zinemako pertsonaia protagonista zuena, eta, garrantzitsuena -gazteleraz komiki-aldizkari izena ere emango ziena- 1917.ean: *TBO*. Azken honek hasiera ematen die komiki-aldizkari andana galant bati: 1918.ean *Periquín*, *Historias infantiles*, eta beste batzu agertu ziren, eta 1921.ean *Pulgarcito*<sup>251</sup>.

Hura alde batetik, eta 1919.etik sortu zen euskarazko aldizkari mordoak bultzatu zituen beren egileak komiki bat ateratzeko aukera kontutan hartzera. 1919.ean sorturiko euskal aldizkari haien bultzatzaileek, Iruñeako kaputxinoek, hain zuzen ere, Euskaltzaindiari umeen-

<sup>249</sup>Martín, A.: *Historia del comic español: 1875-1939*, Editorial Gustavo Gili, S.A., Comunicación Visual bilduma, Barcelona, 1978, 52. orrialdea.

<sup>250</sup>Badago *Max und Moritz*en euskarazko itzulpen bat, Pello Zabaleta Kortaberriak egin eta Pamielak argitaratua: *Max und Moritz. Zazpi barrabaskeriatan motikoen pasadizo bat*, Iruña, 1991.

<sup>251</sup>Martín, A., op. cit., 57. orrialdea.

tzako aldizkari bat kaleratzea proposatu zieten. Proposamena 1923.eko maiatzekoa dugu, *Argian* irakur dezakegunez: "Zenbat eta zenbat neska-mutiko ez ditugu beren eskuetan 'T.B.O.' ta 'Pepito' ta beste onelako ingitxoakin ikusten?", zioen artikulua ren egileak, Gregorio Mujikak.

Ba oraindano erdal-ingitxoak ibilli dituzten bezela, aurrera umeentzako euskal ingitxom polit bat izango dutela jakiteak nor poztuko ez du? Euskerarentzat aurrerapen aundi-aundia ez ote da umeak, beren zaletasun bizienetako baten bitartez euskaltzaletzea?. Auxe da, ba, Aita Kaputxinoak darabilkiten asmoa ta poz-pozik zorionduaz, erbesteko ingirik politena baño politagoa izate a opa diogu 'Umeentzako euskal ingitxoari'<sup>252</sup>.

Ez dugu *Pepito* izeneko komikirik ezagutzen, eta suposatzen dugu *Pulgarcitoz* ari zirela. Dakigunez, *Umeentzako euskal-ingitxo* hori ez zen inoiz agertu. Urte batzu geroago, 1923.ean, kaputxinoek argitaratzen zuten *Zeruko Argia* aldizkariaren orrialdeetan komiki batzu agertu ziren, Oterminen sinatuak.

Euskarazko lehenengo komiki-aldizkaria, *Txistu*, 1927.ean sortu zen. Lehenago ez dago Euskal Herrian ez erdarazko ez euskarazko beste komiki-aldizkaririk. Esan bezala, ez dugu haren alerik ezagutzen. Badago, ordea, erreferentzia grafiko bat, nolabaiteko froga bat, *Argia* astekarian 1926.eko apirilak 18an, eta ongi asko ezagutzen ditugu komikia sortzeko pausoak, hurrengo lerroetan azalduko ditugunak<sup>253</sup>.

Ahalik eta irakurlago haundiena lortu nahian, *Argiakoek* ezin zituzten umeak ahantzi. Astekaria zutenen artean, bazegoen dudarik gabe haur ugari, batez ere haiek euskaldunik alfabetatuenak zirelako. Umeentzako irakurgai batzu, beraz, sortu nahi izan zituzten *Argiakoek*. Lehenengo asmoak, aldiz, ez ziren dirudienez komiki bat ateratzekoak, hasiera batean *Txistu* ez bait zen komiki baten izena, pertsonaia batena baizik. Astekarian bertan umei zati txiki bat eskeintzen hasi zitzairen 1926.eko urtarrilak 10tik; egun hartatik, irregularki, *Txistu'ren txokoa* umeentzako atala argitaratzen hasi zen. Denborapasak -"hitz-nasketak" edo gurutzegramak, esate baterako- asmatu zituen, baina ez hori bakarrik, gure "Txistu" misterio-tsu hark; kirolak ere interesatzen omen zitzaizkion, eta pilota-txapelketak eta irteerak antolatzen zituen, arrakasta gutxirekin dirudienez.

1926.eko agertu zen *Argian* horri buruzko lehenengo aipamen zuzena. Gregorio Mujikak *Argiakoek* zerabilkiten asmoaren berri ematen digu:

Geldi egoteko eremita txarra da gure ARGIA au. Oraintxe buruan darabilkin bazenekite... Oraindik ez degu gauza ziur erabaki, ta egingo dan jakin arte ixilik egongo gera. Kostata ordea [...]. Nexka-mutiltxoen alde izango da, batez ere. Guziok gera, ume, ordea, ta... Ixo, ixo, oraindik ez dakigu egingo dan eta. Egiten bada, aren 'txistuak' bazter guzietara eramango du poza [...]<sup>254</sup>.

<sup>252</sup>*Argia*, 1923.eko maiatzak 13, 108. zenbakia.

<sup>253</sup>Gai honi buruz irakur daitezke Díaz Noci, J.: "Abdón Alaiza: un alavés artífice del primer comic vasco", *Kultura*, Arabako Foru Aldundiak argitaratzen duen aldizkarian, 2. zenbakia, 111.-117. orrialdeak, Gasteiz, 1990, eta "'Txistu', euskarazko lehen komiki-aldizkaria", *Jakin*, Donostia, 60. zenbakia, 1990.eko iraila-urria, 55.-64. orrialdeak.

<sup>254</sup>*Argia*, 1926.eko martxoak 7, 255. zenbakia.

Hurrengo hilabeteetan *Txistu* kaleratzeko asmoa gero eta argiago azalduko zuten. "Txistu"k berak adierazten du nola Madrilera joan zen eta han bizi ziren euskal dun batzuekin harremanetan hasi zen. Geroago jakingo dugu nor zen *Txisturen* bultzatzaile nagusienetarikoa bat, "Txistu" atala bera egiten zuena agian: Abdon Alaiza arabarra. Besteak ezin izan ditugu nortzuk ziren jakin, baina hala ere, jakin badakigu Madrilen ikasten ari ziren euskaldun batzuek zirela, Arkitektura ikasleak. *Txisturen* proiektu aurrera doa 1926.ean zehar. Urte hartako apirilean Gregorio Mujikak "Guziok txistulari" izenburupean zera kontatzen digu:

Umientzako aldizkari errex, polit, alai onezaz, izenbat aldiz aritu ote gera berriketan!... Bear-bearrekoa dala uste izan degu beti. Nolakoa izan bearke lukean ere argi ikusten genuen. Ain-beste orrialde... emen xantuak, emen ipuiak, emen izkirimiriak, txokuan asmaketak. Ala ere ez genuen egiten. ¿Zer zala-ta? ARGIA'k berak ere lana pranko ematen zigulako. Buru lana ta txanpon-lana [...].

Madrid'tik dei bat etorri zaigu ordea. An bizi diran arkitekto euskaldun gazte batzuek eta an bertan arkitekto-ikaskizunetan dabiltzan euskaldun iaio batzuek irrintza zorrotza bota digute.

'ARGIA egiten dezutenak -esan digute- gauzak ondo egiten badakizute. Euskalerriko nexka ta mutilxoentzat aldizkingi atsegin bat ¿zer dala-ta ez dezute egiten? Euskeraren alde egin liteken lanik ederrena orixe izango litzake. Aurrak atseginduaz euskalduntzea... ja zer lan eder ta txaloharria! ¿Zer dala-ta lan oni ez diozute ekiten? ¡Guk lagunduko dizutegu!'.

¿Bai? Bai gizona. Laguntza ori egizkua dala adierazteko, aldizkingi berriaren lau zenbaki egiteko aña gai bidaldu digute. Xantu politikak, ederki baño ederkiago egiñak, ipuitxo parreragilleak, izkirimiriak... Aiek guziak ikusitakoan, bene.benetan poztu giñan, eta buruan generabilkigun asmoa aurrera eramatea erabaki genuen. ¡Aupa, laister jaioko dan TXISTU pozgarria!"<sup>255</sup>. Hainbesteko oldarra erakutsi arren, oinak lurrean ondo jarrita dirurik ezaren beldur agertzen ziren *Argiakoak*: "Baña...baña... ¿Ta dirua? TXISTU guk nai bezelakoa jaioko ta azi dedin, bi milla arpidedun bear omen dira [...]. ¡Guziok arpidedun, guziok TXISTU zale, guziok TXISTU'lari! ¿Bi milla? ¡Baita bost ere!"<sup>256</sup>.

Hurrengo pausoa laguntzaileak bilatzea izan zen. *Txisturen* proiektua gorpuztuz zihoan. Apirilerako, bazekiten nolakoa izango zen: hamabostean behin zortzi orrialde izango zituen komiki bat atera nahi zuten antza, horietatik bost edo sei marrazkiz beteak eta besteak asmakizun, irakurgai eta beste gauza batzuekin. Neurriak *Argiaren* laurdenekoak izango ziren. Salneurria ere pentsatuta zeukaten: hogeitazentimoz zenbaki bakoitza, eta urtebeteko harpidetza (26 zenbaki) bost pezeta. Merkeago oraindik *Argiaren* harpidedunentzat: 4,50 pezeta urtero. Gainera, "arpidedun (suskritore) artean sari bereziak" banatuko zituztela azaltzen zuten. Baina saririk haundiena, *Argiakoentzat* behintzat, euskara hedatu ahal izatea zen, "¡Ama Euskerak laztanduko zaitu!" esanez. Baina harpidedunak, dirudienez, ez zetozen, ez *Argiakoek* nahi adina behintzat. Bi mila harpidedun gehiegi omen ziren, kontutan hartzen baldin badugu gainera garairik hoberenetan *Argiak* bera 7.000 irakurle (harpidedun eta harpidedun ez zirenak barne) zituela. Horrek atzeratzen du *Txisturen* jaiotza. Ekainean komikia atera-

<sup>255</sup>*Argia*, 1926.eko apirilak 18, 261. zenbakia.

<sup>256</sup>*Ibidem*.

tzear zegoela agintzen dute; baita uztailean ere, Oñatin eta Errenterian *Txistu* jaiotzen laguntzeko talde bana sortzen denean:

Oñati'n eta Errenderi'n lagun talde batek bere gain artu du alde batetik dirua bildu eta bestetik TXISTU ume artean sabaltzeko [sic] lana; bai Errenderi'n bezela berak beren eskuz txiki artean banatuaz, bai Oñatiarrak bezela mutikoak, bildutako diruarekin arpidetuaz. ¡Ori da, euskaldunak, ori TXISTU benetan maitatazea! ¡Beste errietan ere onenbeste ez ote degu iritxiko! Lagun on askoan baditugu ba. ¡Ia, anaiak, TXISTU LASTER IRTENGO DA ta ateak zabal arkituko al ditu gure etxe guzietan, gaurko txikiak bigar euskera alde z guk baño askoz geiago egin dezaten!<sup>257</sup>.

Komiki bat ateratzeko asmoak jendetza nahiko haundi baten arreta lortu zuen nonbait, eta bertsolari batek, Xenpelar ospetsuak hain zuzen ere, ume euskaldunentzako aldizkaritxoaren abantailak aldarrikatu zituen:

Asko ta asko ikusten degu  
iragarkia ARGIA'n  
Seme polit bat nola dagoen  
Orain jaio bearrian  
Donostia'ko uri maitian  
Eta Garibai kalian:  
Pozez beterik gaude artzeko  
Bistatzen zeradenian<sup>258</sup>.

*Txistu* argitaratu baino lehenago oraindik beste oztopo bat aurkituko zuten bidean: asmoaren sortzaile bat hil zen uztailean: Abdon (edo Aton) Alaiza arabarra.

Madriren, ikasleak Euskal Herritik kanpoko unibertsitateetara jotzera behartuta (gure artean unibertsitaterik ez bait zegoen), bazegoen euskaldun kolonia bat nahiko indartsua. Gazte adoretuak, gainera, Eusko Ikaskuntzak ere Madriren delegazio bat sortu bait zuen. Espainiako hiriburuan gazte haietako batzuk euskara ikasi zuten, hala nola Aton Alaiza bezalako beste euskaltzale arabar batek, Andoni Urrestarazuk<sup>259</sup>. Aton Alaiza berehalaxe lanari ekin zion Madriren bizi ziren euskaldunekin, eta batez ere ikasleekin, urte batzu geroago eta Alaiza hil ondoren *Agrupación de Cultura Vasca* bihurtuko zen elkarte baten sortzailetariko bat izanik. Hori, Urrestarazuk 1931.eko maiatzak 15eko *Euzkerea* aldizkarian kontatzen digunez, 1930. ean gertatu zen. Urte batzu lehenago Alaizak eta beste batzuk sorturiko elkarte berriaren egoitzara Ateneon ematen ziren euskara klaseak, Eusko Ikaskuntzak antolatutak, pasatu ziren. *Agrupación de Cultura Vasca* haren helburuetariko bat Euskal Herrian Unibertsitate bat lortzea zen, Errepublikan Primo de Riveraren diktadurapean baino errazagoa ikusten zena.

<sup>257</sup>*Argia*, 1926.eko uztailak 4, 272. zenbakia.

<sup>258</sup>*Argia*, 1926.eko abuztuak 15, 278. zenbakia.

<sup>259</sup>Hala dio S. Onaindiak bere *Euskal Literaturan*, eta Urrestarazuk berak baieztatu zigun *La Gaceta de Alavak* (*La Gaceta del Nortek* Araban kaleratzen zuen edizioan alegia) 1986.eko otsailak 11an argitaratu zuen elkarrizketa batetan, guk egindakoa. Bertan Urrestarazuk hala zioen: "Al poco tiempo de empezar a aprender el euzkera en Vitoria me hube de trasladar a Madrid, donde acudía a las clases que se deban en aquel Ateneo organizado por la Sociedad de Estudios Vascos". Urrestarazu, 1902. ean Araian jaioa, hogeitau urte zitularik euskara ikasten hasi zen. Ateneoko klaseak ez ziren Primo de Riveraren diktaduran ere moztu.



Alaizak berak Madrilen horren alde ere lan egin zuen: "intentó agrupar en un acto público a todos los estudiantes para pedir la Universidad vasca", baina, garai hartan giroa ez zen aproposena: "Suspendido el euskera en las escuelas, prohibidas todas las manifestaciones euskéricas en la enseñanza y sometida la Academia de la Lengua Vasca a la fiscalización de un hombre grotesco [...] la respuesta al llamamiento de Alaiza no fue la esperada". Alaiza berahala konturatu zen euskal kultura hedatzeko euskaraz idatzitako aldizkariak zuten garrantziaz. Madrilen euskal aldizkarien banatzeaz arduratu zen Aton Alaiza, 1933.eko uztailleko igande batetan egin zitzaion omendaldian bere lagunek gogoratzen zuten: "Dándose perfecta cuenta que la labor renacentista del País Vasco no se hallaba en íntima unión con la difusión y acrecentamiento de nuestra cultura autóctona, dedicó un gran esfuerzo en propagar y difundir entre sus amigos todas las revistas, periódicos y órganos encaminados al desarrollo de la cultura vasca. Como resultado de esas actividades se incrementó el número de socios de Eusko Ikaskuntza en Madrid, y de este modo se constituyó la delegación de Estudios Vascos"<sup>260</sup>. Mugaz bestaldeko euskaldunengan ere arreta jarri zuen Alaizak. Ustaritzeko seminarioaren aldeko harpidetzan parte hartu zuen. 1933.eko uztailak 16an Musitu bere jaioterrian omendilai bat egin zioten Madrileko Agrupación de Cultura vasca-ko bere lagunek. Herriko hilerrian Isaac Díez eskultore arabarrak egindako estela zuberotar bat ezarri zuten. Omenaldian, besteak beste, Doroteo de Ciaurrirek, Manuel de Irujok -Eusko Ikaskuntzaren ordezkari gisa-, Ramón de Bikuñak -Alaizaren adiskide mina- Landaburu jeltokideak eta Atonen beraren anaiak -dominiko bat- parte hartu zuten.

Aton Alaiza adoretuaren heriotza *Txisturen* jaiotzean oztopo izugarria izan zen, baina ez oztopo bakarra. Diruaren eza arazo nagusia zen. Behin eta berriz "euskaldun aberatsen laguntza" eskatzen zuten *Argiakoek*. Azkenean laguntza ekonomikoa heldu zen. 1926.eko uztailan bilbotar ezezagun batek dirua eman zien: "Lenengo urterako amar arpide, bigarren urterako sei ta irugarren urterako iru ordaindu dizkigu, ta ez or oxta-oxta, ez, gañezka baizik. Onelako laguntza asko izan bagenu aspaldi irtengo zan oriandik jaio bidean dagon aldizkingi polita"<sup>261</sup>. Hurrengo hilabeteetan Eusko Ikaskuntzaren bidez Garteizek emandako diruaren parte bat jasoko zuten, irailak 26ko alean esaten diguten legez: 100 pezeta hartu zituzten "Garteiz" izendatuko zen sarietan emateko.

Arauk kontutan hartzekoak dira; alde batetik haien helburuak azaltzen dituztelako, umeen artean euskeraz letzeko gai zen irakurlego bat sortu nahi zuten, helduen artean aspaldidanik saiatu ziren bezala, ideologia ahaztu gabe: "Umetxoak gogor irakurri ta irakurtzeaz gañera irakaspen onuratsuenak emateko egoki izango diran gaiak erabiliko dira idazki labur auetan: au da, 'gauzen ikaskizunak' edo umeain ta batez ere euskaldunai, dagozkien ezagutzak azalduaz [...]"<sup>262</sup>. Eta, beste alde batetik, hizkuntzari, idazkerari zegokionez, gipuzkera zen, beti bezala, hautatutako barietate edo banatasuna: "Gipuzkoako euskera

<sup>260</sup>*Tierra Vasca*, 1933.eko uztailak 18, 163. zenbakia.

<sup>261</sup>*Argia*, 1926.eko uztailak 4, 272. zenbakia.

<sup>262</sup>*Argia*, 1926.eko irailak 26, 284. zenbakia.

errez eta argian idatzi bear dira batzaldirako idazkiak<sup>263</sup>. Honek erakusten digu ezin argiago zeintzu ziren *Txisturen* sortzaileen xede nagusiak: alde batetik, haien asmoa didaktikoa zen, komiki haurrentzako bakarrik zuzendua bait zen; bestetik, hizkuntzaren aldetik *Argian* egiten zuten bezalaxe, nolabaiteko barietate "standard" bat jazarri nahi zuten, gipuzkera alegia.

Urriari beste laguntza ekonomiko bat jaso zuten, Alaiza zenaren lagunek bildua, beste 50 pezeta, bigarren sari bat, "Alaiza saria" izenekoa, eratzeko. 1927.ean, azkenean, lortu zuten aurreko urtean landutako ametsa betetzea: *Txistu* kaleratu zen. Baina, arrazoi zehatzak ez dakizkigularik, oso ale gutxi agertu ziren. Hala ere, guzti honek erakusten digu zer nolako interesa zuten komikietan euskara inguruko munduan mugitzen zirenek, euskara bera bultzatzeko tresna ezin hobetzat jotzen bait zituzten. Ez hori bakarrik, euskaraz bideratzen zen ideologia ere zabaldu nahi zuten umeen artean -eta hau garbiago dago *Gastetxu* eta *Poxpolin* kasuetan, biak jeltzaleengandik hurbilak ziren komikiak-, Europako beste lurraldeetan egiten zen legez: gogora dezagun Beljikan, esate baterako, *Tintin* famatua 1929.ean hasi zekela agertzen *Le Petit Vingtième* (*Le Vingtième Siècle* aldizkariaren umeentzako gehigarrian alegia), aldizkari katoliko batetan, eta badakigu beljiarren ekintza asko eta asko hemengoek eredu-tzat hartzen zituztela, sindikalismoa adibidez. Erreferentzia moduan, esan dezagun *Txistu* kaleratu zen urte haietan Espainian batez ere bi komiki zeudela, *T.B.O.*, Buigas argitaletxeak 1917.etik kalertzen zuena, eta *Pulgarcito*, Barcelona-ko Bruguera 1921.ean argitaratzen hasi zena. Katalunian ere komiki-aldizkari batzu argitaratzen ziren, katalanez, *En Patufet* ospetsuena izanik. Primo de Riveraren diktadurapean Espainiako komikigintza bere gailurrera heldu zen. Estatu Batuetan, han non 1896.ean *The yellow kid* lehenengo komikia, R.F. Outcalt-ek sortua, William Randolph Hearts-en *World* egunkarian agertzen hasi zen, urte haietan ere komikiaren *booma* ikus dezakegu: 1919.ean *Snuffy Smith* eta *Thimble Theatre (Popeye)* agertu ziren, 1923.ean *Felix the Cat*, 1924.ean *Little Orphan Annie* eta 1929.ean *Tarzan Mickey Mouse*, komiki pertsonaiarik ezagunenetariko bat aipatzeko, 1930.ean sortu zen, *Txistu* baino hiru urte geroago, alegia. Garai hartan komunikabide guztiek egundoko garapena ezagutu zuten Ameriketara. Baita Europan ere. Euskal Herriko ekoizpen kultural, politiko eta sindikalak, besteak beste, eta baita kazetaritza/komikigintza, ez zirela fenomeno isolatuak, Europako beste lurraldeetan gertatzen zenari begira bait zeuden. Beraz, komiki bat ateratzeko momenturik egokiena ematen zuen.

Europa eta batez ere Ameriketako komikigintzarekin gonbaratuta, ezin genezake esan *Argian* 1926.eko apirilak 18an agertutako eredu oso ona zenik. Baina komikia bazen, Errepublikari garaian *Argian* bertan prozesu autonomikoaren alde agertu ziren "aleluyak" ez bezala. *Txistuk* bazituen komiki izateko esijitzen diren baldintza guztiak: testua eta marrazkiak osagai dira, bata ezin da ulertu bestea kontutan hartu gabe. Román Gubern-ek emandako definizioa bere *El lenguaje de los comics* liburuan hartuz gero ikusiko dugu nola *Txistuk* betetzen zuen:

---

<sup>263</sup>Ibidem.

Definimos los cómics -zioen Gubern-ek- como estructura narrativa formada por la secuencia progresiva de pictogramas, en los cuales pueden integrarse elementos de escritura fonética. El pictograma constituye históricamente la forma más primitiva de escritura y se define como un conjunto de signos icónicos que representan gráficamente el objeto u objetos que se trata de designar<sup>264</sup>.

"Ballon" edo "globorik" ez agertu arren (hitzak marrazkien azpian kokatzen ziren, didaskalietan), *Txistu* komiki oso bat zela esan dezakegu. Estructura narratiboa ere oso xehea zen: ipuitxo moduko bat baino ez zen, azkeneko moraleja eta guzti, kanpoko kontalari batek kontatua. Ikus daitekeen bezala eransten dugun erreprodukzioan, pertsonaia antropomorfi-koak agertzen dira, untziak hain zuzen ere. Horietako bat -umearen pertsonifikazioa, alegia- txalupa batetan irtetzen da, amaren aholkuak entzun gabe. Larrialdi baten ondoren, hirugarren pertsonaia bat agertzen da, dordoka bat, ume-untzia salbatu eta amaren besotara itzultzen duena. "Amaren esana egin" amaitzen da sei laukietan kontatutako istorioa. Ikuspuntua ere ohizkoa da oso: istorioan zehar kanpoko ikusountu bakar batetik begiratzen dugu gertatutakoa, eta inoiz ez pertsonaia batengandik edota beste ikuspuntu batetik. Pertsonaien ahotsa, adibidez, ez da inoiz ere agertzen.

Esandakoak, ordea, ez du esan nahi *Txistu* mesprezatu behar dugunik, lehenengo euskal komikia sortzeko asmoak hainbeste neke eta lan behar bait zuen eta, azken finean, sortzailen helburua euskara hedatzea bait zen. Bestalde, Espainian egiten ziren komikiak ere oso antzekoak ziren<sup>265</sup>.

Esan bezala, ez dugu *Txisturen* alerik ezagutzen. Batzuren ustez, hamabi bat ale agertu ziren 1927.ean. Gero, desagertu egin zen. Haren sortzailen adorea nekaezina ematen zuen: 1932.ean, aurreko porrota ahazturik, *Txistu* ume euskaldunen eskutara berriro eramatea proposatu zuten. Baina bigarren asmo hau ez zen gauzatu. Bazirudien euskaraz komiki bat ateratzeko asmoek porrot egin behar zutelara, ezagutzen dugun bigarren euskara hutsezko komiki-aldizkariak ere larrialdi ederrak igaro behar izan bait zituen. Isaac López Mendizabalen *Poxpolinez* ari gara.

Goraxeago esan bezala, euskara hutsezko bigarren komiki-aldizkaria -*Gastetxu*, bakarrik saltzen ez zena, *Euzkorekin* batera baizik, ezin bait dugu aldizkari independentzat jo- 1935.ean sortu zen, Tolosan, *T.B.O.*tik ateratako historieta batzurekin eta John Zabalo *Txirik* marraztutako beste batzurekin. *Poxpolin* zuen izena. Jaio zen urte berean, Eusko Alderdi Jeltzalearen haurrentzako taldeen izen zuen komikia desagertzeko zorian egon zen, *Argian* kontatzen duten bezala:

Abertzaleak eta baetz ere gaztetxutak! Azaldu da 'Poxpolin' derotzaion asterokua. 'T.B.O.' antzekua. bear genduan, bai, gaztetxuok asterokoren bat edo. L. Mendizabal'dar ixaka euskaltzale benetakuari eskerrak sortu da asteroko ori [...]. Ienago bere azaldu zan 'Txistu' deritzaion

<sup>264</sup>Gubern, R.: *El lenguaje de los cómics*, Ed. Península, Barcelona, 1972, 105. orrialdea.

<sup>265</sup>Ikus, esate baterako, Martinen liburuan eta Gasca, L.: *Los cómics en España* (Lumen, Barcelona, 1969) liburuan agertzen diren adibideak.

gaztetxuentzako asterokua. Agertuaz batian, baña, porrot egin eban. 'Poxpolin' asteroko barri oni ez al yako alakorik gertatuko [...] <sup>266</sup>.

Hala zioten pozez beterik 1935.eko ekainean. Irailean, berriz, larri omen zebilen *Poxpolin*:

'Poxpolin' iltzera dijoakigu. 'Poxpolin' ezin diteke il. 'Poxpolin' iltzen bada, abertzaleok nai degulako ilko da, ez beste ezergatik [...].

Ona zer [egin daitekeen]:

a) Ondoren arkituko dezuten txartela bete, 'Poxpolin' laguntzalle bezela artu nai dezutela esanaz.

b) Urrengo batean esango zaizutena. Uri-Buru-Batzarrak, laster jasoko dezuten idazkoan esango dizueguna arretaz irakurri, ta txintxik atera gabe bete.

Ta 'Poxpolin' ez da ilko [...] <sup>267</sup>.

*Poxpolinek* 1936. urte arte irautea lortu zuen, hilabete batzu agertu gabe egon ondoren, 1935.eko abenduan berriro argia ikusi bait zuen, Euzko Alderdi Jeltzalearen Gipuzku Buru Batzarraren laguntzaz.

Hala ere, poza gutxirako izan zen. Gerra piztu zenean, garai hartan euskaraz argitaratzen zen komiki bakarra, Gipuzkoako beste euskal aldizkari guztiak bezalaxe desagertu egin zen 1936.eko uztailean.

## 5.2. Euskara irrastian

1925.eko irailak 29an Radio San Sebastián-ek bere emisioak aideratzen hasi zen. Hura izango zen euskarazko lehenengo irratsaioak emitituko zituen irrastia, 1925.etik bertatik eta Gerra iritsi arte. Carmelo Garitaonaindiak dioenez <sup>268</sup>, sortzailerik nagusia Sabino Uzelaieta Donostiako orduko alkateordea izan zen. Udalak turismoa bultzatzeko irrati bat jartzeko ideari ezetza eman ondoren, baimen bat lortu zuen eta EAJ-6 irrastia, Radio San Sebastián, eraiki zuen Igeldon. Harrera ezin hobea izan zuen garai hartako euskarazko aldizkariak egiten zuten artean, eta bereziki *Argiakoek* ederki goraiatu zuten, eta astekariko bertako bi idazlek izugarritzko lana egin zuten irrastian, geroxeago ikusiko dugun bezala. Hona hemen nola deskribatzen zuen *Argian Nabarriztarrak* (Zabala-Arana?) Radio San Sebastián:

Irratizkin au [...] bi zatitan dago: irragiña Txubillo-mendian (Igeldo ez da mendi orren izena, andik ordu-erdiko bidean dagon errairen baizik), eta irratora (estudio) Donosti uri barrenean.

Irragin-gayak Western Electric Company batzak egiñak dira. Goi-aria buruizko bi zatikako luzien artean dago lurretik 40 neurkin (m.) goyak. Irragiña jartzeko toki oberik ezin zitekean asmatu.

Irratola ere ondo jarrita dago. Emen esan, abestu edo jotzen dana, iru aneurkin (km.) luze dan iristen da irragiñera, ta onek ortzai (eter) bidez alde guzietara irradaten du. Oraingo irragiñak 500 watt-neurriko indarra egiten du; bi illabete barru edo, ordea, oingoa kendu ta erosi duten berria ja-

<sup>266</sup> *Argia*, 1935.eko ekainak 30, 742. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>267</sup> *Argia*, 1935.eko irailak 15, 753. zenbakia.

<sup>268</sup> Garitaonaindia, C.: *La radio en España, 1923-1939. De altavoz musical a arma de propaganda*, Euskal Herriko Unibertsitatea. Argitarapen Zerbitzua- Siglo XXI Editores, Bilbo, 1988, 34. orrialdea.

rriko omen dute, lau bider indar geigo egingo duna. Erabiltzen dun ortzai-ozka (onda) 343 neurkiñe-koa da [...]269.

Esan bezala, 1925.ean Radio San Sebastián eraiki zenean *Argian* harrera ezin hobea egin zioten. Harrigarri samarra hasieran, beste komunikabide berri batzuri egindakoa ez bait zen hain ona. Esate baterako, zinemari egindakoa: Teodoro Ernandorenaren *Euzkadi* filme propagandista egin zen arte, *Argiako*en iritzia zinemaren aurkakoa zen, agian hemengo zinema-industria ahulak ez zuelako esperantza haundirik eskatzen, eta Euskal Herrian ikusten ziren pelikuletan atzerriko ohiturak erakusten zirelako. Ez zen batere arraroa haien jarrera: kirolekin ere antzekoa erakutsi zuten. Beraientzat, atzeritik zetorren guztia arriskutsua zen, bere irakurlegoa ere aldatzeko arriskuan zegoelako.

Baina irratiarekin ez zen horrelakorik gertatu. *Argiako*ek ikusi zuten herriarengandik hurbileko komunikabide bat bezala, nekazariei euskaraz hitzegiteko txit egokia. Radio San Sebastián hasi zenez geroztik, lehentxeago esan bezala, euskarazko irratsaioren bat emititzen hasi zen. Zergatik zentitzen zuten *Argiako*ek hainbestearinoko interesa? Arrazoi batzurengatik. Lehena, euskara zabaltzeko bide bikaina iruditzen zitzaielako:

Bai, irakurleak, gizarte ontan bertan baztertuta, zokoratuta aurkitu genduan izkuntz maitagarria, aideko erregea, arranoaren antzera ¡baña zer diot arranoaren antzera! arranoa baño erozoago, arranoa baño kemensuago egaz dabilkigu [...] ¿Nola? Emen aurrean daukaten tresnatxoa zure aurrean bazeneuka etzenuke ori galdetuko. 'Itz egin beti euskeraz' dio oraintxe abots ezagun batek: amaika euskaldunok entzungo zuan abesti auxe [...].

'Radio Donostia' irratizkin bikañari zor dizkiogu euskera zabalkunde ta garaioopen abek. 'Radio Donostia' dala ta dabil gure euskera ttukuna egaz eta 'Radio Donostia' dala -ta jakingo dute erri asko ta askotan euskera badala [...]270.

Hona hemen egun haietako irratsaioen adibide bat, *Argiaren* orrialdeetan argitaratua. 1925.eko urriaren 8ri dagokiona dugu:

#### LENENGO ATALA

1. Eresia
  2. Radio-onespena
  3. Mendi-mendiyan: tenor-abestiya
  4. Irule, Donostiar aba
  5. Recóndita armonía, Pucchini [sic]
  6. Eusko Rapsodia
  7. 'Carmen' eresia
  8. Lezo'ko Kristo
  9. Eusko-Rapsodia.
- Etxeberria errenditarra zan abeslari ¡Ederki abestu ere!

#### BIGARREN ATALA

1. Abestia euskaraz

<sup>269</sup>*Argia*, 1926.eko martxoak 7, 255. zenbakia.

<sup>270</sup>*Argia*, 1925.eko urriak 18, 235. zenbakia.

2. Qui tolis, bakarrizketa euskera (Altzaga jaunak)
3. Eusko-eresia
4. 'Dantza-erestiak' Donostiko txistulariak
5. Amezketa'ko Pernandoren ipuiak (Egileor jaunak)
6. 'Ator mutil', 'Ijitoak'
7. Eresia
8. 'Ijitua'
9. Abestia
10. Arin-arin<sup>271</sup>.

Begi bistan dago garai hartako programazio ia osoa musikala zela. Erljioak ere garrantzi handia zuen. Euskaltzaleek ere irratia izan zezakeen garrantzia, euskara ezezik katoliko ta-suna ere zabaltzeko, ikusi zuten. Horrela adieratzen zuen *Odietak*:

[...] Ondasun guztiyen gañ daukagun gauza euskaldunok, kristautasuna da. Kristautasun katoli-koa da. 'Radio Donostia'k zabaldu bear dituen ikaskintsak, beraz, lenen-lenen ez dute sekulan Eliz-Amak erakusten ditun gauzen eta oitura-ekandu garbien kaltezoak izan bear [...] <sup>272</sup>.

Hirukote ideologiko honetan falta den osagaiaz ere mintzo ziren, noski: euskara eta fedea aipatuta, nekazaritza bakarrik falta zen. Nekazarietara behar ainako begirunea eta arreta zor zitzaiola zioten eta Radio San Sebastián-en arduradunei baserritarrentzako irratsaioak ere aideratzen eskatu zieten.

Esan dezakegu *Argiakoek* bilatu zutela asmakizun berrirako izena. *Nabarriztarrak* berak adieratzen zuen nondik zetorren irratia buruzko hitzak:

*Irratizkiña* zer dan? Ara, esango dizut, ene irakurle. Irratizkiña, erderaz *radio emisora*, ari-gabeko urrutizkiña dezu. Nik asmatua danik ez uste, ordea; ezta berri-berria danik ere; 1916'g. urtetik ona Lopez Mendizabal'dar Ixaka'ren iztegiak 653'garren orrialdean *irratizkin radiografia* edo *marconigrafia* dala idatzita dago-ta.

*Radio* euskeraz esateko asmatu ere ezin diteke itz egokiagorik; nekazariak ezia *irran* ereiten dun bezela, irratizkiña ere itza irran alde guzietara zabaltzen bai du <sup>273</sup>.

Euskaldun askorentzat gauza berria ezezik harrigarria ere bazen euskaraz irratia bidez entzutea. Ikus dezagun nola deskribatzen zituen *Nabarriztarrak* momentu haiek:

Lengo eguneko arratsaldean berunarria gertu ta belarrikoa jarri nuaneko nabaitu nuan poza! Donibane-Loitzun'eko txadon abestaldea abeste ari ai-zan! Etxeko guziak, belarri bana genuela, zortziakarte entzuten egon giñan.

Gabeko amarretan, berriz, Laborda jaun abeslari bikañaren abotsa entzun bear nuala, zai nen-goan. Entzuteko izan ere! Ayek euskel-abesti goxoak! Otseña zera, batez ere, aderki-bai-ederki abestu zuan. Neri beintzat biotz-biotza ikutu zidan. Xorionak, Laborda adiskide! Eta berriz ere entzungo al dizugu Donosti'n bizi geranok irratizkiñaren bidez <sup>274</sup>.

<sup>271</sup> *Argia*, 1925.eko urriak 11, 234. zenbakia.

<sup>272</sup> *Argia*, 1925.eko urriak 18, 235. zenbakia.

<sup>273</sup> *Argia*, 1925.eko urriak 4, 233. zenbakia.

<sup>274</sup> *Ibidem*.

Dirudienez, donostiarrek eta ingurukoek (tolosarrek, esate baterako), arreta handiz entzuten zituzten irratsaioak. Euskaldunen aurreko esperientziak, garai hartan ume koskor ziren batzuren lekuko izanik, Londreseko BBC irratia entzutekoak ziren. Baten batek gogoratzen du nola bere aitonak behin esan zuen Ingalaterrako hiriburuko kanpandorrea entzun zuen berunarria edo galenazko irrati haietako batetan. Aldi berean, Donostiako irratia kalitate handikoa omen zen, Carmelo Garitaonaindiak azpimarratzen duenez: "'El Sol' comentó en su sección de 'TSH' que esta emisora era 'una de las estaciones españolas más populares en el extranjero' y que la BBC inglesa la consideraba como 'una de las más adecuadas para realizar en Inglaterra la retransmisión de los conciertos continentales'"<sup>275</sup>. *Argiaren* laguntzarekin, Gipuzkoan irratiaren aldeko iritzi-korrante bat sortu zen. Horretarako, 1925.eko azkenaldian astekariaren arduradunek atal berri bat sortzea erabaki zuten. *Nabarriztarra* arduratu zen horretaz. Atal haren izena *Irratizkiña dala ta* zen, eta 1926.aren zehar astero argitaratu zen. 1927.eko ekainak 26an, Dirección General de Comunicaciones delakoak Radio San Sebastián EAJ-8 Unión Radio-ri saltzeko baimena eman zuen. Urte hartarako, Gipuzkoan bazuten entzule ugari.

Radio San Sebastián-ek euskarazko irratsaioak emititzen jarraitu zuen. Agian gogoratuena *Argian* idatzi ohi zuten Andres Arzelus *Luzearrek* eta Jose Zubimendik 1932.etik egiteari ekin ziotena da<sup>276</sup>. Astero aideratzen zen programa hura. 1934.eko urtarrilean ehungarren irratsaioa iritsi ziren. Ehungarren programa berezia izan zen:

Ona euskararen aldeko lan eder bat: irratsaioak [...]. Bi gizon leiyatu dira zein baño zein geyago euskal irratsaio oyeke bear duten aunditasuna izan dezaten. Artzelus'tar Ander 'Luzear' eta Zubimendi'tar Joseba ixilpeko lana izanda bi euskeltzale jator oyena, baño geyenetan gertatzen dan bezela ixilpekoa izan arren zenbaiten lan zaratatsu ta agerrtu nayeko baño garrantzitsuagoa izan da. Ez degu inoiz neurtuko euskal-irratsaio orren bidez Luzear eta Zubimendi'k euskerari egiten dien ona [...].

Eta astean beingo irratsaioekin eungarreneraño iritxi dira. Eungarren ori ez dute ordea nolanaioa egin nai, ezta edozein garaitan ere. Igandean egingo dute eta bi orduko iraupena izango du: ordubietan asi ta 4'retan amaitu. Egitaraua osatzeko gayik ederrenetakoak dituzte [...]<sup>277</sup>.

Egitaraua ere ezagutzen dugu. Honako hau izan zen:

1'gn. 'Jaiki jaiki' bost abotsetara Eusko Abesbatzak. - Olaizola.

2'gn. Agurra. Ernardorena'k.

3'gn. 'Atzo tun-tun' 6 abotsetara Eusko Abesbatzak. - Ugarte.

4'gn. 'Lenengotxuori' 6 abotsetara Eusko Abesbatzak. -Ugarte.

<sup>275</sup>Op. cit., 34. orrialdea.

<sup>276</sup>Urte hartan Inazio Eizmendi *Basarrik* bertso hauek bota zituen irratiari buruz: "Euskera eder zoragarria/orra irratetxetan/txiro ta aberats artean, etxe ta ikastoletan, itxaso zabal, baso ta mendi, kale ta baserrietan./Biotz zabalez autortzen degu:/¡Maite zaitugu benetan!/Gaurtik aurrera garalle bear/dezu alde guztietan./Mundu guztian mintzatu dira/gizon azkar jakintzuak,/euskera gaiaz egin dabezan/saio alperrikakoak./Nundik eta zelan datozen/antzik eman gabekoak/guk zugaz bizi nai degu/arturik asmo sendeak./Aurrerantzean izango gera/euskaldun on ta zintzoak" (Donostiako *El Pueblo Vascon* eta Zornotzako *Ekinen* argitaratuak).

<sup>277</sup>*Argia*, 1934.eko urtarrilak 28, 3. orrialdea.

- 5'gn. 'Urrundik' 6 abotsetara Eusko Abesbatzak. - Almandor.  
 6'gn. 'Txuriak eta beltz beltzak' 6 abotsetara Eusko Abesbatzak. - Ugarte.  
 7'gn. 'Bigarren kalez-kale' Eusko Abesbatzak, Errenderiko txistulariakin batera. - Sorozabal.  
 8'gn. Egileor'ek tartetxo bat.  
 9'gn. 'Kontrapasa' Errenderiko txistulariak. - Intxausti.  
 10'gn. Ezeiza'k Eusko Abesti bat.  
 11'gn. 'Triki-tia' Altuna pilarminika jotzalleak.  
 12'gn. 'Maitena'ren zati bat Agirretxe ta Salgero'k.  
 13'gn. 'Bertso berriyak' Basarri'k.  
 14'gn. 'Iriyarena' Errenderiko txistulariak.  
 15'gn. 'Otseiña zera' Zabalbeaskoak.  
 16'gn. 'Kale-jira' Altuna'k.  
 17'gn. Arantxa Barrena'k olerki esatea.  
 19'gn. [Ez dago 18. nik] 'Ramuntxo' Orquesta Filarmonika'k.  
 20'gn. 'Suite vasca' (Iru zati) Orquesta Filarminika'k. - A. Otaño.  
 21'gn. 'Txanton Piperr'i'ren zati bat Orquesta Filarmonica ta Eusko Abesbatzak batera.  
 22'gn. 'Agur Yaunak' Eusko Abesbatzak.  
 23'gn. 'Eusko Abendearen ereserkia' Eusko Abesbatzak<sup>278</sup>.

Irratsaio berezi hura Kursaal antzokitik emititu zen. Dirudienez, Arzelusek eta Zubimendik pezeta bat ere kobratu gabe egiten zuten. Horregatik, Euzko Gaztediak eta Euzko Abesbatzak bultzatutako ekintzaren bidez "irrat-entzuki bana emango zaye arpide bidez osatuko da diruarekin erosi-ta". *Luzear* eta Zubimendi "amalkatxu lan ederr egin dabe [...] Donostia'ko irratzayoeren bittarrez euzkerearen alde, euzko-abesti ta euzko-eresi alde", zeren eta "eurak izan dozak euzko-irratzayo gustijak antolatu dabezanak"<sup>279</sup>.

Zoritzarrez, ez dugu irratsaio haien testurik ezagutzen; are gutxiago, noski, grabaketarik. Berdin berdina gertatzen da Gerran Radio Bilbao-tik emititu ziren euskarazko informatiboekin. Matxinada ailegatu zenean, 1936.eko uztailak 18an bertan, Radio San Sebastián-etik Irujo eta Lasarte diputatu abertzaleek ohar bat irakurri zuten, Errepublikaren alde jartzen zirela adieraziz<sup>280</sup>. Gipuzkoako Junta de Defensa delakoak Unión Radio San Sebastián berehalaxe bereganatu, transmisorea desmontatu eta Debara eraman zuten. Han Radio Euzkadi bezala emititzen hasi zen. Hamar egun geroago, Getxora eraman zuten, Bizkaia asaldatuen menpe erori zen arte emititu zuen<sup>281</sup>. Berdin gertatu zen Radio Emisora Bilbaína-EAJ-28rekin: 1936.eko irailak 30an Errepublikaren aldeko agintariek bereganatu zuten. Bilboko Irratiak oso

<sup>278</sup>ibidem.

<sup>279</sup>*Euzko*, 1934.eko martxoak 30, 87. zenbakia.

<sup>280</sup>Garitaonandia, C.: "Política de comunicación de las Juntas de Defensa y del Gobierno Vasco durante la Guerra Civil", *Comunicación, cultura y política durante la II República y la Guerra Civil*, Bizkaiko Foru Aldundiak/Euskal Herriko Unibertsitatearen Argitarapen Zerbitzua, Bilbo, 1990, 1. liburukia, 27. orrialdea.

<sup>281</sup>Garitaonandia, C.: "La prensa y la guerra de ondas en Euskadi", *La Guerra Civil en el País Vasco 50 años después*, Carmelo Garitaonandia eta José Luis de la Granja argitaratzaileak, E.H.U.-aren Argitarapen Zerbitzua, Bilbo, 1987, 203. orrialdea.



lan handia egin zuen, indar gutxi eduki arren. Irratiaren bidez jakin zuen Euskadiko biztanle-goak asaldatuek Gernika bonbardeatu zutela, eta Eusko Jaurlaritzak ondo jokatu zuen irratia erabiltzen bonbaketa haren garrantzia aideratzeko. J. M. Barandiaran esate baterako irratia- ren bidez jabetu zen horretaz<sup>282</sup>. Eusko Jaurlaritza eratu zenetik, Bilboko Irratia euskarazko gauzak sartzen hasi zen bere irratsaioen artean. Hor daude, esate baterako, Jose Antonio Agirre lehendakariaren hitzaldiak, euskaraz eta erdaraz, garaiko egunkarietan aurki daitezkeenak. Lehenengoa 1936.eko abenduan izan zen, Eguberriak gertu zeudelarik. Balia- bide propagandistiko bezala ere erabili zuten: frentean bafle batzu jarri zituzten asaldatuek ere entzun zezaten. Bigarrenengoa 1937.eko apirilak 8an izan zen, Bilbo faxisten menpe eror- tzear zegoela.

Baina guri gehien ardura zaizkigunak euskarazko albisteak dira: lehenengo aldiz, irratian euskaraz irakurritako berriak entzun ahal ziren. Eusko Jaurlaritza behin eratuta, eta Araudi edo Estatutua, zeinek euskara ere Euskadiko hizkuntz ofiziala zela azpimarratzen zuen, inda- rrean zegoelarik, Bilboko Irratiak euskarazko informatiboak aideratzeari ekin zion, 1936.eko urriak 28tik, bai EAJ-8 uhin arruntetik, bai 3-JP uhin extramotzetik. Garai hartako egunkarietan ikus daitekeenez (halanola *Euzkadin* eta *Tierra Vascan*), hiru informatibo zeu- den: lehenengoa, emisioak hasi ziren momentuan, goizeko zortzi t'erdietan. Orduen seinaleekin batera, "Alas" izeneko irratsaio informatiboaren lehen edizioa hasi zen. Ordu er- diko irratsaioa zen. Goizeko bederatziretan edizioa ixten zuten hamabiak arte, musika eta ohar batzuren irakurketarekin. Ordubietan "Alas" informatiboaren bigarren edizioa hasten zen, espainolez eta euskaraz, ordubi t'erdia arte. Harez geroztik musikak betetzen zuen programazioa, hiru t'erdietatik zazpietara hutsik zegoela. Gaez beste informatibo elebidun bat zegoen, hamabost minututakoa, hamarrak laurden gutxitik hamar arte. Zoritxarrez, ez da guregana informatibo haien testurik edo gidoirik heldu. Radio Bilbaok frantses eta ingelesezko beste bi informatibo aideratzen zituen, frantsesezkoa gaueko hamaika t'erdietan eta ingelesezkoa hamabietan, biak hamabost minututakoak<sup>283</sup>.

Gainera, beste irratsaio batzu ere ezagutzen ditugu Radio Bilbaoren sintonian (euskaraz Bilbao-ko Irradiotsa deitua), Eusko Jaurlaritzaren agindupean astero antolatzen zena. Dirudenez, Gobernuko alderdi politiko banari eskeintzen zitzaion astero-ko irratsaio hori. Bat ezagutzen dugu, A.N.V.-k edo Eusko Indarrak egin zuena, 1937.eko apirilean. A.N.V.ren egunkariaren euskal atalaren arduraduna zen Bernabé Orbegozo *Otarbek* egin zuen, euskara gaia zelarik: "Bilbao-ko Irradiotsak, Euzkadiko Jaurlaritzaren agindupian:

Astero euzko ordua antolatutzen (organizatzen) du: gaurko txandea zuretzat da"<sup>284</sup>. Horrela hasi zen Orbegozo, Gipuzkoako A.N.V.-ko idazkaria zena, bere hitzaldia, bere probin-

<sup>282</sup>Barandiaranek, artean Gasteizko Seminarioko irakasle zena, eta Tomás Alfaro Fournierrek, Hera- clio Fournier naípe-egilearen biloba, eduki zuten Gasteizko lehenengo bi irratia tresnak, galenazko horietakoak, Ramón Alfaro Fournier Tomásen anaiak kontatu digunez. Garai hartan, 1924. inguru, Euskal Herrian irratirik ez zegoenez, Pariseko emisioak entzuten zituzten.

<sup>283</sup>Ikus, adibidez, 1937.eko apirilak 6ko *Tierra Vasca*, 97. zenbakia, 5. orrialdea.

<sup>284</sup>*Tierra Vasca*, 1937.eko apirilak 25, 114. zenbakia.

tziako euskaldunei zuzendua<sup>285</sup>. Ordurako, Gipuzkoa faxisten esku zegoelarik, dekebatuta zegoen euskeraz hitzegitea. "Egun larriak igaro dira euzkeldunentzat", zioen Orbegozok, eta ekin zion euskarak nozitu zituen arazoak kontatzeari. Bukatzeko, Gerrako ohizko adorezko mezuak bidali zizkien euskaldunei: "[...] Gu gera indartsuenak, suizkiluz eta biotzez; baño geure euzkera indartsuagoa da geure zaiñ barruen damakigulako. ¡Gora euzkerea!".

Esan beharrik ez, Bilbo asaldatuaren menpe erori zenean, irratia bidezko euskarazko emisioak bukatu ziren<sup>286</sup>. Beste gauza askorekin bezala euskarazko irratsaioekin zera gertatu zen: 30. urtetako hamarkadan gorakada handia egin bazuten ere, urte batzuren buruan normalizazioraino ailegatu zireneko esperantza eduki ahal izatea zilegi zelarik, Gerrak ahalegin guzti haiek hautsi egin zituen.

---

<sup>285</sup>Bernabé Orbegoza A.N.V.-ren *Tierra Vasca* egunkarian (1933-34.ean eta Gerra garaian) idatzi ezezik, alderdi abertzale eta ezkertiarren agintari bat izan zen. Errepublikaren azken urteetan Frente Popularraren aldekoa izan zen. Olivares Larrondo eta Areitioaurtena A.N.V.-ren alde erradikalenaren buru baziren (hor zeuden Echabe, Uribe-Etxebarria, etabar), beste batzu (Perea, Bilbao, Basterra, Ruiz de Aguirre eta Orbegoza bera) ziren "también de izquierdas, pero menos radicales en la cuestión social" (Cfr. Granja, J.L. de la: *Nacionalismo y II República en el País Vasco*, 520. orrialdea).

<sup>286</sup>Dirudienez, Euzko Jaurlaritzak E.A.J. 8 irratia indarra haunditu nahi zuen, Europa osoan entzun ahal izan zedin (Zabala Allende, F.: *El Gobierno de Euzkadi y su labor legislativa*, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundea, 1986, 131. orrialdea).

### **III. PARTEA**

## **ESPAINIAKO GERRA ZIBILA ETA EUSKAL PRENTSA (1936-1939)**



## 1. EUSKAL PRENTSA GERRAREN LEHEN UNEETAN: ARABA, GIPUZKOA ETA NAFARROA

1936.eko uztailak 18an Espainiako Gerra Zibila piztu zenean, Hego Euskal Herria ere fase berri batetan sartu zen. Horren ispilu, zer esanik ez, komunikabideak izango ditugu, erdaraz zein euskarazkoak. Garai berriak eta egoera bereziak euskarazko kazetaritzarako egundoko haustura ekarri zuen. Lehen unetik, Araba eta Nafarroa asaldatuen menpe erori ziren, eta haien aldekoak ez zen prentsa guztia desagertarazi zuten. Haien artean, Nafarroan Euzko Alderdi Jeltzalearen *Amayur* aldizkaria eta Iruñako kaputxinoek 1919.etik argitaratzen zuten *Zeruko Argia* desagertu ziren. Baita jeltkideen aldeko egunkaria zen *La Voz de Navarra*, noizbehinka euskarazko testuren bat zekarrena, 1923.ean argitaratzen hasia eta Miguel Esparzak eta Joaquín Reta Bidegainek zuzendua. Jeltkideen bi aldizkari haiek inprimategi berdinean egiten ziren, beren tirada parekoa izanik: 3.500 egunkariak eta 3.300 astekariak<sup>1</sup>. *La Voz de Navarra*n idazten zuen noizean behin, adibidez, Enrike Zubiri *Manezaundik*.

Araban, Nafarroan bezala, asaldatuen uztailak 18an bertan jaun eta jabe bihurtu ziren. Gasteizen bi egunkari agertzen ziren: *El Pensamiento Alavés*, eskubikoa, José Luis de Oriol jabe zelarrik, eta *La Libertad*, Luis Dorao errepublikazale erradikala (lerrouxista) eta bere semeek kaleratzen zutena, artean ere argitaratzen zen Arabako aldizkaririk zaharrena. Ez batean ez bestean ez zegoen euskararen arrastorik. *El Pensamiento Alavés* arazorik gabe mantendu zen; egun batzu irten gabe falangistek *La Libertad* bereganatzeko bilakaera hasi zuten, 1937.ean *Norte* bihurtu arte. Bi egunkari hauen historia Gerra Zibilean ezin hobeto ikertu dute Antonio Rivera<sup>2</sup> eta Santiago de Pablo irakasleek<sup>3</sup>. Jeltkideek, dakigunez (ikus II.4.3. atala), ezin izan zuten egunkari propiorik eduki Araban, eta Bilboko *Euzkadin* "Euzkadi en Alaba" izeneko atal bat, erdara hutsez, argitaratzen zuten. Atal hau desagertu zen uztailak 18tik.

Beraz, lehen momentutik euskarazko prentsa erabat desagertu zen Nafarroa eta Araban, eta baita euskaraz argitaratzeko aukera ere. Desberdin samarra izan zen Gipuzkoako kasua. Hor, euskarazko ekoizpena haundia zen, beharbada Hego Euskal Herriko lurraldeen artean haundiena. 1936.eko uztailak 18an matxinada ez zen inposatu hiriburuan, Donostian, baina egun batzutan gatazkak gertatu ziren. Uztailak 28an Loiolako koartela errenditu egin zen. Hamar egun haietan, ez zen egunkari edo aldizkaririk argitaratu, ez *El Diario Vasco*, uztailak 17an matxinada hasteko konsigna eman zuena<sup>4</sup>. Egunkari guztiek utzi zioten kaleratzeari: *La Constancia* (integrista), *El Diario Vasco*, *La Prensa*, *El Pueblo Vasco*, *El Día* (jeltkidea, Ander Arzeluzek zuzendutako euskarazko atal bat bazuen) eta *La Voz de Guipúzcoa* (errepublikaza-

---

<sup>1</sup>Majuelo Gil, C.: "Prensa y sociedad en Navarra en la II República", *Comunicación, cultura y política durante la II República y la Guerra Civil*, I. liburukia, Euskal Herriko Unibertsitatea/Bizkaiko Foru Aldundia-Kultura Saila, Bilbo, 1990, 252. orrialdea.

<sup>2</sup>"Un arma para la Guerra (*La Libertad* y *Norte*), 1936-1939", aurreko oharrean aipatu liburua, 209. orrialdea.

<sup>3</sup>"*Pensamiento Alavés*, un diario tradicionalista ante la Guerra Civil", aipatu liburua, 227. orrialdea.

<sup>4</sup>Luengo, F.: "La prensa guipuzcoana durante la Guerra Civil (1936-1939)", aipatu liburua, 227. orrialdea.

lea). Aldizkarien artean, *Gipuzkoarra* jelkidea eta batez *Argia* desagertu ziren, Gipuzkoako beste guztiak bezala. Gerraren lehenengo hamar egun haietan irratia, hau da, Unión Radioren Radio San Sebastián, izan zen Gipuzkoan komunikabide bakarra. Uztailak 19an militar asaldatuek ordu batzutan hartu bazuten ere, gero errepublikazaleek berreskuratu zuten<sup>5</sup>.

Uztailak 27an egun bat lehenago eratutako Donostiako Defentsa Batza edo Junta de Defensasak erabaki zuen egunkari bakar bat argitaratzea: *Frente Popular*. Azpimarratzekoa da Defentsa Batzan gure ezagun bat bazegoela: E.A.J.ko Ricardo Leizaola, lehen Eusko Jaurlaritzaan parte hartuko zuen Jesus Mariaren anaia eta Eneko Deunaren Irarkolaren jabea, non *Argia* egiten zen, eta *El Díaren* gerentea. *Frente Popular* Defentsa Batzak beraganatutako *El Diario Vascoren* inprimategian egiten zuten. Noizbehinka, euskarazko artikuluren bat agertu zen, baina ezin dugu aldizkari elebiduntzat hartu. Gipuzkoa asaldatuaren menpe erori zen 1936.eko irailak 13an, Euskadik Autonomi-Estatutoa lortu baino lehenago. Momentu hartatik, Euskadi ia Bizkaia bakarrik izango da, eta, gure gaiari dagokionez, euskaraz argitaratzeko aukera Bizkaian bakarrik, Bilbon zehazki, egongo da. Gipuzkoar idazleak hara joango dira, baita arabar batzu ere, eta egoera berezi-berezi hartan sortuko da euskara hutsezko lehen egunkaria: *Eguna*.

Gerraren lehenengo hiru hilabete horietan, honako euskarazko aldizkari hauek desagertu ziren: Nafarroan *Amayur* eta *Zeruko Argia*, Araban *Gure Mixiolaria* (gero afusilatu zuten Jose de Ariztimuño *Aitzolek* zuzentzen zuena), eta Gipuzkoan *Antzerti*, *Anuario de Eusko Folklore*, *Argia*, *El Día*, *Eusko langille*, *Igandeko Orria*, *Poxpolin* eta *Yakintza*. Bizkaian ere zenbait aldizkari erlijioso eta kultural desagertu ziren: *Ekin*, *Euskera*, *Euzkerea*, *Karmen'go Argia* eta *Txistulari*. Aldizkari politiko batzu ere (abertzale eskuindarrekin lotuak) desagertu ziren: *Bizkaitarra*, *Jagi-jagi*.

Hauxe zen Hego Euskal Herriko egoera. Bitartean, zer gertatzen zen Iparrean? Hor ezin interesgarriagoa da hain eragingarria zen *Eskualduna* astekariaren iritzia ezagutzea. Jean Claude Larrondek aztertu du: hasieratik, Iparreko euskaldun eskuindarren jarrera Frankoren aldekoa izan zen:

En 1936, el semanario *Eskualduna* [...] es la encarnación perfecta de la divisa 'Eskualdun-Fededun'. Es también la encarnación de un nacionalismo francés que se alimenta de los recuerdos de la 'gran guerra' de 1914-18 y de la exaltación de la mentalidad de ex-combatiente [...]. En los números del 9 de octubre y del 16 de octubre de 1936, la formación del Gobierno Vasco no es comunicada, es decir, que *Eskualduna* ha elegido ya su campo: el de un apoyo decidido a las fuerzas franquistas<sup>6</sup>.

Dena den, *Eskualdunak* ez du Gerrari buruzko editorialik argitaratuko, eta berriak ere laburrak izango dira. Dena den, bere jarrera argi eta garbi dago: Gernikako bonbaketaren ondoren, lehenengo aipamena 1937.eko maiatzak 7an aurkitzen dugu (Gernika bonbartzatu

<sup>5</sup>Garitaonandia, C.: "Política de comunicación de las Juntas de Defensa y del Gobierno Vasco durante la Guerra Civil", aipatu liburua, 27. orrialdea.

<sup>6</sup>Larronde, J.C.: "La prensa de Iparalde y la Guerra Civil", aipatu liburua, 317. orrialdea.

zuten apirilak 30an), "Molaren eskualdunek zaintzen dute arbola saindua" esateko<sup>7</sup>. Bilbo asaldatuaren menpe erori zenean, aipamen eskasek Francoren gudariak Euskadin ikusteko poza azpimarratzen dute<sup>8</sup>. Baina *Eskualdunaren* jarrera laburbilduta dago garai hartan bere euskarri nagusia zen Jean Ybarnegaray deputatuaren hitzaldian, 1937.eko ekainak 11an argitaratua, eta Partit Social Français-en Batzarrean maiatzak 23an ahozkatua: Francori erreserbarik gabeko laguntza eta abertzaleen kritika zorrotza<sup>9</sup>.

*Aintzinaren* eragina ez zen *Eskualdunarena* bezain handia, ezta gutxiago ere, baina komeni da gure ustez horri buruz ere zerbait esatea. Azpimarratu beharrekoa da, Larronderekin batera, Pierre Laffitteren zeregina, berak sostengatzen zuen komunikabidean anbigua bazen ere, gero Hegotik zetozen errefuxiaten aldeko lan nekaezina egin bait zuen<sup>10</sup>. Anbiguotasun hura, *Eskualdunak* mantentzen zuen jarrerarekin gonbaratuta, aurrerakoa zen. Kontutan hartu behar dugu, gainera, *Aintzina* P.N.V.tik gertu zegoela, nahiz eta estuki lotuta egon ez.

Baina ordua da Eusko Jaurlaritzaren sorreraz eta autonomiak ekarri zuen egoera berriaz hitzegiteko, egoera hartan aldizkari berri batzu, Gipuzkoan lehenago argitaratzen ziren beste batzu eta batez ere euskara hutsezko lehen egunkaria sortu zirelako.

## 2. EUSKO JAURLARITZA ETA EUSKADIKO EUSKAL PRENTSA

1936.ean Errepublika osoan eskatutakoa lortu zuen Euskadik: Autonomia Estatutoa. Gerra izan zen, eta egoera berezi-berezi hark eman zion Euskal Gobernuari kutsu berezi bat. Alde batetik, nahiz eta Euskadiko Agintzaritza izan, bere boterea Bizkaian ia bakarrik indarrean egon zen, Araba eta Gipuzkoa ia osoak asaldatuaren menpe zeudelarik. Lehenago ere beste saiakera batzu egin ziren: 1931.ean Eusko Ikaskuntzaren egitasmoa, maiatzak 31an, urte hartako ekainak 14ean Euskadiko Udalak Lizarran bilduta baieztatu zuena; 1932.ean Araba, Nafarroa, Gipuzkoa eta Bizkaiko Foru Aldundien Komisio Gestoreak egindako beste egitasmo bat, eta 1933.ean, Araba, Bizkaiko eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Udalek baieztutako beste bat<sup>11</sup>. Baina ez ziren aplikatu ahal izan. Estatuto bat lortzeko ahaleginek bildu zituen Errepublikan abertzale eta euskaltzale guztien indarra, lehengo ataletan ikusteko aukera izan dugunez.

Gerra egoera ikusita, Euskadirentzako Estatuto baten tramiteak arin-arin egin ziren Madrilen. 1936.eko otsailean Frente Popularra hauteskundeetan garaile suertatu ondoren, bazirudien Madrileko Korteetan Estatutorako bidea ireki zitekeela. Frente Popularraren egitarauan bazegoen Estatutoaren aldeko jarrera, abertzaletasunari erreibindikazio eskulusibo hori

<sup>7</sup>*Eskualduna*, 1937.eko maiatzak 7, 2. orrialdea.

<sup>8</sup>"Bilbaoko jendea alegera zen, Francoren soldadoak ikustearekin", *Eskualduna*, 1937.eko uztailak 2.

<sup>9</sup>Larronde, op. cit., 308. orrialdea.

<sup>10</sup>Larronde, op. cit., 312. orrialdea.

<sup>11</sup>Testu guztiak irakur daitezke Tamayo Salaberria, V. eta C.: *Fuentes documentales y normativas del Estatuto de Gernika* liburuan, Publicaciones de la Excma. Diputación Foral de Alava, Gasteiz, 1981.

kentzeko edo<sup>12</sup>. Indalecio Prietok, Estatutoen Komisioaren presidentea izendatuta, Euskadiri Araudia emateko lanak hasi zituen apirilean. Uztailean, dakigunez, Gerra piztu zen, eta E.A.J. Errepublikaren alde jarri zen. 1936.eko urriak 1ean Madrileko Parlamentuak onartu egiten du Euskadiko Araudi edo Estatutoa<sup>13</sup>. Ez dugu hemen gai horretan asko sakonduko, beste batzuk egin bait dute, eta Euskal Gobernuak euskal prentsan izan zuen eragina -eragin handia, bestalde- aztertzeraz mugatuko gara.

Urriaren 7an, Bizkaiko Foru Aldundian bilduta, asaldatu menpe ez zeuden Euskadiko herrietako alkateek E.A.J.ko Jose Antonio Agirre Euskal Gobernuko lehendakaria hautatu zuten. Berehalaxe kontzentrazio-Gobernu bat osatu zuen, indar demokratiko guztiekin, C.N.T. izan ezik: P.N.V.-E.A.J., A.N.V., errepublikanoak, P.S.O.E. eta P.C.E. Gehienek bere komunikabide propioa izango zuten. Abenduan bereganatze edo inkautazio-politika hasi zen: *El Pueblo Vasco*ren inprimategian A.N.V.ren *Tierra Vasca*, 1934.etik kaleratzen ez zena, P.C.E.ren *Euzkadi Roja*, lehenago Donostian argitaratzen zena, eta *Unión* errepublikazalea inprimatu ziren. 1937.eko martxoan Euskal Gobernuak *La Gaceta del Norte*, *El Nervión* eta *El Noticiero Bilbaíno* inkautatu zituen. *La Lucha de Clases* eta *Lan Deya*, 1933.etik agertu zena (oso ale gutxi geratzen dira, eta guztiak Gerrakoak), E.L.A.ren organua, inprimatu ziren *La Gaceta*n. Anarkistek aldizkari bat atera ahal izan zuten, *CNT del Norte*, *El Nervión*en inprimategian. Eta komunistek *Euzkadi Roja* kaleratu zuten, egunkari bihurtuta, *El Noticiero Bilbaíno*n, nahiz eta C.N.T.koek protesta egin eta argudiatu egunakari hori Gerra baino lehenago eresia zeukatela<sup>14</sup>. Bere aldetik, komunistek beste aldizkari berri bat argitaratu zuten, guri interesatzen zaiguna, elebiduna bait zen: *Erri* astekaria.

Aldizkari berri batzu ere sortu ziren Gerran: Euskal Gobernuak *Euzko Deya* kaleratu zuen 1936.etik 1940. urtera arte, bere bozeramaile zelarik. Geroago ere argitaratu zen Europa eta Ameriketako hiri askotan. Lehenengo *Euzko-Deya* hura Felipe de Urcolak zuzendu zuen, eta elebiduna ere bazen. Izen berdineko beste bi aldizkari ere sortu ziren: *Gudari*, bata Euzko Gaztediak eta bestea Euzko Gudarosteak argitaratuak, biak elebidunak. Euskal Gobernuko Nekazaritza Sailak, A.N.V.ko Gonzalo Nardiz sailburua zela, euskarazko aldizkari bat kaleratu zuen, *Ereintza*. Euskal Gobernuak berak bere aldizkari ofiziala, egunkari bat, argitaratu zuen: *Euzkadiko Agintaritzaren Egunerokoa*, erdaraz eta euskaraz erdibana. Argitaratu zuen baita ere eguneroko boletin bat, *Boletín de información*, beste aldizkari batzuk, *Eguna* esaterako, erabili zutena. Eta 1937.eko urtarrilak 1ean hasi zen Gerra aurreko euskara hutsezko egunkari bakarra: *Eguna*. Azken honek atal berezi bat mereziko du lan honetan. Beste aipatu aldizkarietara dagokienez, haien ezaugarri nagusiak aipatuko ditugu hurrengo lerroetan.

<sup>12</sup>Fusi Aizpurua, J.P.: *El problema vasco en la II República*, Turner, Madrid, 1979, 131. orrialdea.

<sup>13</sup>Ikus San Sebastián, K.: "El Gobierno Vasco en la Guerra Civil", *La Guerra Civil en el País Vasco 50 años después*, EHU/UPV, Bilbo, 1987, 89. orrialdea.

<sup>14</sup>Garitaonandia, C.: "Política de comunicación de las Juntas de defensa...", 30. orrialdea.



## 2.1. Aldizkari berriak

Esan bezala, Euskal Gobernuak bere egunkari ofiziala izan zuen, lege eta arauak euskaraz eta erdaraz argitaratzen zituen: *Euzkadi'ko Agintzaritzaren Egunerokoa* 1936.eko urriak 9tik 1937.eko ekainak 16 arte agertu zen, egunero. Bi zutabetan, ezkerrean erdaraz eta eskubikoan euskaraz, jakin erazi zituen Euskal Gobernuak bere aginte, lege eta arauak. Euskarari dagokionez, Aradiak zera zioen: "Euzkeraz mintza oi diran urietarako agintzaritzak emango ditun erabaki guziak aitatu bi izkuntzeraz adieraziak eta argitalduak izango dira"<sup>15</sup>. Gaztelerara eta euskara Euskadiko bi hizkuntz ofizialak ziren. Noski, euskarari zegozkion arau eta aginte guztiak ezin izan zituen aplikatu edo indarrean jarri: alde batetik, ez zuela horretarako astirik izan, eta beste aldetik, bere menpean zegoen lurraldea ez bait zen Euskadi osoa. Elebitasun ofiziala zeran gauzatzen zen:

Euzkeraz mintza oi diran urietako biztanleei bi izkeren artean aukera eskubidea opako zaie mota guzitako Auzitegi, agintari eta lanariekin izan ditzateken artu-emanetan [...]. Epailariei zuzenduko zaizkien idazkiak izkuntza batean edo bestean idatziak izatea berdin [...]. Araudi nagusiaren 50'gn. atala betez, irakaskintzari buruz euskera eta erdera arteko artu-emanak tajutuko ditu. Euskal urietan eta bere mende jardungo diran lanari guziak euskeraz jakitera beartu litzake euzko-agintaritzak. Ez ordea lanariak, Araudiak indar izaten baño len bere lanean ari baziran [...]. Euzkeraz mintza oi diran urien mugak ipintzea, Araba, Gipuzkoa eta Bizkaya'ko Aldundi edo Aldundi ordez izan ditezken agintari Bazkunen esku dago<sup>16</sup>.

Euskara, mende luzetan zehar hizkuntza administratiboa izan gabe egon ondoren, bere lekua betetzen hasia zen, nahiz eta egoera ezin bereziagoan, behin eta berriro errepikatu behar dugu. Hori dela eta, Araudia bere osotasunean garatzeko astirik eta aukerarik ez zuen izan Euskal Gobernuak. Bazuen Unibertsitatearen lehen urratsak finkatzeko astia izan, ordea<sup>17</sup>, Eusko Ikaskuntza eta zenbait euskaltzaleren lana (haien artean *Aitzolena*) gogoan edukiz. Dekretu edo oroagindu haren bitartez, Bilboko Osakintza edo Medikuntz Eskola eratu zen<sup>18</sup>. Irakaskintza edo Hezkuntza arloan ere Araudiak agindutako betetzearren, 1937.eko apirillean Euskel-Irakasle Elkarteak sortu zuen Euskal Gobernuko Zuzentza (Justizia) eta Gogo-lantze (Kultura) Sailak. Bere betebeharrak hauexek ziren:

Euskel-Irakasle izan nai dutenak zenbat euskera dakiten erabakitzea eta egiztutzea. Euskera irakasteko era egokienak ikastea eta baietsitzea. Ala eskatuko lukete n Agintzaritzaren Bazkun eta Idazkoletan, lanariak naikoa euskera ba al dakiten begiratzea eta baietsitzea: bidezko danetan, gai dirala adieraziko duan baiezipena emanaz<sup>19</sup>.

<sup>15</sup>*Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoa*, 1936.eko urriak 11, 3. zenbakia.

<sup>16</sup>Euskadiko Araudia, 7. atala, *Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoa*, 1936.eko urriak 11, 3. zenbakia.

<sup>17</sup>*Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoa*, 1936.eko azaroak 18, 41. zenbakia: "Zuzentza ta gogolantze zaingoa.-Oroagindua.-Euzko Ikastola Nagusia sortu eraziaz".

<sup>18</sup>1937/IV/23.

<sup>19</sup>*Ibidem*.

Bistan dagoenez, Euskal Gobernuak hautatutako euskalkia gipuzkera zen, agian Justizia eta Kultur sailburua, Jesus Maria Leizaola, gipuzkoarra zelako. Kontutan hartu behar dugu, bestalde, itzultzailea Jesus Insausti tolosarra zela.

Nazioartean Euskal Gobernuaren informazioa emateko, sortu zen 1936.eko azaroak 29an, Parisen, *Euzko-Deya. La Voz de Euzkadi*. Zuzendaria Felipe de Urcola zen, Donostiako *El Pueblo Vasco* egunkariaren zuzendari ohia. 1936.eko Gerra piztu zenean, Frantziara erbesteratu zen, Rafael Pikabearekin batera. Euskal Gobernuaren eratu zenean, bulego bat antolatu zen Parisen, Urkola buru zelarik. *Euzko-Deya* astekaria zen, 6 orrialde izaten zituen, eta gazteleraz, frantsesez eta euskaraz idatzia zen. Bere helburua zen Euskal Gobernuaren informazioa eta propaganda zabaltzea, Gerraren bere bertsioa emanaz. Esate baterako, eta euskarari dagokionez, berehalaxe informatzen dute asalatuak Gipuzkoan sartu bezain laister hizkuntzaren debekuari buruz<sup>20</sup>. Gernikaren bonbaketari buruzko bertsioa ere jaso zuen *Euzko-Deyak*. Euskarari dagokionez, esan daiteke Hego eta Ipar Euskal Herriko euskalkiak, batez ere gipuzkera eta lapurtera, elkarrekiko harremanak hasi bait ziren *Euzko-Deyaren* orrialdeetan. Euskaraz oso gutxi idazten zen, ordea, astekariaren %10a baino ez. 1940. urtera arte iraun zuen Parisen, Munduko II. Gerra piztu arte, alegia. Euskal Gobernuaren erbesteratuta, beste *Euzko-Deya* bat argitaratu zen, Londresen, 1938.ean, osorik ingelesez. Munduko II. Gerraren ondoren, Mexikon eta Ameriketako beste hiri batzutan ere argitaratu zen.

Euskal Gobernuaren Nekazaritza Sailak aldizkari bat argitaratu zuen, euskara hutsez: *Ereintza. Euzkadi'ko Nekazaritza Zaingoan entzukia*. Nekazaritza Sail edo Zaingoan A.N.V.ko Gonzalo Nardiz zegoen, bera ere euskalduna. A.N.V.k lehenagoko *Tierra Vasca* berriro argitaratzeari ekin zion Gerran, noizbehinka euskarazko artikuluren bat agertzen zelarik. Irratian ere zertxobait egin zuten A.N.V.koek euskaraz, batez ere A.N.V.ren kazetalariek proiektuetan ibilia zen Bernabe Orbegozok. Bera ere izendatu zuten *Ereintzaren* zuzendaria. Nekazaritza Sailean hirurogei bat lanari edo funtzionari zeuden. Idazkari nagusia Telesforo Uribe-Etxebarria, zuzendaria Koldobika Eleizalde eta J. Basterretxea arazo burokratikoaren zuzendaria zen. Pentsatzekoa denez, aldizkariaren mamia nekazaritzari buruzkoa dugu. Irakurlekoa, beraz, nekazari edo luginak ziren; Bizkaiko luginak, azken finean. Horregatik arazoak sortu ziren euskalkiarekin, *Ereintzan* gipuzkera nagusi bait zen. Bigarren zenbakian Orbegozok erantzun behar izan zien *Euzkaditik* zetozen kritikei:

Lenengo zenbakian bi lankide euskaldunak izan ditut bakarrik, eta berak bialdu bezela agertu dira bere idazkiak aldizkingi artan. Beste danak erderaz idatzi dute eta neonek euskaratu ditut, nik dakitan bezela. Ez da ba nere erru edo kulpa aldizkingi guztia gipuzkoarrean azaltzea. Nik badakit makurr aundia dala bizkaitarrentzat bere izkuntza albora uztea, baño emen danentzat izango da lekua. Lan autan ez det nausitasun aundik, baño ez litzake txarra al-degun guztia euskera batutzea egitea [...] <sup>21</sup>.

Gerrak sortutako egoera bereziak behartuta, idazle gipuzkoarrak eta bizkaitarrak bildu ziren Bilbon, eta bi euskalkien arteko ezberdintasunak ere gainditu behar ziren nolabait.

<sup>20</sup>*Euzko-Deya*, 1937.eko apirilak 22, 42. zenbakia.

<sup>21</sup>*Ereintza*, 1936.eko abenduak 15, 2. zenbakia.

A.N.V.k, dakigunez, euskararen batasuna nahi omen zuen, eta beraz ez da harritzekoa Orbegozoren eskaera. Ikusiko dugunez, bizkaiera eta gipuzkera euskaldun denentzat ulergarriak egiteko ahaleginak ere *Egunan* egin ziren.

Aldizkarian Nekazaritza Zaingoko aginduak argitaratzen ziren, beti euskaraz; nekazariiei interesatzen ahal zitzaizkien gaiak ere *Ereintzen* orrialdeetan nagusi dira. Aldizkariaren bultzatzaileen asmoa, dirudienez, "ez da inola ere politika egitea. Guk politika bat bakarrik nai degu nekazariarentzat, berari mesede egitea [...]". Emen aterako dira Nekazaritza Zaingoan aginduak, emen aterako dira ere Nekazaritza-Abere eta Mendi Zuzendari jaunak iritziak<sup>22</sup>. Noski, politikan ez sartzea ezina zen; A.N.V.ren eta E.L.A.ren aldeko testuak nonnahi agertzen ziren. Sindikalismoari dagokionez, nekazarien batzearen alde jokatu zuten beti; zenbakia askotan, "Lugiñak: indarra lortu nai ba-dezute Nekazari Bazkunak batu bear dituzute" zioen iragarkia agertu zen. Luginen lanbideari duintasuna eman beharra zegoen: nekazaritza-ikastolak eratzeko deialdiak ia zenbaki guztietan agertzen ziren. Nekazaritzaren alderdi teknikoak ere aipatzen ziren, eta kultur arloko zenbait gauza ere bai: bertsoak, esate baterako. Irudiak ere argitaratzen zituzten, ohi zenez, alderdiak eta nekazaritzarekin zerikusia zuten gaiak. Aldizkaria, aldizkatasun definiturik izan ez zuena (bost ale ezagutzen ditugu, azkena 1937.eko apirilak 15koa, geroago gehiago argitaratu zirenentz ez dakigularik), Jaun-goiko-Zale'ren Irarkolan inprimatzen zen, Gerrarekin batera *Ekin* desagertuta. Hasieran hamabostekaria izan nahi zutela aldarrikatu bazuten ere, ezin izan zuten bere asmoa bete. Aldizkaria, dirudienez, dohainik banatzen zen<sup>23</sup>.

Alderdi politikoei dagokionez, lehen bezala abertzale jelkideak dira aldizkari elebidun gehien argitaratu zutenak. *Euzkadi* egunkarian euskal atala zegoen, 1936. urte osoan lanean jarraitu zuelarik. Dakigunez, Esteban Urkiaga *Lauaxetak* zuzentzen zuen atal hori Gerra ailegatu baino lehenago. Urkiaga Euskal Gobernutik hurbil zegoen, eta beste zeregin batzutura joan behar izan zuen, Euskal Gobernuaren aginduz. 1937.ean asalduetuek afusilatuta hil baino lehenago, euskal kazetaritzarekin zerikusi haundia zuten bi proiektuekin parte ahal izan zuten: *Gudarin* eta *Egunan*. Gipuzkoa asalduen menpe erori ondoren, hango euskarazko aldizkarietan idazten zutenek Bizkaira joan behar izan zuten. *Euzkadin* ere lehen baino gipuzkoar gehiagoren izenak agertzen hasi ziren. 1936.eko abenduan, *Egunari* buruzko atalean ikusiko dugun bezala, paper eskasia zela medio, egunkari guztiek orri gutxiago argitaratu behar izan zuten. *Euzkadiren* euskal atala desagertu eta *Eguna* kaleratzen hasi zen. Baina guzti hau sakonago aztertuko dugu hurrengo atalean.

Aipatu bezala, 1936.ean *Gudari* bat sortu zen. Aldizkari elebidun jelkidea dugu, *Jaun-Goikua* eta *Lagi-Zarra* lemapean. Lehenengo zenbakia 1936.eko azaroak 4ean agertu zen. Euskaraz eta erdaraz idatzia zen, erdibana gutxigorabehera. Euzko-Gaztedi eta Euzko-Gudarostetik hurbil zegoen astekaria dugu, gerra gai nagusi eta ia bakarra zeukana.

<sup>22</sup>*Ereintza*, 1936.eko abenduak 1, 1. zenbakia.

<sup>23</sup> Agirreazkuenaga, J.: "Prentsa euskaraz: 1936.eko Gudaldian eta Lehen Euskal Gobernuaren garaian", *Jakin*, 1989.eko urtarrila-otsaila, 50. zenbakia. Eskertu nahi diogu José Luis de la Granja irakasleari *Ereintzen* kopiak erabiltzen uztea.

Kazetal ezaugarriari dagokienez, arras interesantea da: titulare korrituak, argazkiak, sloganak agertzen ziran. Informazio asko eta asko eman zuen, eta baliteke *Lauaxeta* ere bere sormenaren atzean egon.

Izen berdineko beste aldizkari bat ere argitaratzen hasi zen 1937.eko martxoak 6an. Kalitate oneko aldizkaria, argazkiz betea (Oyanguren, Antzola eta Etxeberriarenak), *Jaun-Goikua eta Lagi-Zarra* zuen lema. Bere azpiztitulua *Revista Gráfica Semanal de Euzko Gudarozte* zen. Beste *Gudarian* informazioa nagusi bazen, honetan elementu grafikoek protagonismoa dute. Testuak erdaraz, gehienak, eta euskaraz (%10a gutxigorabehera) idazten ziren, noizbehinka frantsesezko bat eta katalanezko bat ere agertzen zelarik. Testu gehienak propagandazkoak ziren, eta euskarazkoak literarioak izaten ziren, gehienbat olerkiak. Euskarazko testuak, besteak beste, *Lauaxetak* (bere testu batzu erdarara itzuliak izan ziren), Jesus Intxausti *Uzturrek*, Inazio Eizmendi *Basarrik* eta Andoni Urrestarazu *Utarrak* sinatuak ziren. Dakigunez, Esteban Urkiagak hil arte zuzendu zen *Gudari* hau. Azkenengo alea 1937.eko ekainak 7koa dugu.

Atal hau bukatzeko, aipatu behar dugu komunisten aldizkaria zen *Erri*, erdaraz eta euskarazkoa. Ale guztietan euskarazko testuren bat agertu zen. Ez da harritzekoa, aldizkariko komunista gehienak gipuzkoarrak -eta euskaldunak- bait ziren. Donostiako *Euzkadi Rojan*, Gerran eta Bilbon egunkari bihurtu zena, noizbehinka euskarazko testuak agertzen ziren. Euskaldunon hizkuntzaren presentzia asko gehitu zen *Errin. Erri. Política, economía, ciencias, información* astekariaren lehen zenbakia 1937.eko urtarrilean argitaratu zen, eta azkenengo, 21.a, 1937.eko ekainak 5an. Komunistek bazeukaten Euskal Gobernuan partaide bat, Juan de Astigarrabia, Garraio Sailburua. Berak idatzi zuen, gipuzkeraz -*Erriren* euskarazko testu guztiak gipuzkeraz idatziak ziren- lehen aleko testu bat, Hitler eta Alemaniako egoera larriari buruz. Beste testu guztiek oso kutsu politiko, doktrinario eta iraultzailea zuten, lurra bereganatzearen alde, esate baterako:

Lurzati bat landu dezan lugolkiñak, bere izardiz beregandu dun artai, lanik egiñ ez dezan beset inñori, erretarik ordaindu ez dezayolaren aldezatri dala, Garaizkile (cacique) ta erarkarien ongarriz, aldaitarraren izaipena larritzen duten sorr ta hipoteka guziek zergetzearen, zearo galeraztearen, aldeztari ziatza dala; azkenez, aldaitarr-zut-ezkaratzean (hogares) zoriona izan dedilaren aldeztari dala, ta oriek lortu eta kiñaldu ditezen. Egiñalaren inñarpenera loturik dagoala<sup>24</sup>.

Eta beste zenbaki batetan:

Guk, komunistok, marxist-leninist-erakiari zintzo gaitzayonok, bezte beiñ ere, oartzen degu: Arodi onetan Euskadin, aziyaz dijoan, irabiotasunaren, edo erreboluzioaren igitzean 'Lurra, landu dezanarentzat' dasan oarkia, guretzen degula. Orrela dala-ta, gure nekazariei, lugoltzen dituen lurro, eta bizi diran baserrik berenkiz edo propiedez, eman ditzaizelagatik gudaraten gerala dasagu [...]<sup>25</sup>.

Askotan ere Lenin, Stalin, Nelken, Dimitroff eta Bakuninen aipua agertzen ziren, euskeratuak. Sobietar Errepublika Sozialisten Batasuna edo, garaiko hizkera erabiliz, "So-

<sup>24</sup>*Erri*, 2. zenbakia.

<sup>25</sup>*Erri*, 8. zenbakia.

viet-Erkal Batzendiko Erridi edo Nazioak", asko agertzen ziren euskarazko testuetan. Euskaldiko komunistentzat, Espainiako Gerra Zibila Iraultza egiteko bide bat omen zen:

Lan gaizkagarri ori, errusian zorionerako bakarrik izan ez da, guri ere, darabilgun gudausi onetan, bere onezpenaren argi zidartsua, egoki eldu zaigu; berari ezkerrik, gure erriyari berak nai duan albekia (libertador) edo libera-dezana, eratu dezaiokegu<sup>26</sup>.

Informazioa, dirudienez, *Euzkadi Rojarentzat* uzten zuten, eta mami ideologikoko testua k, aldiz, *Erri* aldizkarira joaten ziren. Zenbait poesia ironiko ere aurkitzen dugu, hala nola 15. zenbakiko "Diputado fiña" izenburukoa, Frantziako Jean Ybarnegaray deputatuari egina. Badakigu (ikus II.4.4. atala) zer jarrera hartu zuten Ybarnegarayk eta Baionako *Eskualduna* astekariak: asaldatuene alde. Euskadiko komunistek esaldi ezin zorrotzagoak bota zizkioten: "zimaurrez egiña", "fasxistekin partean dabil ezkeroztik, gezurr eta fartzan ez dago oberik" eta horrelakoak. Elementu grafikoek ere garrantzi handia dute. *Gudarín* bezala, kolorea erabili zuten, baita argazkiak ere. Hizkuntz ereduari dagokionez, neologismoz josita zegoen, eta idazkera ere zaila zen. 2. zenbakian agertutako olerki batetan, esate baterako, honako hitz hauen esanahia argitu behar izan zuten: "Arrea- Persistente, pródigo en la alta Guipúzcoa", "Agoi-tzarra- gran crisol donde se funde el metal" eta "Ijelia-Manipulación del metal en fusión". Aditz trinko asko ere erabili zuten: "dasagu (esaten dugu)" esaterako. Agian mundu berriarekin batera hizkuntz eredu idatzi berria ere proposatzen zutelako. Komunistek, nola ez, etengabeko propagandaren eraginean konfiantza handia zuten:

Un buen sistema de agitación en las trincheras enemigas vale tanto como una colosal batería [...]. La Radio emisora de Bilbao -dándole la potencia necesaria para que sus ondas sean percibidas, no sólo desde todos los rincones de España, sino desde Italia, Alemania y Marruecos - puede hacer en el campo faccioso, día por día, los efectos del más formidable camión [...]. Es preciso que en el campo faccioso sepan la verdad de cuanto ocurre. Propaganda, propaganda incesante [...]<sup>27</sup>.

Lan horretan ihardun zuten Gerran Bilboko aldizkari eta egunkari guztiek. Haien artean euskara hutsez idatzitako lehenengo egunkaria: *Eguna*.

## 2.2. *Eguna*, euskarazko egunkaria

### 2.2.1. Egunaren sorrera

Gerra piztu baino lehenago, *Euzkadiren* euskal atala, esan bezala Esteban Urkiaga *Lauaxetak* zuzendua, beste azpiatal batzutan banatuta agertzen zen, hau da, nahiko espezialdua. Egia esan, informazio garrantzitsuak beti erdaraz agertzen ziren, eta ezin dezakegu euskal atala eradarzko egunkariaren barruko beste egunkari txikiagotzat hartu. Baina bazirudien egunkari bihurtzeko elementu batzu bazeudela. Eta baita gogoia ere: ikusi dugu nola 1932.ean euskara hutsezko astekari bat sortu zen, *Euzko*, egunkari baten ezaugarriak bazituena.

<sup>26</sup>Ibidem.

<sup>27</sup>*Erri*, 1937.eko ekainak 5, 21. zenbakia.

*Euzkadiren* euskal atala egunkariaren azkenengo orrialdean egoten zen. Atal honetan al-biste lokal asko, edo euskal kulturari zegozkionak, sartzen ziren. Gerra lehenagoko egun haie-tan, Estatuto edo Araudi baten premia nabaritzen zen:

Estatutoa eskuratu bezain laster, lortu doguzan eskubideak geien eta geiago kendu ez dagiekuezan, alderdi guztiak ukoz-ukoz ta beroz-bero alkar-artuta, Estatutoa'ren aldeko bazkun indartsu bat egin beara dago [...] <sup>28</sup>.

Hala ere, honelako artikuluko politikoak ez ziren maizegi agertzen euskal atalean. Gerra piztuta, euskal atalak bere horretan jarraitu zuen: informazioa egunkariaren beste erdarazko orrialdeetarako erreserbatzen zen. Euskarazkoetan ez dugu Altxamenduari buruzko berririk 1936.eko uztailak 22 arte, ohar txiki bat:

Atzo goxian uri onetatik Gazteiz'era erri gudari talde aundijak urten ziran. Gazteiz asaldarijen menpe aurkitzen ei-da, ba. Eta gobernuaren aurka auxe ei-da: Gazteiz asaldarijen menpetik azkatutia [...]. Eibar eta beste leku batzuketak be lagun txango yakeze, ta Gazteiz, aseyan menpetik gaizkatuten alegiñak-alegin egingo dabeze [...] <sup>29</sup>.

Egun hartan Gerrari buruzko beste erreferentzia batzu egin ziren, hala nola Sanjurjo jeneralaren heriotzari buruzkoak eta Bizkaiko ordenuari buruzkoak. Hala ere, euskarak jarraitzen du izaten euskal atalaren gai nagusia. Estatutoaren hurbiltasunak burutazioak zekartzan:

Zenbat euzkeldun dagoz Euzkadi'n? Nungo errietan egiten da erderaz bakarrik? Nungoetan erderaz eta euzkeraz? Nungoetan euzkeraz baño erderaz geyago? Eztira i taun oneik alperrikoak. Euzkerea yaso gura ba-dogu, nun yausi dan ikustea lenengoko lana dala uste dogu [...]. Araudia datorrean euzkeraz irakurri ta idazten ikusteko ikastolak sortu bear dira erri orreitan. Euzkeldunentzat kristau ikasbidea euzkeraz irakatsi barko yake. Ikastoletan be euskeraz ikasten ari bearko dabe [...]. Au dana ondo egiteko erri bakoitzean batzorde bat berezi bear da [...] <sup>30</sup>.

1936.eko uztailak 24tik Tomás Agirre *Barrensorok* idatzi ohi zuen "Gayak" ataltxoan Gerrari buruzko berriak ematen hasi zen. Egun hartan Otxandianok pairatzen zuen erasoaz mintzo zen. Hurrengo egunetan Otxandianoko gatazkaz ezezik, Prietoren hitzaldiaz ere mintzo zen. Nafarroari buruzko aipamenak ere egin zituen Agirrek:

Txapel-gorrijok Nabarra zori-gaiztokuan egin ixan yakuzan basatikerijak, gaurr eztoguz emen idatziko, iñungo basak zikindu bako izparringi onetan agertuteko baño iguingarrijaguak diralako [...] ¡Nabarra gaxua! <sup>31</sup>.

Gerra, argi dago, euskal atalaren ezaugarriak aldatzen ari zen. Abuztuan *Euzkadiko* euskal atalean beste ataltxo bati hasiera eman zion: "Matxinada-izparrak-eta". Horez geroztik, ia egunero agertuko ziren Gerrari buruzko beri labur horiek. Abuztuan ere erlijioari buruz hitzegiten hasi ziren, asaldatuek abertzaleei botatako kritikei aurre egiteko:

Ut! Ut! Gure ametsak eta 'fascio'-tarrenak ez dauke alkarrekin zerikusirik [...]. Guk gizonaren eskubideak arduraz zaindu gura doguz [...]. Ba-da oraindio geiago be. Bakesale sutsuak gara euzko-abertzaleak [...] <sup>32</sup>.

<sup>28</sup>*Euzkadi*, 1936.eko ekainak 15.

<sup>29</sup>1936.eko uztailak 22.

<sup>30</sup>*Euzkadi*, 1936.eko uztailak 24.

<sup>31</sup>1936.eko uztailak 30.

*Aitzolen* heriotzak, 1936.eko azaroan, kanpaina hori areagotu egin zuen. Tomas Agirre, *Ogoñope* eta beste batzuk gogor ziharduten lanean. Gipuzkoan, bitartean, abertzaleak hiltzen ziren. *Euzkadiko* euskal atalean Gipuzkoako gatazkei buruzko eta han hildakoei buruzko berriak gero eta gehiago ziren.

Irailak 15tik argazkiak sartzen hasi ziren euskal atalean, egunkariak zituen sei zutabetik hiru betetzen zituztenak. Balio informatiborik gabeko argazkiak izaten ziren, Gipuzkoako alderdien irudiak jeneralean, beharbada Gipuzkoatik etorritako jendeari adorea emateko. Gipuzkoarren sinadurak ere gero eta ugariagoak ziren euskal atalean; *Euzkadin*, non bizkaieraren nagusitasuna ia osoa zen, bi euskalki hasi ziren elkarrekin bizitzen. Anekdotan moduan, aipatuko dugu Federico García Lorcaren heriotza *Euzkadiko* euskal atalean aipatu zela, eta ez erdarazko orrialdeetan<sup>33</sup>. Estatutoa lortu zenean, 1. orrialdean euskarazko titular bat agertu zen: "Estatutoa lortu degu: Azkatasuna gurekin!!", gipuzkeraz idatzia. Informazio honetan, gipuzkoar batek idatzia, esaldi hunkigarri hau irakur zitekeen: "Gipuzkoa! Gure maitasunaren kabitxoa, ba goaz". Urriaren 10ean, euskarazko orrialdeak Agirre lehendakariaren hautaketa ospatu zuen. Hilabete haren 18tik, *Ogoñopek* beste atal berri bati hasiera eman zion: "Guda-oñetako izparrak". *Basarrik* ere Gipuzkoako aldizkarietan argitaratu ohi zuen "Neure bordatxotik bildutako sortatxoak" berriro idazteari ekin zion.

Urriaren ere aldizkari berri bat argitaratzen hasi zen, aurreko atalean aipatutako *Gudari*. Bertan idazteko deiak zabaldu ziren *Euzkadiko* euskal ataletik. Berdin egin zuten azaroan agertu zen beste aldizkari batekin: *Euzko-Langille*:

Ara emen gipuzkoarra Euzko-Langille Alkartasunak Donosti'ko urian ateratzen zuan aldiriko, asteroko bat. Gaur Bilbao'n len eta gero baño are ederragoa ateratzen dana [...]. Euzko Langille beñepein naiz eta asteroko izan -ai eguneroko izate lortuko balu!- euzko langilleen betetzeko azaltzen da. Kistartasuna, Langilletasuna, Euzkotasuna elburu, gai xamurrak bere orrietan ematen dizkigu [...]<sup>34</sup>.

Azarotik Euskal Gobernuaren erabakiek eguneroko leku bat izango zuten. Baina abenduan hasi ziren *Euzkadiko* euskal atalean benetako aldaketak nabaritzen. Disenuarien aldetik, eta Bizkaiko egunkari guztiek titulare korrituak eta bestelako baliabide tipografikoak erabiltzen zituzten bitartean, euskal atalak neurri handi batetan Gerra aurrean zeukan itxura berdinarekin jarraitzen zuen. 1936.eko abenduak 6an sei zutabeko izenburu edo titular bat argitaratu zuten euskal atalean: atal berri bati zegokion "Euzkadi'ko guda-otsak". Egoera latz berriak eskatzen zituen baliabideak ematen hasi ziren *Euzkadiko* euskal kazetariak:

"Anaitasunaren ezaugarrikerik ederrena gudarijen Gabonak doguz. Gomutan gaitezen eta oparijak egin dayoeguzan" (1936.eko abenduak 19)

"Laixter gaituk berriz ere, gure etxietan, diño gipuzkoar gudariak. Legutiano gure oñetan dogularik. Gure gudarijak iñor baxen sutsu ta gertu dagoz. Aberrijaren lurraldiak barrero geuganatzeko. Itxarkundia lenengo egunetan bezin kementsu dago" (1936.eko abenduak 20).

<sup>32</sup>1936.eko abuztuak 14.

<sup>33</sup>1936.eko urriak 2. Gogora dezagun *Lauaxetak*, García Lorcaren olerkiak ezagutu eta preziatzen zituena, euskal atala zuzentzen zuela.

<sup>34</sup>1936.eko azaroak 15.

"Euzkadi'ko ordezkarijak Paris'en argi ta garbi itz-egiten dabe. France'ko izparringijak gorralbenak dagitsoez. Gaur gabaz itz-egingo dausku Agirre lendakari jaunak"

(1936.eko abenduak 21)

Ikusi bezala, aldizkari berriak sortzen ziren: abenduan *Ereintza*, *Euzko Deya*... 1936.eko abenduaren azkenaldean, paper-murrizketa bat agindu zuen Gobernuak<sup>35</sup>. Abenduak 29an euskal atala beste sekzio berri bat argitaratzen hasi zen: "Euzkadi'ko errijetako izparrak". Euskal orrialdea, Gerrak bultzatuta, mikro-egunkari informatibo bat bihurtu egin zen. Ordua zen benetako euskara hutsezko egunkari bat kaleratzeko. 1936.eko 31an, *Euzkadin Egunari* buruz aurkitu dugun erreferentzia bakarra zegoen:

EGUNA

Euzkel-eguneroko barija,

bijar urte-bariz agertuko da

Euzkera utsez idatzija

EROSI, IRAKURRI TA ZABALDU.

1937.ean, *Euzkadiren* orrialdeak murriztuta, ez zen berriro argitaratzen euskal atala, euskal egunkaria bilakatuta. Euskarazko beste orrialde bat agertu zen Bilbo asaldatuen menpe erortzear zegoela, 1937.eko ekainak 16an.

Baina gatozen *Egunaren* bizitza laburra eta ezin mamitsuagoa aztertzer. Lehen zenbakia 1937.eko urtarrilak 1ean argitaratu zen. 1936.eko gabonetan, Manuel Ziarsolok, *Euzkoren* zuzendari ohiak, Agustin Zubikarai idazle gazteari<sup>36</sup> (21 urte zituen) adierazi zion euskarazko egunkari bat argitaratzeko agindua jaso zuela<sup>37</sup>, beharbada *Lauaxetarengandik*: "Zer, eziña al dala? Ez adi koldartu", esan omen zion Ziarsolok Agustin Zubikarairi, "Eta noiz?", erantzun zion. "Ba Urte Barri egunetik asita"<sup>38</sup>. *Eguna*, Zubikaraik berak kontaktzen duenez, *Euzkadiren* inprimategian egin zen, eta bulegoa lehen *Excelsius* kirol -egunkariarena izango zen. Geroago Euskal Gobernuak inkautatu edo bereganatutako *La Gaceta del Norten* egin zen, *Lan Deyarekin* batera. Angel Aurrekoetxea takigrafoak hartzen zituen irratiko berriak, eta *Euzkadira* ailegatzen zirenak ere aprobeztatzen zituzten *Egunaren* lau kazetariak, itxulpen lana egin behar izan zutenek: Zubikaraik berak, zuzendari-ordeko lana ere egiten zuena, Erkiagak, Arizmendiarrietak eta Alexander Mendizabal mutrikuarrak. Ikusi dugunez, *Euzko*, gure ustez behintzat, euskarazko egunkari bat kaleratzeko lehen ahalegina edo urratsatzat har dezakegu. Esan bezala, Ziarsolok Zubikarai, Jose Maria Arizmendiarrera (denboraren poderioz mugimendu kooperatiboaren bultzatzaile bihurtuko zena), Mendizabal mutrikuarra eta Eusebio

<sup>35</sup>"Desde el primero de año, los periódicos sólo publicarán cuatro y seis páginas", *Euzkadi*, 1936.eko abenduak 29, 1. orrialdea.

<sup>36</sup>Zubikarai, dirudienez, Jaungoiko-Zale'ren Irarkolan lan egin zuen, inprimategiko lanetan. Gerra denboran *Euzkadiko* "Guda-oñetako otsak" ataltxoaz arduratu zen.

<sup>37</sup>Agirreazkuenaga, op. cit., 100. orrialdea.

<sup>38</sup>Zubikaraik zera kontaktzen du: "Nik esan neukena au da: *Egunaren* sortzaille eta aitatasuna erakunde baten eroanarren, bere auspoa, aizelaria, Urkiaga'tar Estepan *Lauaxeta* izan zala. Ni gudaritzarako izena emonaz, toki eta guda sailla eskatzen aurkeztu nitzanean, uste gabe beragaz topo egitean, gero zer pentsatu emondako bere erantzuna gogoan daukat: Zu, oraingo, Eskolapioen gudaletxera joan zaite ta neuk dakit zure gudaritza nun bete bearko dozun". *Egunaren* berrargitalpen faksimila, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 1990, 35. orrialdea.



Erkiaga deitu zituen euskal egunerokoan lan egiteko. Beste batzu hor zebiltzan: *Basarrik* bere testuak bidaltzen zituen, *Uzturrek* ere bai...<sup>39</sup>. Aurreko euskal aldizkarietan ibiliak ere hor zeuden: Zirilo Arzubiaga *Ekin*koa, Ondarroako Jose Ituarte, *Abeletxerekin Euzkorean* zuzendaritzan trebatua, Imanol Enebia (*Uribitarte'tar Ibon Euzkadin*, *Argian* eta *Euzkorean* Gerra aurrean euskarazko testuak argitaratzen zituena), *Argiako* Txomin Arruti eta Ander Artzeluz, Federiko Belaustegigoitia, etabar. *Eguna*, Gerra zela eta, Bizkaiko eta Gipuzkoako euskal idazleen topagunea bilakatu zen. Arabako batzu ere hor zeuden, Urrestarazu (*Utarra*) adibidez, lehenago *Euzkorean* eta *Arabarran* bere kazetaritza lana garatu zuena. Argi zegoen *Euzkadiren* euskal orrialdea *Eguna* bilakatu zela, *Euzkadin* bertan 1937.eko martxoak 4ean Mario de Mendiorlegik baieztatzen duenez: "Aparece EGUNA, magnífica ampliación de la página euzkérica de EUZKADI con seis páginas repletas de artículos rebosantes de sentimiento patriótico"<sup>40</sup>.

Zuzendari ofiziala Ziarsolo bazen, *de factoko* zuzendaria Zubikarai zen. Berak kontatzen duenez, *Abeletxe* ez zen agertzen gaueko hamabiak arte, "beste lanetan zebilen, gerrateko gauzetan"<sup>41</sup>. Zubikaraik Euzko Gudarostetik kobratzen zuen, eta *Euzkadik* beste 350 pezeta eransten zizkion. Beste hirurok (Erkiagak, Arizmendiarrietak eta Mendizabalek) Eusko Gudarostearen soldata zuten. Itzulpenak Erkiagak eta Zubikariak egiten zituzten, batez ere. Batzutan, izenak hainbeste errepika ez zitezen, izengoiti bat baino gehiago erabiltzen zuten. Herrietako berriak ere moldatzen zituzten. Publizitate eta iragarkiak sartzea debekatuta zeukaten, eta beraz, egunkariaren orrialde guztiak informazioak betetzen zituen. Hala ere, noizbehinka eskelak eta iragarkiren bat sartu zuten, 139. zenbakitik aurrera.

*Eguna* gudariei kemena emateko sortu zen, baina aldi berean euskaltzale eta abertzaleen antzinako ametsa gauzatzen zuen: euskara hutsezko eguneroko komunikabi de bat edukitzekoa, eta "euskara gizarteko harremanetarako eta komunikabideetarako tresna egokia izan ziteke - ela ere frogatu nahi zuten", Joseba Agirreazkuenagak dioenez<sup>42</sup>.

Pozez gainezka gatoz eta poz orreri eutsi ezinez negarra yatorrku begietara. Ezin dugu ziñestu. Euzkeltzale ta euzkeldun gustion amtes zoro ta ezintzat uste zana, egi ta ixatean biurtuteko agindu zindua artu dogu goxetik gabera. Eta EGUNA yoatzue gaur, euzkeldunok, zuen gurari ase-gatxak beteten [...]. Euzkerea erabilkatxa dala uzte dabezenei arpegi emoten dautsoegu eta gure aberkidei atsegin yakezan izparak euzkeraz bakarrik, argi-argi eta ziatz-ziatz emoteko ustietan agertuten gara [...]<sup>43</sup>.

<sup>39</sup>Joseba Agirreazkuenagak *Egunaren* berrargitalpen faksimilean (Eusko Jaurilaritza, Gasteiz, 1990) laguntzaileen zerrenda argitaratu du (41. orrialdean irakur daitekeena).

<sup>40</sup>Joseba Agirreazkuenagak aipatua, *Jakin*eko aipatu testuaren 99. orrialdean. Egun batean, gogoratzen du Zubikaraik *Argiaren* ale berezi batetan, 1989.eko azaroak 26, 1269. zenbakian, "ezin izan zen kalera atera, guek lana amaitu arren, *Euzkadi* paper faltan zegoela eta".

<sup>41</sup>Ibidem.

<sup>42</sup>Op. cit., 100. orrialdea.

<sup>43</sup>*Eguna*, 1937.eko urtarrilak 1., 1. zenbakia.

Halaxe aurkeztu ziran *Egunakoak*. Gorka Reizabali esker<sup>44</sup>, badakigu zer nolako informazio-iturriak erabili zituzten *Egunakoek*: informazio lokala (herrietako berriak) eta Euskadiko (Bizkaiko) informaziorako bere urgazle-sarea bazuten, *Euzkadi* egunkariarena azken finean. Batzutan, kritikatzeko, Donostiako egunkari fakzioetako informazioa jasotzen zuten, eta askotan gudari jeltkideek, frentean zeudenek -Andoni Ruiz de Azua *Ogoño*peren kasuan, esate baterako- gerrako berriak bidaltzen zituzten<sup>45</sup>. Espainiako eta nazioarteko informazioa, aldiz, *Euzkadik* emandakoa zen, erdaraz. Beraz, itzulpen lan izaugarria egin behar izan zuten euskal egunkarikoek. Gerrako informazioari dagokionez, *Egunak* bi atal bereizten zituen: "Españarr guda-izparrak" eta "Euzko guda-oñetan", azken hau, esan dugunez, Zubikarai *Euzkadin* egiten zuena. Informazioa *Euzkaditik* eta Euskal Gobernutik iristen zen. Euskal Gobernuak bazeukan barruko boletin bat, *Egunakoek* erabili ahal izan zutena. Boletina Jesus Maria Leizaola Justizia eta Kultur Sailburuaren bidez lortzen omen zuten. Parisean korrespontsale edo urgazle bat bazuten, agian *Euzko-Deyaren* zuzendaria zen Felipe Urkola edo hango Euskal Gobernuaren bulegoan lan egiten zuen norbait. 23. zenbakitik, Parisetik berriak bidaltzen hasi zen. Kazetal baliabide guztiak erabiltzen zituzten: titulare korrituak, antetituluak eta subtituluak, argazkiak, iruzkin ironiko batekiko faxisten karikaturak<sup>46</sup>, korondelak... *Eguna* benetako egunkaria bazen. Gerrako informazioa eman ezezik, bestelako informazioa ere ematen zuten: "Au, ori ta bestea", "Andik eta emendik", "Tarteka marteka" halako saski-naskiko atalak ditugu, denetariko berriak, Espainiakoak zein Euskadikoak zein nazioarteakoak, agertzen zirelarik.

Baina garrantzitsuena, eta *Egunan* inportantzia gehien izan zuena, Gerra zen, Euskadiko Gerra. Durangoren bonbaketatik (1937.eko martxoak 3) Euskadiko Gerrari buruzko berriak 1. orrialdean agertzen hasi ziren. Era berean, Euzkadi, Katalunia eta Madrileko Gobernuen Gerra-partea agertzen hasi ziren. Garrantzitsua zen baita ere Euskal Gobernuaren lanaren informazioa, "Atzoko eguna Euzko-Zaingoetan" atalean agertzen zena. Azken orduko berriak ere ez ziren falta, azken orrialdean (*Egunak* sei izaten zituen) "Azkenengo izparrak" izenburupean argitaratzen zirenak. Horrez gainera, "Bilbao'ko izparringiak diñuena" atalean egunkari eta aldizkarien laburpen bat egiten zuten (badakigu Bilboko egoera informatiboa Gerran asko haunditu zela, zeuden egunkariei beste batzu erantsi bait zitzaizkien, eta aldizkari batzu ere bai). Egunkari guztien berri eta iritziak jasotzen ziren atal hartan: *La Gaceta del Norte*, *Tierra Vasca*, *Euzkadi*, *El Liberal*, *Euzkadi Roja*, *CNT del Norte*, *Lan Deya*... "Jel Azija" atalak alde doktrinarioak betetzen zituen: ziur ez badakigu ere, baliteke Engracio de Aranzadi *Kiskitzak* berak idaztea, euskaraz. Aranzadik utzi zion euskaraz idazteari oso gazte zelarik, eta *Euzkadin* egindako lan osoa erdaraz garatu zuen. *Eguna* agertu zenean,

<sup>44</sup>Reizabal, G.L: *Eguna, único diario en euskera*, Nafarroako Unibertsitatean 1973.eko irailak 10an aurkeztutako tesina. Eskerrik beroenak eman nahi dizkiogu Gorka Reizabali bere lan hau ezagutarazi eta erabiltzen uzteagatik.

<sup>45</sup>Reizabal, op. cit., 108. orrialdea.

<sup>46</sup>"Gehienak Abeletzek burutuak, A. Zubikarainen ustetan", Agirreazkuenaga, J., op. cit., 106. orrialdea.

badirudi berriro euskaraz idazteari ekin ziola<sup>47</sup>. Oso esanguratsua da Engracio de Aranzadi hil ondoren atal hau ez zela berriro argitaratu. Zenbait laguntza ere jaso zuen euskarazko egunkaria, Inazio Eizmendirena esate baterako. Artean, *Basarri* idazle eta bertsolaria ertzaina zen, eta, berak kontatu digunez, noizbehinka bere "Nere bordatxotik bildutako sortak" izeneko testuak lehen *Euzkadira* eta gero *Egunara* eraman zituen. Hala ere, Eizmendik ez zuen inoiz egunkari haien bulegoetan lanik egin. Jesus Insausti *Uzturrek* ere beste ataltxo bat idazten zuen, "Kaleko marmarra". Kirolak ere sartzen ziren, leku txikia bazeukaten ere. Abertzaleek kirolari izugarritzko garrantzi propagandista eman zioten, hortik bada *Egunan* zeukan pisua<sup>48</sup>. Gainera, garaiko egunkarietan kirolei buruzko informazioa egunero agertzen zen, jelkideen *Excelsius* kirol-egunkaria desagertuta (dakigun bezala, hasieran *Egunako* kazetariak bere bulegoan lan egiten zuten), informazio hori nonbait agertu behar zen. Futbola edo "ostikolaritza", txirrindularitza eta herri-kirolak ziren gehien agertzen zirenak. *Eguna*, ikusten dugun bezala, erdarazko komunikabideekin pareka zitekeen egunkaria zen.

### 2.2.2. Egunaren pentsamoldea

*Egunaren* pentsamoldea, zer esanik ez, jelkidea zen. Finantziaketari dagokionez, Euzko Alderdi Jeltzaleak egin zuen, egunkariak ez bait zuen iragarkiak eta publizitatea sartzeko baimenik. Salmentak ere diru gutxi ekarri behar izan zuen: salneurria 15 zentimokoa zen, baina ale gehienak (20.000 unerik onenetan, *Egunan* bertan diotenez) frenteko gudarien artean dohainik banatu zen<sup>49</sup>. Ziarsolok argi eta garbi erantzun zion *Egunaren* gastuak nork ordaintzen zituen galderari: "Euzko Alderdi Jeltzaleak [...]. Yo no sé de dónde salía el dinero. Sólo sé que me lo daban y yo sacaba el dinero. Tal vez fuera todo un milagro"<sup>50</sup>. Euskal Gobernua ere han atzean zegoen, bai bait dakigu berri asko eta asko Leizaolaren bulegotik ateratzen zirela. Dударik gabe, Gobernuaren gehiengo jelkidea izanik, euskara bultzatzeko eguneroko komunikabide bat interesatzen zitzaien. Zentsura ere ez omen zen *Egunarekin* oso gogorra: "Ez, alderantziz. Zentsurak *Euzkadiri* zerbait ukatzen zionean, bertako zuzendaria, Don Pantaleonek [Díaz de Olano] deitzen ninduen eta 'Zubikarai, a ver si puedes traducir esto al euskera y publicar vosotros'. Zentsurako arduraduna Abaitua zen, euskaldun jatorra, eta Erkiaga eta bere etxean bizi ziren. Altos Hornoseko gorabehera batzu etorri ziren, eta

<sup>47</sup>Agustin Zubikarai Joseba Agirreazkuenagari kontatu zion Aranzadi damuturik zegoela eta "bere azken egunetan euskarazko artikulua idazteari ekin ziola" (Agirreazkuenaga, J., op. cit., 104. orrialdea).

<sup>48</sup>Adibidez, hegazkin bat erosteko kanpainia. 1937.eko martxoan Euzko Gudarosteko gudariak eta Euzko-Ekintzakoek (A.N.V.koek) futbol partido bat jokatu zuten San Mamesen. Reizabalek azpimarratzen duenez, "la propaganda que se le dio al partido fue verdaderamente extraordinaria. Las fotos de los jugadores se publicaban haciendo verdaderos alardes tipográficos, teniendo en cuenta la sobriedad del periódico, y el acontecimiento se anunció desde cuatro días antes pidiendo el apoyo para la compra del avión". Beste kanpainia bat antolatu zen "Konsomol" izeneko gerra-itsasuntzia erosteko. VI. Aberri Eguna zela eta, 1937.eko martoxak 28an kirol emankizunak antolatu ziren, *Egunak* behar bezala jaso zituenak (Reizabal, G., op. cit., 119. orrialdea).

<sup>49</sup>Zubikarai hala dio *Argiaren* aipatu ale berezian.

<sup>50</sup>Reizabal, op. cit., 141. orrialdea.

Pantaleonek geuri informazioa eman eta atera genuen. Sozialisten kontrakoak eta euskaraz ateratzen ziren", dio Agustin Zubikarai<sup>51</sup>. Beraz, askatasun ia osoarekin jokatu zuen *Egunak*, E.A.J.ren kontrolpeko bozeramailea izanik. Euskal Gobernuak prentsaren aldeko lan izugarria egiten zuen: aipatu boletina ezezik, liburuxkak, ohar eta artikuluak, argazkiak ere, bidaltzen zituen bertako eta kanpoko egunkari eta aldizkariei<sup>52</sup>.

Informazio-iturri haiekin, *Egunak* oso gune informatibo bat egin zuen. Agirreazkuenagak eta Reizabalek antzeko diskurtsuaren ardatzak bereizten dituzte. Laburbilduz, hauexek dira:

- a) Gerrari buruzkoa, antifaxismoa eta askatasuna nagusi zirelarik.
- b) Euskal abertzaletasuna (jelkidea).
- d) Euskal Gobernuaren aldeko defentsa.
- e) Kristautasuna.
- f) Nekazarien aldeko defentsa eta arazo sozialak
- g) Euskara eta euskal kultura. Modu laburrean bada ere, banan banan aztertuko ditugu hurrengo lerroetan:

a) Gerra: Ikusi dugunez, Gerrari buruzko informazioa da *Egunaren* orrialdeetan gehien agertzen dena. Alde batetik, gutun edo "idazkiak" argitaratzen dira, Loiola-Gudarozteko gudariak Otxandiano eta Ubideako fronteetatik bidalitakoak. Hasieratik argitaratu ziren, lehenengoa, *Uzturrek* sinatua, 1. zenbakian:

[...] Tolosa'ko etxe bat. Bertan, ama bat negarez. ¿Zer gerta oneri? Abertzalea zuan seme bat. Eta abertzalea zalako, bizia kendu zioten [...]. Beste anaia, negarez dagon ama onen beste semea, Bilbo'n dago espetxaturik [...]. Or dek edestia. Or duk guda guda onen edesti bizia [...]. Naikoa diat. Naikoa bearko. Burura zetorkidak odola eta. Adierazi diaten edestia ik baekiela jakin...jez aztutzearen beritu diat!

Urren arte. Agur<sup>53</sup>.

Horrelako istorio hunkigarriak agertzen ziren atal hartan, gudari eta Euskadiko hiritar guztiak Gerraren krudeltasuna sentiarazteko asmoz. Errelato bizi eta gertua dugu, beraz, informazio hutsari elementu sentimentala eransten ziona. Euskaditik kanpoko fronteeetan zeuden gudariak ere bere gutunak bidaltzen zituzten, hala nola Oviedon zegoenak. Itxarkundia, Amayur, Saseta eta Muñatones Gudarozteko gudariak ere beren testuak argitaratu zituzten.

*Egunaren* iritzia bakezalea da. Gerra besteen probokazioa denez gero, euskaldunek defendatu baino ez dute egiten:

Ludi onetan gauzarik onena bakia da. Baña eztogu iñungo bakerik. España'ko pasistak sorturiko guda onetan beste bake-zale asko sartu diraz bittartean [...]. Geure Aberija zorundun gura dogu, eta zorundun ipinteko alegiñak egindo doguz. Bake deuna eta geure eskubidiak, azkatasun osoagaz zoriontsu geure elburupian jarattuko dogu<sup>54</sup>.

<sup>51</sup>Argiaren ale berezian.

<sup>52</sup>Garitaonaindia, C.: "Política de comunicación de las Juntas de Defensa...", 33. orrialdea.

<sup>53</sup>*Eguna*, 1937.eko urtarrilak 1.

<sup>54</sup>1937/1/8, 7. zenbakia.

Agertu baino egun batzu lehenago, Agirre lehendakariak Gabonetako hitzaldi bat botatu zuen, zeinen alde jartzen ziren:

Urte bariari begira gagoz zoli zoli ta kezkatu. Zorionsu ta onurakor ixango ete? [...]. Gure lehendakari txalotuak urte bari onen sareran egin dabezan agerkunak pozez beterik irakuri doguz [...]. Agire jaunaren esaretan beste egokiagorik ba'dago guretzat. Unerik latzenetan eriark bariztau ta berpiztu egitten dirala esan dau. Eta egiz [...]<sup>55</sup>.

Gerrako azken egunetan, "Egunekua" izenburu orokorrarenpean editorial batzu aurkitzen ditugu *Egunan*: 1937.eko ekainak 9an ("Azkatasun gogo"), 10an ("Gudalburu bat") eta 13an ("Al dutenaren moroi"). Ekainak 6an, egoera larria zelarik, bazeukaten gogoak altxatzeko adore nahikoa:

Gudearen giroa aldatu dala esan daikegu [...]. Gure erian oraindik arerioaren jaoldiak itxaroten gagoz [...]. Gogo landuta, biotzak gertuta doguz gure lurretan ikusi eta egin daikeguzan joaldietarako [...]. Gernika'ko odol tantak, odol txipristiñak, bardin. bardin loitu ta orbandu dabe Davila, Mola lez. Odol orek bengantzea eskatuten dau. Bengantzea ori Euzkadi'ren azkatasuna<sup>56</sup>.

Gerrako gertakizun gogorrenetako bat, gogorrena ez bazen, Gernikako bonbaketa izan zen, 1937.eko apirilak 26an. Hurrengo egunean ez zen egunkaririk kaleratu, eta horregatik *Egunak* ez darama 99. zenbakia (apirilak 27ri dagokiona), baizik eta 100.a, biharamunean berriro agertu zenean. Zenbakia hartan Gernikaren berri ematen zen, nahiz eta zuhurki (Gernikaren balio sinbolikoa kontutan izanik, Durangoko bonbaketak baino leku gutxiago eman zion). Laugarren orrialdean agertu zen albiste hori, izenburu ezin esanguratsu honekin: "Paxisten egazkiñak Gernika, euzkotarren uri maitea, birrindu nai izan dabe zearo. -Aritza zutik gelditu da, ordea, ondamendi orretan. Zutikago euzkotarren gogo, baña"<sup>57</sup>. Hurrengo egunetan ere Gernikan jazotakoari buruz luze hitzegin zuten: "Tinko, euzkotarrak! Irmo!" zioten apirilak 29an, lehen orrialdean, sei zutabetan: "Pxisten gurariak ezerestu ta atzeratuteko guztiok gertu!.-Durango ingurutu joaldi gogorrak.-Aerioak ez eban lortu bere guraririk, egiñalak egiñ arren". "Gernika'ko suagaketearen ondoren ingelesak asarre", "Eskandinabiar erriak, Noruega buru dala, Franco'gaz asarre" ziren beste titularrak. Idazpuru edo titularrek izugarritzko garrantzia hartu zuten Gerra denboran, bistan dago. Euskal Gobernuak bere bertsioa zabaltzen zuen, nahiz eta "faxisten izparrak" esan "Gernika suagatu eben egazkiñak ez ei dira eurenak izan". Zeregin hartan, Euskal Gobernuak ahalik eta komunikabide gehienak behar zituen. *Eguna* leialenetariko bat izan zen.

b) Euskal abertzaletasuna: *Eguna*, esan bezala, E.A.J.ren bultzadaz sortu zen, beraz, bere jeltkidetasuna trinkoa zen."JEL" lema bere mantxetan zegoen. Hala ere, E.A.J.k bazeuzkan beste organu batzu bere pentsamoldea zabaltzeko eta *Egunan*, hasieran "Jel azija" atala agertzen bazen ere (*Euzkadi* eta beste egunkari batzutan urteetan zehar agertu zen atala bera, nahiz eta aldizkari haietan erdarazkoa izan) E.A.J.ren ideologorik nagusiaz Engracio

<sup>55</sup>1937/I/2, 2. zenbakia.

<sup>56</sup>1937/VI/6, 133. zenbakia.

<sup>57</sup>1937/IV/28, 100. zenbakia.

de Aranzadiren emaitza zen atal hori, *Kizkitza* otsailean hil zenean, desagertu zen. *Egunak* bere heriotzaren berri eman zuen otsailaren 13an:

Gure egunkari eta astekarietan eten barik idazten eban idazle erimea [...]. Berau izan dogu, eta au, utzik egiteko bildur barik idazten dogu gaur emen, berau izan dogu abertzaletasunaren arlora euskaldunik geyen ekari dauan idazlea. Eriotza onekin ba, Euzkadi'k bere semerik bulartsuenetariko bat galdu egin dauala autortu bear dogu, eta guk bariz, anirik miñenetakoa [...]<sup>58</sup>.

*Egunan* ez zen beste atal doktrinariorik agertuko hurrengo hilabeteetan. Dakigunez, mami politikoa zuten testuak normalean erdaraz argitaratzen zituzten jelkideek. Hala ere, *Egunan* oinarrizko adoktrinamendu politikoa egin zen konsignen bidez. Guztietan, Aberria dugu protagonista: "Zure aberri elia maite ezpadozu, zeure aberria bez, eztozu maite". Batez ere Sabino Aranaren esaldiak berrargitaratzen ziren. *Egunaren* pentsamoldea normalean sloganen bidez adierazten zen: "EGUNA euzkel egunkari abertzalea, uzkurtz aldezele zintzoa da. Izango ote da euzkotar kistar zintzorik laguntza ukatuko dionik", lehen aldiz 97. zenbakian agertu zena, 24 laukitan errepikatu zen. 110.eko zenbakian lehen aldiz agertutakoa, 24 laukitan errepikatu zen, eta 111. zenbakikoa, 46 aldiz<sup>59</sup>. Aipagarriak dira baita ere Txomin Arrutiren Aberriari buruzko artikuluak:

Ixen bat: EUZKADI. Ikurin bat: EUZKOTARA. Elburu bat. EUZKADI'REN AZKATASUNA. Irukoitz ori da euzko gudarijaren bakara. Euzkotarak mendijetan odolik ixuri ba'dabe, beragaitik ixan da. Euzko-semerik bixi dan artian irukoitz orek zutik eta zindo iraungo dau<sup>60</sup>.

Gerraren azken egunetan agerturiko konsigna honek laburbiltzen du *Egunaren* abertzaletasuna. Baina praktikotasunari dagokionez, E.A.J.rekiko atxikimendua batez ere Gobernuari buruzko informazioaren bidez azalduko zen.

d) Euskal Gobernuaren aldeko defentsa: *Egunak*, Gobernuarekin -eta batez ere Leizaolarekin- harreman onak mantentzen zituen, haren ekintzen berri eman zuen puntualki. Egunero "Atzoko eguna euzko zaingoetan" atalean Euskal Gobernuaren ekintza araugile eta praktikoaren berri zehatza ematen zuten, ziur aski barruko boletina informazio-iturri nagusia zelarik. *Basarri*

beste aldetik, ertzaina zelarik Telesforo de Monzon Gobernazio Sailburuarekin lan egiten zuen. Beraz, *Egunakoak* oso gertu zeuden Gobernutik, eta batez ere sailburu jelkideengandik, sailburu gehiengandik azken finean. Esan daiteke baita ere nolabait euskarazko egunkaria Gobernuaren kontrolpean mantendu zela, eta zentsura ere oso leuna izan zen *Egunarekin*. Erdarazko egunkarietan sartzen ez ziren zenbait berri ere euskaraz agertu ziren *Egunan*. Hala ere, *Eguna* nolabait beste egunkari jelkideen osagarri zenez (eta batez ere *Euzkadirena*), Gobernuaren aldeko propaganda ez zen oso nabarmena. Joseba Agirreazkuenagak azpimarratzen duenez, Agirre, Monzon eta Leizaolaren argazki bana baino ez zuten

<sup>58</sup>38. zenbakia.

<sup>59</sup>Agirreazkuenaga, op. cit., 107. orrialdea.

<sup>60</sup>*Eguna*, 1937.eko maiatzak 10, 136. zenbakia.

argitaratu<sup>61</sup>. Euskal Gobernuaren aldeko atxikimendu oso-osoaren adibiderik garbiena 1937.eko urtarrilak 13an Bilbon gertatutako anarkisten matxinadari buruzko testu hau dugu:

Legeaz kanpora ezeze, legearen kontra jokatu nai izan daben norbaitzuk izan dira, ta itsusmustuan egin be. Naste-usańik be eztau laketuko Gobernu onek. Danok batean gagoz. Beste aldiren baten ontzat artu ezin leikena, orain arerioaren aureaz-aur, zigorpetugaria da [...]. Gobernuak, berak daukozan jakingai arigariak ikusi ondoren, paxisten kideko uste eta etsiko dauz eri bakia nastau gura daben gustiak eta oretarako Eri-zaintzak artu dabezan neurien gańera, Guda-zaingoara agindu ta azalgariak emon dira. Zaingo onek biar dan neuriz eta ezelako begirapen barik jokatuکو dau berari yagokozan olako gauzetan<sup>62</sup>.

*Egunak* ez zuen batere problemarik izan Euskal Gobernuarekin, eta ez zion inoiz ere kritikarik zuzendu. Are gehiago, zentsoreak *Egunaren* bulegoan bertan lan egiten omen zuen<sup>63</sup>. Beraz, Euskadiko agintzaritzarekiko identifikazioa erabatekoa izan zen.

e) Kristautasuna: E.A.J.ren ideologia ortodoxoaren jarraitzailea, *Egunak* behin eta berriro bere abertzaletasuna aldarrikatu zuen. Hainbeste errepikatzen ziren Sabino Aranaren esaldien artean, badago bat asko agertzen dena: "Gu, Euzkadirentzat eta Euzkadi, Jaungoikoarentzat", erlijioari emandako pisuaz hitzegiten duena. *Egunan Astitxe* delako bat arduratu zen gai erlijiosoez. Noizbehinka "Uzkurtza gayak" atala atera zuen. Reizabalek beste artikuluko batzua aipatzen ditu: "Maitasunaren bideak, gure egizko bideak" (1937.eko martxoak 20), "berbiztu ete zan?" (1937.eko martxoak 28), "Jaungoikua eta jakituna" (1937.eko maiatzak 25), etabar. "Jaungoiko lenen; sendi eta aberria ondoren", zioen *Iturmendik* 1937.eko maiatzak 18ko zenbakian. "Euzkeldun, fededun" betiko berdinketa hori, *Egunaren* orrialdeetan askotan errepikatu zen:

'Euzkeldun fededun' esaera egiztatua bat geiagotan ikusten da. Eta aldi negargari onetan. Inoiz bańo ere goroto geiagoz begiratzen diguten aldi ontan; goroto biziaz, euzko izatearen goroto biziz, euzko sinismenaren aurka itz eta ots, ari diran une ontan, ara euzkoak, len eta beti bańo ere sinimentsuago, 'Euzkeldun fededun' gaur ere [...] <sup>64</sup>.

Erljioaren aldekoak bete-betean, gogoratu besterik ez dugu egin behar "EGUNA euzkel egunkari abertzalea, uzkurtz aldele zintzoa da. Izango ote da euzkotar kistar zintzorik laguntza ukatuko dionik" zioen eslogana.

f) Nekazarien aldeko defentsa eta arazo sozialak: "Euskaldun-fededun" osatzeko, nekazaritza falta zen. Zer esanik ez, baserritar eta nekazarien aldeko testuak maiz agertu ziren *Egunan*. Baserritarrekiko kezka behin eta berriro agertu zen euskarazko egunkarian. *Egunakoen* jarrera ederki definitu zen 33. zenbakian:

Bakardade mundian doguz baseritarak. Bakardadea dogunezanez euron eskabideak, euron bearak, euron diadarak entzun bear leukiazanekana ez dira eltzen. Bidean galtzen dira [...]. Beste langilleak euren etorkizun onari begira doguz, ta gure baseritarentzat ez al dogu poz biderik, etorkizun eta berez-berez yatorkun gizarte bari oretan. Langilliei guda au etorkizun-argi-izpiak bide

<sup>61</sup>Op. cit., 112. orrialdea.

<sup>62</sup>*Eguna*, 1937.eko urtarrilak 15, 13. zenbakia.

<sup>63</sup>Reizabal, op. cit., 92. orrialdea.

<sup>64</sup>*Eguna*, 1937.eko martxoak 28, 73. zenbakia.

yasangari egiten yakue: beztiontzat bizibide bari dana; ondamendi izango ete dabe lugin zintzoak? Besoak zabaldu dayoeguzan gure baseritarei. Ekin dagiogun euron alde, be. EGUNA'k beintzat, ez dauz aztuko ta pozik agurtzen dauz<sup>65</sup>.

Berriro ere *Egunan* baserritarraren idealizazioa, hiritarrarekin kontrajarriz, agertzen da. Ona hemen "Nekazariaren etsayak eta lagunak" izeneko artikuluan esaten zutena:

Udal-etxe eta Aldundi edo Diputacio-etan agintzen egon dirade kaletarak; asmatu izan dituzte sariketak [...]. Baña ez uste izandu au egiten zutela gu asko maitatzen ginduztelako, ez; baizik sari oyek jari eta guk oren pozarekin lana gogotik egin ondoren, naiz esne, txekor, bei, ollo, ugaldu, eta ugaritasunaren bidez berentzat merkeago izate aren. Bestelako maitasuna izan balute, au da, benetako maitasuna, lagundu biar ziguten, guk gure lana bide, artuttzen genduen uzta edo 'cosecha' orekin aldan onurarik geyena artzen [...]<sup>66</sup>.

"Lurra landutzen duanarentzat biar da", hau da beste idazpuru esanguratsu bat:

Sei urte dirade Gipuzkoa'n Euzko Nekazarien Bazkuna sortu zala, eta bere Araudiak esaten du, Bazkun onen egitekorik garantzizkoena izango dala, bertako bazkideen baseri eta lantzen dituzten lurak berentzako iristea [...]. Nola? Kenduta? Ordainduta? Bildur xamar naiz uts egingo ote detan bada Nekazaritza Zaingoak iduki biar du lege asmo bat, eta nola ez dakitan ziur zer eratakoa dan, ez nua ezer esatera bera ikusi arte [...]. Nere ustez ara emen, gaurko egunean ainbeste aldiz 'democracia' eta 'igualdad' itzak españetan darabiltzatenentzat ikaskizun edera. Ara emen gaurko agintariak lura lantzen duanarentzat izatea nai badute nola egin litekean 'ixpilu' edera<sup>67</sup>.

Nekazarien aldeko artikulua haiekin batera, beste batzu teknikoagoak argitaratu zituzten. Horrekin lehenagoko beste euskarazko aldizkari askoren tradizioa, *Argiarena* batez ere, jasotzen zuten.

Hirietako langileei dagokienez, erabat onartzen dugu Joseba Agirreazkuenagaren adierazpena:

Egia esan bazuten beste egunkaria, *Euzko Langille* eta gero *Lan Deya*, eta beharbada horregatik, ia ez dira kontutan hartzen, azken batean talde edo giro politiko berberean burutuak bait ziren. Honela, bada, konturatu gabe, ezkutuko diskurtsoaren adierazle gisa, abertzaletasun euskalduna, baserritarrekin lotzen zen<sup>68</sup>.

Jelkideen prentsa oso zabaldua egonik, bazuten bere mikrogizartearen alderdi guztiak behar bezala betetzeko aldizkariak. Lehenago, *Argiak* nekazari eta baserritarrentzako prentsa izatearen zeregina bete zuen, eta Gerran, egoera arras desberdina izan arren, *Eguna* neurri haundi batetan baserritarrentzat egina zen. Beraz, euskara erlijio eta nekazaritzarekin lotzen zela garbi dago. Ikuspen hau osatzeko, ez ziren falta kapitalismoaren erruak salatzen zituzten artikulua:

Domudun edo kapitalisten aginpide-zale nai arerio izan daike edonor. Naiz arerio naiz zale izan, oraingo domukeri edo kapitalismoa bide okerez dabillenik edo oiñaririk ez dabenik iñork ezin ukat

<sup>65</sup>1937/II/7, 33. zenbakia.

<sup>66</sup>1937/III/2, 52. zenbakia.

<sup>67</sup>1937/III/4, 54. zenbakia.

<sup>68</sup>Op. cit., 11. orrialdea.



daike [...]. Domukeri agintaritza laregiak zapaldu gaitzean nai ez badogu, geuk zapaldu edo azpiratu bear dogu domukeri agintaritza laregioi<sup>69</sup>.

Bestela ere, Txomin Arruti *Mendi-Lautak* noizbehinkako atal bat argitaratu zuen, "Gizarte Auzi buruz". Bertan, besteak beste, hezkuntza gaiak ("Ikastolak ugaritu bear ditugu", 1937/IV/21, 94. zenbakia) eta lan-gaiak ("Lan, alogera eta orduak", 1937/V/9, 109. zenbakia, eta "Sendi alogera", 1937/IV/11, 86. zenbakia) aipatzen ziren. Emakumea ere zenbait artikuluren gai zen. Emakume batek idatzi zituen, Maite delako batek. Dirudienez, Mungiako Gabilondo abizeneko gazte bat zen<sup>70</sup>. *Egunaren* lehen zenbakian hasi zen idazten. Gero ere "Euzko emakume maitia" eta "Euzko-emakumiaren gixarte-lanak" izenburua zeramaten atalak idazteari ekin zion. Bertan adierazten zituen zeintzuk ziren Euskadiko emakumearen zereginak: "Euzkadi euzkaldundu"<sup>71</sup>, "euzko ekandubak biztu"<sup>72</sup> eta "semiaren adimena aberastu"<sup>73</sup>. Zeregin haiei beste bat oraindik erantsi behar zitzaien: "Otoi eta lan Jaungoikua eta Aberrija aldeztzen diñardugun gudarijon aldez"<sup>74</sup>. Hau da, gizarte tradizionalako eginbeharrak.

g) Euskara eta euskal kultura: Euskara ez zen bakarrik *Egunaren* hizkuntza, baizik eta gai nagusienetariko bat. *Eguna* bizkaieraz eta gipuzkeraz argitaratu zen, bizkaiera nagusi bazen ere. Gutxigorabehera molde sabindiarrak aplikatu ziren, eta egunkariaren testu gehienak neologismoz josita agertzen ziren: "Uzkurtza", "Neskutza", "txandona" bezalako hitzak ira kur zitezkeen. "Horregatik", dio J. Agirrrazkuenagak<sup>75</sup>, "A. Zubikaraik dioskunez, egon ziren bai zirikada batzuk. Baina azkenean bakoitzak bere erara idazten zuen". Azken finean, idazle gehienen mintzaira bizkaiera bazen, Agintzaritza Sailakoena (J.M. Leizaola Sailburuarena eta Jesus Insausti *Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoaren* itzultzailearena, adibidez) gipuzkera zen. Baina nolabait, *Eguna* bizkaierazko eta gipuzkerazko idazleen topagune bilakatu zenez geroztik, halako batasun bat, edo behintzat kazetaritz estiloruntzako aurrerapausu bat, finkatu zen. Aurreko euskal aldizkarietan bezala, euskarari buruz behin eta berriro hitzegiten zen. *Eguna*, ikusi bezala, euskaldunen "gurari ase-gatxak" betetzeko sortua zen<sup>76</sup>.

Euskara, beraz, egunkariaren ardatz garrantzitsua izan zen. Egunero euskarari buruzko ideologia zabaltzen zuten lauki batetan. Pentsamolde hura nolakoa zen erraz asma dezakegu, kontutan hartzen badugu lehen zenbakian zortzi urte lehenago hildako Ebaristo Bustintza *Kirikiñoren* goraiipamena egiten zutela. Euskara, arrazaren ezaugarria, bizi ahal izateko, idatzi eta irakurri egin behar zen. "Euskara geure izkuntz bakarra" zela zioten. Erljioarekiko identifikazio mistikorik ere aurkitzen dugu *Egunaren* orrialdeetan: "Euzkera gure ele bakarra:

<sup>69</sup>*Eguna*, 1937.eko maiatzak 14, 113. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>70</sup>Reizabal, op. cit., 75. orrialdea.

<sup>71</sup>*Eguna*, 1937.eko otsailak 23, 46. zenbakia.

<sup>72</sup>1937/II/24, 47. zenbakia.

<sup>73</sup>1937/III/11, 60. zenbakia.

<sup>74</sup>1937/IV/1, 77. zenbakia.

<sup>75</sup>Op. cit., 112. orrialdea.

<sup>76</sup>*Eguna*, 1937.eko urtarrilak 1, 1. zenbakia.

Jainkoak nai du euzkera jasotzea", zioen artikuluan baten idazpuruak<sup>77</sup>. Euskaldunak irakurtzen zaletzea zen *Egunaren* helburu bat, aurreko euskal aldizkari askorena izan zen bezalaxe. *Euzkadiren* laguntzaz "Euzkeldun Irakurle Batza" sortu eta indartu zuen, batez ere harpidedun gehiago lortzeko: kopuru ideala 4.500 omen zen, Jesus Insaustik dioen bezala<sup>78</sup>.

Kinka larrian bazen ere, literatura ere bultzatu nahi zuten: Tomas Agirre *Barrenzorok*, egunkariaren laguntzailea, *Uztaro* elaberria argitaratu zuen 1937.ean. Kritika ezin hobekak jaso zituen. Bide batez, gogora dezagun Gerra ondoren, hiztegia piska bat "garbituta" ("euzkotar", "Euzkadi" bezalako hitzak ezabatuta) euskaraz agertu zen lehen liburua dugula. Euskal literaturaren urrezko garaiko idazleak, "Euskal Pizkunde"koak, hilak ziren: *Lizardi* 1933.ean, eta Gerran bertan *Lauaxeta* eta *Aitzol*. Erbesteko belaunaldiaren gidaria Orixe bihurtuko zen. "Euskaltzaleak" erakundeak urtero antolatzen zituen Olerti Eguna Euzko Gudarozteak berriro martxan nahi izan zuen 1937.eko ekainak 30rako. Baina Bilbo asaldatuaren menpe erori zen ekainean eta amets horiek ezin izan zituzten bete.

Ezagutzen dugun *Egunaren* azken zenbakia 1937.eko ekainak 13koa dugu. Handik gutxira, faxistak Bilbo menderatu zuten, eta Euskal Gobernuaren historia hor bertan bukatu zen. Neurri haundi batetan, euskarazko kazetaritzaren historiaren garai bat ere bai. Euskal kulturarako bide bakarra, eta kazetaritzarako ere bai, erbestean zegoen. Euskadiko errefuxiatuek 1937.ean eta 1938.ean Barcelonan *Euzkadi en Catalunya* egunkaria argitaratu zuten, baina euskara ez da agertzen. Euskaldun kazetariak hartu zituzten bideak aztertuko ditugu hurrengo atalean. Honetan *Egunaren* garrantzia azpimarratu egin nahi izan dugu.

### 3. ERBESTERAKO BIDEA

Bilbo erori zenean, euskarazko aldizkari guztiak desagertu ziren. Ez hori bakarrik; asaldatuek, Estatu berria zekartenek, euskararen manifestapen guztiak debekatu egin zituzten. Gogoratu besterik ez dugu egin nola frankistek "Español, habla español" lema aldarrikatu zuten<sup>79</sup>, nola kalean euskaraz hitzegitea galerazita zegoen, nola sermoiak, liburuak, gutunak ere euskaraz idazteak zigorra ekartzen zuen<sup>80</sup>. Berdin gertatu zen Katalunian armada frankista sartu zenean, eta Dionisio Ridruejok, frankisten alde zegoen a eta gero erregimenaren ahots kritiko bihurtu zenak, kontatzen duen pasadizoa: haiek Bartzelonan sartu zirenean, garaileek bazeukaten prest kataluineraz idatzitako publizitatea. Hura ere debekatua izan zen<sup>81</sup>.

Zer esanik ez, gerra galtzeak sekulako kaltea ekarri zion euskal kulturari, eta orokorrean, periferiako kulturari eta diktadurarekiko kritikoa zen manifestapen orori. Egoera ezin larriago

<sup>77</sup>1937/IV/2, 78. zenbakia.

<sup>78</sup>*Egunaren* aipatu berrargitalpen faksimila, 49. orrialdea.

<sup>79</sup>Torrealdai, J.M.: "Euskararen zapalkuntza (1936-1939)", *Jakin*, 24, 1982.eko uztaila-iraila, 5. orrialdea.

<sup>80</sup>Arana Martija, J.A., *Jakin*, 25, 1982.eko urria-abendua.

<sup>81</sup>Benet, Josep: *catalunya sota el règim franquista*, Edicions Catalanes de París, 1973.

hartan, euskal kazetaritza ere, eta aurreko hamarkadetan lortutako aurrerapen guztiak, suntsituta geratu ziren. Espainiako Estatu berriaren etortzearekin batera, milaka euskaldunek erbestera joan behar izan zuten. Erbestean, batez ere, sortuko ziren gerra ondorengo kazetaritzaren pausu berriak, eta oro har, euskal kulturarenak.

Aipatu dugu nola 1936.ean, Gerra sortu zenean, *Euzko Deya* sortu zen Parisen. Gero izen berdinekin argitaratuko da Londresen, Mexikon eta Ameriketako beste hainbat lekutan. Londresekoa ingelesez bakarrik idatzia zen, eta ez zuen ez gaztelera ez euskararen arrastorik. Frantzia nazien menpe erortzen denean, Munduko II. Gerraren garaian, mugaz bestelde zeudenek berriro alde egin behar izan zuten. Eusko Jaurlaritzak Gerra denboran ere Barcelonan *Euzkadi en Catalunya* izeneko astekari bat argitaratu zuen, 1936.ean eta 1937.ean, baina ez zen euskarazko testurik ere agertu, guk ikusitako aleetan behintzat.

Bitartean, Hego Euskal Herrian, Bilbon bertan, euskarazko kazetaritzaren azkenengo gauzatxoak aurki ditzakegu. *Espetxean*, Larrinagako kartzelan eskuz idatzitako aldizkaritxo batek hasiera ematen die klandestinitatean, izkutuan kaleratutako aldizkariei. Hain bitxia den aldizkari horren orjinalak -guk ezagutzen ditugun bakarrak- Euzko Alderdi Jeltzalearen artxiboetan omen daude, Juan Ignacio Echevarriak Juan José Aguirreri 1981.ean bidalitako gutun batetan diotsonez<sup>82</sup>. Echevarriak berak ematen digun *Espetxeani* buruzko zenbait argitasun:

Se trata de una revista manuscrita por los presos del Partido Nacionalista en la cárcel de Larrínaga de Bilbao durante la Guerra Civil [...]. Los originales están escritos en tres hojas agrupadas en forma de cuadernillo [...]. Presentan así un total de seis páginas escritas con tinta azul al igual que los dibujos y por lo que se puede ver en el número cuatro, la ikurriña que allí aparece está pintada con sus auténticos colores.

En algunos ejemplares aparece el número de orden de la revista y en otros se pierde, teneiendo que identificarlos por la fecha, cosa que en algún ejemplar tampoco aparece nada claro [...].

No tenemos conocimiento del número de revistas que se hicieron aunque [...] elaboraron más de un ejemplar por cada número, como se puede ver en las dos últimas.

Ale guztiak, beraz, eskuz eginak ziren. Bildumatxo honen lehena 1937.eko abenduak 8koa dugu; ez dakigu agertutako lehenbizikoa den, ez bait da zenbakirik agertzen. Gordetzen den bigarren alea abenduak 25ko da, laugarrena. Baliteke orduan lehenengo zenbakiak urrikoak edo azarokoak izatea. Laugarren ale honetatik bost "iyeki" edo kopia egin omen zituzten. Bostgarren alea 1938.eko urtarrilak 15koa dugu. Urtarrilak 20an (seigarrena, dudarik gabe) beste bat agertu zen, ezagutzen dugun azkena.

Ez dugu haren egilerik ezagutzen. Haien artean bazegoen euskaldunik, bat behintzat, euskarazko testu guztiek esku bakar batek eginak ematen bait zuten. Gipuzkeraz idazten zuen abertzale sutsu bat dugu, eta ez da falta Arana-Goiriren aipuren bat. Guregana heldu diren izen bakarrak hiltzera kondenaturik zeuden presoena ditugu; haien azken gutunak ezin

<sup>82</sup>Euskaltzaindiko Azkue Bibliotekan ikusi ditugu aldizkariaren eta gutunaren fotokopiak. Lerro hauek idazten ditugun unean, Sabin Arana Fundazioak faksimilean berrargitaratzear omen dago.

hunkigarraigoak dira: "Nere amatxo maitea: Iru illabete osatu dira gaur espetxean sartu giñan egunetik [...]"; kexatzen da preso bat 1937.eko abenduak 8an idatzitako gutunean. Eta erderazko beste batetan ere hala dio José María Azkarragak: "Prometí entregar a usted para hoy lo que de mí solicitó hace dos días [aldizkariaren zuzendariari diotso]. Sólo entrego mi firma rubricada con mi sangre. Agur"<sup>83</sup>. Zoritxarrez, horrelako testuak ez dira batere arraroak gure aldizkari honen orrialdeetan: Félix de Larrañagak bere emazteari idatzitako gutuna, hil baino egun batzu lehenago, 1937.eko abenduak 25ean alean argitaratua, edota *La ronda de la muerte* izeneko poesia, 1938.eko urtarrilak 20ko alean agertua, esaten dugunaren adibide ezin hobekak dira. Aldizkari egiten dutenaren heriotza edo gartzela batetik beste baterako trasladoak zirela eta, 1938.ean desagertu zen *Espetxean*. Hego Euskal Herrian, Espainiar Estatuaren mugetan, hamarkada luzetan argitaratutako (baina ez inprimitutako) azken aldizkaria izan zela esan dezakegu. Urte batzu geroago, 1941.ean, José Verdesek berriro argitaratu zuen Burgosko espetxeko inprimategian<sup>84</sup>. Espetxe hartako euskal atxilotuen buruzagia Juan de Ajuriagerra zen. Espetxean atxilotuek bere ahaleginak egin zituzten euskal kultura nolabait mantentzeko, A. de Urarte bere *Veintisiete meses condenado a muerte* liburuan kontatzen digunez:

Transformar el penal en una gran academia de manera que, al mismo tiempo que pudiera librarnos de la cruel y obligada permanencia en el patio durante todo el día, nos permitiera a todos aprovechar lo mejor posible el tiempo que tuviésemos que continuar encarcelados<sup>85</sup>.

Urartek kontatzen dizkigun gertakizunak 1941.ean jazo ziren. Laister "se inauguraba el primer curso de un amplio plan de estudios especiales". Bertan 1.236 ikasle -guztiak atxilotuak, noski- eta 40 irakasle -atxilotu politikoak- zeuden:

Además de las clases de catecismo, Historia Sagrada y Cultura Primaria Elemental, desde el primer día comenzaron a explicarse con especialización las siguientes asignaturas: Aritmética, Geometría, Álgebra, Cálculo Infinitesimal, Física, Química, Electricidad, Cálculo Mercantil, Contabilidad, Taquigrafía, Dibujo Lineal, Dibujo Ornamental, Lengua Española, Francés, Inglés y Alemán.

Beste asignatura batzu ere irakadsten saiatu ziren, filosofia adibidez, baina "a raíz de aquello tuvo lugar un cacheo riguroso por todo el Penal para requisar cuantos libros de Filosofía o similares se hubieran introducido, y fue clausurada la biblioteca". Euskara ere ikasgai zen espetxeko euskaldunen artean. Gure ezagun bat, *Argiako Luzear*, hor zebilen:

Para no llamar la atención sobre lo que estabn estudiando, algunos pusieron en las cubiertas de sus cuadernos el siguiente rótulo: "Temas de Gramática griega". Y así, nadie les molestaba. Andrés de Arzeluz, el digno dirigente nacionalista, no sólo daba clases de vasco sino que para mejor orientar sus lecciones llevo a escribir una preciosa gramática [...].

Bilbo asaldatuen menpe erori zenez geroztik hasiko da erbesteko kazetaritza deituko duguna. Kazetari eta kultur munduko euskaltzaleen kopurua ere asko murriztu zen. Batzu

<sup>83</sup>*Espetxean*, 1938.eko abenduak 8. Ale hartan Esteban de Urkiaga *Lauaxetaren* erdarazko olerki bat, afusilatua zuten egunean idatzia, agertzen da: "Plegaria postrera" du izena.

<sup>84</sup>San Sebastián, K.: "Aberri Eguna del dolor", *Deia*, 1991/III/31, 37. orrialdea.

<sup>85</sup>Urarte, A. de: *Veintisiete meses condenado a muerte*, Santiago de Chile, 1964, 335. orrialdea.

heriotzak eraman zituen, naturala edo bortitza: *Lauaxeta* afusilatua izan zen Gasteizen, bere ekoizpenaren fruiturik hoberenak ematen ari zelarrik, gaztetasunaren erdian; berdin gertatu zitzaion *Aitzoli*<sup>86</sup>; Arturo Campion, zahar zaharra zena ere, hil zen Gerran; *Kizkitza* eta beste asko ere, hil ziren; Unamuno bera ere (nahiz eta oso euskaltzalea ez izan) hil zen Salamancan 1936.ean. Beste batzu, geratu ziren gehienak, erbestera joan ziren, eta lurralde desberdinetik hasi ziren euskal kultura nola edo hala berpizten: horixe da Jokin Zaitegi edo Nikolas Ormaetxea "Orixe"ren kasua, zeinek Gerra ondoko euskara hutsezko aldizkari lehena sortu zuten, *Euzko Gogoia*.

Lizardi gaztetan hilda eta *Lauaxeta* faxistek afusilatua, euskal idazleetan geratzen zen ia bakarra -eta dudarik gabe, gidari bilakatzeko ahalmena zuen bakarra- *Orixe* zen. Berak hartu beharko zuen bere gain ardura hori. Gauzak horrela, ez da batere harritzekoa nola idazle batek gogoratzen du garai batetan *Orixe* zela gidaria euskara kontuetan, eta ez Euskaltzaindia. Antzeko gauza bat gertatzen zen 20. eta 30.eko hamarkadetan *Kirikiñorekin*, abertzale batzurentzat behintzat.

*Orixeren* itzal eskerga nabaritu hasiko zen, noski, Gerra aurretik, baino haundiagotu eta azken batean nagusitu egin zen Gerraren ondoren. Espainia osoa Francoren mende erori baino hilabete batzu lehenago, 1939.eko urtarrilean, hasi zen argitaratzen Baionan Euskadiko erbesteratuen aldizkari bat, *Euzko-Enda. Boletín mensual dedicado a la unión de la raza vasca. Bulletin mensuel dédié à l'union de la race basque* zeritzona, *Comité Basque de secours aux réfugiés* izeneko elkarteak kaleratzen zuena. Angeluko *villa* batetan zuen egoitza, Villa Endaran zehazki, eta *Sud-Ouesten* inprimategian egiten zen, Baionan. Gaztelaraz eta euskaraz (gehiena gaztelaraz) idatzia, eta zertxobait frantsesez, idazleen artean badago izen ezagun asko: erdaraz idazten zutenetan, Engracio Aranzadi, Adolfo de Larrañaga, Jose Miel Barandiaran, Isaac López Mendizabal, B. Belaustegigoitia eta Jesus Maria Leizaola daude, eta euskaraz egiten zutenetan, Inazio Eizmendi *Basarri*, Errose Bustintza (*Kirikiñoren* iloba, *Euzkadin* idazten hasia), Manu Ziartzolo *Abeletxe* eta Joseba Zubimendi aurkitzen ditugu. Zuzendaria José Javier Leguía zen. Baina haien artean, *Orixe* nagusitzen zen.

Euskaldunen egoera larria zen. Erbestean bizitza ez omen zen batere atsegina:

Erbesteko gure bizitza mingotza da. Emengo legeak, lanik egiten ez dauskue laketuten. Talde eskelak dira lana billatu ta orretarako baimena lortu dabenak. Piñadietako lan zakarra, bertotxuok egin nai ez daben arazo aztuna da askok bizibide aukeratu dabena [...]. Gure etxetatik urrun, lan askori eutsi bearrez aurrkitu gara, baña ez gara makal geratu; asnai arreteko biotz zindotasuna agerrtzen jakin dogu<sup>87</sup>.

Batzeko beharra nabaria zenez, euskaldunen erroldetako bat egin nahi zuten:

<sup>86</sup>Biei "Dos renacentistas vascos" izeneko testu bat dedikatu zieten *Euzko-Endan*, 1939.eko urriko zenbakian. Artikulua orduan eta orain askok egindako galdera batez amaitzen da: "¿Qué no hubieran hecho si en vez de morir trágica y gloriosamente en el primer año de la guerra, su muerte hubiese tenido lugar dentro de 30 o 40 años, es decir, a la edad que, por un simple cálculo demográfico, se puede obtener como promedio de vida de los hombres en Euzkadi?".

<sup>87</sup>*Euzko-Enda*, 1939.eko maiatza, 5. zenbakia.

A todo lector de esta revista, residente fuera de Euzkadi, se ruega con el mayor encarecimiento envíe a nuestra dirección una lista de todos los vascos que conozca con sus nombres, apellidos y direcciones y, a ser posible, con la indicación de si son nacidos en Euzkadi o fuera de ella. Y cualquier otra indicación o circunstancia personal que se conozca de cada uno de ellos<sup>88</sup>.

Eta bostgarren zenbakian, maietzekoan, hala diote:

Ha terminado la lucha armada en el territorio del estado español [...]. ¿Qué es, mientras tanto, del pueblo vasco? A nadie como a él le amenazó tan hondo la catástrofe [...]. Euzkadi, nacionalidad de un millón y medio de naturales, se vió amenazada en su propia existencia [...]. Para servir a ese afán en estos días, los más duros que ha conocido este pueblo de existencia milenaria, nació *Euzko-Enda*, llamando a todos los hijos de la raza, emprendiendo la labor de componer su Censo en todo el mundo, expandienco hacia todas las latitudes la llamada del hogar en asedio, en dispersión y violentado, que quiere perdurar [...]. ¡Perdurar! En los lugares más distanciados de la tierra, corazones de sangre vasca captan las ondas de esta emoción que estremece a la raza, y nos las devuelven saturadas de fraternidad [...]. Así se guarda ininterrumpido el fuego del hogar de los caseríos vascos, y así conserva inextinguible su afán de perduración nuestra Patria<sup>89</sup>.

Abertzaleen ideia hori tinko jarraituz, hizkuntza zen arrazaren ezaugarriak nagusienetako bat. "Jokin" delako batek (agian Jokin Zaitetik?) "Euzkerea euzko-abendikurra" izeneko artikulua bat idatzi zuen<sup>90</sup>. "Ni euzkelduna naz", dio Jokinek, "eta ez besterik, nire arpegija euzkerea, eta ez besterik". *Orixek*, hala ere, *Euzkadi* egunkariako literatur kritika gehienetan egiten zuen bezala, gazteleraz ari da *Euzko-Endan* ere.

Ekaineko alean hasi zen "Orixe" "Hacia una gramática nuestra" izeneko artikulua sorta bat idazten. Bertan frantses eta gazteleraren gramatika on bat idaztea gomendatzen du:

La primera providencia pedagógica que hay que adoptar es escribir una buena gramática francesa y española, emancipada de las que hasta ahora se han escrito, teniendo en cuenta el gran peso prelatino que en sí llevaban, para de ahí dar el paso seguro a la gramática vasca, con cuyo verbo, semánticamente considerado, tiene tan gran punto de contacto, a pesar de sus diferencias de morfología. Dicho de otra manera, no se puede escribir bien hoy una gramática francesa ni española sin tener en cuenta la lengua vasca, que se da la mano con aquellas lenguas anteriores de franceses y españoles cuyo genio no ha podido absorber la que las invadió<sup>91</sup>.

"Orixe"k proposatzen du aditzen banaketa bat: "sustantivos y sustantivoides y posesivos y posesivoides", eta aldi berean mesprezatzen du transitibo-intransitiboen beste hura. Baina gramatika kontuak alde batera utzita, hemen gehien inporta zaizkigunak bestelakoak bait dira, goazen aldizkari honen euskarazko atala nolakoa zen ikustera.

Guztira, euskarazko testuak 70 bat dira: Aurkibidean "Euzkel-idazkijak", "Euzkeralogía y lingüística" eta "Filosofía" arloetan agertzen direnak. Gehienak, aldiz, literatur testuak ditugu, ipuiak, poesiak, atsotitzak etabar. Euskarazko atala "Lengua vasca" izenburupean agertzen da,

<sup>88</sup>1939.eko urtarrila.

<sup>89</sup>1939.eko maiatza.

<sup>90</sup>"Abendikurra: Característico de la raza humana", adierazte zaigu testuaren hasieran. Testua sabindiar neologismoz josirik dago.

<sup>91</sup>*Euzko-Enda*, 1939.eko ekaina, 6. zenbakia. Erabili dugun bilduman norbaitek idatzi zuen honako ohar txiki hau: "Esto recuerda aquello de '¿Qué es un cañón? - Un agujero rodeado de acero'".

erdiko bi orrialdeetan. Bertan ipuiak, olerkiak eta bestelako literatur testuak agertzen dira. Errose Bustintzak, esaterako, ia ipui bana argitaratzen du *Euzko-Endaren* aleetan (aldizkarian argitaratutako guztiak, hiru izan ezik, bi *Abeletxerenak* eta beste bat "Napartarra"k idatzia). Ohiturez ere idatzi zuen Errose Bustintzak. Literatura kontuetan asko idatzi zuen "Basarri"k, Inazio Eizmendi bertsolari eta kazetariak, *Euzko-Endan* olerkigintzara emana, zortzi argitaratu bait zituen *Basarri* eta beste bat *Pagota* ezizenekin. Zubimendi eta ezizen askorekin ("Itz-Begi", "Anie'ko Arranoa", "Larrangus'ko Lorea" etabar) sinatzen zuten beste idazle batzu ere agertzen dira. Manu Ziartzolok ere, ohizko bere *Abeletxe* ezizenarenpean, testu batzu argitaratu zituen, literarioak eta bestelakoak: 2. eta 3. zenbakietan Ameriketako euskaldunei deialdia ("Ameriketako euzko anayai" eta "Ameriketara begira" izeneko artikulua), eta 7. zenbakian "Revendications? ...eta gure Euzkadi'rentzat, zer?" izeneko artikulua, zeren eta "italiarrak, doistarrak eta orain españarrak eurak be, 'revendications' itza abo-miñean arrtu dautzube", baina "azke ixateko, azke bixitzeko, bere buru-jaube ixateko, ¡'revendications!' zarataka ibiltzeko, Euzkadi'k baño eskubide geyago, argijago ta garrbijaurik, eztaula iñok ludijon"<sup>92</sup>. *Abeletxe* paremiologia kontuetan ere sartu zen 2. zenbakitik 12.era argitara eman zuen "Esakun zarrak" izeneko sortan. Filosofiaz "Jokin"ek testu bat argitaratu zuen, 1. zenbakian, ikusi dugun "Euzkera, euzko-abendikurra" izeneko hura. "Jokin"ek linguitikari buruzko hiru testu gehiago idatzi zituen, "Gaudi-askundia eta euzkera" izenekoak.

Amaitzeko, Espainiako Gerra denboran argitaratutako beste aldizkari bat, nahiz eta hego Euskal Herrian, noski, ez izan: *Anayak* aipatuko dugu. azpitoluaren bidez argi eta garbi dakigu nortzuk bultzatu zuten: *Correspondance bi-mensuelle des prêtres basques en exil*. Esan bezala, bi hilabetekaria zen, lehen zenbakia 1939.eko urtarrilean agertu zelarik. Frantsesez eta euskaraz idatzia zen, gehiena frantsesez (%90, gutxigorabehera). Sei zenbaki kaleratu ziren, azkena 1939.eko apirilean, gutziak Parisen (bulegoa bertako Quentin-Bauchart kalean zegoen, eta Parisen ere inprimatzen zuten, Laninier kaleko Société Parisienne d'impressions-ean). Oso sinadura gutxi (ezizenez izan ezik) ikus dezakegu aldizkariaren orrialdeetan. Hala ere, batzu ezagutzen ditugu: Cirilo Arzubiaga, Gabriel Manterola eta S. Onaindia, esaterako. Lehenengo biak euskaraz idazten zuten, Onaindiak aldiz frantsesez. Arzubiaga eta Manterola (Gerra aurreko *Ekin* Zornotzako Jaungoiko-Zale elkartearen aldizkari zuzendu zuena) Ingalaterran bizi ziren, erbesteratuak, Sussex-en eta Londresen<sup>93</sup>. Guztiek susmatzen zuten gerra galtzeak euskararentzat ekarriko zituzkeen debekapenak, ostopoak eta zailtasunak:

[...] Gure euskera maitiari guda onek emon dautsan sartadea", esaten zuen Arzubiagak. "Gure euzko-ikastolak itxita dagoz; gau eta egun askotako lanez idatzitako euskal-idatzi ederrak suak irauntsi ditu. Bai; "Jaungoiko-Zale Bazkuna"ko jaupari ixil eta apalak ogetabost urte onetan

<sup>92</sup>*Euzko-Enda*, 1939.eko uztaila, 7. zenbakia.

<sup>93</sup>Ingalaterrara joandako beste apaiz batzuren izenak ere ezagutzen ditugu *Anayak* aldizkariaren bidez: Pedro Atutxa eta Benito Larrakoetxea Isle of Wight-en bizi ziren; Francisco Bilbao eta Alberto García Southampton-era joan ziren; Lucio Ugalde, Manterola bezala, Londresen zegoen; Angel Urrutia eta Felipe Zubeldia Middlesex-en bizi ziren; Darlington-en, Liverpool-en eta Carlisleen Manuel Orbegozo eta Antonio Renteria zeuden.

argitalduriko idazti mamintsuak, gure erriaren kistartasuna biziago ta beroagutuko ziran idazlanak! au arrigarria! [...]. Etxian, txaidian, eleizan bertan, euskeraz mintzatzea galerazia da. Orrez gañera, ainbat aur Kataluñian, 1.800 Beljika'n, 1.600 England'an, ainbat Parantze'n... Milaka euskaldun erbestean, *erdel errian* [...] <sup>94</sup>.

Erbestean beharko zuten euskaldunek bere hizkuntza eta bere bizitza berriro eraiki; kazetaritzari dagokionez, Europako erbestean zeudenen zailtasunak areagotu ziren Munduko II. Gerrarekin. Ipar Euskal Herriko *Eskualduna*, Gerran *vichysoise* porrokatua agertu zena, debekatu zuen Frantziako Gobernuak. Espainian geratu zaretenentzat, beste lurralde batzuetatik emititzen zuen irratia komunikabiderik garrantzitsuena zen. Mantero lak berak Inglaterako B.B.C.-en lan egin zuen, Hego Ameriketarako irratsaioak prestatuz. Angel Urrutiarenak ziren Euzko Alderdi jeltzalearen *Alderdi* aldizkarian aurkitu ditugun hiru gidoi: "Engalandar eta euzkotarren bizitegijak", "Doniene-aurreko gaba (Midsummer day)" eta "Loyola'ra begira" izenekoak, 1947.ean aideratuak <sup>95</sup>. *Euzko-Deya* esan bezala, Parisetik Buenos Airesera joan zen (1939), gero Mexikora (1943) eta berriro Parisera (1945). Espainian lehenengo euskarazko testuak *Eganen* agertu ziren, hasieran Real Sociedad Bascongada de Amigos del País elkartearen boletinaren gehigarri moduan (1948), gero aldizkari bihurtuko zena. 1950.ean *Euzko Gogoia* sortu zen, Guatemalan, Zaitegi eta *Orixeren* bultzadaz. Urte batzu lehenago, lehenik Caracasen eta gero New Yorken, euskarazko aldizkari bat, *Argia*, agertu zen (1946). Liburuak ere berriro hasi ziren agertzen: Tomas Agirreren *Uztaroaren* berrargitalpena <sup>96</sup>, Nemesio Etxanizen *¿Nola idatzi euskeraz?*, (Zarautz, 1950) etabar. Irratia beranduago hasi zen euskarazko hitza Euskal Herriko lau haizetara igortzen, 1957.ean Zesareo Elgarreta apaizak Segura Irratia sortu zuenean <sup>97</sup>. Euskaltzaindiak *Eusker*a bere aldizkaria berriro ekin zion argitaratzeari 1953.ean, artean euskaltzain asko hil zitzaizkiolarik: Urkijo, Campion, Zamarripa, Juan Carlos Guerra, Juan Bautista Eguzkitza... Piskanaka piskanaka, erbesterratuak eta hemen geratu zirenak euskara berpizten sutsuki saiatu ziren.

<sup>94</sup>Arzubiaga, Zirilo: "Euskararen galbidea", *Anayak*, 1939.eko urtarrilak 15, 1. zenbakia.

<sup>95</sup>*Alderdi*. *Euzko Alderdi Jeltzalia'ren Deya*, 1947, 4. eta 5. zenbakia.

<sup>96</sup>Agirre'tar Toma ("Barrenoso"): *Uztaro*. *Gure erriaren bizierazi buruz, edesti jakingarria*. Editorial Vasca, Bilbo, 1950.

<sup>97</sup>"Euskal kutsuz apaiduta ematen dizkigute irrati-aldi guziak. Makiñabat euskal-abesti eder jarri dituzte, baita bertako apaizgaiak eta egindako bertso berri jator askoak ere [...]", dio *Aranzazu* aldizkariak 1957.ean, 93. orrialdean. Leintz Gatzaga, Eskoriatza, Loiola, Alegia eta Orendainen entzun ahal omen zen.



## **IV. PARTEA**

### **EUSKARAZKO KAZETAGINTZAREN EZAUGARRIAK**



## 1. ALDIZKARIAREN KANPOKO EZAUGARRIAK

Parte honetan, euskal aldizkariaren, 1919.-1937. arteko euskara hutsez idatzitako aldizkariaren kazetari-ezaugarriak aztertuko ditugu. Lehengokoak ere aipatuko ditugu, eta baita Ipar Euskal Herrikoak ere, erreferentzia moduan batez ere. Bereziki, Euzko, Argia astekariaren eta Eguna egunkariaren kazetari-ezaugarriak aztertzeari ekingo diogu, bai kanpoko ezaugarriak, morfologikoak, bai estiloari, generoei, idazleei dagozkien ezaugarriak ere. Gero ikusiko dugun bezala, komunikabide baten ezaugarriak oinarritzekoak dira benetazko eragina ezagutzeko, ez bait da berdina, adibidez, astekaria ala egunkaria izatea, irakurtzeko modua ere desberdina delako. Kanpoko ezaugarriak, lehenik aztertuko ditugunak, hain zuzen, garrantzia handikotzat jotzen ditugu, bai diseinua, bai gai grafikoaren erabilpena, argazkiak nahiz marrazkiak. Idazleen, kazetariaren ezaugarriak -izan zuten heziketa, esate baterako- ere interesgarriak izango dira oso, idazteko moduan eta, batez ere, erakutsitako pentsamoldean, islada handia izango zutelako. Uste dugu komunikabide baten ezaugarri guztiak kontutan hartu behar direla oso-osoan, komunikabide horren eragina eta eraginaren zergatia ezagutzeko badugu, ikuspuntu ahalik eta osoena emango badugu.

### 1.1. Diseinua

Disenuari dagokionez, ikertzen dugun garaian euskara hutsezko aldizkari informatiboak ikerkutzeko ditugu, batipat, hau da, *Argia*, *Euzko* eta *Eguna*. XX. mendeko 20. eta 30.eko hamarkadetan, gure ustez, aldaketa edo salto kualitatibo bat gertatu zen, lehenengo kazetari-gonbaratuta. Elementu grafikoak (argazkiak, marrazkiak) eta zenbait kazetari-baliabideren erabilera (titulare edo idazputu korrituak, laukiak, korondelak, letra mota desberdinak) bi hamarkada hauetan areagotu zen. Lehenago, baliabide horiek ez ziren hainbeste garatu: gutxitan aurkitzen dugu idazpuru korriturik, esate baterako.

Argazkien erabilera ere bestalde, eskasa da. Horrek ez du esan nahi gertatu ez zenik, noski, baina, teknikak ere hain garatuta ez zirenez, elementu grafikoaren erabilera noizbehinka bakarrik ematen da. Ipar Euskal Herrian elementu grafikoaren erabilera eskasa izango da baita XX. mendeko aipatu bi hamarkada horietan.

Estatu Batuetako *California-ko Eskual Herrian* noizean behin (Frantziako Carnot presidente hil zenean, esaterako) hango prentsaren baliabideak erabiltzen badira ere (marrazkiak, titularen korritu batzu), horrek ez zuen eraginik izan Hego Euskal Herriko prentsan. XX. mendeko 20. eta 30.eko prentsaren diseinuaren aitzindaria Azkueren aldizkariak ditugu. *Euskalzal*-en irudi eta argazkiak ikus zitezkeen nonnahi: Azkuek bazuen, euskalerrrikoen laguntzaz (batez ere Tomás de Epalzarrena) inprimategi propio bat, horrelako baliabideak erabiltzen uzten ziona. Azken finean, Azkueri buruzko atalean ikusi dugun bezala, Euskalzal kulturala ezezik informatiboa ere bazen. Hurrengo aldizkariak, Ibaizabalek, ez zuen irudirik jartzeko aukerarik, bere ez zen beste inprimategi batetan egiten bait zen. Baina argi dago puntu honetan, beste askotan bezalaxe, Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue aitzindaria izan zela. Baina gatozen gure harira

eta azter dezagun XX. mendeko 20. eta 30.eko hamarkadetako euskara hutsezko prentsa informatiboaren diseinua.

*Argiak* iraun zituen hamabost urteetan diseinu berdintsua izan zuen, nahiz eta neurrietan aldaketaren bat egon. Esan dezakegu bi tamainu izan zituela, bata haundia eta bestea txikia-goa (oraingo terminologiaren arabera, "ohial" eta "tabloide" formatoak), eta haundia zelarik, lau orrialde zituela, txikia izanik aldiz, zortzi. Hasieran, lehenengo hamaika aleetan, Argiaren orrialdeek 35 x 50 zentimetro zituztela. 19. aleaz geroztik, astekaria haunditu egin zen, 43 x 59 zentimetro izatera ailegatu arte. Lehenengo sei-zazpi urteetan, neurriak berdinak ziren. 1928an, aldiz, astekaria txikitu egin zen eta, esan bezala, orrialde gehiago izatera pasatu zen, zortzi hain zuzen ere. 1929ko ekainaren 23ra arte, 31 x 45 zentimetro zituen. Data harez geroztik, aurreko tamainua berreskuratu zuen, eta berriro lau orrialde besterik ez zuen. 1932ko otsailaren 14etik zortzi orrialde eta formato tabloidea berreskuratu zituen. 1935etik "rotograbado" sistema erabiltzen hasi zen, eta ordudanik orrialdeen kopurua haundiagotuz joan zen, 10-12 ere argitaratu zituen noizbehinka.

Beraz, bi formatu ezberdin hauetan diseinua iraunkorra izan zela esan dezakegu. Kontutan hartu behar dugu atalak ere iraunkorrak izan zirela, gehienak aldizkariaren bizitza osoan argitaratu bait ziren, halanola "Eliz-gayak", "Jolasak", "Nekazaritza", "Euskalerriko berriak" edo "Beste errietako berriak". Atal horien iraunkortasunak, dudarik gabe, diseinua mantentzen lagundu zuen. Lehenengo formatoa "ohialekoa" denez, 1921tik 1928rarte hurrengo arauak aurkitu ditugu lehen orrialdean:

-Sei zutabetan banatuta zegoen, beste orrialde guztiak bezalaxe.

-Ezkerreko zutabe osoa beti "Astea" izenburupean agertzen da. Horrekin batera, testua "negritaz" edo italikaz idatzita zegoen. Azpimarratzekoa da zutabe hartan aldizkariaren pentsamoldea azaltzen zela, lehenengo urte haietan Jeme horretaz arduratzen zelarik (*Jeme*, geroago ikusiko dugun bezala, Gregorio Mujikaren izengoitia zen).

-Normalean, testu haundiago bat agertzen da, bi zutabetan. Bi formula erabiltzen dira: bi zutabetako izenburu bat edota zutabe bikoitzeko testu bat. Batzutan, argazki bat erabiltzen zuten osagai moduan, eta noizbehinka grafikoren edo marrazkiren bat ere agertzen da. Holako "testu nagusiak" lehen orrialdearen erdian agertzen ziren, eskema honi jarraituz: "Astea" atala (ezkerreko zutabea)-hurrengo zutabeen zutabe bateko testu bat (edo bi)-bi zutabetako testu nagusia (batzutan bi zutabetako beste testu txikiago bat ere nagusiaren azpian agertzen zen)-zutabe bateko testu bat(zu)-zutabe bateko testu bat(zu). Bazitekeen, ordea, eskema hau aldatzea, testu nagusia eskubitara zihoalarik, edo testu nagusirik ez agertzea. Hala eta guztiz ere, aipatutako eskema maiz errepikatzen zen, arau bihurtu arte. Aldizkariaren diseinuaz arduratzen direnek esaten duten legez, lehenengo orrialdean beti "CIV" bat ("centro de impacto visual" delakoa) egon behar da: kontraste bat jarri behar da orrialdeetan irakurlearen arreta hara joan dadin. Askotan, efektu hori argazki batez edota tipografikoki gehiago nabaritzen den baliabide batez lortzen da. Argiakoek ere horrelako gauzak egiten zituzten, "CIV" delako hura batez ere erdiko zutabeetan, goikaldean, kokatuz. Bigarren puntua -baldin bazegoen behintzat- eskumako behekaldean egoten zen. Hirugarrena "Astea" zen,

beti ezkerreko zutabeen, "negritaz" edo italikaz idatzia. Irakurlearen bistak, beraz, mugimendu borobil bat egin behar zuen, goiko erditik beheko eskubira, eta gero handik berriro "Astea" atala hasten zen puntura joateko.

- "Korondelak" erabiltzen dira testuak bereizteko. Goitik beherako arraiak beti erabiltzen dira, zutabeak bereizteko (bikoitzak izan ezezik).

- Testurik haundienean, aipatutako "testu nagusian" izan ezik, beste testu guztietako izenburuak zutabe batekoak dira, testuak bi zutabe edo gehiago bete arren.

- Izenburuak maiuskulaz edo minuskulaz idatzita daude, testu txikietan nahiz haundietan.

- "Tartekiak" ere maiz erabiltzen dira, bai testu batean zatiak bereizteko, gaur egun egiten den moduan, bai atal bateko berri ezberdinak bereizteko (batipat "Euskal-erriko berriak" eta "Beste errietako berriak" ataletan).

- Aurreizenburuak edo antetituloak ere erabiltzen dira.

- Sinadura beti testuaren azpian agertzen da, maiuskulaz.

- Letra italikoa edo kurtsiba erabiltzen da askotan, adibidez testu nagusian edota abisu eta iragarkietan.

Gainontzeko hiru orrialdeak honelakoak ziren:

- Bigarren orrialdean, ezkerreko hiru edo lau zutabeetan, "Euskalerriko berriak". Izenburuak, lauki batetan sartuta zegoelarik, hiru zutabe (ez lau, nahiz eta testuak lau bete betetzen zituen). Testua hiru zutabeetan banatzen zen. Hasieran, minuskulaz baina testuarena baino letra haundiagoz, "Guzikikoak" izenburutxoak. Geroago "Gipuzkoa", eta herri bakoitzeko berriak kontatzen hasten ziren, bakoitza bere herriko izenarekin, "tarteki" moduan. Geroago "Bizkaya", "Nafarroa" eta "Araba"; batzutan "Lapurdi"ko berriak ere agertzen ziren. Eskubiko bi zutabeetan "Beste errietako berriak" atala agertzen zen. Izenburuak, lauki batetan sartuta, bi zutabeak betetzen zituen. Berri bakoitzak bere izenburutxoak edo "tartekia" zeraman.

- Hirugarren orrialdean, "Eliz-gayak" eta "Nekazaritza" atalek hiruna zutabe betetzen zituzten. Ezkerretan, "Eliz-gayak": lauki batetan, bi zutabetako izenburua. Testua azpi-ataletan banatuta zegoen: "Egunaldiak" hasieran, zutabe bikoitz batetan. Gero, zutabe normaletan, "Ebanjeliyoa", "Azalpena", "Eliz-egutegiya" eta beste testu bat, igande bakoitzean izenburu ezberdin bat zeramala. Lerro batek bereizten zituen. Hirugarren zutabearen bukaeran atal txiki bat: "Sukaldea". Izenburua lauki batetan zegoen sartuta, aurreko "Eliz-gayak" atalaren azpi-ataletatik bereizteko.

Eskubiko beste hiru zutabeetan, "Nekazaritza" atala. Izenburuak, maiuskulaz, marrazki baten azpian, hiru zutabeak betetzen zituen. Hemen ere "tartekiak" erabiltzen ziren. Adibi-deak hobeto azaltzeko, marrazkiren bat ere agertzen zen.

- Azken orrialdea, laugarrena hain zuzen, berdina zen beti: goikaldeko bi hirunetan iragarkiak, eta azpikaldean folletoi bat edota beste iragarki bat, publizitate "faldoi" moduan. 1924ko azaroaren 2ko aleaz geroztik, goikaldean "Jolasak" atala argitaratzen hasi zen.

1928an, murriztu egin zenean, 8 orrialde argitaratzen ziren. Atalak berdinak ziren:

-Lehen orrialdean, "Astea", zutabe bateko testu txiki batzu eta testu nagusi bat: "Berri jakingarrienak" edo "Berriketak", Lizardik edota Ipurtagik sinatua. Testu haundiago honetan normalean marrazki bat zegoen. Argazkiak urriak ziren.

-Bigarren, hirugarren eta laugarren orrialdeetan "Euskalerriko berriak". Bigarren eta hirugarrenean Gipuzkoakoak, eta laugarrenean Nafarroa, Bizkaia eta Arabakoak.

-Bostgarren orrialdean, "Eliz-gayak", aipatu azpi-atalekin batera.

-Seigarren orrialdean, "España'ko berriak" eta "Beste errietako berriak".

-Zazpigarren orrialdean, "Nekazaritza".

-Zortzigarren orrialdean, "Jolasak".

Formato honetan, astekariak bost zutabe zituen. Beti bezala, "Astea" atala, ezkerreko zutabean, "negritaz" edo "italikoaz" idatzita zegoen. Argazkiren bat agertzekotan, azpiko testua ("pie de foto" delakoa) "italikoaz" zegoen. Formato hau bestea baino askoz ere garbiagoa zen, eta baita erabilgarriagoa ere. Hala eta guztiz ere, kontutan hartu behar dugu garaiko aldizkariak haundiagoak ziren. Baita Baionako Eskualduna ere, eta, irudietan ikus daitekeen bezala, Argiak Eskualdunaren antz haundia zuen. Lau orrialde haundi nahiz zortzi txikiago izan, Argian, azkenengo urteak arte behintzat, informazio berdina sartzen zen.

-Seigarren orrialdean, "España'ko berriak" eta "Beste errietako berriak".

-Zazpigarren orrialdean, "Nekazaritza".

-Zortzigarren orrialdean, "Jolasak".

Formato honetan, astekariak bost zutabe zituen. Beti bezala, "Astea" atala, ezkerreko zutabean, negritaz edo italikoaz idatzita zegoen. Argazkiren bat agertzekotan, azpiko testua ("pie de foto" delakoa) italikoaz zegoen. Formato hau bestea baino askoz ere garbiagoa zen, eta baita erabilgarriagoa ere. Hala eta guztiz ere, kontutan hartu behar dugu garaiko aldizkariak haundiagoak ziren. Baita Baionako Eskualduna ere eta, irudietan ikus daitekeen bezala, Argiak Eskualdunaren antz haundia zeukan. Lau orrialde haundi nahiz zortzi txikiago izan, Argian, azkenengo urtetara arte behintzat, informazio berdina sartzen zen.

1929an ohialeko formatorak berriro bueltatu zen. Zortzi zutabe zituen, eta gaiak beste modu batez banatzen ziren: lehen orrialdeko ezkerreko zutabean, beti bezala, "Astea", negritaz edo italikaz. Hiru zutabetan lehen orrialdeko zatirik haundiena eta garrantzitsuena: "Non-naiko berriak" edo "Alde guzietako berriak". Bigarren eta hirugarren orrialdeetan, "Euskalerriko berriak" (eta publizitatea). Azkenik, laugarren orrialdean ezkerreko bi zutabetan "Eliz-gayak", eta gero, hiruna zutabetan, "Nekazaritza" eta "Jolasak", eta publizitate asko.

Alderik garrantzitsuena 1935an gertatu zen. Urte hartako ekainaren 30az geroztik, 12 orrialdetako aleak kaleratzen hasi ziren, "rotograbadoz" eginak. Gaien banaketa, salbuespenak salbuespen, honela geratu zen:

-Lehen orrialde osoan argazki haundi bat, zuri-beltzez, zuri-berdez, zuri-gorritz, zuri-marroiz, zuri-urdinez eginak.

-Bigarrena, hirugarrena, laugarrena eta bostgarrena, aurreko lehena, bigarrena, hirugarrena eta laugarrena bezalakoak ziren.

-Seigarren eta zazpigarren orrialdeetan rotograbadoz egindako argazkiak, normalean "AR-GIA munduz mundu" izenburupean.

-Zortzigarren, bederatzigarren, hamargarren eta hamaikagarren orrialdeak aurreko bostgarren, seigarren, zazpigarren eta zortzigarrena bezalakoak ziren.

-Hamabigarrenean, rotograbadoz inprimatutako iragarkiak.

Gutxigorabehera, aldizkaria aurreko urteetan bezalako zen, baina gehitzen zitzaizkion rotograbadoz egindako lau orrialde berri: lehena eta azkena, alde batetik, eta erdiko beste bi orrialde. Sistema berriak kalitate izugarritzko irudiak lortzen zituen.

Testuetarako erabilitako letra "Bookman" motakoa zen. Izenburuetarako "serif"ik gabeko letrak erabiltzen zituzten. Horrelakoek ulergarritasuna gehitzen dute, karakterrak errematerik gabe agertzen bait dira. Egia esan, letra mota hori erabili zen ia euskarazko aldizkari guztietan.

Ikusi dugun bezala, *Argiako* atalak oso iraunkorrak ziren. Baita mamia ere. Horrek batasun nabarmena ematen zion, diseinuaren nahiz ideologiaren aldetik. Aldaketak -orrialdeen neurri zegozkienak, batez ere- ez ziren oso haundiak izan, atal guztiak mantentzen bait ziren. Eta, azken bi urteetan, orrialde gehiago zituela, esan dezakegu aldizkaria berdina zela, eta lau orrialde berriak argazkiz edo irudiz beteta zeudela, nolabait aldaketa bat ez zirela, gehigarri bat baino.

*Argian*, ohialezko tailuera edo formatukoa zenean behintzat, testuek goitik beherako konposaketa izaten zuten. Lehenengo maketan ikus dezakegu nola lehen orrialdean testu guztiak, bat izan ezik, zutabe batekoak ziren. Erdikoa, bi zutabetako izenburua eduki ezezik, testuak ere, argazkiak bezalaxe, bi zutabe betetzen zituen. Goitik beherako konposaketa argiago ikusten da bigarren eta hirugarren orrialdeetan. Lauki batetan sartutako izenburu orokorrek -"Euskalerriko berriak" eta "Beste errietako berriak" atalei zegozkienak- bakarrik betetzen zituzten bat baino zutabe gehiago. "Gipuzkoa", "Bizkaya", "Nafarroa" eta "Araba" izenburutxoak zutabe batekoak dira, apenas bereiz daitezke tartekietatik. Hau da, Mario R. García bere *Diseño y remodelación de periódicos* liburuan dioenez, "los directores reconocían el impacto de la colocación de titulares en horizontal, pero pasarían muchos años antes de que aplicaran el mismo concepto a la colocación de los textos ocupando varias columnas a lo ancho de la página"<sup>1</sup>.

Bigarren maketan, oster, gauzak zertxobait aldatu ziren. Ez asko, baina tailuera tabloideak nolabait testuak beste era batez aurkeztera behartzen zituen. Atalen izenburuek batzutan bost zutabeak betetzen ditu. Testua, hale ere, bertikalean, goitik beherako diseinuan alegia, aurkezten da. Ez dago diseinua hausten denik, publizitatea -eta ez beti- izan ezik. Proposatutako beste adibideetan, diseinua berdinstua da, guztiz bertikala. 1933ko maiatzaren 28ko adibidea ikustea baino ez dago goitik beherako diseinuaren aldeko zirela, nahiz eta erdiko hiru zutabeetako izenburua agertu

---

<sup>1</sup> García, M.R.: *Diseño y remodelación de periódicos*, EUNSA, Iruña, 1980.

Ez ziren hala beti, salbuespenak ere bazeuden: 1933ko jorrailaren 23ko azala, adibidez: eskumako lau zutabeetako izenburua, "lead" edo sarrera "negritaz", beheko argazkia eta l'tar A.-ren komentarioa, bi zutabetako testua erabiltzen duena. Sarrerak oso eskasak izan ziren *Argiaren* bizitzan. Beste bat aurkitzen dugu 1932ko garagarrilaren 19ko alean; zenbaki hartan, oso diseinu arraroa erabili zuten, lau zutabetako izenburuaren azpian bi berri oso desberdinak jartzen bait dira: ezkerrekoa, bi zutabe betetzen dituena, izenburuari dagokio, baina bigarrena -beste bi zutabetakoa-, ez. Testuen azpian bigarrego berria osatzen duen argazki bat agertzen da.

*Argian* erabilitako diseinu guztien artean, gaur egun, dudarik gabe, ehuneko larogitamarak nahiago luke tabloidea: askoz ere garbiagoa zen, ordenatuagoa, eta praktikoagoa. Zutabe gutxiago eta zabalagoak erabiltzen ziren, atal bakoitzak orrialde bat gutxienez betetzen zuen, hutsune edo "blanco" gehiago (irakurlearen ulergarritasuna errazagoa egiten dutenak) eta beste baliabide batzuk gehiago. Zergatik ez zen diseinu hura nagusitu?

Alde batetik, tailuera tabloidea, eta berarekin zetorren diseinua, ohialezkoaren goitik beherako diseinua baino garestiagoa zen. Baina beste arrazoi batzuk ere bazeuden; nagusienetariko bat prestijioarena. Garai hartan egunkari gehienak ohialezkoak ziren, neurri haundikoak. Harold Evans-ek bere *Diseño y compaginación de la prensa diaria* liburuan dioenez, "estaba muy arraigada la idea de que un tabloide supone necesariamente un periódico sensacionalista o de contenido menor". Ohialezko tailuerak abantaila batzuk ditu: orrialde batetan testu eta berri gehiago eduki dezake, eta, batez ere, neurri haundiagotako argazkiak eta grafikoak atera ditzake. Azken hori antzeman diezaiokegu *Argiari*: ohialezkoa denean argazki gehiago eta haundiagoak argitaratzen ditu, tabloide den bitartean baino. Eta gainera, denbora ere bazen arazo handia: "El tabloide", dio Evans-ek, "al originar más páginas, obliga a perder más tiempo en fundir el plomo de la página y en la justificación de sus líneas y grabados".

Azken bi urteetan, *Argiak*, gure ustez, tarteko irtenbide bat aukeratu zuen: neurriak ia ia tabloide batenak ziren, baina diseinua formato edo tailuera haundiko aldizkariena zen, hau da, goitik beherakoa. "Magazine" itxurara jotzen bazuen ere, bazeuzkan garai hartako eguneroko prentsaren ezaugarri asko ere.

*Euzkari* dagokionez, eta euskarazko egunkari batetarako nolabaiteko ahalegina zen heinean, kazetari-errekurtsoen erabilpenak gure teoria indartzen du. *Euzkok*, Errepublikan sortua, hau da, polarizazio politikoaren garaian, Euskadiko Estatutoaren esakera bere indar osoan zegoelarik, egunkari itxura zuen, nahiz eta astean behin kaleratu. Lau zutabe zituen, eta *Euzkadi* egunkaria bere eredia zenak beste orrialde zituen: 10-12. Tamaina txikiagoa zen, tabloide hain zuzen ere, astekari bati hobeto zegokiona. Hala ere, esan bezala, egunkari itxura bazuen, paper kalitatetik hasita.

Mantxetan, *Argiaren* kasuan bezala, errekurtso edo baliabide grafikoak erabiltzen zen: euzkotar bat ikurrina bat eskuan zeramala, eta *Euzko* izena letra haunditan. Lehen orrialdean artikulu editorial bat agertzen zen, "Astekua" (*Argia* eta *Euzkadi*rekiko parekotasunak begibistan daude, Donostiako aldizkariak "Astea" izeneko atala bai bait zuen, eta Bilboko egunkari



jelkideak "Egunekoa" izenekoa, biak lehen orrialdean), non astekariaren pentsamoldea adierazten da, astebeteko gertakizun bat gai hartuta. Atal hori lehen orrialdeko ezkerreko zutabearen zegoen. Erdian, titulare edo idazpuru korrituko informazio edo testu bat, askotan argazki handi batekin. Eskubiko zutabearen, beste testu bat, askotan beste argazki edo marrazki txiki batekin. Normalean, testu hori "Goizparkua" edo biharamuneko Ebanjelioaren adierazpena zen. Dakigunez, atal hori euskarazko aldizkari askotan (erlijiosoak zein laikoak) agertzen zen. Bigarren orrialdean "Euzkadi'ko izparrak" atala agertzen zen, oso berri laburrak, ia telegrafikoak, eta "Atzeritiko izparrak", Espainia eta atzerriko berriekin. Atal bakoitzak bi zutabe betetzen zituen, haien buruan Euskal Herriko mapa bat eta Lur-globo bat zegoelarik. Hirugarren orrialdean "Lugintzea" atala zegoen, nekazarientzako atala. Bi zutabe betetzen zituen, etapublizitatea ere izaten zuen. Alboan, "Itxasua", arrantzaleentzako atala, Gipuzkoako aldizkariak (*Argiak*, esaterako), ez zeukatena. Argazkiren bat ere agertzen zen orrialde honetan. Laugarren orrialdean mami doktrinarioko atala zegoen, "Jelazija", egunkari eta aldizkari jelkideetan beti agertzen zena. Bi zutabe betetzen zituen, eta beste biak "Langillien arazoak" izeneko atalak betetzen zituen. Bostgarren orrialdean "Kirolak" agertzen ziren. Erdarazko egunkarietan, batez ere *Euzkadin*, agertu ohi zen atala dugu, baina euskarazko aldizkarietan (*Argia* gogoan dugu) ez zitzaion hainbestearainoko garrantzia eman. Pelota nagusi zelarik, futbola edo "ostikoketa", "Txirrindularijak", "uribilketa" edo atletismoa eta "ukabilketa" ere agertzen ziren. Atal honetan argazkiak agertzen ziren, kalitate onekoak gainera.

Emakumeentzako atal bat bazeukaten. Badakigu zenbaiterainoko garrantzia ematen zioten jelkideek emakumeari, eta egia esan, beste korrante ideologikoen aldizkarietan ez bezala, aldizkari abertzaleetan emakume batzuk idazten zuten. *Euzkoren* atalak "Etxekanderaen jakinbiarrak", ipui eta txistek zituen. Baina atalik garrantzitsuena, ziur aski *Euzkadiren* herrietako korresponentsale edo urgazle-sarea aprobeztatuz egindakoa, "Euzkadi errijetatiko izparrak" izenekoa zen, zazpigarren, zortzigarren, bederatzigarren, hamargarren eta hamaikagarren orrialdeak betetzen zituena. Orrialde bakoitzeko goikaldean, lau zutabetako idazpuru bat, atalaren izenarekin eta marrazki batzurekin. Argazkiak ere bazeukan. Hemen, ordea, berri bakoitzak zutabebateko idazpuruak izaten zituen, eta titulare korrituak ez ziren erabiltzen inongo berririk azpimarratzeko. Azkenengo orrialdean, azkenik, mantxeta txiki-xeago batekin batera, gai arinagoak agertzen ziren.

*Euzkoren* diseinua oso argia da. Tamainoa tabloide zenez, hau da, garaiko egunkariena baino txikiagoa, berri eta testuak claburragoak izaten ziren, euskara hutsezko aldizkari bati hobeto zegokiona. Lehen orrialdean beti argazki batek markatzen zuen "CIV" delakoa, edota titular handi batek. Hori gertatu zen Euskadiko Estatutoaren eztabaidea pil-pilean zegoenean, batzutan plana gutziko idazpuruak agertzen zirelarik (ikus, esaterako, 1933.eko azaroak 11ko zenbakia). Laburpen edo "deialdikak", hau da, idazpuru nagusiaren azpiko esaldi esanguratsuenak, negritaz eta letra huandiaz eginak, maiz agertu ziren, jelkideen baliabide izanik. *Egunan* ere askotan agertuziren. *Euzkok*, bestalde, oso diseinu simetrikoa izaten zuen: lehenorrialdean, "CIV" erdian, eta alboetako bi zutabeak. Barruko orrialdeetan, bi atal zeuz-

kan orrialdeetan esparrua erdibana hartzen zuten. Hori argitzeko, korondelak erabiltzen ziren (baita berri batzu bereizteko ere), eta marrazki eta baliabide grafikoak ere bai. Propaganda egiteko nahian, eta Errepublikako momenturik beroenetan, *Euzkok* zenbaki berezi bat argitaratu zuen: 1934.eko Aberri Eguna ospatzeko, martxoaren 30an ale haundiago bat atera zuten. Gorri kolorea ere erabili zuten. Mantxeta haundiagoa zen (orrien tamaina ere ohialeko zen), eta motiboa berdina zen: ikurrina zeraman euzkotarra. Aberri Eguna zela ere azpimarratuta zegoen. Lehen orrialdean, ikusitako ereduari jarraituz, erdian, bi zutabetan (ale berezi hark sei zituen) Aberri Egunari buruzko testua, eta behean Bizkai Buru Batzarraren ohar bat. Ezkerreko zutabetan, "Gazi-gozoek" atala, eta eskubian beste bi zutabetako atal bat, "Uzkurtza", hau da, Ebanjelioa. Bigarren orrialdearen erdian azpimarratzen da "Baseri-gayak" atala, bi idazpuru korritu eta korondel batzu erabiliz. Alboetako zutabetan, testu labur batzu. Hirugarren orrialdean, erdiko lau zutabetan, mantxetatxo baten azpian (marrazkiak eta guzti), "Euzkadi errijetako izparrak". Alboetako zutabetan, testu laburren bat eta iragarki txikiak. Laugarren orrialdean erdiko bi zutabeak "Kirolek" betetzen zituzten. Iragarki txiki gehiago eta testu laburrak.

Azkenik, *Eguna* aztertuko dugu. oso egoera berezian sortua, Gerrako gertakizunek baliabide tipografiko, grafiko eta periodistikoaren erabilera izugarri bultzatu zuten. Alde batetik, *Egunak* irudi asko zituen, marrazkiak eta argazkiak, *Euzkadi* bere "aita"k baino gehiago. Lehen orrialdean askotan bi argazki agertzen ziren, haundiak, noizbehinka beste bat txikiagoa ("Geure idazkiak" ataltxoan, non idazle baten erretratuaren azpian lauzpabost lerro agertzen ziren"). *Egunaren* lehen orrialdeko ereduak, gehienetan, simetriko samarra dugu: sei zutabe zituen, eta goikaldean bina zutabetako testuak agertzen ziren, korondel finek bereziak (esate baterako 1. zenbakian). Erdiko bi zutabetako lehen testuaren azpian, bi zutabetako idazpuruak zuten beste testu bat. Alboan, ordea, testu txikiak, zutabe bateko idazpuruarekin. Noizbehinka, ordea, beste eredu bat erabili zen: "CIV" delakoa ezkerrean zegoen, goikaldean argazki bat zegoelarik ("Euzkadi"ko bastarrak", 6. zenbakian, adibidez, edo "Gure gudarijak", 7. zenbakian). Batzutan beste argazki bat, bi zutabetakoa, sartzen zen azpikaldeko eskubian (6. zenbakia). Batzutan "CIV" goikaldeko eskubian zegoen (8. orrialdea). Titularen korrituak gehiago erabili ziren barruko orrialdean, lehenean ere noizbehinka agertzen baziren ere (7., 8. zenbakietan). "Atzerriko izparrak" atalak hiruzpalau zutabe betetzen zituen, "Atzoko eguna euzko jaurjaritza zaingoetan" izenekoak beste hiru, eta azpigituluak edo "sumarioak" (laburpenak, hau da, esaldi esanguratsuenak, *Euzkoren* kasuan bezalaxe) ere agertzen zelarik. "Guda idazkiak" atalak bi zutabe betetzen zituen. Beste orrialde batetan (hirugarrenean, normalean) "Euzkadi-errijetako izparrak", *Euzkon* bezala mantxetatxo bat zeukana. Berri laburrak, herri bakoitzeko albisteen gainean, herriaren izena negritaz idatzita. "Azkeneko izparrak", "Jel azija", "Bilbao'ko izparringiak diñuena", "Uzkurtza gayak", "Naskaldija" eta beste atal batzuk leku gutxiago izaten zuten. Ez ziren beti orrialde berdinean agertzen, gainera. *Egunak* batzutan sei orrialde izan zituen, lehen aldiz 10. zenbakian eta gero, behin betirako, 16. zenbakitik. Lehenago lau orrialde zituen. Noizbehinka, zortzi orrialde izan zituen: *Lizardiren* omenezko alean, esaterako (1937.eko martxoak 14, 63. zenbakia), eta Aberri Egunaren egunean

(1937.eko martxoak 28, 74. zenbakia). Azkenengo zenbakietan, Bilbo egoera larrian zegoela, berriro lau orrialderekin kaleratu zen<sup>2</sup>. Ahalegin haundiena azkenengo bi orrialdeetan egiten zen. Gerlaren berriak batez ere bi orrialde hauetan agertzen ziren. Plana osoko titular edo idazpuruak maiz agertzen ziren, argazkiak ere bai. Publizitatea eskasa zen, noizbehinka eskelaren bat agertu zen, baina debekatuta omen zeukaten iragarkirik sartzea.

Beraz, *Egunaren* diseinua, ahalik eta berri gehien sartzeko beharrak bultzatuta, ez zen gerla aurreko euskarazko aldizkariena bezain garbia izaten. Dakigunez (ikus *Egunari* buruzko atala) bulegoan lau pertsona bakarrik zeuden, eta ordu askotako lana izan behar izaten zuten. Beraz, ez da harrizkoa, informazioaren nagusitasuna kontutan hartuta, kanpoko ezaugarriak gutxiago zainztea. Hala ere, *Egunak* denetariko baliabide periodistikoak erabili zituen. Tamai-nuari dagokionez, *Egunak* 40 x 54 zentimetro zituen, garaiko egunkari batenak baino txikia-goak.

## 1.2. Irudiak: Marrazkiak eta argazkiak

Elementu grafikoa (argazkiak eta marrazkiak) garrantzitsua zen aldizkari erlijiosoetan: *Fedearen Propagacioneco Urtecarian*, *Zeruko Argian*, *Jesus'en Biotzaren Deyan* eta gainontzeko aldizkari erlijiosoetan irudiek pisu handia eduki zuten, dudarik gabe erlijio katolikuen irudiei ematen dien garrantziagatik. Zer esanik ez, grabatu eta argazkiak gehienetan santu eta birjinen erretratuak izaten ziren. Baina guri gehien interesatzen zaiguna lan honetan irudien balio informatiboa da, eta beraz mami informatiboa, orokorreko informazioa zuten aldizkariak aztertukoditugu. Lehenengo urteetan irudiak ez badira maiz agertzen, denboraren poderioz badirudi *Argiakoak* jabetu zirela irudien garrantziaz. Horren froga garbia 1935az geroztik argazkiak erreproduzitzeko garaiko sistemarik hoberenetariko bat, huts-grabatu<sup>3</sup>, erabiltzea da. Baita Errepublika garaian marrazkien erabilera ere. Batez ere momenturik latzenetan erabiltzen da irudien indarra.

*Argiak*, bestalde, Euskal Herriko irudigilerik famatuenak -bai marrazkilariak, bai argazkilariak- izan zituen, *Txiki* marrazkilaria eta Indalecio Ojanguren argazkilaria, esaterako. John de Zabalo *Txiki* Errepublika garaian, batez ere, txartelak, haurren liburuaren ilustrazioak eta abar egin zituen. Bera eta bere arreba zen Ignaciak (*Nor-Nai*) *Euskalerrriaren alde* aldizkarian marrazki ugari argitaratu zituzten. *Nor-naik Argia*ren *Egutegiarako* ere lan asko egin zituen. *Txiki* 30.eko hamarkadan publizitate lan ugari egin zituen. Hona hemen Pilar Mur-ek *Arte grafikoa Euskadin eta Katalunian (1888-1936)*, 1989.ean Bilbon ikus zitekeen erakusketarako prestatutako liburuan *Txiki* buruz dioena (haurren liburu-ilustratzaile mo-

<sup>2</sup> Reizabal, G.: op. cit., 131. orrialdea.

<sup>3</sup> "Rotograbado" edo "Huecograbado rotativo", Karl Klietsch-ek 1875.ean asmatutako inprimatzeko sistema da. Xerra metalikoa kimikaren bidez grabatzen da, argazki batetik. Hutsuneak tintaz betetzen dira. Gero paperak, inprimatzean, tinta hartzen du.

duan esandakoak Zabaloren estilo osoa adierazteko balio du, gure ustez): "Lerro eta kolore asko erabili gabe, umorez eta xamurtasunez adierazten du unibertso naif hori"<sup>4</sup>.

Gure ustez, *Argian* argitaraturiko lanak horrelakoak dira, astekariaren bultzatzaileek adierazi nahi zituzten ideiak erakusteko ezin hobeak<sup>5</sup>. Indalecio Ojangurenen dagokionez, emango ditugun datuak bere semea Elik *Eibar* aldizkarian aitaren omenez idatzitako artikulutik hartu ditugu: Eibarren jaio zen 1887.eko azaroaren 15ean. Madrileko *ABC* egunkarian argitaratu zuen bere lehen argazkia, 1908.ean. 1927rako Europa eta Ameriketako egunkari, astekari eta aldizkariak bere laguntza eskatzen zioten, Euskadiri zegozkion gaietan. 1972.eko otsailaren 18an, 84 urteztuela, hil zen bere jaioterrian. Indalecio Ojanguren argazkilariaren garrantzia ezagutzeko Eli Ojangurenen ondoko lerroak erakusgarriak iruditzen zaizkigu:

Por aquel entonces habían comenzado en el País Vasco a sentirse los primeros síntomas reales de la industrialización que en pocos años habría de imponerse y modificar notablemente la fisonomía del paisaje, de los pueblos y aldeas y de los valles y ríos e influirle notablemente hasta en el trato y las costumbres. Pero para bien de la historia gráfica, aún entonces esta fisonomía de nuestra tierra y de sus hombres conservaba mayormente los mismos aspectos a los de decenios de años anteriores. Ojanguren fue el hombre providencial, el enviado especial de la naturaleza para recoger en su aspecto vigente de la vida, los deportes, el paisaje y todos los acontecimientos sencillos o importantes de nuestra tierra [...]. Ojanguren, más que deportista o fotógrafo destacado, es uno de los etnógrafos notables que ha dado nuestra tierra, ya que ha dejado plasmada gráficamente la vida de nuestro pueblo, y en el futuro, cuando los historiadores comiencen a estudiar y juzgar su labor, más que al montañero y al fotógrafo se referirán a esta faceta de su vida que hasta ahora no se ha tenido en cuenta.

Horrelako argazkiak argitaratu zituen *Argian*, *Euzkadin*, *Egunan* eta beste hainbeste aldizkaritan. Euskal Herriko alderdiak, eta baita ere eguneroko bizitzaren irudiak hartzen zituen Ojangurenen. *Argian*, eibartarren argazkiak osagarri ezin hobeak ziren Mujikaren erreportaiantzat. Argitaraturiko argazki gehienek, batez ere lehenengo urteetan, Euskal Herriko jendea erakusten dute, herrietako jende zaharra hain zuzen. *Argiaren* pentsamoldearekin lotura ezin haundiagoa erakusten digute, aldizkaria bultzatu zutenen ikuspuntuarekin bat bait datoz: idazkerak herriaren mintzaeraren antza haundia izan nahi du, gaiak ere herriaren pentsamoldeari lotuta zeuden, herriari interesatzen omen zitzaizkion gaiez idazten zuten eta, azken finean, Euskal Herriko irudi jakin bat eman nahi zuten. Galtzen ari omen zen Euskal Herria gorde nahizuten: herrietan, eta ez hirietan, gordetzen zen benetako herria, euskara garbia, fedea, gordetzen zituen herria. Eredu oso bat proposatzen zen *Argiaren* orrialdeetan. Argazki eta irudiek irakurlearekiko identifikazioa bilatzen zuten. Oso bakanak dira, adibidez, industrializazioa edo haren ondorioak erakusten dituzten argazkiak; inoiz ez dira Euskal Herriko hiriak agertzen. Lantegiak eta langileak ez dira agertzen *Argiaren* irudietan; bai pelotariak, Euskal Herriko pertsona zaharrak, Euskal Herriko mendiak, alderdi naturalak. Oso arraroa da atzerriko irudirik aurkitzea. Hori gainditu zen, neurri batean (Euskal Herriko alderdi

<sup>4</sup> Mur, P.: *Arte grafikoak Euskadi eta Katalunian (1888-1936)*, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen-Zerbitzu Nagusia, Gasteiz, 1988.

<sup>5</sup> Ibidem.

eta jendearen argazkiak ere ugari bait ziren) *Euzkon*, E.A.J.rekiko lotura politiko haundiago zuena. Argazki politikoak, hirikoak (Bilbokoak) ugariagoak ziren. Baita kirolei buruzkoak, eta badago batzu oso modernuak zirenak, oso dinamikoak (motoziklismo-lasterketa batenak, adibidez), *Argiaren*ek baina mugimendu edo dinamismo haundiagoa ematen dutenak. Errepublikara garaietan, argazki eta marrazkiak askoz ere gehiago erabili zituzten bai *Argiakoek*, bai *Euzkokoek*. Politikan sartuta, nazionalismo edo abertzaletasunaren indarra erakutsi beharra zeukaten. Alderdi Egunen berri ematerakoan, argazkiek bildutako jendetza erakusten zuten *Argian*. Ekintza politikoek baliabide guztiak erabiltzea eskatzen zuten. *Argiakoak* konturatu ziren horretaz eta Primo de Riveraren diktadura garaitik Errepublikara alde garrantzitsu bat nabaritzen da. Zer esanik ez, *Egunaren* kasuan Gerla dugu protagonista. Euskal Herriko alderdiak dira, gudarosteen irudiekin batera, *Egunan* gehien agertzen ziren argazkiak, lehen orrialdean gainera. Gerla garaietan *Euzkadin* ere agertzen ziren, azkenengo orrialdean zegoen euskal atalean. Nolabait, Euskal Herriaren irudi bat eskeini nahi zuten, herrietakoa (ez dira herri haundi edo hirien argazkirik aurkitzen). Gipuzkoako herriak nagusi dira, udarik gabe Gipuzkoa asaldatuenean menpe erori zenean Bizkaiara joan behar izan zuten gipuzkoarrei adorea emateko edo. Horretaz gain, aktualitatearekin zerikusi haundiagoa zuten argazkiak ugari ziren: bonbaketak, kainoiak, birrindutako etxeak, hegaztinak...

Bi argazki mota bereiz ditzakegu, bata Gerla egoera ahantzieraztea bilatzen zutenak (alderdiak, batez ere), eta Gerlarekin zerikusi zuzena zutenak. Oraindik ere beste argazki-sorta bat aipatu behar dugu, "Geure idazliak" atalean agertzen zirenak, hau da, idazle euskaldunen erretratuak. Marrazkien erabilpenean ere Diktaduratik Errepublikarako bidean alde handia egin zen. Esan bezala, Txiki marrazkilaririk garrantzitsuena izan zen. 1928an hasten dira argitaratzen lehen orrialdean "Berriketak" izeneko artikulu sorta bat. Gehienak *Lizardik* idatzi zituen. Olerkariaren idazkiekin batera *Txikiren* marrazkiak agertzen ziren, marrazki sinple eta garbiak, umoretsuak eta naif samarrak. Hala eta guztiz ere, John de Zabaloren marrazkien balio didaktikoa ageri da Errepublikan. Sistema politiko berriaren etortzeaz, *Argiakoek* arriskuan ikusi zituzten Euskal Herriko eskubideak. Hasieran agindu bazuten "politikarierietan" ez sartzea, Errepublikan P.N.V.ren aldeko agertu ziren. Estatutoaren aldeko botoa ere aktiboki eskatu zuten. PNV-ko jeltxer garrantzitsuen argazkia -José Antonio Agirrearena, Telesforo Monzonena, adibidez- argitaratu zuten. Oso interesgarriak dira, gure ustez, Estatutoaren aldeko kanpainian argitaratutako marrazkiak. Genero batetan jartzekotan, aleluak, itsuek erromantzeak kantatzen zituzten bitartean txartel batetan erakusten zituztenak bezalakoak direla esango genuke. Bineta baten azpian testu txiki bat dago. Mezua, testua nahiz marrazkiak, oso xehea da, didaktikoa. Marrazkiak *Txiki* ohizko jakinduriaz egin zituen, hiru koloretan -zuri, beltz eta gorri edo zuri, beltz eta berdez- egin zituen. Inportante iruditu zaigu antzinako genero bat delako, "literatura de cordel" delakoari lotuta dagoen zerbait. Julio Caro Barojak bere *Ensayo sobre la literatura del cordel* liburuan zera diosku:

Las aleluyas no son, en general, un género infantil, sino más bien un género infantilizado [...].  
Tuvieron su máximo momento de esplendor en tiempos de doña Isabel II y en los años inmediata-

mente posteriores a la revolución de 1868. En aquellas épocas tan lejanas [...] la aleluya fue cultivada, incluso en revistas de gran circulación en tierras de habla española [...]»<sup>6</sup>.

Halako generoak, batipat, entzulego edo irakurlego iletratu batengana heltzeko erabilizten ziren, baina Julio Caro dioskun bezala,

[...] hay iletrados e iletrados como existen múltiples clases de personas letradas. Lo que interesa a unos no interesa a otros. Lo que se quiere mostrar a las distintas clases de iletrados es disinto también. El fin moralizador y religioso de la imagen, puesto de relieve por el sínodo de Arras, es un fin sensacionalista en el cartelón; y en imágenes parecidas en algo de lo formal al retablo y al cartelón, puede pretenderse obtener fines pedagógicos de distinta índole, efectos humorísticos, etc.<sup>7</sup>

"Moralizador y religioso" hitzak azpimarratu ditugu, erakusgarriak iruditzen zaizkigulako. Generoaren beraren ezaugarriak dira, baina horretaz aparte, *Argiaren* ideologiarekin bat datoz, haren helburua erlijioso eta moralizatzailea bait zen. Gertakizunak eta ideiak kontatzeko, "la aleluya constituye [...] como la última fase en el proceso de resumir, de abreviar, los relatos"<sup>8</sup>. Askok pentsa dezakete guk proposatutako adibideek<sup>9</sup> komikiekiko zerikusia ere badutela. Lan honetan bertan adieraziko dugun bezala, *Argiakoek* eta euskara munduan zebilenean, jeltkideek ere barne, interes handia zuten komikietan, eta aldizkariaren orrialdeetan argitaratutako adibide bat eskeiniko dugu. Komiki hark -*Txistu* izenekoa-, nahiko xehea izanarren, bazituen komikien elementu guztiak. Baina Estatutoaren aldeko botoa eskatzeko ez; haiek, esan bezala, bereziki XIX. mendean erabili zen genero "populista" bati zegozkion. Testuaren bidez irudian ikusten dena adierazten da, baina bakoitzak bere zeregina du. Testuan agertzen dena garrantzitsuena da; marrazkia euskarri bat besterik ez da, irakurtzen edo entzuten dutenen marrazkiaren bidez laguntzaren bat eduki ahal izan dezaten. Komikian ez bezala, marrazkiak eta testua ez dira osagai. Testuak berak dena adierazten du, marrazkiak ez. Komikietan, aldiz, marrazkiak nahiz testuak beharrezkoak ditugu, hari narratiboari jarraitu ahal izateko, biak "corpus" narratibo baten osagai dira.

1933ko azaroaren 19ko adibidean gauzak are argiago daude: *Txikik* egindako marrazki nahiko sinboliko batean euskaldun bat, "euskaldun jatorren" sinbolo guztiekin hornitua, ikusten da. Haren atzean, baserria, etxea, eta familia. Txapela buruan, txistera eta lebitaz jantzitako

<sup>6</sup> Caro Baroja, J.: *Ensayo sobre la literatura de cordel*, Círculo de Lectores, Barcelona, 1988, 524. orrialdea.

<sup>7</sup> Op. cit. 507. orrialdea.

<sup>8</sup> Ibidem.

<sup>9</sup> Ikus 1933.eko urriaren 29 eta azaroaren 19ko *Argiak*. Baita 1932.eko maitzaren 8ko alea ere. Aipatu *Argian* karlistadari buruzko kontakizun bat agertzen da, "Euskaldunak... ikasi!... ikasi! Bergara'ko besarkada maltzurra" izenburu erakusgarriarenpean. Bederatzi binetatan eta beste hainbeste testutan Bergarako itunaren istorioa kontatzen zaigu. Noski, ikuspuntu fuerozale batetik. Hona hemen, adibidez, esaldi batzu: "Bazekin D. Karlos'ek, Zumalakarregi'k garbi asko esan bait ziyon, euskaldunak, bere erlijio ta fueroen alde egiteagatik bakarrik zebiltzala gerratean... Saldukeri beltza izan zan itumen artan Espartero'k Españaren izenian bere espataz eusko-fueroak aldeztu ta defendituko zituala agindu zun. Orrela engañatu giñuzten arrotz-agintariyak! Ordun galdu genun ainbeste bider irabazitako gerratea!". Berriro ere, antzinako pentsamolde baten adibideak dira.

bi "jauntxo" hiritar eta lapurbat uxatzen ari da. Irudiaren azpian, testu hau: "Eutsi, eutsi, guria da ta...". Azpian eta alboan bertso batzu. Eta izenburu hau, letra haundiz eta bertsoz idatzita:

Euskal-errian bizi geranok: Aupa! Zutitu gaitean!  
 ESTATUTOA bear degu-ta goazen guztiok BATEAN!!  
 ABERTZALEAI botoa eman jarraituz gure bidean.  
 ABERTZALEAK izan bitzate botoak "urnak" betean.

Behin eta berriz ikusten da nola *Argiakoek* irakurlego zehatz bat bilatzen zuten, herrietako euskaldunak, euskaldun-fededun hura, eta nola horretarako ahalik eta baliabide gehienak erabiltzen zituzten. Irudiaren indarrak jabeturik, azken pausoa 1935 eta 1936an argitaratu zituzten aleetako argazkiak ziren. Irudiek pentsamolde bat eramateko ere balio zuten. Honetan elizgizonen jarrera eta komunikatzeko baliabideen erabilera ageri dago. *Euzkon* ere, bitzta laburragoa izan bazuen ere, marrazkien erabilera propaganda egiteko adibiderik aurkitzen dugu, hala nola 1932.eko urriak 22ko alean. Lehen orrialde osoa betetzen du Euskal Herriko kateatutako mapa baten gainean, euskaldun bat dago, aizkora batez kateak apurtzeko moduan. Zenbait mugimendu-keinu edo ikonoak agertzen dira marrazkian. Goian, bi data: 1839 eta 1939, iragana eta etorkizuna hain zuten ere. Eta behean testu bat: "¡ Eldu baño le-nago -nik!", eta letra haundiko testu bat agertzen zen:

Urila 25'karena, gomuta txareko eguna. Gomuta txareko eguna bai, baña ¡geure eruz! " ¿Zegatik Ama zeure semiok eztira itxartzen ondiño? ¿Ama ilgo zara motzen azpijan ilgo zara zeu betiko? Itxaron Ama biot neure odolau lenago. Arana-Goiri'ttar Sabin'ak olerki onetan imiñi eban oldozkuna geure gogo-bijotzetan gogor-gogor josiko ba'gendu, laster jagiko gintzakez geure Aberi-Ama'ren zorijona ostu eben España ta France'ren aurka. Eta ori egingo dogun eguna bai-dator, nai ta naye-zkua da-ta. Itxartu, ba, euzkotarak Ama kutunaren negar-ulu zolijetara! -Artu aizkora bana ta -apurtu lokarijak!!- Betiko apurtu!!

Estatutoaren aldeko kanpainiak holako baliabide grafikoek erabilera areagotu zuen. *Euzkon* ere, ikusi bezala, komiki bat atera nahi izan zuten, eta kaleratu ere bazen: *Gastetxu*. Aldizkaria bezala, oso politizatutako komikia dugu. Umeentzako komiki hori ez ezik, aldizkariaren orrialdeetan bertan komiki-sorta bat, helduentzako, argitaratu zuten: "Peru Malluki'ren ibillerak" izenekoa, Gaztelu delako batek marraztutakoa. Gero ere zenbait historieta *Jagi-jagin* agertu ziren, 1934.ean. Eranskinetan sorta honen fotokopiak daude. Baserritar arlote baten kontakizu eta xelebrequerak dira. Bertan komiki oso bat izateko baldintzak agertzen dira: "Balloon" edo globoak erabiltzen ziren, testua eta marrazkiak ezinbesteko osagarriak zirelarik. Bineta guztiek tamaina berdina dute, eta kalitatearen aldetik ezin daiteke esan oso onak zirenik.

*Argiakoek* gero eta marrazki eta argazki gehiago erabili zuten, eta gero eta irudiak erreproduzitzeko sistema hobekak erabili zituzten, irudiaren indarrak konfiantza handia zutelara esan nahi duena. Aldizkari jeltzaleetan, beste aldetik, beste baliabide grafikoban erabiltzen zen: karikaturak. Komunistek ere Gerlan argitaratu zen *Erri* astekarian sartu zituzten. Egunari dagokionez, txistek ere erabili ziren, karikaturekin bezala, etsaiari trufa egiteko. Txistek normalean lehen orrialdean agertzen ziren, eta beste batzutan azkenengo

orrialdean. Beraz, garrantzi handia ematen zioten baliabide honi. Talok, Iñakik eta A-Bik sinatzen zituzten. Gai bakar bat dago: Gerla.

### 1.3. Teknika tipografikoak

Atal honetan batez ere *Argiari* buruz hitzegingo dugu, ezagutzen bait ditugu erabilitako teknika tipografikoak. Gainera, Donostiako aldizkari euskaldunean alde nabarmen gertatu zen, egunkari itxurako astekari izatetik erdi-magazinera pasatzera. *Argiaren* zortzigarren urtebetetzea zela eta 1928ko maiatzean agertutako ale bereziaren 13. orrialdean "Begi aurrean daukazuten papertxo au nola egiten dan" izeneko artikuluan adierazten zaigu. Hona hemen pasarte batzu:

Len orduko 1.500 orri eta alde bakarretik irartzen zituan makiña batek egiten zuan, ARGIA. Makinista batek paperak banaka banaka sartzen zituan, eta izperringia argitaratzeko, alde batetik irarri ondoren berriro sartu bear izaten ziran paperak, aurrez irarkiak, moldeak aldatuta: makina orrek 750 ARGIA egiten zituan beraz orduko [...].

Hasieran, *Argiak* liburudenda eta irarkola baten makinak Donostiako Garibai kalean zegoen "Eneko Deunaren Liburutegi eta Irarkola"renak, hain zuzen. Z. Leizaolaren alarguna jabea zen. Gero jabea Ricardo Leizaola izan zen, Jesus Mariaren anaia. *Argia* bultzatu ezezik, euskarazko egunkariaren proiektuan ere parte hartu zuen, eta *El Díaren* gerentea ere izan zen. Liburudenda eta inprimategi hartan "Mota guztietako paperak, Elizako liburuak euskaraz eta erderaz, kristau-irakaspideak (dotriñak) euskaraz eta erderaz, irakurgai guzietatik danak onak" saltzen zituzten: "Gure etxian billatuko dituzue euskera eta Euskalerrri'ri dagokioten liburuak", esaten zen *Argiaren* lehen alean<sup>10</sup>. Horretaz gain "arrosarioak, ur bedeinkatu untziak" eta erlijioarekin zerikusia zuten gauzak ere saltzen zituzten. Saldu ezezik, inprimatu ere egiten zituzten. Berena ez zen inprimategi batetan argitaratu behar izateak arazo batzu ekartzen zizkien *Argiakoei*:

Erriyetako berri emalleai adierazten diegu, ondorengo zenbakian argitaratu nai diran berriak astearte gaberako bialdu bear dirala. Garrantzi edo inportantzi andiko berri bat izan ezkerro, asteazkenian ere artuko genuke, bañan bestelakoak urrengo asterako utziko dira. Aurreko astean ere iru edo lau idazki berandu eldu ziran. Garairik egokiena, igande gau- arteroko berriak bildurik, astelenian idaztea da<sup>11</sup>.

1928ko maiatzaren 6ko ale berezi hartan "rotatiba" berriari buruzko artikulua hartan adierazten zaigu nolakoa zen makina:

"Rotatiba" esaten diote erderaz, bere lana "biraka" "pirilika" egiten dualako. Gertuketa lengo makiñan baño luzexiagoa da: ba lengoan, aitatutako moldeak jartzen ziran, eta oraingo onetan ez. Molde aiekin, indarren-indarrez, beste lankai berezi batean, kartoi batzuek markatzen dira; ta ondoren kartoi abekin berunezko molde biribillak egin bear izaten dira makina berri onek dituan txilindrotan erartzeko: molde bero abek orrialde osokoak izaten dira. Baña bein rotatiba gertu jarri

<sup>10</sup> 1921.eko apirilak 24.

<sup>11</sup> *Argia*, 1923.eko martxoak 25, 102. zenbakian, 2. orrialdean.



ezkero lenago bost edo sei lagunek iru egunean egiten zuten lana, makinak bakar bakarrik "ordu betean" egiten du [...] Ta au guzia orduko 10.000 zenbaki oso emanaz.

Tresna berriak ekarriz, esan daiteke nolabait *Argia* entrepresa bihurtzen dela. Lehen lagunen arteko proiektu moduan asmatutakoa entrepresa bilakatzen da, eta horren kezka ekoizpen hobeago bat ateratzea zen. Geroago beste berriketa batzu ere gehitu zituzten, esaterako aipatutako "rotograbadoa" 1935an. *Argiakoak* sistema berri hartaz harrotzen ziren, Espainiako oso entrepresa gutxi erabiltzen bait zuten. Egia esan, argazkiak kalitate haundikoak ziren. Dena, aldizkariaren bultzatzaileek berek ziotenez,

irakurle maiteotatik, gure izkuntzagatik, gureuskera maitagarriagatik. [...] Makina ederrak eta langilletebeak ditugu. Orain irakurle asko, asko eta asko bear ditugu, ludiko izperringirik bikañena bezin eder, ikusgarri taatsegiña egin dezagun ain biotzeko degun asteroko kuttunau<sup>12</sup>.

743. zenbakian, 1935ko ekainaren 30ean, hasi ziren rotograbadoz egindako orrialdeak kaleratzen:

Zenbaki au rotograbado irarkeraz egiten degun bigarrena da. Rotograbado irarkeraz gaur-gaurkoz Euskalerrri osoan guk bakarrik egin genezake. Gañerako izperringiak ez dutela alegia, oraindik, orrelako aurrerapenik. España guzian ere gutxi baño ez dira onela egin dezaketanak: Madrid eta Barcelona'n bakar batzuek eta kito. Onela egitea ordea, guretzat, lan zail eta neketsua da ta euskerari diogun maitasunak bakarrik iraun erazi lezaiguke lan onetan. Aurrera jarraitzeko, ba, guzian laguntza bear degu; irakurleena batez ere [...] <sup>13</sup>.

Lehenengo urteetan *Argia* Euskal Herriko beste aldizkariak bezalakoa zen, erderazko egunkarien itxura zuen: neurriak berdinak ziren, tipografikoki ere antzekoak ziren. Azken bi urteetan, berriz, *Argiaren* itxura asko aldatzen da, kanpotik behintzat. "Rotograbadoa" sartzean, hitzei ez ezik irudiei ere garrantzi handia ematen zaie, eta horrek esan nahi du *Argiakoek* kazetari-ezaugarrietan kezka nabaria zutela, ez zela berdina irudi onak ateratzea ala ez. Horretan beste aldizkari euskaldun edo euskal sailik zuten erderazko aldizkariekin alde handia dago. *Euzkadi* egunkarian, esate baterako, euskerazko saila batez ere testimoniala zen eta, gerra etorri arte -*Eguna* sortu zenean hain zuzen ere- ez ziren itxuraz arduratu: diseinua *Argiarena* baino askoz ere nahasiagoa zen, irudi eta argazkiak urriak. Euskeraren erabilkera testimoniala zen oso. *Argian*, ordea, ez, eta euskara -eta berarekin oso estu zihoan pentsamoldea-bultzatzeko eskuetan zeuzkaten baliabide guztiak erabili zituzten. Baliteke *Argiaren* lehenengo asmoak oso luzeak ez izatea, anbizio haundirik gabekoak, baina zenbat eta aurrerago joan, entpresaren ezaugarriak hainbat eta nabariagoak ziren. Euskal Herriko euskal aldizkari bati zegozkion mugekin, noski, gero ikusiko dugun bezala, hemengo komunikazioaren egoera, hizkuntzari zegokionez batipat, berezi samarra zelako, Estatu espainiarreko beste lurralde elebidunetan gonbaratuz. Esan beharrik ez, teknika tipografikoan erabilkeran, berriz ere Eliza Katolikoaren joera nabaria da. Agian, Spenglerrek zioenez, zera pentsatzen zutelako:

<sup>12</sup> *Argia*, 1928.eko maiatzak 6.

<sup>13</sup> *Argia*, 1935.eko utzailak 7, 1. orrialdea.

La democracia ha sustituido totalmente, en la vida espiritual de las masas populares, el libro por el periódico. El mundo de los libros, con su riqueza de puntos de vista -riqueza que obligaba al pensamiento a elegir y a criticar-, no es ya propiedad real más que de reducidos círculos. El pueblo lee un periódico, su periódico, que ata todos los espíritus a su poder, hace olvidar los libros que aún aparecen en el horizonte del individuo<sup>14</sup>.

Hala eta guztiz ere, *Argiak*ok liburuaren argitalpena bultzatzen zuten, liburu jakin batzuren argitalpena. Baina ukalezina da Spenglerrek azaldutako pentsamoldearen antzeko zerbait zerabilteela ez *Argiak*oei bakarrik, baita mundu osoko elizgizon askori ere. Beste atal batetara pasatu aurretik, ikus dezagun Spenglerren iritziaz Nuñez Ladevézek dioena:

La falacia de Spengler radica en no comprender que el medio libro era selectivo porque era restringido [...]. Con ingenuidad, Spengler trata de persuadir al lector de que el libro ha tenido una función cultural democrática "en la vida espiritual de las masas populares", cuando más bien hay que presuponer exactamente lo contrario: que las masas populares jamás accedieron, a través del libro, al medio impreso, y que ésta ha sido, precisamente, la renovación que introdujo la prensa<sup>15</sup>.

Aipatutako lerroak egiazkoak dira euskara idatziaren bizitzaren kasuan. Liburugintza XVI. mendetik esistitu arren, oso bakanak dira herriari, masari, heldu ziren autoreak, eta heltzekotan, ez zen liburu inprimatuaren irakurtzearen bidez, liburuetan aurkitzen den erakusaldiak, sermoiak edo irakaspideak gutxiengo edo elite batek ahoz adierazten zituelako baizik. "El medio prensa", eranstean du Nuñez Ladevézek, "no deterioró la cultura, sino que introdujo un lenguaje mediador, creando públicos donde sólo había analfabetos". Nahiz eta matizatu behar izan, horixe zen euskararen egoera komunikabideen sorrera heltzerakoan, eta horixe zen euskal komunikabideen apusturik eta zereginik haundienetariko bat: "lenguaje mediador" edo hizkuntza (idatzi) biderkatzaile baten sorrera. Horretaz, hain zuzen, hitz egingo dugu hurrengo atalean.

Eneko Deuna'ren Irarkola oso nukleo argitaratzaile garrantzitsua bazen, Zornotzan bazegoen beste bat: Jaungoiko-zale'ren Irarkola. Han, Jaungoiko-Zale Bazkunak aterazituen *Jaungoiko-Zale* eta *Ekin* aldizkariak, beste batzu ere agertu ziren: *Kendu* abertzalea, *Karmen'go Argia*, *Gazteen Laguna*, *Eleiz-Orria* eta *Ecos de San Felicísimo* aldizkari erlijiosoak, eta *Arrati'ko Deya* aldizkari informatiboa. Lan editorial oso bat, euskara eta erlijioaren zerbitzuan, Bazkunaren eginbehar nagusienetariko bat betetzeko asmoz:

Euskerazko izparringi eta aldizkingijak artu, irakurri ta zabaldu [...]. Uzkuartzari naieuskereari kalte edo on letorkijon ereti gustijetan zain egonbeitez; kalteak urrindu ta al diran onura gustijak atarateko<sup>16</sup>.

*Egunaren* kasuan, tipografia-baliabideak prest zeuden egunkaria atera baino lehenago: Gerla hasita, Eusko Jaurlaritzak zenbait egunkariren inprentak beraganatu zituen. Hasieran, *Eguna Euzkadi* ateratzen zuen "Tipografía general" inprimategian egiten zen, problema

<sup>14</sup> Luis Nuñez Ladevézek bere *El lenguaje de los media. Introducción a una teoría de la actividad periodística* liburuan bildua (Ediciones Pirámide, Madrid, 1979, 95. orrialdea).

<sup>15</sup> Ibidem.

<sup>16</sup> *Jaungoiko-Zale*, 1927.eko urriak 1, 31. zenbakia.

bakarra bertan euskaldunik ez zegoela zen. Geroago, *Lan Deyarekin* batera *La Gaceta del Norteren* inprimategian egin zen.

Neologismoei bueltatuz, garai hartan hain normalak ziren hitz berriei buruzko eztabaidak *Argian* aldiz oso bakanak dira. Bat bakarrik aurkitu dugu, 1929an hain zuzen ere, "Birjina" eta "Neskutza" hitzei buruzkoa. Azken finean, *Argiakoek* berek erabaki zuten zenbaki batzuren zehar gero eta haundiago egiten zen eztabaida eta, argi eta garbi ez esan arren, "Birjina" hitza nahiago zutela azalduz. Bestalde, euskal aldizkarietan oso hedatuta zegoen hiztegitxoan ohitura, hau da, zutabe edo lauki batetan zenbait hitzen, zenbait neologismoren esanahia jartzea. *Argian* ere noizbehinka horrelako hiztegitxoak azaldu ziren, baina Diktadurapean behintzat, beste arrazoi batengatik, astekari donostiarraren bultzatzailearen semea den Ambrosio Zatarainek adierazten digenez:

'Argia' euskeraz ateratea eragotzi egin euan [Artzadun jeneralak, Gipuzkoako 'gobernador cívico-militar' izendatu zutena]. Don Bittor eta neure aita zana Artzadun'engana joan zirean. Izketaldi luze baten ondoren, Artzadun bera euskaldun zanari esker, *Argia* euskeraz agertuten jarraitzeko baimena lortu euen, baiña baldintza batez: astero-astero zati berezi bat agertu bear euan, erderaz ez zekien irakurleak gaztelaniz ikasteko irakurgai batzu: euskerazko berba bakoitzaren ondoan gaztelanizko berbea ipiñi bear euan

Horretaz gain, neologismo batzuren ondoan euskerazko esanahia jartzen zuten batzutan. Eta beste batzutan, gai zehatz bati buruzko neologismoak ezartzen zituzten, "ontan ere, beste gauza askotan bezela, batasunak dakar indarra" argudiatzen zuten. 1926ko uztailaren 18an, adibidez, antzerkiari buruzko hitzberrien azalpena agertzen zen: "antzoki" (teatro), "agerraldi"(escena), "agertoki" (escenario), "ekitaldi" (acto), "barneoyal"(telón de fondo), "besaulki" (butaca), "gela-zisku" (palco), "begela-bezisku" (platea), "inguruki" (anfiteatro), "agizko" (galería), "antzeslariak" (actores), "ixilesale" (apuntador), "egitarau" (programa), "eres-antzerki" (ópera, zarzuela) eta beste berba batzu. Horietako gutxi bakarrik erabiltzen dira gaur egun: "antzerki", "antzoki" eta "egitarau", adibidez. Normalena, ostean, neologismo arantarrak ez onartzea zen, salbuespen batzutatik aparte: "urrutizkiña", "zenbaki"... Eta hiztegitxo edo hitz-zerrenda haietan ohizkoena euskal hitz zail batzuren erderazko esanahia edota "sarritan nastutzen diran hitz batzuek" gogoratzea. Lehen aipatutakoen artean, "adibide" (ejemplo), "aditz" (verbo), "aditz-jokatu" (conjugar), "aintza"(gloria), "ziñaldari" (testigo), "aldundi" (diputación), "epaile" (juez), "ondatzalle" (bere azienda alperrik galtzen duana), "eskubide" (derecho), etabar aurki ditzakegu, batzu neologismoak eta beste batzu ez. "Gertatu/gertutu", "Otza/otsa", "Ura/uda", "Azi/asi" etabar aipatzen zituzten bigarren atalean. Ohizkoak ez ziren hitzak (gutxi erabiltzen zirelako edo neologismoak zirelako), nahiz eta hiztegitxo haietan agertu, testuetan ez zituzten idazten. Nahiz eta politikan gero eta jeltzaleago agertu, gero eta nazionalistagoak izan, hizkuntzan eta idazkeran, aldiz, Euskaltzaindiaren arauak onartzen zituzten ortografiari dagokionez, eta zuhurrak ziren hitz berriak erabiltzeko eta arantarren arauak jarraitzeko. 1930ko martxoaren 16an ohar hau agertu zen:

Irakurle ta idazle maiteak agur.

Euskaltzaindiak aukeratutako abeze auxe da:

a, e, i, o, u, ü.

b, d, dd, f, g, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, r, rr, s,

t, tt, ts, tx . tz, x, z.

Emendik aurrera, bada, era ortantxe ipiñiko ditugu errietako berriak, al ditugun guztietan.

Estiloari dagokiona, fenomeno bat nabarmena iruditu zaigu, "kutsu biblikoa" deituko duguna. Estilo moralizatzaile bat, parabolikoa, Bibliatik aterea. Askotan, adibide bat aurkezten zaigu, azkenean ikaspidea emateko. *Argiakoek* ezezik, elizgizon guztiek ere erabilitako baliabide da. Baita Iparraldean ere, noski, *Eskualduna* astekarian esate baterako:

Giribarreko apaizari gertatu zayo berri berriki emen aipatzen dizuedan gertaketa au. Joaten zaio bein emakume bat [...]

-Agur, jaun erretora.

-Bai zuri ere, Juanatxo on ori.

-[...]

-Ba ba! Beronikaren berri nai zenuke jakin?

-Ongi ari da, bai.

-[...]

-Orduan, nai genuke...kistar ikastiya ere, irakatsi diozuzun...erdaraz.

Apaiza arrituarekin begira dagokio ixilik, begiak guruztuta. Ta ezin siñetsiz, galde egiten dio:

-Erdaraz?

-Zer da au! arren, buru ori ez da ola nasi ta arrazu; zere alabak zer daki obekienik? Euskara noski? ta ez erdara.

-Euskara, bai, zorigaitzez.

-Ez da ori zori gaitzik, Juana: diosunez euskara daki obekienik zure alabak; geroztik ortan ikasiko du obekienik; ez da ala?

-Bai baño! erdara, erdara da!

-Ba ta euskara, euskara, nik uste. Ez ote da gero euskara erdara ok baño zarrago, eztiago, errazago ta bi aldiz ederrago ere? Zure zeñetan al dakizu ikasti ori? euskaraz, jakiña; zere senarrak berdin eta bertze seme alabak orobat, Beronikak, zertarakoez ba? [...] Ni astekotz euskaraz ariko natzaizkio beti [...].

Beste gauza bat hartu behar dugu kontutan. Aspaldidanik finkatutako tradizio batetan (euskararen literaturan eta, aregehiago, euskara "kulto"aren erabileran) oinarritzen ziren *Argiakoak*. Jakina denez, XIX. menderarte, euskal I teraturaren ekoizpen haundiena liburu erlijioso orijinalak edota itzuliek osatua zen. Idazteko estiloaren eredua biblikoa zen, noski. Apaizek ondo ezagutu behar zuten tradizio hura. Are gehiago esango genuke: ez dugu ahaztu behar *Argia* igandero ateratzen zela eta astekariaren hirugarren orrialdean hamabost urtetan zehar "Eliz- gayak" izenburupean sermoi edo erakustaldi erlijiosoak, igande bakoitzari zegozkionak hain zuzen, agertzen zirela, Ebanjelioaren zatiaren itzulpenarekin batera. Itzulpen haiek astekariak erabiltzen zuen "gipuzkera batuaz" idatziak ziren, esan beharrik ez dago. Batasuna sendotzeko beste baliabide bat baino ez zelakoan gaude. Elizak euskal literatura hasi zenetik erabilitako baliabideetan oinarriturik, *Argiakoak* euskara standard bat finkatzen saiatzen ziren, beste elizgizon askok, Hegoaldeko nahiz Iparraldekoek, lehenago

egin zuten bezala. Gure ustez, batez ere hiru idazlek finkatu zuten *Argiaren* idazkera eta estilo batua: Gregorio Mujika "Jeme", lehenengo urteetan lehen orrialdeko "Astea" zutabea idazten zuena; Ambrosio Zatarain eta, noski, Bitor Garitaonaindia bera ziren lehen urteetako zutabe nagusiak. Ezin izan dugu jasan "Garbi"ren estiloaren bi adibide ekartzeko tentaldia. 1923ko otsailaren 25ean eta martxoaren 4ean agertu ziren *Argiaren* lehen orrialdean, biok "Euskaldunak alde guzietan" izena dutelarik:

"Euskaldunak alde guzietan arkitzen dirala esan genezake. Zuen ateraldietan, ludiko edozein bazterretan zabilizatenean, euskeraz ez dakizutela ulertuko -ta ixilpekorik ez esan, badaezpada. Gipuzkoar bateri Ingalaterran zer gertatu zitzaion ¿bai al dakizute? Ona emen. Azkeneko gudaldi edo gerratean gertatua da.

Londres'en arkitzen zan gipuzkoar ori: igarobidea (pasaportea) bear zuen eta joan zan konsuletexera beste lagun batekin (euskalduna ura ere). Konsul-etxea jendez betea zegoen: lanean asko ari ziran, bañan guzien eginkizunak betetzeko, orduak bear. Gure gipuzkoarra, ingelez ere ondo jakin ez ta, atze-xamarrian uzten zuten besteak, eta egon da egon, azperturek mar-mar ingelesen kontra euskeraz itz-egiten ari zan. Gizon eder patilla aundidun bat an zebilen batetik bestera; itxuraz askotxo agintzen zuena: eta beren aurretik igaro zan batean, gipuzkoarrak esan zion bere lagunari, euskeraz: -Tolosa aldi balitza, ingeles kankalu orren patilla luze ta...-Gipuzkoarrak bere itza bukatu baño len, patilladun gizonak bat-batean buelta ematen du, ta berakana urreraturik, esaten die euskera garbiz:

-¿Zer?...

Bi euskaldunak estu ta larri, arpegiak elurra bezin zuriturik, zer erantzun etzekiten. Patilladunak, irri-parrez, esan zien:

-¿Euskaldunak zerate?

-Bai jauna.

-¿Nuntarrak?

-Tolosarrak.

-Ni erreziidarra.

-Ene! Barkatu jauna.

-¿Zergatik ez dezute lenengotik euskeraz egin?

-Euskaldunik emen egongo zenik ez genekien ta.

-Ez da ludian (munduan bazterrik, euskalduna eldu ez danik.

Barkatu zien, pozik, baita nai zuten guzia beriala egin ere.

Beste orrenbeste toki askotan gertatu liteke, ta Londres'ko erreziidar patilladunak gipuzkoar oyei esan ziena egin zazute beti: lenbizi euskerazitz egin, aurrean daukazutena aprikatarra bada ere.

Aipatu bigarrena hauxe da:

Euskaldunak bazter guztietan arkitzen dirala esan genuen aurreko astean, ta ala da. Ludiaren lan aizietatik noiznai datorzkigu ARGIA poz-ozik irakurzen duten euskaldunen idaztiak. Lengo egun batean eldu zitzaigun Ameriketa'ko Venezuelas'tik zetorren idazti bat. Caracas'ko ikastetxe aundi baten iragarkuna zan.

-¿Emen ere bai al ditugu adizkideak? - Baita ez gutxi. Idiki degu ta lenengo agertzen zaizkigu ikastetxeko irakaslarien antzezkiak (irudiak). Beren arpegiak diotenez, euskaldun jatorrak.

-Nortzuk ote dira?.

-Antzezkiak azpiko izenak irakurtzen besterik ez degu: Zumalabe, Ipiñazar, Errasti, Remondegí, Aristu, Hita (napar euskalduna), Puig (euskalduna au ere, ernaniarra), Gastaminza, Agirre, Markiaga, Oñaederra, Otaño.

-Oyetakoen bat ARGIA'n bein baño geyagotan idatzia da, ta bera arkitzen dan tokian gure euskera maitea ez da baztertua izango.

¿Zenbat euskaldun ote dira, beren erritik kanpora bizi diranak? Egoki litzake, ba, auxe jakitea. Arjentina'n, Uruguay'n, Mexiko'n, Cuba'n, California'n, Pilipineta'n eta abar, milaka dira: bañan, guztiz, euskalerritik kanpora zenbat diran ez dakigu.

Ezin-jakiña ez da ba izango; ez noski. Eginkizun ori Eusko-lkaskuntzak bere ardurapean artu bear luke. Gaur egunean, euskaldunen artean langille gogatsu ta pizkorrak ugari ditugu, eta saritxo bat eskeiniaz, beriala azterketan asiko lirake, ta bi urte baño len, ludi guzian zenbat euskaldun geran jakin ere bai.

Eusko lkaskuntzak asmo au ontzat arturik erantzungo ote digu? Pozkarri izango litzaziguke.

Bi artikulua hauetan ikusten da "Garbi"k eta *Argian* idazten zutenek erabilitako metodoa: aurrena, adibide, ipui edo istorio baten bidez, erakusten zen arazoa, gero arazoaren muina argitzeko; azkenik, aipatu adibidean bezala, eskaera bat egiten zuten, edo bere ustetan irtenbiderik onena. Azken batean, Itun Berrian, eta sermoietan ere sarritan erabilitako sistema da. Tradizioa aspaldikoa da: Axularrek berak hala planteatzen zituen bere *Geroren* kapitulu asko -beste autore erdaldun askok, batez ere elizgizonek edo Elizaren Unibertsitateetan hezitakoek, bezalaxe-, lehendabiziz han hemendik jasotako adibideak eta gero mezua. Beste aldetik, susmatzen dugu Iztuetaz gain, Juan Bautista Agirreren *Erakusaldiak* ere ereduak ziren gipuzkeraz idazten zutenentzat. Gure ustez, bi idazle horietako bat ereduizatekotan, Agirre izango litzateke, zeren eta, Villasantek dioenez,

En el lenguaje de Juan Bautista Aguirre no se nota rostro de influencia de Larramendi. Sus palabras son siempre auténticas y populares, lo mismo que su giro y frase [...] <sup>17</sup>.

Halere, Iztuetaren izena maiz agertzen da *Argian*, eta horrek esan nahi du alde batetik ezagutzen zutela eta arreta haundiz irakurtzen zutela bere *Guipuzcoaco Condaira*. Baina horrek ez du esan nahi Iztuetaren idazkeraren ezaugarri guztiak bereganatzen zituztenik. Ideologia mailan bai, Iztueta foruzale amorratua bait zen. Iztuetaren liburuetatik, bestalde, ateratzen zituzten Gipuzkoari buruzko pasarteak.

Baina atal honen helburutik sahiesten ari gara. Gipuzkeraren erabilerari dagokion atal hau bukatzeko, *Argiaren* idazkera definitzeko "Ibar"ren hitzak aipatuko ditugu: "un euskera [gipuzkera] equidistante y céntrico bajo cualquier aspecto". Eta gipuzkeraren barruan, erdiko barietatea hautatu zuten, gipuzkoar eta euskaldun gehienek uler dezaten. Honekin, *Argiak* Peñafloidako mende t'erdi bat lehenago azaldutako iritziaren kontra jokatu zuten. Peñafloida ahozko euskaraz batik bat ari bazen ere, batasunaren ezintasunaz ere hitzegiten zuten. Aipatu dugu horrek erakusten duela mende luzetan zehar euskal gizatalde kultoek ez zutela uste euskara kulturarako hizkuntza zenik, arrazoi edo aitzaki desberdin askorengatik. Ilustratuen ondoren, ilustratuen aurretik bezala, euskararen erabilera apaizen eskutan, batez ere, geratzen da. Eta Iztuetak, apaiza ez izan arren, Antzinako Errejimeneko erakusgarri ezin

<sup>17</sup> Villasante, Luis: *Historia de la literatura vasca*, Editorial Aranzazu, 2. argitalpena, 1979.

garbiagoa zenak, 1824an bere *Guipuzcoaco dantza gogoangarriencondaira edo historia* liburuan, kontrako iritzia mantentzen zuen, Villasantek gogorarazten digunez:

"Iztueta, con su habitual instinto, pone aquí el dedo en la llaga. No hay duda, en efecto, que el mal más grave y el fallo radical de la Euskalerría estriba precisamente en esto, o sea, en que no se ha creado jamás una clase culta euskalduna, ni una cultura en lengua vasca, de modo que el castellano (o el francés) ha sido el vehículo de la instrucción y cultura<sup>18</sup>.

*Argiakoek*, azken finean, askotan errepikatu badugu ere, elizgizonen tradizioari jarraitzen diote; Iztueta, Agirre, eta baita Larramendirenari ere. Ikus dezagun bere *Corografía de Guipúzcoan* idatzi zuena:

Los que debieran estar más instruídos en los dichos son los que están menos y los que hablan el vascuence indignamente y sin rastro de inteligencia. Estos son los eclesiásticos, religiosos, caballeros y gentes acostumbradas desde chicos al castellano o a la gramática que aprendieron del latín [...]. Aplicarse éstos a estudiar su lengua con curiosidad y gramaticalmente es condenarlos a las minas del azogue [...]. Lo peor y lo que no puede tolerarse es que toda la culpa de su ignorancia y de su inculta haraganería y vituperable inaplicación se la recargan al vascuence mismo, como que no da más de sí.

Eta aurreraxeago, ikus dezagun zelako hizkuntz eredua proposatzen zuen Larramendik *El imposible vencido* bere liburuan, batez ere sermolari edopredikarientzat:

No se puede dudar de que de pocos años a esta parte se predica en vascuence menos mal que antes, y que hay predicadores que en sermones morales predicán absolutamente bien y con limpieza, y con gusto y fruto de los oyentes [...]. Con especialidad los franciscanos misioneros de Zarauz [...] han añadido el cuidado y trabajo de predicar un vascuence claro, inteligible, limpio y bien ordenado, según el carácter de la lengua, y desmienten con su práctica las quejas mal fundadas de los vascongados holgazanes [...]. Si quieren predicar con limpieza y frutos [predikariek] aprendan bien el dialecto del país en que predicán. Están persuadidos que no le saben; y esta verdad la conocerán a poco que se apliquen, y hallarán muchos modos de hablar y muchos vocablos hermosos y significativos [...]. Aprendan sobre todo los modos de conjugar, así los activos como los neutros, así los absolutos como los relativos [...]. Además de eso deben aprender el vascuence de los demás dialectos, a lo menos en cuanto a los verbos y voces sueltas, ya que no en cuanto a sus particulares sintaxis. Hallarán innumerables, de que no tienen noticia, voces limpias, legítimamente vascongadas [...]. Muchas voces hay de latín y romance introducidas en el vascuence, y con el uso están bien entendidas aun de los puros vascongados [...]. Convento en que el vascongado use en sus sermones de esas voces castellanas, aun cuando hay otras vascongadas equivalentes, porque en fin ya las entienden los vascongados, aunque harán bien en añadir las vascongadas, para que entiendan mejor las castellanas, que saben de memoria<sup>19</sup>.

Azpinarratutako guztia betetzen zuen *Argiaren* euskarak. Azken finean, norberaren eskualdeko euskalkia erabiltzea -kasu honetan, gipuzkera-, beste euskalkiak ezagutzea eta haien hitz eta aditzez gipuzkera osatzea Garitaonaindiak eta Azkuek proposatutakoa baino ez zen. Abertzaleak eta nazionalistak (jelkideak) izan arren, *Argiakoek* ez zioten Sabino Aranak hizkuntzari buruzko proposatuari jarraitzen; Larramendiren ildotik abiatzen ziren beraz. Eta,

<sup>18</sup> Ibidem.

<sup>19</sup> Larramendi, Manuel de, *El imposible vencido*, 1729.

ikusten dugunez, Larramendik neologismo asko asmatu arren, gero praktikan bestelako gauza bat proposatzen zuen, kontrakoa ez bazen ere. Ez dugu uste, halere, aranista guztiek beraiek proposatutako berrikeriak erabiltzen zituztenik, aldizkarietan idazterakoan batez ere. *Kirikiñok* edo Eleizalde, esate baterako, aranistak ziren oso, baina bergararrak prentsan idazten zuenean (Gasteizko *Arabarra* aldizkarian, adibidez) bere liburuetan aldarrikatzen zituzten aditz trinko asmatuak ez ziren inondik ere agertzen. *Kirikiño*'k, aldiz, batzutan erabili zituen bai aditz trinko horiek, bai neologismo batzu, baina ez testuak ulergaitz uzteko moduan, aldi berean hizkera jatorra baztertzen ez zuelako. Agian aldizkari batetan idazteak zenbait ezaugarri ezartzen dizkio erabilitako idazkerari, irakurle zabalago batengana hel dadin; liburuetan agertzen ez diren ezaugarriak, literaturak irakurlego murriztago, elitistago batengana heldu nahi bait du. Baliteke teoria aranistek bizkaiera gipuzkera baino gehiago kutsatzea. Sabinoren "euzkerea" bizkaiera zen, ez gipuzkera. Joshua Fishmanek dioenez

Los dialectos pueden fácilmente llegar a representar (significar, connotar, simbolizar) otros factores diferentes de los geográficos [...]. De este modo, una variedad regional [...] puede ser vista (y funcionar) como una variedad social o sociolecto después de que la diferenciación social pasa a primer plano<sup>20</sup>.

"Estandarizazio" bat egiten dute *Argiakoek*, dudarik gabe, aranistek ez bezala. Haien nazionalismoa epel samar geratzen da puntu honetan. Luis Arana Goirik esaten zuen *Formulario de los principios esenciales básicos del primitivo nacionalismo vasco contenidos en el lema 'Jaun-goikua eta Lagizarra'* (Bilbo, 1932) delakoan:

La previa postergación de algunos dialectos del euzkera es el principio que propugna porque desde luego se adopte como oficial para Euzkadi un determinado dialecto del euzkera. Pero no puede pretenderse esa preferencia de un dialecto sobre los demás. El primitivo Nacionalismo Vasco se opone con sus principios a toda hegemonía, a toda preferencia que haga superior a una Región autónoma sobre las demás en cualquiera de sus características [...].

*Argian* praktikotasuna nagusitu zen. Gipuzkoa eta Bizkaiaren kasuak desberdinak ziren oso, hori ere egia da, baina gauza bat argi dago: nazionalista ortodoxo diren komunikabideetan erabilitako hizkuntza ez da Sabino Aranaren hizkuntz teorien jarraitzaile amorratuak ez diren aldizkarietan agertzen dena bezain "standard". *Argiakoek* ondo zekiten Martin Joos-ek "The isolation of styles" artikuluan aipatua:

La 'variedad estándar' es la más segura para aquellos actos de comunicación en los que el hablante [idazlea kasu honetan] no conoce a sus numerosos y variados oyentes [irakurleak].

Hitz bitan esatearren, esplikaturako prozesua Fishman-ekadierazten duena da:

La estandarización, es decir, la codificación y aceptación, dentro de una comunidad lingüística, de un conjunto de hitos o normas que definen el uso 'correcto'. La codificación es un asunto típico de los guardianes de la lengua ('custodes linguae') [...] es decir, de ciertos grupos que aparecen incluso en las sociedades más diversificadas, y cuyo uso de la lengua es profesional y consciente<sup>21</sup>.

Gure ustez, elementu horiek betetzen ziren *Argiaren* kasuan. Helburua horixe zen, eta talde trinko batek ekin zion gauzatzeari, bi gauzarengatik: uste zutelako irakurlego ahalik eta

<sup>20</sup> Fishman, Joshua: *Sociología del lenguaje*, Cátedra, Madrid, 1982.

<sup>21</sup> Fishman, op. cit.



haundiarengana heltzeko modurik praktikoena zelako, eta hizkuntza berarentzat irtenbiderik hoberena zela.

Atal hau bukatzeko, azpimarratuko dugu gaur egungo estilo-liburuekin parekatu daitekeen zerbait bazutela *Argiakoek*, 1923.eko *Argia'ren Egutegian* argitaratutako arauak alegia.

## 2. KAZETARI-GENEROAK

Atal honetan, modu laburrez adierazten saiatuko gara kazetari-generoak nola erabiltzen zituzten euskarazko aldizkarietan, batez ere berriak eta eritzia eskatzekoak (artikuluak eta komentarioak), hau da, aipatuko ditugun lehen generoak, besteak alde batera utzi gabe. Azken puntuan, kazetari-generorik ez izanarren, publizitateaz ere zertxobait esango dugu. Aurrera jarraitu baino lehen, gauza txiki bat esango dugu: gaur egungo manualak erabiliz gero, askotan garai hartako generoen deskribapena motz eta erren geratuko zaigu, gaurko kazetaritzaz bakarrik aritzen bait dira, lehenagokoaz gauza gutxi esanez. Gainera, euskal kazetaritzaren zenbait partikularitate eta bereizitasun ere kontutan hartu beharko dugu. Horregatik, batzutan erabilitako metodologiatik apur bat urrunduko gara, garai hartako generoak aproposago deskribatzeko asmoz. Oinarri gisa José Luis Martínez Albertos-en *Redacción periodística. Los estilos y los géneros* en la prensa escrita liburua hartu dugu.

### 2.1. Berriak

Berriak aztertzerakoan, berriro euskara hutsezko aldizkariak oinarritzat hartuko ditugu, haietan agertzen bait ziren berriez osatutako atalak. Kazetaritza informatiboa batez ere gure tesi honen muga kronologikoan eman zen, hau da, 1919.etik aurrera. Lehenago, kazetaritzak oso kutsu politikoa izan zuen. Hala ere, aldizkari erlijiosoak eta aldizkari-egunkari elebidunak ere aipatuko ditugu, berriek (batez ere Euskal Herriko berriek) pisu handia izan bait zuten. Beldurrik gabe esan dezakegu gehien errepikatzen den atala "Euskalerriko berriak" edo "Euzkadi'ko errijetako izparrak" izenekoak direla, hau da, herri euskaldunetako albisteak. Bai aldizkari jelkideetan, bai aldizkari erlijioso askotan, bai, noski, *Argian*, *Euzkon* eta *Egunan*, holako atalak bazeuden. Are gehiago, Errepublika garaian informazio lokala ardatza zuen aldizkari bat sortu zen, *Arrati'ko Deya*. Horrek erakusten digu zer nolako garrantzia hartu zuen informazio lokak euskarazko kazetagintzan.

Bestela, aldizkari askok -batez ere aipatu hiru informatiboek- bazituzten beste atal batzu: "Españako berriak", "Atzerritiko berriak", "Jolasak" edo "Kirolak". Nahiz eta aipatutako guztiak berriak izan, gaur egun "genero informatiboa" delakoan sartuko genituzkeenak alegia, bakoitzari emandako tratamendua ez zen berdina, ezta gutxiago ere. Alde batetik, gero zehatzago ikusiko dugun bezala, iturriak ere desberdinak zirelako. Baina, eta hau azpimarratu nahi genuke, batez ere bakoitzari emandako garrantzia desberdina zelako, berrien baloraketa nabarmena delako alegia. Hurrengo orrialdeetan erakusten saiatuko gara nola baloratzen

ziren berriak, nondik zetozen, nola idazten ziren, zein orrialdetan kokatzen ziren eta kazetari-lana ulertzeko beharrezkoak iruditu zaizkigun ezaugarri guztiak.

### 2.1.1. *Euskal Herriko berriak*

Euskarazko kazetaritzaren atal edo arlo garrantzitsuena dugu hau, kazetagintzaren hasieratik agertu bait zen, Ipar Euskal herriko almanaketan, noizbehinka, Chahoren *Uskal Herrico Gasetan* ere zenbait herritako berriak agertzen ziren, eta, esan bezala, aldizkari erlijiosoetan ere bai. Zeresanik ez, *Eskualdunaren* zati haundi bat betetzen zuten Euskal Herriko berriek. Bultzada haundia eman zion Azkuek, batez ere *Euskalzal*en. Baina bultzadarik haundiena Azkuerekin kazetari bihurtu zen Ebaristo Bustintza dugu. 1913.ean *Euzkadi* egunkari abertzale jeltzalea sortu zenean, bera izendatu zuten euskal atalaren arduraduna. Bertatik, hamabost urtetako lana garatu ondoren, *Kirikiñok* Bizkaiko herrietan korrespontsale sare bat eratu zuen, gero beste aldizkari batzuk aprobetxatuko zutena, esate baterako *Euzkok* eta *Egunak*. Aldizkari jeltzaleetan atal honi eman zitzaion izena "Euzkadi'ko errijetako berriak" dugu. *Argiasortu* zenean ere, hasieratik garrantzi haundia eman zion atal honi, bertan "Euskal herriko berriak" izena hartu zuelarik. Izen honetxekin agertu zen hasieratik atal garrantzitsu bat.

Neurrien eta formatoaren arabera -aurreko atal batetan ikusi dugun legez- atal honek orrialde bat edo lau betetzen zituen. Hala ere, esan dezakegu beti esparru berdintsua izan zuela, askotan diseinu desberdinarengatik orrialde gehiago betetzen bazuen ere. "Euskal-Erriko berriak", emandako esparruarengatik behintzat, asterokoaren atalik garrantzitsuenetako bat zen, aldizkariaren laurdena betetzen bait zuen. Oso txikiak izaten ziren, lerro gutxi osatuak. Den-denak gipuzkeraz, astakariaren hizkuntzaz, egoten ziren, berdin zen Gipuzkoa, Bizkaia, Nafarroa, Araba edo Iparraldetik etortzea. Horrek suposarazten digu bulegoa edo erredakzioan moldatzen zitzutela<sup>22</sup>. *Euzkadin*, *Euzkon* eta *Egunan*, aldiz, alderantziz gertatzen da: lehentasuna ematen zaie Bizkaiko berriei eta bizkaieraz idatzitakoiei. Hala ere, ez ziren falta Gipuzkoako eta gipuzkerazko berriak. Laburrak eta lokalak ziren oso, nekazariei interesa zekizkienak hain zuten ere: ferien gorabeherak, herrietako eguneroko gertaerak... Gehienak Gipuzkoakoak ziren, beraz esparru haundiago bat ematen zieten. Hasieran "Gipuzkoa" izenburupean aste hartan gertatutako inportanteena edo kontatzen zen, askotan Diputazioan erabakitakoaren berri ematen zuten. Bizkaia bigarrena zen, gero Nafarroa eta azkenean Araba -Hegoaldeari dagokionez-, hau da, berriak euskaldun kopuruaren arabera aurkezten ziren, eta bakarrik herri euskaldunetatik zetozen, hiriburuetatik gain (han non astekaria banatzen zen, askotan korrespontsala eta banatzailea -*Argiak*ok "idazkaria"

<sup>22</sup> Inazio Eizmendik baieztatu digu hau: herrietako berriak, bertakoek idatziak, bidaltzen ziren *Argiaren* bulegora, eta han zuzentzen ziren, batasuna emateko asmoz.

deitzen zutena, alegia- pertsona bera izanik. Iparraldeko berriak ematea erabaki zuten lehenengo alean esaten zuten arrazoi honengatik:

Emen emango ditugu Prantzi aldean dagon Euskalerriko berriak, batzuek bederen, ura ere, Euskalerrria eta nagoak gu bezin euskaldunak direlako<sup>23</sup>.

Horretaz aparte -eta batez ere Errepublikan- Euskal Herri osoari zegozkion berriak (politikoak bereziki) lehenengo orrialdean ematen zituzten. Honetan -diseinuan bezalaxe, dena lotuta bait dago- Errepublikaren etorrerak erreakzio bat dakar, eta baita kazetaritzaren zenbait aspekturen garaipena ere, masa komunikabide bati dagozkion aspektuak hain zuzen ere. Egoera txarrak bultzatu zituen aspektu haiek zenbat eta gehien erabiltzera: titularrak, argazkiak, marrazkiak, estiloa etabar modu ausartia goz erabili zituzten Errepublikan, eta batez ere sistema berriak mehatxatuago sentitzen zirenean. Berdin gertatu zen beste euskara hutsezko aldizkarietan: are gehiago, bi motatako informazioa bereizten zuten. *Euzkon*, jakin bezala, alde batetik "Euzkadi'ko izparrak", albiste politikoak batez ere, eta beste aldetik "Euzkadi'ko errijetako izparrak" atalak zeuden. Azken hau, informazio lokalari eskeinia, haundiago zen, eta herritarren interesetatik gertu zeuden gauzak kontatzen ziren, beraz gai politikoak apenas agertzen ziren.

*Egunaren* kasuan ere berdin, baina kontutan hartu behar dugu Gerlan sortutako egunkari hartan Gerlari buruzko informazioa, hau da, gai nagusia, azken finean Euskadiko informazioa dela, bai Eusko Jaurlaritzatik etorritako berri ofizialak, bai gatazkei buruzkoa, etabar, gizartearen eguneroko bizitza Gerlak erabat baldintzatuta bait zegoen. Berriak baloratzean, Euskal Herrikoak garrantzitsuenak ziren, eta Gipuzkoakoak (*Argiaren* kasuan) edo Bizkaikoak (hango aldizkariaren kasuan) are gehiago; *Argiaren* irakurlegoa gipuzkoarra zen, batez ere, eta herrikoa, ez hiritarra. Hiritarrentzat, aldiz, bazegoen atal inportante bat: lehenengo orrialdea, aldizkari guztietan garrantzitsuena, barruan dagoena erakusten duelako, irakurlegoa erakartzen duelako eta, azken finean, aldizkariaren "eskaparatea" delako. *Argian* -garai hartako aldizkari ia guztietan bezalaxe, gaurkoek baino askoz ere orrialde gutxiago bait zuten- are gehiago, aldizkariaren "nortasuna"ren ezaugarriak nabarmenenak agertzen zizkigulako. Harrapatu nahi zutenentzako berririk eraginkorrenak -Errepublikan Eliza, nazionalismoa, Euskal Herriko politikari dagozkienak- lehenengo orrialdean agertzen ziren. "Euskal Herriko berriak" edo "Euzkadi'ko errijetako izparrak" ataletan agertzen ziren albisteek, dudarik gabe, irakurlego bat lortu zuten, Gipuzkoako herrietakoa *Argiaren* kasuan, Bizkaiko herrietakoa *Euzkadi*, *Euzkoren* kasuan, eta Arratikoa *Arrati'ko Deyaren* kasuan.

Aldizkari honen kasua euskarazko kazetaritzan informazio lokalak lortu zuen arrakasta eta garrantziaren paradigma da. Aldizkari hartan Arratiko berriak nagusi ziren. "Izparrak" atalean Areatza-Villaro, Bedia, Galdakao, Arantzazu eta Zeanuriko berriak ematen zituzten. Herri bakoitzeko esparruan merkatuari buruzko berriak, hauteskundearen emaitzak, eguraldia, nekazaritzari buruzko gaiak, berri politikoak (Estatutoari buruzkoak, batipat), kirolak eta olerkiren bat ere eskeintzen ziren. *Arrati'ko Deyak* bazeukan beste atal informatibo bat, "Alde

<sup>23</sup> *Argia*, 1923.eko urriak 23, 1. orrialdea.

gustietako izparrak", non Euskal Herrikoak, Espainiakoak eta atzerrikoak ematen ziren, denak batera. Horrek erakusten digu, berriro, euskarazko kazetagitza berri lokalek, herri bakoitzeko berriek, lortu zuten pisua. Gainera, kontutan hartu behar dugu nondik jasotzen ziren beste berriak, batez ere agentzietatik -gaur egun ere egunkari askok egiten duten legez-, eta ikertzen ditugun aldizkari gehienak astekariak zirela: horrek esan nahi du albisterik zuzenenak, "lehen eskukoak" kazetarien hizkeran, herrietakoak zirela. Gaur ere, gure arteko egunkarien politika adibide izanik, informazio lokala, herrietakoak alegia, oso inportantea da. Piramide batetan, informazio lokala oinarria izango litzateke, gero probintziala, Euskal Herrikoak hirugarren pisua beteko luke, eta gero Espainiakoak, eta gailurrean internazionala, hau da, Madrilera egunkariak egiten dutenaren kontrakoa. Hasieratik, beraz, euskarazko prentsaren bultzatzaileek erakutsi zuten zer nolako irakurle goa nahi zuten, zer nolako berriak eman behar zitzaizkion irakurle goa hari eta nola egin behar zituzten berriak. Komunikazio politika oso bat bazeukaten.

### 3.1.2. Espainiako berriak

Euskal Herrikoen ondoren, Espainiako berriak inportanteenak ziren. Estatuko eta atzerriko berriak idazteko era antzekoa zen oso hasieran: ziur aski, agentzia batetik edota egunkarietatik ateratzen zituzten. Hasierako estiloa motza da, aseptikoa -aseptiko izan daitekeen neurrian, noski-, telegrafikoa. Esan daiteke Errepublika heldu arte *Argian* argitaratutako Espainiako berriak itzulpen hutsak zirela. Halako albisteak "Alde guzietako berri nagusiak" atalean agertzen dira beti. Espainiako berriei dagokienez, aldaketa handia nabaritzen da Errepublikan. Arazo politikoek, eta egoera berriak, Madrilera etorritako berriak garrantzi handiagoa dute Euskal Herrian. Haiei emandako tratamendu informatiboa, beraz, desberdina da askotan. Hemen ere "titular korrituak" agertzen dira, azpimarratzen dira albiste batzuk, ideologikoki ere mamitsuagoak dira lehen baino. Har dezagun adibide bat, 1934ko apirilaren 29ko alea. Bigarren orrialdean, beti bezala, aipatutako atala agertzen, lau zutabetan. Erdiko biak bete zituela, izenburu hau:

Gilrroblestarrak eusko abertzaletasunaren aurka ekiteko asmotan dira.

Eta azpian, negritaz idatzia:

Ortarako, berak diotenez, Arana ta Goiri'tar Sabin'en izakera, asmo ta iritziai Loyola'ko Inazi'ren izakera, asmo ta iritzia aurrez-aurre ipiñi bear omen zaizkio. Gilrroblestarrak ez dute eusko abertzaletasuna ezagutzen.

Egoera pil-pilean zegoen nonbait, egun hartako *Argian* agertutako berriei jaramona egiten baldin badiegu behintzat: Lerroren gobernaren arazoak, grebak, lehergailuak Somorrostron, Albaceteko Tarazona de la Manchako elizari erasoak, etabar. Momentu haietan Espainiako berriak tratatzeko estiloa ideologikoago bihurtzen da. Agentziako berriarekin batera, komentarioak ere agertzen dira. Esan daiteke atal hau interesgarria dela egoera politikoa berri dagoenean, esate baterako 1934ko urriaren iraultza gertatu zenean. Haiek emandako ikuspuntua sozialisten kontrakoa da. Aipagarriena da zer nolako berriak hautatzen

dituzten atal horretarako: grebak, borrokak, arazo politikoak, bortizkeria... 1934ko martxoaren 25ean, adibidez, honako berri hauek ematen dituzte:

Madrid'ko irarkola langilleak biurtu dira lanera. Kaskarreko edorra ez dute oraingoan socialistak, bañan alaz ere bereakin atera dirala diote.- Barcelona'ko ur eta tximist- indar langilleak oporrean.-Burni-bide langilleak ere ortarako gogo dutela dirudi.- Granada'ko galtxagorriak eskuitar guziak il eta beren batzoki ta eleizak erre bear dirala diote.- Macia jaunaren illobi-aurrean.- Gudari-buru batzuek espetxean Sanjurjo'ri zorionak bialtzeagatik.

Urtebete lehenago horrelako berriak argitaratzen dituzte:

Asturias'en 26.000 minero langille oporketan (1933/II/12, 619. zenbakia).

Matxinadaren ondoren:

España'n sindikalistak ta anarkistak sortutako matxinadaren izpiak Euskalerrira ere iritxi dira, baño Eusko Langillien Alkartasunari eskerrak matxinada-izpi baizik ez da nabaitu emen" (1933/XII/17, 663. zenbakia).

Ikusten dugun bezala, estiloak badu kutsu ideologiko ageri bat, testuen tratamenduan eta gaiak hautatzean ere. Ulertu behar dugu garai hartako kazetaritza ez zela oraingoa bezalakoa: informazioa ideologikoa zen oso, nahiz eta gauzak aldatzen hasiak egon. Angel Benitok adierazten duenez, 1850. urteaz geroztik kazetaritzak gizartearen garaipenarekiko lotura haundi bat dauka, gizatalde guztien artean hedatzen da komunikazioa. Kazetaritza modernua hasten da. Gure egunetara arte, Benitok hiru etapa bereizten ditu: kazetaritza ideologikoa, kazetaritza informatiboa eta adierazpen kazetaritza. Lehenengoak I. Munduko Gerratea bukatu arte irauten du: "Es un periodismo doctrinal y moralizador, con nimo proselitista al serviciode ideas políticas o religiosas", adierazten du Angel Benitok, "una prensa opinante que responde a una etapa histórica de partidismos políticos y luchas ideológicas". Arlo guztietan gertatzen den bezala, kazetaritzan ere etapek ez dute muga argirik, eta kazetaritza ideologikoaren hondakinak badaude mende honen 20.eko hamarkadan, kazetaritza informatiboaren etapa hasten denean. Espainian, Euskal Herrian eta euskarazko kazetaritzan, egoera sozial eta politiko bereziarengatik, aurreko etapako ezaugarri batzuk mantentzen dira. Kontutan hartzekoa da *Argia*, hasieran jarrera politikorik ez zuena, Errepublikan nazionalista eta Euzko Nekazarien Bazkuna sindikatuaren "organu ofizioso" bihurtuko zela, ideologia eta interes batzuren menpeko eta zerbitzari. Beste batzuk, aldiz, informatiboak dira: azken finean, gertaera batzuren berri ematen zaigu, nahiz eta kutsu ideologikoa haundia izan. Komentarioak ere badaude, baina berriek garrantzizko lekua betetzen dute. Honekin zerikusia du teknifikatze prozesua: leku guztietako albisteak laster iristen dira beste lekuetara, eta honen berri eman behar.

Azkenik, aipatzekoak dira Primo de Riveraren Diktadura etorri arte argitaratzen ziren "'Sizilia' Aprika'n" atala, Gipuzkoatik Afrikara joandako errejimendu baten berriak, Marruekoseko gerrazela eta. Soldaduek berek bidalitako gutunez baliatzen ziren atal hau osatzeko. "Marruekos'eko berriak" izena ere izan zuen aipatu atalak, 1923ko irailaren 11an hasi zena:

Ara emen Marruekos'etik artu degun idazki eder ta atsegingarri bat. ARGIA maite-maite duen gure adizkide zintzo batek bidaldu digu. Euzkaldun guziok, batez ere, seme edo anayak, senide edo

adizkideak Marruekos'en dituzutenok poz- pozik irakurriko dezute. Or ikusten degu, euskaldun gazteak beren zaletasun eta oitura ederrak alde-guzietan agertzen dituztela, ta dauden-lekuetan guziak alkarturik alai ta umore onez egunak igarotzen dituztela. Idazki edo karta au ez da izango azkenengoa. Gure adiskide orrek maiz bialduko dizkigu Sizilia errejimentuko soldaduen berriak. Zuen seme, anai, lagun edo adizkiden berri jakin nai dezutenok bada, irakurri astero ARGIA.

Testuekin batera, Ojangurenak Marruekosen bertan ateratako argazkiak argitaratzen hasten dira. *Egunari* buruzko atalean ikusi bezala, euskara hutsezko egunkarian ere baliabide hori erabili zen, hau da, frenteko gudariek bidalitako gutunak erabiltzea. Hala ere, Espainiako berriak -batez ere Katalunia eta Madrilako Gobernuen Gerla-parteak- ematen baziren ere, ez dago haiei buruzko atal berezirik, egunkariaren orrialdeetan sakabanatuta agertzen ziren. Joseba Agirreazkuenagak dioenez, "Espainiako berriak ere ematen dira, batez ere gobernu eta gudaldikoak, baina ez dira agiri hain nabarmen"<sup>24</sup>.

### 2.1.3. Atzerriko berriak

Neurri txikiago batetan, euskarazko aldizkariak eskeinitako atzerriko berriak Espainiakoak bezalakoak ziren. Gaiak berdintsuak izaten ziren: ezkertiarren mehatxua, komunisten indarra, langileen borrokak eta grebak, beste lurralde batzutako nazionalisten lorpenak... Espainiakoak bezala, atzerriko berriak oso laburrak izaten ziren, ia telegrafikoak, seguruena agentzietatik hartuak. Arlo honetan *Argia* egiten zutenen ideologia arakatzea askoz ere zailagoa da. Antikomunistak ziren -*Argian* idazten zuten gehienak apaizak ziren edo apaizek hezituak-, horregatik Europatik komunista eta sozialistei buruzko zetozen berriei bestelakoei baino interes haundiagoa emango zitzairen. Guk esaten dugunari baino pisu gehiago ematen diogu *Argian* bertan idazten zenari, horregatik lan honetan aipamen asko ekarri nahi izan ditugu, haiek guk baino askoz ere hobeto erakusten bait dute guk adierazi nahi duguna. Arlo honetan lau adibide transkribituko ditugu ikus ahal dadin atzerriko politika eta gertaerei buruz zer nolako ideologia zeukaten. Lehenengo hiru adibideak astekariaren lehen garaikoak dira; laugarrena, berriz, Errepublikakoa. Lehenak eta azkenak European sortu ziren bi mugimendu totalitarioen lehenengo pausoei buruzko ikuspuntua ematen digute; bigarrena komunismoaz ari da, eta hirugarrena, Anatole France idazlearen heriotzaren berria da. Garitaonaindiak berak, *Garbi* bere ohizko izengoitiaz idatzizuen lehena, 1923ko azaroaren 25ko *Argian* "Mussolini" izenburupean agertu zena:

Mussolini...

-Amaika aldiz entzun dezute izen au urtebete ontan! [...] Urtebete darama bere erriyaren Zuzendari nagusi, berarenganako maitasuna italiar guztien artian gero ta geyago geiturik; katolikuak batez ere, txoraturik daude Mussolini'ren eginkizun onuragarria ikusirik. Bere asmoak zer ta nolakuak diran, berak egun gutxi dala esandako itzak ongien azalduko dizkigute. Ona emen: 'Italiak

<sup>24</sup> Agirreazkuenaga, J.: "Prentsa euskaraz: 1936.eko Gudaldian eta Lehen Euskal Gobernuaren garaian", *Jakin*, 50. zenbakia, 1989.eko urtarrila-otsaila, 103. orrialdea.

bere bizitasuna Eliza-Katolikoari zor dio [...] Eliza-Katolikoarieskerrak, italiarrak beren gogo edo animen sendotasuna gorde izan dute. Itali berria, orain sortzen ari garen Italia, erlijio guztien artian goi-goitiko degun Eliza-Katolikoaren kanpeoi edo euzpen sendoena izango da [...]. Apaizak geiago irabazi bear dute: orretarako, eliz- dirutza edo presupuestoa, nere gogoz, ogeita emezortzi milloitan geitu det [...].

Orrela itz egin du Mussolinik orain egun gutxi dala.

-Sermoi ederra benetan! Erri-agintari nagusiei ez diegu inoiz orrelako izkera garbi, elizkoi ta kementsurik entzun [...].

Egia esango badugu, ezin da esan *Argiakoak* faxistak zirenik, Mussolinik egindakoa gorapatze hau oso puntuala bait da, errepikatuko ez zena. Gainera ez da Mussoliniren politika osoaren goraiamenik, Eliza katolikoari egindako laguntzarena baizik. Baina, gure ustez, idazti honek erakusten digu zein ikuspuntutatik begiratzen zioten *Argiakoek* atzeritik zetorrenari.

Bigarren adibidea "Beste errietako berriak" atalean aurkitu dugu. Bere izenburua, ezin erakusgarriagoa, "Boltxebitarrak" da. 1924ko azaroaren 23ko *Argian* azaldu zen, lehenengo orrialdean:

Errusi'tar boltxebiki, komunista, sobiets edo dana dalako, ondamendia besterik ez dakarren oyeke, mundu guzia azpiratu nai dute. Laterri edo nazio batzuetan sartu dira, eta beste askotan ere sartzeko darabilzkiten lanak ez dira txantxetakoak. Txina'ko gobernu berria boltxebikien aldekoa omen da [...]. Prantzia'ko Herriot'en Gobernuak atea zabal-zabalik utzi dizkiete eta emendik aurrera boltxebitar guziak Prantzian nai duten erara ibiltzeko eragozpen txikienik ere ez dute izango [...]. Beraz, errusitar boltxebiki oyeke, beren zabalkundea aurrera daramate; eta eragozpideak gogor eta garaiz artzen ezpadira, guziok gaizki, oyen asmorik sendoenak Eleiza ta erlijio guziak ondatzea da-ta.

Berrito ikusten dugu atzerriko berriak ikuspuntu elizkoi batetik ikusten dira, eta haien garrantzia Elizarenganako eraginaren arabera neurtzen dela. Errepublikan Zornotzako Jaungoiko-Zale Bazkunaren bozeramailea zen *Ekin* astekarian Juan Bautista Eguzkitzak, esan bezala, giza-auziari buruzko testu asko idatzi zituen. Pentsamoldea berdina da, sozialisten eta oro har ezkertiar guztien aurkakoa, batez ere sindikalismoari dagokionez, eta euskal sindikalismo kristauaren aldekoa. Gauza bera erakusten digu proposatutako hirugarren testuak. *Argian* agertu zen 1924ko urriaren 26an, 1. orrialdean, "Anatole France" izenburupean:

Entzute aundiko idazle au il dala-ta, izparringiak (periodikuak) lerro asko beterik, luze ta zabalki eman digute bere berri. Bere asmo ta idazti kaltegarrien berri gutxik eman dute ordea [...]. Egoki izango da, bada, ezdakitenai adiraztea: Anatole France idazlearen liburu geien-geienak Eleizak gaiztetsiak dauzkala; beraz, irakurtzea debekatuta. Renan, Voltaire eta Anatole France, irurak sendi batekoak, eskola batekoak dira: Eliza katolikuaren etsai amorratuak.

Sozialista, komunista eta, oro har, Eleizaren kontrako mehatxu bat suposa zitekeen guztiaren aurka gogor jokatzeko zuten apaiz euskaldunek. Hona hemen azken adibidea, 1933ko martxoaren 12an, 623. zenbakian agertua, "Alde guzietako berriak" atalean, Hitlerrek Alemaniako hauteskundeetan garaile suertatuzela eta:

Socialistak [sic] betirako mendean jartzea ta comunistak [sic] ezereztea lan ederrak egingo ditu Hitler'ek gogo eta asmo ditun bezela ori lortzen badu, baño lan ederra izango du nola nai ere Alemani'n pakea eukitzen.

Berriak, beraz, baloratzen ziren: hautatzean eta, batez ere, kontatzean. Kontatzeko eran bazegoen baloraketa bat, zenbait aspektu azpimarratzen bait zen. Azpimarratze hartan *Argiakoen*, *Ekinekoen* eta beste euskal kazetarien ideologia elizkoia datza. Gerlan sartuta, oso garrantzitsua iruditzen zaigu aipatzea *Egunak* nazioarteko informazioari eman zion garrantzia. Egoera belikoan, Eusko Jaurlaritzari kanpokoei propaganda eta berriak ematea komeni zitzaien, eta baita egunkari eta komunikabide atzerritarrek ziotena ere ezagutaraztea. Horretarako sortu zuen *Euzko Deya*. Gerla denborako aldizkari jeltzideetan atzerriko berriei pisu handia eman zitzaien. *Egunari* dagokionez, "Euskal Herriko arazoak eta nazioartekoak, beraz, bereizketa garbia dute egunkarian"<sup>25</sup>, Espainiakoak ez bezala. Kanpotiko informazioa "Atzerriko izparrak" atalean zegoen, 2. edo 3. orrialdean. Azkenengo orrialdean askotan atzerriko berriak, nazioarteko berriak, agertzen ziren, beti Gerlarekin zerikusia zutenak, noski. hala nola, 1937.eko urtarrilak 14ean, 12. zenbakian, plana osoan "Ingalanda'ko laboristak 'bloqueo' dalakoa eskatutiaerabagi dute"la diote. Ingalaterra eta Frantziako berriak gehienak ziren, alde batetik, eta arerioen aldetik, Alemaniako eta Italiakoak. Washingtonetik etorritako berriak ere noizbehinka agertzen ziren:

Laterri Batuak España'ko arazoetan ez tirala sartu garbi azalduteko, eta agintaritzak idazkiak zuzendu dautsez Paris, Roma, Berlin, Londres ta Muscu'ko ordezkariet, bialdu dagiezan egazkiñak eta motorrak ezin gelditu ei leikez oingoa legiak galerazoten eztaulako ori egiterik<sup>26</sup>.

Azken finean, Europako estatuen laguntza eta erantzuna da interesatzen zaiena; Ingalaterra, Frantzia eta Sobietar Batasunaren erantzuna:

Gobernu bi oreik [Ingalatera eta Frantziakoa] egin daben oarari erantzunaz ta españa'ko gertaerak ikusita, guda au Europa'rentzat be oso kaltegarija ixan leitekela, amaipidetzat, alde bijetan dagon berdingetasuna adirazo dau, erkelaren kaltez diardubenik geyanaz atzeritarak dirala esanaz, ta españarik gitxi [...] <sup>27</sup>.

Beste aldetik, etsaien erantzuna ere interesatzen zitzaien:

Frantze eta Ingalatera'k egindako itaunari Itali'ren erantzuna artu da. erantzun au uste zan baño onago da. Italia'k bere itza emoten dau españar paxistek gudadutera lagunik ez bialtzeko<sup>28</sup>.

Mussolinik emandako hitza ez zuen bete. Beste alde batetik, *Egunak*, Bilboko egunkariaren eritziak egunero jasotzen zituena, atzerritar egunkariena ere jasotzen zuen, batez ere Frantziakoak. Laburdiko eritzia gehien interesatzen zitzaiona omen zen:

Lapurdiko izparingi diran 'Eskualduna' eta 'Le Courrier' urte guztian argitaltzen badira ere, egiz, autarki garaietako bakarik dira sortuak [...]. Emengo ta España'ko araso oek asi ziran ezkeroztik 'al servicio de españa' jari zaigu ['Le Courrier']. Donibane'n patxara ederian bizi diran españar aundikien

<sup>25</sup> Agirreazkuenaga, J., op. cit., 106. orrialdea.

<sup>26</sup> *Eguna*, 1937.eko urtarrilak 3, 3. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>27</sup> *Eguna*, 1937.eko urtarrilak 4, 4. zenbakia, 3. orrialdea.

<sup>28</sup> *Ibidem*.



konsolagari [...]. 'Euskalduna' asterokuak beriz [...] tamalena da gezurezko beri oien tartean, euskel maitasuna irudia asaltzen dala. Obeto eztaeko arkume laru azpian otsua dagola. Neonek ikusi izandu det izparingi ortan: 'Maite lenen Jaungoikua eta gero euskara gure mintzoa', eta aldamenian 'España'ko gorien erailketak: praille, apaiz eta abar'. Bi aldiz kaltegarria beraz izparingi au. Ez du beñere guganako berdingetasunik azaltzen. Euskaldun edo ez euskaldun guziak berdin, goriak batetik eta txuriak bestetik, bakarrik. Euzkadi eta bertako agintari katolikoak ez ta aitatu ere; España bakarrik. Euzkadi besteetatik berdingea dala asaltzea 'separatismoa' bai litzake Lespee eta Ibarnegaraintzat [...]<sup>29</sup>.

Tesi honen bigarren partean Ipar Euskal Herriko prentsari buruzko atalean ikusi dugu zein zen *Euskalduna* eta hautagai xuria zen Jean Ybarnegarayren jarrera: asaldatuen aldekoa<sup>30</sup>.

#### 2.1.4. Kirol berriak

*Argiaren* hasieran, kirolak -edo "jolasak", haien esaten zuten bezala- Euskal Herrikoak ziren: batez ere, pelota eta estropadak. Atzeritik etorritakoak ez ziren kontutan hartzen. Haientzat, Euskal Herriko kirolak herriaren espresabidea edo ziren, eta atzerriko kirolak (futbola, batez ere), kanpotik etorritako guztia bezalaxe, euskaldunaren izakerarentzat kaltegarria zen. Geroago, aldiz, futbola nagusitzen joan zen, eta *Argiakoek*, herriaren faborea galdu nahiez zutelarik, onartu ere egin zuten. Ez ezbaidarik gabe, noski, gero ikusiko dugun bezala. Lehenengo urtean, 1921ean hain zuzen ere, kirolek -Euskal Herriko kirolek- leku garrantzitsu bat bete zuten *Argian*. Hona hemen urte hartako abuztuaren 21ean esaten zutena estropadei buruz:

Euskaldun atsegingarri eta gogozko estropadak dirala-ta, ARGIA'ren lenengo orrialde guzia euskal-kirol edo jolasketa orretaz bete degu. Beraz, beste gayak (Kristau-ikasbidea, sendakintza, erriak, ipuiak eta abar) urrengo zenbakirako utzi ditugu. Irakurle guziok ontzat-artuko dezutela uste degu; euskaldun jatorrak gogoz ta biotzez estropada-zaleak bai- tira.

"Jolasak" atala 1924an hasi ziren argitaratzen, azken orrialdean (momentu hartan, laugarrena). Atal hartan futbola ("ostiketa"), boxeo ("ukabilkada"), eta pelotaren berri ematen zuten bereziki. Paradojikoa ematen badu ere, boxeoa futbola baino hobeto onartzen zuten, agian garai hartan Paulino Uzkudun, gipuzkoar sendo eta jatorraren eredu, bere gailurrenean zegoelako; berari egingo zion *Garbik* berak *Argian* argitaratu zen elkarrizketa bakarra, gero transkribituko duguna. *Argian* idatzi zuten askoren eritzia kontrakoa bazen ere, astekarian futbola onartu zen. Ikus dezagun, esate baterako, 1924ean "Egi-zale"k zioena:

'Ni euskalduna naiz', 'nik euskaldunen alde edozein gauza egingo nuke': auek eta auek bezalako itzak askoren aotik maiz ateratzen dira: naoiz nai ta nun nai entzuten ditugu. Euskaltasun ori azaltzeko garaia irixten danean ordea, egitez ez dira itzez bezin euskaldunak agertzen. Ostikolarien

<sup>29</sup> *Eguna*, 1937.eko urtarrilak 14, 12. zenbakia, 6. orrialdea.

<sup>30</sup> *Euskaldunan* Ybarnegarayren hitzaldi bat argitaratu zuten. Honela zioen: "Nafarra, oso-oso, altchatu da komunisten kontra; beste hiru eskualdeak, heiek ere, jarri dira Mola jeneralaren alde: harekin dira, Gipuzkoarretan, hiru-laurdenak eta Bizkaiatarren erdiak" (1937.eko abuztuak 11).

alde mundu guztia txoratu bearrian ari da; ta errebote ta gañerako euskal-jolasak il-zorian ikusi arren...ajola gutxi [...]. Ostikolarien jolasa ain ona al da? Ez gure iritziz. Begira zergatik:

Ostiko-jolasa itxusia da [...].

Ostiko-jolasak, igande ta jai arratsaldetako Elizkizunen kaltez dira: elizara joateko eragozpideak baitira [...].

Ostiko-jolasa dala-ta-eztala, gure etxeko, gure erriko euskal-oitura ederrak galduaz dijoaz [...].

Bakoitzari beria. Diputadu batek errebote jatorraren alde, euskaldunai egokitzen zaien bezela, gogoz ta kementsu itz egin zuen. Atsegiñez gure zorionak damazkiogu<sup>31</sup>.

Hala eta guztiz ere, *Argiakoek* kirolei buruzko (futbola edo "ostiketa" barne, noski), ateratzea erabaki zuten urte berean. 185. zenbakian, 4. orrialdean, J. Aurrerak idatzitako kronika bat agertzen da: "Real Sociedad-Osasuna. 3-0" izen ezin objetiboagoa zuen kronika hark:

Jende asko bildu zan igandean Atotxan donostiar eta napparren ostiketaldia ikusteko.

Torre jauna bizkaitar epailea txistulari zutela, bitakoak gogatsu asi ziran jokutzen: bañan laister erakutsi zuten donostiarrak, iruñarrak bañon askoz geiago zirela. Bost miñutu baño len Urbina'k bikain ta garbi lenbiziko guena (goal) sartu zuen [...].

Donostiarrak bizkortu ziran berriz eta Juantegi'k berak bakarrik bestèn tartetik pelota eramanez, zuzen sartu zuen ate-barrenera. Poztu ziran donostiarrak, ainbanatzeko (enpatatzeko) arrixkoa aldendu zutelako. Beriala bukatu zen lenengo ekiñaldia.

Bigarren ekiñaldian ez genuen gauza aundirik ikusi. Ez batzuek eta ez besteak etziguten erakutsi jolasketaren edertasun gutxienik ere. -Ura bai zala naste-borraste! [...].

Aholkuak ere ez ziren falta:

Donostiar batzuei ere zerbait esan bearra badegu. Oyu ta deiadar egiñaz jokalaria ez dute ezer irabazten, ikusleak gutxiago. Iskanbila-zalèn kontra gera beti; es [sic] jarraitu bada beren ikasbideari. Ongi da jokalariai txaoz ta aupaz adorarriak ematea; zalaparta eta iskanbidez ez ordea [...]. Torre txistulariak noiz txistu egin badaki, alde bitakoai berdin begiratuaz. Bukatu da lenbiziko ekinaldia, Real Sociedad gain gelditurik<sup>32</sup>.

Bidenabar neologismo batzuk asmatu zituzten: futbola "ostiketa" bihurtzen da, eta futbolearen aritu direnak "ostikolariak" dira. "Arbitroa" "epaile" da, baita "txistulari" ere. "Enpatatu" "ainbanatu" bihurtzen da, "gol" "guena" da eta "partidua" "ostiketaldia". Kirolek elementu ideologiko bat zuten, dudarik ez dago, haien bidez ideia batzuk igortzen bait dira. Horretaz jabetu ziren nazionalistak, eta 1924ean bertan *Excelsior* aldizkaria (1931. urteaz gerotzik *Excelsius* deituko zena) ateratzen hasi ziren. Hala eta guztiz ere, askoren ustez atzerriko kirolak ez ziren onuragarriak, kaltegarriak baino. *Argiak* "jolasak" deituriko atalari hasiera emateko erabakia hartu ondoren ere astekariaren orrialdeetan bestelako eritziak agertu ziren:

Patu txarra dabilki aspaldi ontan gure Euskalerrian [...] zioen 1925ean "Iparralde"-k-, "Fedea, kristau-Sinismena zan lèn euskal-biotzen bultzagarri bakarra; gaur, berriz, etxian eta kanpoan, mendian eta kalean, egunaz eta gabaz, aragia, jolasa, ajolagabekeria nagusi. Elizak ziran lèn euskaldunen billera-leku; gaurko gazte ergelak gogozago biltzen dira ziñetan; labaiñago baitzaie

<sup>31</sup> *Argia*, 1924.eko urtarrilak 6, 142. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>32</sup> *Argia*, 1924.eko azaroak 2, 185. zenbakia.

"Europa'ko zibilizazioa" Jesukristoren Ebanjelioa baño. Oraingo dantza loiak deabru eta sorgiñen akelarre nazkagarrietan bakarrik egiten zituzten lèn; orain, baita elizako ate-atetan ere [...]. Biotzik izango ote zuten guraso zàrrak, gure mutil gaztèn neurrigabeko jolas edo kirolzaletasuna - euskera garbiz alperkeria- ixilik eramateko? Au lotsa, anai maiteak!... [...] Oker goaz ortik, euskaldunak [...]<sup>33</sup>.

Aspaldidanik errepiikatutako ideiak (Fray Bartolome de Santa Teresak bere *Euscal Errijetaco olgueeta ta dantzeen neurrizco gatz-ozpinduba* liburuan erakusten dituenak, adibidez) dira. Oraintsu aipatutako idazkian olgeta ia guztiak (dantzak, zinema, kirolak) kondentatzen badira, hurrengoan egilea kiroletan oinarritzen da:

Esan genuen, lengo aste batean, etzala otzik izango, ta izanda ere "fol-bal"ek berotuko ginduzela. Badabil, beintzat, berotzeko ta kiskaltzeko alderdiya. Gaur ere badira bi edo iru jokaldi Gipuzkoa bertan, ta beste euskal-aldediyetan, beste ainbeste ta geyago. Auxe bai, ondo begiratu bear litzakela. Geyekiko aldera goaz, ta gure gaztediya zearo zakabanatzen du, ta jai ta igandeko arazo gurenetan osoro otz eta zabar dabilkigu. Meza nagusiyen ez da gazte tallerik ikusten, ta arratsaldeko elizkizunetan ezta alerik ere. Oju egiten dutenak oitura txar onen aurka, ez dute ezer irixten, gurasoak, batez ere, ajola gabe dabiltzalako gertapen galgarri ortan, Jolastea on deritzagu; bañan jolaspide ori beti paderan ibiltzea, kaltegarriya da. Muñak txigortuko zaizkigu<sup>34</sup>.

Samurragoa bada ere, testu hau ere asmo moralizatzailearen erakusgarria da. Baina beldur eta aurreritzi guzti horiek gaindituta, kirol berriak sartu ziren *Argian*, beharbada kirolzaleak bereganatzeko asmoz.

Esan bezala, jeltkideen jarrera desberdina izan zen. Kontutan hartu behar dugu euskara hutsezko aldizkari jeltkideak 30.eko hamarkadan sortzen direla, eta beraz erdarazko aldizkari jeltzaleen isladagatik edo, kirolak sartzen zituzten, eta ez pelota bakarrik (*Euskaldunaren* kasuan bezala), baizik eta boxeoa, futbola edo txirrindularitza. *Euzkok* bazuen kirolei buruzko atal bat, normalean ere argazkiak zituena. Kontutan hartu behar da *Euzko* Euzko Gaztediarekin lotuta zegoela, eta beharbada horrelako gaiak tratatzea egokiagoa zirudien, *Argia* bezalako nekazarietzako aldizkarian baino.

*Egunak* ere kirolak ekarri zituen bere orrialdeetara, hari buruzko kapituluak aztertu dugunez. Asmo propagandistikoa, alde batetik, nabarmena zen, propaganda gehien ematen bait zien Gerlarekin zerikusia zuten futbol-partiduei edo kirol-emanaldiei, hegazkin bat erosteko. Hala ere, *Euzkadin* bezala, bazegoen kirolei buruzko atal bat, Bilboko egunkariak izanik, kontutan hartu behar bait zuten hiri hartan zegoen kirolzaletasuna, eta ez pelota edo euskal kiroletan, baizik eta batez ere futbolean.

## 2.2. Bestelako genero informatiboak: erreportaiak eta elkarrizketak

Arlo honetan ez da asko esan dezakeguna; erreportaiak eta elkarrizketak eskasak dira euskarazko prentsan. Guk dakigunez, elkarrizketa edo "interview" bat bakarrik aurki daiteke

<sup>33</sup> *Argia*, 1925.eko azaroak 8, 238. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>34</sup> *Argia*, 1925.eko urriak 25, 236. zenbakia, 1. orrialdea.

*Argiaren* bizitza osoan, *Garbik* egindakoa. Erreportaia gehiago agertu arren, ezin da esan oso genero erabilia zenik. Hala ere, zertxobait esango dugu horietaz.

Elkarrizketari dagokionez, nekez da konprenitzen zergatik ez zuten genero hau gehiago erabiltzen. Haren abantailak nabarmenak dira: problema haundirik gabe hizkera herritarra erreproduzitu daiteke, bere freskotasuna eta guzti. Gainera, haien irakurlarengandik gertu geratzen zen generoa zen derrigorrez. Halere, bestelako generoak, iritzia eskatzekoak alegia, nahiago zituzten antza. Ezin dugu gauza haundirik esan elkarrizketaz. Hona hemen aipatutako Víctor de Garitaonandia *Garbik* Paulino Uzkuduni egindakoaren transkribaketa:

Paulino Uzkudun Ezagutzen dezute 'Kojuenea' entzute aundiko jatetxea? Ba, antxen, bere aide Justo Oyarzabal ostalari bikañakin bizi izan da Paulino gure auzokide izan den artean; eta antxen bildu giñan bizkaitar pelotari azkar eta euskaldun jator batzuekin batean, Paulino'kin itzalditxo bat egiteko. Mutil gazte indartsu ta azkarra, lodi ta ariña, sendo ta burutsua, ukabilkari bikain bati dagozkion izakera guzi oiek ditu Paulino Uzkudun gure adiskideak. Ikusi gabe ezin siñistu. Donostiar izan degun aldi ontan bere eguneroko ekinaldietan arrituta utzi gaitu:

Paulino'ren indar-kirolketak ikaragarriak dira. Bere jauzketak (saltaketak), suge-antzezko gorputz-biurketak ezurrik ez balu bezela, ta batez ere bere...ukabilkada ikaragarriak, ludiko, mundu guziko txapeldun laister dala adirazten digute.

-Munduko txapeldun (kanpeoi) izan orduko makiñabat muturreko eraman bear dizkik! -gurekin dagon pelotari batek dio.

-Nik baño geiago dakin batek, Carpentier ospetsuak, esana dek. ¿Ez al da orrela, Paulino?

-Bai...gutxi gora-bera orrela da. Carpentier'ek esan duna da 'ni berarekin sei bat illabetian egon ezker, 1926'ean munduko txapeldun izango nintzatekela'.

-Ba, jarri lenbailen bide ortan.

-Paris'a juatean ikusiko degu.

-Noiz zoaz?

-Asteazkenean.

-Ta zure lenengo eginkizunen berri jakin al genezake?

-Lenbizi Spalla'ri aup-egin. Iru bat illabete emango zaizka nere aupadarim (desapioari) erantzuteko.

-Ik, Spalla ori laster ezpalduko dek.-dio pelotariak.

-Ezpaldu edo...Urreratu bayetz uste diat.

-Bañan, Anastasi'ren menpean omen zan ta bere baimenik gabe ezin ezer egin.

-Anastasi'ren menpetik orain ateratzen naiz, eta ez det ezeren eragozpenik izango.

-Firpo'kin ere jokatzeko zerala entzun degu.

-Baliteke bai; Londres'en ikusi nai gaituzte. Beste toki askotatik ere aske daude, bañan oraindikan ez det batere itz- emandakorik; beraz, izperringiak (periodikuak) dioten guzia, esanak besterik ez dira; erabakirik ez dute. Lenbizi Spalla azpiratu ta gero...

-Gero Ipar-Amerikara.

-Bai; Amerika ortan ni ikusteko gogo aundia daikate noski; alde guzietatik deizka dauzkat. Nere alde lenbailen obe; aspaldi ontan oyetako ukabilkari gogor batzuen aurrean jartzeko gogoz, irrikitzen nago.

-Peseta asko irabazteko ere ez omen da biderik txarrena.

-Ala diote.

-Tira ba: gertu ukabillok, eman muturreko zuzen ta onuratsuak, bete sakelak dolarrez ta itzuli zure Euskalerriko txoko atsegin ontara munduko txapel nagusiz burua estalirik.

Irriparrez bere esku sendoa luzaturik agurtzen gaitu Uzkudun'ek.

Agur adizkide ta... jokatu beti<sup>35</sup>.

Erakutsitakoa "inprimatutako letrara pasatu den elkarrizketabat baino ez da"<sup>36</sup>, hau da, entrebista egiteko sistemarik hoberena. Teorikoek azpimarratzen dituzten kualitate guztiak ditu: elkarrizketa eta erantzunak ez dira batere bortxatzen, dena naturala da. Hasieran egoera -elkarrizketa batetarako hoberena- deskribatzen zaigu, gero elkarrizketaren protagonistari buruzko zenbait apunte emateko. Aktualitateko galderak egiten zaizkie gero; lerro batzutan badaukagu Uzkudun eta egiten zuenari buruzko ikuspuntu egokia. Baina, zergatia zehazki jakin gabe, *Argian* ez zen beste elkarrizketarik argitaratu.

Erreportaiak, aldiz, gehiagotan argitaratu ziren. Lehen garaian, Gregorio Mujika *Jeme* arduratuzen horretaz. Bizpahiru aipatuko ditugu: lehena 1921ean, *Argia* hasi zen urtean, agertu zen, "Gipuzkoa'ko zar-zarren alde" izenpean eta R. Sarriaren argazkiek hornitua. Probintziako gizon-emakumerik zaharrenak nortzuk diren eta non bizi dira adierazten digu *Jemek*, eta gero eransten du:

Aitona-amona zar oiek obetxeago bizi ditezen, Gipuzkoa'ko Aurrexkitegia'k (Aorro-Kajak) asmo eder bat artu ta aurrera eraman du: 90 (larogei ta amar) urtetik gorako zar beartsuai, Gipuzkoa'n jaio ta bizi badira ta garbi ta zuzen bizi izan badira, diru-laguntza ematea<sup>37</sup>.

Asmoa nahiko propagandistikoa zen. Batzutan Euskal Herriko Aurrezki Kutxei buruzko berriak eta zenbakiak ematen zituzten. Baina horretaz gain, *Jeme* eta, oro har, *Argiakoei* beste gai batzuk ere interesatzen zitzaizkion, edarizaletasuna esaterako. Gai horietaz Mujikak erreportaia sorta bat kaleratu zituen 1922an.

Entzun, euskaldunak [...]. Euskalerraren etsai gogorrenetakoa da ardoa", esaten zuen lehenengoan, "ta gogorrena izatea ere baliteke. Bera menderatzeko alegin guziak berealaxe egiten ez baditugu, galduak gera, gu bezin erale ta ardotege-zalerik ez dago mundu guzian-eta... Entzun, entzun...<sup>38</sup>

Hurrengo alean izena antetitulo bihurtzen da, eta Mujika 1910tik 1921ra bitarteko datuak ematen hasten da:

¿Asko eraten al degu? Gipuzkoa'n aña ardotege ez dago iñun [...] Iru milla ardotege dauzkagula Gipuzkoa'n...Oek guziak edozein lotsatzekoak dira. Lotsatzen ez dan euskaldunak, ez dauka odol asko arpegian.

Hurrengo bi zenbakietan ere erreportaiak jarraitzen du. Baita 66. alean ere. Erreportaien izenak hauek dira: "Kalteak" ("Ona emen, nere iritziz, joan den urtean gutxienaz eran ditugund iruak [...]. Guzira: 220.786.000 peseta"), "Txoroak,ugaritzen" eta "Egia" ("Ogei ta zortzi milloi peseta! -Izugarria da gero! Esan zagon berriz ere: -ogei ta zortzi milla pezeta ardotan!"). Guzti horietan titular erakusgarri bat eta tonu didaktiko, moralizatzaile bat

<sup>35</sup> *Argia*, 1925.eko martxoak 15, 1. orrialdea.

<sup>36</sup> Del Arco, M.: *La Entrevista*, Barcelona, 1966.

<sup>37</sup> *Argia*, 1921.eko abenduak 18, 1. eta 2. orrialdeak.

<sup>38</sup> *Argia*, 69. zenbakia.

erakusten da. Zama propagandistikoak bere gailurra lortuko du erreportaian Errepublika garaian. Ikusi besterik ez dago beharrik 1933ko maiatzaren 23ko alea, lehenengo orrialdea "50.000 abertzale bildu ziran gutxinez joan dan igandean Euzko Alderdi Jeltzaleak eraturako jayetan" izenburuko erreportaian. "Lead" haundi bat agertzen da, argazki bat, bi zutabetako komentario bat, etabar. Berriz ere esan behar dugu Errepublikaren etorrerak *Argiaren* kazetaritza, baita erreportaiak egiteko modua ere, garaitu zuela.

### 2.3. Iritzia eskatzeko generoak

Arlo honetan, Martínez Albertos-i jarraiki, ingelesezko "comments" bezalako idazkiak (editoriala, komentarioak), umorezko artikulua, ohiturazkoak, entsegu doktrinalak, hedapenerako artikulua eta abarrekoak kokatzen ditugu; hau da, *Argian* gehien erabiltzen direnak. Orokorrean, euskarazko prentsa informatiboan asko erabili ziren, dakigunez, gehienek lotura politiko hestua bait zuten alderdi edo ideologia jakin batekin. Emile Dovifat-en deskribapena ezin egokiagoa iruditzen zaigu: iritzia eskatzeko generoen zeregina "publizistiko-literaria" da. Deskribapen hori betetzen da euskarazko prentsan.

*Argiari* dagokionez, hasieratik idazle talde baten lana ezinbestekoa zen; haien artean *Garbi*, Victor de Garitaonandia, eta *Jeme*, Gregorio Mujika, zeuden. Azken hau arduratuko da lehenengo urteetan astekariaren bizitza osoan iraungo zuen atalbatez: "Astea". Astebeteko gertaeraz idatzi ezezik, lehenengo orrialdeko eskerreko zutabe hartan aldizkariaren ideologia eta ikuspuntuak erakusten ziren; edo, Martínez Albertos-en hitzak erabiliz,

Esta tarea publicístico-literaria tiene una finalidad común [...]. Ser de alguna manera la conciencia del periódico a través de la interpretación, el enjuiciamiento y el análisis de los hechos, con objeto de orientar la inteligencia y la decisión de los lectores<sup>39</sup>.

Mujikaren lana izugarria izan zen. Dударik gabe, euskal kazetaririk hoberenatariko bat izan zela esaten ausartzen gara. Denetariko gai eta generoak ukitu zituen bere luma trebeaz: umorezkoak, historikoak, ohiturazkoak... "Astea" atala bere maisutasunaz gidatu zuen urte luzetan zehar, *Argiaren* nortasunaren kontzientzia izanik. Beste idazle aipagarri bat Jose Maria Agirre Egaña *Xabier de Lizardi* zen. Artikulu asko idatzi zuen *Argian*, "Itz-lauz" eta modu osoago batez "Kazetari-lanak" liburuetan ikus daitekeen legez<sup>40</sup>. *Argian* argitaratu zuen lehenengo testua 1926ko abenduaren 26an, lehenengo orrialdean, agertu zen: "Gabon-ipurberria: Xabierto'ren eriotza"<sup>41</sup>. *Argiari* emaitzarik garrantzitsuena 1927an argitaraturiko "Berriketak" izeneko artikulua sorta da, baserriarrei zuzenduriko atala *Txiki*ren marrazkiez txukundua.

Arlo honetan ere kokatuko genuke "Nekazaritza" eta "Eliz-gayak" atalak, hedapenarako edo dibulgaziozko generoen barne koka bait daitezke. Iraunkorrak ziren oso, esan bezala, eta

<sup>39</sup> Martínez Albertos, J.L.: *Redacción periodística. Los estilos y los géneros de la prensa escrita*, A:T:E., Barcelona, 1974.

<sup>40</sup> Lizardi: *Kazetari-lanak*, Lurdes Otaegik prestatutako edizioa, Erein, Donostia, 1987.

<sup>41</sup> *Argia*, 1926.eko abenduak 26, 1. orrialdea.

ideologia baten eramaleak dira. Beste aldizkari askotan nekazaritzari buruzko atalak agertzen ziren, eta *Euzkon*, nekazaritzari buruzko gaiekin batera, arrantzaleen bizitzari buruzkoak ere agertzen ziren.

Editorialak eta, batzutan, alderdi politiko edota sindikalista baten oharrak (Euzko Nekazarien Bazkunarenak, Gipuzku Buru Batzarrenak) batez ere Errepublikan agertzen dira.

Azken batean, zera esan daiteke: *Argian* agertutako gehiena horrelako generoei zegokien, iritzia eskatzekoei alegia. Bultzatzaileen asmoa, berriro ere esan behar dugu, irakurlegoaren ideologia eratzea zen, garai hartako eta guztietako komunikabide guztiena bezalakoa. *Euzkoren* kasuan editoriala "Astekua" atalean agertzen zen. Ez dakigu nork idazten zuen, agian zuzendariak berak, Manuel Ziarsolo *Abeletzek*. Bertan, aldizkariaren pentsamoldea agertzen zen. *Argian* ez bezala, bere mamia oso politikoa izaten zen. *Lauaxetak* berak ere, ikusi dugunez *Euzkori* buruzko kapituluak, testu politikoak, batzuk oso bortitzak, idatzi zituen.

Aldizkari jeltzaleetan testu nagusia beti eritzia eskatzeko generoan koka dezakegu. Hala nola, *Euzkadin* Ebaristo Bustintzak "Egunekoa" idazten zuen, denetariko gaiak landuz<sup>42</sup>. Esteban Urkiagaren garaian ere egunero agertzen zen eritzizko artikulu bat, euskaraz, gehienetan "Azalpenak" izenburupean<sup>43</sup>.

*Egunan*, bestalde, nahiz eta informatiboagoa izan, bazegoen lekurik horrelako testuetarako, eta egunero lehen orrialdea "Egunon" izeneko atala argitaratzen zen, testu motz bat. Mikel Arruza *Arrugainek* idazten zuen:

Nire idazlanak beti laburtxoak ixango dira [...], irakurleen gogoak euskarara arlora ekarteko zuzenduak izango dira geyenetan [...]. Auxe izango da izan bere zuk eta biok alkarrekin 'Egunon' onen bidez izango doguna, barriketalditxo bat [...]<sup>44</sup>.

#### 2.4. Eleberriak eta folletoiak. Literaturarekiko harremanak

Garai hartako aldizkariak orrialde batetan (edo gehiagotan), azpikaldean, "folletoi" moduan testu batzuk sartzen zituzten. *Argia* ez zen salbuespena, eta hasieratik eleberri, ipui eta bestelako testu batzuk argitaratu zituen azken orrialdeko azpikaldean. Gero testu horiek liburu izatera pasako ziren. Folletoi moduan argitaratu zuten lehen eleberria Pierre Lhanderen *Yolanda* izan zen, gipuzkerara moldatua.

Bigarrenengo testua, aldiz, ez zen eleberririk, Aita Samuel Cultrera kaputxino italiarrak egin eta beste kaputxino batek, Arbelaitzek itzultitako *Gaurko izkillu edo arma*. Komunikabideei buruzko ikuspuntua ematen digu, eta susma daiteke *Argiakoak* ere bat zetozela Cultreraren iritziekin. Urruzunoren *Ipuiak* ere argitaratu zituzten folletoian, eta 1931ean A.B.E.k, hau da José Zabala-Aranak egindako *Zenbakiztia* edo Aritmetika. Baita Luis Jauregi Etxenagusaren

<sup>42</sup> Labayru ikastetxeak bi artikulu sorta argitaratu ditu: *Edo geuk edo inok ez* eta *Egunekoa* (ikus. bibliografia).

<sup>43</sup> Honela, hain zuzen ere, deitzen da Labayruk argitaratutako bere artikulu-bilduma bat (cfr. bibliografia).

<sup>44</sup> *Eguna*, 1937.eko urtarrilak 1, 1. zenbakia, 1. orrialdea.

*Ipuiak* ere, 1924ean. Maila eta mota guztietako literaturarekiko harremanak nabariak izan ziren. Garitaonaindiak berak idazten zuen; 1922ko irailean Gernikako Eusko Batzarrean Erreterria eta Debako Batzokietako antzerki taldeek *Iziartxo* antzestu zuten, Elizegiren *Garbiñe* obrarekin batera. Urte berean Garitaonaindiaren umeentzako liburutxo bat argitaratzen du Euskaltzaindiak, *Ipuin laburrak umetxoentzat*. Bertsolariak ere maitatzen zituzten, Errepublikara garaian astero "Bertso berriak" argitara eman zituzten, eta Euskaltzaleak taldearen "Olerki egunei", besteak beste, laguntzen zieten. 1924an *Garbiñe* esaten zigen:

Euskaldunak olerki edo bertsuetarako izan duten zaletasun bizia, euskera bezin antziñakoa da [...]. Bi olerkari trebe, aurrez aurre, beren asmaketa ta ernetasun guziz bata besteari, iru ta lau orduan etengabeko bertso-jostaketan bata bestea garaitu ezinik...euskaldunak bakarrik egin ditekena da. Alaz ere, bertsolarien jostaketari etzaio bear bezelako garrantzirik ematen [...] Birjilio olerkari ospatsuak dionez, bertsolarien jostaketak Grezia'n ere bai omen zira, eta bein batez Menalkas ta Dametas olerkariak apustua egiñik, bata bestea garaitu eziñik luzaro bertustean ekin ondoren, Palemon epaikariak biak berdin utzi omen zituan. Birjilio'k bere Egloga ederretan aipagarritzat argitaratu duen grezitarren arteko gertaera au bezalakoak, gipuzkoarren artean ere ikusi izan dira. Orain eunda ogeitabi (122) urte Billabona'ko plazan jokatu zan bertsolari-apustuaren berri Iztueta'k ematen digu [...].

-Orain eun-da-ogeitabi urte gertatu zan juntaketa eder ori! ¿Gaur eguneko olerkariak antziñako ayek bezin trebeak bai ote dira? Guk baietz uste degu. ¿Noizbait ikusiko ote degu bada, orrelako apustu bat? Poztuko giñake<sup>45</sup>.

Literatura herrikoia eta bertsolaritza ezezik, klasikoak ere maitatzen zituzten *Argiakoek*. Hona hemen adibide bat, Mujikaren eskutik:

Baserrietan, eta baserri ez diran beste etxe askotan, euskerazko liburu zarrak badira [...]. Nork edo nork, noiz edo noiz, liburu oiek irakurtzea, baliteke; geienetan, ordea, sua pizteko edo zer edo zer biltzeko izaten dira beren orriak. Ori dala-ta, gure baserritarren etxietatik makiñabat liburu zar galdu dira betiko.

Liburu oiek, ordea, ez genituzke galdu bear, eta alperrikaldu ere ez. Liburu zar oietan gauza asko ikasi litezke [...]. Guk beintzat pozik artuko genituzke or bazterretan auts-artean alperrik dauden larrudun azalezko liburu zar oiek. Euskeraren alde gabiltzanak, libur zar oietan beti zerbait ikasten degu [...]. ¿Zertarako ausi? Ez, ez orrelakorik egin; alperrik dauzkanak bidaldu bitzaizkigu. Elizrarakoak diranak, elizarakoak ez diranak, dotriñak, nobenak, nun naikoak eta nolanaikoak..., guziak pozik artuko ditugu euskerazkoak baldin badira. ez artu bakarrik, ordaindu ere bai [...]. Betoz onera. Guk erriko ditugu, eta garbi-garbi eginda, apainduta, beste liburuaren artean pozik eta maitetsu gordeko ditugu [...]<sup>46</sup>.

Gregorio Mujikak berak liburu batzuk idatzi zituen, *Pernando Amezketarra* sonatuena izanik. Euskaraz idatzitako liburu berri guztien notizia ematen zuten *Argian*. Baita itzulpenak ere. *Jemek* poz handia erakusten du 1924ean Shakespeare lehen aldiz euskarara itzultzen denean:

[...] Orain arte ez zan Shakespeare euskerara etorri, baña oraintxe badator. Laister agertuko da, euskeraz egiña, Shakespeare'k 1606'garren urtean idatzi zuan antzerki bikain bat: 'Macbeth' [...].

<sup>45</sup> *Argia*, 1924.eko urtarrilak 27, 145. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>46</sup> *Argia*, 1922.eko abuztuak 6, 68. zenbakia, 1. orrialdea.



'Macbeth' au Toribio Alzaga jaunak ipiñi du euskeraz [...]. Santo Tomas ospetsua gertu degu, ta egun ortako arratsaldean aurkeztuko dute Shakespeare'k asmatutako antzerki bikaiña.

Berri onek asko poztu gaitu. Euskera ez da, geiegik ala uste izan arren, izkirimiri ta bertso berriak esateko bakarrik. Anterki labur eta parreragille koxkor batzuek egiteko bakarrik ez da. Beste izkeretan egiten dan guzia egiteko da. Bai Shakespeare'k ingelesez egin zituan antzerki goi-goienetakoak bezalakoak egiteko ere<sup>47</sup>.

Gogora dezagun, berriro, *Argiaren* idazleen artean *Lizardi* zegoela. Batez ere, Errepublikaren denbora, 30.eko hamarkada da euskal literaturarako garairik oparoenetariko bat; Euskaltzaleak taldeak Eusko Olerti Jayak, "Kirikiño" saria (1929an *Orixek* eskuratu zuen, 1930an Eguzkitzak, 1931ean Tomas Agirre *Barrenzorok* eta 1932an *Lizardik*), Bertsolariaren Eguna 1934ean (Donosti'ko Euzko Gaztedia elkartearekin batera), Euskal Antzerki Egunak etabar antolatzen ditu. *Argiakoek*, beren kabuz, lehenago "Idazki-Batzaldi" batzuk prestatu zituzten, lehen 1926an. Abuztuaren 29an arauak aldarrikatzen ditu; hiru gai zeuden, "Ipui alaiak", "Nekazaritza" eta "Izkirimiriak":

Gipuzkoa'ko errez eta argian, eta ARGIA'k darabilen idazkeraz idatzi bear dira batzaldi ontarako lan guziak. ARGIA'ren zerrenda (kolumna) bat inguru izango dute idazkiak<sup>48</sup>.

*Lizardik* irabazi zuen "batzaldi" hura, lehenago aipatuipuitxoarekin. Poesiak, bertso berriak, ipuiak, folletoiak eta gauza literario asko (balio haundiko nahiz gutxikoak) argitara eman zituzten *Argiakoek*. Euskal kulturaren berpizkundean parte hartzen zuten talde eta pertsona guztiekin harremanak izan eta euskal kulturaren eremu guztietara heldu nahi zuten. Garai hartako euskal idazlerik bikainenek erlazio onak mantentzen zituzten *Argiarekin*. Horrek ez du esan nahi eztabaida literarioetan parte hartu edo eztabaida haien berri eman ez zutenik: esate baterako, 1932ko otsailean *Lauaxetak Bide barrijak* liburua kaleratzen duenean, euskal idazleen arteko eztabaida bat sortzen da, *Argiaren* orrialdetan isladatuko zena<sup>49</sup>. Esteban Urkiaga orduan *Euzkadiren* euskal atalaren arduraduna zen, eta Bilboko egunkari jeltzalean inoiz baino literatur testu gehiago agertu ziren. *Euzkadi*, *Argia* bezala, euskal kultura eta batez ere literaturaren bultzatzaile bihurtu zen. Orduko literatura ez zen eztabaida bakarra. 1925ean Axularren *Gero* liburuaz -eta Axularren idazkeraz ere- idazle batzuk hasten dira bere eritziak ematen. Otsailean *Iparraldek* proposatzen du *Gero* berriro argitaratzea,

orregatik natorkizu, irakurle, urte osoan galdera auxe egitera. 'Geroko gero' nai genduke berriz argitara eman [...]. Izenak bear ditugu, lanean asteko, izen jasa ugaria. ARGIA ementxe dago, izen oiek biltzeko prest. Erantzun!<sup>50</sup>.

Berehalaxe hasten dira beste idazle batzuk bere adostasuna adierazten, hala nola Arriaran ("Geroko gero' erosiko genuen euskaldun sail bat ona bildu gaitzen, Bidasoaz arontz eta onontzekotan, eta oyek bildutzean, ARGIA'k argitaratu beza liburu miragarri au"), *Larreko* ("Guero' irakurri ez duenak egiñ beza"), *Zarralde* ("Betor ba lenbailen, betor

<sup>47</sup> *Argia*, 1924.eko azaroak 30, 189. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>48</sup> *Argia*, 1926.eko abuztuak 29.

<sup>49</sup> Ikus, esaterako, *Lizardiren* "Bide berriak?... Bide guziak?" artikulua, 1932.eko otsailak 24ko *Argian*.

<sup>50</sup> *Argia*, 1925.eko otsailak 15, 200. zenbakia, 1. orrialdea.

Axularr'en 'Geroko- gero' [...]. Argitara bezaigu ARGIA'k lenbailen, orain darabilgun idazkera onetan jarrita"), eta *Lugin-Mutilla*. Beste batzuk, ordea, ez zetozen haiekin bat: *Garbizalek* uste du "Agirre'tar Domingo zanaren 'Garoa' irakurriaz onura geiagoaterako degula noski"<sup>51</sup>; berehalaxe *Iparraldek* erantzuten dio: "Axularr'en liburuan erderakada geiegi dirala aitortzeak ez nau ezertxo ere lotsatzen; irakurleari egia zor zaie beti [...]. Baña gure egia, Axular dan bezelakoa agertzea, ez da bileroko lanbide ariña, nere ustez"<sup>52</sup>. Eta gomendatzen du: "Urrezkoa dalarik AXULARR'en euskera, ez da urre utsa; badu zakarra ere berekin. Zakarra utzita urrea jaso; orra zer eginbear duen euskaldun zarrak". Antzeko asmoak zituzten Bidasoaz haruntzakoek, *Gure Herria* aldizkariak "Axularr'en Eguna" antolatzeke nahia azaldu bait zuen urte berean. Laister onesten dute asmoa hemengoek. Baina, eginda gero, ondorioa desilusia zen:

Asteko, guk nai baño jende gutxiago zan, askoz gutxiago ordea. ¿Bidasoz onuztik zenbat izango giñan ba? ¿Berrogei? Askotxo esan ote dedan nago. Axular geixegoaren gai zan [...] Azkenik, Axularr'en eguna igaro zan eta...beste edozein egunek bezela, eztu euskararen bizian aztarrenik utzi<sup>53</sup>.

Arrakasta hurrengo hamarkadan etorriko zen. Euskararen aldeko lan hartan ez zen nahikoa astekari bat ateratzea, hura asmo haundiago baten barruan sartuta ez bazegoen. Batez ere azken urteetan Elorzak "apaiz propagandistak" deitzen dutenen proiektu kultural eta sozialaren parte ziren, nazionalismoarekin zerikusi haundia zuen mugimendu zabal haren parte. Antolatutako ekintza ugariak, eta lortutako arrakasta, horren froga garbia dira.

Hamarkada honen bukaeran, *Lauaxeta* bere gailurrean zegoenean, Gerla piztu zen. *Egunak* isladatzen du horrekin batera euskal literaturan sortu zen kinka larian. *Lizardi* 1933.ean hil zen, *Lauaxeta* Gerlan afusilatu zuten, *Aitzol* ere bai... punta-puntako idazle gutxi geratzen ziren. Hala ere, Gerlan liburu bat argitaratu zen, *Uztaroa*:

Agirre'tarr Toma ezagun-ezaguna dogu euzkeltzaliok. Len 'Gazi-gozaok' egin ebanean txalo ugari ta zorion beroak lortu ta irabazi ebazan. Gerra onen nasteien artean, 'Uztaro' bake eresia da. Euzko errietako bake aldietako oiturak argi ta 'Barrenoro'k berak bakarrik trebetasun ta yayotasunez agertuten dauzkuz 'Uztaro' euzkeltzale guztiak artu ta irakurri biarr dabe [...].

Honela definitzen zuen *Egunak* eleberri hau, bere laguntzaile batek egina. *Uztaro* izango zen, hain zuzen, Hego Euskal Herrian euskaraz argitaraturiko lehen nobela. Gerlak, zer esanik ez, atzerakada izugarria suposatu zuen euskal kultura eta euskal literaturarentzat.

Atal hau bukatzeko, aipatuko dugu *Egunan* garrantzi haundiko genero bat, bertsoak. Reizabalek dioenez, "a cualquier profano que viera la estructura de *Eguna* [...] le sorprendería la cantidad de texto que aparece versificado"<sup>54</sup>. Reizabalekin bat gatoz aurrerago dioenean:

<sup>51</sup> *Argia*, 1925.eko apirilak 26, 210. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>52</sup> *Argia*, 1925.eko maiatzak 17, 213. zenbakia, 1. orrialdea.

<sup>53</sup> *Argia*, 1925.eko irailak 27, 232. zenbakia, 2. orrialdea.

<sup>54</sup> Op. cit., 100. orrialdea.

---

Seguramente, lo más original de este capítulo desde el punto de vista periodístico, sea el fenómeno de contar el día en versos, a modo de noticiero versificado que se publicó al final, en los últimos días<sup>55</sup>.

Honek baietzatzen du bertsolaritza ere baliabide komunikatzaile bat zela. Bertso gehienak Inazio Eizmendi *Basarrik*, bertsolari eta kazetaria, idatzi zituen. Batzuk naturari bauruzkoak ziren, beste batzuk Gerlari buruzkoak, emakumea ere *Egunako* bertsoen gai zen, eta borrokan hildakoen omenezkoak ere ez ziren gutxi. Euskara beste gai nagusi bat zen. Aurki daitezke baita ere Aberri Egunari buruzkoak, euskal kirolei buruzkoak, eta herriei buruzkoak.

---

<sup>55</sup> Op. cit., 101. orrialdea



## BIBLIOGRAFIA

- Agirreazkuenaga, Joseba: "Prensa euskaraz: 1936.eko Gudaldian eta Lehen Euskal Gobernuaren garaian", *Jakin*, 50. zenbakia, 1989.
- Agirreazkuenaga, Joseba eta Urquijo Goitia, J.R.: *150 años del convenio de Bergara y de la Ley del 25-X-1839*, Eusko Legebiltzarra, Kondaira-Mailako Bilduma, 3, Gasteiz, 1990.
- Aguilar Piñal, Francisco: *La prensa española en el siglo XVIII. Diarios, revistas y pronósticos*, C.S.I.C., Madrid, 1978.
- Akesolo, Lino: "EuskalEgutegirik zarrena", *Euskerazaintza*, Bilbo, 1990.eko urtarrila-martxoa, 10. zenbakia.
- Akesolo, Lino: "Euzko-Deya", *Euskerazaintza*, 12. zenbakia, 1990.eko uztaila-iraila.
- Albert, Pierre: *Histoire de la presse*, Presse Universitaire de France, Paris, 1970 (gaztelarazko itzulpena erabili dugu: *Historia de la prensa*, Ediciones Rialp, 1990).
- Altube, Seber: *La vida del euskera. Divulgación de los principios de la lingüística general aplicables a su defensa*, Editorial Vasca, Bilbo, 1934.
- Añibarro, P.A. de: *Gramática bascongada*, ASJU III, 1969.
- Apraiz y Buesa, Odón: *El vascuence en Vitoria y Alava en la última centuria*, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 1976.
- Arana Goiri, Luis: *Formulario de los principios esenciales del primitivo Nacionalismo Vasco contenidos en el lema JaunGoikua ta Lagi-Zarra*, Bilbo, 1932.
- Arana Goiri, Sabino: *Obras completas*, Sabindiar Batza, Buenos Aires, 1965.
- Arana Martija, José Antonio: "Euskal katedraren lehiaketa eta eragina", *Euskera*, XXIII.
- Aranzadi, Engracio de: *Ereintza. Siembra de nacionalismo vasco*, Auñamendi, Donostia, 1980 (lehen argitalpena Zarautz, 1935).
- Aristi, Pako: "'Basarri, flakatuta baina adoretu", *Zabalik (El Diario Vascoren euskarazko gehigarria)*, 1989.eko uztailak 5.
- Arrien, Gregorio: *La generación del exilio. Génesis de las escuelas vascas y las colonias escolares 1932-40*, Editorial Onura, Bilbo, 1983.
- Aviraneta, Eugenio de: *Memoria dirigida al Gobierno español sobre los planes y operaciones puestos en ejecución para aniquilar la rebelión en las provincias del norte de España*, Imprenta de Narciso Sanchiz, Madrid, 1844.
- Axular, Pedro de: *Guero*, Bordele, 1643 (Euskaltzaindiak 1988.ean argitaraturiko faksimila erabili dugu).
- Azkue, Resurrección M<sup>a</sup>: "Observaciones acerca de la obra de *Langué basque et langues finnoises*, del príncipe Luis Luciano Bonaparte", *Euskera*, VII, 1926.
- Azkue, R.M. de: *Gipuzkera osotua*, Gaubeka, Bermeo, 1935.
- Azurmendi, J.: "'Euskara', XIX. mendeko aldizkari alemana", *Jakin*, 7. zenbakia, 1978.eko uztaila-iraila.
- Barandiaran, Jose Migel: *La religiosidad del pueblo*, Anuario de la Sociedad de Eusko Folklore, Donostia, 1924.
- Baroja, Serafin: *Bertsoak, Pudente, Tormesko lazarettoa*, Txertoa, Donostia, 1988.

- Bidart, Pierre: *Le pouvoir politique à Baigorri, village basque*, Editions Ipar Bayonne, Anglet, 1977.
- Bustintza, Ebaristo: *Edo geuk edo iño ez*, Labayru Ikastegia, Bilbo, 1985.
- Bustintza, Ebaristo: *Egunekoa*, Labayru, Bilbo, 1987.
- Campión, Arturo: *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua vasca*, Tolosa, 1884.
- Caro Baroja, Julio: *Ensayo sobre la literatura de cordel*, Círculo de Lectores, 1988 (berrargitalpena).
- Certeau, Michel; Julia, Dominique; Revel, Jacques: *Une politique de la langue. La Révolution française et les patois*, Éditions Gallimard, Bibliothèque des Histoires, Paris, 1975.
- Charritton, Pierre: *Pierre Broussain. Sa contribution aux études basques*, Éditions du Centre national de la Recherche Scientifique (Centre Régional de Publication de Bordeaux), Paris, 1985.
- Chueca Intxusta, Josu P.: "Napar tokiko aginteak eta euskararen borroka", *Eusko Ikaskuntza, Cuadernos de Sección, HistoriaGeografía*, 17, Donostia, 1990.
- Corcuera Atienza, Javier: *Orígenes, ideología y organización del nacionalismo vasco, 1876-1904*, Siglo XXI, Madrid, 1979.
- Dassance, Louis: "Eskualzaleen Biltzarraren sortze eta hastapenak", *Gure Herria*, 24. urtea, 4. zenbakia, Baiona, 1952.eko uztaila-abuztua.
- Desvois, J.M.: *La prensa en España (1900-1931)*, Siglo XXI, Madrid, 1979.
- Díaz Noci, Javier: "Abdón Alaiza: un alavés artifice del primer comic vasco", *Kultura*, 2. aroko 2. zenbakia, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 1990.
- Díaz Noci, Javier: "'Txistu', euskarazko lehen komiki-aldizkaria", *Jakin*, 60. zenbakia, Donostia, 1990.
- Douglass, William eta Bilbao, Jon: *Amerikanuak*, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1985.
- Eguiguren, Jesús: *El PSOE en el País Vasco (1886-1936)*, Haranburu Editor, Donostia, 1984.
- Eguzkitza, Juan Bautista: *Gizarte-Auzia*, Erein (Euskal Editoreen Elkarte), Klasikoak Bilduma, Bilbo, 1990.
- Elorza, Antonio: *Ideologías del nacionalismo vasco. De los euskaros a Jagi-Jagi*, Haranburu Altuna, Donostia, 1978.
- Elorza, Antonio: "Le syndicalisme nationaliste basque", *Le mouvement social*, 128. zenbakia, 1984.
- Estornés Zubizarreta, Idoia: *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko Ikaskuntza a la cultura vasca (1918-1936)*, Eusko Ikaskuntza, Donostia, 1983.
- Euskaltzaindia: *Euskararen liburu zuria*, Euskaltzaindia, Bilbo, 1977.
- Euskaltzaindia: *Conflicto lingüístico en Euskadi*, Ediciones Vascas, Bilbo, 1979.
- Fernández Cepedal, José Manuel: "Lengua universal, lengua francesa y patois durante la Revolución francesa", *El Basilisco*, bigarren aroko 1. zenbakia, Oviedo, 1989.
- Fernández Clemente, Eloy: "La Dictadura de Primo de Rivera y la prensa", *Metodología de la historia de la prensa española*, Siglo XXI, Madrid, 1982.
- Fernández Sebastián, Javier: *Prensa y publicística vasconavarra en la crisis del Antiguo Régimen*, Doktorego-Tesia, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1989.
- Fernández Sebastián, Javier: *El Bascongado (1813-1814). Edición facsimilar*. Biblioteca Clásica Municipal, Bilboko Udala, Bilbo, 1989.
- Fishman, Joshua: *Sociología del lenguaje*, Cátedra, Madrid, 1982.

- Fusi, Juan Pablo: *El problema vasco en la II República*, Turner, Madrid, 1979.
- Fusi, Juan Pablo: *El País Vasco. Pluralismo y nacionalidad*, Alianza Universidad, Madrid, 1984.
- Gasca, Luis: *Los comics en España*, Lumen, Barcelona, 1969.
- Garitaonandia, Bitor: "Garitaonandia'tar Bitor'ek Donostiko Batzarrean euskera'ren batasunaz irakurri zuen txospena'ren aterakizunak", *Euskera*, 1922.
- Garitaonandia, Carmelo: "La prensa y la guerra de ondas en Euskadi", *La Guerra Civil en el País Vasco 50 años después*, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1987.
- Garitaonandia, Carmelo: *La radio en España, 1923-1939. De altavoz musical a arma de propaganda*, Euskal Herriko Unibertsitatea-Siglo XXI, Bilbo, 1988.
- Garitaonandia, Carmelo: "Política de comunicación de las Juntas de Defensa y del Gobierno Vasco durante la Guerra Civil", *Comunicación, cultura y política durante la II República y la Guerra Civil*, Bizkaiko Foru Aldundia-Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1990.
- Goyhenetche, Eugene: *Le Pays Basque*, Societé Nouvelle d'Éditions Régionales et de Diffusion, Pau, 1979.
- Goyhenetche, Jean: "Les origines sociales et historiques de l'Association Eskualzaleen Biltzarra", C.N.R.S., Univertsité de Pau et des Pays de l'Adour.
- Goyhenetche, Jean: "Idéologies culturelles et espace social en Pays Basque de France à la veille de la première guerre mondiale", *La Production sociale des espaces*, C.N.R.S.
- Granja, José Luis de la: "La prensa nacionalista vasca (1930-1937)", *La prensa de los siglos XIX y XX*, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1986.
- Gubern, Román: *El lenguaje de los comics*, Editorial Península, Barcelona, 1972.
- Hernando, Bernardino M.: "Hipótesis de trabajo para una lexicometría del lenguaje periodístico", *Revista de Ciencias de la Información*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1988.
- Inchaurrondo Arriaran, Miguel: *La Iglesia y el Euskera. Obligación de hablar al pueblo en su lengua nativa y de cultivarla*, Iruña, 1927.
- Intxausti, Joseba: *Iraultzaren hildotik*, Editorial Franciscana Aranazazu, 1972.
- Intxausti, Joseba: "Eliztarrak eta euskal kultura", *Euskal Herriko Historiaz*, III, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1986.
- Irure, José M<sup>a</sup>: "Garitaonandia'tar Bitor jauna. Bere bizitza", *Euskal Esnalea*, 318. zenbakia, 1930.
- Kanblong, Ramuntxo: "Gure ekonomiaren hiru pondu", *Ipar Euskal Herria*, Jakin Liburu Sorta, Editorial Franciscana Aranzazu.
- Kayser, Jacques: *Le Quotidien Français*, Fondation Nationale des Sciences Politiques, Paris (gaztelerazko itzulpena: *El diario francés*, A.T.E., Barcelona, 1982).
- Labayen, Antonio M<sup>a</sup>: *Muñagorri, eskribaua, pakegille eta fuerozale*, Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, Donostia, 1974.
- Labayen, Martin: *Txiki, marrazkilari ta umoredun*, Auñamendi, Donostia, 1973.
- Laka, Itziar: "Hiperbizkaieraren historiaz", *Anuario del Seminario Julio de Urquijo*, XXI-3.
- Laffitte, Pierre: "J.B. Etcheberry Almanakaren aita (1806-1898)", *Gure Almanaka*, Baiona, 1970.
- Laffitte, Pierre: "EskualAstekariaren ixtorioa (1887-1969)", *Gure Herria Almanaka*, Baiona, 1971.

- Laffitte, Pierre: *Mintzaira, aurpegia: gizon!*, Jakin Liburu Sorta, Editorial Franciscana Aranzazu, Oñati, 1971.
- Laffitte, Pierre: *Zezenak Errepublikan*, Jakin Liburu Sorta, Editorial Franciscana Aranzazu, Oñati, 1972.
- Laffitte, Pierre: "Duvoisin kapitainaz ohao purruxka batzu", *Euskera*, XXIV, Bilbo, 1979.
- Laffitte, Pierre: *Grammaire basque sur le navarro-labourdin litteraire*, Elkar, Baiona, 1987 (berrargitalpena; jatorrizko testua 1944.ekoa).
- Lannon, Frances: "Un desafío vasco a la iglesia española de la preguerra civil", *Revista Internacional de Estudios Vascos*, XXXI, 1986.
- Larramendi, Manuel de: *Corografía de Guipúzcoa*, 1754 (Ekin Argitaletxeak 1950.ean egindakoaren faksimila erabili dugu, Editorial Amigos del Libro Vasco, 1986).
- Larrañaga, Policarpo de: *Contribución a la historia obrera del País Vasco*, Auñamendi, Donostia, 1976.
- Larrañaga, Policarpo de: *Emakume Abertzale Batza. La mujer en el nacionalismo vasco*, Auñamendi, Donostia, 1979.
- Laorea, J.M. eta Diez de Ultzurrun, P.: *Nafarroako euskal idazleak*, Pamiela, Iruña, 1987.
- Larronde, Jean Claude: *El nacionalismo vasco. Su origen e ideología en la obra de Sabino Arana Goiri*, Txertoa, Donostia, 1977.
- Larronde, Jean Claude: "Protesta de los vascos con ocasión de la creación del departamento de los Bajos Pirineos (1789-1790)", *Muga*, 14. zenbakia, Bilbo, 1981.
- Larzabal, Pierre: "Eskualdungoaren aldaketak Ipar Euskal Herrian (1900-1970)", *Ipar Euskal Herria*, Jakin Liburu Sorta 1, Editorial Franciscana Aranzazu.
- Letamendia, Pierre: *Nationalisme au Pays Basque*, Presses Universitaires de Bordeaux, 1987.
- Lizardi, Xabier de: *Kazetari Lanak*, Lurdes Otaegik prestaturiko argitalpena, Erein, Donostia, 1987.
- López Adán, Emilio: "Ipar Euskal Herria: 150 urte historiarik gabe", *Saioak. Revista de Estudios Vascos*, 2. zenbakia, 1978.
- Luengo Teixidor, Félix: "La prensa guipuzcoana en los años finales de la Restauración (1917-1923)", *Historia Contemporánea*, 2. zenbakia, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1989.
- Marín Otto, Enric: "La historia de la prensa en el ámbito global de la historia de la comunicación social", *Metodología de la Historia de la Prensa*, Siglo XXI, Madrid, 1982.
- Marín Otto, Enric, eta Gómez Mompert, Josep Lluís: "Elements per a una caracterització de l'inici de la premsa diària de masses", *La premsa de los siglos XIX y XX*, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1986.
- Marín Otto, Enric eta Gómez Mompert, Josep Lluís: "Els orígens de la societat (comunicació) de masses a Catalunya", *La premsa de los siglos XIX y XX*, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1986.
- Martín, Antonio: *Historia del comic español: 1875-1939*, Editorial Gustavo Gili, Comunicación Visual bilduma, Barcelona, 1978.
- Martínez Albertos, José Luis: *Redacción periodística*, A.T.E., Barcelona, 1974.
- Martínez-Peñuela, Araceli: *Antecedentes y primeros pasos del nacionalismo vasco en Navarra*, Nafarroako Gobernua, Iruña, 1989.
- Mees, Ludger: "La izquierda imposible. El fracaso de nacionalismo republicano vasco entre 1910 y 1913", *Historia Contemporánea*, 2. zenbakia, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1989.



- Mees, Ludger: "El nacionalismo vasco entre 1903 y 1923", *Eusko Ikaskuntza, Cuadernos de Sección, HistoriaGeografía 17*.
- Menéndez Pidal, Ramón: *En torno a la lengua vasca*, EspasaCalpe, Austral bilduma, Buenos Aires, 1962.
- MicheuPoyou, J.: *Histoire électorale du département des BassesPyrénées sous la II<sup>e</sup> et la IV<sup>e</sup> République*, Paris, 1965.
- Miralles, Ricardo: "'La Lucha de Clases'. Estudio de algunos aspectos de un periódico socialista vasco durante la II República", *La prensa de los siglos XIX y XX*, Euskal Herriko Unibertsitatea, 1986.
- Mitxelena, Koldo: "Iztueta, testigo político de su época", *Euskal Herria (1789-1850). Actes du Colloque International d'Études basques*, Bordeaux, 1973.
- Mitxelena, Koldo: *Textos arcaicos vascos*, Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostia, 1989 (berrargitalpena).
- Moguel, Juan Antonio: *El doctor Peru Abarca, catedrático de lengua bascongada en la Universidad de Basarte. Diálogo entre un rústico bascongado y un barbero callejero llamado Maisu Juan*, Durango, 1881.
- Mokoroa, Justo: *Genio y lengua*, Librería de Mokoeroa Hermanos, Tolosa, 1936.
- Mur, Pilar, eta Trenc, Eliseo: *Arte grafikoak Euskadin eta Katalunian (1888-1936)*, 1764 (RIEV, 1907).
- Núñez Ladeveze, Luis: *El lenguaje de los "media". Introducción a una teoría de la actividad periodística*, Ediciones Pirámide, Madrid, 1979.
- Ohartzabal, Beñat: "Euskarazko kazetaritzaren lehen entseia: A: Chahoren *Uscal Herrico Gasetta (1848)*", *Patxi Altunari Omenaldia*, Mundaiz, Donostia, 1990.
- Ojanguren, Eli: "Indalecio Ojanguren", *Eibar*, Eibar, 1988.
- Onaindia, Santiago: *Euskal literatura*, Etor, Bilbo, 1977.
- Pablo, Santiago de: "Conocimiento del euskera y conciencia nacional. El caso de Alava durante la II República", *Symbolae Lvdovico Mitxelena setpvagenario oblatae*, (José Luis Melena argitaratzailea), Euskal Herriko Unibertsitatea, Gasteiz, 1985.
- Pablo, Santiago de: *El nacionalismo vasco en Alava (1907-1936)*, Ekin, Bilbo, 1988.
- PontetFourmigué, J.: *Bayonne: Un destin de ville moyenne à l'époque moderne*, Baiona, 1989.
- Reizabal Arruabarrena, Gorka: *Eguna, único diario en euskera (Bilbao, 1937)*, Nafarroako Unibertsitateko Informazio Zientzietako Fakultatean irakurritako tesina, Iruña, 1973.
- Richard, Antoine: *Le Gouvernement Révolutionnaire dans les BaseesPyrénées*, Harriet, Baiona, 1984.
- Ruiz de Gauna, Adolfo: *Catálogo de publicaciones periódicas vascas de los siglos XIX y XX*, Eusko IkaskuntzaEusko Jaurlaritzaren Kultura eta Turismo Saila, Donostia, 1991.
- Saiz, M<sup>a</sup> Dolores: *Historia del periodismo en España. 1. Los orígenes: El siglo XVIII*, Alianza Universidad Textos, Madrid, 1983.
- Saiz Valdivielso, Alfonso Carlos: *Triunfo y tragedia del periodismo vasco, 1900-1939*, Editora Nacional, Madrid, 1977.
- Sánchez Aranda, J.J.: "La actividad periodística en la región vasco-navarra a principios del siglo XIX", *La prensa de los siglos XIX y XX*, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1986.
- San Sebastián, Koldo: "El Gobierno vasco en la Guerra Civil", *La Guerra Civil en el País Vasco 50 años después*, Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1987.

- Sarasola, Ibon: *Historia social de la literatura vasca*, Akal, Madrid, 1976.
- Seoane, M<sup>a</sup> Cruz: *Historia del periodismo en España. 2. El siglo XIX*, Alianza Universidad textos, Madrid, 1983.
- Siguan, Miquel: *España plurilingüe*, Alianza Editorial, Madrid, 1991.
- Smith, Anthony D.: *The ethnic origins of nations*, Basil Blackwell Ltd., Oxford, 1986.
- Soroa, Marcelino (itzultzailea): *Euskal napparren joaera edo emigrazioa*, Euskal Editoreen Elkarte (Labayru), Zarautz, 1988 (jatorrizko testua: Colá y Goiti: *La emigración vascoNavarra*, Gasteiz, 1882).
- Timoteo Alvarez, Jesús: *Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX. El nuevo orden informativo*, Ariel Comunicación, Madrid, 1987.
- Tamayo Salaberria, Virginia eta C.: *Fuentes documentales y normativas del Estatuto de Gernika*, Arabako Foru Aldundia, Gasteiz, 1981.
- Torrealdai, J.M.: *Euskal idazleak gaur*, Lankide Aurrezki Kutxa, Donostia, 1979.
- Torrealdai, J.M.: "Euskararen zapalkuntza (1936-1939)", *Jakin*, 24, 1982.eko uztaila-iraila.
- Tovar, Antonio; Michelena, Luis; Caro Baroja, Julio: *D. Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue, lexicógrafo, folklorista y gramático*, Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya, Bilbo, 1966.
- Ugalde, Martín de: *Unamuno y el vascuence*, Ediciones Vascas, Donostia, 1979.
- Unamuno, Miguel de: *Obras completas*, Madrid, 1969.
- Unsain, José M<sup>a</sup>: *Antecedentes del comic en Euskadi (1894-1939)*, Ediciones Ttarttalo, Donostia, 1989.
- Urarte, A. de: *Veintisiete meses condenado a muerte*, Santiago de Chile, 1964.
- Urquijo, Julio de: *Lengua internacional y lenguas nacionales. El euskera lengua de civilización*, Excma. Diputación de Vizcaya, Bilbo, 1919.
- Valle, José Antonio: "La censura gubernativa de prensa en España (1914-1931)", *Revista de Estudios Políticos*, 21. zenbakia, Madrid, 1981.
- Villasante, Luis: "Bitor Garitaonaindia jauna eta euskararen batasuna", *Euskera*, XXII, 1977.
- Villasante, Luis: *Historia de la literatura vasca*, Editorial Aranzazu, 2. argitalpena, 1979.
- Villasante, Luis: *Hacia la lengua literaria común*, Editorial Franciscana Aranzazu, Oñati, 1980.
- Villasante, Luis: *Euskararen auziaz*, Editorial Franciscana Aranzazu, Oñati, 1988.
- Vinson, Julien: *Essai d'une bibliographie de la langue basque*, Paris, 1891.
- Weill, Georges: *El periódico. Orígenes, evolución y función de la prensa periódica*, Uteha, México, 1979.
- Wolgensinger, Jacques: *L'Histoire à la Une. La grande aventure de la presse*, Gallimard, Paris.
- Zatarain, Ambrosio: "Garitaonaindia'tar Bittor neure gogoan", *Euskera*, XXII, 1977.
- Zavala, Antonio: "La guerra napoleónica de España y los bersolaris", *II. Euskal Mundu-Biltzarra, Literatura Biltzarra*, III. alea, Gasteiz, 1989.
- Zuazo, Koldo: *Euskararen batasuna*, Euskaltzaindia-Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbo, 1988.
- Zuazo, Koldo: "Euskaldunek euskalkienganako izan dituzten jarrerez", *ASJU*, XXI-3.









## **Euskal prentsaren sorrera eta garapena (1834-1939)**

izeneko doktorego-tesia 1992ko ekainaren 4an

defenditu zuen Javier Diaz Nocik

Euskal Herriko Unibertsitateko

Historia Garaikidearen sailean.

Jean Haritschelharrek (presidentea),

Jose Maria Garmendiak (idazkaria),

Carmelo Garitaonandiak,

Rafael Miezak,

eta Manuel González Portillak

osatutako epai-mahaiak

kalifikazio gorena eman zion:

*Cum laude.*